

Псалтирь

(рабочая тетрадь для учения и утешения)

С глубоким смирением предлагаю вашему вниманию учебное пособие, составленное для помощи в изучении Псалтири.

Пособие включает:

церковнославянский текст псалмов;

- современный русский перевод, представляющий собой свод нескольких авторитетных переводов (Юнгерова, Бирюковых, Синодального);
- английский перевод, выполненный Спасо-Преображенским монастырём (Holy Transfiguration Monastery, Бостон, США) в 1974 году;
- краткий словарь церковнославянских слов с примерами из псалмов;
- аудиочтение псалмов в виде интерактивных ссылок (каждая иллюстрация является ссылкой на видеозапись)
- ссылки на толкования псалмов.

Не дерзаю считать этот труд исчерпывающим или безупречным. Он рождён из личного опыта. Если это исполнение послужит хотя бы малейшему укреплению в молитвенном делании, утешит скорбящего, возгреет любовь к слову Божию или поможет новичку вступить в мир церковнославянской речи — значит, труд был не напрасен.

Смиренно прошу ваших святых молитв о пользе сего труда.

Да благословит вас Господь в изучении Слова Его, да откроет сердце для восприятия мудрости Псалтири и да укрепит в молитвенном делании.

Особую благодарность приношу:

Александрю Кочегову — за деятельную помощь в подготовке видеоматериала;

иеромонаху о. Глебу (Шматову) — за благословение и духовное окормление. Работа посвящается памяти рабы Божией Марии.

С любовью о Христе и надеждой на ваше благословение,
раб Божий Евгений

Кафисма 1



Псалом 1

Псалом Давиду, не надписан у еврей

- 1 Блажен муж, иже не иде на совет нечестивых и на пути грешных не ста, и на седилищи губителей не седи:
2 но в законе Господни воля его, и в законе Его поучится день и ночь.
3 И будет яко древо насажденное при исходящих вод, еже плод свой даст во время свое, и лист его не отпадет: и вся, елика аще творит, успеет.
4 Не тако нечестивии, не тако, но яко прах, егоже возметает ветер от лица земли.
5 Сего ради не воскреснут нечестивии на суд, ниже грешницы в совет праведных.
6 Яко весть Господь путь праведных, и путь нечестивых погибнет.

Перевод на русский:

Псалом Давида, не написан у евреев

- 1 Блажен муж, который не идет на совет нечестивых, и на путь грешных не вступает, и не сидит в сборище губителей;
2 но в законе Господнем воля его, и закону Его будет поучаться он день и ночь.*

3 И будет он словно дерево, насаждённое у источников вод, что принесет плод свой во время своё; и лист его не отпадёт, и во всём, что творит, преуснеет.

4 Не так будет с нечестивыми, не так! Но они, как прах, взметаемый ветром с лица земли.

5 Посему не воскреснут нечестивые на суд, и грешники – в совет праведных.

6 Ибо ведам Господу путь праведных, а путь нечестивых погибнет.

Перевод на английский:

David's. Without Superscription among the Hebrews.

1 Blessed is the man that hath not walked in the counsel of the ungodly, nor stood in the way of sinners, nor sat in the seat of the pestilent.

2 But his will is rather in the law of the Lord, and in His law will he meditate day and night.

3 And he shall be like the tree which is planted by the streams of the waters, which shall bring forth its fruit in its season; and its leaf shall not fall, and all things whatsoever he may do shall prosper.

4 Not so are the ungodly, not so; but rather they are like the chaff which the wind doth hurl away from the face of the earth.

5 For this reason shall the ungodly not stand up in judgement, nor sinners in the council of the righteous.

6 For the Lord knoweth the way of the righteous, and the way of the ungodly shall perish.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Блаже́н — счастлив, но в отличие от слова «счастье», как некоторое частичное удовлетворение, «блаженство» означает всю полноту радостной жизни

И́же - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

не и́де - не идёт

не ста - не стоит, не встаёт

не се́де - не сидит

Седáлище — стул, место для сидения; престол, кафедра; лавка для гребцов; место на котором (или которым) сидят

(Пс 1.1 «Блаже́н муж, и́же не и́де на сове́т нечестíвых и на пути́ грéшных не ста, и на седáлищи губи́телей не се́де» - Блажен муж, который не идёт на совет нечестивых, и на путь грешных не вступает, и не сидит в сборище губителей)

Я́ко - так как, ибо

Исхо́дище — источник, поток; ворота, двор; перекрёсток; исход из здешнего мира

ёже - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

Еліко - сколько

Аще - если, если бы; когда

(Пс 1.3 «И будет яко древо насажденное при исходящих вод, еже плод свой даст во время своё, и лист его не упадет: и вся, елика аще творит, успеет» - И будет он словно дерево, насажденное у источников вод, что принесет плод свой во время своё; и лист его не упадет, и во всем, что творит, преуспеет)

Прах - пыль, пепел

Егоже – который

(Пс 1.4 «Не тако нечестивии, не тако, но яко прах, егоже возметает ветер от лица земли» - Не так будет с нечестивыми, не так! Но они, как прах, взметаемый ветром с лица земли)

Сего ради - поэтому, посему

(Пс 1.5 «Сего ради не воскреснут нечестивии на суд» - Посему не воскреснут нечестивые на суд)

Вѣдати – познать, знать

(Пс 1.6 «Яко весть Господь путь праведных» - Ибо ведом Господу путь праведных)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 1](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 1](#)

Псалом 2

Псалом Давиду

- 1 Вскую шаташася языцы, и людие поучишася тщетным;
- 2 Предсташа царие зѣмстии, и князи собрашася вкупе на Господа и на Христа Его.
- 3 Расторгнем узы их и отвержем от нас иго их.
- 4 Живый на Небесех посмеется им, и Господь поругается им.
- 5 Тогда возглаголет к ним гневом своим и яростию Своею смятет я:
- 6 аз же поставлен есмь Царь от Него над Сионом, горою святою Его,
- 7 возвещая повеление Господне. Господь рече ко Мне: Сын Мой еси Ты, Аз днесь родих Тя:
- 8 проси от Мене, и дам Ти языки достояние Твое, и одержание Твое концы земли:
- 9 упасеши я жезлом железным, яко сосуды скудельничии сокрушиши я.
- 10 И ныне, царие, разумейте, накажитесь вси судящии земли.
- 11 Работайте Господеву со страхом и радуйтесь Ему с трепетом.
- 12 Примите наказание, да не когда прогневается Господь и погибнете от пути праведнаго, егда возгорится вскоре ярость Его: блажени вси надеющиеся Нань.

Перевод на русский:

Псалом Давида

- 1 Для чего мнутя народы. и люди замышляют тщетное?
- 2 Встали цари земные, и князья собрались вместе на Господа и на Помазанника Его.
- 3 «Расторгнем узы Их, и свергнем с себя иго Их!»
- 4 Живущий на Небесах посмеется над ними, и Господь посрамит их;
- 5 тогда обратится к ним гневом Своим и яростью Своею ввергнет их в смятение.
- 6 Я же поставлен быть царем от Бога над Сионом, горою святою Его,
- 7 возвещать повеление Господне. Господь сказал Мне: «Ты Сын Мой, Я родил Тебя.
- 8 Проси у Меня, и дам народы в наследие Тебе и во владение Тебе – пределы земли.
- 9 Пасти их будешь жезлом железным, как сосуды горшечника сокрушишь их!».
- 10 И ныне, цари, разумейте, запомните, судьи земли!
- 11 Служите Господу со страхом и радуйтесь Ему с трепетом!
- 12 Примите наказ - и не прогневается Господь и не погибнете на пути праведном, когда возгорится вскоре ярость Его! Блаженны все, надеющиеся на Него!

Перевод на английский:

A Psalm of David, 2.

- 1 Why have the heathen raged, and the peoples meditated empty things?
- 2 The kings of the earth were aroused, and the rulers were assembled together, against the Lord, and against His Christ.
- 3 Let us break their bonds asunder, and let us cast away their yoke from us.

4 He that dwelleth in the heavens shall laugh them to scorn, and the Lord shall deride them.
5 Then shall He speak unto them in His wrath, and in His anger shall He trouble them.
6 But as for Me, I was established as king by Him, upon Sion His holy mountain,
7 proclaiming the commandment of the Lord. The Lord said unto Me: Thou art My Son, this day have I begotten Thee.
8 Ask of Me, and I will give Thee the nations for Thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for Thy possession.
9 Thou shalt herd them with a rod of iron; Thou shalt shatter them like a potter's vessels.
10 And now, O ye kings, understand; be instructed, all ye that judge the earth.
11 Serve ye the Lord with fear, and rejoice in Him with trembling.
12 Lay hold of instruction, lest at any time the Lord be angry, and ye perish from the righteous way. When quickly His wrath be kindled, blessed are all that have put their trust in Him.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Вскúю - зачем? для чего? почему?

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

Лю́дие - чаще всего в Псалтири это слово указывает на народ Израильский, в отличие от других «языков» (народов)

Тщета́ - потеря убыток; ничтожество, пустяк

Тщётный - суетный, напрасный, бесполезный

Знак препинания «;» (точка с запятой) является знаком вопроса

(Пс 2.1 «Вскúю шата́шася язы́цы, и лю́дие поучи́шася тщётным;» - 1 Для чего мнутся народы. и люди замышляют тщетное?)

Вкúпе - вместе, соединенно, все

(Пс 2.2 «Предста́ша ца́рие зёмстии, и кня́зи собра́шася вкúпе на Го́спода и на Христá Его́» - Встали цари земные, и князья собрались вместе на Господа и на Помазанника Его)

Ругáтися — насмехаться; играть

(Пс 2.4 «Живы́й на Небесéх посмеётся им, и Госпо́дь поругáется им» - Живущий на Небесах посмеется над ними, и Господь посрамит их)

Глаго́л - слово, речь, язык, наречие; дело, происшествие

Я́ (с ударением) - их

(Пс 2.5 «Тогда възглаголет к ним гнёвом своим и яростию Своёю смятёт я» - тогда обратится к ним гневом Своим и яростью Своєю ввергнет их в смятение)

Аз - я

Есмь - 1 л. от глагола быти (я есмь)

(Пс 2.6 «аз же поставлен есмь Царь от Него над Сионом, горою святою Его» - Я же поставлен быть царем от Бога над Сионом, горою святою Его)

Рещи - сказать, обещать

Днесь – сегодня, ныне, в настоящее время

родих - родил

(Пс 2.7 «возвещаая повеление Господне. Господь рече ко Мне: Сын Мой еси Ты, Аз днесь родих Тя» - возвещать повеление Господне. Господь сказал Мне: «Ты Сын Мой, Я родил Тебя)

Достояние - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

Одержанье - владение; наследство, надел

(Пс 2.8 «проси от Мене, и дам Ти языки достояние Твое, и одержанье Твое концы земли» - Проси у Меня, и дам народы в наследие Тебе и во владение Тебе – пределы земли)

Скудель - глина; глиняный сосуд, кувшин, черепица

(Пс 2.9 «упасеши я жезлом железным, яко сосуды скудельничии сокрушиши я» - Пасти их будешь жезлом железным, как сосуды горшечника сокрушишь их)

Наказую – научаю, наставляю; смиряю, повергаю

(Пс 2.10 «И ныне, царие, разумейте, накажитесь вси судящие земли» - И ныне, цари, разумейте, запомните, судьи земли)

Наказание - наставление, учение; образованность, учёность

Егда - когда

(Пс 2.12 «Приимите наказание, да не когда прогневается Господь и погибнете от пути праведнаго, егда возгорится вскоре ярость Его: блажени вси надеющиеся на Него» - Примите наказ - и не прогневается Господь и не погибнете на пути праведном, когда возгорится вскоре ярость Его! Блаженны все, надеющиеся на Него)

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •



9 Ты, Господи, даруешь спасение, и на народе Твоем благословение Твое.

Перевод на английский:

A Psalm of David.

1 When He Fled from the Face of Abessalom His Son, in the Wilderness.

2 O Lord, why are they multiplied that afflict me? Many rise up against me.

3 Many say unto my soul: There is no salvation for him in his God.

4 But Thou, O Lord, art my helper, my glory, and the lifter up of my head.

5 I cried unto the Lord with my voice, and He heard me out of His holy mountain.

6 I laid me down and slept; I awoke, for the Lord will help me.

7 I will not be afraid of ten thousands of people that set themselves against me round about.

8 Arise, O Lord, save me, O my God, for Thou hast smitten all who without cause are mine enemies; the teeth of sinners hast Thou broken.

9 Salvation is of the Lord, and Thy blessing is upon Thy people.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Стужа́ющие - притесняющие, гонящие, угнетающие, наводящие "холод»

Мя - меня

(Пс 3.2 «Господи, что ся умно́жиша стужа́ющие ми; мно́зи встаю́т на мя» - 2 Господи, что так умножились гонители мои? Многие восстают на меня)

Аз - я

Яко - так как, ибо

Засту́пати - защищать, заступаться; преграждать; держаться за что-то

(Пс 3.6 «Аз усну́х, и спях, воста́х, яко Госпо́дь засту́пит мя» - Я уснул, спал, но встал я, ибо Господь Защитник мой)

Тма – десять тысяч, безчисленное множество; тёмная ночь, мрак; ложь; крепкий сон, забытьё

О́крест - кругом, вокруг

(Пс 3.7 «Не убою́ся от тем люде́й, о́крест напа́дающих на мя» - Не убоюсь тысяч людей, отовсюду нападающих на меня)

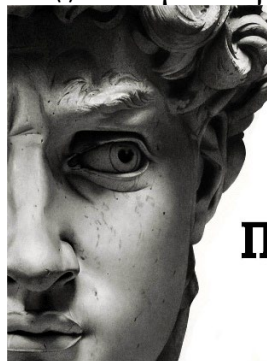
Всу́е - тщетно, напрасно, впустую (Суй - (санскр.) – пустой)

(Пс 3.8 «Воскресни́, Господи, спаси́ мя, Бо́же мой: яко Ты порази́л еси́ вся вражду́ющыя ми всу́е» - Восстань, Господи, спаси меня, Боже мой! Ибо Ты сразил всех, враждующих со мной неправедно)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 3

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 3](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 3](#)

[Беседа Иоанна Златоуста на псалом 3](#)

Псалом 4

1 В концѣ, в пѣснях псалом Давиду

2 Внегда призвати ми, услыша мя Бог правды моея: в скорби распространил мя еси: ущедри мя и услыши молитву мою.

3 Сынове человечести, доколе тяжкосердии; вскую любите суету и ищите лжи;

4 И уведите, яко удивил Господь преподобнаго Своего: Господь услышит мя, внегда воззвати ми к Нему.

5 Гневайтесь, и не согрешайте, яже глаголете в сердцах ваших, на ложах ваших умилитесь:

6 пожрите жертву правды и уповайте на Господа.

7 Мнози глаголют: кто явит нам благая; знаменася на нас свет лица Твоего, Господи.

8 Дал еси веселие в сердце моем: от плода пшеницы, вина и елеа своего умножишася:

9 в мире вкупе усну и почию, яко Ты, Господи, единого на уповании вселил мя еси.

Перевод на русский:

1 В конце, песнь, псалом Давида,

2 Когда призывал я, услышал меня Бог правды моей. В скорби дал мне простор. Помилуй меня и услышь молитву мою!

3 Сыны человеческие, доколе будете вы жестокосердны? Что любите суету и что ищите лжи?

4 Познайте же: дивным соделал Господь праведника Своего. Господь услышит меня, когда воззову к Нему.

5 Гневаясь, не согрешайте; о чем говорите в сердцах своих, на ложе вашем сожалеайте!

6 Приносите жертву правды и уповайте на Господа.

7 Многие говорят: «Кто явит нам благо?» Запечатлелось на нас сияние лица Твоего, Господи.

8 Ты даровал веселие сердцу моему; они же от плода пшеницы, от вина и елея своего обогатились.

9 С миром быстро усну и успокоюсь, ибо Ты, Господи, одного меня с надеждою вселил.

Перевод на английский:

1 For the End: An Ode of David among the Psalms.

2 When I called upon Thee, O God of my righteousness, Thou didst hearken unto me; in mine affliction Thou hast enlarged me. Have compassion on me and hear my prayer.

3 O ye sons of men, how long will ye be slow of heart? Why do ye love vanity, and seek after falsehood?

4 Know also that the Lord hath made wondrous His holy one; the Lord will hearken unto me when I cry unto Him.

5 Be angry, and sin not; feel compunction upon your beds for what ye say in your hearts.

6 Sacrifice a sacrifice of righteousness, and hope in the Lord.

7 Many say: Who will show unto us good things? The light of Thy countenance, O Lord, hath been signed upon us;

8 Thou hast given gladness to my heart. From the fruit of their wheat, wine, and oil are they multiplied.

9 In peace in the same place I shall lay me down and sleep. For Thou, O Lord, alone hast made me to dwell in hope.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Внегда́ - когда

Ми - меня

Распространя́ти - давать простор, расширять

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс 4.2 «Внегда́ призв́ати ми, услы́ша мя Бог пра́вды моея́: в ско́рби распро́страні́л мя еси́» - Когда призывал я, услышал меня Бог правды моей. В скорби дал мне простор)

Вскúю - зачем? для чего? почему?

Суе́та - ничтожная, бесполезная деятельность; пустота, призрачность; глупость

Суй - (санскр.) - пустой

(Пс 4.3 «вску́ю лю́бите суе́ту» - Что любите суету)

Ве́дати – познать, знать

Я́ко - так как, ибо

(Пс 4.4 «И увéдите, я́ко удиви́ Господь преподо́бнаго Своего́» - Познайте же: дивным соделал Господь праведника Своего)

Я́же – который, которые

Глаго́л - слово, речь, язык, наречие; дело, происшествие

Умиле́ние - сокрушение сердечное, скорбь, смирение, сожаление; нечувствие душевное, уныние

(Пс 4.5 «Гне́вайтесь, и не согреша́йте, я́же глаго́лете в сердца́х ва́ших, на ло́жах ва́ших умили́тесь» - Гневаясь, не согрешайте; о чем говорите в сердцах своих, на ложе вашем сожале́йте)

Пожра́ти, пожре́ти - принести в жертву, пожертвовать, поглотить

(Пс 4.6 «пожри́те же́ртву пра́вды и упова́йте на Го́спода» - Приносите жертву правды и уповайте на Господа)

Знамена́ти - знак подавать

Зна́мение - знак; явление; чудо, сверхъестественное действие

(Пс 4.7 «Мно́зи глаго́лют: кто яви́т нам благáя; зна́менася на нас свет лица́ Твоего́, Го́споди» - Многие говорят: «Кто явит нам благо?» Запечатлелось на нас сияние лица Твоего, Господи)

Вку́пе - вместе, соединенно, все

(Пс 4.9 «в ми́ре вку́пе усну́ и почи́ю, я́ко Ты, Го́споди, еди́наго на упова́нии всели́л мя еси́» - С миром быстро усну и успокоюсь, ибо Ты, Господи, одного меня с надеждою вселил)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 4

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 4](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 4](#)

[Беседа Иоанна Златоуста на псалом 4](#)

Псалом 5

1 О наследствующем, псалом Давиду

2 Глаголы моя внуши, Господи, разумей звание мое.

3 Вонми гласу моления моего, Царю мой и Боже мой: яко к Тебе помолюся, Господи.

4 Заутра услыши глас мой: заутра предстану Ти, и узриши мя:

5 яко Бог не хотай беззакония Ты еси: не приселится к Тебе лукавнуя,

6 ниже пребудут беззаконницы пред очима Твоима: возненавидел еси вся делающыя беззаконие,

7 погубиши вся глаголющыя лжу: мужа кровей и лстива гнушается Господь.

8 Аз же множеством милости Твоея, вниду в дом Твой, поклонюся ко храму святому Твоему, в страхе Твоем.

9 Господи, настави мя правдою Твоею, враг моих ради исправи пред Тобою путь мой.

10 Яко несть во устех их истины, сердце их суетно, гроб отверст гортань их: языки своими льщаху.

11 Суди им, Боже, да отпадут от мыслей своих: по множеству нечестия их изрини я, яко преогорчиша Тя, Господи.

12 И да возвеселятся вси уповающи на Тя, во век возрадуются, и вселишися в них: и похвалятся о Тебе любящими имя Твое.

13 Яко Ты благословиши праведника, Господи: яко оружием благоволения венчал еси нас.

Перевод на русский:

1 В наследие, псалом Давида

2 Слова мои услышь, Господи, уразумей воззвание мое!

3 Внемли молению моему, Царь мой и Бог мой; ибо Тебе помолюсь, Господи.
4 Поутру услышь голос мой; поутру предстану пред Тобою, и Ты узришь меня.
5 Ибо, Боже, не угодно беззаконие Тебе: не водворится у Тебя муж лукавый,
6 и не устоят беззаконники пред очами Твоими; возненавидел Ты всех, делающих беззакония,
7 погубишь Ты всех, говорящих ложь; мужа кровожадного и лукавого гнушается Господь.
8 А я, по великой милости Твоей, войду в дом Твой, поклонюсь храму святому Твоему в страхе пред Тобою.
9 Господи, наставь меня правдою Твоею, врагов моих ради исправь пред Тобою путь мой.
10 Ибо в их устах нет истины, сердце их суетно, гроб отверстый гортань их, языком своим лукавствуют.
11 Суди их, Боже! Да отпадут от замыслов своих! За великое нечестие их низринь их, ибо прогневали они Тебя, Господи!
12 И да возвеселятся все, кто уповает на Тебя! Возрадуются они вовеки, и Ты вселишься в них; и похвалятся Тобою любящие имя Твое.
13 Ибо Ты благословишь праведника, Господи; точно оружием, благоволением, Ты оградил нас.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David for Her That Obtained the Inheritance.

2 Unto my words, give ear, O Lord; hear my cry.

3 Attend unto the voice of my supplication, O my King and my God; for unto Thee will I pray, O Lord.

4 In the morning Thou shalt hear my voice. In the morning shall I stand before Thee, and Thou shalt look upon me;

5 for not a God that willest iniquity art Thou. He that worketh evil shall not dwell near Thee,

6 nor shall transgressors abide before Thine eyes. Thou hast hated all them that work iniquity;

7 Thou shalt destroy all them that speak a lie. A man that is bloody and deceitful shall the Lord abhor.

8 But as for me, in the multitude of Thy mercy shall I go into Thy house; I shall worship toward Thy holy temple in fear of Thee.

9 O Lord, guide me in the way of Thy righteousness; because of mine enemies, make straight my way before Thee.

10 For in their mouth there is no truth; their heart is vain. Their throat is an open sepulchre, with their tongues have they spoken deceitfully;

11 judge them, O God. Let them fall down on account of their own devisings; according to the multitude of their ungodliness, cast them out, for they have embittered Thee, O Lord.

12 And let all them be glad that hope in Thee; they shall ever rejoice, and Thou shalt dwell among them. And all shall glory in Thee that love Thy name,

13 for Thou shalt bless the righteous. O Lord, as with a shield of Thy good pleasure hast Thou crowned us.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Глаго́л - слово, речь, язык, наречие; дело, происшествие

Внуша́ти - внимать, выслушивать, слышать; внушать, подстрекать; изъявлять согласие

Зва́ние - зов, крик; призывание; призвание; призванные

(Пс. 5.2 «Глаго́лы моя́ внуши́, Го́споди, разумей́ зва́ние моё» - Слова мои услышь, Господи, уразумей воззвание мое)

Внима́ти — слушать; обращать внимание, уважать; прилепляться, пристращаться; заботиться, наблюдать, беречь

(Пс. 5.3 «Вонми́ гласу́ моле́ния моего́» - Внемли молению моему)

Зау́тра – рано, утром

Предстоя́ние - действие или состояние стоящего перед; стояние на молитве, молитвенное бдение

Узрѣ́ти - видеть, смотреть; промышлять, находить

Мя - меня

(Пс. 5.4 «Зау́тра услы́ши глас мой: зау́тра предста́ну Ти, и у́зриши мя» - Поутру услышь голос мой; поутру предстану пред Тобою, и Ты узришь меня)

Я́ко - так как, ибо

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Лука́внуяй - творящий ложь; лукавый, коварный

(Пс. 5.5 «я́ко Бог не хотя́й беззако́ния Ты еси́: не приселится́ к Тебе́ лука́внуяй» - Ибо, Боже, не угодно беззаконие Тебе: не водворится у Тебя муж лукавый)

Лжа - ложь, неправда

Муж крове́й - кровожадный; человек, который не испытывает угрызений, когда убивает; убийца

Гнуша́юся - отвращаюсь, презираю

(Пс. 5.7 «погуби́ши вся глаго́лющя лжу: му́жа крове́й и льсти́ва гнуша́ется Госпо́дь» - погубишь Ты всех, говорящих ложь; мужа кровожадного и лукавого гнушается Господь)

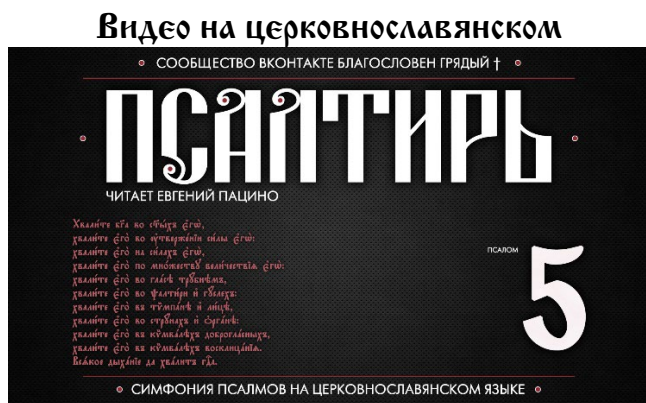
Аз - я

(Пс. 5.8 «Аз же мно́жеством мѣлости Твоея́» - А я, по великой милости Твоей)

Я́ (с ударением) - их

Изрѣ́ннути - выкидывать, выбрасывать, выталкивать; отвергать, презирать

(Пс. 5.11 «по мно́жеству нечѣстїа их изрѣ́ни я́» - За великое нечестие их низринь их)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 5](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 5](#)

[Беседа Иоанна Златоуста на псалом 5](#)

Псалом 6

1 В концѣ, в пѣснѣх о осмѣм, псалом Давиду

2 Господи, да не яростию Твоею обличѣши мене, ниже гнѣвом Твоим накажѣши мене.

3 Помилуй мя, Господи, яко немощен есмь: исцели мя, Господи, яко смятошася кости моя,

4 и душа моя смятѣся зело: и Ты, Господи, доколе;

5 Обратѣся, Господи, избави душу мою: спаси мя ради мѣлости Твоея:

6 яко несть в смѣрти поминаяй Тебѣ: во аде же кто исповѣстѣся Тебѣ;

7 Утрудѣхся воздыханіем моим, измыю на всяку ночь ложе мое, слезами моими постѣлю мою омочу.

8 Смятѣся от ярости око мое, обетшах во всех вразѣх моих.

9 Отступите от мене, вси дѣлающіи беззаконіе, яко услыша Господь глас плача моего:

10 услыша Господь молѣние мое, Господь молитву мою прият.

11 Да постыдѣтся и смятутся вси врази мой, да возвратятся и устыдѣтся зело вскорѣ.

Перевод на русский:

1 В конец, песнь о восьмом дне, псалом Давида.

2 Господи, да не в ярости Твоей обличишь меня и не в гневе Твоем накажешь меня!

3 Помилуй меня, Господи, ибо немощен я; исцели меня, Господи, ибо содрогнулись кости мои,

4 и душа моя в сильном смятении... О, Господи, доколе?..

5 Обратись, Господи: избавь душу мою, спаси меня по милости Твоей!

6 Ибо никто из умерших не поминает Тебя, и во аде кто исповедает величие Твое?

7 Изнемог я от воздыханий моих, омываю всякую ночь ложе мое, слезами моими постель мою орошаю.

8 Помутились от горести очи мои, ослабел я среди врагов моих.

9 Отступите от меня, все делающие беззакония, ибо услышал Господь голос плача моего!

10 Услышал Господь моление мое, Господь принял молитву мою.

11 Да постыдятся и придут в смятение все враги мои, да обратятся вспять и посрамятся вскоре!

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David among the Hymns for the Eighth.

2 O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath.

3 Have mercy on me, O Lord, for I am weak. Heal me, O Lord, for my bones are troubled,

4 and my soul is troubled greatly; but Thou, O Lord, how long?

5 Turn to me again, O Lord, deliver my soul; save me for Thy mercy's sake.

6 For in death there is none that is mindful of Thee, and in hades who will confess Thee?

7 I toiled in my groaning; every night I will wash my bed, with tears will I water my couch.

8 Through wrath is mine eye become troubled, I have grown old among all mine enemies.

9 Depart from me all ye that work vanity, for the Lord hath heard the voice of my weeping.

10 The Lord hath heard my supplication, the Lord hath received my prayer.

11 Let all mine enemies be greatly put to shame and be troubled, let them be turned back, and speedily be greatly put to shame.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

«**о осмём**» - о восьмом (дне)

(Пс. 6.1 «В ко́нец, в пёснех о осмём, псалом Дави́ду» - В конец, песнь о восьмом дне, псалом Давида)

Облича́ти - выявлять, обнаруживать; разоблачать, осуждать; посрамлять

Наказа́ние - наставление, учение; образованность, учёность

Наказу́ю – научаю, наставляю; смиряю, повергаю

(Пс. 6.2 «Го́споди, да не я́ростию Твоёю обличи́ши мене́, ниже́ гнёвом Твои́м нака́жеша мене́» - Господи, да не в ярости Твоей обличишь меня и не в гневе Твоем накажешь меня)

Я́ко - так как, ибо

Есмь - 1 л. от глагола быти (я есмь)

(Пс. 6.3 «Поми́луй мя, Го́споди, я́ко немо́щен есмь» - Помилуй меня, Господи, ибо немощен я)

Смята́ти - возмущать, беспокоить, приводить во смятение

Зело́ - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

Докóле - долго ли, до каких пор

Знак препинания «;» (точка с запятой) является знаком вопроса

(Пс. 6.4 «и душа́ моя́ смяте́ся зело́: и Ты, Го́споди, доко́ле;» - и душа моя в сильном смятении... О, Господи, доколе?)

Испове́дание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 6.6 «я́ко несть в сме́рти помина́яй Тебе́: во а́де же кто испове́тся Тебе́;» - Ибо никто из умерших не поминает Тебя, и во аде кто исповедает величие Твое)

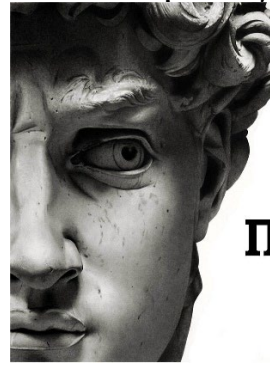
Обетша́ти - обветшать, одряхлеть

(Пс. 6.8 «Смяте́ся от я́рости о́ко моё, обетша́х во всех вразёх мои́х» - Помутились от горести очи мои, ослабел я среди врагов моих)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 6

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 6](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 6](#)

[Беседа Иоанна Златоуста на псалом 6](#)

Псалом 7

1 Псалом Давиду, егѡже воспѣт Господеви о словесѣх Хусіевых, сына Иемениина

2 Господи Бѡже мой, на Тя уповахъ, спаси мя от всехъ гонящихъ мя и избави мя:

3 да не когда похититъ яко левъ дѹшу мою, не сѹщу избавляющу, ниже спасающу.

4 Господи Бѡже мой, аще сотворихъ сие, аще есть неправда въ рукѹ мою,

5 аще воздахъ воздающимъ ми зла, да отпадѹ ѹбо отъ врагъ моихъ тощъ:

6 да поженѣтъ ѹбо врагъ дѹшу мою и да постигнетъ, и поперѣтъ въ зѣмлю живѡтъ мой, и славу мою въ персть вселитъ.

7 Воскресни, Господи, гнѣвомъ Твоимъ, вознеси́ся въ концѣхъ врагъ Твоихъ, и востани, Господи Бѡже мой, повелѣниемъ, ѡмже заповѣдалъ еси́,

8 и сонмъ людѣй обѣдетъ Тя, и о томъ на высотѹ обратѣся.

9 Господь судитъ людемъ: суди ми, Господи, по правдѣ моеѣ, и по незлѡбѣ моеѣ на мя.

10 Да скончается злѡба грѣшныхъ, и исправиши праведнаго, испытаяи сердца и утробы, Бѡже, праведно.

11 Помощь моя отъ Бѡга, спасающаго правыя сердцемъ.

12 Богъ судитель праведенъ и крѣпокъ, и долготерпеливъ, и не гнѣвъ наводѣй на всякъ день.

13 Аще не обратѣся, оружіе Свое очисти́тъ, лукъ Свой напряжѣ и уготова ѡ

14 и въ немъ уготова сосѹды смѣртныя, стрѣлы Свое старѣемымъ содела.

15 Се болѣ неправдою, зачатъ болѣзнь, и роди́ беззаконіе:

16 ровъ изры́, и ископа ѡ, и падѣтъ въ яму, юже содела.

17 Обратѣтся болѣзнь егѡ на главѹ егѡ, и на верхъ егѡ неправда егѡ снідетъ.

18 Исповѣмся Господеви по правдѣ Егѡ и пою ѡмени Господа Вышняго.

Перевод на русский:

1 Псалом Давида, воспетый им Господу после слов Хусия, сына Иеменина

2 Господи Боже мой, на Тебя уповаю, спаси меня от всех гонящих меня и избавь меня!
 3 Да никогда похитит (враг), словно лев, душу мою, бывшую без избавления, без спасения!
 4 Господи Боже мой, если сотворил это, если нет правды в руке моей,
 5 если отомстил я творящему мне зло, да паду от врагов моих бессилен!
 6 Да возьмёт враг душу мою, и да настигнет, и втопчет в землю жизнь мою, и славу мою в прах низведет!
 7 Восстань, Господи, в гнев Твоем, поднимись над пределами врагов Твоих; и вознесись, Господи Боже мой, да свершится заповеданное Тобою,
 8 и толпы людей обступят Тебя, и тогда возвеличься над ними!
 9 Господь судит народы. Суди меня, Господи, по правде моей и по незлобию моему!
 10 Да исыякнет злоба грешников! Наставь праведника, испытай сердца и всё нутро, Боже, праведно.
 11 Помощь моя от Бога, спасающего правых сердцем.
 12 Бог Судья праведный и могучий, и долготерпеливый, не всяк день являет Он гнев Свой.
 13 Если не обратитесь к Нему, оружие Свое обнажит; лук Свой натянет и нацелит его.
 14 И вложил в тетиву орудия смерти, стрелы Свои огненными сделал.
 15 Тот кто заболел неправдою, зачал злобу и породил беззаконие:
 16 ров ископал и углубил его, но сам упадет в яму, сделанную им.
 17 Обратится злоба его на голову его, и на темя его неправда его падет.
 18 Прославлю Господа за правый суд Его и воспою имя Господа Вышнего!

Перевод на английский:

1 A Psalm of David. Which He Sang unto the Lord Concerning the Words of Chusi, the Son of Jemeni.

2 O Lord my God, in Thee have I put my hope; save me from them that persecute me, and do Thou deliver me.
 3 Lest at any time like a lion he seize my soul, when there is none to redeem me, nor to save.
 4 O Lord, my God, if I have done this, if there be injustice in my hands,
 5 if I have paid back evil to them that rendered evil unto me, then let me fall back empty from mine enemies.
 6 Then let the enemy pursue my soul, and take it, and let him tread down my life into the earth, and my glory let him bring down into the dust.
 7 Arise, O Lord, in Thine anger, exalt Thyself to the furthest boundaries of Thine enemies. And arouse Thyself, O Lord my God, in the commandment which Thou hast enjoined,
 8 and a congregation of peoples shall surround Thee. And for their sakes return Thou on high.
 9 The Lord shall judge the peoples. Judge me, O Lord, according to my righteousness, and according to mine innocence within me.
 10 Let the wickedness of sinners be ended, and do Thou guide the righteous man, O God, that searchest out the hearts and reins.
 11 Righteous is my help from God, Who saveth them who are upright of heart.
 12 God is a judge that is righteous, strong and forbearing, and inflicteth not wrath every day.

13 Unless ye be converted, His glittering sword shall He furbish; He hath bent His bow, and hath made it ready.

14 And on it He hath made ready the instruments of death, His arrows for them that rage hotly hath He perfected.

15 Behold, he was in travail with unrighteousness, he hath conceived toil and brought forth iniquity.

16 He opened a pit and dug it, and he shall fall into the hole which he hath made.

17 His toil shall return upon his own head, and upon his own pate shall his unrighteousness come down.

18 I will give praise unto the Lord according to His righteousness, and I will chant unto the name of the Lord Most High.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Хусій, сын Иеменийн – лицо неизвестное. В библейском повествовании упоминается друг царя Давида Хусий Архитянин, который во время восстания Авессалома против отца сумел своим советом отсрочить битву и тем спас Давида. Если именно этот эпизод подразумевается в псалме, то мы слышим тут тревогу и мольбу царя о помощи перед сражением с Авессаломом. Междоусобный конфликт выносится на суд Божий и тем приобретает одновременно и космический (ибо суд вершит Бог), и личный характер, потому что проверке подлежат глубины человеческого существа (Бог испытывает сердца и утробы человека, а на чаши весов ложатся, с одной стороны, незлобие Давида, с другой – коварство его врагов)

Его́же – который, которого

(Пс. 7.1» Псалом Давиду, его́же воспёт Господеви о словесех Хусіевых, сына Иеменийна» - Псалом Давида, воспетый им Господу после слов Хусия, сына Иемении)

Су́щий - действительный, настоящий, истинный; существующий

(Пс. 7.3 «не су́щу избавляюще, ниже спасающе» - бывшую без избавления, без спасения)

А́ще - если, если бы; когда

У́бо - итак, впрочем, следовательно, подлинно

(Пс. 7.5 «а́ще возда́х воздающим ми зла, да отпаду́ у́бо от враг мо́их тощ» - если отомстил я творящему мне зло, да паду от врагов моих бессилен (тощим))

Поже́нѣти - следовать, провожать, гоняться, стремиться

Попира́ти - вытаптывать, растаптывать

Живо́т - жизнь

Персть - прах, грязь, пепел

(Пс. 7.6 «да поженёт убо враг ду́шу мою́ и да пости́гнет, и поперёт в зéмлю живóт мой, и сла́ву мою́ в персть вселíт» - Да возьмёт враг душу мою, и да настигнет, и втопчет в землю жизнь мою, и славу мою в прах низведет)

Воскресну́ти - встать, подняться; явиться в силе; посетить, предстать

И́мже - таким же, поелику, так как; когда уже

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 7.7 «Воскресни́, Го́споди, гнёвом Твои́м, вознеси́ся в конца́х враг Твои́х, и востáни, Го́споди Бо́же мой, повелéнием, и́мже заповéдал еси́» - Восстань, Господи, в гневе Твоем, поднимись над пределами врагов Твоих; и вознесись, Господи Боже мой, да свершится заповеданное Тобою)

Со́нм – собрание, общество

Обы́ти - делать круг, сгибать; обойти; окружать

Тя - тебя

(Пс. 7.8 «и сонм лю́дий обы́дет Тя» - и толпы людей обступят Тебя)

и́ (с ударением) – его; они

(Пс. 7.13 «А́ще не обрати́тся, ору́жие Своё очисти́т, лук Свой напря́же и угото́ва и́» - Если не обратитесь к Нему, оружие Свое обнажит; лук Свой натянет и нацелит его)

Се - вот

(Пс. 7.15 «Се бо́ле непра́вдою, зача́т боле́знь, и роди́ беззакóние» - Тот кто заболел неправдою, зачал злобу и породил беззаконие)

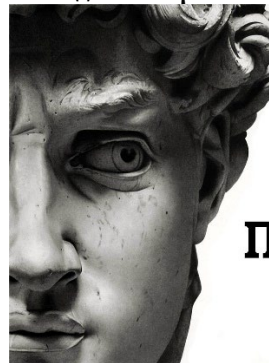
ю́же - вин. падеж, жен. р. от мест. Иже, которую

(Пс. 7.16 «ров изры́, и ископа́ и́, и паде́т в я́му, ю́же соде́ла» - ров ископал и углубил его, но сам упадет в яму, сделанную им)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 7

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 7](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 7](#)

[Беседа Иоанна Златоуста на псалом 7](#)

Псалом 8

1 В конѣц, о точілех, псаломъ Давиду

2 Господи, Господь наш, яко чудно имя Твое по всей земли, яко взятся великолѣпіе Твое превыше небесъ.

3 Из уст младенецъ и ссущихъ совершилъ еси хвалу, врагъ Твоихъ ради, еже разрушити врага и мѣстника.

4 Яко узрю небеса, дела перстъ Твоихъ, луну и звѣзды, яже Ты основалъ еси.

5 Что есть человекъ, яко помниши его; или сынъ человѣчь, яко посещаети его;

6 Умалилъ еси его малымъ чимъ отъ ангелъ, славою и честию венчалъ еси его:

7 и поставилъ еси его надъ дѣлы руку Твоею, вся покорилъ еси подъ нозе его:

8 овцы и волы вся, еще же и скоты польскія:

9 птицы небесныя, и рыбы морскія, преходящія стези морскія.

10 Господи, Господь наш, яко чудно имя Твое по всей земли.

Перевод на русский:

1 В конец, о точилах, псалом Давида,

2 Господи, Господь наш, как чудно имя Твое по всей земле! Ибо вознеслось величье Твое превыше небес!

3 Устами младенцевъ и грудныхъ детей совершилъ хвалу Богу предъ лицомъ враговъ Твоихъ, дабы сокрушить врага и мстителя.

4 Как смотрю на небеса, деяния рукъ Твоихъ, на луну и звезды, сотворенные Тобою!

5 Кто есть человекъ, что помнишь Ты его? Или сынъ человеческий, что посещаешь Ты его?

6 Умалилъ Ты его лишь немногимъ предъ ангелами, славою и честью увенчалъ его;

7 и поставил его над делами рук Твоих, все покорил под ноги его:
8 овец и волов, и всякий скот дикий,
9 птиц небесных и рыб морских, проходящих путями морскими.
10 Господи, Господь наш, как чудно имя Твое по всей земле!

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David Concerning the Winepresses.

2 O Lord, our Lord, how wonderful is Thy name in all the earth! For Thy magnificence is lifted high above the heavens.

3 Out of the mouths of babes and sucklings hast Thou perfected praise, because of Thine enemies, to destroy the enemy and avenger.

4 For I will behold the heavens, the works of Thy fingers, the moon and the stars, which Thou hast founded.

5 What is man, that Thou art mindful of him? Or the son of man, that Thou visitest him?

6 Thou hast made him a little lower than the angels; with glory and honour hast Thou crowned him,

7 and Thou hast set him over the works of Thy hands. All things hast Thou subjected under his feet,

8 sheep, and all oxen, yea, and the beasts of the field,

9 the birds of the air, and the fish of the sea, the things that pass through the paths of the sea.

10 O Lord, our Lord, how wonderful is Thy name in all the earth!

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Точило — приспособление или место для давления винограда

(Пс. 8.1 «В конѣц, о точилех, псалом Давиду» - В конец, о точилах, псалом Давида)

Яко - так как, ибо

Взиматися - подняться, двинуться, вознестись, сняться с места; быть взятым, забранным, удалённым; совершаться

(Пс. 8.2 «яко възятся великолѣпие Твоѣ превѣше небѣс» - Ибо вознеслось величие Твое превыше небес)

Перст - палец

Яже – который, которые

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 8.4 «Яко узрю́ небеса́, дела́ перст Твои́х, луну́ и звёзды, яже Ты основа́л еси́» - Как смотрю на небеса, деяния рук Твоих, на луну и звезды, сотворенные Тобою!)

Ума́лити - уменьшить, убрать, сделать незначительным

(Пс. 8.6 «Ума́лил еси́ его́ ма́лым чим от а́нгел» - Умалил Ты его лишь немногим пред ангелами)

Польскій - дикий

(Пс. 8.8 «о́вцы и волы́ вся, ещё же и скоты́ польскія» - овец и волов, и всякий скот дикий)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 8](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 8](#)

[Беседа Иоанна Златоуста на псалом 8](#)

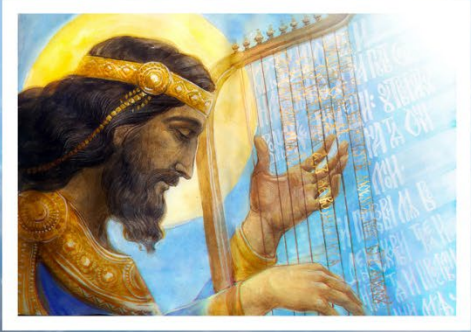


Кафисма 2

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО



1 В

2 КАФИЗМА

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Псалом 9

1 В концѣ, о тайных Сына, псалом Давиду

2 Испове́мся Тебе́, Го́споди, всем се́рдцем мо́им, пове́м вся чуде́са Твоя́.

3 Возвеселю́ся и возра́дуюся о Тебе́, пою́ имени Твоему́, Вы́шний.

4 Внегда́ возврати́тся врагу́ моему́ вспять, изнемо́гут и поги́бнут от лица́ Твоего́.

5 Я́ко сотвори́л еси́ суд мой и прю мою́: сел еси́ на Престо́ле, судя́й правду́.

6 Запрети́л еси́ язы́ком, и поги́бе нечести́вый: имя́ его́ потреби́л еси́ в век и в век ве́ка.

7 Врагу́ оскуде́ша ору́жия в концѣ, и гра́ды разруши́л еси́: поги́бе па́мять его́ с шу́мом.

8 И Го́сподь во век пребыва́ет, угото́ва на суд Престо́л Свой:

9 и Той суди́ти има́ть вселе́нней в правду́, суди́ти има́ть лю́дем в правоте́.

10 И бысть Го́сподь прибе́жище убо́гому, помо́щник во благовре́мениих, в ско́рбех.

11 И да упова́ют на Тя зна́ющие имя́ Твое́, я́ко не оста́вил еси́ взыска́ющих Тя, Го́споди.

12 По́йте Го́сподеви, живу́щему в Сио́не, возвести́те во язы́цех начинáния Его́:

13 я́ко взыска́яй кро́ви их помяну́, не забы́ зва́ния убо́гих.

14 Помилуй мя, Го́споди, виждь смире́ние моё от враг мо́их, вознося́й мя от врат сме́ртных:

15 я́ко да возвещу́ вся хвалы́ Твоя́ во врата́х дщере Сио́ни: возра́дуемся о спасе́нии Твое́м.

16 Углебо́ша язы́цы в па́губе, ю́же сотвори́ша: в се́ти сей, ю́же скры́ша, увязе́ нога́ их.

17 Зна́емь есть Го́сподь судьбы́ творя́й: в де́лах руку́ своёю увязе́ грѣшник.

18 Да возвратятся грѣшницы во ад, вси языцы забывающии Бѳга.
19 Яко не до конца забвенъ будетъ нищій, терпѣние убѳгихъ не погѣбнетъ до конца.
20 Воскресни, Гѳсподи, да не крепится человекъ, да судятся языцы предъ Тобою.
21 Постаѳви, Гѳсподи, законоположителя надъ ними, да разумѣютъ языцы, яко человецы суть.
22 Вскую, Гѳсподи, отстоя далѣче, презираѣши во благоврѣмениихъ, въ скорбехъ;
23 Внегда гордиться нечестивому, возгарается нищій: увязаютъ въ совѣтахъ, яже помышляютъ.
24 Яко хвалимъ есть грѣшный въ похотехъ души своей, и обидѣя благословимъ есть.
25 Раздражи Гѳспода грѣшный: по множеству гнѣва своего не възыщетъ: несть Бѳга предъ нимъ.
26 Оскверняются пути егѳ на всяко врѣмя: отъемлются судьбы Твоя отъ лица егѳ: всеми враги своими обладаетъ.
27 Рече бо въ сердце своемъ: не подвижуся отъ рода въ родъ безъ зла:
28 егѳже клятвы уста егѳ полна суть, и горести и лести: подъ языкомъ егѳ трудъ и болѣзнь.
29 Присѣдитъ въ ловительствѣ съ богатыми въ тайныхъ, еже убѣити неповиннаго: очи егѳ на нищаго призираете.
30 Ловитъ въ тайнѣ яко левъ во оградѣ своей, ловитъ еже восхитити нищаго, восхитити нищаго, внегда привлещи ѳ въ сѣти своей.
31 Смирѣтъ егѳ: преклонится и падетъ, внегда ему обладати убѳгими.
32 Рече бо въ сердце своемъ: забы Богъ, отврати лице Свое, да не видѣтъ до конца.
33 Воскресни, Гѳсподи Бѳже мой, да вознесется рука Твоя, не забудѣи убѳгихъ Твоихъ до конца.
34 Чесѳ ради прогнѣва нечестивый Бѳга; рече бо въ сердце своемъ: не възыщетъ.
35 Видѣши, яко Ты болѣзнь и ярость смотриѣши, да преданъ будетъ въ рѣцѣ Твоѣ: Тебѣ оставленъ есть нищій, сѣру Ты буди помощникъ.
36 Сокруши мышцу грѣшному и лукавому: възыщется грѣхъ егѳ и не обрѣщется.
37 Господь Царь во вѣкъ и въ вѣкъ вѣка: погѣбнете, языцы, отъ земли Егѳ.
38 Желаніе убѳгихъ услышалъ еси, Гѳсподи, уготованію сердца ихъ внятъ ѳхо Твое.
39 Судѣ сѣру и смирену, да не приложѣтъ кому величѣтисѣ человекъ на землѣ.

Переводъ на русскій:

1 В конецъ, о тайнахъ сына, псаломъ Давида,

2 Прославлю Тебя, Господи, всемъ сердцемъ моимъ, поведаю все чудеса Твоѣ.

3 Возвеселюсь и возрадуюсь о Тебѣ; воспую имя Твое, Всевышній!

4 Когда обратятся враги мои вспять, изнемогутъ и погибнутъ предъ лицомъ Твоимъ.

5 Ибо сотворилъ Ты мнѣ судъ и разрешилъ тяжбу мою; восселъ на Престолѣ, судить по правдѣ.

6 Наказалъ народы, и погибъ нечестивый; имя его истребилъ навѣки.

7 У врага истоцилось оружіе въ конецъ, и города разрушилъ Ты; погибла память о немъ съ шумомъ.

8 А Господь вѣки пребываетъ, уготовилъ для суда Престолъ Свой.

9 И Онъ судить будетъ вселенную по правдѣ, судить будетъ народы праведно.

10 И сталъ Господь прибежищемъ убогому, Помощникомъ въ благоденствіи и въ скорби.

11 И да уповают на Тебя знающие имя Твое, ибо не Ты оставил ищущих Тебя, Господи.

12 Пойте Господу, живущему в Сионе, возвестите народам деяния Его!

13 Ибо, взыскав за кровь, помянул их, не забыл вопля убогих.

14 Помилуй меня, Господи! Воззри, сколь унижен я врагами моими, Ты, возносящий меня от врат смерти,

15 чтоб возвещал я славу Твою у врат дочери Сиона; и мы возрадуемся, спасенные тобою.

16 Погрязли народы в злодействе, ими сотворенном; в сети, расставленной ими, увязли ноги их.

17 Узнаваем Господь, суды Свои творя; в делах рук своих увяз грешник.

18 Да сойдут грешники в ад, все народы, забывающие Бога!

19 Ибо не до конца забыт будет нищий, надежда убогих не погибнет до конца.

20 Восстань, Господи! Да не возгордится человек; да судятся народы пред Тобою.

21 Поставь, Господи, законодателя над ними, да уразумеют народы, что они только люди!

22 Зачем, Господи, отделившись от нас, не взираешь Ты на благоденствия и скорби?

23 Когда гордится нечестивый, разгорается зависть нищего, увязают в кознях, которые помышляют.

24 Ибо хвалят грешника льстецы за прихоти души его и творящего обиды благословляют.

25 Прогневал Господа грешник, сказав в великой дерзости своей “Не взыщет Бог!”; нет Бога пред ним.

26 Оскверняются пути его на всякое время, о судах Твоих позабыл он; подчинил он себе врагов своих.

27 Ибо сказал он в сердце своем: “Не поколеблюсь! Из рода в род потомки мои не испытают зла”!

28 Уста его полны проклятий, горечи и лжи; на языке его тягота и мучение.

29 Сидит он с богатыми в засаде, готовый убить невинного; очи его следят за нищим.

30 Подстерегает он тайно, как лев у логова своего, подстерегает, готовый схватить нищего, схватить нищего, накрыв его сетью своей.

31 Повергнет его на землю, пошатнется и падет сам. Когда ему обладать убогими?!

32 Ибо сказал он в сердце своем: “Забыл про нас Бог, отвернул лице Свое навек, не увидит до конца”.

33 Восстань, Господи, Боже мой, да вознесется в защиту рука Твоя, не забудь убогих Твоих!

34 Чем прогневал нечестивый Бога? Сказал в сердце своем: “Он не взыщет”.

35 Но Ты видишь все, взирая на мучения и скорби. Приими убогого на попечение Твое! Тебе вверяется нищий, сироте даруй помощь.

36 Сокруши силу грешного и лукавого! Взыщутся грехи его, погибнет он, и следов его не найдут.

37 Господь Царь навеки! Исчезните, язычники с лица земли Его!

38 Желание убогих Ты услышал, Господи, приготовленным сердцам внимало ухо Твое.

39 Сотвори правый суд сироте и смиренному, да не превозносится впредь человек на земле!

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David Concerning the Hidden Things of the Son.

2 I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, I will tell of all Thy wonders.

3 I will be glad and rejoice in Thee, I will chant unto Thy name, O Most High.

4 When mine enemy be turned back, they shall grow weak and shall perish before Thy face,

5 for Thou hast maintained my judgement and my cause; Thou hast sat upon a throne, O Thou that judgest righteousness.

6 Thou hast rebuked the heathen, and the ungodly man hath perished; his name Thou hast blotted out for ever, and unto ages of ages.

7 The swords of the enemy have utterly failed, and his cities Thou hast destroyed. The remembrance of him hath perished with a resounding noise,

8 but the Lord for ever abideth. In judgement hath He prepared His throne,

9 and He himself will judge the world in righteousness; He will judge the peoples in uprightness.

10 And the Lord is become a refuge for the poor man, a helper in times of well-being and in afflictions.

11 And let them that know Thy name hope in Thee, for Thou hast not forsaken them that seek Thee, O Lord.

12 Chant unto the Lord Who dwelleth in Sion, proclaim ye His ways among the nations.

13 For He that maketh enquiry for blood hath remembered them, He hath not forgotten the cry of the paupers.

14 Have mercy on me, O Lord; see my humiliation which I have suffered from mine enemies, O Thou that dost raise me up from the gates of death,

15 that I may declare all Thy praises in the gates of the daughter of Sion. We will rejoice in Thy salvation.

16 The heathen are ensnared in the destruction which they have wrought; in this snare which they hid hath their foot been caught.

17 The Lord is known by the judgements which He executeth; in the works of his own hands hath the sinner been caught.

18 Let sinners be turned away unto hades, yea, all the nations that are forgetful of God.

19 For the poor man shall not be forgotten to the end; the patience of the paupers shall not perish for ever.

20 Arise, O Lord, let not man prevail; let the nations be judged before Thee.

21 O Lord, set a lawgiver over them; let the heathen know that they are but men.

22 Why, O Lord, hast Thou gone to stand afar off? Why dost Thou overlook us in times of well-being and in afflictions?

23 When the ungodly man is arrogant, the poor man burneth within; they are caught in the counsels which they devise.

24 For the sinner praiseth himself in the lusts of his soul, and the unrighteous man likewise blesseth himself therein.

25 The sinner hath provoked the Lord; according to the magnitude of his wrath, he careth not; God is not before him.

26 Profane are his ways in every season, Thy judgements are removed from his sight, over all his enemies shall he gain dominion.

27 For he said in his heart: I shall not be shaken; from generation to generation shall I be

without harm.

28 With cursing is his mouth filled, and with bitterness and deceit; under his tongue are toil and travail.

29 He sitteth in ambush with the rich in secret places, that he may slay the innocent; his eyes are set upon the poor man.

30 He lieth in wait in a secret place like a lion in his den; he lieth in wait to seize upon the poor man, to seize upon the poor man when he draweth him in.

31 In his snare will he humble himself, he will bow down and fall while gaining dominion over the poor.

32 For he said in his heart: God hath forgotten; He hath turned away His face, that He might not see unto the end.

33 Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end.

34 Why hath the ungodly one provoked God? For he hath said in his heart: He will not make enquiry.

35 Thou seest, for Thou understandest travail and anger, that Thou mightest deliver him into Thy hands. To Thee hath the beggar been abandoned; for the orphan art Thou a helper.

36 Break Thou the arm of the sinner and of the evil man; his sin shall be sought out and be found no more.

37 The Lord shall be king for ever, and unto the ages of ages. Ye heathen shall perish out of His land.

38 The desire of the poor hast Thou heard, O Lord; to the preparation of their heart hath Thine ear been attentive.

39 To judge for the orphan and the humble, that man may no more presume to be haughty upon the earth.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

(Пс. 9.1 «В конѣц, о тайных Сына» - *В конец, о тайнах сына*)

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

Вѣдати – познать, знать

(Пс. 9.2 «Исповѣмся Тебѣ, Гóсподи, всем сѣрдцем моим, повѣм вся чудеса Твоя» - *Прославлю Тебя, Господи, всем сердцем моим, поведаю все чудеса Твои*)

Я́ко - так как, ибо

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Пря - тяжба, ссора, спор

(Пс. 9.5 «Я́ко сотвори́л еси́ суд мой и прю мою́» - *Ибо сотворил Ты мне суд и разрешил тяжбу мою*)

Язы́к - орган речи; речь; народ; **язы́цы** - язычники; народы

(Пс. 9.6 «Запрети́л еси́ язы́ком, и поги́бе нечести́вый: и́мя егó потреби́л еси́» - *Наказал народы, и погиб нечестивый; имя его истребил навеки*)

Оскуде́ние – истощение, пренебрежение, оставление

(Пс. 9.7 «Врагу́ оскуде́ша ору́жия в коне́ц» - *У врага истощилось оружие вконец*)

Той - Тот

Има́ти, има́ю, ёмлю - брать; занимать, брать в долг; захватывать; одолевать

(Пс. 9.9 «и Той суди́ти има́ть вселе́нней в пра́вду» - *И Он судить будет вселенную по правде*)

Начина́ние - предприятие, замысел, умысел; занятие, ремесло, образ жизни

(Пс. 9.12 «возвестите́ во язы́цех начина́ния Егó» - *возвестите народам деяния Его*)

Взыска́ти - искать, домогаться, наведываться, разузнать, ревновать, заботиться

Зва́ние - зов, крик; призывание; призвание; призванные

Убо́гий – бедный, лишённый сил, больной

(Пс. 9.13 «я́ко взыска́й кро́ви их помяну́, не забы́ зва́ния убо́гих» - *Ибо, взыскав за кровь, помянул их, не забыл вопля убогих*)

Па́губа - разрушение, уничтожение, гибель; осквернение; мор, язва

ю́же - вин. падеж, жен. р. от мест. Иже, которую

Сей - этот, тот

(Пс. 9.16 «Углебо́ша язы́цы в па́губе, ю́же сотвори́ша: в се́ти сей, ю́же скры́ша, увязе́ нога́ их» - *Погрязли народы в злодействе, ими сотворенном; в сети, расставленной ими, увязли ноги их*)

Терпе́ти - терпеть, выдерживать; уповать, надеяться

(Пс. 9.19 «терпе́ние убо́гих не поги́бнет до конца́» - *надежда убогих не погибнет до конца*)

Вску́ю - зачем? для чего? почему?

Знак препинания «;» - (точка с запятой) является знаком вопроса

(Пс. 9.22 «Вску́ю, Го́споди, отстоя́ далече́, презира́еши во благовре́мениих, в ско́рбех;» - *Зачем, Господи, отделившись от нас, не взираешь Ты на благоденствия и скорби?*)

Рещи́ - сказать, обещать

(Пс. 9.27 «Рече́ бо в се́рдце своём: не подви́жуся от ро́да в род без зла» - *Ибо сказал он в сердце своем: “Не поколеблюсь, из рода в род не испытываем зла”*)

Лови́тва - силки для птиц, западня; корысть, добыча; охота, ловля

(Пс. 9.29 «Приседи́т в лови́тельстве с богаты́ми в та́йных» - *Сидит он с богатыми в засаде*)

Восхи́тити – изловить, поймать, отнять

е́же - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

Внегда́ - когда

(Пс. 9.30 «Лови́т в та́йне я́ко лев во огра́де сво́ей, лови́т е́же восхи́тити ни́щаго, восхи́тити ни́щаго, внегда́ привле́щи ѵ́ в се́ти сво́ей» - *Подстерегает он тайно, как лев у логова своего, подстерегает, готовый схватить нищего, схватить нищего, накрыв его сетью своей*)

Смире́ние – примирение, мир; безопасность, спокойствие; оскорбление, огорчение, унижение, порабощение

(Пс. 9.31 «Смири́т его́» - *Повергнет его*)

Воскресну́ти - встать, подняться; явиться в силе; посетить, предстать

(Пс. 9.33 «Воскресни́, Го́споди Бо́же мой» - *Восстань, Господи, Боже мой*)

Чесó рáди - почему

(Пс. 9.34 «Чесó рáди прогнѣва нечестівый Бóга; речé бо в сѣрдце своѣм: не възыщет»
- *Чем прогневал нечестивый Бога? Сказал в сердце своем: “Он не възыщет”*)

Уготовляю — приготавливаю, утверждаю, укрепляю

Внимáти — слушать; обращать внимание, уважать; прилепляться, пристращаться; заботиться, наблюдать, беречь

(Пс. 9.38 «Желáние убóгих услýшал есѣ, Гóсподи, уготóванию сѣрдца их внят úхо Твое» - *Желание убогих Ты слышал, Господи, приготовленным сердцам внимало ухо Твое*)

Сир – сырый, убогий, сиротливый

Прилáгаю – повторяю, прибавляю, продолжаю

(Пс. 9.39 «Судѣ сѣру и смирену, да не приложѣт ктому́ величáтися человек на землѣ»
- *Сотвори правый суд сироте и смиренному, да не превозносится впредь человек на земле*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 9
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 9](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 9](#)

Псалом 10

В концé, псалóм Давíду

1 На Гóспода упováх, кáко речéте душі моéй: превитáй по горáм, я́ко птѣца;
2 Я́ко се, грѣшницы налякóша лук, уготóваша стрѣлы в тóле, сострелáти во мрáце

п́равыя сѣрдцем.

3 Занѣ́ яже Ты совершил еси́, они́ разрушиша: праведник же что сотвори́; Господь во хра́ме святе́м Своѣм.

4 Господь, на Небеси́ Престо́л Его́: о́чи Его́ на ни́щаго призира́ете, ве́жди Его́ испытáете сы́ны челове́ческия.

5 Господь испытáет праведнаго и нечестиваго: любя́й же неправду ненави́дит свою́ ду́шу.

6 Одождѣ́т на грѣшники сѣти: огонь и жупел, и дух бу́рен часть ча́ши их.

7 Яко́ праведен Господь, и правды возлюби́: правоты́ ви́де лице́ Его́.

Перевод на русский:

В конец. Псалом Давида.

1 На Господа уповаю, как скажете душе моей: “улетай на горы, как птица?”

2 Ибо вот, грешники натянули лук, заготовили в колчан стрелы, чтобы во мраке стрелять в правых сердцем,

3 И что Ты совершил, то они разрушили, а праведник что сделал? Господь в храме святом Своем:

4 Господь – на небе престол Его, очи Его взирают на нищего, зеницы Его испытывают сынов человеческих.

5 Господь испытывает праведного и нечестивого, а любящий неправду ненавидит свою душу.

6 Низведет Он на грешников сети: огонь, и сера, и дух бурный – их доля (из) чаши (скорбей).

7 Ибо праведен Господь и правду возлюбил, правоту видит лице Его.

Перевод на английский:

For the End: A Psalm of David.

1 In the Lord have I hoped; how will ye say to my soul: Flee unto the mountains like a sparrow?

2 For behold, the sinners have bent their bow, they have prepared arrows for the quiver, to shoot down in a moonless night the upright of heart.

3 For what Thou hast formed they have destroyed; and the righteous man, what hath he done?

4 The Lord is in His holy temple; the Lord, in heaven is His throne; His eyes are set upon the poor man, His eyelids examine the sons of men.

5 The Lord examineth the righteous man and the ungodly; but he that loveth unrighteousness hateth his own soul.

6 He will rain down snares upon sinners; fire and brimstone and wind of tempest shall be the portion of their cup.

7 For the Lord is righteous and hath loved righteousness; upon uprightness hath His countenance looked.

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Уповати – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.–слав. «пвати, пвати –полагаться»); **уповах** - я уповал

Рещи - сказать, обещать

Превитати - странствовать, переезжать

Яко - так как, ибо

(Пс. 10.1 «На Гóспода уповах, како речёте души́ моёй: превита́й по горáм, я́ко пт́ица;»
- *На Господа уповаю, как скажете душе моей: “улетай на горы, как птица?”*)

Се - вот

Наляцаю – напрягаюсь, натягиваю тетиву, лук, стреляю, одеваю воинские одежды

Уготовляю – приготавливаю, утверждаю, укрепляю

Тул - колчан

(Пс. 10.2 «Яко се, грёшницы наляко́ша лук, угото́ваша стрёлы в ту́ле» - *Ибо вот, грешники натянули лук, заготовили в колчан стрелы*)

Зане - потому что, ибо

Яже – который, которые

Еси - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 10.3 «Зане́ яже Ты соверши́л еси́, оні́ разруши́ша» - *И что Ты совершил, то они разрушили*)

Вежда — ресница

(Пс. 10.4 «ве́жди Егó испыта́ете сы́ны челове́ческая» - *зеницы Его испытывают сынов человеческих*)

Одождяю - дождь проливаю; обильно поливаю

Жупел - сера

(Пс. 10.6 «Одождит на грешники сети: огонь и жупел, и дух бурен часть чаши их»
- Низведет Он на грешников сети: огонь, и сера, и дух бурный – их доля (из) чаши (скорбей))

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 10](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 10](#)

Псалом 11

1 В концѣ, о осмѣй, псаломъ Давиду

2 Спаси мя, Господи, яко оскудѣ преподобный: яко умалишася истины от сыновъ
человѣческихъ.

3 Суетная глагола кийждо ко искреннему своему: устнѣ льстивыя в сердце, и в сердце
глаголаша злая.

4 Потребит Господь вся устны льстивыя, языкъ велеречивый,

5 рекшыя: языкъ нашъ возвеличимъ, устны наша при насъ суть: кто намъ Господь есть;

6 Страсти ради нищихъ и воздыханія убогихъ нынѣ воскресну, глаголетъ Господь:
положуся во спасение, не обинюся о немъ.

7 Словеса Господня словеса чиста, сребро разжжено, искушено земли, очищено
седмерицею.

8 Ты, Господи, сохраниши ны и соблюдеши ны от рода сего и во векъ.

9 Окрест нечестивии ходятъ: по высотѣ Твоей умножилъ еси сыны человѣческия.

Перевод на русский:

1 В конец, о восьмомъ дне, псаломъ Давида

2 Спаси меня, Господи, ибо обнищалъ праведникъ, ибо оскудела истина у сыновъ
человѣческихъ.

3 Суетное говорилъ каждый ближнему своему: слова лукавыя в сердце, и от сердца

говорил он злое.

4 Истребит Господь уста лукавые, язык высокомерный,

5 говорящий: «Голос свой возвеличим, уста наши при нас. Что нам Господь!?»

6 «Ради страдания нищих и воздыхания убогих ныне восстану, – говорит Господь, – совершу их спасение и не отступлю!»

7 Слова Господни – слова чистые, серебро переплавленное, испытанное в горниле, очищенное семикратно.

8 Ты, Господи, сохранишь нас и соблюдеши нас и в наши дни и веки.

9 Вокруг нас нечестивые ходят. По величию Твоему умножил Ты сынов человеческих.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David for the Eighth.

2 Save me, O Lord, for a righteous man there is no more; for truths have diminished from the sons of men.

3 Vain things hath each man spoken to his neighbour; deceitful lips are in his heart, and in his heart hath he spoken evils.

4 Let the Lord destroy all deceitful lips and the tongue that speaketh boastful words,

5 which have said: Our tongue will we magnify, our lips are our own. Who is lord over us?

6 Because of the distress of the beggars and the groaning of the poor, now will I arise, saith the Lord; I will establish them in salvation, I will be manifest therein.

7 The words of the Lord are pure words, silver that is fired, tried in the earth, brought to sevenfold purity.

8 Thou, O Lord, shalt keep us and shalt preserve us from this generation, and for evermore.

9 The ungodly walk round about; to the measure of Thy loftiness hast Thou esteemed the sons of men.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Осьмый - восьмой день

(Пс. 11.1 «В конѣц, о осмѣй» - *В конец, о восьмом дне*)

Яко - так как, ибо

Оскудевати - оставлять, уйти, покидать; пренебрегать; ситощиться, прекратиться, оскудеть

Умалити - уменьшить, убрать, сделать незначительным

(Пс. 11.2 «яко оскудѣ преподѣбный: яко умалишася истины от сынѣв человѣческих»
- *ибо обнищал праведник, ибо оскудела истина у сынов человеческих*)

Суетá - ничтожная, бесполезная деятельность; пустота, призрачность; глупость

Суй - (санскр.) - пустой

Кійждо - каждый

Искр – точно, согласно, близ, подле

Искренний – ближний

Лесть - ложь, обман; обольщение; коварство

Глаголю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

(Пс. 11.3 «Суетная глагола кійждо ко искреннему своему: устнѣ льстивыя в сѣрдце, и в сѣрдце глаголаша злая» - *Суетное говорил каждый ближнему своему: слова лукавые в сердце, и от сердца говорил он злое*)

Потребляти – истреблять, уничтожать

(Пс. 11.4 «Потребит Господь вся устнѣ льстивыя, язык велеречивый» - *Истребит Господь уста лукавые, язык высокомерный*)

Рещи - сказать, обещать

(Пс. 11.5 «рѣкшыя: язык наш возвеличим, устнѣ наша при нас суть: кто нам Господь есть;» - *говорящий: «Голос свой возвеличим, уста наши при нас. Что нам Господь!?!»*)

Страсть - страдание, мучение; болезнь; сильное желание

Убогий – бедный, лишённый сил, больной

Положитися - стать опорой

Обиновѣние – недоумение, сомнение, страх; обиновение лица - лицепрятие

Обинуюся – колеблюсь, недоумеваю, уклоняюсь, пропускаю; боюсь, уважаю, обхожусь осторожно, щажу

(Пс. 11.6 «Страсти ради нищих и воздыхания убогих ныне воскресну, глаголет Господь: положуся во спасение, не обинуюся о нем» - *«Ради страдания нищих и*

воздыхания убогих ныне восстану, – говорит Господь, – совершу их спасение и не отступлю!»

Разжж́ение - горячий спор, раскаленность; злоумышление, навет

Седмери́ца - число, состоящее из семи

(Пс. 11.7 «сребро́ разжж́ено, искуше́но земли́, очище́но седмери́цею» - *серебро переплавленное, испытанное в горниле, очищенное семикратно*)

Ны - нас, (винит. пад. от мест. Мы)

(Пс. 11.8 «Ты, Го́споди, сохрани́ши ны и соблюде́ши ны от ро́да сегó и во век» - *Ты, Господи, сохранишь нас и соблюдешь нас и в наши дни и вовеки*)

О́крест - кругом, вокруг

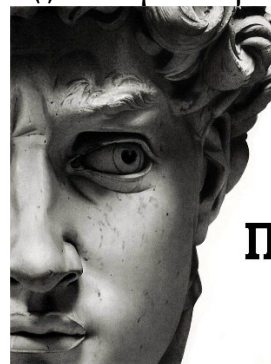
Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 11.9 «О́крест нечести́вии хóдят: по высотé Твоей умно́жил еси́ сы́ны челове́ческих» - *Вокруг нас нечестивые ходят. По величию Твоему умножил Ты сынов человеческих*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 11

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 11](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 11](#)

Псалом 12

1 В конéц, псалóм Дави́ду

2 Докóле, Го́споди, забúдеши мя до концá; Докóле отвращáеши лицé Твоé от мене́;

3 Докóле положú совéты в души́ моéй, болéзни в сéрдце моéм день и но́щь; Докóле вознесéтся враг мой на мя;

4 При́зри, услы́ши мя, Го́споди Бо́же мой: просвети́ о́чи мои́, да не когдѧ усну́ в смерть:

5 да не когдѧ рече́т враг мой: укрепѧ́хся на него́.

6 Стужа́ющие ми возра́дуются, а́ще подви́жуся.

7 Аз же на ми́лость Твою́ упова́х: возра́дуется се́рдце моё о спасе́нии Твоём: воспою́ Го́сподеви благода́вшему мне и пою́ и́мени Го́спода Вѣ́шняго.

Перевод на русский:

1 В конец, псалом Давида,

2 Доколе, Господи, забываешь меня окончательно! Доколе будешь отворачивать лицо Твое от меня?

3 Доколе заключать мне помыслы в душе моей, печали в сердце моем день и ночь? Доколе возноситься врагу моему надо мной?

4 Взгляни, услышь меня, Господи Боже мой! Просвети очи мои, да не усну сном смерти!

5 Да не скажет никогда враг мой: «Превозмог я его!»

6 Гонители мои возрадуются, если я поколеблюсь.

7 Я же на милость Твою уповал: возрадуется сердце мое, когда спасешь Ты меня. Воспою Господа, сотворившего мне благо, и пою имя Господа Всевышнего.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David.

2 How long, O Lord, wilt Thou utterly forget me? How long wilt Thou turn Thy face away from me?

3 How long shall I take counsel in my soul with grievings in my heart by day and by night? How long shall mine enemy be exalted over me?

4 Look upon me, hear me, O Lord my God; enlighten mine eyes, lest at any time I sleep unto death.

5 Lest at any time mine enemy say: I have prevailed against him.

6 They that afflict me will rejoice if I am shaken;

7 but as for me, I have hoped in Thy mercy. My heart will rejoice in Thy salvation. I will sing unto the Lord, Who is my benefactor, and I will chant unto the name of the Lord Most High.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Докóле - долго ли, до каких пор

Мя - меня

Отвратіти - скрыть; обратить, направить; приступить

Знак препинания «;» (точка с запятой) является знаком вопроса

(Пс. 12.2 «Докóле, Гóсподи, забúдеши мя до концá; Докóле отвращáеши лицé Твоё от менé;» - *Доколе, Господи, забываешь меня окончательно! Доколе будешь отвращать лицо Твое от меня?*)

Совёт - совет; воля; общество, сонм; сословие; согласие, лад; мудрость; позволение, умысел

(Пс. 12.3 «Докóле положú совёты в душí моёй» - *Доколе заключать мне помыслы в душе моей*)

Призréти - полюбить, милостиву быть; осматривать, смотреть, воззреть

(Пс. 12.4 «Прізри, услы́ши мя, Гóсподи Бóже мой» - *Взгляни, услышь меня, Господи Боже мой*)

Рещі - сказать, обещать

Укрепітися - бороться, выйти на битву

(Пс. 12.5 «да не когдá речёт враг мой: укрепіхся на негó» - *Да не скажет никогда враг мой: «Превозмог я его!»*)

Стужáние, стужéние - докука: притеснение; досаждение, огорчение, горесть

Ми - меня

Áще - если, если бы; когда

(Пс. 12.6 «Стужáющие ми возра́дуются, áще подвѣжуся» - *Гонители мои возрадуются, если я поколеблюсь*)

Аз - я

Уповáти – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.–слав. «пвáти, пѣвáти –полагаться)

(Пс. 12.7 «Аз же на мѣлость Твою́ уповáх» - *Я же на милость Твою уповал*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

Хвалите е҃го во оубѣхъ е҃го,
хвалите е҃го во оутѣхъ е҃го:
хвалите е҃го на оубѣхъ е҃го,
хвалите е҃го по мѣстѣхъ хвалѣхъ е҃го:
хвалите е҃го во гласѣ трубѣхъ,
хвалите е҃го во фидѣхъ и гѣхъ:
хвалите е҃го въ струнѣхъ и гѣхъ:
хвалите е҃го въ оубѣхъ и струнѣхъ:
хвалите е҃го на кѣмъхъхъ вознесѣхъхъ,
хвалите е҃го на кѣмъхъхъ вознесѣхъхъ.
Блаженъ мужъъ до хвалитъ е҃го.

ПСАЛОМ

12

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 12

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 12](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 12](#)

Псалом 13

В концѣ, псаломъ Давиду

1 Речѣ безумен в сѣрдце своѣм: несть Богъ. Растлѣша и омерзѣхъ въ начинаниихъ: несть творѣй благостѣню.

2 Господь съ Небесѣ принѣче на сыны человѣческия, видѣти, аще есть разумеваѣй или взыскаѣй Бѣга.

3 Все уклонѣхъ, вкупѣ неключѣими бѣхъ: несть творѣй благостѣню, несть до единаго.

4 Ни ли уразумѣютъ все дѣлающѣи беззаконѣе, снѣдающѣи люди моя в снѣдь хлѣба; Господа не призѣхъ.

5 Тамъ убояхъ страха, идеже не бе страхъ, яко Господь в родѣ праведныхъ.

6 Совѣтъ нищаго посрамѣхъ: Господь же упованѣе е҃го есть.

7 Кто дастъ отъ Сиона спасѣнѣе Израѣлево;

8 Внегда возвратѣтъ Господь пленѣнѣе людѣи Своѣи, возрадуется Иаковъ, и возвеселѣхъ Израѣль.

Перевод на русский:

В конецъ. Псаломъ Давида.

1 Сказалъ безумный въ сердце своемъ: “нетъ Бога”. Они развратились и гнусны стали въ дѣлахъ: нетъ творѣщаго добро.

2 Господь съ Неба всмотрѣлся въ сыновъ человеческихъ, чтобы видѣть, есть ли разумеющѣй или ищущѣй Бога.

3 Все уклонились, все стали совершенно негодны, нетъ творѣщаго добро, нетъ ни одного.

4 Неужели не вразумѣются все дѣлающѣе беззаконѣе, поедаящѣе народъ Мой, какъ едятъ

хлеб? Господа они не призывали,

5 (Посему) там они трепетали от страха, где не было страха, ибо Господь – в роде праведных.

6 Общество нищего презрели, но Господь — упование его.

7 Кто даст от горы Сион спасение Израилю?

8 Когда возвратит Господь из плена народ Свой, (тогда) возрадуется Иаков и возвеселится Израиль.

Перевод на английский:

For the End: A Psalm of David.

1 The fool hath said in his heart: There is no God. They are become corrupt and loathsome in their ways; there is none that doeth good.

2 The Lord looked down from heaven upon the sons of men, to see if there be any that understand or seek after God.

3 They are all gone astray, they are altogether useless, there is none that doeth good, no not one.

4 Shall not all they that work iniquity come to understanding? They that eat up my people as they eat bread have not called upon the Lord.

5 There have they feared with fear where there is no fear; for the Lord is in the generation of the righteous.

6 The counsel of the poor man have ye shamed, but the Lord is his hope.

7 Who shall give out of Sion the salvation of Israel?

8 When the Lord hath turned back the captivity of His people, Jacob shall rejoice and Israel shall be glad.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Рещи́ - сказать, обещать

Растлевати - разорять, разрушать, губить; соблазнять, развращать; вводить в заблуждение

Начинáние – предприятие, покушение, умысел; занятие, ремесло; образ жизни, нравы и обычаи

Благосты́ня - справедливость, честность, порядочность; добро, благо; благодеяние

(Пс. 13.1 «Рече́ безúмен в сёрдце своём: несть Бог. Растлѣша и омерзѣшася в начинáнии: несть творѣй благостѣню» - *Сказал безумный в сердце своем: “нет Бога”. Они развратились и гнусны стали в делах: нет творящего добро*)

Приникáти - пристально смотреть, всматриваться наклонившись к чему-то

А́ще - если, если бы; когда

(Пс. 13.2 «Госпóдь с Небесé принíче на сыны челове́ческия, вѣдети, а́ще есть разумевáй или́ взыска́й Бо́га» - *Господь с Неба всмотрелся в сынов человеческих, чтобы видеть, есть ли разумеющий или ищущий Бога*)

Вкúпе - вместе, соединенно, все

Неклучím - негоден, непотребен, бесполезен

(Пс. 13.3 «Вси уклонíшася, вкúпе неключímми бѣша» - *Все уклонились, все стали совершенно негодны*)

Снедь - пища; поедание, глодание; продовольствие

Знак препинания «;» (точка с запятой) является знаком вопроса

(Пс. 13.4 «снеда́ющие лю́ди моя́ в снедь хлѣба; Гóспода не призв́аша» - *Неужели не вразумятся все делающие беззаконие, поедющие народ Мой, как едят хлеб? Господа они не призывали*)

Иде́же - где; когда

Я́ко - так как, ибо

(Пс. 13.5 «Та́мо убо́яшася стра́ха, иде́же не бе страх, я́ко Госпóдь в ро́де пра́ведных» - *там они трепетали от страха, где не было страха, ибо Господь — в роде праведных*)

Сове́т - совет; воля; общество, сонм; сословие; согласие, лад; мудрость; позволение, умысел

Уповáти — надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.—слав. «пв́ати, пв́ати —полагаться)

(Пс. 13.6 «Сове́т ни́щаго посрамі́сте: Госпóдь же упова́ние его́ есть» - *Общество нищего презрели, но Господь — упование его*)

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •



ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

[illegible]

ПІСЛОВО

13

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •



П

psalterart

For the End: A Psalm of David.

1 O Lord, who shall abide in Thy tabernacle? and who shall dwell in Thy holy mountain?
 2 He that walketh blameless and worketh righteousness, speaking truth in his heart,
 3 Who hath not spoken deceitfully with his tongue, neither hath done evil to his neighbour, nor taken up a reproach against those near him.
 4 In his sight he that worketh evil is set at nought, be he glorifieth them that fear the Lord. He giveth oath to his neighbour, and forsweareth not.
 5 He hath not lent his money on usury, and hath not received bribes against the innocent. He that doeth these things shall never be shaken.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Иже - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

Лесть - ложь, обман; обольщение; коварство

(Пс 14.3 "Иже не ульсті языком своїм" - *Кто не лгал языком своим*)

Ліхва - дитя, потомство; барыш, процент; взятки, обман

Мзда - награда; пища, содержание; деньги; дары

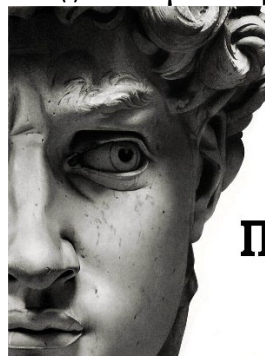
Прияти - принять, заботиться; приласкать; благоприятствовать

(Пс. 14.5 "Сребра́ своего не даде́ в ліхву и мзды на неповінных не прият." - *Кто серебра своего не давал в рост, и даров против невинных не принимал.*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 14
psalterart

Псалом 15

Столпописание, Давиду

- 1 Сохрани мя, Господи, яко на Тя уповах.
- 2 Рех Господеви: Господь мой еси Ты, яко благих моих не требуеши.
- 3 Святѣмъ, ѣже суть на земли Его, удивѣ Господь вся хотѣния Своя в них.
- 4 Умножишася немощи их, по сих ускориша: не соберу соборы их от кровей, ни помяну же имен их устнама моима.
- 5 Господь часть достояния моего и чаши моея: Ты еси устрояяй достояние мое мне.
- 6 Ужя нападоша ми в державных моих: ибо достояние мое державно есть мне.
- 7 Благословлю Господа, вразумившаго мя: еще же и до нощи наказаша мя утробы моя.
- 8 Предзрех Господа предо мною выну, яко одесную мене есть, да не подвижуся.
- 9 Сего ради возвеселися сердце мое, и возрадовася язык мой: еще же и плоть моя вселится на уповании.
- 10 Яко не оставиши душу мою во аде, ниже даси преподобному Твоему видети истления.
- 11 Сказал ми еси пути живота: исполниши мя веселия с лицем Твоим: красота в деснице Твоей в конец.

Перевод на русский:

Столпописание Давида.

- 1 Сохрани меня, Господи, ибо на Тебя я уповал.
- 2 Я сказал Господу: Ты – Господь мой, не имеешь нужды в моих благах.
- 3 Святѣмъ, которые на земле Его, Он дивно явил все Свои желанія среди них.
- 4 Умножились немощи их, но скоро пришла помощь. Я же не созову собраний их для (пролития) крови и не вспомню имен их устами моими.
- 5 Господь есть часть достояния моего и чаши моей, Ты устраиваешь мне достояние мое.
- 6 Доля лучшая выпала мне, ибо достояние мое – самое лучшее для меня.
- 7 Благословлю Господа, вразумившего меня, даже и ночью научала (сему) меня внутренность моя.
- 8 Всегда я видел взор Господа пред собою, ибо Он прав для меня, дабы не поколебаться мне.
- 9 Посему возвеселилось сердце мое, и возрадовался язык мой, а также и плоть моя вселится с надеждою,
- 10 Что Ты не оставишь душу мою в аду и не дашь преподобному Твоему видеть тление.
- 11 Ты показал мне пути жизни, наполнишь меня веселием пред лицем Твоим, блаженство в деснице Твоей во век.

Перевод на английский:

A Pillar of Inscription of David.

- 1 Keep me, O Lord, for in Thee have I hoped.
- 2 I said unto the Lord: Thou art my Lord; for of my goods, no need hast Thou.
- 3 In the saints that are in His earth hath the Lord been wondrous; He hath wrought all His desires in them.
- 4 Their infirmities increased; thereupon they hastened. (Diapsalm) I will not assemble their assemblies of blood, nor will I make remembrance of their name through my lips.
- 5 The Lord is the portion of mine inheritance and of my cup. Thou art He that restorest mine inheritance unto me.
- 6 Portions have fallen to me that are among the best, for mine inheritance is most excellent to me.
- 7 I will bless the Lord Who hath given me understanding; moreover, even till night have my reins instructed me.
- 8 I beheld the Lord ever before me, for He is at my right hand, that I might not be shaken.
- 9 Therefore did my heart rejoice and my tongue was glad; moreover, my flesh shall dwell in hope.
- 10 For Thou wilt not abandon my soul in hades, nor wilt Thou suffer Thy Holy One to see corruption.
- 11 Thou hast made known to me the ways of life, Thou wilt fill me with gladness with Thy countenance; delights are in Thy right hand for ever.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**Столпописание**» указывает, что содержание псалма по своей ценности и важности заслуживает быть написанным на **столпе** во всеобщее сведение и на хранение в памяти потомства.

Ускоря́ть - спешить на помощь; поспешение; быть скорым в справедливости

(Пс. 15.4 "по сих ускори́ша" - при этом быстро пришёл на помощь)

У́же - верёвка, канат; удел, доля. Ужа - мн.ч. узы. (Пример словообразования - суженый.)

Держа́вный - могучий; великий; прекрасный. лучший

(Пс. 15.6 " У́жя нападо́ша ми в держа́вных мо́их" - Доля лучшая выпала мне)

Вь́ну - всегда, непрестанно, во всякое время

(Пс. 15.8 "предо мно́у вь́ну" - предо мной всегда)

Живо́т - жизнь

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 15
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 15](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 15](#)

Псалом 16

Моли́тва Дави́ду

- 1 Услы́ши, Го́споди, пра́вду мою́, вонми́ моле́нию моему́, внуши́ моли́тву мою́ не во устна́х льсти́вых.
- 2 От лица́ Твоего́ судба́ моя́ изы́дет: о́чи мои́ да ви́дита правоты́.
- 3 Искуси́л еси́ се́рдце мое́, посети́л еси́ но́щию: искуси́л мя еси́, и не обрѣ́теся во мне непра́вда.
- 4 Яко да не возглаго́луют уста́ моя́ дел челове́ческих, за словеса́ устен Твои́х аз сохрани́х пути́ же́стоки.
- 5 Соверши́ стопы́ моя́ во стезя́х Твои́х, да не подвѣжутся стопы́ моя́.
- 6 Аз воззва́х, яко услы́шал мя еси́, Бо́же: приклони́ у́хо Твое́ мне и услы́ши глаго́лы моя́.
- 7 Удиви́ ми́лости Твоя́, спаса́й упова́ющыя на Тя от проти́влящихся десни́це Твое́й:
- 8 сохрани́ мя, Го́споди, яко зе́ницу о́ка, в кро́ве крилу́ Твоею́ покрѣ́еши мя.
- 9 от лица́ нечести́вых остра́стших мя: врази́ мои́ ду́шу мою́ одержа́ша.
- 10 тук свой затвори́ша, уста́ их глаго́лаша горды́ню.
- 11 Изгоня́щии мя ны́не обыдо́ша мя, о́чи свой возложи́ша уклони́ти на зе́млю.
- 12 Объ́яша мя яко лев гото́в на лов и яко ски́мен обита́й в та́йных.
- 13 Воскреси́, Го́споди, предвари́ я́ и за́пни им: изба́ви ду́шу мою́ от нечести́ваго, ору́жие Твое́,
- 14 от враг руки́ Твоея́, Го́споди, от ма́лых от земли́: раздели́ я́ в животе́ их, и сокровѣ́нных Твои́х испо́лнися чре́во их: насы́тишася сыно́в, и оста́виша оста́нки младе́нцем своим.
- 15 Аз же пра́вдою явлю́ся лицу́ Твоему́, насы́шуся, внегда́ яви́тимися сла́ве Твое́й.

Перевод на русский:

Молитва Давида

- 1 Услышь, Господи, правду мою, внемли молению моему, прими молитву мою не из уст лживых!*
- 2 От лица Твоего приговор мне будет; очи мои да узрят правду!*
- 3 Испытал Ты сердце мое, посетил его ночью; испытал меня, и не обрёл во мне неправды.*
- 4 Дабы не произносили уста мои о делах человеческих, по словам уст Твоих я сохранил пути жесткие.*
- 5 Утверди стопы мои на путях Твоих, да не поколеблются стопы мои.*
- 6 Я воззвал к Тебе, ибо Ты услышал меня, Боже; приклони ухо Твоё ко мне и услышь слова мои!*
- 7 Дивно яви милости Твои, спасая уповающих на Тебя от противников руки правой Твоей;*
- 8 сохрани меня, Господи, как зеницу ока, под сенью крыл Твоих укрой меня*
- 9 от лица нечестивых, оскорбителей моих. Враги мои душу мою обступили,*
- 10 тучное нутро своё сомкнули; уста их говорили слова гордыни.*
- 11 Гонители мои ныне окружили меня, взоры свои на меня положили, дабы низринуть меня на землю.*
- 12 Схватили меня, как лев, готовый на добычу, как молодой лев, притаившийся в засаде.*
- 13 Восстань, Господи, настигни их и низринь их! Избавь душу мою от нечестивого, оружием Твоим от врагов руки Твоей!*
- 14 Господи, избранных на земле, еще при жизни отдели от нечестивых! Сокровищами Твоими обожрались нечестивые; насытили детей и оставили наследие внукам своим.*
- 15 Я же в правде явлюсь пред лицом Твоим, насыщусь, когда явится мне слава Твоя.*

Перевод на английский:

A Prayer of David.

- 1 Hearken, O Lord, unto my righteousness, attend unto my supplication. Give ear unto my prayer, which cometh not from deceitful lips.**
- 2 From before Thy face let my judgement come forth, let mine eyes behold uprightness.**
- 3 Thou hast proved my heart, Thou hast visited it in the night, Thou hast tried me by fire, and unrighteousness was not found in me.**
- 4 That my mouth might not speak of the works of men, for the sake of the words of Thy lips have I kept the ways that are hard.**
- 5 Set my footsteps in Thy paths, that my steps may not be shaken.**
- 6 I have cried for Thou hast hearkened unto me, O God. Incline Thine ear unto me, and hearken unto my words.**
- 7 Let Thy mercies be made wonderful, O Thou that savest them that hope in Thee. From them that have resisted Thy right hand,**
- 8 keep me, O Lord, as the apple of Thine eye. In the shelter of Thy wings wilt Thou shelter me,**
- 9 from the face of the ungodly which have oppressed me. Mine enemies have surrounded my**

soul,
 10 they have enclosed themselves with their own fat, their mouth hath spoken pride.
 11 They that cast me out have now encircled me, they have set their eyes to look askance on the earth.
 12 They have taken me as might a lion ready for his prey, and as might a lion's whelp that dwelleth in hiding.
 13 Arise, O Lord, overtake them and trip their heels; deliver my soul from ungodly men, Thy sword from the enemies of Thy hand.
 14 O Lord, from Thy few do Thou separate them from the earth in their life; yea, with Thy hidden treasures hath their belly been filled. They have satisfied themselves with swine and have left the remnants to their babes.
 15 But as for me, in righteousness shall I appear before Thy face; I shall be filled when Thy glory is made manifest to me.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Судба́ - суд Бога; постановление, закон

(Пс 16.2 "От лица́ Твоего́ судба́ моя́ изы́дет" - *Пред лицом Твоим суд надо мной будет*)

Тук - жир, сласть, молоко; богатство; амбар, житница; благорасположенность

(Пс 16.10 "Тук свой затвори́ша" - *Житницы свои затворили*)

Скíмен - молодой лев

(Пс 16.12 "яко скíмен обита́яй в та́йных" - *как затаившийся молодой лев*)

Я́ - их, (местоимение 3 лица мн. числа, винительного падежа)

(Пс 16.14 "раздели́ я в животé их" - *отдели их при жизни*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 16](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 16](#)

Кафисма 3



Псалом 17

1 В концѣ, ѡтроку Господню Давиду, яже глагола Господеву словеса пѣсни сея, в день, воньже избави его Господь от руки всех враг его, и из руки Саули, и рече:

2 Возлюблю Тя, Господи, крепосте моя.

3 Господь утверждение мое, и прибежище мое, и Избавитель Мой, Бог мой, Помощник мой, и уповаю на Него, Защититель мой, и рог спасения моего, и Заступник мой.

4 Хваля призову Господа и от враг моих спасуся.

5 Одержаша мя болезни смертныя, и потоцы беззакония смятоша мя,

6 болезни адовы обидоша мя, предварisha мя сѣти смертныя.

7 И внегда скорбѣти ми, призвах Господа, и к Богу моему возвах, услыша от храма Святаго Своего глас мой, и вопль мой пред Ним внидет во уши Его.

8 И подвижеся, и трепетна бысть земля, и основания гор смятошася и подвигошася, яко прогнеवासя на ня Бог.

9 Взыде дым гнѣвом Его, и огонь от лица Его воспламенится, углие возгорѣся от Него.

10 И приклони небеса, и снѣде, и мрак под ногами Его.

11 И взыде на Херувимы, и летѣ, летѣ на крилу вѣтреню.

12 И положи тму закров Свой, окрест Его селение Его, темна вода во облацех воздушных.

13 От облистанія пред Ним облацы проидоша, град и углие огненное.

14 И возгремѣ с Небесѣ Господь и Вышний даде глас Свой.

15 Низпосла стрѣлы и разгна я, и молнии умножи и смяте я.

16 И яви́шася исто́чницы водни́и, и откры́шася основа́ния вселе́нныя, от запреще́ния Твоего́, Го́споди, от дохнове́ния ду́ха гне́ва Твоего́.
17 Низпосла́ с вы́соты, и при́ят мя, воспри́ят мя от вод мно́гих.
18 Изба́вит мя от враго́в мо́их си́льных и от ненави́дящих мя, я́ко утверди́шася па́че мене́.
19 Предварі́ша мя в день озлобле́ния моего́, и бысть Го́сподь утвержде́ние моё.
20 И изведе́ мя на широту́, изба́вит мя, я́ко восхоте́ мя.
21 И возда́ст ми Го́сподь по пра́вде моёй и по чистоте́ руку́ моёю возда́ст ми.
22 Я́ко сохра́них путе́и Го́сподни и не нече́ствовах от Бо́га моего́.
23 Я́ко вся судьбы́ Его́ предо мно́ю и оправда́ния Его́ не отступи́ша от мене́.
24 И бу́ду непоро́чен с Ним, и сохра́нюся от беззаконі́я моего́.
25 И возда́ст ми Го́сподь по пра́вде моёй и по чистоте́ руку́ моёю пред очі́ма Его́.
26 С преподо́бным преподо́бен бу́деши, и с му́жем непови́нным непови́нен бу́деши,
27 и со избра́нным избра́н бу́деши, и со стропти́вым разврати́ши.
28 Я́ко Ты лю́ди смире́нныя спасе́ши и о́чи го́рдых смири́ши.
29 Я́ко Ты просвети́ши свети́льник мой, Го́споди, Бо́же мой, просвети́ши тму́ мою́.
30 Я́ко Тобо́ю изба́влюся от искуше́ния и Бо́гом мо́им прейдú стéну.
31 Бог мой, непоро́чен путь Его́, словеса́ Го́сподня разжже́на, Защи́титель есть всех упова́ющих на Него́.
32 Я́ко кто бог, ра́зве Го́спода? или́ кто бог, ра́зве Бо́га на́шего?
33 Бог препоясу́й мя си́лою, и положи́ непоро́чен путь мой.
34 Соверша́й но́зе мо́й, я́ко елэ́ни, и на вы́соких поставля́й мя.
35 Науча́й ру́це мо́й на брань, и положи́ еси́ лук ме́дян мы́шца моя́.
36 И дал ми еси́ защи́щение спасе́ния, и десни́ца Твоя́ воспри́ят мя, и наказа́ние Твоё испра́вит мя в коне́ц, и наказа́ние Твоё то мя научи́т.
37 Ушири́л еси́ стопы́ моя́ подо мно́ю, и не изнемо́жете плесне́ моёй.
38 Пожену́ враги́ моя́, и пости́гну я́, и не возвращу́ся, донде́же сконча́ются.
39 Оскорблú их, и не возмо́гут ста́ти, па́дут под но́гама мо́йма.
40 И препоя́сал мя еси́ си́лою на брань, спял еси́ вся востаю́щыя на мя под мя.
41 И враго́в мо́их дал ми еси́ хребéт, и ненави́дящыя мя потреби́л еси́.
42 Воззва́ша, и не бе спаса́й: ко Го́споду, и не услы́ша их.
43 И истну́ я́ я́ко прах пред лицéм вéтра, я́ко брэ́ние путе́й погла́жду я́.
44 Изба́виши мя от пререка́ния люде́й, поста́виши мя во главу́ язы́ков. Лю́дие, ихже не ве́дех, рабо́таша ми.
45 В слух у́ха послу́шаша мя. Сы́нове чужди́и солга́ша ми.
46 Сы́нове чужди́и обетша́ша и охромóша от стезь сво́их.
47 Жив Го́сподь, и благослове́н Бог, и да вознесе́тся Бог спасе́ния моего́.
48 Бог да́й отмще́ние мне и покорі́вый лю́ди под мя.
49 Изба́витель мой от враг мо́их гневли́вых, от востаю́щих на мя вознесе́ши мя, от му́жа непра́ведна изба́виши мя.
50 Сего́ ра́ди испове́мся Тебе́ во язы́цех, Го́споди, и і́мени Твоему́ пою́:
51 велича́й спасе́ния царéва, и твори́й ми́лость христу́ Своему́ Дави́ду, и се́мени его́ до ве́ка.

Перевод на русский:

1 В конец, отроку Господню Давиду, который произнес Господу слова песни сей в день, в который избавил его Господь от руки всех врагов его и от руки Саула, и сказал:

2 Возлюблю Тебя, Господи, крепость моя!

3 Господь – твердыня моя и Прибежище мое, и Избавитель мой, Бог мой, Помощник мой, и я уповаю на него, Защитник мой, и рог спасения моего, Заступник мой.

4 Хвалебно призову Господа и от врагов моих спасусь.

5 Захватили меня болезни смертные и потоки беззакония смутили меня,

6 мучения адовы охватили меня, на пути моём стали сети смертные.

7 И в скорби моей я призвал Господа, и к Богу моему воззвал: Он услышал из храма святого Своего голос мой, и вопль мой к Нему проник в уши Его.

8 И поколебалась и затрепетала земля, и основания гор пошатнулись и подвинулись, ибо разгневался на них Бог.

9 Поднялся дым от гнева Его, и огонь от лица Его воспламенился, угли возгорелись от Него.

10 И приклонил Он небеса и снизошел; и мрак под ногами Его.

11 И воссел на Херувимов, и полетел, полетел на крыльях ветра.

12 И сделал тьму покровом Своим; всё вокруг Него – обитель Его; темна вода в облаках воздушных.

13 От блистания пред Ним прошли облака, град и угли огненные.

14 И возгремел с неба Господь, и Вышний дал глас Свой.

15 Послал стрелы – и разогнал их, и умножил молнии – и привел в смятение их.

16 И явились источники вод, и открылись основания вселенной от гневного запрета Твоего, Господи, от дуновения гнева Твоего.

17 Он послал (помощь) с высоты, и принял меня, взял меня из вод многих.

18 Избавил меня от врагов моих сильных и от ненавидящих меня, которые были крепче меня.

19 Они настигли меня в день бедствия моего, но Господь был опорой моею.

20 И извел меня на простор: избавил меня, ибо Он благоволил ко мне.

21 И воздаст мне Господь по правде моей и по чистоте рук моих воздаст мне.

22 Ибо я сохранил пути Господни и не был нечестивым пред Богом моим.

23 Ибо все суды Его – предо мною и от уставов Его я не отступал.

24 И буду непорочен пред Ним, и сохранюсь от беззакония моего.

25 И воздаст мне Господь по правде моей и по чистоте рук моих пред очами Его:

26 С праведным праведным будешь, и с мужем неповинным неповинен будешь;

27 и с избранным как с избранником будешь, а с лукавым – по лукавству его.

28 Ибо Ты людей смиренных спасешь, а очи гордых смиришь;

29 ибо Ты возжигашь светильник мой, Господи, Боже мой, озаришь тьму мою.

30 Ибо Тобой избавлюсь я от искушения и с Богом моим преодолею стену.

31 Бог мой! Непорочен путь Его; слова Господни пламенны; Защитник Он всех, уповающих на Него.

32 Ибо кто Бог, кроме Господа? Или кто бог, кроме Бога нашего?

33 Бог препоясал меня силою и сделал непорочным путь мой;

34 укрепил ноги мои, как ноги оленя, и на высоты возвёл меня.

35 Научил руки мои сражению, сделал луком медным мышцы мои.
36 И даровал мне щит спасения, и десница Твоя поддержала меня; и наставление Твое исправит меня до конца, и наставление Твое меня научит.
37 Расширил Ты шаги мои на пути моем, и стопы мои не изнемогли.
38 Преследовать буду врагов моих и настигну их, и не возвращусь, доколе не погибнут!
39 Сокрушу их, и не смогут встать, падут под ноги мои!
40 И препоясал Ты меня силою на битву, поверг предо мной всех восстающих на меня.
41 И врагов моих обратил в бегство, и ненавистников моих истребил.
42 Взывали они, но не было спасающего, ко Господу взывали, но не услышал Он их.
43 И рассею их, как прах, взметаемый ветром, будто грязь на пути, растопчу их!
44 Избавил Ты меня от распрей человеческих, поставил меня главою народов.
Племена, которых я не знал, подчинились мне:
45 прослышав обо мне. Но изменили мне чужеземцы.
46 Изнемогли иноплеменники и охромели на путях своих.
47 Жив Господь и благословен Бог, и да будет превознесен Бог, спасающий меня.
48 Бог, воздающий за меня и покоровший мне народы!
49 Избавитель мой от врагов моих яростных! Над восстающими вознесешь Ты, от мужа несправедного избавишь меня.
50 Посему прославлю Тебя среди народов, Господи, и имя Твое воспою.
51 Возвеличил Ты спасенного Тобою царя и творишь милость помазаннику Своему Давиду и потомству его вовеки.

Перевод на английский:

1 For the End, for the Child of the Lord, David: What Things He Spake unto the Lord, Even the Words of this Ode, in the Day Wherein the Lord Delivered Him out of the Hands of All His Enemies, and out of the Hand of Saul; And He Said:

2 I will love Thee, O Lord, my strength;
3 the Lord is my foundation, and my refuge, and my deliverer. My God is my helper, and I will hope in Him, my defender, and the horn of my salvation, and my helper.
4 With praise will I call upon the name of the Lord, and from mine enemies shall I be saved.
5 The pangs of death surrounded me, and the torrents of iniquity sorely troubled me.
6 The pangs of hades encircled me, round about the snares of death have overtaken me.
7 And in mine affliction I called upon the Lord, and unto my God I cried; He heard my voice out of His holy temple, and my cry before Him shall enter into His ears.
8 And the earth shook and was made to tremble, and the foundations of the mountains were troubled and were shaken, because God was angry with them.
9 There went up smoke in His wrath, and fire from His countenance set all aflame; coals were kindled therefrom.
10 And He bowed the heavens and came down, and thick darkness was under His feet.
11 And He mounted upon cherubim and flew, He flew upon the wings of the winds.
12 And He made darkness His hiding place, His tabernacle round about Him, dark water in the clouds of the air.
13 From the far-shining radiance that was before Him there passed by clouds, hail, and coals of fire.

14 And the Lord thundered out of heaven, and the Most High gave forth His voice.
15 And He sent forth His arrows, and scattered them; and lightnings He multiplied, and troubled them sorely.
16 And the well-springs of the waters were seen, and the foundations of the world were revealed at Thy rebuke, O Lord, at the on-breathing of the spirit of Thy wrath.
17 He sent from on high, and He took me; He received me out of many waters.
18 He will deliver me from mine enemies which are mighty and from them that hate me, for they are stronger than I.
19 They overtook me in the day of mine affliction, and the Lord became my firm support.
20 And He led me forth into a spacious place; He will deliver me, because He desired me.
21 And the Lord will recompense me according to my righteousness, and according to the purity of my hands will He recompense me.
22 For I have kept the ways of the Lord, and I have not acted impiously toward my God.
23 For all his judgements are before me, and His statutes departed not from me.
24 And I shall be blameless with Him, and I shall keep myself from mine iniquity.
25 And the Lord will reward me according to my righteousness, and according to the purity of my hands before His eyes.
26 With the holy man wilt Thou be holy, and with the innocent man wilt Thou be innocent.
27 And with the elect man wilt Thou be elect, and with the perverse wilt Thou be perverse.
28 For Thou wilt save a humble people, and Thou wilt humble the eyes of the arrogant.
29 For Thou wilt light my lamp, O Lord my God, Thou wilt enlighten my darkness.
30 For by Thee shall I be delivered from a host of robbers, and by my God shall I leap over a wall.
31 As for my God, blameless is His way; the words of the Lord are tried in the fire; defender is He of all that hope in Him.
32 For who is god, save the Lord? And who is god, save our God?
33 It is God, Who girded me with power, and hath made my path blameless,
34 Who maketh my feet like the feet of a hart, and setteth me upon high places,
35 Who teacheth my hands for war; and Thou madest mine arms a bow of brass.
36 And Thou gavest me the shield of salvation, and Thy right hand hath upheld me. And Thine instruction hath corrected me even unto the end; yea, Thine instruction, the same will teach me.
37 Thou hast enlarged my steps under me, and the tracks of my feet are not weakened.
38 I shall pursue mine enemies and I shall overtake them, and I shall not turn back until they fail.
39 I shall greatly afflict them, and they shall not be able to stand; they shall fall under my feet.
40 For Thou hast girded me with power for war, in subjection under me hast Thou bound the feet of all them that rose up against me.
41 And Thou hast made mine enemies turn their back before me, and them that hate me hast Thou utterly destroyed.
42 They cried, and there was no saviour -- even to the Lord, and He hearkened not to them.
43 And I will grind them fine as dust before the face of the wind; I will trample them down as mud in the streets.
44 Deliver me from the gainsaying of the people; Thou wilt set me at the head of nations. A people which I knew not hath served me;
45 no sooner than their ear had heard, they obeyed me. Sons that are strangers have lied unto

me;
46 sons that are strangers have grown old, and they have limped away from their paths.
47 The Lord liveth, and blessed is my God, and let the God of my salvation be exalted.
48 O God Who givest avengement unto me and hast subdued peoples under me,
49 O my Deliverer from enemies which are prone to anger, from them that arise up against me wilt Thou lift me high; from the unrighteous man deliver me.
50 For this cause will I confess Thee among the nations, O Lord, and unto Thy name will I chant.
51 It is He that magnifieth the salvation of His king and worketh mercy for His anointed, for David, and for his seed unto eternity.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Одержати - владеть, господствовать; держать крепко, стеснять, мучить

(Пс. 17.5 "Одержаша мя болѣзни смѣртныя" - крепко схватили меня болезни смертные)

Предварить - застигнуть врасплох; предупреждать, т.е. делать что-либо прежде

(Пс. 17.6 "предварѣша мя сѣти смѣртныя" - застали врасплох меня сети смертные)

Закрѡв - покров, завеса

(Пс. 17.12 "И положи тму закрѡв Свой" - и соделал тьму покровом Своим)

Озлоблѣние - угнетение, притеснение, бедствие; обида,

(Пс. 17.19 "в день озлоблѣния моего" - в день бедствия моего)

Плеснѧ - ступня, подошва

(Пс. 17.37 "и не изнемогѡсте плеснѣ мой" - и не изнемогли стопы моя)

Поженѣти - следовать, провожать, гоняться

(Пс. 17.38 "Поженѣ врагѣи моя" - настигну врагов моих)

Дѡндеже - пока

(Пс. 17.38 "дѡндеже скончѧются" - пока не исчезнут)

Брѣние - глина, грязь, горная смола

Поглѧжду - изглажу, истреблю

(Пс. 17.43 "яко брѣние путѣй поглажду я" - в грязь дорожную сровняю их)



Перевод на русский:

1 В конец. Псалом Давида.

2 Небеса поведают о славе Божией, и о творении рук Его возвещает сотворённый мир.

3 День дню изливает слово, и ночь ночи возвещает знание.

4 Нет наречий и языков, где не слышны были бы голоса их.

5 Разнеслись по всей земле вещание их, и до пределов вселенной слова их. В солнце поставил Он жилище Свое.

6 И оно, как жених, выходящий из чертога своего, возрадуется, как исполин стремится пройти свой путь:

7 От края неба исход его и встреча его с краем неба, и никто не укроется от теплоты его.

8 Закон Господа непорочен, воздаёт своё душам; свидетельство Господне верно, умудряет младенцев.

9 Повеления Господни праведны, веселят сердце; заповедь Господня светла, просвещает очи.

10 Страх Господень чист: пребывает вовеки; суды Господни истинны, праведны во всем,

11 возделенней золота и камня драгоценного, слаще меда в сотах.

12 Ибо раб Твой хранит их: за сохранение их воздаяние велико.

13 Грехопадения кто поймёт? От тайных грехов моих очисти меня,

14 И от чуждых пощади раба Твоего: если они не возобладают мною, тогда я буду непорочен и очищусь от греха великого.

15 И будут благоугодны слова уст моих и помышление сердца моего всегда пред Тобою, Господи, Помощник мой и Избавитель мой.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David.

2 The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaimeth the work of His hands.

3 Day unto day poureth forth speech, and night unto night proclaimeth knowledge.

4 There are no tongues nor words in which their voices are not heard.

5 Their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world. In the sun hath He set His tabernacle;

6 and He, like a bridegroom coming forth from his chamber, will rejoice like a giant to run his course.

7 From the outermost border of heaven is His going forth, and His goal is unto the outermost part of heaven, and there shall no man hide himself from His heat.

8 The law of the Lord is blameless, converting souls; the testimony of the Lord is trustworthy, bringing wisdom to infants.

9 The statutes of the Lord are upright, gladdening the heart; the commandment of the Lord is far-shining, enlightening the eyes.

10 The fear of the Lord is pure, enduring for ever and ever; the judgements of the Lord are

true, altogether justified,

11 more to be desired than gold and much precious stone, and sweeter than honey and the honeycomb.

12 Yea, for Thy servant keepeth them; in keeping them there is much reward.

13 As for transgressions, who will understand them? From my secret sins cleanse me,

14 and from those of others spare Thy servant. If they have not dominion over me, then blameless shall I be, and I shall be cleansed from great sin.

15 And the sayings of my mouth shall be unto Thy good pleasure, and the meditation of my heart shall be before Thee for ever, O Lord, my helper and redeemer.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Твердь - твердыня; материя, сотворённый мир; тюрьма

(Пс 18.2 "творение же рукú Его́ возвещает твердь" - *и о творении рук Его́ возвещает сотворённый мир*)

Тещи́ - течёт, источает, стремится

(Пс 18.6 "яко Исполин тещи́ путь." - *как исполин стремится пройти путь*)

Срётение - встреча

(Пс 18.7 "и срётение Его́ до кра́я небесе́" - *и встреча его́ с краем неба или до самого края неба*)

Обра́тати - отдать должное, наказывать, воздать

(Пс 18.8 "обра́щаяй ду́шы" - *воздаёт своё душам*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 19

1 В концѣ, псалом Давиду

2 Услышитъ тя Господь в день печали, защититъ тя имя Бога Иаковля.

3 Послетъ ти помощь от Святаго и от Сиона заступитъ тя.

4 Помянетъ всяку жертву твою, и всесожжение твое тучно буди.

5 Дастъ ти Господь по сердцу твоему и весь советъ твой исполнитъ.

6 Возрадуемся о спасении твоём и во имя Господа Бога нашего возвеличимся.

Исполнитъ Господь вся прошения твоя.

7 Ныне познахъ, яко спасе Господь христа Своего, услышитъ его с Небесъ Святаго Своего, в силахъ спасение десницы Его.

8 Сии на колесницахъ, и сии на конехъ, мы же во имя Господа Бога нашего призовём.

9 Тии спяти быша и падоша, мы же востахом и исправихомся.

10 Господи, спаси царя и услыши ны, воньже аще день призовём Тя.

Перевод на русский:

1 В конце. Псалом Давида.

2 Да услышитъ тебя Господь в день печали, да защититъ тебя имя Бога Иаковлева.

3 Да ниспошлетъ тебе помощь из святилища и от Сиона да охранитъ тебя.

4 Да помянетъ всякую жертву твою и всесожжение твое да будетъ тучно.

5 Дастъ тебе Господь по сердцу твоему и всякое намерение твое исполнитъ.

6 Возрадуемся о спасении твоём и именем Господа Бога нашего возвеличимся. Да исполнитъ Господь все прошения твои.

7 Ныне познаю я, что спас Господь помазанника Своего, услышалъ его с неба святого Своего: сильна спасающая десница Его.

8 Те – на колесницахъ, другие – на коняхъ, а мы имя Господа Бога нашего призовём.

9 Они споткнулись и пали, а мы встали и оправились.

10 Господи! Спаси царя и услышь нас в тотъ день, в который призовем Тебя.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David.

2 The Lord hear thee in the day of affliction; the name of the God of Jacob defend thee.

3 Let Him send forth unto thee help from His sanctuary, and out of Sion let Him help thee.

4 Let Him remember every sacrifice of thine, and thy wholeburnt offering let Him fatten.

5 The Lord grant thee according to thy heart, and fulfil all thy purposes.

6 We will rejoice in Thy salvation, and in the name of the Lord our God shall we be magnified. The Lord fulfil all thy requests.

7 Now have I known that the Lord hath saved His anointed one; He will hearken unto him out of His holy heaven; in mighty deeds is the salvation of His right hand.
 8 Some trust in chariots, and some in horses, but we will call upon the name of the Lord our God.
 9 They have been fettered and have fallen, but we are risen and are set upright.
 10 O Lord, save the king, and hearken unto us in the day when we call upon Thee.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Вонъже - в который

(Пс. 19.10 "вонъже аще день призовём Тя" - *в день в который призовём Тебя*)

Зелó - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 20.2 "возра́дуется зело́" - *возрадуется сильно*)

Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 20.9 "десни́ца Твоя́ да обря́щет вся ненави́дящия Тебе́" - *сила Твоя да воздаст ненавидящим Тебя!*)

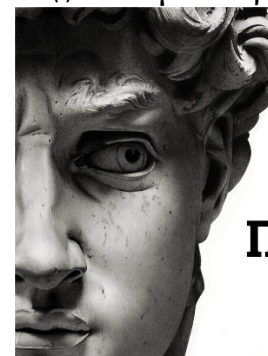
Хребéт - спина; тыл; шея, зашеек; холм, бугор; курган, могила

(Пс. 20.13 "Яко положи́ши я хребéт, во избы́тцех Твои́х угото́виши лице́ их." - это фразеологизм, переводится как: *И обратишь Ты их вспять, и с избытком поразишь лица их.*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 20

1 Псалом Давиду

2 Господи, силою Твоею возвеселится царь и о спасении Твоем возрадуется зело.
3 Желание сердца его дал еси ему, и хотения устну его неси лишил его.
4 Яко предварил еси его благословением благостынным, положил еси на главе его венец от камене честна.
5 Живота просил есть у Тебе, и дал еси ему долготу дний во век века.
6 Велия слава его спасением Твоим, славу и велелепие возложиши на него.
7 Яко даши ему благословение во век века, возвеселиши его радостью с лицем Твоим.
8 Яко царь уповает на Господа, и милостию Вышняго не подвижится.
9 Да обрящется рука Твоя всем врагом Твоим, десница Твоя да обрящет вся ненавидящия Тебе.
10 Яко положиши их яко печь огненную во время лица Твоего, Господь гневом Своим смятет я, и снесть их огонь.
11 Плод их от земли погубиши, и семя их от сынов человеческих.
12 Яко уклониша на Тя злая, помыслиша советы, ихже не возмогут составить.
13 Яко положиши я хребет, во избытцех Твоих уготовиши лице их.
14 Вознесися, Господи, силою Твоею, воспоём и поём силы Твоя.

Перевод на русский:

1 Псалом Давида.

2 Господи, могуществом Твоим возвеселится царь, и спасением Твоим сильно возрадуется.
3 Чего желало сердце его, даровал Ты ему, и прошения уст его не отринул.
4 Ибо встретил Ты его благословением благостным, возложил на главу его венец с камнями драгоценными.
5 Жизни просил он у Тебя, и даровал Ты ему навеки.
6 Велика слава его (царя), в спасении Твоём; славу и великолепие возложишь Ты на него.
7 Ибо даруешь Ты ему благословение навеки; возвеселишь его радостью перед лицом Твоим.
8 Ибо царь уповает на Господа, и по милости Всевышнего не поколеблется.
9 Да постигнет рука Твоя всех врагов Твоих, сила Твоя да воздаст всем ненавидящим Тебя!
10 Ибо ввергнешь Ты их в пламя, словно в печь огненную, в час явления лица Твоего. Господь в гневе Своем приведешь их в смятение и пожрёт их огонь.

11 Плоды их трудов на земле Ты погубишь и потомков их исторгнешь из числа сынов человеческих.

12 Ибо задумали они Тебе зло, возымели намерения, но не могут их совершить.

13 И обратишь Ты их вспять, и с избытком поразишь лица их.

14 Вознесись, Господи, в силе Твоей! Воспоем и поем силу Твою.

Перевод на английский:

1 A Psalm of David.

2 O Lord, in Thy strength the king shall be glad, and in Thy salvation shall he rejoice exceedingly.

3 The desire of his heart hast Thou granted unto him, and hast not denied him the requests of his lips.

4 Thou wentest before him with the blessings of goodness, Thou hast set upon his head a crown of precious stone.

5 He asked life of Thee, and Thou gavest him length of days unto ages of ages.

6 Great is his glory in Thy salvation; glory and majesty shalt Thou lay upon him.

7 For Thou shalt give him blessing for ever and ever, Thou shalt gladden him in joy with Thy countenance.

8 For the king hopeth in the Lord, and through the mercy of the Most High shall he not be shaken.

9 Let Thy hand be found on all Thine enemies; let Thy right hand find all that hate Thee.

10 For Thou wilt make them as an oven of fire in the time of Thy presence; the Lord in His wrath will trouble them sorely and fire shall devour them.

11 Their fruit wilt Thou destroy from the earth, and their seed from the sons of men.

12 For they have intended evil against Thee, they have devised counsels which they shall not be able to establish.

13 For Thou shalt make them turn their backs; among those that are Thy remnant, Thou shalt make ready their countenance.

14 Be Thou exalted, O Lord, in Thy strength; we will sing and chant of Thy mighty acts.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Зелó - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 20.2 «и о спасéнии Твоём возра́дуется зелó» - *и спасением Твоим сильно возрадуется*)

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси)

Нéси - не быть

(Пс. 20.3 «Желáние сéрдца егó дал еси́ ему́, и хотéния устнú егó нéси лишíл егó» - *Чего желало сердце его, даровал Ты ему, и прошения уст его не отринул*)

Я́ко - так как, ибо

Че́стна́ – драгоценна, почтенна, досточтима, доро́га; редка́

(Пс. 20.4 «Я́ко предвари́л еси́ его́ благослове́нием благосты́нным, положи́л еси́ на главе́ его́ вене́ц от ка́мене че́стна» - *Ибо встретил Ты его благословением благостным, возложил на главу его венец с камнями драгоценными*)

Живо́т - жизнь

(Пс. 20.5 «Живота́ проси́л есть у Тебе́, и дал еси́ ему́ долготу́ дний во век ве́ка» - *Жизни просил он у Тебя, и даровал Ты ему навек*)

Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

Обря́щется - найдётся

Обря́щет - найдёт, обнаружит, обретёт

(Пс. 20.9 «Да обря́щется рука́ Твоя́ всем враго́м Твои́м, десни́ца Твоя́ да обря́щет вся ненави́дящия Тебе́» - *Да настигнет рука Твоя всех врагов Твоих, сила Твоя да воздаст всем ненавидящим Тебя*)

Я́ (с ударением) - их

Сне́сти - съесть

(Пс. 20.10 «Я́ко положи́ши их я́ко печь о́гненную во вре́мя лица́ Твоего́, Госпо́дь гне́вом Свои́м смяте́т я́, и сне́сть их о́гнь» - *Ибо ввергнешь Ты их в пламя, словно в печь огненную, в час явления лица Твоего. Господь в гневе Своем приведешь их в смятение и пожрёт их огонь*)

Сове́т – мнение или наставление; воля, соизволение, намерение; замысел, умысел; совещание; мудрость; согласие, лад; собрание людей, сонм

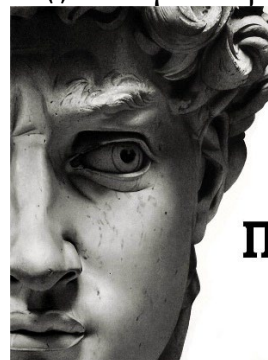
(Пс. 20.12 «Я́ко уклони́ша на Тя зла́я, помы́слиша сове́ты, ихже не возмо́гут соста́вити» - *Ибо задумали они Тебе зло, возымели намерения, но не могут их совершить*)

Хребе́т - спина; тыл; шея, затылок; холм, бугор; курган, могила

(Пс. 20.13 «Я́ко положи́ши я́ хребе́т, во избы́тцех Твои́х угото́виши лице́ их» - *И обратишь Ты их вспять, и с избытком поразишь лица их*)

Видео на церковнославянском

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 20
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 20](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 20](#)

Псалом 21

1 В концѣ, о заступлѣнии утрennem, псалом Давиду

2 Бóже, Бóже мой, вонмѣ ми, вскую оставил мя еси; далече от спасения моего словеса грехопадений моих.

3 Бóже мой, воззову во дни, и не услышиши, и в нощи, и не в безумие мне.

4 Ты же во Святѣм живѣши, хвалу Израилева.

5 На Тя уповаша отцы наши: уповаша, и избавил еси я.

6 К Тебѣ возваша, и спасошася: на Тя уповаша, и не постыдѣшася.

7 Аз же есмь червь, а не человек, поношение человеков и уничижение людей.

8 Все видящий мя поругашамися, глаголаша устнами, покиваша главою:

9 упова на Господа, да избавит его, да спасет его, яко хощет его.

10 Яко Ты еси исторгий мя из чрева, упование мое от сосцу матери моея.

11 К Тебѣ привержен есмь от ложесн, от чрева матери моея Бог мой еси Ты.

12 Да не отступиши от мене, яко скорбь близ, яко несть помогай ми.

13 Обыдоша мя тельцы мнози, юнцы тучнии одержаша мя:

14 отверзоша на мя уста своя, яко лев восхищая и рыкая.

15 Яко вода излихся, и разсыпашася вся кости моя: бысть сердце мое яко воск, тая посреде чрева моего.

16 Изше яко скудель крепость моя, и язык мой прильпѣ гортани моему, и в персть смерти свел мя еси.

17 Яко обыдоша мя пси мнози, сонм лукавых одержаша мя: ископаша рuce мой и нозе мой.

18 Изчетоша вся кости моя: тии же смотриша и презрѣша мя.

19 Разделиша ризы моя себе, и о одежди моей меташа жребий.

20 Ты же, Господи, не удали помощь Твою от мене, на заступление мое вонми.

21 Избави от оружия душу мою, и из руки пѣсии единородную мою.

22 Спаси мя от уст лвовых и от рог единорожь смирение мое.

23 Повѣм имя Твое братии моей, посреде цѣркве воспою Тя.

24 Боя́щиеся Го́спода, восхва́лите Его́, все се́мя Иа́ковле, просла́вите Его́, да убо́ится же от Него́ все се́мя Изра́илево:
25 я́ко не уничи́жи, ни́же негодо́ва моли́твы ни́щого, ни́же отврати́ лице́ Своё от мене́, и егда́ воззва́х к Нему́, услы́ша мя.
26 От Тебе́ похвала́ моя́, в це́ркви вели́цей испове́мся Тебе́: моли́твы моя́ возда́м пред бо́ящимися Его́.
27 Яд́ят убо́зии и насы́тятся, и восхва́лят Го́спода взыска́ющие Его́: жива́ бу́дут сердца́ их в век ве́ка.
28 Помяну́тся и обрат́ятся ко Го́споду вси концы́ земл́и, и поклóнятся пред Ним вся отёчества́ язы́к:
29 я́ко Господне́ есть ца́рствие, и Той облада́ет язы́ки.
30 Ядо́ша и поклони́шася вси ту́чнии земл́и: пред Ним припадúт вси низходя́щие в зёмлю: и душа́ моя́ Тому́ живёт.
31 И се́мя моё порабо́тает Ему́: возвест́ит Го́сподеви род грядúщий:
32 и возвест́ят правду́ Его́ лю́дем ро́ждшымся, я́же сотвори́ Господь.

Перевод на русский:

1 В конец, о заступничестве на заре, псалом Давида,

2 Боже, Боже мой, услышь меня! Почему Ты оставил меня? Удаляют меня от спасения слова грехопадений моих.

3 Боже мой, взываю днем, и не слышишь, и ночью взываю, и не безумен я.

4 А Ты во святилище живешь, слава Израиля!

5 На Тебя уповали отцы наши; уповали, и Ты избавил их.

6 К Тебе воззвали, и спаслись; на Тебя уповали и не постыдились.

7 Я же червь, а не человек, поношение у людей и презираем в народе.

8 Все, видевшие меня насмехались надо мною, говорили устами, кивали головою:

9 «Уповал он на Господа, так пусть избавит его, да спасет его, если угоден Ему!»

10 Но Ты исторг меня из чрева матери моей, уповал я на Тебя еще от груди матери моей.

11 К Тебе привержен я от утробы, от чрева матери моей Ты Бог мой!

12 Не оставь меня, ибо скорбь близка, и некому помочь мне.

13 Окружили меня тельцы многие, юнцы упитанные обступили меня.

14 Отверзли на меня пасть свою, подобно льву, что хватает добычу, рыча.

15 Как вода изливаюсь, и рассыпались кости мои; стало сердце мое, как воск тающий в груди моей.

16 Иссохла, будто глина, сила моя, язык мой прилип к гортани моей, и в прах смерти низвел Ты меня.

17 Ибо окружило меня псов множество – сборище лукавых людей обступило меня; пронзили руки мои и ноги мои;

18 пересчитывались все кости мои, они же смотрели и презирали меня.

19 Разделили ризы мои меж собой и об одежде моей метали жребий.

20 Но Ты, Господи, не лиши меня помощи Твоей; на защиту мою поспеши.

21 Избавь от меча душу мою, от песьих лап единственную мою!

22 Спаси меня от пасти львиной и от рога единорогов – меня смиренного!

23 Поведаю имя Твое братьям моим, посреди церкви воспою Тебя.
 24 Боящиеся Господа, восхвалите Его, потомство Иакова прославьте Его! Да убоятся
 Его все дети Израиля!
 25 Ибо не презрел и не отверг Он молитвы нищего, и не отвратил лица Своего от
 меня, и когда воззвал я к Нему, услышал меня.
 26 Ты вложил в уста мои хвалу; в церкви великой прослаблю Тебя, молитвы мои
 вознесу пред лицом боящихся Его.
 27 Вкушать будут убогие и насытятся, и восхвалят Господа, кто ищет Его; живы
 будут сердца их вовеки.
 28 Помянуты будут Богом и обратятся к Господу все концы земли, и поклонятся Ему
 все народы отечества.
 29 Ибо Господу принадлежит царство, и Он обладает народами.
 30 Вкушали и поклонились Ему все благоденствующие на земле; к Нему припадут все
 нисходящие в землю; и для Него живет душа моя.
 31 И потомство мое послужит Ему, и возвестит Господу род грядущий.
 32 И возвестят правду Его людям, родившимся, которых сотворил Господь.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David concerning Help That Cometh in the Morning.

2 O God, my God, attend to me; why hast Thou forsaken me? Far from my salvation are the
 words of my transgressions.
 3 My God, I will cry by day, and wilt Thou not hearken? and by night, and it shall not be
 unto folly for me.
 4 But as for Thee, Thou dwellest in the sanctuary, O Praise of Israel.
 5 In Thee have our fathers hoped; they hoped, and Thou didst deliver them.
 6 Unto Thee they cried, and were saved; in Thee they hoped, and were not brought to shame.
 7 But as for me, I am a worm, and not a man, a reproach of men, and the outcast of the
 people.
 8 All that look upon me have laughed me to scorn; they have spoken with their lips and have
 wagged their heads:
 9 He hoped in the Lord; let Him deliver him, let Him save him, for He desireth him.
 10 For Thou art He that drewest me forth from the womb; my hope from the breasts of my
 mother.
 11 On Thee was I cast from the womb; from my mother's womb, Thou art my God.
 12 Depart not from me, for tribulation is nigh, for there is none to help me.
 13 Many bullocks have encircled me, fat bulls have surrounded me.
 14 They have opened their mouth against me, as might a lion ravenous and roaring.
 15 I have been poured out like water, and scattered are all my bones; my heart is become like
 wax melting in the midst of my bowels.
 16 My strength is dried up like a potsherd, and my tongue hath cleaved to my throat, and into
 the dust of death hast Thou brought me down.
 17 For many dogs have encircled me, the congregation of evil doers hath surrounded me;
 they have pierced my hands and my feet.
 18 They have numbered all my bones, and they themselves have looked and stared upon me.
 19 They have parted my garments amongst themselves, and for my vesture have they cast
 lots.

20 But Thou, O Lord, remove not Thy help far from me; attend unto mine aid.
 21 Rescue my soul from the sword, even this only-begotten one of mine from the hand of the dog.
 22 Save me from the mouth of the lion, and my lowliness from the horns of the unicorns.
 23 I will declare Thy name unto my brethren, in the midst of the church will I hymn Thee.
 24 Ye that fear the Lord, praise Him; all ye that are of the seed of Jacob, glorify Him; let all fear Him that are of the seed of Israel.
 25 For He hath not set at naught nor abhorred the supplications of the pauper, nor hath He turned His face from me; and when I cried unto Him, He hearkened unto me.
 26 From Thee is my praise; in the great church will I confess Thee; my vows will I pay before them that fear Thee.
 27 The poor shall eat and be filled, and they that seek the Lord shall praise Him; their hearts shall live for ever and ever.
 28 All the ends of the earth shall remember and shall turn unto the Lord, and all the kindreds of the nations shall worship before Him.
 29 For the kingdom is the Lord's and He Himself is sovereign of the nations.
 30 All they that be fat upon the earth have eaten and worshipped; all they that go down into the earth shall fall down before Him. Yea, my soul liveth for Him,
 31 and my seed shall serve Him. The generation that cometh shall be told of the Lord,
 32 and they shall proclaim His righteousness to a people that shall be born, which the Lord hath made.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Заступáти - защищать, заступаться; преграждать; держаться за что-то

(Пс 21.1 «В конѣц, о заступлѣнии ўтреннем» — *В конец, о заступничестве на заре*) — в еврейских (масоретских) текстах — «о лани на заре»

Внимáти — слушать; обращать внимание, уважать; прилепляться, пристращаться; заботиться, наблюдать, беречь

Вскýю - зачем? для чего? почему?

Мя — меня

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси)

(Пс 21.2 «Бóже, Бóже мой, вонмí ми, вскúю остáвил мя есí» — *Боже, Боже мой, услышь меня! Почему Ты оставил меня?*)

Тя — тебя

Уповáти – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.–слав. «пвáти, пьвáти –полагаться)

Я — их

(Пс 21.5 «На Тя уповáша отцы́ нáши: уповáша, и избáвил есí я» — *На Тебя уповали отцы наши; уповали, и Ты избавил их*)

Аз - я

Есмь - 1 л. ед. ч. от глагола быти

(Пс 21.7 «Аз же есмь червь, а не челове́к» — *Я же червь, а не человек*)

Ругáтися — насмехаться; играть

Глаго́л - слово, речь, язык, наречие; дело, происшествие

(Пс 21.8 «Вси ви́дящий мя поругáшамися, глаго́лаша устна́ми» — *Все, видевшие меня насмехались надо мною, говорили устами*)

Ложесна́ - утроба, женский детородный орган

(Пс 21.11 «К Тебе́ приве́ржен есмь от ложесн» — *К Тебе привержен я от утробы*)

Обы́ти - делать круг, сгибать; обойти; окружать

Одержáти - владеть, господствовать; держать крепко, стеснять, мучить

Тук - жир, сласть, молоко; богатство; амбар, житница; благорасположенность

(Пс 21.13 «Обыдо́ша мя тельцы́ мно́зи, юнцы́ ту́чнии одержáша мя» — *Окружили меня тельцы многие, юнцы упитанные обступили меня*) в еврейских текстах : «юнцы тучные» — тучные Васанские — тот же смысл, т.е. обладающие жирными телами

Скудель — глина, глиняный сосуд или кувшин

Скудель — черепица

Персть - прах, грязь, пепел

(Пс 21.16 «И́зсше́ я́ко скуде́ль крѣпость моя́, и язы́к мой прильпѣ́ гортáни моемú, и в персть смѣ́рти свел мя есѝ» — *Иссохла, будто глина, сила моя, язык мой прилип к гортани моей, и в прах смерти низвел Ты меня*)

Я́ко - так как, ибо

Сóнм – собрание, общество

Ископáти — выкопать, прокопать; пронзить

(Пс 21.17 «Я́ко обыдо́ша мя пси мно́зи, сонм лука́вых одержáша мя: ископáша рúце мой и нóзе мой» — *Ибо окружило меня псов множество – сборище лукавых людей обступило меня; пронзили руки мои и ноги мои*)

Взыскáти - искать; разузнать; ревновать; заботиться

(Пс 21.27 «Я́дят убóзии и насы́тятся, и восхва́лят Гóспода взыска́ющихи Егó» — *Вкушать будут убогие и насытятся, и восхвалят Господа, кто ищет Его*)

Отѣчествое – род, поколение, отчина, родовое поместье; начальник отчества, главный в роде, или поколении

Язы́к - орган речи; речь; народ; языцы - язычники

(Пс 21.28 «и поклóнятся пред Ним вся отѣчества́ язы́к» — *и поклонятся Ему все народы отечества*)

Сѣ́мя – семя, начаток всякого плода или живого существа; потомство, потомки; дети и внуки; посев

(Пс 21.31 «И сѣ́мя моѣ порабо́тает Емú» — *И потомство мое послужит Ему*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 21
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 21](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 21](#)

Псалом 22

Псалом Давиду

- 1 Господь пасёт мя, и ничтоже мя лишит.
- 2 На месте злачне, тамо всели мя, на воде покойне воспита мя.
- 3 Душу мою обрати, настави мя на стези правды, имене ради Своего.
- 4 Ещё бо и пойду посреди сени смертных, не убоюсь зла, яко Ты со мною еси, жезл Твой и палица Твоя, та мя утешиста.
- 5 Уготовал еси предо мною трапезу против стужающим мне, умастил еси елеем главу мою, и чаша Твоя упоявающи мя, яко державна.
- 6 И милость Твоя поженёт мя вся дни живота моего, и еже вселити ми ся в дом Господень, в долготу дней.

Перевод на русский:

Псалом Давида.

- 1 Господь пасёт меня и ничего не лишит меня.*
- 2 На месте злачном – там Он поселил меня, у тихой воды воспитал меня.*
- 3 Душу мою перевернул, наставил меня на пути правды имени ради Своего.*
- 4 Если же я и пойду посреди тени смертной, не убоюсь зла, ибо Ты со мною: жезл Твой и посох Твой – они утешили меня.*
- 5 Ты приготовил для меня трапезу против притеснителей моих, помазал елеем голову мою, и чаша Твоя, напоит меня, ибо всесильна!*
- 6 И милость Твоя последует за мною во все дни жизни моей, чтобы поселиться мне в доме Господнем на долгие дни!*

Перевод на английский:

A Psalm of David.

- 1 The Lord is my shepherd, and I shall not want.
- 2 In a place of green pasture, there hath He made me to dwell; beside the ater of rest hath He nurtured me.
- 3 He hath converted my soul, He hath led me on the paths of righteousness for His name's sake.
- 4 For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evil, for Thou art with me; Thy rod and Thy staff, they have comforted me.
- 5 Thou hast prepared a table for me in the presence of them that afflict me. Thou hast anointed my head with oil, and Thy cup which filleth me, how excellent it is!
- 6 And Thy mercy shall pursue me all the days of my life, and I will dwell in the house of the Lord unto length of days.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

А́ще - если, если бы; когда

Сень – 1)тень, мрак; 2)покров, покровительство

Я́ко - так как, ибо

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси)

Мя — меня

Па́лица — палка, посох, вид оружия

(Пс 22.4 «А́ще бо и пойду́ посреде́ сэни сме́ртныя, не убою́ся зла, я́ко Ты со мно́ю еси́, жезл Твой и па́лица Твоя́, та мя утёшиста» — *Если же я и пойду посреди тени смертной, не убоюсь зла, ибо Ты со мною: жезл Твой и посох Твой – они утешили меня*)

Тра́пеза - стол; стол, на котором предлагается пища, стол с пищею; сама пища, предлагаемая на столе; пиршество; престол в алтаре

Стужа́ние, стуже́ние - доука: притеснение; досаждение, огорчение, горестъ

Стужа́ющи - притесняющие, гонящие, угнетающие, наводящие "холод»

Масті́ти – красить, придавать цвет, намазывать, натирать

Елей - молодая маслина; деревянное масло

Держа́ва - сила, власть, утверждение, укрепление, могущество

(Пс 22.5 «Угото́вал еси́ предо мно́ю трапе́зу сопроти́в стужа́ющим мне, ума́стил еси́ еле́ом главу́ мою́, и ча́ша Твоя́ упоява́ючи мя, я́ко держа́вна» — *Ты приготовил для меня трапезу против притеснителей моих, помазал елеем голову мою, и чаша Твоя, напоит меня, ибо всесильна*)

Поже́нѣти - следовать, провожать, гоняться, стремиться

Живо́т - жизнь

е́же - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

(Пс 22.6 «И ми́лость Твоя́ поже́нѣт мя вся дни живота́ моего́, и е́же вселѣ́ти ми ся в дом Госпо́день» — *И милость Твоя последует за мною во все дни жизни моей, чтобы поселиться мне в доме Господнем на долгие дни*)

- 1 Господня – земля и что наполняет её, вселенная и все живущие на ней.
2 Он на морях основал её и на реках устроил её.
3 Кто взойдет на гору Господню? Или кто станет на месте святом Его?
4 Тот, у кого руки невинные и чистое сердце, кто в душе своей не увлекался суетою и не клялся лукаво ближнему своему.
5 Сей получит благословение от Господа и милость от Бога – Спасителя своего.
6 Таков род ищущих Господа, ищущих лица Бога Иаковлева.
7 Поднимите, князья, врата ваши и поднимитесь, врата вечные, и войдет Царь славы!
8 Кто он — этот Царь славы? Господь крепкий и сильный, Господь силен в битве.

9 Князья, поднимите врата ваши и отверзитесь, врата вечные! И войдет Царь славы.
10 Кто есть сей Царь славы? Властелин силы – Он есть Царь славы!

Перевод на английский:

A Psalm of David, on the First Day of the Week.

- 1 The earth is the Lord's, and the fullness thereof, the world, and all that dwell therein.
- 2 He hath founded it upon the seas, and upon the rivers hath He prepared it.
- 3 Who shall ascend into the mountain of the Lord? Or who shall stand in His holy place?
- 4 He that is innocent in hands and pure in heart, who hath not received his soul in vain, and hath not sworn deceitfully to his neighbour.
- 5 Such a one shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God his Saviour.
- 6 This is the generation of them that seek the Lord, of them that seek the face of the God of Jacob.
- 7 Lift up your gates, O ye princes; and be ye lifted up, ye everlasting gates, and the King of Glory shall enter in.
- 8 Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, the Lord, mighty in war.
- 9 Lift up your gates, O ye princes; and be ye lifted up, ye everlasting gates, and the King of Glory shall enter in.
- 10 Who is this King of Glory? The Lord of hosts, He is the King of Glory.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Исполнѣние - полнота; совершенство

Ея — еѣ

(Пс.23.1 «Госпѡдня землѣя, и исполнѣние ея» — *Господня – земля и что наполняет еѣ*)

Ю - еѣ

(Пс.23.2 «Той на морѣх основал ю есть» — *Он на морях основал еѣ*)

Иже - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

Всѣе - тщетно, напрасно, впустую (**Суй** - (санскр.) – пустой)

Лесть - ложь, обман; обольщение; коварство

Искренний – ближний

(Пс.23.4 «Неповѣнен рукама и чист сѣрдцем, иже не приѣт всѣе дѹшу своѹ, и не клѣтся лѣстію йскреннему своему» — *Тот, у кого руки невинные и чистое сердце, кто в душе своей не увлекался суетою и не клялся лукаво ближнему своему*)

Возмі́те — поднимите (воз — движение вверх, на верх)

(Пс.23.7 «Возмі́те врата́ кня́зи ва́ша» — *Поднимите, князья, врата ваши*)

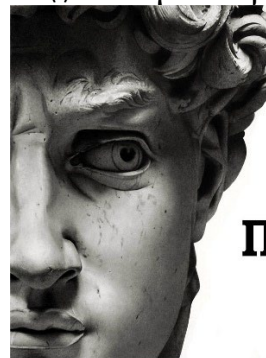
Брань - вражда, война, раздор, борьба

(Пс.23.8 «Госпо́дь си́лен в бра́ни» — *Господь силен в битве*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 23

psalterart

Объяснение Григорием Разумовским псалма 23

Толкование Евфимия Зигабена псалма 23



Кафисма 4

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО



4 КАФИЗМА

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Псалом 24

Псалом Давиду

- 1 К Тебѣ, Господи, воздвигох душу мою, Боже мой, на Тя уповах, да не постыжуся во век, ниже да посмеют ми ся врази мой:
- 2 ибо вси терпящии Тя не постыдятся.
- 3 Да постыдятся беззаконнующии вотще.
- 4 Пути Твоя, Господи, скажи ми, и стезям Твоим научи мя.
- 5 Настави мя на истину Твою, и научи мя: яко Ты еси Бог Спас мой, и Тебѣ терпѣх весь день.
- 6 Помяни щедроты Твоя, Господи, и милости Твоя, яко от века суть.
- 7 Грех юности моея, и неведения моего не помяни: по милости Твоей помяни мя Ты, ради благодати Твоея, Господи.
- 8 Благ и прав Господь, сего ради законоположит согрешающим на пути.
- 9 Наставит кроткия на суд, научит кроткия путем Своим.
- 10 Все пути Господни милость и истина, взыскающим завета Его, и свидения Его.
- 11 Ради имени Твоего, Господи, и очисти грех мой, мног бо есть.
- 12 Кто есть человек бояйся Господа; законоположит ему на пути, егоже

изво́ли.

13 Душа́ его́ во благѣх водворѣтся, и се́мя его́ наслѣдит зѣмлю.

14 Держа́ва Господѣ боящихся Его́, и завет Его́ яви́т им.

15 Очи мой вы́ну ко Го́споду, я́ко Той истор́гнет от се́ти но́зе мой.

16 При́зри на мя и помѣлуй мя, я́ко единоро́д и нищ есмь аз.

17 Ско́рби се́рдца моего́ умно́жишася, от нужд моѣх изведѣ́ мя.

18 Виждь смире́ние моё, и труд мой, и оста́ви вся грехѣ́ моя.

19 Виждь врагѣ́ моя, я́ко умно́жишася, и ненавидѣ́нием непра́ведным возненави́деша мя.

20 Сохрани́ ду́шу мою́, и изба́ви мя, да не постыжусь, я́ко упова́х на Тя.

21 Незло́бивии и пра́вии прилепля́хуся мне, я́ко потерпе́х Тя, Го́споди,

22 Изба́ви, Бо́же, Изра́иля от всех скорбе́й его́.

Перевод на русский:

Псалом Давида

1 К Тебе, Господи, воздвиг я душу мою. Боже мой! На Тебя я уповал, да не постыжусь во век, и да не посмеются надо мной враги мои.

2 Ибо все уповающие на Тебя не постыдятся.

3 Да постыдятся все, беззаконнующие напрасно.

4 Пути Твои, Господи, скажи мне и целям Твоим научи меня.

5 Наставь меня на истину Твою и научи меня, ибо Ты Бог, Спаситель мой, и на Тебя я надеялся всю жизнь.

6 Вспомни щедроты Твои, Господи, и милости Твои, ибо они от начала времён.

7 Грехи юности моей и незнание моё позабуди, по милости Твоей Ты вспомни обо мне, по благости Твоей, Господи.

8 Благ и прав Господь, ради этого согрешающим Он укажет путь закона.

9 Укажет кротким истину, научит кротких путям Своим.

10 Все пути Господни – милость и истина для ищущих завета Его и откровений Его.

11 Ради имени Твоего, Господи, очисти грех мой, ибо он велик.

12 Какой человек боится Господа? Ему Он даст закон для пути, уготованном Ему.

13 Душа его среди благ водворится, и потомство его наследует землю.

14 Господь – сила боящихся Его и завет Его (это) явит им.

15 Очи мои всегда (обращены) ко Господу, ибо Он избавит от сети ноги мои.

16 Взгляни на меня и помилуй меня, ибо я одинок и убог.

17 Скорби сердца моего умножились, от бедствий моих изведи меня.

18 Посмотри на унижение мое и на изнеможение мое, и оставь все грехи мои.

*19 Посмотри на врагов моих: как они умножились и (какою) ненавистью
неправедною возненавидели меня!*

20 Сохрани душу мою и избавь меня, да не постыжусь, что уповал на Тебя.

*21 Незлобивые и праведные объединились со мною, ибо я на Тебя, Господи,
уповал.*

22 Избавь, Боже, Израиля от всех скорбей его.

Перевод на английский:

A Psalm of David.

1 Unto Thee, O Lord, have I lifted up my soul. O my God, in Thee have I trusted;
let me never be put to shame, nor let mine enemies laugh me to scorn.

2 Yea, let none that wait on Thee be put to shame;

3 let them be ashamed which are lawless without a cause.

4 Make Thy ways, O Lord, known unto me and teach me Thy paths.

5 Lead me in Thy truth and teach me, for Thou art God my Saviour; for on Thee
have I waited all the day long.

6 Remember Thy compassions; O Lord, and Thy mercies, for they are from
everlasting.

7 The sins of my youth and mine ignorances remember not; according to Thy
mercy remember Thou me, for the sake of Thy goodness, O Lord.

8 Good and upright is the Lord; therefore will He set a law for them that sin in
the way.

9 He will guide the meek in judgement, He will teach the meek His ways.

10 All the ways of the Lord are mercy and truth, unto them that seek after His
covenant and His testimonies.

11 For the sake of Thy name, O Lord, be gracious unto my sin; for it is great.

12 Who is the man that feareth the Lord? He will set him a law in the way which
He hath chosen.

13 His soul shall dwell among good things, and his seed shall inherit the earth.

14 The Lord is the strength of them that fear Him, and His covenant shall be
manifested unto them.

15 Mine eyes are ever toward the Lord, for He it is that will draw my feet out of
the snare.

16 Look upon me, and have mercy on me; for I am one only-begotten and poor.

17 The afflictions of my heart are multiplied; bring me out from my necessities.

18 Behold my lowliness and my toil, and forgive all my sins.

19 Look upon my enemies, for they are multiplied, and with an unjust hatred
they have hated me.

20 Keep my soul and rescue me; let me not be put to shame, for I have hoped in Thee.

21 The innocent and the upright have cleaved unto me, for I waited on Thee, O Lord.

22 Redeem Israel, O God, out of all his afflictions.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Воздвигóх — воздвиг (гл прош. вр., 1 л.)

Уповáти – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.-слав. «пвáти, пьвáти –полагаться)

Нижé — даже ни

(Пс 24.1 «К Тебé, Гóсподи, воздвигóх дýшу мою, Бóже мой, на Тя уповáх, да не постыжýся во век, нижé да посмеýт ми ся вразí мой» — *К Тебе, Господи, воздвиг я душу мою. Боже мой! На Тебя я уповал, да не постыжусь во век, и да не посмеются надо мной враги мои*)

Терпéти - терпеть, выдерживать; уповать, надеяться

(Пс 24.2 «íбо вси терпýщи Тя не постыдýтся» — *Ибо все уповающие на Тебя не постыдятся*)

Вотщé - напрасно, все, даром, тщетно

(Пс 24.3 «Да постыдýтся беззакóннующии вотщé» — *Да постыдятся все, беззаконнующие напрасно*)

День - как время суток, так время всей жизни

(Пс 24.5 «и Тебé терпéх весь день» — *и на Тебя я надеялся всю жизнь*)

Свидéние - свидетельство, книга закона; откровение; заповедь; повеление

(Пс 24.10 «Вси путíе Госпóдни мýлость и íстина, взыскаýщим завéта Егó, и свидéния Егó» — *Все пути Господни – милость и истина для ищущих завета Его и откровений Его*)

Егóже – который, которого

(Пс 24.12 «законоположит ему́ на пути́, егóже изво́ли» — *Ему Он даст закон для пути, уготованном Ему*)

Сéмя – семя, начаток всякого плода или живого существа; потомство, потомки; дети и внуки; посев

(Пс 24.13 «Душа́ егó во благі́х водворі́тся, и сéмя егó наслéдит зéмлю» — *Душа его среди благ водворится, и потомство его наследует землю*)

Держа́ва - сила, власть, утверждение, укрепление, могущество

(Пс 24.14 «Держа́ва Господь бо́ящихся Егó, и завет Егó яви́т им» — *Господь – сила боящихся Его и завет Его (это) явит им*)

Вы́ну - всегда, непрестанно, во всякое время

Но́зе — ноги

(Пс 24.15 «Очи мой вы́ну ко Го́споду, я́ко Той истóргнет от се́ти но́зе мой» — *Очи мои всегда (обращены) ко Господу, ибо Он избавит от сети ноги мои*)

Призрэ́ти - полюбить, милостиву быть; осматривать, смотреть, воззреть

Единорóд - одинок; единственный ребёнок

Есмь - 1 л. от глагола быти (я есмь)

Аз – я

(Пс 24.16 «При́зри на мя и поми́луй мя, я́ко единорóд и нищ есмь аз» — *Взгляни на меня и помилуй меня, ибо я одинок и убог*)

Смирéние - примирение; унижение, уничижение

Труд - страдание, мучение, болезнь, горе; трудность, тяжесть

(Пс 24.18 «Виждь смире́ние моё, и труд мой, и оста́ви вся грехи́ моя» — *Посмотри на унижение мое и на изнеможение мое, и оставь все грехи мои*)

Яко - так как, ибо

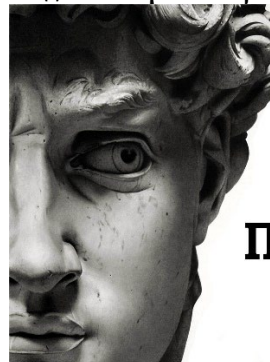
Мя — меня

(Пс 24.19 «Виждь врагї мой, яко умножишася, и ненавидѣнием непра́ведным возненавѣдеша мя» — *Посмотри на врагов моих: как они умножились и (какою) ненавистью неправедною возненавидели меня*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 24
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 24](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 24](#)

Псалом 25

Псалом Давиду

- 1 Судї ми, Гóсподи, яко аз незлóбою моéю ходїх: и на Гóспода упováя, не изнемогú.
- 2 Искусї мя, Гóсподи, и испытáй мя, разжжї утрóбы моя, и сéрдце моé.
- 3 Яко мїлость Твоя пред очїма моїма есть, и благоугодїх во їстине Твоей.
- 4 Не седóх с сóнмом сýетным, и со законопрестúпными не внїду.
- 5 Возненавїдех цéрковь лукавнующих, и с нечестївыми не сяду.
- 6 Умыю в неповїнных рúце мої, и обы́ду жéртвенник Твой, Гóсподи.
- 7 éже услы́шати ми глас хвалы́ Твоея, и повéдати вся чудеса́ Твоя.
- 8 Гóсподи, возлюбїх благолéпие дóму Твоегó и мéсто селéния сла́вы Твоея.
- 9 Да не погубїши с нечестївыми дúшу мою, и с мúжи кровéй живóт мой.
- 10 Ихже в рукú беззакóния, деснїца их испóлнися мзды.
- 11 Аз же незлóбою моéю ходїх: избáви мя, Гóсподи, и помїлуй мя.
- 12 Нога́ моя ста на правотé: в цéрквах благословлю́ Тя, Гóсподи.

Перевод на русский:

Псалом Давида.

- 1 Суди меня, Господи, ибо я в незлобии своем ходил и в уповании на Господа не ослабею.*
- 2 Искуси меня, Господи, и испытай меня, расплавь внутренности мои и сердце мое.*
- 3 Ибо милость Твоя – пред очами моими, и я благоугоден был (Тебе, ходя) во истине Твоей.*
- 4 Не сидел я в собрании суетном и к нарушителям закона не войду.*
- 5 Возненавидел я скопище лукавых и с нечестивыми не сяду.*
- 6 Умою среди невинных руки мои и обойду жертвенник Твой, Господи,*
- 7 дабы услышать мне глас хвалы Твоей и поведать о всех чудесах Твоих.*
- 8 Господи! Я возлюбил благолепие дома Твоего и место селения славы Твоей.*
- 9 Не погуби с нечестивыми душу мою и с кровожадными жизнь мою,*
- 10 у которых в руках беззаконие, а десница их переполнена дарами.*
- 11 Я же без злобы поступал: избавь меня, Господи, и помилуй меня.*
- 12 Нога моя стоит на правом пути, в церквях благословлю Тебя, Господи.*

Перевод на английский:

David's.

- 1 Judge me, O Lord, for in mine innocence have I walked; and hoping in the Lord I shall not grow weak.
- 2 Prove me, O Lord, and try me; prove with fire my reins and my heart.
- 3 For Thy mercy is before mine eyes, and I have been wellpleasing in Thy truth.
- 4 I have not set with the council of vanity, nor shall I go in with them that transgress the law.
- 5 I have hated the congregation of evil-doers, and with the ungodly will I not sit.
- 6 I will wash my hands in innocency and I will compass Thine altar, O Lord,
- 7 that I may hear the voice of Thy praise and tell of all Thy wondrous works.
- 8 O Lord, I have loved the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth.
- 9 Destroy not my soul with the ungodly, nor my life with men of blood,
- 10 in whose hands are iniquities; their right hand is full of bribes.
- 11 But as for me, in mine innocence have I walked; redeem me, O Lord, and have mercy on me.

12 My foot hath stood in uprightness; in the congregations will I bless Thee, O Lord.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аз – я

Ходи́х — ходил (гл прош. вр., 1 л.)

Упова́ти – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.-слав. «пва́ти, пьва́ти –полагаться»)

(Пс. 25.1 «Суди́ ми, Го́споди, я́ко аз незло́бою моёю ходи́х: и на Го́спода упова́я, не изнемогу́» — *Суди меня, Господи, ибо я в незлобии своем ходил и в уповании на Господа не ослабею*)

Разжже́ние - горячий спор, раскаленность; злоумышление, навет

Утроба́ - чрево, нутро, внутренности

(Пс. 25.2 «разжжи́ утробы́ моя́» - *распали нутро моё*)

Обы́ти - обойти, окружить,

(Пс. 25.6 «Умы́ю в непови́нных ру́це мой, и обы́ду же́ртвенник Твой, Го́споди» — *Умою среди невинных руки мои и обойду жертвенник Твой, Господи*)

ёже - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

(Пс. 25.7 «ёже услы́шати ми глас хвалы́ Твоея́, и пове́дати вся чудеса́ Твоя́» — *дабы услышать мне глас хвалы Твоей и поведать о всех чудесах Твоих*)

Му́жи крове́й — кровожадные, для которых убить ничего не стоит

Живо́т - жизнь

(Пс. 25.9 «Да не погуби́ши с нечести́выми ду́шу мою́, и с му́жи крове́й живо́т мой» — *Не погуби с нечестивыми душу мою и с кровожадными жизнь мою*)

Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

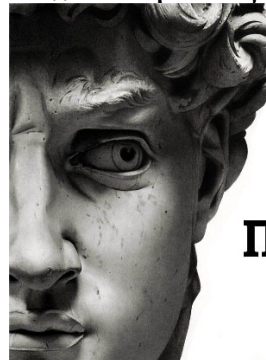
Испóлнити - наполнять, насыщать

Мзда - награда; пища, содержание; деньги; дары

(Пс. 25.10 «Ихже в рукѹ беззаконія, десни́ца их испóлнися мзды» — *которых в руках беззаконие, а десница их переполнена дарами*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 25
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 25](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 25](#)

Псалом 26

Псалом Давиду, прежде помазания

- 1 Господь просвещение мое и Спаситель мой, кого убоюсь; Господь Защититель живота моего, от кого утрашусь;
- 2 Внегда приближаться на мя злобующим, еже снести плоти моей, оскорбляющим мя, и вразь мой, тии изнемогша и падоша.
- 3 Аще ополчятся на мя полк, не убойтся сердце мое: аще востанет на мя брань, на Него аз уповаю.
- 4 Еди́но просих от Господа, то взыщу: еже жити ми в дому Господни вся дни живота моего, зрети ми красоту Господню и посещати храм святой Его.
- 5 Яко скры мя в селении Своем в день зол моих, покры мя в тайне селения Своего, на камень вознесé мя.
- 6 И ныне се вознесé главү мою, на враги моя: обыдох и пожрох в селении Его жертву хваления и воскликновения: пою и воспою Господеву.

7 Услы́ши, Го́споди, глас мой, ѿмже воззва́х: поми́луй мя и услы́ши мя.
8 Тебе́ рече́ се́рдце моё: Го́спода взыщу́. Взыска́ Тебе́ лице́ моё, лица́ Твоего́, Го́споди, взыщу́.
9 Не отврати́ лица́ Твоего́ от мене́ и не уклони́ся гне́вом от раба́ Твоего́: помо́щник мой бу́ди, не отри́ни мене́, и не оста́ви мене́, Бо́же Спаси́телю мой.
10 Я́ко оте́ц мой и ма́ти моя оста́виста мя, Госпо́дь же восприя́т мя.
11 Законоположи́ ми, Го́споди, в пути́ Твоём и наста́ви мя на стезю́ пра́вую враг мо́их ра́ди.
12 Не преда́ждь мене́ в ду́шы стужа́ющих ми: я́ко воста́ша на мя свидете́ле непра́веднии и солга́ непра́вда себе́.
13 Ве́рую ви́дети благая́ Госпо́дня на земли́ живы́х.
14 Потерпи́ Го́спода, мужа́йся и да крепи́тся се́рдце твоё, и потерпи́ Го́спода.

Перевод на русский:

Псалом Давида. Прежде помазания.

1 Господь просвещение мое и Спаситель мой: кого убоюсь? Господь защитник жизни моей: кого устрашусь?
2 Когда приближались ко мне злодеи, чтобы пожрать плоть мою, оскорбители мои и враги мои, то сами они изнемогли и пали.
3 Если выстроится против меня полк, не убоится сердце мое; если поднимется на меня вражда, на Него я уповаю.
4 Одного просил я у Господа, и то найду: чтобы жить мне в доме Господнем во все дни жизни моей, созерцать мне красоту Господню и посещать храм святой Его.
5 Ибо Он сокрыл меня в доме Своём в день бедствий моих, сохранил меня в тайном месте дома Своего, на скалу вознес меня.
6 И ныне, вот Он возвысил голову мою над врагами моими, и я обошёл и принёс в храм Его жертву хвалы и восклицания. Буду петь и воспевать Господу.
7 Услышь, Господи, голос мой, которым я взывал, помилуй меня и услышь меня.
8 Тебе сказало сердце мое: Господа взыщу. Взыскало Тебя лице мое, лица Твоего, Господи, взыщу.
9 Не отврати лица Твоего от меня и не уклонись во гневе от раба Твоего, будь мне помощником, не отринь меня и не оставь меня, Боже, Спаситель Мой!
10 Ибо отец мой и мать моя оставили меня, Господь же принял меня.
11 Наставь меня, Господи, в пути Твоем и наставь меня на путь истинный врагов моих ради.
12 Не предай меня на волю притеснителей моих, ибо восстали на меня

свидетели неправедные, и солгала неправда себе самой.

13 Верю, что увижу блага Господни на земле живых.

14 Уповай на Господа, мужайся, и да укрепится сердце твое, и уповай на Господа.

Перевод на английский:

David's. Before He was Anointed.

1 The Lord is my light and my saviour; whom then shall I fear? The Lord is the defender of my life; of whom then shall I be afraid?

2 When the wicked draw nigh against me to eat my flesh, they that afflict me and are mine enemies, they themselves became weak and they fell.

3 Though a host should array itself against me, my heart shall not be afraid; though war should rise up against me, in this have I hoped.

4 One thing have I asked of the Lord, this will I seek after: That I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, that I may behold the delight of the Lord, and that I may visit His holy temple.

5 For He hid me in His tabernacle in the day of my troubles, He sheltered me in the secret place of His tabernacle, upon a rock hath He exalted me.

6 And now, behold, He exalted my head above mine enemies. I went round about and I sacrificed in His tabernacle a sacrifice of praise and jubilation; I will sing and I will chant unto the Lord.

7 Hearken, O Lord, unto my voice, wherewith I cried; have mercy on me, and hearken unto me.

8 My heart said unto Thee: I will seek the Lord. My face hath sought after Thee; Thy face, O Lord, will I seek.

9 Turn not Thy face from me and turn not away in wrath from Thy servant. Be Thou my helper; cast me not utterly away, and forsake me not, O God my Saviour.

10 For my father and my mother have forsaken me, but the Lord hath taken me to Himself.

11 Set me a law, O Lord, in Thy way, and lead me in the right path because of mine enemies.

12 Deliver me not over unto the souls of them that afflict me, for unjust witnesses are risen up against me, and injustice hath lied to itself.

13 I believe that I shall see the good things of the Lord in the land of the living.

14 Wait on the Lord; be thou manful, and let thy heart be strengthened, and wait on the Lord.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Живѡт - жизнь

(Пс 26.1 «Господь Защититель живота моего, от кого утрашуся;» — *Господь защитник жизни моей: кого утрашусь?*)

Внегда — когда, во время

Мя — меня

ѣже - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

Снѣсти - съесть, пожрать; пролить кровь

(Пс 26.2 «Внегда приближати на мя злобующим, ѣже снѣсти плоти моя» — *Когда приближались ко мне злодеи, чтобы пожрать плоть мою*)

Аще - если, если бы; когда

Брань - вражда, война, раздор, борьба

Аз - я

Уповати – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.–слав. «пвати, пвати –полагаться)

(Пс 26.3 «Аще ополчѣтся на мя полк, не убоѣтся сердце мое: аще востанет на мя брань, на Него аз уповаю» — *Если выстроится против меня полк, не убоится сердце мое; если поднимется на меня вражда, на Него я уповаю*)

Взыскати - искать; разузнать; ревновать; заботиться

Живѡт - жизнь

(Пс 26.4 «Едино просѣх от Господа, то възвѣщу: ѣже жити ми в дому Господни вся дни живота моего» — *Одного просил я у Господа, и то найду: чтобы жить мне в доме Господнем во все дни жизни моей*)

Яко - так как, ибо

Скры — скрыл, сокрыл, спрятал

(Пс 26.5 «Яко скры мя в селѣнии Своѣм в день зол мойх» — *Ибо Он сокрыл меня в доме Своѣм в день бедствий моих*)

Се — вот

Обы́ти - делать круг, стигать; обойти; окружать

Пожра́ти, пожре́ти - принести в жертву, пожертвовать, поглотить

(Пс 26.6 «И ны́не се вознесѣ главú мою, на врагí моя: обыдо́х и пожро́х в селѣнии Его́ жёртву хвалѣния и воскликновѣния» — *И ныне вот Он возвысил голову мою над врагами моими, и я обошёл и принёс в храме Его жертву хвалы и восклицания*)

ймже — которым

Воззва́х — я взывал

(Пс 26.7 «Услы́ши, Го́споди, глас мой, ймже воззва́х» — *Услышь, Господи, голос мой, которым я взывал*)

Рещи́ - сказать, обещать

(Пс 26.8 «Тебѣ рече́ сѣрдце моѣ: Го́спода взыщú» — *Тебе сказало сердце мое: Господа взыщу*)

Законоположи́ти — давать законы, узаконить, наставить

Стезя́ - тропа; поприще; цель; путь

(Пс 26.11 «Законоположи́ ми, Го́споди, в пути́ Твоѣм и наста́ви мя на стезю́ правую враг мойх ра́ди» — *Наставь меня, Господи, в пути Твоем и наставь меня на путь истинный врагов моих ради*)

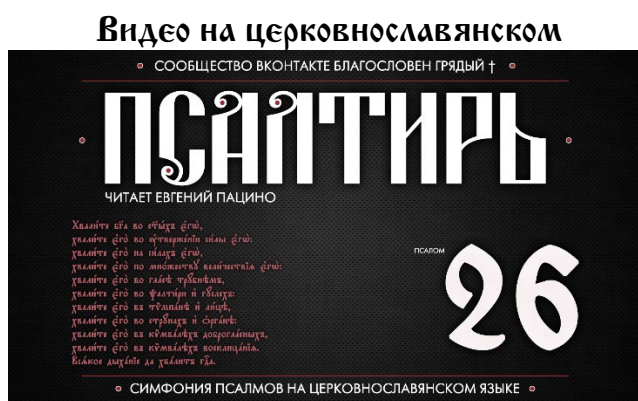
Стужа́ющие - притесняющие, гонящие, угнетающие, наводящие "холод»

(Пс 26.12 «Не преда́ждь менѣ в ду́шы стужа́ющих ми: я́ко воста́ша на мя свидѣтеле неправеднии и солга́ неправда себѣ» — *Не предай меня на волю*

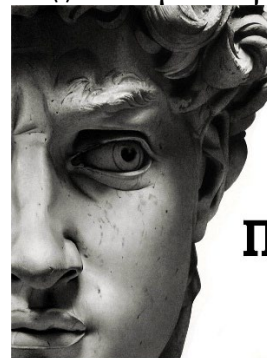
притеснителей моих, ибо восстали на меня свидетели неправедные, и солгала неправда себе самой)

Терпéти - терпеть, выдерживать; уповать, надеяться

(Пс 26.14 «Потерпí Гóспода, мужáйся и да крепíтся сéрдце твоé» — *Уповай на Господа, мужайся, и да укрепится сердце твое*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 26
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 26](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 26](#)

Псалом 27

Псалом Давиду

- 1 К Тебѣ, Гóсподи, воззову́, Бо́же мой: да не премолчи́ши от мене́: да не когда́ премолчи́ши от мене́, и уподо́блюся низходя́щим в ров.
- 2 Услы́ши, Гóсподи, глас молéния моего́, внемда́ моли́тимися к Тебѣ, внемда́ возде́ти ми ру́це мой ко хра́му свято́му Твоему́.
- 3 Не привлецы́ мене́ со грѣшники и с де́лающими непра́вду не погуби́ мене́, глаго́лющими мир с б́лижними своїми, зл́ая же в сердца́х своїх.
- 4 Дажь им, Гóсподи, по делóм их, и по лука́вству начинáний их: по делóм руку́ их даждь им: возда́ждь воздая́ние их им.
- 5 Я́ко не разумéша в дела́ Господ́ня и в дела́ руку́ Его́: разори́ши я́, и не сози́ждеши я́.
- 6 Благословéн Господь, я́ко услы́ша глас молéния моего́.
- 7 Господь Помо́щник мой, и Защи́титель мой: на Него́ упова́ сéрдце моё, и помо́же ми, и процветé плоть моя́: и во́лею моёю испове́мся Ему́.
- 8 Господь утверждéние людéй Своих, и Защи́титель спасéний христá Своего́

есть.

9 Спаси люди Твоя и благослови́ достоя́ние Твое́, и упаси́ я, и возми́ я до
ве́ка.

Перевод на русский:

Псалом Давида.

*1 К Тебе, Господи, воззову, Боже мой, не безмолвствуй со мною, да, никогда не
будь безмолвен со мною, чтобы я не уподобился нисходящим в могилу.*

*2 Услышь, Господи, голос моления моего, когда я молюсь Тебе, когда воздеваю
руки мои ко храму святому Твоему.*

*3 Не привлеки меня с грешниками и с делающими неправду не погуби меня,
говорящими: “мир” ближним своим, со злобою же в сердце своём!*

*4 Воздай им, Господи, по делам их и по лукавству замыслов их, по делам рук их
дай им, воздай им деяния их.*

*5 Ибо они не уразумели дел Господних и дел рук Его: разрушишь их и не создашь
их.*

6 Благословен Господь, ибо Он услышал голос моления моего.

*7 Господь – помощник мой и защитник мой, на Него надеялось сердце мое, и Он
помог мне, и процвела плоть моя, и волей своей прославлю Его.*

*8 Господь – крепость народа Своего и защита спасительная Помазанника
Своего.*

*9 Спаси людей Твоих и благослови наследие Твоё, и упаси их, и вознеси их
навечно.*

Перевод на английский:

David's.

*1 Unto Thee, O Lord, will I cry; O my God, be not silent unto me, lest, if Thou be
silent to me, I become like them that go down into the pit.*

*2 Hearken, O Lord, unto my supplication when I pray unto Thee, when I lift up
my hands toward Thy holy temple.*

*3 Draw me not in with sinners, and with the workers of unrighteousness destroy
me not, who speak peace with their neighbours, but evils are in their hearts.*

*4 Give unto them, O Lord, according to their deeds, and according to the
wickedness of their endeavours; according to the work of their hands, give unto
them. Render their reward unto them.*

*5 For they have not understood the works of the Lord, and the works of His
hands. Thou shalt destroy them, and shalt not build them up.*

6 Blessed is the Lord, because He hath heard the voice of my supplication.

7 The Lord is my helper and my defender; my heart hath hoped in Him, and I am helped and my flesh hath flourished again, and out of my desire will I confess Him.

8 The Lord is the strength of His people, and the champion of salvation for His anointed one.

9 Save Thy people and bless Thine inheritance; shepherd them and bear them up unto eternity.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Начинáние – предприятие, покушение, умысел; занятие, ремесло; образ жизни, нравы и обычаи

(Пс 27.4 «Дажь им, Гóсподи, по делóм их, и по лукавству начинáний их» — *Воздай им, Господи, по делам их и по лукавству замыслов их*)

Яко - так как, ибо

Я (с ударением) - их

(Пс 27.5 «Яко не разумéша в делá Госпóдня и в делá рукú Егó: разорíши я, и не созíждеши я» — *Ибо они не уразумели дел Господних и дел рук Его: низложи их и не сотвориай их вновь*)

Уповáти – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.–слав. «пвáти, пв́вати –полагаться)

Исповéдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(Пс 27.7 «на Негó уповá сёрдце моё, и помóже ми, и процветé плоть моя: и вóлею моёю исповémся Емú» — *на Него надеялось сердце моё, и Он помог мне, и процвела плоть моя, и волей своей прославлю Его*)

Утверждéние – подпора, опора; крепость; твердыня; ограждение; якорь

Христóс — «у народа израильского обыкновенно помазуемы бывали цари, пророки и священники при поставлении в их должность и назывались «христами». Этим помазанием означалось дарование и правление Духа

Святаго, на них опочивающее, как и сказано о Господе нашем Иисусе Христе» (Дьяченко)

(Пс 27.8 «Госпóдь утверждéние людéй Свои́х, и Защи́титель спасéний христá Своегó есть» — *Господь – крепость народа Своего и защита спасительная помазанника Своего*)

Достоя́ние - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

Взя́ти - брать; вознести, воздвигнуть; поднять; устремить

Взя́шася - отверзлись

(Пс 27.9 «Спаси́ люди Твоя́ и благослови́ достоя́ние Твоё, и упаси́ я, и возми́ я до ве́ка» — *Спаси людей Твоих и благослови наследие Твое, и упаси их, и вознеси их навечно*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 27](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 27](#)

Псалом 28

Псалом Давиду, исхода скинии

1 Принесите Господевы сынове Божии, принесите Господевы сыны овни, принесите Господеву славу и честь:

2 принесите Господеву славу имени Его: поклонитесь Господеву во дворе святем Его.

3 Глас Господень на водах, Бог славы возгремел, Господь на водах многих.

4 Глас Господень в крепости, глас Господень в великолэпии.
5 Глас Гóспода, сокрушающаго кédры: и стрýет Господь кédры Ливáнския:
6 и истнѣит ѱ́ яко тельца́ Ливáнска: и возлюбленный ѱ́ко сын единорóжь.
7 Глас Гóспода, пресецающаго пла́мень огня.
8 Глас Гóспода, стрясáющаго пусты́ню: и стрясёт Господь пусты́ню
Каддѣйскую.
9 Глас Господень сверша́ющий елѣни, и открыёт дубра́вы: и в хра́ме Его́
всякий глаго́лет сла́ву.
10 Господь потóп населя́ет, и сядет Господь Царь в век.
11 Господь крепость лю́дем Своим даст, Господь благословѣ́тъ лю́ди Своя́
ми́ром.

Перевод на русский:

Псалом Давида. При перенесении скинии.

1 Принесите Господу, сыны Божи, принесите Господу агнцев, воздайте Господу славу и честь.
2 Воздайте Господу славу имени Его, поклонитесь Господу во дворе святом Его.
3 Глас Господа на водах: Бог славы возгремел, Господь на водах многих.
4 Глас Господа крепок, глас Господа великолепен.
5 Глас Господа, сокрушающаго кедры, и сотрёт Господь кедры ливанские.
6 И сотрет их в прах, как тельца ливанского, а возлюбленный Его – как сын единорога.
7 Глас Господа, пресекающий пламя огня.
8 Глас Господа потрясает пустыню, и потрясет Господь пустыню Каддийскую.
9 Глас Господа родит оленей и обнажает дубравы. И в храме Его всякий возвещает славу (Его).
10 Господь потоп населяет, и будет восседать Господь (как) Царь во век.
11 Господь крепость лю́дем Своим даст. Господь благословит лю́дей Своих миром.

Перевод на английский:

A Psalm of David. A Processional of the Tabernacle.

1 Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord the sons of rams; bring unto the Lord glory and honour.
2 Bring unto the Lord the glory due unto His name, worship the Lord in His holy court.
3 The voice of the Lord is upon the waters; the God of glory hath thundered, the

Lord is upon the many waters.

4 The voice of the Lord in might, the voice of the Lord in majesty,

5 the voice of the Lord Who breaketh the cedars, yea, the Lord will break the cedars of Lebanon.

6 And He will break them small like the calf of Lebanon, and His beloved is like a son of the unicorns.

7 The voice of the Lord Who divideth the flame of fire,

8 the voice of the Lord Who shaketh the wilderness, yea, the Lord will shake the wilderness of Kaddis.

9 The voice of the Lord gathereth the harts, and shall reveal the thickets of oak, and in His temple every man uttereth glory.

10 The Lord dwelleth in the flood, yea, the Lord shall sit as king for ever.

11 The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Скі́нія - палатка, шатер; селение, обитание; превосходная постройка; священная палатка, где хранился ковчег завета

(Пс. 28. "исхода ски́нии" - перенесение скинии)

Сы́ны ѓ́вни - ягнята, агнцы

(Пс. 28.1 "принесіте Го́сподеви сы́ны ѓ́вни" - принесите Господу агнцев)

Стрыва́ть - стирать, сокрушать

(Пс. 28.5 "и стры́ет Го́сподь ке́дры" - и сотрёт Господь кедры)

Истни́ти - стирать, сокрушить в прах, истоптать, изломать

(Пс. 28.6 "и истни́т я́" - И сотрет их в прах)

Единоро́жь - т. е. единорогов

(Пс. 28.6 "я́ко сын единоро́жь" - как сын единорога)

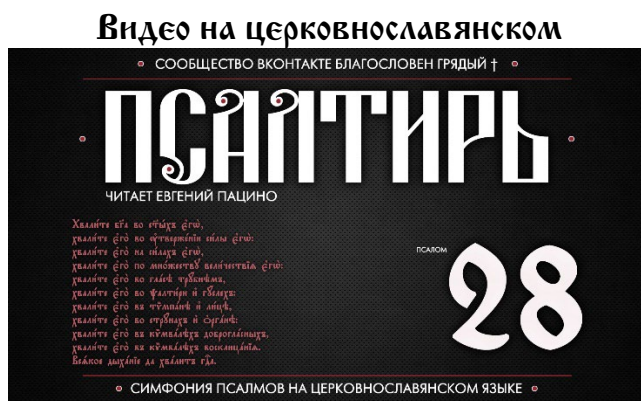
Пресеца́ти - прекращать, пресекать, останавливать

(Пс. 28.7 "Глас Гóспода, пресеца́ющаго пла́мень огня́." - Глас Господа - пресекающий пламя огня.)

Елѣнь - олень, серна, лань

Сверша́ти - рождать, творить; разрешать от бремени

(Пс. 28.9 "Глас Госпо́день сверша́ющий елѣни" - Глас Господа родит оленей)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 28](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 28](#)

Псалом 29

1 Псалом пѣсни, обновлѣнія дому Давидова,

2 Вознесу Тя, Гóсподи, яко подъя́л мя еси́, и не возвесели́л еси́ враговъ моихъ о мне.

3 Гóсподи Бóже мой, воззва́х к Тебѣ́, и исцели́л мя еси́.

4 Гóсподи, возвѣ́л еси́ от ада́ ду́шу мою́, спасл мя еси́ от низходя́щих в ровъ.

5 По́йте Гóсподеви, преподо́бнии Егó, и исповѣ́дайте па́мять святы́ни Егó:

6 яко́ гневъ въ я́рости Егó, и живо́т въ во́ли Егó: вѣ́чер водворѣ́тся плачь, и за́втра ра́дость.

7 Азъ же рехъ во обилии́ моёмъ: не подви́жуся во векъ.

8 Гóсподи, во́лею Твое́ю пода́ждь доброте́ мое́й си́лу: отврати́л же еси́ лице́ Твое́, и быхъ смущѣ́н.

9 Къ Тебѣ́, Гóсподи, воззову́, и к Бóгу моему́ помолю́ся.

10 Ка́я польза́ въ кро́ви мое́й, внегда́ сходи́ти ми во истлѣ́ние; Еда́ испове́стся Тебѣ́ персть, или́ возвеститъ и́стину Твою́;

11 Слы́ша Госпо́дь и поми́лова мя: Госпо́дь бысть Помо́щникъ мой.

12 Обрѣтил еси́ плачь мой в радость мне: растерзал еси́ врѣтище моё, и препоясал мя еси́ веселием.

13 Яко да воспое́т Тебѣ сла́ва моя́, и не умилю́ся: Го́споди Бо́же мой, во век испове́мся Тебѣ.

Перевод на русский:

1 Псалом песни. На обновление дома Давидова.

2 Превознесу Тебя, Господи, ибо Ты поднял меня и не дал торжествовать врагам моим надо мной.

3 Господи, Боже мой! Воззвал я к Тебе, и Ты исцелил меня.

4 Господи! Ты извел из ада душу мою и спас меня от нисходящих в могилу.

5 Пойте Господу, преподобные Его, поведайте память о святине Его.

6 Ибо гнев в ярости Его, и жизнь в воли Его: вечером водворится плач, а утром – радость.

7 Я же сказал в благоденствии моем: “не поколеблюсь во век:

8 Господи, по благоволению Твоему дай величию моему силу!” Ты же отвратил лице Свое, и я был смущен.

9 К Тебе, Господи, воззову, и Богу моему помолюсь.

10 Какая польза в крови моей, когда я должен истлеть? Разве прославит Тебя прах? Или возвестит он истину Твою?

11 Услышал Господь и помиловал меня, Господь стал помощником мне.

12 Обратил Ты плач мой в радость мне, разодрал рубище мое, и опоясал меня веселием.

13 Да воспое́т Тебя сла́ва моя́, и да не буду сокрушаться. Господи Боже мой, вовеки прославлю тебя!

Перевод на английский:

1 A Canticle Psalm at the Dedication of the House of David.

2 I will exalt Thee, O Lord, for Thou hast upheld me, and hast not made my foes to rejoice over me.

3 O Lord my God, I cried unto Thee, and Thou hast healed me.

4 O Lord, Thou hast brought up my soul out of hades; Thou hast saved me from them that go down into the pit.

5 Chant unto the Lord, O ye saints of His, and give thanks at the remembrance of His holiness.

6 For wrath is in His anger, but in His will there is life; at evening shall weeping find lodging, but in the morning rejoicing.

7 And I said in my prosperity: I shall remain unshaken for ever.
8 O Lord, by Thy will hast Thou granted power to my beauty, but Thou hast turned away Thy face, and I am become troubled.
9 Unto Thee, O Lord, will I cry, and unto my God will I make supplication.
10 What profit is there in my blood when I go down into corruption? Shall dust confess Thee, or declare Thy truth?
11 The Lord hath heard me and hath had mercy on me; the Lord became my helper.
12 Thou hast turned my mourning into joy for me, Thou didst rend my sackcloth and didst gird me with gladness,
13 that my glory may chant unto Thee, and that I may not be pierced with sorrow; O Lord my God, I will confess Thee for ever.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Тя — тебя

Яко - так как, ибо

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 29.2 «Вознесу́ Тя, Го́споди, я́ко подъя́л мя еси́» — *Превознесу Тебя, Господи, ибо Ты поднял меня*)

Испове́даю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю, объявляю

(Пс. 29.5 «и испове́дайте па́мь сьвяты́ни Его́» — *поведайте память о святыне Его*)

Аз - я

Рещи́ - сказать, обещать; **рех** — я сказал

(Пс. 29.7 «Аз же рех во оби́лии моём» — *Я же сказал в благоденствии моем*)

Добро́та - красота, изящество, доброта; слава, величие; красота душевная

(Пс. 29.8 «пода́ждь добро́те моёй си́лу» - *дай величию моему силу*)

Еда́ - ли, разве

Персть - прах, грязь, пепел

(Пс. 29.10 «Еда́ испове́тся Тебѣ персть?» - *Разве прославит Тебя прах?*)

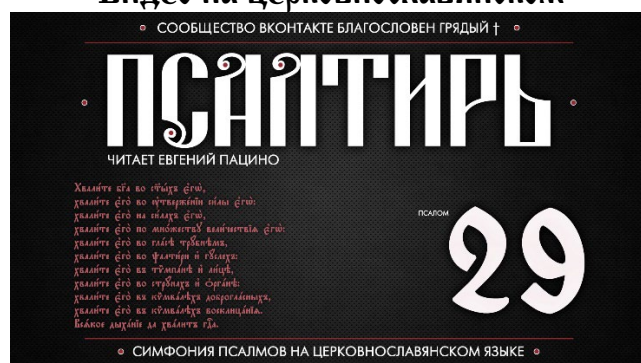
Врэтище - мешок из дерюги; рубище покаянное, печальная одежда

(Пс. 29.12 «врэтище моё» - *рубище моё*)

Умилѣние - сокрушение сердечное, скорбь, смирение, сожаление; нечувствие душевное, уныние

(Пс. 29.13 «и не умилю́ся» - *и да не буду сокрушаться*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 29](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 29](#)

Псалом 30

1 В конец, псалом Давиду, изступления

2 На Тя, Господи, уповах, да не постыжуся во век: правдою Твоею избави мя и изми мя.

3 Приклони ко мне ухо Твое, ускори изъяти мя: буди ми в Бога Защитителя, и в дом прибежища, еже спасти мя.

4 Яко держава моя и прибежище мое еси Ты: и имени Твоего ради наставиши мя, и препитаеши мя.

5 Изведеши мя от сети сея, юже скрыша ми: яко Ты еси Защититель мой, Господи.

6 В руке Твоей предложу дух мой: избавил мя еси, Господи Боже истины.

7 Возненавидел еси хранящия суеты вотще: аз же на Господа уповах.

8 Возра́дуюся и возвеселю́ся о ми́лости Твое́й, я́ко призре́л еси́ на смире́ние
моё, спасл еси́ от нужд ду́шу мою́,
9 и не́си мене́ затвори́л в рука́х вра́жиих, поста́вил еси́ на простра́нне но́зе
мой.
10 Поми́луй мя, Го́споди, я́ко скорблю́: смяте́ся я́ростию о́ко моё, душа́ моя́ и
утро́ба моя́.
11 Я́ко исче́зэ в боле́зни живо́т мой и ле́та моя́ в воздыха́ниях: изнемо́же
нището́ю кре́пость моя́ и ко́сти моя́ смято́шася.
12 От всех враг мо́их бых поноше́ние, и сосе́дом мо́им зело́, и страх
зна́емым мо́им: ви́дящий мя вон бежа́ша от мене́.
13 Забве́н бых я́ко мертв от се́рдца: бых я́ко сосу́д погубле́н.
14 Я́ко слы́шах гажде́ние мно́гих, живу́щих о́крест: внегда́ собра́тися им
вкúпе на мя, при́яти ду́шу мою́ совеща́ша.
15 Аз же на Тя, Го́споди, упова́х, рех: Ты еси́ Бог мой.
16 В руку́ Твое́ю жре́бии мо́й: изба́ви мя из руки́ враг мо́их и от гоня́щих мя.
17 Просвети́ лице́ Твое́ на раба́ Твоего́: спаси́ мя ми́лостию Твое́ю.
18 Го́споди, да не постыжу́ся, я́ко призва́х Тя: да постыдя́тся нечестивии и
снѣдут во ад.
19 Не́мы да бу́дут устны́ льсти́выя, глаго́лющыя на пра́веднаго беззако́ние,
горды́нею и уничиже́нием.
20 Коль мно́гое мно́жество бла́гости Твое́я, Го́споди, ю́же скры́л еси́
бо́ящимся Тебе́, соде́лал еси́ упова́ющим на Тя пред сы́ны челове́ческими:
21 Скры́еши их в та́йне лица́ Твоего́ от мятѣ́жа челове́ческа, покрýеши их в
кро́ве от пререка́ния язы́к.
22 Благослове́н Госпо́дь, я́ко удиви́ ми́лость Свою́ во гра́де огражде́ния.
23 Аз же рех во изступле́нии моём: отве́ржен есмь от лица́ о́чию Твое́ю: сего́
ра́ди услы́шал еси́ глас моли́твы мое́я, внегда́ воззва́х к Тебе́.
24 Возлюби́те Го́спода, вси преподо́бнии Его́: я́ко и́стины взыска́ет Госпо́дь,
и возда́ет изли́ше творя́щим горды́ню.
25 Мужа́йтесь, и да кре́пится се́рдце ва́ше, вси упова́ющии на Го́спода.

Перевод на русский:

1 В конец. Псалом Давида. В исступлении.

*2 На Тебя, Господи, я уповал, да не постыжусь во век: правдою Твоею избавь
меня и спаси меня.*

*3 Приклони ко мне ухо Твое, поспеши избавить меня, будь мне Богом –
защитником и домом прибежища, чтобы спасти меня.*

4 Ибо сила моя и прибежище мое — это Ты, и ради имени Твоего наставишь меня и питаешь меня.

5 Изведи меня из сети сей, которую затаили для меня, ибо Ты — защитник мой, Господи;

6 В руки Твои предаю дух мой. Ты избавил меня, Господи, Боже истины.

7 Возненавидел Ты преданных напрасной суете; а я на Господа уповал.

8 Возрадуюсь и возвеселюсь о милости Твоей, ибо воззрел Ты на смирение моё, спас от нужды душу мою,

9 и не оставил меня в руках врагов, поставил на просторе ноги мои.

10 Помилуй меня, Господи, ибо я скорблю, помутились от ярости зрение моё, душа моя и нутро моё.

11 Ибо истощилась в болезни жизнь моя и года мои (прошли) в воздыханиях, Изнемогли в лишениях силы мои, и кости мои содрогнулись.

12 От врагов моих терпел я поношение, а более всего — от соседей моих, внушал страх всем, кто знал меня: видящие меня вон убегали от меня.

13 Забыт я был и словно умер в сердцах их; я стал, как сосуд разбитый.

14 Ибо я слышал хулу от многих, вокруг живущих, когда они собирались вместе на меня, схватить душу мою совещались.

15 А я на Тебя, Господи, уповал, сказал: Ты — Бог мой!

16 В руках Твоих жребий мой: избавь меня от руки врагов моих и от гонителей моих.

17 Яви лице Твоё рабу Твоему, спаси меня по милости Твоей.

18 Господи! Да не постыжусь, что я призвал Тебя, да постыдятся нечестивые и да сойдут в ад.

19 Да будут немы уста льстивые, наговаривающие на праведника беззаконие с гордостью и презрением.

20 Сколь велико множество благости Твоей, Господи, которую Ты сокрыл для боящихся Тебя, приготовил для уповающих на Тебя пред сынами человеческими!

21 Ты скроешь их под кровом лица Твоего от мятежа людского, укроешь их в обители Твоей от распрей народов.

22 Благословен Господь, что дивно явил милость свою словно я в крепости.

23 Я же сказал в исступлении моем: я отвержен от очей Твоих. Посему услышал Ты голос молитвы моей, когда я воззвал к Тебе.

24 Возлюбите Господа, все праведники Его, ибо истину требует Господь без меры творящим гордыню.

25 Мужайтесь, и да укрепится сердце ваше, все уповающие на Господа!

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David. In Time of Sudden Fear.

2 In Thee, O Lord, have I hoped, let me not be put to shame in the age to come;
in Thy righteousness deliver me, and rescue me.

3 Bow down Thine ear unto me, make haste to rescue me, be Thou unto me a God
to defend me and a house of refuge to save me.

4 For my strength and my refuge art Thou, and for Thy name's sake wilt Thou
guide me and nourish me.

5 Thou wilt bring me out of this snare which they have hid for me, for Thou art
my defender, O Lord.

6 Into Thy hands I will commit my spirit; Thou hast redeemed me, O Lord God of
truth.

7 Thou hast hated them that cling to empty vanities; but I have hoped in the
Lord.

8 I will rejoice and be glad in Thy mercy, for Thou hast regarded my lowliness;
Thou hast saved my soul out of necessities,

9 and hast not shut me up in the hands of enemies; Thou hast set my feet in a
spacious place.

10 Have mercy on me, O Lord, for I am afflicted; mine eye is troubled with anger,
as also my soul and my belly.

11 For my life is spent with grief, and my years with groanings; my strength hath
grown weak in poverty, and my bones are troubled.

12 I am become a reproach among all mine enemies, and greatly for my
neighbours also, and a fear to mine acquaintances. They that saw me without fled
from me.

13 I am forgotten by the heart like a dead man. I am become like a broken vessel.

14 For I have heard the reproach of many that dwell round about; when they
assembled together against me, they devised to take away my life.

15 But as for me, I have hoped in Thee, O Lord; I said: Thou art my God;

16 in Thy hands are my lots. Deliver me from the hands of mine enemies, and
from them that persecute me.

17 Make Thy face to shine upon Thy servant, save me in Thy mercy.

18 O Lord, let me not be put to shame, for I have called upon Thee; let the
ungodly be put to shame and let them be brought down into hades.

19 Speechless be the deceitful lips which speak iniquity against the righteous
man with arrogance and contempt.

20 How great is the multitude of Thy goodness, O Lord, which Thou hast hid for
them that fear Thee, which Thou hast wrought for them that hope in Thee before

the sons of men.

21 Thou shalt hide them in the secrecy of Thy presence from the disturbance of men; Thou shalt shelter them in the tabernacle from contradiction of tongues.

22 Blessed is the Lord, for He hath made His mercy wondrous in a fortified city.

23 But as for me, I said in mine ecstasy: I am cast away from the presence of Thine eyes. Therefore hast Thou heard the voice of my supplication when I cried unto Thee.

24 O love ye the Lord, all ye His saints, for the Lord requireth truth; and unto them that act with exceeding pride, He rendereth them their due.

25 Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Тя — тебя

Упова́х — (1-е л., прош. вр.) я уповал

Упова́ти – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.-слав. «пва́ти, пѣва́ти –полагаться»)

(Пс 30.2 «На Тя, Го́споди, упова́х, да не постыжѹся во век: пра́вдою Твое́ю изба́ви мя и изми́ мя» — *На Тебя, Господи, я уповал, да не постыжусь во век: правдою Твоею избавь меня и спаси меня*)

Изы́яти — исключить, вынуть; избавить

Мя — меня

Буди ми — будь мне

е́же - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

(Пс 30.3 «Приклони́ ко мне у́хо Твое́, ускори́ изы́ти мя: бу́ди ми в Бо́га Защи́тителя, и в дом прибе́жища, е́же спасти́ мя» — *Приклони ко мне ухо Твое, поспеши избавить меня, будь мне Богом – защитником и домом прибежища, чтобы спасти меня*)

Яко - так как, ибо

Держа́ва - сила, власть, утверждение, укрепление, могущество

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс 30.4 «Яко держа́ва моя́ и прибе́жище моё еси́ Ты: и и́мене Твоего́ ра́ди наста́виши мя, и препита́еши мя» — *Ибо держава моя и прибежище мое — это Ты, и ради имени Твоего наставишь меня и напиташь меня*)

Сея́ – этой

ю́же - вин. падеж, жен. р. от мест. Иже, которую

(Пс 30.5 «Изведёши мя от се́ти сея́, ю́же скры́ша ми» — *Изведи меня из сети сей, которую затаили для меня*)

Вотще́ - напрасно, всеуе, даром, тщетно

Аз – я

(Пс 30.7 «Возненави́дел еси́ храня́щия суе́ты вотще́: аз же на Го́спода упова́х» — *Возненавидел Ты преданных напрасной суете; а я на Господа уповал*)

Призре́ти - полюбить, милостиву быть; осматривать, смотреть, воззреть

Смирéние – примирение, мир; безопасность, спокойствие; оскорбление, огорчение, унижение, порабощение

(Пс 30.8 «я́ко призре́л еси́ на смире́ние моё» — *ибо воззрел Ты на смирение моё*)

Не́си (не еси́) — ты не...

(Пс 30.9 «и не́си мене́ затвори́л» — *и не оставил меня в руках врагов*)

Живо́т - жизнь

Смята́ти - возмущать, беспокоить, приводить смятение

(Пс 30.11 «Я́ко исче́зэ в боле́зни живо́т мой и ле́та моя́ в воздыха́ниях: изнемо́же нището́ю кре́пость моя́ и ко́сти моя́ смято́шася» — *Ибо истощилась в болезни жизнь моя и года мои (прошли) в воздыханиях, Изнемогли в лишениях силы мои, и кости мои содрогнулись*)

Бых — я был

Поноше́ние - стыд, срам, позор, унижение

Зело́ - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс 30.12 «От всех враг мо́их бых поноше́ние, и сосе́дом мо́им зело́» — *От врагов моих терпел я поношение, а более всего – от соседей моих*)

Рещи́ - сказать, обещать

(Пс 30.15 «рех: Ты еси́ Бог мой» — *сказал: Ты – Бог мой!*)

Гажде́ние - порицание, ругательство, хула, злословие

о́крест - кругом, около, вокруг

(Пс 30.14 «Яко слы́шах гажде́ние мно́гих, живу́щих о́крест» - *Ибо я слышал хулу от многих, вокруг живущих*)

Кров - палата, шатер, обитель

Язы́к - орган речи; речь; народ

(Пс 30.21 «покры́еши их в кро́ве от пререка́ния язы́к» - *укроешь их в обители от распрей народов*)

Изступле́ние – сумашествие, восторг, воодушевление, изумление; отдаление с места, сдвиг

Есмь - 1 л. от глагола быти (я есмь)

(Пс 30.23 «Аз же рех во изступле́нии моём: отве́ржен есмь от лица́ о́чию Твоёю» — *Я же сказал в исступлении моем: я отвержен от очей Твоих.*)

Изли́ше - слишком, сверх меры

(Пс 30.24 «изли́ше творя́щим горды́ню» - *сверх меры творящим гордыню*)

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

ХҮАЛАНТЪ ԵՐՈ ԿՈՒՄԱՅ ԵՐՈ,
 ХҮАЛАНТЪ ԵՐՈ ԿՈՒՄԵՐՆԵՐԻ ՈՒՄԱՅ ԵՐՈ:
 ХҮАЛАНТЪ ԵՐՈ ՆԱ ՈՒՄԱՅ ԵՐՈ,
 ХҮАЛАНТЪ ԵՐՈ ՈՒՄՈՆԵՏԱՅ ԵՎԱՆԵՏԱԼԱՅ ԵՐՈ:
 ХҮАЛАНТЪ ԵՐՈ ԿՈ ԴԱԵՔ ԴՆԵՏԻՄԱ,
 ХҮАЛАНТЪ ԵՐՈ ԿՈ ՓԱՆԿԻՆ Ի ԴԱՄԱՅ:
 ХҮАЛАНТЪ ԵՐՈ ԿՆ ԴՄԱՆԻՆ Ի ՈՒՄԻ,
 ХҮАЛАНТЪ ԵՐՈ ԿՈ ՏՐԵՄԱՅ Ի ՕՐԴԱՆԻ:
 ХҮАЛАНՏ ԵՐՈ ԿՆ ԽՄԱՆԱՅԻՆ ԴՈՐՈՂԱՆԻՄԱՅ,
 ХҮАЛАНՏ ԵՐՈ ԿՆ ԿՈՒՄԱՅԻՆ ԿՈՒՄԱՆԻՆԱ,
 ԵՎԱԿՈՍ ԴԱՄԻՆ ԼԻ ХҮАЛАНՏ ԴԱ.

ПСАЛОМ

30

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •



П

psalterart

Псалом Давида. Наставление.

1 Блаженны те, чьи беззакония отпущены и чьи прощены грехи.
2 Блажен муж, которому не вменит Господь греха и в устах которого нет лести.
3 Когда я умолчал (о грехах моих), ослабели кости мои, отчего я вопил весь день,
4 Ибо день и ночь тяготела на мне рука Твоя; вернулся в страдание, когда уязвил меня терн.
5 Беззаконие мое познал и греха моего я не скрыл, сказал: "Исповедаю беззаконие мое Господу", и Ты простил нечестие сердца моего.
6 Посему помолится Тебе всякий преподобный во время благопотребное, и даже разлившиеся многие воды к нему не приблизятся.
7 Ты прибежище мое от скорби, объявшей меня. Радость моя! Избавь меня от окруживших меня.
8 «Вразумлю тебя и наставлю тебя на путь сей, по которому пойдешь, устремлю на тебя очи Мои.»
9 Не будьте, как конь или ишак, у которых нет разума, которых (лишь) вожжами и уздою челюсти можно притянуть, когда они не приближаются к тебе.
10 Много наказаний грешному, а уповающего на Господа милость (Его) окружит.
11 Веселитесь о Господе и радуйтесь, праведные, и торжествуйте в правоте сердца!

Перевод на английский:

David's. Concerning Instruction.

1 Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.
2 Blessed is the man unto whom the Lord imputeth not sin, and in whose mouth there is no guile.
3 Because I kept silence, my bones are waxed old through my crying all the day long.
4 For day and night Thy hand was heavy upon me, I was reduced to misery whilst the thorn stuck fast in me.
5 Mine iniquity have I acknowledged, and my sin have I not hid. I said: I will confess mine iniquities before the Lord against myself. And Thou forgavest the ungodliness of my heart.
6 For this shall every one that is holy pray unto Thee in a seasonable time; moreover, in a flood of many waters shall they not come nigh unto him.
7 Thou art my refuge from the affliction which surroundeth me; O my Rejoicing,

deliver me from them which have encircled me.

8 (Diapsalm) I will instruct thee and teach thee in this way which thou shalt go; I will fix Mine eyes upon thee.

9 Be ye not as the horse or as the mule which have no understanding; whose jaws thou must hold with bit and bridle, lest they come nigh unto thee.

10 Many are the scourges of the sinner, but mercy shall encircle him that hopeth in the Lord.

11 Be glad in the Lord, and rejoice, ye righteous; and glory, all ye that are upright of heart.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Блаже́нный - благополучный, счастливый

(Пс 31.1 «Блаже́ни, ихже оста́вишася беззако́ния» - Счастливы те, чьи беззакония отпущены)

Яко - так как, ибо

Обетша́ти – обессилеть, устареть; сокрушиться, упасть

е́же - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

(Пс 31.3 «Яко умолча́х, обетша́ша ко́сти моя́, от е́же зва́ти ми весь день» — *Когда я умолчал (о грехах моих), ослабели кости мои, отчего я вопил весь день*)

Страсть - страдание, мучение; болезнь; сильное желание;

(Пс 31.4 «возврати́хся на страсть» - вернулся в страдание)

Егда́ — когда

Унза́ть - вонзать, протыкать, уязвлять

(Пс 31.4 «егда́ унзе́ ми терн» - когда уязвил меня терн)

Рещи́ - сказать, обещать

Рех — я сказал

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(Пс 31.5 «рех: исповѣм на мя беззаконіе мое Гóсподеви» — *я сказал: “Исповедую беззаконие мое Господу”*)

Обáче - впрочем, однако; но, а, против, иначе; даже, подлинно

(Пс 31.6 «обáче в потóпе вод мнóгих к нему́ не прибли́жятся» — *и даже разлившиеся многие воды к нему не приблизятся*)

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Обдержáти — владеть, обладать, захватить; получать

(Пс 31.7 «Ты еси́ прибѣжище мое́ от скóрби обдержáция мя» — *Ты прибежище мое от скорби, объявшей меня*)

Сей — ЭТОТ

В óньже - в который

(Пс 31.8 «Вразумлю́ ты и настáвлю ты на путь сей, в óньже по́йдеши: утвержý на тя óчи Мой́» — *Вразумлю тебя и наставлю тебя на путь сей, по которому пойдешь, устремлю на тебя очи Мои*)

Меск - помесь осла и лошади, ишак

(Пс 31.9 «Не бóдите я́ко конь и меск, íмже несть рáзума» - *Не будьте, как конь или ишак, у которых нет разума*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[**Объяснение Григорием Разумовским псалма 31**](#)



Кафисма 5



Псалом 32

Псалом Давиду, не написан у еврей

- 1 Радуйтесь, праведнии, о Господе: правым подобает похвала.
- 2 Исповедайтесь Господеву в гуслах, во псалтири десятиструнным пойте Ему:
- 3 воспойте Ему песнь нову, добре пойте Ему со восклицанием:
- 4 яко право слово Господне, и вся дела Его в вере.
- 5 Любит милостыню и суд Господь, милости Господни исполнь земля.
- 6 Словом Господним небеса утвердишася, и духом уст Его вся сила их:
- 7 собираяй яко мех воды морския, полагаяй в сокровищах бездны.
- 8 Да убойтся Господа вся земля, от Негоже да подвижутся вси живущии по вселенней:
- 9 яко Той рече, и быша: Той повеле, и создашася.
- 10 Господь разоряет советы языков, отмечает же мысли людей, и отмечает советы князей.
- 11 Совет же Господень во век пребывает, помышления сердца Его в род и род.
- 12 Блажен язык, емуже есть Господь Бог его, людие, яже избра в наследие Себе.
- 13 С Небес призре Господь, виде вся сыны человеческия:
- 14 от готового жилища Своего призре на вся живущия на земли:
- 15 создавый на едине сердца их, разумеаяй на вся дела их.
- 16 Не спасается царь мноюю силою, и исполин не спасется множеством крепости

своея.

17 Ложь конь во спасение, во множестве же силы своея не спасется.

18 Се очи Господни на боящихся Его, уповающих на милость Его:

19 избавити от смерти души их, и препитати я в глад.

20 Душа же наша чаёт Господа, яко Помощник и Защититель наш есть:

21 яко о Нем возвеселится сердце наше, и во имя святое Его уповахом.

22 Будь, Господи, милость Твоя на нас, якоже уповахом на Тя.

Перевод на русский:

Псалом Давида, не надписанный у Евреев.

1 Радуйтесь, праведные, о Господе, правым подобает похвала:

2 Славьте Господа на гуслях, на десятиструнной псалтири пойте Ему:

3 воспойте Ему песнь новую, хорошо пойте Ему, с восклицанием!

4 Ибо истинно слово Господне, и всем делам Его должно верить.

5 Любит милостыню и суд Господь, милостью Господа полна земля.

6 Словом Господним небеса утверждены и Духом уст Его вся сила их.

7 Он собирает, как мех, воды морские, заключает бездны в сокровищницы.

8 Да убоится Господа вся земля, да трепещут пред Ним все, живущие во вселенной!

9 Ибо Он сказал – и стало, повелел – и создано.

10 Господь разоряет советы народов, отменяет замыслы людей и отвергает советы князей.

11 Совет же Господень будет вовеки, помышления сердца Его – в род и род.

12 Блажен народ, у которого Господь есть Бог его, – люди, которых Он избрал в наследие Себе.

13 С небес посмотрел Господь, увидел всех сынов человеческих.

14 Из уготованного жилища Своего посмотрел на всех живущих на земле.

15 Создавший уникальными сердца их, Он вникает во все дела их.

16 Не спасет царя великое войско его, а исполина не спасет великая сила его.

17 Обманчив конь для спасения: во множестве силы своей он не спасется.

18 Вот, очи Господа на боящихся Его, уповающих на милость Его:

19 Дабы избавить от смерти души их и пропитать их во время голода.

20 Душа же наша надеется на Господа, ибо Он помощник и защитник наш,

21 ибо о Нём возвеселится сердце наше, и на имя святое Его мы уповали.

22 Да будет, Господи, милость Твоя на нас, ибо мы уповали на Тебя.

Перевод на английский:

David's. Without Superscription among the Hebrews.

1 Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is good for the upright.

2 Give praise to the Lord with the harp, chant unto Him with the ten stringed psaltery.

3 Sing unto Him a new song, chant well unto Him with jubilation.

4 For the word of the Lord is true, and all His works are in faithfulness.

5 The Lord loves mercy and judgment; the earth is full of the mercy of the Lord.

6 By the Word of the Lord were the heavens established, and all the might of them by the Spirit of His mouth,

7 Who gathered together as into a wineskin the waters of the sea, Who laid up the abysses in storehouses.

8 Let all the earth fear the Lord, and let all the inhabitants of the world be shaken before Him.

9 For He spoke and they came into being; He commanded, and they were created.

10 The Lord scattered the plans of the heathens, He put aside the devices of the peoples, and He brought to naught the plans of rulers.

11 But the counsel of the Lord abided unto eternity, the thoughts of His heart unto generation and generation.

12 Blessed is the nation whose God is the Lord, the people whom He hath chosen for His inheritance.

13 The Lord looked down from heaven; He beheld all the sons of men.

14 From His habitation which He prepared, He looked upon all the inhabitants of the earth,

15 He that alone fashioned the heart of them, Who understands all their works.

16 A king is not saved by great might, nor shall a giant be saved by the magnitude of his own strength.

17 Futile is the horse for salvation, nor by the magnitude of his might shall he be saved.

18 Behold, the eyes of the Lord are upon them that fear Him, upon them that hope in His mercy.

19 To deliver their souls from death, and to nourish them in famine.

20 Our soul shall wait for the Lord, for he is our helper and our defender.

21 For our heart shall be glad in Him, and in His holy name have we hoped.

22 Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Испове́даю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

Псалти́рь — струнный музыкальный инструмент, на котором играли припевая, гусли

(Пс 32.2 «Испове́дайтесь Го́сподеви в гу́сlech, во псалти́ри десятистру́ннем по́йте Ему́»
— *Славьте Господа на гусях, на десятиструнной псалтири пойте Ему*)

Испóлнь - наполненный, исполненный

(Пс 32.5 «мíлости Госпо́дни испóлнь земля́» — *милостью Господа полна земля*)

Мех — кожаный мешок для хранения воды или вина

(Пс 32.7 «собира́й я́ко мех во́ды морскі́я» — *Он собирает, как мех, воды морские*)

Я́ко - так как, ибо

Рещи́ - сказать, обещать

(Пс 32.9 «я́ко Той рече́, и бы́ша» — *Ибо Он сказал – и стало*)

Совѣт — мнение или наставление; воля, соизволение, намерение; замысел, умысел; совещание; мудрость; согласие, лад; собрание людей, сонм

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс 32.10 «Госпо́дь разоря́ет сове́ты язы́ков, отмѣта́ет же мѣсли люде́й, и отмѣта́ет сове́ты князе́й» — *Господь разоряет советы народов, отменяет замыслы людей и отвергает советы князей*)

Призрѣти - полюбить, милостиву быть; осматривать, смотреть, воззреть

(Пс 32.14 «от гото́ваго жили́ща Своего́ призрѣ на вся живу́щия на землі́» - *из уготованного жилища Своего посмотрел на всех живущих на земле*)

на еді́не - единственный, уникальный, в единственном числе

(Пс 32.15 «созда́вый на еді́не серде́ца их» - *создавший уникальными сердца их*)

Се — вот

Упова́ти — надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.-слав. «пва́ти, пѣва́ти —полагаться»)

(Пс 32.18 «Се о́чи Господни на бо́ящияся Его́, упова́ющия на мѣлость Его́» — *Вот, очи Господа на боящихся Его, уповающих на милость Его*)

Я́ (с ударением) - их

Глад — голод

(Пс 32.19 «и препита́ти я́ в глад» — *и пропитать их во время голода*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[**Объяснение Григорием Разумовским псалма 32**](#)

[**Толкование Евфимия Зигабена псалма 32**](#)

Псалом 33

- 1 Псалом Давиду, внегда измени лице своё пред Авимелехом: и отпусти его, и отиде
- 2 Благословлю Господа на всякое время, выну хвалю Его во устех моих.
- 3 О Господе похвалится душа моя: да услышат кротцыи и возвеселятся.
- 4 Возвеличите Господа со мною и вознесём имя Его вкупе.
- 5 Взысках Господа и услыша мя, и от всех скорбей моих избави мя.
- 6 Приступите к Нему и просветитесь, и лица ваша не постыдятся.
- 7 Сей нищий воззва, и Господь услыша ѱ, и от всех скорбей его спасе ѱ.
- 8 Ополчится Ангел Господень окрест боящихся Его, и избавит их.
- 9 Вкусите и видите, яко благ Господь: блажен муж, ѱже уповает Нань.
- 10 Бойтесь Господа, вси святїи Его, яко несть лишения боящимся Его.
- 11 Богатїи обнищаша и взалкаша: взыскающїи же Господа не лишатся всякаго блага.
- 12 Приидите, чада, послушайте мене, страху Господню научу вас.
- 13 Кто есть человек хотяй живёт, любяй дни видети блага;
- 14 Удержи язык твой от зла, и устне твой, еже не глаголати лести.
- 15 Уклонїся от зла и сотвори благо: взыщї мїра, и поженї ѱ.
- 16 Очи Господни на праведныя, и уши Его в молитву их.
- 17 Лице же Господне на творящыя злая, еже потребити от земли память их.
- 18 Возваша праведнии, и Господь услыша их, и от всех скорбей их избави их.
- 19 Близ Господь сокрушенных сердцем, и смиренныя духом спасёт.
- 20 Многи скорби праведным, и от всех их избавит я Господь.
- 21 Хранит Господь вся кости их, ни еди́на от них сокрушїтся.
- 22 Смерть грешников лютá, и ненавидящїи праведнаго прегрешат.
- 23 Избавит Господь души раб Своих, и не прегрешат вси, уповающїи на Него́.

Перевод на русский:

- 1 Псалом Давида, когда он изменил лицо своё пред Авимелехом, и тот отпустил его, и он ушел.
- 2 Благословлю Господа во всякое время, всегда хвала Ему на устах моих.
- 3 Господом будет хвалиться душа моя, да услышат кроткие и возвеселятся.
- 4 Величайте Господа со мною и все вместе превознесем имя Его.
- 5 Я взыскал Господа, и Он услышал меня, и от всех скорбей моих избавил меня.
- 6 Приступите к Нему и просветитесь, и лица ваши не постыдятся.
- 7 Этот нищий воззвал, и Господь услышал его, и от всех скорбей его спас его.
- 8 Ополчится Ангел Господень вокруг боящихся Его и избавит их.
- 9 Вкусите и увидите, как благ Господь: счастлив муж, уповающий на Него!
- 10 Бойтесь Господа, все святые Его, ибо нет недостатка у боящихся Его.
- 11 Богатые обнищали и взалкали, а ищущие Господа не лишатся всякого блага.
- 12 Придите, чада, послушайте меня, страху Господню научу вас.
- 13 Кто человек, ценящий жизнь? Любящий добрые дни?
- 14 Удержи язык твой от зла и уста свои, чтобы не творить ложь.

- 15 Уклонись от зла и сотвори благо, взыщи мира и устремись к нему.
16 Очи Господа (обращены) к праведным и уши Его – к молитве их.
17 Лице же Господне против делающих зло, чтобы истребить от земли память о них.
18 Воззвали праведные, и Господь услышал их, и от всех скорбей их избавил их.
19 Близок Господь к сокрушенным сердцем и смиренных духом спасет.
20 Много скорбей у праведных, но от всех их избавит их Господь.
21 Хранит Господь все кости их, ни одна из них не сокрушится.
22 Смерть грешников тяжела, и ненавидящие праведного согрешают.
23 Избавит Господь души рабов Своих, и не согрешат все уповающие на Него.

Перевод на английский:

1 David's. When He Changed His Countenance before Abimelek, and Was Dismissed, and Went Away.

- 2 I will bless the Lord at all times; His praise shall continually be in my mouth.
3 In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and be glad.
4 O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together.
5 I sought the Lord, and He heard me, and delivered me from all my tribulations.
6 Come unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be ashamed.
7 This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his tribulations.
8 The angel of the Lord will encamp around them that fear Him, and will deliver them.
9 O taste and see that the Lord is good; blessed is the man that hopes in Him.
10 O fear the Lord, all ye His saints; for there is no want to them that fear Him.
11 Rich men have turned poor and gone hungry; but they that seek the Lord shall not be deprived of any good thing.
12 Come ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord.
13 What man is there that desires life, who loves to see good days?
14 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.
15 Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it.
16 The eyes of the Lord are upon the righteous, and His ears are opened unto their supplication.
17 The face of the Lord is against them that do evil, utterly to destroy the remembrance of them from the earth.
18 The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations.
19 The Lord is near unto them that are of a contrite heart, and He will save the humble of spirit.
20 Many are the tribulations of the righteous, and the Lord shall deliver them out of them all.
21 The Lord keeps all their bones, not one of them shall be broken.
22 The death of sinners is evil, and they that hate the righteous shall do wrong.
23 The Lord will redeem the souls of His servants, and none of them will do wrong that hope in Him.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Вѣну - всегда, непрестанно, во всякое время

(Пс. 33.2 «вѣину хвалá Егó во устѣх мойх» — *всегда хвала Ему на устах моих*)

Вкúпе - вместе, соединенно, все

(Пс. 33.4 «Возвелíчите Гóспода со мною и вознесём íмя Егó вкúпе» — *Величайте Господа со мною и все вместе превознесем имя Его*)

Сей — этот; вот этот; именно этот

Í (ударная и) - его; они; их

(Пс. 33.7 «Сей нíщий воззвá, и Госпóдь услýша í, и от всех скорбѣй егó спасé í» — *Этот нищий воззвал, и Господь услышал его, и от всех скорбей его спас его*)

Óкрест - кругом, вокруг

(Пс. 33.8 «Ополч́ится А́нгел Госпóдень óкрест боящихся Егó» — *Ополчится Ангел Господень вокруг боящихся Его*)

Блажén — счастлив, но в отличие от слова «счастье», как некоторое частичное удовлетворение, «блаженство» означает всю полноту радостной жизни

Íже - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

(Пс. 33.9 «блажén муж, íже упова́ет Нань» — *счастлив муж, уповающий на Него*)

Взалкати(-ся) - почувствовать голод

(Пс. 33.11 «Богáтии обнищáша и взалкáша» — *Богатые обнищали и взалкали*)

Живóт — жизнь

; (знак препинания) = ?

(Пс. 33.13 «Ктó есть человекó хотя́й живóт, любя́й дни в́идети б́лаги;» — *Кто человек, ценящий жизнь? Любящий добрые дни?*)

éже - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

Глаголю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

Лесть - ложь, обман; обольщение; коварство

(Пс. 33.14 «и устнѣ твоѣ, ѣже не глаго́лати лъсти» — *и уста свои, чтобы не творить ложь*)

Поже́нїти - следовать, провожати, гоняться, стремиться

Й (ударная и) - его; они; их

(Пс. 33.15 «взыщѣ мѣра, и поженѣ ѥ» - *взыщи мира и устремись к нему*)

Потребля́ти – истреблять, уничтожать

(Пс. 33.17 «ёже потребіти от землі пáмьятъ ихъ» — *чтобы истребить от земли память о них*)

Я - их

(Пс. 33.20 «избáвит я Госпóдь» - *избавит их Господь*)



Объяснение Григорием Разумовским псалма 33

Толкование Евфимия Зигабена псалма 33

Псалом 34

Псалом Давіду

1 Суді, Гóсподи, обі́дящыя мя, поборі́ борю́щыя мя.

2 Приими́ ору́жие и щит, и воста́ни в по́мощь мою́:

3 изсѹни мечь, и заключи́ сопро́тивъ гонящихъ мя: рцы душі́ моѣй: спасѣ́ние твоѣ есмь
Аз.

4 Да постыдяться и посрамятся ищущи дѹшу мою, да возвратятся вспять и постыдяться мѣслящии ми злая.

5 Да будуть яко прах пред лицём вѣтра, и Ангел Господень оскорбляя их:
6 да будет путь их тма и ползок, и Ангел Господень погоняяй их:
7 яко ту́не скры́ша ми па́губу се́ти своея́, всѹе поноси́ша душі́ моёй.
8 Да приидет е́му сеть, ю́же не весть, и лови́тва, ю́же скры, да обы́мет ѿ, и в сеть да
впаде́т в ню.
9 Душа́ же моя́ возра́дуется о Го́споде, возвеселі́тся о спасе́нии Его́.
10 Вся ко́сти моя́ реку́т: Го́споди, Го́споди, кто́ подо́бен Тебе́; избавля́яй ни́ща из руки́
кре́пльших его́, и ни́ща, и убо́га от расхища́ющих его́.
11 Воста́вше на мя свиде́теле непра́веднии, я́же не ве́дях, вопроша́ху мя.
12 Возда́ша ми лука́вая воз благая́, и безча́дие душі́ моёй.
13 Аз же, внегда́ онѣ́ стужа́ху ми, облача́хся во вре́тище, и смиря́х постом́ ду́шу мою́, и
моли́тва моя́ в не́дро моё́ возвраті́тся.
14 Яко́ бли́жнему, яко́ бра́ту на́шему, та́ко угожда́х: яко́ пла́ча и се́туя, та́ко смиря́хся.
15 И на мя возвесели́шася и собра́шася: собра́шася на мя ра́ны, и не позна́х:
раздели́шася, и не умили́шася.
16 Искуси́ша мя, подражни́ша мя подражне́нием, поскрежета́ша на мя зубы́ своїми.
17 Го́споди, ко́гда ўзриши; устро́й ду́шу мою́ от злоде́йства их, от лев еди́нородную́
мою́.
18 Испове́мся Тебе́ в це́ркви мно́зе, в лю́дех тяжце́х восхваля́ю Тя.
19 Да не возра́дуются о мне вражду́ющи ми непра́ведно, ненави́дящии мя ту́не и
помиза́ющи очі́ма:
20 яко́ мне ўбо́ мирная глаго́лаху, и на гнев ле́сти помышля́ху.
21 Разшири́ша на мя уста́ своя́, ре́ша: благода́те, благода́те, ви́деша о́чи на́ши.
22 Ви́дел еси́, Го́споди, да не премолчи́ши: Го́споди, не отступи́ от мене́.
23 Востани́, Го́споди, и вонми́ суду́ моему́, Бо́же мой и Го́споди мой, на прю́ мою́.
24 Суді́ ми, Го́споди, по пра́вде Твое́й, Го́споди Бо́же мой, и да не возра́дуются о мне.
25 Да не реку́т в сердца́х своих: благода́те, благода́те душі́ на́шей: ниже́ да реку́т:
пожро́хом его́.
26 Да посты́дятся и посра́мятся вку́пе ра́дующиися злом мо́им: да облеку́тся в студ и
срам велере́чующии на мя.
27 Да возра́дуются и возвеселя́тся хотя́щии пра́вды моея́: и да реку́т вѣ́ну, да
возвели́чится Го́спо́дь, хотя́щии ми́ра рабу́ Его́.
28 И язы́к мой поучи́тся пра́вде Твое́й, весь день хвале́ Твое́й.

Перевод на русский:

Псалом Давида.

1 Суди, Господи, обижающих меня, побори борющихся со мною.
2 Возьми оружие и щит и восстань на помощь мне.
3 Обнажи меч и стань преградою против гонителей моих, скажи душе моей:
спасение твоё – это я.
4 Да постыдятся и посрамятся ищущие душу мою, да возвратятся вспять и
постыдятся умышляющие мне зло.
5 Да будут, как прах пред лицом ветра, и Ангел Господень да изгонит их.
6 Да будет путь их темен и скользок, и Ангел Господень да преследует их.

7 Ибо они напрасно скрывали для меня пагубную сеть свою, впустую поносили душу мою.
8 Да постигнет его сеть, которой он не знает, и западня, которую он скрыл, да поймает его, и в сеть эту да попадёт.
9 Душа же моя возрадуется о Господе, возвеселится о спасении Его.
10 Все кости мои скажут: Господи, Господи! Кто подобен Тебе? Избавляешь Ты слабого от руки сильных, и бедного и убогого от грабителя его.
11 Восстали на меня свидетели неправедные, о том, чего не знал я, вопрошали меня.
12 Воздали мне злом за добро и бесплодием душе моей,
13 Я же, когда они притесняли меня, одевался во вретнице и смирял постом душу мою, и молитва моя в сердце мое возвращалась.
14 Как ближнему, как брату нашему, так я угождал; подобно плачущему и сетующему, я смирялся.
15 А они против меня с веселием собрались, собрались нанести мне раны, а я и не ведал того; разделились, но не смягчились:
16 Искушали меня, насмешливо позорили меня, скрежетали на меня зубами своими.
17 Господи! Когда Ты увидишь (это)? Избавь душу мою от злодейства их, от львов единственную мою!
18 Прославлю Тебя в церкви великой, среди сонма людского восхваляю Тебя.
19 Да не торжествуют надо мною враждующие против меня неправедно, ненавидящие меня напрасно и перемигивающиеся очами.
20 Ибо мне говорили они мирное, но во гневе о коварстве помышляли.
21 Расширяли на меня уста свои, говорили: “хорошо, хорошо видели глаза наши!”
22 Ты видел, Господи, не умолчи. Господи, не отступи от меня!
23 Восстань, Господи, вонми суду моему, Боже мой и Господи мой, в тяжбу мою (вникни).
24 Суди меня, Господи, по правде Твоей. Господи, Боже мой! Да не торжествуют они надо мною.
25 Да не скажут в сердцах своих: “хорошо, хорошо душе нашей!” Пусть не говорят: “мы поглотили его!”
26 Да постыдятся и посрамятся все, радующиеся несчастьям моим; да покроются стыдом и срамом величающиеся надо мною.
27 Да возрадуются и возвеселятся хотящие праведности моей, пусть говорят непрестанно: “да возвеличится Господь!” – желающие мира рабу Его.
28 И язык мой будет поучаться правде Твоей, весь день – хвале Твоей.

Перевод на английский:

David's.

1 Judge them, O Lord that do me injustice; war against them that war against me.
2 Take hold of weapon and shield, and arise unto my help.
3 Draw out a broadsword, and shut the way against them that persecute me; say to my soul: I am thy salvation.
4 Let them that seek my soul be shamed and confounded. Let them be turned back, and be utterly put to shame, they that devise evils against me.
5 Let them become as dust before the face of the wind, an angel of the Lord also afflicting

them.

6 Let their way become darkness and a sliding, an angel of the Lord also pursuing them.

7 For without cause have they secretly prepared for my destruction in their snare, without reason have they cast reproach on my soul.

8 Let a snare come upon him, which he knows not; and let the trap, which he has hidden, catch him, and into that same snare let him fall.

9 But my soul shall rejoice in the Lord, it shall delight in His salvation.

10 All my bones shall say: Lord, O Lord, who is like unto Thee? Delivering the beggar from the hand of them that are stronger than he, yea, poor man and pauper from them that despoil him.

11 Unjust witnesses rose up against me; things I knew not they asked me.

12 They repaid me with evil things for good, and barrenness for my soul.

13 But as for me, when they troubled me, I put on sackcloth. And I humbled my soul with fasting, and my prayer shall return to my bosom.

14 As though it had been a neighbor, as though it had been our brother, so sought I to please; as one mourning and sad of countenance, so humbled I myself.

15 Yet against me they rejoiced and gathered together; scourges were gathered together upon me, and I knew it not. They were rent asunder, yet not pricked at heart;

16 they tempted me, they mocked me with mockery, they gnashed upon me with their teeth.

17 O Lord, when will Thou look upon me? Deliver my soul from their evil doing, even this only begotten one of mine from the lions.

18 I will confess Thee, O Lord, in the great congregation; among a mighty people will I praise Thee.

19 Let them not rejoice against me that unjustly are mine enemies, they that hate me without a cause, and wink with their eyes.

20 For peaceably indeed they spoke unto me, but in their wrath were they devising deceits.

21 And they opened wide their mouth against me; they said: Well done, well done, our eyes have seen it.

22 Thou have seen it, O Lord; keep not silence. O Lord, depart not from me.

23 Arise, O Lord, and be attentive unto my judgment, my God, and my Lord, unto my cause.

24 Judge me, O Lord, according to Thy righteousness; O Lord my God, let them not rejoice against me.

25 Let them not say in their hearts: Well done, well done, our soul. Let them not say: We have swallowed him up.

26 Let them be shamed and confounded together who rejoice at my woes. Let them be clothed with shame and confusion who speak boastful words against me.

27 Let them rejoice and be glad who desire the righteousness of my cause, and let them that desire the peace of Thy servant say continually: The Lord be magnified.

28 And my tongue shall treat of Thy righteousness and of Thy praise all the day long.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Изсѹни - вынь, достань из

Заключіти - запереть, заключить, закрыться

(Пс 34.3 изсѹни мечь, и заключи́ сопротѣв гонѣщих мя - Обнажи меч и стань преградою против гонителей моих)

Рещи́ - сказать, обещать

(Пс 34.3 рцы души́ моѣй - скажи душе моей)

Пóлзкий - липкий, вязкий, скользкий

(Пс 34.6 да бѹдет путь их тма и пóлзок - Да будет путь их темен и скользок)

Туне - даром, бесплатно; напрасно, без причины

(Пс 34.7 я́ко тѹне скрѣша ми па́губу се́ти своея́ - Ибо они без вины (моей) скрыли для меня пагубную сеть свою)

Ловѣтва - силки для птиц, западня; корысть, добыча; охота, ловля

ю́же - вин. падеж, жен. р. от мест. Иже которую

ню - её;

(Пс 34.8 и ловѣтва, ю́же скры, да обѣмет ѣ, и в сеть да впаде́т в ню - и западня, которую он скрыл, да уловит его)

Стужа́ть - досаждать, беспокоить, тревожить, стеснять

(Пс 34.13 внегда́ онѣ́ стужа́ху ми - Я же, когда они притесняли меня)

Помизати - мигать, подмигивать

(Пс 34.19 и помиза́ющие очѣ́ма - и перемигивающиеся очами.)

Убо - итак, впрочем; воистину.

(Пс 34.20 я́ко мне у́бо ми́рная глаго́лаху - ибо мне, впрочем, говорили они мирное)

Пря - спор, ссора, тяжба

(Пс 34.24 на прю мою́ - на тяжбу мою)

Велерече́ние - многословие

(Пс 34.26 велерече́ющие на мя - величающиеся надо мною)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 34

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 34](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 34](#)

Псалом 35

1 В концѣ, отроку Господню Давиду

2 Глаголет пребезаконный согрешати в себѣ: несть страха Божия пред очима его:

3 яко ульсти пред ним обрести беззаконие свое и возненавидети.

4 Глаголы уст его беззаконие и лесь: не восхотѣ разумѣти еже ублажити.

5 Беззаконие помысли на ложѣ своем: предста всякому пути не블агу, о злобе же не негодова.

6 Господи, на Небеси милость Твоя и истина Твоя до облак:

7 правда Твоя, яко горы Божия, судьбы Твоя бездна многа: человеки и скоты спасеши, Господи.

8 Яко умножил еси милость Твою, Боже: сынове же человечести в крове крилу Твоею надѣяться имут.

9 Упиются от тука дому Твоего, и потоком сладости Твоея напоиши я.

10 Яко у Тебѣ источник живота, во свете Твоем узрим свет.

11 Пробави милость Твою ведущим Тя и правду Твою правым сердцем.

12 Да не придет мне нога гордыни, и рука грешника да не подвигит мене.

13 Тамо падоша вси делающии беззаконие: изриновѣни быша, и не возмогут стати.

Перевод на русский:

1 В конце, слуги Господа Давида,

2 Говорит беззаконный в душе своей о грехах своих: нет страха Божия пред глазами его.

3 Ибо слукавил он пред собою, сказав, что познал беззаконие свое и возненавидел.

4 Слова уст его – беззаконие и ложь: не захотел он вразумиться и творить добро.

5 Беззаконие замышлял он на ложе своем; вступал на всяк путь недобрый, и не возненавидел зло.

6 Господи! На Небесах милость Твоя и истина Твоя до облаков.

7 Правда Твоя – как горы Божии, суды Твои — бездна великая: людей и скотов спасешь Ты, Господи!

8 Как Ты умножил милость Твою, Боже! Сыны человеческие под кровом крыльев Твоих надежду обретут:

9 Насытятся от изобилия дома Твоего, и потоком сладости Твоей напоишь их.

10 Ибо у Тебя источник жизни, во свете Твоем узрим свет.

11 Продли милость Твою к знающим Тебя и правду Твою тем, кто праведен сердцем.

12 Да не подойдет ко мне нога гордого и рука грешника да не поколеблет меня!

13 Там пали все делающие беззаконие, низринуты были, и не смогут встать.

Перевод на английский:

1 For the End: Of David, the Child of the Lord,

2 The transgressor, that he may sin, says to himself, that there is no fear of God before his eyes.

3 For he hath wrought craftiness before Him, lest he should find his iniquity and hate it.

4 The words of his mouth are iniquity and deceit, he has not willed to understand how to do good.

5 Iniquity has he devised upon his bed, he hath set himself in every way that is not good, and evil has he not abhorred.

6 O Lord, Thy mercy is in heaven, and Thy truth reaches unto the clouds.

7 Thy righteousness is as the mountains of God; Thy judgments are a great abyss. Men and beasts will thou save, O Lord.

8 How Thou has multiplied Thy mercy, O God! Let the sons of men hope in the shelter of Thy wings.

9 They shall be drunk with the fatness of Thy house, and of the torrent of Thy delight shall Thou make them to drink.

10 For in thee is the fountain of life, in Thy light shall we see light.

11 O continue Thy mercy unto them that know Thee, and Thy righteousness unto the upright of heart.

12 Let not the feet of pride come against me, nor let the hand of a sinner move me.

13 Yonder be fallen all they that work iniquity; they are cast out, and shall not be able to stand.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

О́трок - сын, дитя, мальчик; слуга; служитель; раб

(Пс 35.1 "о́троку Господню Давиду" - *слуги Господа Давида*)

Глаголю - говорю, рассказываю; приказываю; учу, проповедаю, убеждаю, помышляю

Проба́вити - продолжить, протянуть

(Пс 35.11 "Проба́ви мѣлость Твою" - *Продли милость Твою*)

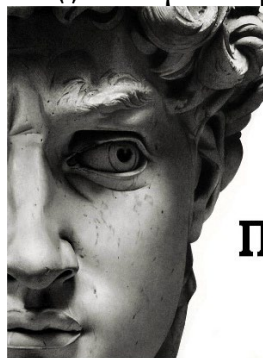
Изри́нуть - выбрасывать, выталкивать; отвергать, презирать

(Пс 35.13 "изринове́ни бы́ша" - *низвергнуты были*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 35
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 35](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 35](#)

Псалом 36

Псалом Давиду

- 1 Не ревнуй лукавнующим, ниже завиди творящим беззаконие.
- 2 Зане́ яко трава́ скоро́ изсхнут, и яко́ зѣлие́ зла́ка скоро́ отпадѹт.
- 3 Упова́й на Го́спода и твори́ благосты́ню: и насели́ зѣмлю, и упасѣши́ся в богáтстве ея́.
- 4 Наслади́ся Го́сподеви, и даст ти проше́ния се́рдца Твоего́.
- 5 Открый́ ко Го́споду путь твой и упова́й на Него́, и Той сотвори́т:
- 6 и изведѣ́т, яко́ свет, правду́ твою́ и судьбу́ твою́, яко́ полѹдне.
- 7 Повини́ся Го́сподеви и умоли́ Его́. Не ревнуй́ спѣющему́ в пути́ своемъ, челове́ку, творя́щему законопреступле́ние.
- 8 Престáни от гнѣва и оста́ви я́рость: не ревнуй́ е́же лукавновати,
- 9 зане́ лукавнующи́и потребя́тся, терпя́щи же Го́спода, ти́и наслѣдятъ зѣмлю.
- 10 И ещѣ́ ма́ло, и не бу́дет грѣшника: и възы́щеси мѣсто его́, и не обря́щещи.

11 Крѳтцыи же наслѣдят зѣмлю и насладѣтся о мнѳжестве мѣра.
12 Назирает грѣшный прѣведнаго и поскрежѣщет нань зубѣ свои:
13 Господь же посмеетсѣ емѣ, занѣ прозирает, ѣко приидет день егѳ.
14 Мечь извлекѳша грѣшницы, напрягѳша лук свой, низложѣти убѳга и нѣща, заклѣти прѣвѣя сѣрдцем.
15 Мечь их да внѣдет в сѣрдцѣ их, и лѣуцы их да сокрушатсѣ.
16 Лѣучше малѳе прѣведнику, пѣче богѣтства грѣшных мнѳга.
17 Занѣ мѣшцы грѣшных сокрушатсѣ, утверждѣет же прѣведныѣ Господь.
18 Вѣсть Господь путѣ непорѳчных, и достѳяние их в век бѣдет.
19 Не постыдѣтсѣ во врѣмя лѣутѳе, и во днѣх глѣда насытѣтсѣ, ѣко грѣшницы погѣбнут.
20 Вразѣ же Господни, кѣпно прослѣвитсѣ им и вознесѣтсѣ, исчезѣюще ѣко дым исчезѳша.
21 Заѣмлет грѣшный и не возвратѣт: прѣведный же щѣдрит и даѣт.
22 Ёко благословѣющѣи Егѳ наслѣдят зѣмлю, кленѣущѣи же Егѳ потребѣтсѣ.
23 От Гѳспода стопѣ челѳвѣку исправлѣютсѣ, и путѣ егѳ восхѳщет зѣло.
24 Егдѣ падѣт, не разбиѣтсѣ, ѣко Господь подкреплѣет рѣку егѳ.
25 Юнѣйшѣи бѣх, ѣбо состарѣхсѣ, и не вѣдѣх прѣведника оставлена, нижѣ сѣмени егѳ просѣща хлѣбы.
26 Вѣсь день милует и взѣим даѣт прѣведный, и сѣмя егѳ во благословѣние бѣдет.
27 Уклонѣсѣ от зла и сотвори блѣго, и вселѣсѣ в век вѣка.
28 Ёко Господь лѣбит суд и не оставѣт препѳдѳбных Своѣх: во век сохранѣтсѣ: беззакѳнницы же изженѣтсѣ, и сѣмя нечѣстѣвых потребѣтсѣ.
29 Прѣведницы же наслѣдят зѣмлю и вселѣтсѣ в век вѣка на ней.
30 Устѣ прѣведнаго поучѣтсѣ премѣдрѳсти, и язык егѳ возглаголет суд.
31 Закон Бѳга егѳ в сѣрдце егѳ, и не запнутсѣ стопѣ егѳ.
32 Сматрѣет грѣшный прѣведнаго и ѣщет ѣже умертвѣти егѳ:
33 Господь же не оставѣт егѳ в рукѣ егѳ, нижѣ осѣдит егѳ, егдѣ сѣдит емѣ.
34 Потерпѣ Гѳспода и сохрани путь Егѳ, и вознесѣт тя, ѣже наслѣдити зѣмлю: внѣгдѣ потреблѣтсѣ грѣшником ѣзриши.
35 Вѣдѣх нечѣстѣваго превозносѣщасѣ и вѣсѣщасѣ, ѣко кѣдры ливѣнскѣи:
36 и мѣмо идѳх, и се не бѣ, и взысках егѳ, и не обрѣтѣсѣ мѣсто егѳ.
37 Храни незлѳбие и виждь правѳтѣ, ѣко есть останѳк челѳвѣку мѣрну.
38 Беззакѳнницы же потребѣтсѣ вкѣпе: останцы же нечѣстѣвых потребѣтсѣ.
39 Спасѣние же прѣведных от Гѳспода, и Защѣтитѣль их есть во врѣмя скѳрби:
40 и помѳжет им Господь, и избѣвит их, и измѣт их от грѣшник, и спасѣт их, ѣко упѳваша на Негѳ.

Перевод на русский:

Псалом Давида.

1 Не подражай лукавым и не завидуй делающим беззаконие!
2 Ибо они, как трава, скоро засохнут, и, как зеленый злак, скоро упадут.
3 Уповай на Господа и твори благо, и населяй землю и будешь пастись в богатстве ее.
4 Услаждайся Господом, и Он исполнит прошения сердца твоего.
5 Открой Господу путь свой и уповай на Него, и Он сотворит:
6 И выведет, как свет, правду твою и судьбу твою, как полдень.

7 Повинись пред Господом и умоли Его. Не ревнуй преуспевающему в пути своем, человеку, совершающему законопреступление.

8 Прекрати гнев и оставь ярость, не подражай лукавству.

9 Ибо лукавые истребятся, а надеющиеся на Господа наследуют землю.

10 Еще немного, и не будет грешника, и поищешь места его, и не найдешь.

11 Кроткие же наследуют землю и наслаются величиной мира.

12 Следит грешник за праведником и скрежещет зубами своими.

13 Господь же посмеется над ним, потому что предвидит, как придет день его.

14 Меч извлекли грешники, натянули лук свой, чтобы низложить убогого и нищего, заколоть правых сердцем.

15 Меч их да войдет в сердца их, и луки их да сокрушатся.

16 Лучшие малый достаток праведнику, чем великое богатство грешников.

17 Ибо сила грешников сокрушится, а праведников укрепляет Господь.

18 Знает Господь пути непорочных, и наследие их в век будет.

19 Не посрамятся они во время лютое и в дни голода насытятся, а грешники погибнут.

20 Враги же Господни, во время прославления и превозношения их, исчезли, как дым исчезает.

21 Занимает грешник и не возвращает, а праведный же милосердствует и даёт.

22 Как благословляющие его наследуют землю, так проклинающие его — истребятся.

23 Господом пути человека исправляются, и путь этот захочет сильно.

24 Когда упадет, не разобьется, ибо Господь укрепляет руку его.

25 Я был молод, и вот, состарился, но не видел праведника оставленным и потомства его просящим хлеба.

26 Всегда милостив и займы дает праведный, и потомство его благословенно будет.

27 Уклонись от зла и сотвори благо, и жить будешь вовеки.

28 Ибо Господь любит правосудие и не оставит преподобных своих, во век сохранятся, беззаконники же будут изгнаны, и потомство нечестивых истребится.

29 А праведники наследуют землю и вселятся на ней навечно.

30 Уста праведного будут поучаться премудрости, и язык его произнесёт суд.

31 Закон Бога его в сердце у него и не споткнутся стопы его.

32 Следит грешник за праведным и ищет как умертвить его.

33 Но Господь не оставит его в руках грешника, и не осудит его, когда будет судить его.

34 Уповай на Господа и храни путь Его, и Он возвысит тебя, чтобы наследовать землю, и ты увидишь, когда будут истребляемы грешники.

35 Видел я нечестивца, превозносящегося и высящегося, как кедр ливанский:

36 И прошел я мимо, и вот его нет: и искал его, и не нашлось место его.

37 Храни незлобие и соблюдай правду, ибо жива будет память о человеке мирном.

38 Беззаконники же все истребятся, останки нечестивых погибнут.

39 Спасение же праведных — от Господа, и Он — защитник их во время скорби.

40 И поможет им Господь, и избавит их, и спасет их от грешников, и сохранит их, ибо они уповали на Него.

Перевод на английский:

David's.

- 1 Worry not thyself because of evildoers, nor envy them that work iniquity.
- 2 For like grass quickly shall they be withered, and like green herbs quickly shall they fall away.
- 3 Hope in the Lord, and do good, and dwell on the earth, and like a shepherd shall thou be fed with its riches.
- 4 Delight thyself in the Lord, and He will give thee the asking of thy heart.
- 5 Disclose unto the Lord thy way, and trust in Him, and He shall bring it to pass.
- 6 And He shall bring forth thy righteousness as the light and thy judgment as the noonday.
- 7 Submit thyself unto the Lord and supplicate Him; worry not thyself because of him that prospers in his way, nor because of a man that does iniquity.
- 8 Cease from wrath and forsake anger; fret not thyself so as to do evil.
- 9 For evildoers shall utterly perish, but they that wait on the Lord, they shall inherit the earth.
- 10 And yet a little while, and the sinner shall not be, and thou shall seek for his place, and shall not find it.
- 11 But the meek shall inherit the earth and shall delight themselves in an abundance of peace.
- 12 The sinner will diligently keep watch over the righteous man and will gnash with his teeth upon him.
- 13 But the Lord shall laugh at him, because He foresees that his day will come.
- 14 The sinners have drawn a broadsword; they have bent their bow, to cast down poor man and pauper, to slay the upright in heart.
- 15 Let their broadsword enter into their own hearts and let their bows be broken.
- 16 Better is the little which the just man has than the great riches of sinners.
- 17 For the arms of the sinners shall be broken, but the Lord upholds the righteous.
- 18 The Lord knows the ways of the blameless and their inheritance shall be forever.
- 19 They shall not be put to shame in an evil time, and in days of famine they shall be filled.
- 20 But the sinners shall perish, and the enemies of the Lord, in the moment when they are glorified and exalted, vanish away, and like smoke have vanished away.
- 21 The sinner borrows and will not repay, but the just man shows mercy and gives.
- 22 For they that bless him shall inherit the earth, but they that curse him shall utterly perish.
- 23 By the Lord are the steps of a man rightly directed, and His way shall he greatly desire.
- 24 When he falls he shall not be utterly cast down; for the Lord upholds his hand.
- 25 I have been young, and now indeed I am old, and I have not seen the righteous man forsaken, or his seed begging for bread.
- 26 All the day long the righteous show mercy, and lend, and his seed shall be unto blessing.
- 27 Decline from evil and do well, and dwell unto ages of ages.
- 28 For the Lord loves judgment, and He will not forsake His holy ones; they shall be kept forever. But the wicked shall be banished, and the seed of the ungodly shall be utterly destroyed.
- 29 The righteous shall inherit the earth and shall dwell therein unto ages of ages.
- 30 The mouth of the righteous shall meditate wisdom and his tongue shall speak of judgment.
- 31 The law of his God is in his heart, and his steps shall not be tripped.

32 The sinner watches the righteous one, and seeks to kill him.
33 But the Lord will not abandon him to his hands, nor in any way condemn him when He judges him.
34 Wait on the Lord and keep His way, and He shall exalt thee to inherit the earth; when sinners are utterly destroyed, thou shalt see it.
35 I have seen the ungodly man highly exalted and lifting himself up like the cedars of Lebanon.
36 And I passed by, and behold, he was not; and I sought him, and place was not to be found.
37 Keep innocence, and behold uprightness, for there is a remnant for the peaceable man.
38 But the transgressors shall be utterly destroyed together, and the remnants of the ungodly shall be utterly destroyed.
39 But the salvation of the righteous is from the Lord, and He is their defender in a time of affliction.
40 And the Lord shall help them and shall deliver them, and He will rescue them from sinners and will save them because they hoped in Him.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Занé - потому что, ибо

Изсхнути - высохнуть

Зéлие - трава, зелень; овощ, плод; лекарство; яд

(Пс.36.2 "Занé я́ко трава́ ско́ро изсшут" - *Ибо они, как трава, скоро засохнут*)

Нань - на него

(Пс.36.12 "поскреже́щет нань зубы́ своїми." - *поскрежещет на него зубами своими*)

Закла́ти - закалывать

(Пс.36.14 "закла́ти пра́выя се́рдцем" - *заколоть правых сердцем*)

Вни́ти - входить

(Пс.36.15 "Мечь их да вни́дет в се́рдца их" - *Меч их да войдет в сердца их*)

Ку́пно - вместе, одновременно

(Пс.36.20 "ку́пно просла́вится им и возне́стися" - *во время прославления и превозношения*)

Щéдрить - жалеть, щадить, миловать, милосердствовать

(Пс.36.21 "пра́ведный же ще́дрит и дает" - *праведный же милосердствует и даёт*)

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

[illegible]

PCASOM

36

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •



Π

Псалом 36

psalterart

Толкование Евфимия Зигабена псалма 36



Кафисма 6



Псалом 37

1 Псалом Давиду, в воспоминание о субботе

2 Господи, да не яростию Твоею обличиши мене, ниже гневом Твоим накажеші мене:

3 яко стрелы Твоя унзѡша во мене, и утвердѣл еси на мене руку Твою.

4 Нестъ исцелѣнія в плѣти моеѣ от лица гнѣва Твоегѡ, несть міра в костѣх моих от лица грех моих.

5 Яко беззаконія моя превзыдѡша главѹ мою, яко бремя тяжкое отяготѣша на мене.

6 Возсмердѣша и согниша раны моя от лица безумія моего.

7 Пострадах и слякохся до конца, весь день сетуя хождѣх:

8 яко лядвия моя напълнишася поруганий, и несть исцелѣнія в плѣти моеѣ.

9 Озлоблен бых и смирихся до зела, рыках от воздыханія сердца моего.

10 Господи, пред Тобѡю все желаніе мое и воздыханіе мое от Тебѣ не утайся.

11 Сердце мое смятѣся, остави мя сила моя, и свет очию моею, и той несть со мною.

12 Друзи мой и искреннии мой прямо мне приближишася и сташа,

13 и ближнии мои отдалѣче мене сташа и нуждахуся ищущи души мою: и

и́щущии зл́ая мне глаго́лаху сýетная и льстíвным весь день поуча́хуся.
14 Аз же я́ко глух не слы́шах и я́ко нем не отверза́яй уст своих:
15 и бых я́ко челове́к не слы́шай и не имы́й во устéх своих обличéния.
16 Я́ко на Тя, Го́споди, упова́х, Ты услы́шиши, Го́споди Бо́же мой.
17 Я́ко рех: да не когда́ пора́дуютмися врази́ мой: и внегда́ подвижа́тися нога́м мо́им, на мя велере́чеваша.
18 Я́ко аз на ра́ны гото́в, и боле́знь моя́ предо мно́ю есть вы́ну.
19 Я́ко беззакóние моё аз возвещу́ и попеку́ся о гресе́ моём.
20 Врази́ же мой живу́т и укрепíшася па́че мене́, и умно́жишася ненави́дящим мя без пра́вды:
21 воздаю́щии ми зл́ая воз благáя оболга́ху мя, занé гоня́х благосты́ню.
22 Не оста́ви мене́, Го́споди Бо́же мой, не отступи́ от мене́:
23 вонми́ в по́мощь мою́, Го́споди спасéния моего́.

Перевод на русский:

1 Псалом Давида, в воспоминание о субботе

2 Господи! да не обличишь меня в ярости Твоей и не накажешь меня во гневе Твоем!
3 Ибо стрелы Твои вонзились в меня и наложил Ты на меня руку Твою.
4 Нет исцеления телу моему от гнева Твоего, нет мира костям моим от грехов моих.
5 Ибо мои беззакония превысили голову мою, словно бремя тяжкое, отяготели на мне.
6 Воссмердели и согнили раны мои от безумия моего.
7 Пострадал я и согнулся до земли, сетуя, весь день ходил;
8 вся внутренность моя насыщена позором, нет исцеления плоти моей.
9 Много страдал и чрезмерно унижен, кричал от терзания сердца моего.
10 Господи, пред Тобою все желания мои и воздыхания мои от Тебя не утаятся.
11 Сердце мое смущено, оставила меня сила моя, и свет очей моих – и того нет у меня.
12 Друзья мои и родные мои напротив меня приблизились и встали,
13 а ближние мои вдали от меня стали; и притесняли ищущие душу мою, и ищущие мне зла говорили суетное, и в лукавстве всяк день изощрались.
14 Я же, как глухой, не слышал, и, как немой, не открывал уст своих,
15 и был, как человек, что не слышит и не имеет в устах своих возражения.
16 Ибо на Тебя, Господи, я уповал: Ты услышишь, Господи, Боже мой.
17 Ибо я сказал: “пусть не торжествуют надо мною враги мои”, ибо, когда колебались ноги мои, они надо мною превозносились.
18 Впрочем, я на раны готов, и болезнь моя – предо мною всегда.

19 Ибо о беззаконии моем я буду говорить, и озабочусь о грехе моем.

20 А враги мои живы и стали крепче меня, и умножились ненавидящие меня несправедливо.

21 Воздающие мне злом за добро оболгали меня, ибо я стремился к благому.

22 Не оставь меня, Господи, Боже мой, не отступи от меня!

23 Услышь мой призыв о помощи, Господи спасения моего!

Перевод на английский:

1 A Psalm of David. In Remembrance. Concerning the Sabbath.

2 O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath.

3 For Thine arrows are fastened in me, and Thou has laid Thy hand heavily upon me.

4 There is no healing in my flesh in the face of Thy wrath; and there is no peace in my bones in the face of my sins.

5 For mine iniquities are raised higher than my head; as a heavy burden have they pressed heavily upon me.

6 My bruises are become noisome and corrupt in the face of my folly.

7 I have been wretched and utterly bowed down until the end; all the day long I went with downcast face.

8 For my loins are filled with mocking, and there is no healing in my flesh.

9 I am afflicted and humbled exceedingly, I have roared from the groaning of my heart.

10 O Lord, before Thee is all my desire, and my groaning is not hid from Thee.

11 My heart is troubled, my strength has failed me; and the light of mine eyes, even this is not with me.

12 My friends and my neighbors drew near over against me and stood, and my nearest of kin stood afar off.

13 And they that sought after my soul used violence; and they that sought evils for me spoke vain things and craftiness all the day long did they meditate.

14 But as for me, like a deaf man I heard them not, and was as a speechless man that opened not his mouth.

15 And I became as a man that hears not, and that has in his mouth no reproofs.

16 For in Thee have I hoped, O Lord; Thou wilt hearken unto me, O Lord my God.

17 For I said: Let never mine enemies rejoice over me; yea, when my feet were shaken, those men spoke boastful words against me.

18 For I am ready for scourges, and my sorrow is continually before me.

19 For I will declare mine iniquity, and I will take heed concerning my sin.

20 But mine enemies live and are made stronger than I, and they that hated me

unjustly are multiplied.

21 They that render me evil for good slandered me, because I pursued goodness.

22 Forsake me not, O Lord my God, depart not from me.

23 Be attentive unto my help, O Lord of my salvation.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Сля́ка - сторбленная, скорченная

Сляца́ю - корчу, сгибаю

(Пс 37.7 "и сляко́хся до конца́" - и согнулся до земли)

Ля́двия - внутренние поясничные мышцы около почек; ляжка

Поругание - издевательство, насмешка

(Пс 37.8 "Яко ля́двия моя́ напóлнишася поругáний" - вся внутренность моя насыщена позором)

и́скренний (от Искр - близ) - ближний, родной

(Пс 37.12 "и и́скреннии мой" - и родные мои)

Нужда́ - принуждение, насилие; боязнь, опасение; опасность; мука, беда

Нужда́юся - стремлюсь достигнуть; достаюсь с трудом, делаю насилие

(Пс 37.13 "и нужда́хуся и́щущии ду́шу мою́" - и притесняли ищущие душу мою)

Пещися - заботиться

(Пс 37.19 "и попеку́ся о гресе́ моём" - и озабочусь о грехе моем)

воз благая - за добро

(Пс 37.21 "Возда́юЩИи ми зл́ая возблаѓая" - Воздающие мне злом за добро)

Гон - погоня; участок земли

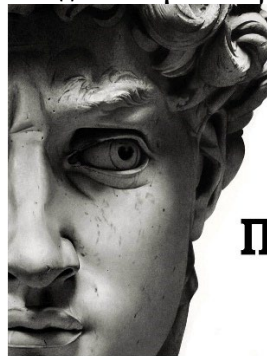
Гоню - преследую; стремлюсь; гонюсь

Благосты́ня - добро; благость; блаженство

(Пс 37.21 "зане́ гоня́х благосты́ню" - ибо я стремился к благому)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 37
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 37](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 37](#)

Псалом 38

1 В конѣцъ, Идифѹму, песнь Давїду

2 Рех: сохраню пути моя, еже не согрешати ми языком моим: положих устом моим хранило, внемда востати грешному предо мною.

3 Онемех и смирихся, и умолчах от благ, и болезнь моя обновися.

4 Согрѣяся сердце мое во мне, и в поучении моем разгорится огонь: глаголах языком моим:

5 скажи ми, Господи, кончину мою и число дней моих, кое есть; да разумѣю, что лишаяюся аз.

6 Се пяди положи́л еси́ дни моя, и состав мой яко ничто́же пред Тобо́ю, обаче всяческая суета́ всяк человекъ живы́й.

7 Ёбо образомъ ходитъ человекъ, обаче всѣе мятѣтся: сокровиществует, и не весть, кому́ соберѣтъ я.

8 И ны́не кто терпѣние мое, не Господь ли; и состав мой от Тебѣ есть.

9 От всехъ беззаконій моихъ избави мя: поношѣние безумному дал мя еси́.

10 Онемех и не отверзохъ уст моихъ, яко Ты сотвори́л еси́.

11 Отста́ви от менѣ ра́ны Твоя́: от крѣпости бо руки Твоея́ аз исчезо́х.

12 Во обличєніих о беззаконїи наказáл есї челоуєка, и истáял есї я́ко паучїну, ду́шу егó: обáче всúе всяк челоуєк.

13 Услýши молїтву мою́, Гóсподи, и молє́ние моє́ внуші́, слез мої́х не премолчі́: я́ко пресельник аз есмь у Тебѣ́ и пришлѣ́ц, я́коже вси отцы́ мой.

14 Осла́би ми, да почи́у, прѣ́жде да́же не отиду́, и ктому́ не бу́ду.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Идифуму. Песнь Давида.

2 Сказал я: сохраню пути мои, чтобы не грешить мне языком моим. Поставил я устам моим стражу, доколе стоит грешник предо мною.

3 Я онемел, и смирился, и замолчал, лишившись благ, и болезнь моя возобновилась.

4 Согрелось сердце мое во мне, и в размышлении моем возгорелся огонь. Говорил я языком моим:

5 скажи мне, Господи, кончину мою и число дней моих: сколько их? Да уразумею: чего лишаясь я?

6 Так мало отмерил ты дней моих, и состав мой как бы ничто пред Тобою. Подлинно, все суета, всякий человек живущий.

7 Подобно призраку, ходит человек, но напрасно суетится, собирает сокровище, а не знает, для кого собирает его.

8 И ныне, кто надежда моя? Не Господь ли? И естество мое Тобою создано.

9 От всех беззаконий моих избавь меня: На поношение безумцу Ты отдал меня.

10 Я онемел и не открывал уст своих, ибо Ты сотворил так.

11 Отведи от меня удары Твои, ибо от крепкой руки Твоей я исчезаю.

12 Обличая беззакония, поучал Ты человека и непрочной, как паутина, соделал жизнь его: так что призрачен всяк человек!

13 Услышь молитву мою, Господи, и молению моему вонми, не будь безмолвен к слезам моим, ибо я странник у Тебя и пришелец, как и все отцы мои.

14 Дай мне облегчение, дабы я успокоился прежде, нежели отойду и более не будет меня.

Перевод на английский:

1 For the End: An Ode of David for Idithum.

2 I said: I will take heed to my ways lest I sin with my tongue. I set a guard for my mouth, when the sinner stood up against me.

3 I was dumb and was humbled, and held my peace, even from good, and my sorrow was stirred anew.

4 My heart grew hot within me, and in my meditation a fire was kindled. I spoke with my tongue:

5 O Lord, make me to know mine end, and the number of my days, what it is that I may know what I lack.

6 Behold, Thou have made my days as the span of a hand and my being is as nothing before Thee. Nay, all things are vanity, every man living.

7 Surely man walks about like a phantom, nay; in vain does he disquiet himself. He lay up treasure, and knows not for whom he shall gather it.

8 And now, what is my patient endurance? Is it not the Lord? Yea, my hope is from Thee.

9 From all mine iniquities deliver me; Thou have made me a reproach to the foolish.

10 I was made dumb and opened not my mouth, for Thou have made me.

11 Take away from me Thy scourges; for from the strength of Thy hand I have fainted.

12 With reproving for iniquity has Thou chastened man, and has made his life to melt away like a spider; nay, in vain does every man disquiet himself.

13 Harken unto my prayer, O Lord, and unto my supplication; give ear unto my tears. Be not silent, for I am a sojourner with Thee, and a stranger, as were all my fathers.

14 Spare me, that I may be refreshed before I go hence, and be no more.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Хранило - стража, караул; хранилище; сундук

(Пс 38.2 "положіх устѡм моѡм хранило" - *Поставил я устам моим стражу*)

Пядь - мера длины, расстояние от кончика большого пальца до кончика среднего или мизинца

(Пс 38.6 "Се пяди положил еси дни моя" - *так мало отмерил ты дней моих*)

Ўбо - итак, впрочем, следовательно, подлинно

Образ - символ, способ, содержание; начертание, знак; наружный вид; слова; призрак; статуя

Обаче - впрочем, однако; но, а против, даже; подлинно

(Пс 38.7 "Ўбо образом ходит человек, обаче все мятется" - *Подобно призраку, ходит человек, но напрасно суетится*)

Наказание - наставление, учение; образованность, учёность

(Пс 38.12 "наказал еси человека" - *поучал Ты человека*)

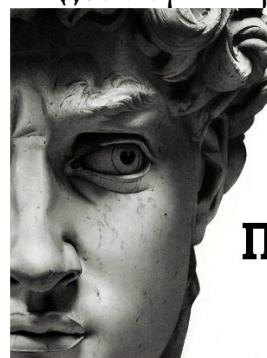
Пресельник - , странник, иностранец, пришлец

(Пс 38.13 "яко пресельник аз есмь" - *ибо я странник*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 38
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 38](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 38](#)

Псалом 39

1 В конѣц, псалом Давиду

2 Терпѣя, потерпѣх Господа, и внят ми, и услыша молитву мою.

3 И возведѣ мя от ро́ва страстѣй, и от брѣния тѣны, и поста́ви на ка́мени но́зе мой, и исправи стопы́ моя:

4 и вложи́ во уста́ моя́ песнь но́ву, пѣние Бо́гу на́шему. У́зрят мно́зи и убо́ятся, и упова́ют на Господа.

5 Блаже́н муж, е́му́же есть и́мя Господне упова́ние его́, и не призре́ в суеты́ и неистовле́ния ло́жная.

6 Мно́га сотвори́л еси́ Ты, Господи, Бо́же мой, чудеса́ Твоя́ и помышле́нием Твои́м несть кто уподо́бится Тебе́: возвестѣх и глаго́лах, умно́жишася па́че числа́.

7 Жѣртвы и приноше́ния не восхотѣ́л еси́, тѣло же сверши́л ми еси́: всесо́жже́ний и о гресе́ не взыска́л еси́.

8 Тогда́ рех: се прииду́, в главѣ́зне кни́жне пи́сано есть о мне:

9 е́же сотвори́ти во́лю Твою́, Бо́же мой, восхотѣ́х, и зако́н Твой посреде́ чрева́ моего́.

10 Благовестѣ́х правду́ в це́ркви вели́цей, се устна́м мои́м не возбраню́: Господи, Ты разумѣ́л еси́.

11 Правду́ Твою́ не скрых в се́рдце моём, и́стину Твою́ и спасе́ние Твое́ рех, не скрых ми́лость Твою́ и и́стину Твою́ от со́нма мно́га.

12 Ты же, Господи, не удали́ щедро́т Твои́х от мене́: ми́лость Твоя́ и и́стина Твоя́ вы́ну да засту́пите мя.

13 Я́ко одержа́ша мя зла́я, и́мже несть числа́: постиго́ша мя беззаконѣ́я моя́, и не возмо́гох зрѣти: умно́жишася па́че влас гла́вы́ моея́, и се́рдце моё оста́ви мя.

14 Благоволи́, Господи, изба́вити мя: Господи, во е́же помощи́ ми вонми́.

15 Да посты́дятся и посра́мятся вкúпе и́щущии ду́шу мою́ изъя́ти ю́: да возвратя́тся вспя́ть и посты́дятся хотя́щии ми зла́я.

16 Да прииму́т а́бие студ свой глаго́лющии ми: благо́же, благо́же.

17 Да возра́дуются и возвеселя́тся о Тебе́ вси и́щущии Тебе́, Господи, и да реку́т вы́ну: да возвели́чится Господь, лю́бящии спасе́ние Твое́.

18 Аз же нищ есмь и убо́г, Господь попече́тся о мне: Помо́щник мой и Защи́титель мой еси́ Ты, Бо́же мой, не зако́сны.

Перевод на русский:

1 В конец. Псалом Давида.

2 Терпеливо надеялся я на Господа, и Он внял мне и услышал молитву мою.

3 И вывел меня из пропасти страданий и из тинистого болота, и поставил на камень ноги мои, и направил стопы мои.

4 И вложил в уста мои песнь новую, пение Богу нашему. Увидят многие и убоятся, и будут уповать на Господа.

5 Блажен муж, который уповает на имя Господне, и не взирает на суету и тревожнения ложные.

6 Много сотворил Ты, Господи, Боже мой, чудес Своих, и в помышлениях Твоих никто не уподобится Тебе; я возвещал и говорил, что они выше (всякого) числа.

7 Жертвы и приношения Ты не восхотел, тело же уготовил же мне; всесожжений и жертв за грехи не требовал Ты.

8 Тогда Я сказал: вот Я иду, (как) в свитке книжном написано обо Мне,

9 исполнить волю Твою, Боже мой, Я восхотел, и закон Твой в глубине сердца моего.

10 Я благовестил правду в собрании великом; и впредь устам моим не возбраню, и Тебе это ведомо, Господи.

11 Правды Твоей не скрыл я в сердце моем, истину Твою и спасение Твое я возвещал, не скрывал милости Твоей и истины Твоей от великого собрания.

12 Ты же, Господи, не лиши меня щедрот Твоих; милость Твоя и истина Твоя да будут мне всегда защитой.

13 Ибо окружили меня беды, коим нет числа, постигли меня беззакония мои, и я не мог смотреть: стало их больше, чем волос на голове моей, и сердце мое оставило меня.

14 Благоволи, Господи, избавить меня! Господи, поспеши помочь мне.

15 Да постыдятся и посрамятся все, ищущие погибели душе моей, да возвратятся вспять и постыдятся желающие мне зла.

16 Да постигнет позор угрожающих мне: «Добро же тебе, добро!»

17 Да возрадуются и возвеселятся о Тебе все ищущие Тебя, Господи, и пусть говорят непрестанно: да возвеличится Господь! – любящие спасение Твое.

18 А я нищ и убог, но Господь заботится обо мне. Помощник мой и Защитник мой. Боже мой, не замедли!

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David.

2 With patience I waited patiently for the Lord, and He was attentive unto me, and He hearkened unto my supplication.

3 And He brought me up out of the pit of misery, and from the mire of clay. And He set my feet upon a rock, and He ordered my steps aright.

4 And He has put into my mouth a new song, a hymn unto our God. Many shall see, and shall fear, and shall hope in the Lord.

5 Blessed is the man, whose hope is in the name of the Lord, and who has not looked upon vanities and false frenzies.

6 Many, O Lord my God, are Thy wonders which Thou have wrought, and Thy thoughts there is none that shall be likened unto Thee. I declared and spoke: They are multiplied beyond number.

7 Sacrifice and offering has Thou not desired, but a body have Thou prepared for me. Whole burnt offerings and oblations for sin has Thou not demanded.

8 Then I said: Behold, I am come, in the heading of the book it is written concerning me;

9 to do Thy will, O my God and Thy law is in the midst of my bowels.

10 I have proclaimed the good tidings of Thy righteousness in the great congregation; lo, my lips I shall not restrain; Lord, Thou know it.

11 Thy righteousness have I not hid in my heart; Thy truth and Thy salvation have I declared. I have not concealed Thy mercy, nor Thy truth, from the great assemblage.

12 But Thou, O Lord, remove not Thy compassions far from me; let Thy mercy and Thy truth continually helps me.

13 For evils without number have encompassed me; mine iniquities took hold of me, and I became unable to see. They are multiplied more than the hairs of my head, and my heart has failed me.

14 Be pleased, O Lord, to deliver me; O Lord, be attentive unto helping me.

15 Let them be shamed and confounded together which seek after my soul, to destroy it. Let them be turned back and confounded that desire evils for me.

16 Let them quickly receive shame for their reward, who say to me: Well done, well done.

17 Let them rejoice and be glad in Thee all they that seek after Thee, O Lord; and let them that love Thy salvation continually say: The Lord be magnified.

18 But as for me, a poor man am I and a pauper; the Lord will care for me. My helper and my defender art Thou, O my God; do not tarry.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«В КОНЕЦ». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение

- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Терпéти - терпеть, выдерживать; уповать, надеяться

(Пс.39.2 "Терпя́, потерпéх Го́спода" - Терпеливо надеялся я на Господа)

Брэ́ние - глина, грязь

(Пс.39.3 "и от брэ́ния тiны" - и из тинистого болота)

Призрэ́ти - полюбить, милостиву быть; осматривать, смотреть, воззреть

Неистовлéние - умоиступление, ярость, злоба, помешательство

(Пс.39.5 "и не призрэ́ в суеты́ и неистовлéния лóжная" - и не взирает на суету и треволнения ложные)

Главíзна - свиток, книга; основание, начало

(Пс.39.8 "в главíзне кнíжне пíсано есть о мне" - в свитке книжном написано обо Мне)

Ю - её

Изъя́ти - изъять, вынуть, лишить

(Пс.39.15 "изъя́ти ю́" - вынуть её)

А́бие - скоро, тотчас, внезапно, сразу, вдруг, немедленно

Студ - стыд, срам, позор; застенчивость, стыдливость

(Пс.39.16 "Да прии́мут а́бие студ свой" - Да постигнет их тотчас позор)

Закоснéние - забвение, запущение, отлагательство, промедление

(Пс.39.18 "Бо́же мой, не закоснí" - Боже мой, не замедли!)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

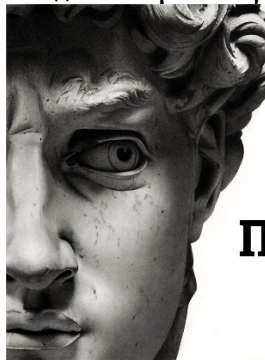
Хвалите г҃а во оубо́дѣ г҃го,
хвалите г҃го во оутѣшѣніи о́бла г҃го,
хвалите г҃го на нѣбѣхъ г҃го,
хвалите г҃го по мнѣстѣхъ величїа г҃го:
хвалите г҃го во г҃гобѣ тѣхъ,
хвалите г҃го во фонтѣхъ и ѿбл҃гу:
хвалите г҃го азъ тѣшѣю и мѣхъ,
хвалите г҃го во струнѣхъ и сурѣхъ:
хвалите г҃го азъ въмѣстѣхъ мѣхъ,
хвалите г҃го азъ въмѣстѣхъ мѣхъ.
Блаженъ мужъъ азъ хвалитъ г҃а.

ПСАЛОМЪ

39

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 39

psalterart

Объяснение Григорием Разумовским псалма 39

Толкование Евфимия Зигабена псалма 39

Псалом 40

1 В концѣ, псаломъ Давиду

2 Блаженъ разумеваѣй на нѣща и убо́га, в день лют избавит его́ Господь.

3 Господь да сохранит его́ и живит его́, и да ублажит его́ на земли, и да не предаст его́ в руки враговъ его́.

4 Господь да поможет ему́ на одре болѣзни его́: все ложе его́ обрати́л еси́ в болѣзни его́.

5 Аз рех: Господи, помилуй мя, исцели́ дѹшу мою́, яко согрешихъ Ти.

6 Врази́ мой рѣша мне злая́: когда́ умрет и погѣбнет ѣмя его́;

7 И вхождаше видети, все́ глаголаше сѣрдце его́: собра́ беззаконїе себѣ, исхождаше вон и глаголаше вкупѣ.

8 На мя шепта́ху вси врази́ мой, на мя помышля́ху злая́ мне.

9 Слово законопрестѹпное возложи́ша на мя: еда́ спяй не приложитъ воскреснѹти;

10 Ибо́ человекъ міра моего́, на него́же упова́х, ядый хлѣбы моя́, возвеличи́ на мя запина́ние.

11 Ты же, Господи, помилуй мя и возста́ви мя и возда́м им.

12 В семъ позна́хъ, яко́ восхотѣ́л мя еси́, яко́ не возра́дуется врагъ мой о́ мне.

13 Мене́ же за незло́бие при́ял и утверди́л мя еси́ предъ Тобою́ в векъ.

14 Благословѣ́н Господь Богъ Изра́илевъ отъ вѣка и до вѣка: бѹди, бѹди.

Перевод на русский:

1 В конец. Псалом Давида.

2 Счастлив будет помышляющий о бедном и убогом! В день лютый избавит его Господь.

3 Господь да сохранит его, и оживит его, и дарует ему блаженство на земле, и да не предаст его в руки врагов его.

4 Господь да поможет ему на одре болезни его! Ты изменил все ложе его во время болезни его.

5 Я сказал: Господи, помилуй меня, исцели душу мою, ибо я согрешил пред Тобою.

6 Враги мои сказали обо мне злое: “когда он умрет и погибнет имя его?”

7 И если (кто) приходил видеть (меня), напрасно говорило сердце его, умножал он беззакония свои; уходил от меня, и совещались они.

8 Обо мне шептались враги мои, на меня замыслили злое.

9 Слово законопреступное составили на меня: “ужели лежащий снова восстанет?”

10 Ибо человек близкий мне, на которого я надеялся, вкушавший хлеб мой, поднял на меня пяту.

11 Ты же, Господи, помилуй меня, и воздвигни меня, и воздам им!

12 И познал я, что угоден Тебе, что не восторжествует враг мой надо мной.

13 А меня за незлобие принял Ты и утвердил меня пред Собою навеки.

14 Благословен Господь Бог Израилев вовеки! Да будет так, да будет!

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David.

2 Blessed is the man that has understanding for the poor man and the pauper; in an evil day the Lord will deliver him.

3 May the Lord keep him, and make him to live, and make him blessed upon the earth, and never surrender him into the hands of his enemies.

4 May the Lord help him on his bed of pain, the whole of his confinement in his sickness have Thou turned to the better.

5 I said: O Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against Thee.

6 Mine enemies have spoken evil things against me: When shall he die, and when shall his name perish?

7 And though he came in to see me, his heart spoke vanity; he gathered iniquity unto himself; he went forth, and spoke in a like manner.

8 All mine enemies whispered against me, against me they devised evils for me.
9 An unjust word they set against me: Can it be that he that sleeps shall rise up again?

10 Yea, even the man of my peace in whom I hoped, who ate of my bread, has magnified the lifting of heels against me.

11 But Thou, O Lord, be merciful unto me, and raise me up, and I will requite them.

12 By this I know that Thou have delighted in me, because mine enemy shall not rejoice over me.

13 And because of mine innocence Thou have helped me, and have established me before Thee forever.

14 Blessed is the Lord God of Israel, from everlasting to everlasting. So be it. So be it.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Обрати́л - перевернул, изменил

есмь, еси́, есть - от глагола быти: я есмь, ты еси, он есть

(Пс. 40.4 "все ло́же его́ обрати́л еси́" - Ты изменил все ложе его)

Всу́е - тщетно, напрасно, в пустую

(Пс. 40.7 "всу́е глаго́лаше се́рдце его́" - напрасно говорило сердце его)

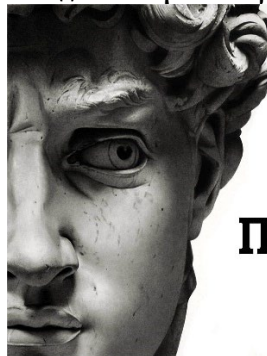
Запинáние - подножка, препятствие

(Пс. 40.10 "возвели́чи на мя запинáние" - поднял на меня пята)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 40
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 40](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 40](#)

Псалом 41

- 1 В конец, в разум сынов Кореевых, псалом Давиду, не написан у еврей
- 2 Имже образом желает елень на источники водные, сие желает душа моя к Тебе, Боже.
- 3 Возжада душа моя к Богу Крепкому, Живоу: когда прииду и явлюся лицу Божию;
- 4 Быша слезы моя мне хлеб день и ночь, внемда глаголатися мне на всяк день: где есть Бог твой;
- 5 Сия помянух и излиях на мя душу мою: яко пройду в место селения дивна, даже до дому Божия, во гласе радования и исповедания шума празднующаго.
- 6 Вскую прискорбна еси, душе моя; и вскую смущаеши мя; уповай на Бога, яко исповемся Ему, спасение лица моего, и Бог мой.
- 7 Ко мне самому душа моя смятется: сего ради помянух Тя от земли Иордански и Ермонийски, от горь малых.
- 8 Бездна бездну призывает во гласе хлябий Твоих: вся высоты Твоя и волны Твоя на мне преидоша.
- 9 В день заповесть Господь милость Свою, и нощию песнь Его от мене, молитва Богу живота моего.
- 10 Реку Богу: Заступник мой еси, почто мя забыл еси; и вскую сетуя хожду, внемда оскорбляет враг;
- 11 Внемда сокрушати кость мою, поношаху ми враги мои, внемда глаголати им мне на всяк день: где есть Бог твой;

12 Вскую прискорбна еси, душе моя; и вскую смущаеши мя; уповай на Бога, яко исповемся Ему, спасение лица моего, и Бог мой.

Перевод на русский:

1 В конец, в поучение сынам Кореевым, псалом Давида, не надписан у евреев.

2 Также как стремится олень к источникам вод, так стремится душа моя к Тебе, Боже!

3 Возжаждала душа моя к Богу крепкому, живому: когда приду и явлюсь лицу Божию?

4 Были слезы мои хлебом мне день и ночь, когда говорили мне ежедневно: “где Бог твой?”

5 Это я вспомнил и излил пред собою душу мою; вот пройду я к месту обители дивной, до самого дома Божия, при криках радости и прославления, звуках праздничных!

6 Почему прискорбна ты, душа моя? И почему смущаешь меня? Уповай на Бога! Ибо я прославляю Его: «В Тебе спасение мое, Ты Бог мой!»

7 Во мне самом душа моя смущена, посему вспомнил я Тебя от земли Иорданской и Ермониимской, от горы Малой.

8 Бездна бездну призывает гласом пучин Твоих. Все валы Твои и волны Твои прошли надо мною.

9 Днем явит Господь милость Свою, а ночью – песнь Ему от меня, молитва Богу жизни моей.

10 Скажу Богу: Ты – заступник мой, почему Ты забыл меня? И почему я сетую хожу, когда оскорбляет враг?

11 Когда сокрушались кости мои, поносили меня враги мои, говоря мне каждый день: “Где Бог твой?”

12 Почему прискорбна ты, душа моя? И почему смущаешь меня? Уповай на Бога, ибо я прославляю Его: «В Тебе спасение мое! Ты Бог мой!»

Перевод на английский:

1 For the End: For the Instruction to the Sons of Kore, a Psalm of David, Without Superscription among the Hebrews.

2 As the hart pants after the fountains of water, so pants my soul after Thee, O God.

3 My soul thirsted for God, the mighty, the living; when shall I come, and appear before the face of God?

4 My tears have been my bread by day and by night, whilst it is said to me daily:

Where is thy God?

5 These things have I remembered, and I poured out my soul within me, for I shall go to the place of the wondrous tabernacle, even to the house of God, with a voice of rejoicing and thanksgiving, yea, of the sound of them that keep festival.

6 Why art thou cast down, O my soul? And why do thou disquiet me? Hope in God, for I will give thanks unto Him; He is the salvation of my countenance, and my God.

7 Within me my soul has been troubled; therefore will I remember Thee from the land of Jordan and Ermoniem, from the little mountain.

8 Deep calls unto deep, at the voice of Thy cataracts; all Thy billows and Thy waves have passed over me.

9 By day the Lord will command His mercy, and * by night His ode shall be with me, my prayer unto the God of my life.

10 I will say unto God: Thou art my helper. Why have Thou forgotten me? And wherefore go I with downcast face while mine enemy afflicts me?

11 Whilst my bones were broken, mine enemies reproached me; while they said to me daily: Where is thy God?

12 Why art thou cast down, O my soul? And why do thou disquiet me? Hope in God, for I will give thanks unto Him; He is the salvation of my countenance, and my God.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Имже - таким же, поелику, так как; когда уже

Елѣнь - олень, серна, лань

Сѣце - так, таким образом

(Пс. 41.2 "Имже образом желáет елѣнь на истóчники воднѣя, сѣце желáет душá моя" - Также как стремится олень к источникам вод, так стремится душа моя)

Хлябъ - бездна, пучина; водопад; преграда, оплот

(Пс. 41.8 "во гласе хлябий Твоих" - гласом пучин Твоих)

Вскую - почему?, зачем? для чего?

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 41.12 "исповѣмся Емѹ" - прославляю Его)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 41](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 41](#)

[Святитель Иоанн Златоуст. Беседа на псалом 41](#)

Псалом 42

Псалом Давиду, не надписан у еврей.

1 Суди ми, Бóже, и разсуди прю мою: от языка не преподобна, от челове́ка неправедна и льсти́ва изба́ви мя.

2 За́не Ты еси́, Бóже, Кре́пость моя́, вскую́ отрёнул мя еси́; и вскую́ се́туя хожду́, внегда́ оскорбля́ет враг;

3 Посли́ свет Твой и и́стину Твою́: та мя наста́виста и введо́ста мя в го́ру святую́ Твою́ и в селёния Твоя́.

4 И вни́ду к же́ртвеннику Бо́жию, к Бо́гу веселя́щему ю́ность мою́: испове́мся Тебе́ в гúслех, Бóже, Бóже мой.

5 Вскую́ прискорбна еси́, душе́ моя́; и вскую́ смуща́еши мя; упова́й на Бо́га, я́ко испове́мся Емѹ, спасёние лица́ моего́, и Бог мой.

Перевод на русский:

Псалом Давида, не надписан у евреев,

1 Суди меня, Боже, и рассуди тяжбу мою; от народа нечестивого, от человека неправедного и лукавого избавь меня.

2 Ибо Ты, Боже, Крепость моя – что отринул Ты меня? И что я сетую хожу, когда оскорбляет враг?

3 Пошли свет Твой и истину Твою: они наставят меня и введут меня в гору святую Твою и в селения Твои.

4 И войду к жертвеннику Божию, к Богу, веселящему юность мою. Прослаблю Тебя на гуслях, Боже, Боже мой!

5 Что прискорбна ты, душа моя? И что смущаешь меня? Уповай на Бога, ибо я прославляю Его: (Ты) спасение моё и Бог мой!

Перевод на английский:

A Psalm of David. Without Superscription among the Hebrews.

1 Judge me, O God, and give judgment in my cause, against a nation that is not holy; from a man unjust and crafty deliver me.

2 For Thou, O God, art my strength. Wherefore have Thou cast me off? And wherefore go I with downcast face while mine enemy afflicts me?

3 O send out Thy light and Thy truth; they have guided me along the way, and have brought me unto Thy holy mountain, and unto Thy tabernacles.

4 And I shall go in unto the altar of God, unto God Who gives gladness to my youth; I will give praise unto Thee, O God, my God, with the harp.

5 Why art thou cast down, O my soul? And why do thou disquiet me? Hope in God, for I will give thanks unto Him; He is the salvation of my countenance, and my God.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Пря - тяжба, ссора, спор

(Пс. 42.1 "и разсудї прю мою" - *и рассуди тяжбу мою*)

Язы́к - орган речи; речь; народ

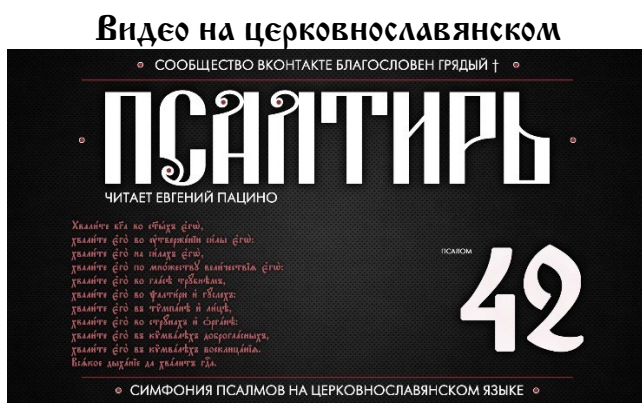
(Пс. 42.1 "от язы́ка не преподо́бна" - *от народа нечестивого*)

Зане́ - потому что, ибо

(Пс. 42.2 "Зане́ Ты еси́, Бо́же - *Ибо Ты, Боже*)

Испове́дание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 42.4 "испове́мся Тебе́ в гу́слех" - *Прослаблю Тебя на гуслях*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 42](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 42](#)

Псалом 43

1 В конецъ, сынѡв Корѣовыхъ, в разумъ

2 Бо́же, уші́ма на́шими услы́шахомъ, и отцы́ на́ши возвести́ша намъ де́ло, еже соде́лал еси́ во днѣхъ ихъ, во днѣхъ дрѣвнихъ.

3 Рука́ Твоя́ язы́ки потреби́, и насади́л я еси́: озло́бил еси́ лю́ди и изгна́л еси́ я́.

4 Не бо мечѣмъ своѣмъ наслѣди́ша зѣмлю, и мы́шца ихъ не спѣсе ихъ, но десни́ца Твоя́, и мы́шца Твоя́, и просвѣще́ние лица́ Твоего́, ꙗко благоволи́л еси́ в нихъ.

5 Ты еси́ Самъ Царь мой и Богъ мой, заповѣда́й спасѣ́нія Іа́ковля.

6 О Тебе́ враги́ на́ша избодѣмъ ро́ги, и о і́мени Твое́мъ уничижи́м воста́ющыя

на ны.

7 Не на лук бо мой уповаю, и мечь мой не спасёт мене:

8 спасл бо еси нас от стужающих нам, и ненавидящих нас посрамил еси.

9 О Бóзе похвáлимся весь день и о имени Твоём исповéмся во век.

10 Нýне же отрёнул еси и посрамил еси нас, и не изыдеши, Бóже, в силах наших.

11 Возврати́л еси нас вспять при вразёх наших, и ненавидящии нас расхища́ху себе́.

12 Дал еси нас я́ко овцы́ снэди, и во язы́цех разсе́ял ны еси́.

13 Отда́л еси́ лю́ди Твоя́ без цены́, и не бе мно́жество в восклицáнии́х наших.

14 Положи́л еси́ нас поноше́ние сосе́дом нашим, подражне́ние и поруга́ние су́щым о́крест нас.

15 Положи́л еси́ нас в притчу́ во язы́цех, покива́нию главы́ в лю́дех.

16 Весь день срам мой предо мно́ю есть, и студ лица́ моего́ покры́ мя,

17 от гла́са поноша́ющего и оклевета́ющего, от лица́ вра́жия и изгоня́щего.

18 Сия́ вся приидо́ша на ны, и не забы́хом Тебе́, и не неправдовахом в завете́ Твоём,

19 и не отступи́ вспять се́рдце на́ше: и уклони́л еси́ стези́ на́ша от пути́ Твоего́,

20 я́ко смири́л еси́ нас на ме́сте озлобле́ния, и прикры́ ны сень сме́ртная.

21 А́ще забы́хом и́мя Бо́га на́шего и а́ще возде́хом ру́ки на́ша к бо́гу чужде́му.

22 Не Бог ли взы́щет сих; Той бо весть та́йная се́рдца.

23 Зане́ Тебе́ ра́ди умерщвляе́мся весь день, вмени́хомся я́ко овцы́ заколе́ния.

24 Воста́ни, вску́ю спи́ши, Го́споди; Воскресни́ и не отрёни до конца́.

25 Вску́ю лице́ Твое́ отвраща́еши; забыва́еши нищету́ на́шу и скорбь на́шу;

26 Я́ко смири́ся в персть душá на́ша, прильпе́ земли́ утроба на́ша.

27 Воскресни́, Го́споди, помози́ нам и изба́ви нас и́мене ра́ди Твоего́.

Перевод на русский:

1 В конец. Сынам Кореевым. В поучение.

2 Боже! Ушами нашими мы слышали и отцы наши возвестили нам о деле, какое ты сделал во дни их, во дни древние.

3 Рука Твоя истребила народы, а их Ты насадил; порази́л людей и изгнал их.

4 Ибо они не мечем своим приобрели землю и не мышца их спасла их, но десница Твоя и мышца Твоя, и сияние лица Твоего, ибо Ты благоволил к ним.

5 Ты Царь мой и Бог мой, дарующий спасение Иакову.

6 С Тобою врагов наших пронзим, будто рогами, и именем Твоим уничтожим
восстающих на нас.
7 Ибо не на лук мой надеюсь, и меч мой не спасет меня.
8 Ибо Ты спас нас от притеснителей наших и ненавидящих нас посрамил.
9 Восхвалять Бога будем всю жизнь и прославим имя Его вовеки.
10 Но ныне Ты отринул и посрамил нас, и не выходишь, Боже, с силами нашими.
11 Обратил Ты нас вспять пред врагами нашими, и ненавидящие нас всё
хватали себе:
12 Ты отдал нас, как овец, на съедение и среди язычников рассеял нас.
13 Отдал народ Свой даром и уже немного нас, взывающих к Тебе.
14 Ты отдал нас в поношение соседям нашим, на посмеяние и поругание
живущим вокруг нас.
15 Соделал нас притчею у язычников, кивают на нас головою народы.
16 Всяк день позор мой предо мной, и стыд лица моего покрыл меня,
17 от голоса обидчика и клеветника, от лица врага и гонителя.
18 Все это постигло нас, но не забыли мы Тебя и не нарушили завета Твоего.
19 И не отступило вспять сердце наше, хотя и отклонил Ты стези наши от
пути Твоего.
20 Ибо смирил Ты нас там, где постигли нас беды, и покрыла нас тень
смертная.
21 Если бы забыли мы имя Бога нашего, и если бы простерли руки наши к богу
чужому.
22 То не взыщет ли сего Бог? Ибо Он знает тайны сердца.
23 За Тебя нас умерщвляют каждый день, считают за овец закалаемых.
24 Восстань, почему спишь, Господи? Восстань и не отринь нас до конца.
25 Почему Ты отвращаешь лице Твое? Забываешь нищету нашу и скорбь нашу?
26 Ибо унижена в прах душа наша, утроба наша прилипла к земле.
27 Восстань, Господи! Помоги нам и избавь нас имени ради Твоего!

Перевод на английский:

1 For the End: For Instruction to the Sons of Kore.

2 O God, with our ears have we heard, for our fathers have told us the work which
Thou had wrought in their days, in the days of old.

3 Thy hand utterly destroyed the heathen, and in their stead Thou did plant
them; Thou did bring evils upon those peoples, and did cast them out.

4 For not by their own broadsword did they inherit the land, nor did their own
arm save them, But Thy right hand, and Thine arm, and the light of Thy
countenance, because Thou were well pleased in them.

5 Thou Thyself art my King, and my God, Thou that commands the salvation of Jacob.

6 Through Thee shall the horn of our strength push down our enemies, and through Thy name shall we bring to naught them that rise up against us.

7 For not in my bow will I hope, and my broadsword shall not save me.

8 For Thou have saved us from them that afflict us, and them that hate us have Thou put to shame.

9 In God we will boast all the day long, and in Thy name will we give praise in the age to come.

10 But now Thou have cast us off and put us to shame, and will not go forth, O God, with our hosts.

11 Thou have made us to turn back before our enemies, and they that hate us took spoils for themselves.

12 Thou have given us up as sheep to be eaten, and among the nations have Thou scattered us.

13 Thou have sold Thy people without a price, and there was no gain in the selling of us.

14 Thou have made us a reproach to our neighbors, a scorn and derision to them that are around us.

15 Thou have made us a byword among the nations, a shaking of head among the peoples.

16 All the day long my disgrace is before me, and the shame of my face has covered me,

17 Because of the voice of him that reproaches and reviles, because of the face of the enemy and pursuer.

18 All this has come upon us, and we have not forgotten Thee, nor have we dealt unrighteously in Thy covenant.

19 Though our heart hath not turned back, yet Thou have turned aside our paths from Thy ways.

20 For Thou have humbled us in a place of affliction, and the shadow of death has covered us.

21 If we have forgotten the name of our God, and if we have stretched out our hands to a strange god,

22 shall not God search out these things? For He knows the secrets of the heart.

23 For Thy sake we are slain all the day long, we are counted as sheep for the slaughter.

24 Rise up, why do Thou sleep, O Lord? Arise, and cast us not off at the end.

25 Wherefore turn Thou Thy face away? Do Thou forget our poverty and our affliction?

26 For our soul hath been humbled down to the dust, our belly hath cleaved to

the earth.

27 Arise, O Lord, help us, and redeem us for Thy name's sake.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Язы́к - орган речи; речь; народ

Я́ (с ударением) - их

Озлóбити - делать худое, причинять несчастье, обижать, угнетать

(Пс. 43.3 "Рука́ Твоя́ язы́ки потреби́, и насади́л я́ еси́: озлóбил еси́ лю́ди" - Рука Твоя истребила народы, а их Ты насадил; поразил людей)

Избодéние - пронзение, проколотие, прободение

Избодáти - бодаться рогами

(Пс. 43.6 "избодéм ро́ги" - пронзим, будто рогами)

Стужáть - досаждать, беспокоить, тревожить, стеснять, притеснять

(Пс. 43.8 "от стужáющих нам" - от притеснителей наших)

Снедь - пища, еда

(Пс. 43.12 "я́ко óвцы снéди" - как овец, на съедение)

Озлoблéние - угнетение, притеснение, бедствие; обида

(Пс. 43.20 "на мéсте озлoблéния" - там, где постигли нас беды)

Сень - тень, мрак; покров, покровительство

(Пс. 43.20 "и прикрý ны сень смéртная" - и покрыла нас тень смертная)

Персть - прах, грязь, пепел

(Пс. 43.23 "смирися в персть" - унижена в прах)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 43](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 43](#)

[Святитель Иоанн Златоуст. Беседа на псалом 43](#)

Псалом 44

1 В конѣц, о изменяемых сынѣм Корѣовым, в рѣзум, песнь о возлюбленном

2 Отрѣгну сѣрдце мое сло́во блага́, глаго́лю аз дела́ моя Царѣви: язы́к мой
трость кни́жника скоропи́сца.

3 Красѣн добро́тою па́че сынѣв челове́ческих, изля́йся благода́ть во устна́х
Твои́х: сего́ ра́ди благослови́ Тя Бог во век.

4 Препоя́ши мечь Твой по бедре́ Твое́й, Си́льне,

5 красото́ю Твое́ю и добро́тою Твое́ю: и наляцы́, и успева́й, и ца́рствуй
и́стины ра́ди и кро́тости, и пра́вды: и наста́вит Тя дѣ́вно десни́ца Твоя́.

6 Стрѣлы Твоя́ изошчре́ны, Си́льне: лю́дие под Тобо́ю паду́т в сѣрдцы враг
царѣвых.

7 Престо́л Твой, Бо́же, в век ве́ка: жезл пра́вости, жезл Ца́рствия Твоего́.

8 Возлюбил еси́ пра́вду и возненави́дел еси́ беззакѣ́ние: сего́ ра́ди пома́за Тя,
Бо́же, Бог Твой еле́ем ра́дости, па́че прича́стник Твои́х.

9 Сми́рна и ста́кти и каси́а от риз Твои́х, от тяжестей слоно́вых, из ни́хже
возвесели́ша Тя.

10 Дщѣри царѣ́й в че́сти Твое́й: предста́ Цари́ца одесну́ю Тебе́, в ри́зах
позлаще́нных оде́яна преиспещре́на.

11 Слы́ши, Дщи, и виждь, и приклони́ у́хо Твое́, и забуди́ лю́ди Твоя́, и дом
отца́ Твоего́:

12 и возжела́ет Царь добро́ты Твоея́: зане́ Той есть Госпо́дь Твой и

поклонішися Емѹ,
13 и дщи Тірова с дѣры: лицѹ Твоемѹ помѡлятся богѣтии людстии.
14 Вся слава Дщѣре Царѣвы внутрь: рѣсны златѣми одѣяна и преиспещрена.
15 Приведѹтся Царѹ дѣвы в след еѣ, іскреннія еѣ приведѹтся Тебѣ:
16 приведѹтся в весѣлии и радѡвании, введѹтся в храм Царѣв.
17 Вмѣсто отѣц Твоіх бѣша сынове Твой: поставиши ѣ князи по всей землі.
18 Помянѹ імя Твое во всяком рѡде и рѡде: сего ради людіе исповѣдятся
Тебѣ в век и во век вѣка.

Перевод на русский:

1 В конец. Желаящим изменится. Сынам Кореевым. В поучение, песнь о Возлюбленном.

2 Излило сердце мое слово благое: говорю о делах моих Царю: язык мой – трость книжника скорописца.

3 Красотою духовною превосходишь Ты всех сынов человеческих! Излилась благодать из уст Твоих, посему благословил Тебя Бог во век.

4 Препояшься мечем Твоим по бедру Твоему, Сильный,

5 Красотою Твоею и совершенством Твоим; и напрягись, и преуспевай, и царствуй, ради истины и кротости и правды, и поведет Тебя дивно десница Твоя.

6 Стрелы Твои изострены, Сильный, народы пред Тобою падут, пронзишь сердце врагов Царя.

7 Престол Твой, Боже, во век века. Жезл правоты – жезл царства Твоего:

8 Ты возлюбил правду и возненавидел беззаконие, посему помазал Тебя, Боже, Бог Твой елеем радости обильнее, чем друзей близких Твоих.

9 Смирна и алой, и кассия – от одежд Твоих, в чертогах из слоновой кости, где восхваляют Тебя.

10 Дочери царей – в почете у Тебя, предстала Царица одесную Тебя, в одежде расшитой золотом, приукрашенная.

11 Услышь, Дочь, и смотри, и приклони ухо Твое, и забудь народ Твой и дом отца Твоего!

12 И возжелает Царь красоты души Твоей, ибо Он – Господь Твой, и поклонись Ему.

13 И дочь Тира принесет дары; Тебе молиться будут люди богатые.

14 Вся слава Дочери Царя у Нее в душе; одета она золотою бахромою, приукрашенная.

15 Приведутся к Царю девы вслед за Ней, ближние Ее приведутся к Тебе.

16 Приведутся с веселием и радостью, введутся в чертог Царя.

17 Вместо отцов Твоих были сыновья Твои: Ты поставишь их князьями по всей земле.

18 Помяну имя Твое из рода в род; посему и народы будут славить Тебя во век и в век века.

Перевод на английский:

1 For the End: Concerning Those Verses That Are to be Alternated, for Instruction to the Sons of Kore. An Ode Concerning the Beloved One.

2 My heart has poured forth a good word; I speak of my works to the king; my tongue is the pen of a swiftly writing scribe.

3 Comely art Thou in beauty more than the sons of men; grace has been poured forth on Thy lips, wherefore God has blessed Thee forever.

4 Gird Thy broadsword upon Thy thigh, O Mighty One, in Thy comeliness and Thy beauty.

5 And bend Thy bow, and proceed prosperously, and be king, because of truth and meekness and righteousness; and Thy right hand shall guide Thee wondrously.

6 Thine arrows are sharp, O Mighty One, (under Thee shall peoples fall) sharp in the heart of the enemies of the king.

7 Thy throne, O God, is forever and ever; a scepter of uprightness is the scepter of Thy kingdom.

8 Thou have loved righteousness and hated iniquity. Wherefore God, Thy God, has anointed Thee with the oil of gladness more than Thy fellows.

9 Myrrh and stacte and kasia exhale from Thy garments, from the ivory palaces, whereby they have made Thee glad,

10 they the daughters of kings in Thine honor. At Thy right hand stood the queen, arrayed in a vesture of in woven gold, adorned in varied colors.

11 Harken, O daughter, and see, and incline thine ear; and forget thine own people and thy father's house.

12 And the King shall greatly desire thy beauty, for He Himself is thy Lord,

13 and thou shall worship Him. And the daughters of Tyre with gifts, yea the rich among the people shall entreat thy countenance.

14 All the glory of the daughter of the King is within, with gold fringed garments is she arrayed, adorned in varied colors.

15 The virgins that follow after her shall be brought unto the King; those near her shall be brought unto Thee.

16 They shall be brought with gladness and rejoicing, they shall be brought into the temple of the King.

17 In the stead of thy fathers, sons are born to thee; thou shall make them rulers

over all the earth.

18 I shall commemorate thy name in every generation and generation. Therefore shall peoples give praise unto thee forever, and unto the ages of ages.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Отры́гну - изрекаю, произношу, исторгаю, передаю, изливаю

(Пс. 44.2 "Отры́гну се́рдце моё" - *Излило сердце моё*)

Аз - я

Глаго́лю - говорю, сказываю, приказываю, учу, называю

(Пс. 44.2 "глаго́лю аз дела́ моя́" - *говорю о делах моих*)

Красе́н - красив, прекрасен

Добро́та - красота, изящество, доброта; слава, величие; красота душевная

Па́че - сверх, более, превыше

(Пс. 44.3 "Красе́н добро́тою па́че сынóв челове́ческих" - *Красотою духовною превосходишь Ты всех сынов человеческих*)

Наляца́ю – напрягаюсь, натягиваю лук, стреляю, одеваю воинские одежды

(Пс. 44.5 "наляцы́" – *напрягись*)

Изошря́ти – обострять, делать остроконечными; побуждать, поощрять

(Пс. 44.6 "Стре́лы Твоя́ изошре́ны" - *Стрелы Твои изострены*)

Сми́рна – благовонная смола, предотвращающая от гниения

Ста́кти – капля; сок смирны; алое

Касіа - род благоуханного дерева, дикая корица

Різа – одежда, платье, плащ; вооружение

Тя́жесть слоно́вая – палата, убранная слоновой костью

(Пс. 44.9 "Смірна и ста́кти и касіа от риз Твоїх, от тяжестей слоно́вых"
- *Смирна и алой и кассия – от одежд Твоих, в чертогах из слоновой кости*)

Дщерь - дочь

Одесну́ю - по правую руку, сторону

(Пс. 44.10 Дщѣри царѣй в чѣсти Твоей: предста́ Цари́ца одесну́ю Тебе́"
- *Дочери царей – в почете у Тебя, предстала Царица по правую руку от Тебя*)

Ря́сна – вышивка, оторочка по краю одежды, бахрома

Преиспещре́на- изукрашена, украшена, в разноцветном убранстве

(Пс. 44.14 "ря́сны златы́ми одѣяна и преиспещре́на" - *одета она золотою бахромою, приукрашенная*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 44](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 44](#)

[Святитель Иоанн Златоуст. Беседа на псалом 44](#)

Псалом 45

1 В концѣ, о сынѣхъ Корѣовыхъ, о тайныхъ, псаломъ

2 Богъ намъ Прибѣжище и Сила, Помощникъ въ скорбехъ, обрѣтшихъ ны зело.

3 Сего ради не убоимся, внигда смущается земля и прелагаются горы въ сердца морская.

4 Возшумѣша и смятошася воды ихъ, смятошася горы крепостию Его.

5 Речная устремления веселятъ градъ Божій: освятилъ есть селѣние Свое Вышній.

6 Богъ посреде его, и не подвижится: поможетъ ему Богъ утро заутра.

7 Смятошася языцы, уклонишася царствія: даде гласъ Свой Вышній, подвижется земля.

8 Господь силъ съ нами, Заступникъ нашъ Богъ Иаковль.

9 Приидите и видите дела Божія, яже положи чудеса на земли:

10 отъѣмля брани до концѣ земли, лукъ сокрушитъ и сломитъ оружіе, и щиты сожжетъ огнемъ.

11 Упразднитеся и разумѣйте, яко Азъ есмь Богъ: вознесуся во языцехъ, вознесуся на земли.

12 Господь силъ съ нами, Заступникъ нашъ Богъ Иаковль.

Переводъ на русский:

1 В конецъ. Чрезъ сыновъ Кореевыхъ. О тайнахъ. Псаломъ.

2 Богъ намъ прибежище и сила, помощникъ въ скорбяхъ, постигшихъ насъ.

3 Посему не убоимся, когда потрясется земля и горы обрушатся въ морскіе глубины.

4 Восшумели и возмутились ихъ воды, сотряслись горы великой силой Его.

5 Речные потоки веселятъ городъ Божій: освятилъ обитель Свою Всевышній.

6 Богъ посреди града Своего, и не поколеблется: поможетъ ему Богъ съ раннего утра.

7 Пришли въ смятение народы, уклонились царства, издалъ гласъ Свой Всевышній: поколебалась земля.

8 Господь силъ съ нами, заступникъ нашъ – Богъ Иаковлевъ!

9 Придите и увидите дела Божиіи, чудеса, какіе Онъ совершилъ на землѣ:

10 Прекратитъ Онъ войны во всехъ пределахъ земли; лукъ сокрушитъ и сломитъ оружіе, и щиты сожжетъ огнемъ.

11 «Успокойтесь и познайте, что Я есть Богъ: буду превознесенъ въ народахъ, буду

превознесен на земле.»

12 Господь сил с нами, заступник наш – Бог Иаковлев!

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David. Concerning Hidden Things, for the Sons of Kore.

2 Our God is refuge and strength, a helper in afflictions which mightily befall us.

3 Therefore shall we not fear when the earth be shaken, nor when the mountains be removed into the heart of the seas.

4 Their waters roared and were troubled; the mountains were troubled by His might.

5 The rushing of the river makes glad the city of God; the Most High has hallowed His tabernacle.

6 God is in the midst of her, she shall not be shaken; God shall help her right early in the morning.

7 The nations were troubled, kingdoms tottered, the Most High gave forth His voice, the earth was shaken.

8 The Lord of hosts is with us, our helper is the God of Jacob.

9 Come and behold the works of God, what marvels He has wrought on the earth.

10 Making wars to cease unto the ends of the earth. He will crush the bow and will shatter the weapon, and shields will He utterly burn with fire.

11 Be still, and know that I am God; I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth.

12 The Lord of hosts is with us, our helper is the God of Jacob.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Обращати - отдать должное, наказывать, воздать

Ны - нас, (винит. пад. от мест. Мы)

Зелó - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 45.2 "обрѣтших ны зело́" - постигших нас)

Преложѣти - перекладывать на другое место; переставлять, переменять, переселяться

Преложѣтися - опрокидывать, изменять, обращать

(Пс. 45.3 "прелага́ются го́ры в сердца́ морскáя" - горы обрушатся в морские глубины)

Устремлѣние - стремительность, быстрота; ярость, неистовство

Рѣчная устремлѣния - потоки

Ўтро заўтра - рано утром

Язы́к - орган речи; речь; народ

(Пс. 45.7 "Смято́шася язы́цы" - Пришли в смятение народы)

Отъя́ти - отнять; взять; снять;отменить; истребить; стереть; избавить; прекратить

Брань - вражда, война, раздор, борьба

(Пс. 45.10 "отъя́мля бра́ни до конѣц земли́" - прекратит войны во всех пределах земли)

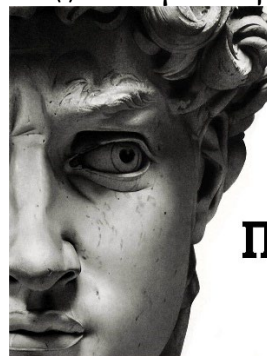
Упражня́ти - делать недейственным, лишать значения

(Пс. 45.11 "Упразднѣ́тся" - Успокойтесь! (Будьте проще!))

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 45
psalterart

Объяснение Григорием Разумовским псалма 45

Толкование Евфимия Зигабена псалма 45

Святитель Иоанн Златоуст. Беседа на псалом 45

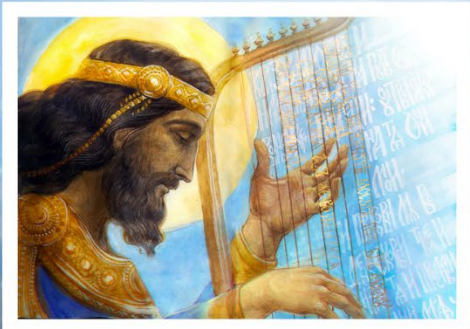


Кафисма 7

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО



3 7 КАФИЗМА

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Псалом 46

1 В концѣ, о сынѣхъ Корѣовыхъ, псаломъ

2 Все языцы восплещѣте рукамы, воскликните Богу гласомъ радования:

3 яко Господь Вышній страшен, Царь велий по всей землѣ:

4 покорѣ люды намъ и языки подъ нѣги наша:

5 избрѣ намъ достояніе Свое, добрѣту Иаковлю, юже возлюбѣ.

6 Възѣде Богъ въ воскликновѣніи, Господь во гласѣ трубѣ.

7 Пойте Богу нашему, пойте: пойте Царѣви нашему, пойте:

8 яко Царь всея землѣ Богъ, пойте разумно.

9 Воцарѣся Богъ надъ языки, Богъ сѣдитъ на Престолѣ святѣмъ Своемъ.

10 Князи людстии собрѣшася съ Богомъ Авраамлимъ: яко Божии державнии землѣ зело вознесѣшася.

Перевод на русский:

1 В конец. Через сынов Кореевых. Псалом.

2 Все народы, восплещайте руками, воскликните Богу гласом радости.

3 Ибо Господь Вышний страшен, Царь великий на всей земле.

4 Он покорил народы нам и племена под ноги наши.

5 Избрал нам наследие Свое, красу Иаковлеву, которую возлюбил.

*6 Вознесся Бог при восклицании, Господь при звуке трубном.
7 Пойте Богу нашему, пойте! Пойте Царю нашему, пойте!
8 Ибо Царь всей земли – Бог, пойте разумно!
9 Воцарился Бог над народами, Бог восседает на Престоле святом Своем.
10 Возжди народа вместе с Богом Авраамовым, как Божиим избранныки Его на земле
высоко превознесены.*

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm Concerning the Sons of Kore.
2 Clap your hands, all ye nations; shout unto God with a voice of rejoicing,
3 For the Lord Most High is terrible, a great King over all the earth.
4 He has subdued peoples under us, and nations under our feet.
5 He has chosen us for His inheritance, the beauty of Jacob, which He loved.
6 God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.
7 O chant unto our God, chant ye; chant unto our King, chant ye.
8 For God is king of all the earth, O chant ye with understanding.
9 God is king over the nations; God sits upon His holy throne.
10 The rulers of the peoples are gathered together with the God of Abraham; for God's mighty ones of the earth are greatly exalted.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 46.2 "Вси язы́цы восплещѣте рука́ми" - Все народы, восплещайте руками)

Достоя́ние - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

Достоя́ти - должну быть

Добро́та - красота, изящество, доброта; слава, величие; красота душевная

ю́же - вин. падеж, жен. р. от мест. Иже, которую

(Пс. 46.5 "избра́ нам достоя́ние Своё, добро́ту Иа́ковлю, ю́же возлюби́" - Избрал нам наследие Свое, красу Иаковлеву, которую возлюбил)

Держа́вный - сильный, могучий; избранный, превосходный; великий, знаменитый, влиятельный

Зело́ - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 46.10 "державнии земли зело вознесошася" - избранники Его на земле высоко превознесены)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 46](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 46](#)

[Беседа Иоанна Златоуста на псалом 46](#)

Псалом 47

1 Псалом, песни сынов Кореевых, вторыя субботы

- 2 Велий Господь и хвален зело во граде Бога нашего, в горе святей Его,
3 благокоренным радованием вся земля: горы Сионския, ребра северова, град Царя Великаго.
4 Бог в тяжестех его знаемь есть, егда заступает и.
5 Яко се царие земстии собрашася, снисодшася вкупе:
6 тии видевше тако, удивившася, смятошася, подвигошася:
7 трепет прият я: тамо болезни яко раждающия.
8 Духом бурным сокрушивши корабли Фарсийския.
9 Якоже слышахом, тако и видехом во граде Господа сил, во граде Бога нашего, Бог основа и в век.
10 Прияхом, Боже, милость Твою посреде людей Твоих.
11 По имени Твоему, Боже, тако и хвала Твоя на концах земли: правды исполнь десница Твоя.
12 Да возвеселится гора Сионская и да возрадуются дщери Иудейския судеб ради Твоих, Господи.
13 Обыдите Сион и обымите его, поведите в столпах его:
14 положите сердца ваша в силу Его и разделите дома Его, яко да повесть в роде ином.
15 Яко Той есть Бог наш во век и в век века: Той упасет нас во веки.

Перевод на русский:

1 Псалом. Песни сынов Кореевых. На второй (день) недели.

*2 Велик Господь и славен весьма в городе Бога нашего, на горе Его святой,
3 благоустроенной радостью всей земли. Горы Сионские, склоны северные, город Царя
Великого!
4 Бог в храмах его открывает Себя, когда защищает его.
5 Ибо вот, цари земли собрались, сошлись вместе.
6 Видя сие, они удивились, смутились, поколебались.
7 Трепет объял их: там постигли их муки, точно жен рождающих.
8 Ветром бурным Ты сокрушишь корабли Фарсийские.
9 Как мы слышали, так и видели в городе Господа сил, в городе Бога нашего: Бог
основал его на век.
10 Восприняли мы, Боже, милость Твою среди народа Твоего.
11 Как имя Твое, Боже, так и хвала Тебе, – до концов земли: правдою наполнена
десница Твоя.
12 Да возвеселится гора Сионская и да возрадуются дочери Иудеи, о судах Твоих
праведных, Господи!
13 Обойдите Сион и охватите его взором, поведайте обо всем среди башен его;
14 преклонитесь всем сердцем вашим пред великой силой Его, рассмотрите дома Его
и поведайте роду грядущему.
15 Ибо Он Бог наш навеки и в веки вечные. Он упасет нас во веки.*

Перевод на английский:

1 An Ode for the Sons of Kore, for the Second Day of the Week.

2 Great is the Lord, and greatly to be praised, in the city of our God, in His holy mountain,
3 in the well-rooted joy of all the earth. The mountains of Zion on the sides of the north, the
city of the great King.
4 God is known in her towers, when He comes to help her.
5 For lo, the kings of the earth were assembled; they came together.
6 When they saw her thus they marveled, they were troubled, they were shaken,
7 trembling took hold of them; there were pangs as of a woman in travail.
8 With a vehement wind shall Thou shatter the ships of Tharsis.
9 Even as we have heard, so too we have seen in the city of the Lord of hosts, in the city of
our God. God has laid her foundations unto eternity.
10 We have thought, O God, of Thy mercy in the midst of Thy people.
11 According to Thy name, O God, so is Thy praise also unto the ends of the earth; Thy right
hand is full of righteousness.
12 Let Mount Zion be glad, and let the daughters of Judea rejoice, because of Thy
judgments, O Lord.
13 Encircle Zion and encompass her; tell her story in her towers.
14 Set your hearts upon her strength, and consider her bulwarks, that ye may tell it to another
generation.
15 For He is our God forever, yea forever and ever; He shall shepherd us unto the ages.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Благокорѣнный - благоустроенный, твердо основанный, утверждённый крепко, сильный

Рáдование - радость, роскошь, удовольствие

(Пс 47.3 "благокорѣнным рáдованием всея земли" - благоустроенной радостью всей земли)

Ребро - бок, сторона

(Пс 47.3 "рёбра сэверова" - склоны северные)

Тяжестъ - палата, покой, дворец, крепость

Знаѣмь - познанный, uznанный, открытый

Заступáти - заступаться, защищать; преграждать

Ї (ударная и) - его; они; их

(Пс 47.4 "Бог в тяжестех егó знаѣмь есть, егда заступáет ч" - Бог в храмах его открывает Себя, когда защищает его)

Вкúпе - вместе, соединенно, все

(Пс 47.5 "снидóшася вкúпе" - сошлись вместе)

Я - их

Прия́ти - принять, заботиться; приласкать; благоприятствовать

(Пс 47.7 "трéпет прият я" - трепет объял их)

(Пс 47.10 "Прияхом, Бóже, мѣлость Твою" - Восприняли мы, Боже, милость Твою)

Испóлнь - наполненный, исполненный

Деснѣ́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс 47.11 "п́равды испóлнь деснѣ́ца Твоя" - правдою наполнена десница Твоя)

Дщерь, - дочь

Судба́ - суд Бога; постановление, закон; судьба

(Пс 47.12 "да возрадуются дщери Иудейския судьб ради Твоих" - да возрадуются дочери Иудеи, о судах Твоих праведных)

Столпье́ - ограда, забор

(Пс 47.13 "Обыдите Сион и обымите его, поведите в столпах его" - Обойдите Сион и охватите его взором, поведайте обо всем среди башен (крепостных) его)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 47 psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 47](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 47](#)

[Беседа Иоанна Златоуста на псалом 47](#)

Псалом 48

1 В конец, сыном Кореевым, псалом

2 Услышите сия вси языцы, внушите вси живущии по вселенней,

3 земнороднии же и сынове человечести, вкупе богат и убог.

4 Уста моя возглаголют премудрость, и поучение сердца моего разум.

5 Приклоню в притчу ухо мое, отверзу во псалтири гана́ние мое.

6 Вскую боюся, в день лют; беззаконие пяти моея обыдет мя.

7 Надёющийся на силу свою и о множестве богатства своего хвалящийся:

8 брат не избавит, избавит ли человек; не даст Богу измены за ся,

9 и цену избавления души своея: и утрудися в век,

10 и жив будет до конца, не узрит пагубы.

11 Егда увидит премудрыя умирающыя, вкупе безумен и несмыслен погибнут, и оставят чуждм богатство своё.

12 И гроби их жилища их во век, селения их в род и род, нарекоша имена своя на землях.

13 И человек в чести сый не разумё, приложися скотом несмысленным и уподобися

им.

14 Сей путь их соблазн им, и по сих во устех своих благоволят.

15 Яко овцы во аде положени суть, смерть упасёт я: и обладают ими правии заутра, и помощь их обещает во аде: от славы своея изриновени бывша.

16 Обаче Бог избавит душу мою из рук адовы, егда приёмлет мя.

17 Не убойся, егда разбогатее человек или егда умножится слава дому его:

18 яко внегда умерети ему, не возмет вся, ниже сндет с ним слава его.

19 Яко душа его в животё его благословится: исповестся Тебё, егда благосотвориши ему.

20 Внидет даже до рода отец своих, даже до века не узрит света.

21 И человек в чести сый не разумё, приложися скотом несмысленным и уподобися им.

Перевод на русский:

1 В конце. Сынам Кореевым. Псалом.

2 Услышьте это, все народы, задумайтесь, все живущие во вселенной:

3 земнородные и сыны человеческие, все: и богатый и убогий!

4 Уста мои изрекут премудрость и и поучение сердца моего – разум.

5 Приклоню к притче ухо мое, открою в псалтири загадку мою.

6 Почему боюсь я в день страшный? Беззакония путей моих окружают меня.

7 Надеющиеся на силу свою и множеством богатства своего хвлящиеся,

8 брат не избавит, избавит ли человек? Не даст он Богу выкуп за себя;

9 и цену искупления души своей: хоть трудись всю жизнь;

10 и жить будет до конца, и не увидит гибели.

11 Когда увидит он, что и мудрые умрут, и безумные, и несмышлёные погибнут и оставят чужим богатство свое.

12 И гробы их – жилища их навеки, обиталища их из рода в род, хоть и нарекли они земли именами своими.

13 И человек, будучи в почете, не вразумился, сравнился со скотом несмысленным и уподобился ему.

14 Этот путь в соблазн, но до сих пор устами своими одобряют его.

15 Слово овцы в аду водворились они, смерть пасти их будет; и возобладают над ними праведники утром ранним; и не будет помощи им во аде: от славы своей они низвергнутся.

16 Иначе Бог избавит душу мою от власти ада, когда примет меня.

17 Не бойся, когда разбогатеет человек, или когда увеличится слава дома его,

18 ибо когда умрёт он — ничего не возьмет с собою, и не пойдёт с ним слава его.

19 Ибо душа его в жизни его прославится: он признателен тебе, когда оказываешь ему добро,

20 но дойдет даже до всех родов отцов своих, даже до начала времён и не увидит света.

21 И человек, будучи в почёте, не понимает, сравнился со скотом несмысленным и уподобился им.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm for the Sons of Kore.

2 Hear this, all ye nations; give ear, all ye that inhabit the world,
3 both ye that are born of earth, and ye sons of men, rich and poor me together.
4 My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be of understanding.
5 I will incline mine ear unto a parable, I will unfold my problem on the psaltery.
6 Wherefore should I fear in an evil day? The iniquity at my heel shall encompass me about.
7 There is some that trust in their strength, and boast themselves in the multitude of their riches.
8 A brother cannot redeem; shall a man redeem? He shall not give to God a ransom for himself,
9 nor the price of the redemption of his own soul, though he hath labored forever,
10 and shall live to the end. For he shall not see corruption,
11 when he shall see wise men dying. The mindless man and the witless shall perish together, and they shall leave their riches to others.
12 And their graves shall be their houses unto eternity, their dwelling places unto generation and generation, though they have called their lands after their own names.
13 And man, being in honor, did not understand; he is compared to the mindless cattle, and is become like unto them.
14 This way of theirs is a stumbling block for them, yet afterwards they will please with their mouth.
15 Like sheep they are laid in Hades, death shall be their shepherd. And the upright shall have dominion over them in the morning, and their help shall wax old in Hades; they have been cast out from their glory.
16 Yet God shall redeem my soul out of the hand of Hades, when he receives me.
17 Be not afraid when a man becomes rich, nor when the glory of his house is increased.
18 For when he dies he shall carry nothing away, nor shall his glory descend after him.
19 For his soul shall be blessed in his lifetime; he will acknowledge Thee while Thou do well unto him.
20 He shall enter into the generation of his fathers; he shall not see light unto eternity.
21 And man, being in honor, did not understand; he is compared to the mindless cattle, and is become like unto them.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец» - это надписание имеет множество значений. Оно означает:

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 48.2 "Услы́шите сия́ вси язы́цы" - Услышьте это, все народы)

Вкѹпе - вместе, соединенно, все

(Пс. 48.3 "вкѹпе богѧт и убѧг" - все: и богатый и убогий)

Ганѧние - гадание, прорицание, загадка

(Пс. 48.5 "отвѣрзу во псалтѣри ганѧние моѣ" - открою в псалтири загадку мою)

Обыти - делать круг, сгибать; обойти; окружать

(Пс. 48.6 "беззакѡние пятѣ моея обыдет мя" - Беззакония путей моих окружают меня)

Сый - находящийся, сущий

(Пс. 48.13 "И человек в чѣсти сый" - Но человек, достигший почета (находящийся в почѣте))

Приложѣти - прикладывать, полагать, соединять

(Пс. 48.13 "приложѣся скотѡм" - сравнился со скотом)

Я - их

(Пс. 48.15 "смерть упасѣт я" - смерть пасти их будет)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 48](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 48](#)

[Беседа Иоанна Златоуста на псалом 48](#)

Псалом 49

Псалом Асафу

- 1 Бог богов Господь глагола, и призв́а зѣмлю от востоќ солнца до запад́.
- 2 От Сиона благолѣпие красоты́ Его́:
- 3 Бог я́ве приидет, Бог наш, и не премолчи́т: огонь пред́ Ним возгорится́, и о́крест Его́ бу́ря зѣльна.
- 4 Призовѣт Не́бо свѣше и зѣмлю, разсуди́ти лю́ди Своя́.
- 5 Соберите́ Ему́ преподо́бныя Его́, завеща́ющыя завет́ Его́ о жѣртвах.
- 6 И возвестя́т небеса́ правду́ Его́: я́ко Бог судия́ есть.
- 7 Услы́шите, лю́дие мои́, и возглаго́лю вам, Изра́илю, и засвидѣ́тельствую тебѣ́: Бог, Бог твой есмь́ Аз.
- 8 Не о жѣртвах твои́х обличу́ тя, всесоже́ния же Твоя́ предо́ Мною́ суть ви́ну:
- 9 не прииму́ от до́му Твоего́ тельце́в, ниже́ от стад твои́х козло́в.
- 10 Я́ко мои́ суть вси́ зѣрие дубра́внии, ско́ти в гора́х и во́лове:
- 11 позна́х вся́ пти́цы небѣсны́я, и красота́ сѣльная со́ Мною́ есть.
- 12 А́ще взалчу́, не реку́ тебѣ́: Моя́ бо есть вселѣ́нная и исполне́ние ея́.
- 13 Еда́ ям мяса́ ю́нча; или́ кровь козло́в пию́;
- 14 Пожри́ Бо́гови жѣртву хвалы́ и возда́ждь Вы́шнему моли́твы Твоя́:
- 15 и призови́ Мя в день ско́рби твоея́, и изму́ ты, и просла́виши Мя.
- 16 Гре́шнику же рече́ Бог: вскую́ ты пове́даеши оправда́ния Моя́ и восприе́млеши завет́ Мой усты́ твоими́;
- 17 Ты же возненави́дел еси́ наказа́ние и отверѓл еси́ словеса́ Моя́ вспя́ть.
- 18 А́ще ви́дел еси́ та́тя, те́кл еси́ с ним, и с прелюбоде́ем уча́стие твоѐ полагал еси́:
- 19 уста́ Твоя́ умно́жиша злобу́, и язы́к твой сплеташе́ льще́ния:
- 20 сѣдя́, на бра́та твоего́ клеветал еси́ и на сы́на ма́тере твоея́ полагал еси́ собла́зн.
- 21 Сия́ сотвори́л еси́, и умолча́х, вознепщевал еси́ беззаконі́е, я́ко бу́ду тебѣ́ подо́бен: обличу́ тя и предста́влю пред́ лицѣ́м твои́м грехи́ Твоя́.
- 22 Разуме́йте у́бо сия́, забыва́ющии Бо́га, да не когда́ похи́тит, и не бу́дет избавля́яй.
- 23 Жѣртва хвалы́ просла́вит Мя, и та́мо путь, ѿмже явлю́ ему́ спасе́ние Моѐ.

Перевод на русский:

Псалом Асафа.

- 1 Бог богов, Господь изрек, и призвал землю от востока солнца и до запада.
- 2 От Сиона сияние красоты́ Его́.
- 3 Бог явно придет, Бог наш, и не будет безмолвен: огонь пред́ Ним возгорится́ и вокруѓ Его́ сильная бу́ря.
- 4 Он призовет небо свѣше и землю рассудить народ Свой.
- 5 Соберите пред́ Ним праведников́ Его́, исполняющих завет́ Его́ о жертвах.
- 6 И возвестят небеса́ правду́ Его́, ибо Бог есть Судья́.
- 7 Слушай, народ мой, изреку́ тебе, Израиль, и засвидетельствую́ тебе: Я Бог, Я Бог твой!

8 Не за жертвы твои Я буду укорять тебя – всесожжения твои предо Мною всегда.
 9 Не приму от дома твоего тельцов и от стад твоих козлов.
 10 Ибо Мои – все звери лесные, скот на горах и волы.
 11 Я знаю всех птиц небесных и украшение полей всегда предо Мною.
 12 Если бы Я взалкал, не сказал бы тебе: ибо Моя вселенная и всё, что наполняет ее.
 13 Разве ем Я мясо тельцов? Или кровь козлов пью?
 14 Принеси Богу жертву хвалой и исполни пред Всевышним обеты твои,
 15 и призови Меня в день скорби твоей, и избавлю тебя, и ты прославишь Меня.
 16 Грешнику же сказал Бог: зачем ты возвещаешь о законах Моих и принимаешь завет Мой устами твоими?
 17 Ты же возненавидел наставления и вконец отверг слова Мои.
 18 Если видел ты вора, то спешил вместе с ним, и с прелюбодеем воображал участие своё.
 19 Уста твои умножали злословие, и язык твой сплетал коварства.
 20 Восседая на брата твоего ты клеветал и для сына матери твоей полагал соблазн.
 21 Ты поступал так, а Я молчал; и помыслил ты беззаконно, что уподоблюсь Я тебе.
 Но обличу тебя и обнажу пред тобой грехи твои!
 22 Уразумейте же это, забывающее Бога, дабы Он не восхитил (вас), и (тогда) никто не избавит.
 23 Жертва хвалы прославит Меня: и вот путь, каким дарую человеку спасение.

Перевод на английский:

A Psalm of Asaph.

1 The God of gods, the Lord, has spoken, and He has called the earth from the rising of the sun and unto the setting thereof.
 2 Out of Zion is the magnificence of His comeliness.
 3 God shall come visibly, yea, our God, and shall not keep silence. Fire shall blaze before Him, and around Him shall there be a mighty tempest.
 4 He shall summon heaven above and the earth that He may judge His people.
 5 Gather together unto Him His holy ones who have established His covenant upon sacrifices.
 6 And the heavens shall declare His righteousness, for God is judge.
 7 Hear, O my people, and I will speak unto thee, O Israel, and I will testify against thee; I am God, thy God.
 8 Not for sacrifices will I reprove thee; nay, thy whole burnt offerings are continually before Me.
 9 I will not welcome bullocks out of thy house, nor he-goats out of thy flocks.
 10 For Mine are all the beasts of the field, cattle on the mountains, and oxen.
 11 I know all the fowls of the air, and with Me is the beauty of the field.
 12 If I hunger, not to thee will I tell it; for Mine is the world, and the fullness thereof.
 13 Shall I eat of the flesh of bulls? Or the blood of goats, shall I drink it?
 14 Sacrifice unto God a sacrifice of praise, and pay unto the Most High thy vows.
 15 And call upon Me in the day of thine affliction, and I will deliver thee, and thou shall glorify Me.

16 But unto the sinner God has said: Why declare thou My statutes and take up My covenant in thy mouth?

17 Thou have hated instruction, and have cast out My words behind thee.

18 If thou saw a thief, thou did run with him; and with the adulterer thou have set thy portion.

19 Thy mouth has abounded with evil, and thy tongue hath woven deceits.

20 Thou did sit down and speak against thy brother, and against thine own mother's son thou did lay a stumbling b

lock; 21 these things thou did, and I kept silence. Thou did think an iniquity that I should be like unto thee; I will reprove thee, and bring thy sins before thy

face. 22 Wherefore, understand these things, ye that forget God, lest He snatch you away and there be none to deliver

you. 23 A sacrifice of praise shall glorify Me, and there is the way wherein I shall show unto him My salvation.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Глаголю - говорю, сказываю, приказываю, учу, называю

(Пс 49.1 "Господь глагола" - Господь изрек)

Зелó - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс 49.3 "и окрест Его́ буря зéльна" - и вокруг Его сильная буря)

Аз - я

(Пс 49.7 "Бог твой есмь Аз" - Я Бог твой)

Суть - сущность

Вѣну - всегда, непрестанно, во всякое время

(Пс 49.8 "предо Мно́ю суть вѣну" - предо Мною всегда)

Яко - так как, ибо

Дубра́вный - лесной

(Пс 49.10 "Яко мой суть вси зvéрие дубра́внии" - Ибо Мои – все звери лесные)

Сéльная - полевая

(Пс 49.11 "и красота́ сéльная со Мно́ю есть" - украшение полей всегда предо Мною)

А́ще - если, если бы; когда; так как; что не; хотя; может быть

Взалкати(-ся) - почувствовать голод

(Пс 49.12 "А́ще вза́лчу" - Если бы Я взалкал)

Еда́ - разве, ли, неужели

ю́нчий - телячий

(Пс 49.13 "Еда́ ям мяса́ ю́нча" - Разве ем Я мясо тельцов?)

Пожра́ти, Пожре́ти - принести в жертву, пожертвовать, поглотить

(Пс 49.14 "Пожри́ Бо́гови же́ртву хвалы́" - Принеси Богу жертву хвалой)

Изыма́ти(-ся) - избавлять, вынимать, быть избавленным

(Пс 49.15 "и изму́ тя" - и избавлю тебя)

Вску́ю - зачем? для чего? почему?

Оправда́ние - закон, установление, постановление, обязанность; защита; суд; отпущение грехов

(Пс 49.16 "вску́ю ты пове́даеши оправда́ния Моя́" - зачем ты возвещаешь о законах Моих)

Наказа́ние - наставление, учение; образованность, учёность

(Пс 49.17 "Ты же возненави́дел еси́ наказа́ние" - Ты же возненавидел наставления)

Тать - вор

Теку́ - иду скоро, бегу, стремлюсь, спешу

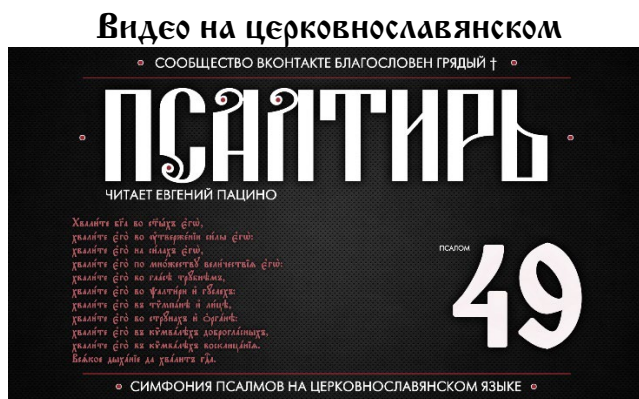
(Пс 49.18 "А́ще ви́дел еси́ та́тя, текл еси́ с ним" - Если ты видел вора, то спешил вместе с ним)

Непщу́ю - думаю, полагаю, мню, почитаю

(Пс 49.21 "вознепщева́л еси́ беззакóние, я́ко бу́ду тебе́ подо́бен" - помыслил ты беззаконно, что уподоблюсь Я тебе)

И́мже - таким же, поелику, так как; когда уже

(Пс 49.23 "їмже явлю єму спасєніє Моє" - каким дарую єму (человеку) спасєніє.



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 49](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 49](#)

[Беседа Иоанна Златоуста на псалом 49](#)

Псалом 50

1 В концѣ, псаломъ Давиду, внегда внѣсти к нему Нафану пророку,

2 егда вниде к Вирсавіи, женѣ Уріеве

3 Помилуй мя, Бже, по велицей милости Твоей, и по множеству щедротъ Твоихъ очисти беззаконіе мое.

4 Наипаче омьй мя отъ беззаконія моего, и отъ грѣха моего очисти мя:

5 яко беззаконіе мое азъ знаю, и грѣхъ мой предо мною есть вѣну.

6 Тебѣ Единому согрешихъ и лукавое предъ Тобою сотворихъ: яко да оправдишися во словесехъ Твоихъ и победиши, внегда судити Ти.

7 Се бо, въ беззаконіихъ зачатъ есмь, и во грѣсехъ роди мя мати моя.

8 Се бо, истину возлюбилъ еси, безвѣстная и тайная премудрости Твоея явилъ ми еси.

9 Окропиши мя иссопомъ, и очищуся: омьеши мя, и паче снѣга убелюся.

10 Слуху моему даси радость и веселіе: возрадуются кости смиренныя.

11 Отврати лице Твое отъ грѣхъ моихъ, и вся беззаконія моя очисти.

12 Сердце чисто созижди во мнѣ, Бже, и духъ правъ обнови во утробѣ моей.

13 Не отвержи мене отъ лица Твоего, и Духа Твоего Святаго не отыми отъ мене.

14 Воздаждь ми радость спасенія Твоего, и Духомъ Владычнимъ утверди мя.

15 Научу беззаконныя путемъ Твоимъ, и нечестивіи к Тебѣ обратятся.

16 Избави мя отъ кровей, Бже, Бже спасенія моего: возрадуется языкъ мой правдѣ Твоей.

17 Господи, устны мои отверзеши, и уста моя возвестятъ хвалу Твою.

18 Яко аще бы восхотѣлъ еси жертвы, далъ быхъ убо: всесожженія не благоволиши.

19 Жертва Богу духъ сокрушенъ: сердце сокрушенно и смиренно Богъ не унижитъ.

20 Ублажи, Господи, благоволеніемъ Твоимъ Сиона, и да созиждутся стѣны

Иерусали́мския:

21 тогда благоволи́ши жёртву пра́вды, возноше́ние и всесожега́емая: тогда возложáт на олта́рь Твой тельцы́.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Псалом Давида, когда вошел к нему Нафан пророк,
2 после того, как он вошел к Вирсавии, жене Урии.
3 Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей, и по множеству щедрот Твоих
очисти от беззакония моего!
4 Многократно омой меня от беззакония моего, и от греха моего очисти меня;
5 ибо беззаконие мое знаю, и грех мой предо мною всегда.
6 Тебе Единому я согрешил и лукавое пред Тобою сотворил, так что Ты праведен в
приговорах Твоих и победишь, когда будешь судить.
7 Знаю, что в беззакониях зачат я, и во грехах родила меня мать моя.
8 И знаю, что истину Ты возлюбил, неведомые тайны премудрости Твоей явил мне.
9 Окропишь меня иссопом, и я очищусь, омоешь меня, и я сделаюсь белее снега.
10 Слуху моему даруешь радость и веселие: возрадуются кости смиренные.
11 Отврати лице Твое от грехов моих, и все беззакония мои очисти.
12 Сердце чистым созижди во мне, Боже, и дух правды возроди в груди моей.
13 Не отвергни меня от лица Твоего, и Духа Твоего Святого не отними от меня.
14 Даруй мне радость о спасении Твоём и Духом державным утверди меня!
15 Научу беззаконных путям Твоим, и нечестивые к Тебе обратятся.
16 Избавь меня от крови, Боже, Боже спасения моего! Возрадуется язык мой правде
Твоей. Господи!
17 Господи, открыл уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.
18 Если бы Ты восхотел жертвы, я дал бы, (но) ко всесожжению Ты не благоволишь.
19 Жертва Богу – дух сокрушенный, сердце сокрушенное и смиренное Бог не
уничтожит.
20 Ублажи, Господи, благоволением Твоим Сион, и да построятся стены
Иерусалимские.
21 Тогда благоволишь Ты к жертве правды, возношению и всесожжениям; тогда
возложат на алтарь Твой тельцов.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David. When Nathan the Prophet Came unto Him.
2 When He Went in unto Bersabee, the Wife of Urias.
3 Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude
of Thy compassions blot out my transgression.
4 Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.
5 For I know mine iniquity, and my sin is ever before me.
6 Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou might be
justified in Thy words, and prevail when Thou art judged.
7 For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me.
8 For behold, Thou have loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom have Thou
made manifest unto me.

9 Thou shall sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shall wash me, and I shall be made whiter than snow.
10 Thou shall make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice.
11 Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities.
12 Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.
13 Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.
14 Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me.
15 I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee.
16 Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness.
17 O Lord, Thou shall open my lips, and my mouth shall declare Thy praise.
18 For if Thou had desired sacrifice, I had given it; with whole burnt offerings Thou shall not be pleased.
19 A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise.
20 Do well, O Lord, in Thy good pleasure unto Zion, and let the walls of Jerusalem be built.
21 Then shall Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Внегда́, егда́ - когда

Вни́ти - войти, посещать

Наипа́че - особенно, преимущественно, многократно

(Пс. 50.4 "Наипа́че омый мя" - *Многократно* омой меня)

Я́ко - так как, ибо

Оправдание - закон, установление, обязанность; защита; суд; отпущение грехов

(Пс. 50.6 "я́ко да оправди́шия во словесѣх Твоѣх" - *так что Ты праведен в приговорах Твоих*)

Се бо - ибо вот, ибо

(Пс. 50.7 "Се бо, в беззаконіих зачат есмь" - *Знаю, что в беззакониях зачат я*)

Иссо́п - это пахучее растение, достигающее иногда саженой высоты, с голубыми или белыми цветами росло нередко на стенах старых развалившихся домов и на кучах мусора и что стебли его, связанные в пучок, были удобны для кропления жидкостью и употреблялись у евреев, как у нас обыкновенно употребляется кропило.

А́ще - если, если бы; когда

У́бо - итак, впрочем, следовательно, подлинно

(Пс. 50.18 "Яко а́ще бы восхотёл еси́ жёртвы, дал бых у́бо" - Если бы Ты восхотел жертвы, я дал бы)

Жертва всесожжения - это когда полностью сжигалась жертва без остатка. Жертвователю ничего не оставлял себе, все принадлежало Богу

Это означало собой, что приносящий сию жертву приносит в жертву все, всего себя, и душу и тело свое.

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 50](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 50](#)

Псалом 51

- 1 В концѣ, разума Давиду,
- 2 внегда приити Доюку Идумейску, и возвестити Саулу, и рещи ему: прииде Давид в дом Авимелехов
- 3 Что хвалишися во злобе, силъне; беззаконіе весь день,
- 4 неправду умысли язык твой: яко бритву изошрену сотвори́л еси́ лесть.
- 5 Возлюбил еси́ злобу паче благостыни, неправду неже глаголати правду:
- 6 Возлюбил еси́ вся глаголы потопныя, язык лъстив.
- 7 Сего ради Бог разрушитъ тя до конца, восторгнетъ тя, и преселитъ тя от селения твоего и корень твой от земли живых.
- 8 Узрятъ праведнии и убоятся, и о немъ возсмеются и реку́т:
- 9 се человекъ, иже не положи́ Бѣга помощника себѣ, но уповѣ на множество богатства своего, и возмѣже суетою своею.
- 10 Аз же яко маслина плодови́та в до́мѣ Бѣжии, уповахъ на милость Бѣжию во век и в векъ века.

11 Исповёмся Тебѣ во век, яко сотворил еси: и терплю имя Твое, яко благо пред преподобными Твоими.

Перевод на русский:

*1 В конец времён, в поучение Давида,
2 когда пришел Доик Идумеянин и возвестил Саулу, и сказал ему: «Пришел Давид в дом Авимелеха»,
3 Что хвалишься злобою, сильный? Беззаконие всяк день,
4 неправду надумал язык твой: как бритву изостренную соделал ты ложь.
5 Ты полюбил зло более, чем добро, неправду более, чем говорить правду.
6 Ты полюбил всякие слова пагубные, язык лживый.
7 За это Бог истребит тебя до конца, исторгнет тебя и переселит тебя из селения твоего, и корень твой исторгнет из земли живых.
8 Увидят праведные и убоятся, и посмеются над ним, и скажут:
9 “Вот человек, который не искал помощи от Бога, но понадеялся на множество богатства своего и укрепился в суете своей”.
10 Я же – как маслина плодовая в доме Божиим: уповал на милость Божию вовеки.
11 Прославим Тебя вовеки за все, сотворенное Тобой, и надеюсь на имя Твое, ибо оно благо для праведных Твоих.*

Перевод на английский:

*1 For the End: Concerning the Instruction by David.
2 When Doek the Idumean Came, and Declared to Saul, and Said unto Him: David is come to the House of Abimelek.
3 Why do thou boast in evil, O mighty man, and in iniquity all the day long?
4 Thy tongue has devised unrighteousness, like a sharpened razor have thou wrought deceit.
5 Thou have loved evil more than goodness, unrighteousness more than to speak righteousness.
6 Thou have loved all the words of engulfing ruin, and a deceitful tongue.
7 Wherefore, God will destroy thee at the end, He will pluck thee out and remove thee from thy dwelling place, and thy root out of the land of the living.
8 The righteous shall see and fear, and shall laugh at him, and say:
9 Behold, this is the man that made not God his helper, but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his vanity.
10 But as for me, I am like a fruitful olive tree in the house of the Lord; I have hoped in the mercy of God forever, and unto the ages of ages.
11 I will give praise unto Thee forever, for what Thou have done, and I will wait on Thy name, for it is good before Thy saints.*

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Изошрѣти – обострять, делать остроконечными; побуждать, поощрять

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Лесть - ложь, обман; обольщение; коварство

(Пс 51.4 "яко бритву изошрѣну сотвори́л еси́ лесть" - как бритву изостренную соделал ты ложь)

Глаго́л - слово, речь, язык, наречие; дело, происшествие

(Пс 51.6 "Возлюбѣл еси́ вся глаго́лы потоп́ныя" - Ты полюбил всякие слова пагубные)

Восторга́ю - срываю, вырываю

(Пс 51.7 "востор́гнет тя" - исторгнет тебя)

И́же - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

Положи́ти - класть, назначить место, ставить

(Пс 51.9 "и́же не положи́ Бо́га помо́шника себѣ" - который не искал помощи от Бога - который не поставил себе Бога помощником)

Возмога́ю - силен бываю, усиливаюсь, укрепляюсь; оправляюсь, выздоравливаю; стою твердо, держусь; креплюсь; преодолеваю

(Пс 51.9 "и возмо́же суэто́ю сво́ею" - и укрепился в суете своей)

Аз - я

(Пс 51.10 "Аз же я́ко ма́слина плодови́та" - Я же – как маслина плодовая)

Испове́дание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

Терпе́ти - терпеть, выдерживать; уповать, надеяться

(Пс 51.11 "Испове́мся Тебѣ во век, я́ко сотвори́л еси́: и терплю́ и́мя Твоѣ"

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

Хвалите ѿбо во обшче ѿбо,
хвалите ѿбо во ошчежиди или ѿбо:
хвалите ѿбо на нлазе ѿбо,
хвалите ѿбо по мнѡжествѣ хвалитѣля ѿбо:
хвалите ѿбо во гласѣ трубаѣи,
хвалите ѿбо во фанѡри и гласѣхъ:
хвалите ѿбо азъ трубаю и гласѣхъ,
хвалите ѿбо во струнахъ и сѣрабѣхъ:
хвалите ѿбо азъ кѣмалѣхъ доверѣишасѣхъ,
хвалите ѿбо азъ кѣмалѣхъ конкѣнѣи.
Блаженъ мужъ иже хвалитъ гдѣ.

ПСАЛОМ

51

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 51

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 51](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 51](#)

Псалом 52

1 В концѣ, о маелѣфе, разума Давиду.

2 Речѣ безумен в сѣрдце своем: несть Бог. Раствлѣша и омерзѣшася в беззаконіихъ, несть творѣй благое.

3 Бог с Небесѣ принѣче на сыны человѣческія, видети, аще есть разумеваѣй или взыскаѣй Бѡга.

4 Все уклонѣшася, вкупѣ непотрѣбни быша: несть творѣй благое, несть до едиѣнаго.

5 Ни ли уразумѣютъ все дѣлающіи беззаконіе, снѣдающіи люди моя в снѣдь хлѣба; Господа не призѣаша.

6 Тамѡ устрашишася страха, идѣже не бе страхъ: яко Бог разсыпа кости човекоугѡдниковъ: постыдѣшася, яко Бог уничижи ихъ.

7 Кто дастъ отъ Сіѡна спасѣніе Израїлево; внигда возвратитъ Бог пленѣніе людѣмъ Своимъ, возрадуется Іаковъ и возвеселится Израїль.

Перевод на русский:

1 В конце, на маелефе, в поучение Давида.

2 Сказал безумный в сердце своем: “Нет Бога”. Развернулись они и мерзки стали в беззаконіяхъ; нетъ творѣщихъ добро.

3 Бог с небесъ присмотрѣлся на сыновъ человеческихъ, чтобы видѣть, есть ли разумеющій или ищущій Бога.

4 Все уклонились, все непотрѣбными стали: нетъ творѣщихъ благое, нетъ ни одного.

5 Неужели не вразумѣются все дѣлающіе беззаконіе, поедаящіе народъ мой, какъ едятъ хлѣбъ? Господа не призвали!

6 Тамъ они трепетали отъ страха, гдѣ не было страха, ибо Бог рассыпалъ кости човекоугѡдниковъ; устыдились они, ибо Бог низложилъ ихъ.

7 Кто даст от Сиона спасение Израилю? Когда возвратит Бог из плена народ Свой, возрадуется Иаков, и возвеселится Израиль.

Перевод на английский:

1 For the End: Concerning Maeleth. Concerning Instruction by David.

2 The fool has said in his heart: There is no God. They are corrupt and are abominable in iniquities; there is none that does good.

3 God looked down from heaven upon the sons of man, to see if there be any that understand or seek after God.

4 They are all gone astray; they are altogether rendered useless; there is none that does good, no not one.

5 Shall not all they that work iniquity come to understanding, they that eat up my people as they eat bread? They have not called upon the Lord.

6 There have they feared with fear where no fear is. For God has scattered the bones of man pleasers; they have been put to shame, because God has set them at naught.

7 Who shall give out of Zion the salvation of Israel? When God hath turned back the captivity of His people, Jacob shall rejoice and Israel shall be glad.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Маелѣф - (евр.) болящий или рождающий, музыкальный инструмент; ликование, радостная музыка или пение

Приникати - пристально смотреть, всматриваться, наклонившись к чему- л., разглядывать

(Пс. 52.3 "Бог с Небесѣ приниче на сыны человекеския" - *Бог присмотрелся с небес на сынов человеческих*)

Аще - если, если бы; когда

Взыскати - искать, домогаться, наведываться, разузнать, ревновать, заботиться

(Пс. 52.3 "аще есть разумеаяй илии взыкаяй Бѣга" - *есть ли разумеющий или ищущий Бога*)

Вкупѣ - вместе, соединенно, все

(Пс. 52.4 "вкупѣ непотребни быша" - *все непотребными стали*)

Ни ли — неужели

(Пс. 52.5 "Ни ли уразумѣют" - *Неужели не вразумятся*)

Снедь - пища, еда

Снёсти - съесть, пожрать; пролить кровь

(Пс. 52.5 "снедающи лю́ди моя в снедь хлѣба" - поедающие народ мой, как едят хлеб)

Идёже - где; когда

(Пс. 52.6 "идёже не бе страх" - где не было страха)

Псалом 52 на церковнославянском языке с субтитрами



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 52](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 52](#)

Псалом 53

- 1 В концѣ, в пѣснех разума Давиду,
- 2 внегда приити Зифѣем, и рещи Саулови: не сѣ ли Давид скрѣся в нас;
- 3 Бóже, во имя Твое спаси мя, и в силе Твоей суди ми.
- 4 Бóже, услыши молитву мою, внуши глаголы уст моих:
- 5 яко чуждии воста́ша на мя, и крѣпцыи взыска́ша ду́шу мою, и не предложѣ́ша Бóга пред собо́ю.
- 6 Се бо, Бог помога́ет ми, и Господь Засту́пник ду́шѣи моѣи:
- 7 отврати́т злая враго́м моим: истиною Твое́ю потреби́ их.
- 8 Волею пожру́ Тебѣ, испове́мся имени Твоему́, Гóсподи, яко блага́о:
- 9 яко от всякия печа́ли избавил мя еси́, и на враги́ моя воззрѣ́ око моѣ.

Перевод на русский:

- 1 В конец времён, песнь Давида, в научение;*
- 2 когда пришли Зифеи и сказали Саулу: Не Давид ли это скрывается у нас.*
- 3 Боже! Именем Твоим спаси меня и силою Твоею суди меня.*
- 4 Боже, услышь молитву мою, внимли словам уст моих,*
- 5 ибо чужие восстали на меня, и сильные ищут души моей, и не представили Бога пред собою.*
- 6 Но Бог помогает мне и Господь – защитник души моей.*
- 7 Он воздаст за зло врагам моим. Истиною Твоею истреби их!*
- 8 Охотно принесу я жертву Тебе, прославлю имя Твое, Господи, ибо оно благо;*
- 9 ибо от всякой печали Ты избавил меня, и на врагов моих взирало око мое.*

Перевод на английский:

- 1 For the End: Among the Hymns of Instruction by David.
- 2 When the Ziphites Came, and Said to Saul: Behold, is not David Hidden with Us?
- 3 O God, in Thy name save me, and in Thy strength do Thou judge me.
- 4 O God, hearken unto my prayer, give ear unto the words of my mouth.
- 5 For strangers are risen up against me, and mighty men have sought after my soul and have not set God before themselves.
- 6 For behold, God helps me, and the Lord is the protector of my soul.
- 7 He will bring evils upon mine enemies. Utterly destroy them by Thy truth.
- 8 Willingly shall I sacrifice unto Thee; I will confess Thy name, O Lord, for it is good.
- 9 For out of every affliction have Thou delivered me, and mine eye has looked down upon mine enemies.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Рещи́ - сказать, обещать

(Пс. 53.2 "и рещи́ Сау́лови" - и сказали Саулу)

Внуша́ти - внимать, выслушивать, слышать; внушать, подстрекать; изъявлять согласие

Глаго́л - слово, речь, язык, наречие; дело, происшествие

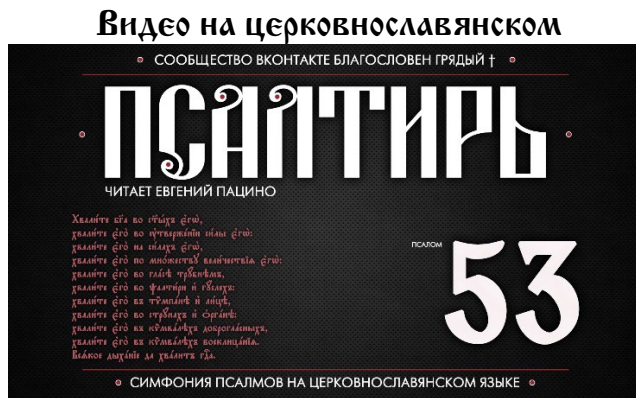
(Пс. 53.4 "внуши́ глаго́лы уст мои́х" - внимли словам уст моих)

Пожра́ти, пожре́ти - принести в жертву, пожертвовать, поглотить. (или как пример - слово "жрец")

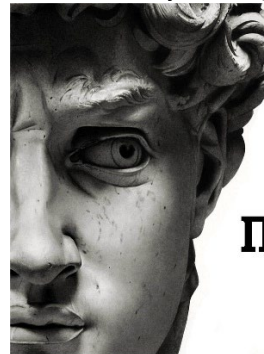
(Пс. 53.8 "Волею пожру́ Тебе́ - Охотно (добровольно) принесу я жертву Тебе)

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 53.8 "исповѣмся имени Твоему́" - прослаблю имя Твое



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 53](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 53](#)

Псалом 54

1 В концѣ, в пѣсняхъ разума Аса́фу, псаломъ

2 Внуши́, Бо́же, моли́тву мою́ и не презри́ моления́ моего́:

3 вонми́ ми и услы́ши мя: возскорбѣхъ печа́лию моею́ и смято́хся

4 от гла́са вра́жия и от стужѣ́ния грѣшника:́ яко́ уклони́ша на мя́ беззако́ние и во гнѣ́ве враждова́ху ми.

5 Сѣрдце́ мое́ смяте́ся во мнѣ́ и боя́знь сме́рти нападе́ на мя́:

6 страхъ и трѣпетъ прииде́ на мя́ и покрѣ́ мя тма́.

7 И рехъ: кто́ дастъ ми криле́,́ яко́ голуби́не; и полещу́, и почию́.

8 Се удали́хся бѣ́гая и водвори́хся в пусты́ни.

9 Ча́яхъ Бо́га, спаса́ющаго мя́ от малоду́шия и от бу́ри.

10 Пото́пи, Го́споди, и раздели́ язы́ки ихъ:́ яко́ ви́дехъ беззако́ние и пререка́ние во гра́де.

11 Днемъ и но́щию обы́детъ ѱ́ по стена́мъ его́: беззако́ние и трудъ посреде́ его́ и непра́вда:

12 и не оскуде́ от стогнъ его́́ ли́хва и лесть́.

13 Яко́ а́ще бы врагъ́ поноси́л ми, претерпе́л быхъ́ убо:́ и а́ще бы ненави́дяй мя́ на мя́ велерече́вал, укрѣ́ил быхъ́ ся от него́́.

14 Ты́ же, челове́че равноду́шне, влады́ко мой и зна́емый мой,

15 и́же купно́ наслажда́лся еси́ со мно́ю бра́шен: в до́му Бо́жии ходи́хомъ

единомышлѣніем.

16 Да придет же смерть на ня, и да снѣдут во ад живи: яко лукавство в жилищах их, посреде их.

17 Аз к Богу възвах, и Господь услыша мя.

18 Вѣчер и заутра, и полудне повѣм, и возвещу, и услышит глас мой.

19 Избавит миром душу мою от приближающихся мне: яко во мнозе бяху со мною.

20 Услышит Бог и смирит я, Сый прежде век: несть бо им изменѣния, яко не убояшася Бога.

21 Простре руку свою на воздаяние: оскверниша завет Его.

22 Разделишася от гнѣва лица Его, и приближишася сердца их: умякнуша словеса их паче елѣа, и та суть стрѣлы.

23 Возвѣрзи на Господа печаль твою, и Той тя препитает: не даст в век молвы праведнику.

24 Ты же, Боже, низведѣши их во студенѣц истлѣнія: мужие кровей и лести не преполовят дней своих. Аз же, Господи, уповаю на Тя.

Перевод на русский:

1 В конец, песнь, в поучение, Асафа, псалом

2 Услышь, Боже, молитву мою и не отвергни моления моего;

3 внемли мне и услышь меня: восскорбел я в печали моей и смутился

4 от голоса врага и притеснения грешников, ибо обвинили они меня в беззаконии и в ярости враждовали со мною.

5 Сердце мое затрепетало во мне, и боязнь смерти напала на меня;

6 страх и трепет нашел на меня, и покрыла меня тьма.

7 И я сказал: кто даст мне крылья, как у голубя, и полечу и успокоюсь.

8 Вот удалился я, бежал и водворился в пустыне.

9 Надеялся на Бога, спасающего меня от малодушия и от бури.

10 Потопи (их), Господи, и раздели языки их, ибо я видел беззаконие и распри в городе.

11 Днем и ночью обходят они по стенам его, беззакония и скорбь посреди него и неправда;

12 и не иссякли от площадей его обман и коварство.

13 Если бы враг поносил меня, я перетерпел бы, и если бы ненавидящий меня превозносился надо мною, я укрылся бы от него.

14 Но ты, человек единокрушный, правитель мой и друг мой.

15 Ты, который вместе наслаждался со мною яствами, в дом Божий ходивший со мною в единокрушии!

16 Да постигнет их смерть, и да сойдут они живыми во ад, ибо лукавство в жилищах их, среди них.

17 Я к Богу възвал, и Господь услышал меня.

18 Вечером и утром и в полдень буду умолять, и вопиять, и Он услышит голос мой.

19 Избавит миром душу мою от приближающихся ко мне, ибо много их было со мною.

20 Услышит Бог и смирит их Сушій прежде веков, потому что нет в них перемены, ибо они не убоились Бога.

21 Простер Он руку Свою для воздаяния: осквернили они завет Его.

22 Рассеялись они от гнева лица Его, но сблизилась сердца их; стали мягче еля слова их, но ранят они, как стрелы.

23 Возложи на Господа печаль твою, и Он тебя пропитает: не даст во век смятения праведнику.

24 Ты же, Боже, низведешь их в пропасть погибели: мужи кровожадные и льстивые не доживут до половины дней своих, я же, Господи, уповаю на Тебя.

Перевод на английский:

1 For the End: Among the Hymns of Instruction by David.

2 Give ear, O God, unto my prayer, and disdain not my supplication;

3 attend unto me, and hear me. I was grieved in my meditation, and I was troubled

4 at the voice of the enemy and at the oppression of the sinner; because they have turned iniquity upon me and with wrath were they angry against me.

5 My heart is troubled within me, and the terror of death is fallen upon me.

6 Fear and trembling are come upon me, and darkness has covered me.

7 And I said: Who will give me wings like a dove? And I will fly, and be at rest.

8 Behold, I have fled afar off and have dwelt in the wilderness.

9 I waited for God that saves me from faintheartedness and from tempest.

10 Plunge them into the depths, O Lord, and divide their tongues, for I have seen iniquity and gainsaying in the city.

11 Day and night they go around her upon her walls; iniquity and toil and unrighteousness are in the midst of her.

12 And usury and deceit have not departed from her streets.

13 For if mine enemy had reviled me, I might have endured it. And if he that hated me had spoken boastful words against me, I might have hid myself from him.

14 But thou it was, O man of like soul with me, my guide and my familiar friend,

15 Thou who together with me did sweeten my repasts; in the house of God I walked with thee in oneness of mind.

16 Let death come upon such ones, and let them go down alive into Hades. For wickedness is in their dwellings, and in the midst of them.

17 As for me, unto God have I cried, and the Lord hearkened unto me.

18 Evening, and morning, and noonday will I tell of it and will declare it, and He will hear my voice.

19 He will redeem my soul in peace from them that draw near unto me, for they among many were with me.

20 God will hear, and He will humble them, He that is before the ages. For to them there is no requital, because they have not feared God;

21 He has stretched forth His hand in retribution. They have defiled His covenant;

22 they were scattered by the wrath of His countenance, and their hearts have convened. Their words were smoother than oil, and yet they are darts.

23 Cast thy care upon the Lord, and He will nourish thee; He will never permit the righteous to be shaken.

24 But Thou, O God, shall bring those men down into the pit of destruction. Bloody and deceitful men shall not live out half their days; but as for me, O Lord, I will hope in Thee.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Внуша́ти - внимать, выслушивать, слышать; внушать, подстрекать; изъявлять согласие

(Пс. 54.2 "Внуши́, Бо́же, моли́тву мою́" - Услышь, Боже, молитву мою)

Презре́ти - смотреть поверх, презирать, пренебрегать

(Пс. 54.2 "и не презри́ моле́ния моего́" - и не отвергни моления моего)

Смята́ти - возмущать, беспокоить, приводить смятение

Стужа́ние, стуже́ние - доука: притеснение; досаждение, огорчение, горестъ

(Пс. 54.4 "смято́хся от гла́са вра́жия и от стуже́ния грёшника" - мутился от голоса врага и притеснения грешников)

Ча́яти - ожидать, предполагать, бояться, надеяться

(Пс. 54.9 "Ча́ях Бо́га, спаса́ющаго мя" - Надеялся на Бога, спасающего меня)

Обы́ти - делать круг, сгибать; обойти; окружать

И́ (ударная) - его; они; их

(Пс. 54.11 "Днем и но́щию обы́дет и́ по стена́м его́" - Днем и ночью обходят они по стенам его)

Труд - страдание, мучение, болезнь, горе; трудность, тяжесть

(Пс. 54.11 "беззако́ние и труд посреде́ его́" - беззакония и скорбь посреди него)

Оскудева́ти - оставлять, покидать; пренебрегать

Сто́гна - улица, площадь

Ли́хва - дитя, потомство; барыш, процент; взятки, обман

Лесть - ложь, обман; обольщение; коварство

(Пс. 54.12 "и не оскуде́ от стогн его́ ли́хва и лесть" - и не иссякли от площадей его обман и коварство)

Я́ко - так как, ибо

А́ще - если, если бы; когда

У́бо - итак, впрочем, следовательно, подлинно

(Пс. 54.13 "Я́ко а́ще бы враг поно́сил ми, претерпéл бых у́бо" - Если бы враг поносил меня, я перетерпел бы)

Велерéчие - многословие, многоглаголение

(Пс. 54.13 " на мя велерéчевал" - превозносился надо мною)

Равнодушный - единомышленный, равный по душе

(Пс. 54.14 "Ты же, челове́че равноду́шне" - Но ты, человек единому́шный)

И́же - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

Ку́пно - вместе, одновременно

Брашно - кушанья, яства

(Пс. 54.15 "и́же ку́пно наслажда́лся еси́ со мно́ю бра́шен" - который вместе наслаждался со мною яствами)

Ня - их, они

(Пс. 54.16 "Да прии́дет же смерть на ня" - Да постигнет их смерть)

Сый - находящийся, сущий

(Пс. 54.20 "Сый прéжде век" - Сущий прежде веков)

Умя́кнути - смягчиться

Па́че - сверх, более, превыше

Елей - молодая маслина; деревянное масло

(Пс. 54.22 "умя́кнуша словеса́ их па́че еле́а" - стали мягче еля слова их)

Молва́ - тревога, шум, мятеж; суeta, смятение

(Пс. 54.23 "не даст в век молвы́ пра́веднику" - не даст во век смятения праведнику)

Студенец - колодезь, яма, ров, пропасть

(Пс. 54.24 "низведёши их во студенец истлѣния" - низведешь их в пропасть погибели)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

• ПСАЛТИРЬ •

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

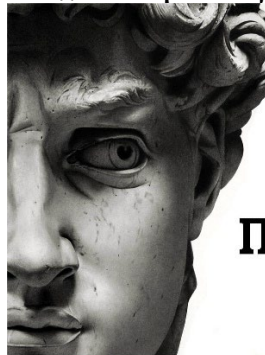
Хвалите г҃а во свѣтѣ г҃а,
хвалите г҃а во ѡчисти́и́и нѣбѣхъ;
хвалите г҃а на вы́сшѣхъ г҃а,
хвалите г҃а по мнѡзи́стѣхъ величїи́хъ г҃а;
хвалите г҃а во г҃а́хъ тѣбѣхъ,
хвалите г҃а во вѣстѣхъ ѡблацихъ;
хвалите г҃а азъ ѡбъясню́ ти мѡѡ;
хвалите г҃а во стру́нахъ и стру́нѣхъ;
хвалите г҃а азъ кѡмпа́нухъ до́созвѣщахъ,
хвалите г҃а азъ кѡмпа́нухъ до́созвѣщахъ,
Бла́гоу́мїи и хвалите г҃а.

ПСАЛОМ

54

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 54

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 54](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 54](#)



Кафисма 8



Псалом 55

1 В конѣц, о людѣх, от святых удаленных, Давиду в столпописание, в негда удержаша и иноплеменицы в Гефе, псалом

2 Помилуй мя, Бже, яко попра мя человек: весь день боря стужу ми.

3 Попраша мя врази мой весь день: яко мнози борюции мя с высоты.

4 В день не боюсь, аз же уповаю на Тя.

5 О Бже похвалю словеса моя: на Бога уповах, не боюсь: что сотворит мне плоть;

6 Весь день словес моих гнушахуся: на мя вся помышления их на зло.

7 Вселятся и скрывают: тии пята мою сохранят, якоже потерпеша душу мою.

8 Ни о чемже отринеши я, гневом люди низведеша.

9 Бже, живот мой возвестих Тебе: положил еси слезы моя пред Тобою, яко и во обетовании Твоем.

10 Да возвратятся врази мой вспять, вонже аще день призову Тя: се познах, яко Бог мой еси Ты.

11 О Бже похвалю глагол, о Господе похвалю слово.

12 На Бога уповах, не боюсь: что сотворит мне человек;

13 Во мне, Бóже, моли́твы, я́же возда́м хвалы́ Твоея́:

14 я́ко изба́вил еси́ ду́шу мою́ от сме́рти, о́чи мои́ от слез, и но́зе мои́ от поползнове́ния: благоугожду́ пред Го́сподем во све́те живы́х.

Перевод на русский:

1 В конец времён, о людях, удаленных от святынь, Давиду, для написания на столпе, когда удерживали его иноплеменники в Гефе,

2 Помилуй меня, Боже, ибо меня попира́л человек; всяк день, нападая, притеснял меня.

3 Попирали меня враги всю жизнь, ибо многие нападающие на меня — надменны.

4 В жизни не убоюсь — я же уповаю на Тебя!

5 Восхваляю Бога речами моими: на Бога я уповал, не убоюсь: что сделает мне плоть?

6 Всю жизнь словами моими они гнушались, обо мне вся помышления их — во зло.

7 Поселятся и затаятся, они будут наблюдать за пятою моею, подстерегая душу мою.

8 Но Ты легко отвергнешь их: во гневе низложишь народы.

9 Боже! Жизнь мою я возвестил Тебе: и Ты положил слезы мои пред Собою, по обетованию Твоему.

10 Да обратятся враги мои вспять в тот же день, когда я призову Тебя: да, я познал, что Ты Бог мой!

11 Восхваляю Бога речами, восхваляю Господа псалмами.

12 На Бога я уповал, не убоюсь, что сделает мне человек?

13 Во мне, Боже, обеты Твои, которые я исполню во славу Твою,

14 ибо избавил Ты душу мою от смерти, очи мои от слез и ноги мои от преткновения. Угождать буду Господу во свете живых!

Перевод на английский:

1 For the End: Concerning the People Distant from the Holies. By David, for a Pillar Inscription. When the Foreigners Took Him in Geth.

2 Have mercy on me, O God, for man has trodden me down all the day long; making war, he has afflicted me.

3 Mine enemies have trodden me down all the day long, for many are they that

war against me from on high.

4 By day I shall not fear; but as for me, I will hope in Thee.

5 In God will I commend my words, in God I have set my hope; I will not fear what flesh shall do to me.

6 All the day long they detested my words, all their thoughts were against me for evil.

7 They will live near and will hide themselves; they will watch where I set my heel, even as they have waited for my soul.

8 On no account will Thou save them, in wrath will Thou bring down the peoples, O God.

9 My life have I declared unto Thee; Thou has set my tears before Thee.

10 Even as in Thy promise, mine enemies shall be turned back. In what day whatever I shall call upon Thee, behold, I know that Thou art God.

11 In God will I praise His word, in the Lord will I praise His speech;

12 in God have I put my hope, I will not fear what man shall do unto me.

13 In me, O God, there are vows, which I will render in praise of Thee.

14 For Thou has delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from sliding, that I may be well pleasing before the Lord in the light of the living.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец» - это надписание имеет множество значений. Оно означает:

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Столпописание = надпись на столбе или на памятнике, достопамятное писание, у евреев золотая драгоценность, т. е. золотая песнь: достойное общего внимания; нравоучение, т. к. в древности правила мудрости писались на столпах

День - как время суток, так время всей жизни

Стужать - досаждать, беспокоить, тревожить, стеснять

(Пс. 55.2 "весь день боря стужі ми" - всяк день, нападая, притеснял меня)

Попрати = ногами топтать, отвергать, унижать

(Пс. 55.3 "Попраша мя вразі мой весь день" - Попирали меня враги всю жизнь)

Аз - я

(Пс. 55.4 "аз же уповаю на Тя" - я же уповаю на Тебя)

Я - их

Ни о чесомже - ни о чём, ничем, легко

(Пс. 55.8 "Ни о чесомже отринешь я" - Но Ты легко отвергнешь их)

Живот - жизнь

(Пс. 55.9 "живот мой возвестих Тебѣ" - Жизнь мою я возвестил Тебе)

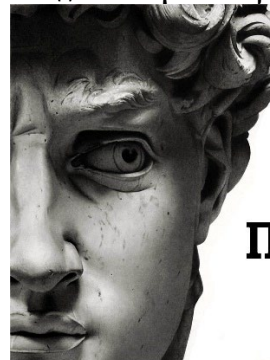
Воньже - в который

(Пс. 55.10 "воньже аще день" - в тот же день)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 55
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 55](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 55](#)

Псалом 56

1 В конец, да не растлиши, Давиду в столпописание, внегда ему отбегати от лица Саулова в пещеру.

2 Помилуй мя, Бóже, помилуй мя: я́ко на Тя упова́ душа́ моя́, и на сень крилу́
Твоею надеюся, дóндеже прейдет беззакóние.
3 Воззову́ к Бóгу Вы́шнему, Бóгу, благоде́явшему мне.
4 Посла́ с Небесé и спасé мя, даде́ в поноше́ние попира́ющыя мя: посла́ Бог
милость Свою́ и и́стину Свою́,
5 и избáви ду́шу мою́ от среды́ скíмнов. Поспа́х смущéн: сы́нове
человéчести, зу́бы их ору́жия и стрéлы, и язы́к их меч остр.
6 Вознеси́ся на Небеса́, Бóже, и по всей землѝ сла́ва Твоя́.
7 Сеть уготóваша ногáм моим и сляко́ша ду́шу мою́: ископа́ша пред лицéм
моим я́му и впадо́ша в ню.
8 Готóво сёрдце моé, Бóже, готóво сёрдце моé: воспою́ и пою́ во сла́ве моéй.
9 Востáни сла́ва моя́, востáни псалти́рю и гúсли: востáну рáно.
10 Испове́мся Тебé в лю́дех, Гóсподи, воспою́ Тебé во язы́цех:
11 я́ко возвели́чися до Небéс милость Твоя́, и да́же до о́блак и́стина Твоя́.
12 Вознеси́ся на Небеса́, Бóже, и по всей землѝ сла́ва Твоя́.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Не погуби. Давиду для написания на столпе, когда он бежал от Саула в пещеру.

*2 Помилуй меня, Боже, помилуй меня; ибо на Тебя уповала душа моя и на покров крыльев Твоих буду надеяться, пока не исчезнет беззаконие.
3 Воззову к Богу вышнему, Богу, благо сотворившему мне.
4 Послал Он помощь с небес и спас меня, предал позору угнетателей моих; послал Бог милость Свою и истину Свою,
5 и избавил душу мою из пасти ярых львов. Пал я в смятении. Сыны человеческие! Зубы их – оружие и стрелы, и язык их – острый меч.
6 Вознесись на небеса, Боже, и по всей земле (да будет) слава Твоя!
7 Они приготовили сеть ногам моим и скорчили душу мою: выкопали пред лицом моим яму, и сами упали в нее.
8 Готово сердце мое, Боже, готово сердце мое; воспою и пою во славе моей!
9 Восстань, слава моя, восстаньте, псалтирь и гусли! Восстану рано.
10 Прославлю Тебя среди народов, Господи, воспою Тебе среди племен;
11 ибо возвеличилась до небес милость Твоя и до облаков – истина Твоя.
12 Вознесись на небеса, Боже, и по всей земле (да будет) слава Твоя!*

Перевод на английский:

1 For the End: Destroy not. By David; for a Pillar Inscription. When He Fled from the Presence of Saul to the Cave.

2 Have mercy on me, O God, have mercy on me, for my soul trusted in Thee. And in the shadow of Thy wings will I hope, until iniquity shall pass away.
3 I will cry unto God the Most High, unto God my benefactor.
4 He has sent out of heaven and saved me, He has given to reproaching them that were trampling me down. God has sent forth His mercy and His truth,
5 and has delivered my soul from the midst of lions' cubs; I lay me down to sleep as one troubled. As for the sons of men, their teeth are weapons and arrows, and their tongue a sharp sword.
6 Be Thou exalted above the heavens, O God, and Thy glory above all the earth.
7 They have prepared a snare for my feet, and bowed down my soul. They have dug a pit before my face and have fallen into it themselves.
8 Ready is my heart, O God, ready is my heart; I will sing and chant in my glory.
9 Awake, O my glory; awake, O psaltery and harp; I myself will awake at dawn.
10 I will confess Thee among the peoples, O Lord, I will chant unto Thee among the nations.
11 For magnified even unto the heavens is Thy mercy, and Thy truth even unto the clouds.
12 Be Thou exalted above the heavens, O God, and Thy glory above all the earth.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец» - это надписание имеет множество значений. Оно означает:

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Столпописание = надпись на столбе или на памятнике, достопамятное писание, у евреев золотая драгоценность, т. е. золотая песнь: достойное общего внимания; нравоучение, т. к. в древности правила мудрости писались на столпах

Сень - тень, мрак; покров, покровительство

Дóндеже - пока

(Пс 56.2 "и на сень крилú Твоёю надéюся, дóндеже прéйдет беззакóние" - и на покров крыльев Твоих буду надеяться, пока не исчезнет беззаконие)

Скíмен - молодой лев, львёнок

(Пс 56.5 "от среды скімнов" - из пасти ярых львов)

Сля́ка - сгорбленная, скорченная

Сляца́ю - корчу, сгибаю

(Пс 56.7 "сляко́ша ду́шу мою" - скорчили душу мою)

Ню - её

(Пс 56.7 "впадо́ша в ню" - упали в нее)

Испове́дание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс 56.10 "Испове́мся Тебе́ в лю́дех" - Прослаблю Тебя среди народов)

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс 56.10 "воспою́ Тебе́ во язы́цех" - воспою Тебе среди племен)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 56](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 56](#)

Псалом 57

1 В конец, да не растлиши, Давиду в столпописание.

2 Аще воистинну ўбо правду глаголете, правая судите, сынове человечести.
3 Ибо в сердцах беззаконие делаете, на земли неправду руки ваша сплетают.
4 Очуждишася грешницы от ложесн, заблудиша от чрева, глаголаша лжу.
5 Ярость их по подобию змиину, яко аспид глуха и затыкающего уши свой,
6 иже не услышит гласа обавяющих, обаваемь обавается от премудра.
7 Бог сокрушит зубы их во устех их: членовныя львов сокрушил есть Господь.
8 Унижатся яко вода мимотекущая: напряжёт лук свой, дондеже изнемогут.
9 Яко воск растаяв отымутся: падёт огонь на них и не видеша солнца.
10 Прежде еже разумети терния вашего рамна, яко живы, яко во гневе пожрёт я.
11 Возвеселится праведник, егда увидит отмщение: рuce свой умоет в крови грешника.
12 И речёт человек: аще ўбо есть плод праведнику, ўбо есть Бог судя им на земли.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Не погуби. Давиду для написания на столпе.

*2 Если бы воистину правду говорили вы, по правде судили, сыны человеческие!
3 Ибо в сердце беззаконие делаете, на земле неправду руки ваши сплетают.
4 Отступились от Бога грешники с самого рождения, заблудились еще от чрева матери, говорили ложь.
5 Ярость их подобна змеиной, как ярость аспид глухого и затыкающего уши свои,
6 который не слушает звуков заклинаний, заклинаясь заклинателем премудрым.
7 Бог сокрушит зубы их в устах их: челюсти львов сокрушил Господь.
8 Исчезнут они, как вода мимо текущая. Он натянет лук Свой, доколе не изнемогут.
9 Как растаявший воск, они пропадут: пал огонь на них, так что не видели солнца.
10 Прежде, нежели прочувствуют тернии своего терновника, как живых, во гневе поглотит их.
11 Возвеселится праведник, когда увидит отмщение: руки свои умоет в крови грешника.
12 И скажет человек: «Если ,воистину, есть награда праведнику, воистину есть Бог, творящий суд на земле!»*

Перевод на английский:

1 For the End: Destroy not. By David; For a Pillar Inscription.

2 If ye indeed speak of righteousness, judge rightly, ye sons of men.

3 For in your heart ye work iniquity in the earth; your hands weave unrighteousness.

4 Even from the womb, sinners are estranged; even from the belly, they are gone astray, they have spoken lies.

5 Their rage is like that of a serpent, like that of an asp that is deaf and stopped her ears,

6 Which shall not hearken to the voice of the charmers, nor is spellbound by the spells of a wizard.

7 God will shatter their teeth in their mouth, the great teeth of the lions the Lord has broken.

8 They shall vanish like passing waters; He will bend His bow till they are weakened.

9 Like wax that is melted shall they be taken away; fire has fallen upon them and they saw not the sun.

10 Before your thorns can know their brier, while they are yet alive, in His wrath shall He swallow them up.

11 The righteous man shall be glad, when he sees the avengement; he shall wash his hands in the blood of the sinner.

12 And man shall say: If indeed there is fruit for the righteous man, there is indeed a God that judges them upon the earth.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец» - это надписание имеет множество значений. Оно означает:

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Столпописание = надпись на столбе или на памятнике, достопамятноеписание, у евреев золотая драгоценность, т. е. золотая песнь: достойное общего внимания; нравоучение, т. к. в древности правила мудрости писались на столпах

Аще - если, если бы; когда

Ўбо - итак, впрочем, следовательно, подлинно

(Пс 57.2 "Їще воістинну ўбо правду глаголете" - Если бы воистину правду говорили вы)

Чуждый - чужой, не свойственный; чужеродный

Ложесна́ - утроба, женский детородный орган

(Пс 57.4 "Очужди́шася грѣшницы от ложесн" - Отступились от Бога грешники с самого рождения)

Аспид - род ядовитого змея; часто обозначает дьявола; круглый большой щит; войско вооруженное щитами

Їже - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

Обавати - заклинять, заговаривать; ворожить, колдовать; наговаривать

(Пс 57.6 "їже не услышит гла́са обавáющих, обавáемь обавáется от премúдра" - который не слушает звуков заклинаний, закливаемый заклинателем премудрым)

Членóвныя - челюсти; зубы

(Пс 57.7 "членóвныя львов" - челюсти львов)

Дóндеже - пока

(Пс 57.8 "дóндеже изнемо́гут" - доколе не изнемогут)

Рамн = терние, терновый куст, боярышник

Разумети = ощутить, почувтсвовать; познавать, узнавать

Я - их

(Пс 57.10 "Прéжде éже разумéти тёрния вáшего рáмна, я́ко жíвы, я́ко во гнёве пожрёт я"

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

Хвалите г҃а во обы҃хъ г҃а,
хвалите г҃а во оутверждѣніи г҃а г҃а;
хвалите г҃а на о҃лукъ г҃а,
хвалите г҃а по множествѣмъ свѣточѣмъ г҃а;
хвалите г҃а во г҃лахъ свѣточѣмъ,
хвалите г҃а во филіи и ѡбщѣ;
хвалите г҃а въ свѣтѣхъ и мѣсѣхъ;
хвалите г҃а во свѣтѣхъ и свѣтѣхъ;
хвалите г҃а въ крѣпостихъ и вѣснѣхъ;
хвалите г҃а въ крѣпостихъ и вѣснѣхъ;
Блаженъ мужъъ, и хвалитъ г҃а.

ПСАЛОМ

57

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 57

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 57](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 57](#)

Псалом 58

1 В концѣ, да не растлиши, Давиду в столпописаніе, в негда послѣ Саул, и стрѣже дом его, еже умертвити его.

2 Изми мя от враг моихъ, Бже, и от востающихъ на мя избави мя:

3 избави мя от дѣлающихъ беззаконіе и от мужъ кровей спаси мя.

4 Яко се, уловиша душу мою, нападоша на мя крѣпцыи: ниже беззаконіе мое, ниже грех мой, Господи:

5 без беззаконія текохъ и исправихъ: востани в срѣтение мое и виждь.

6 И ты, Господи Бже сил, Бже Израилевъ, вонми посетити вся языки: да не ущѣдриши вся дѣлающыя беззаконіе.

7 Возвратятся на вечер и взлчутъ, яко пес, и обыдутъ градъ.

8 Се, ти отвещаютъ усты своими, и меч во устнахъ ихъ: яко кто слыша;

9 И Ты, Господи, посмеѣшися имъ, уничижиши вся языки.

10 Державу мою к Тебѣ сохраню: яко Ты, Бже, Заступникъ мой еси.

11 Богъ мой, милость Его предваритъ мя: Богъ мой, явитъ мне на вразѣхъ моихъ.

12 Не убий ихъ, да не когда забудутъ законъ Твой: расточи я силою Твоею и низведи я, Защитниче мой, Господи.

13 Грехъ устъ ихъ, слово устенъ ихъ: и яти да будутъ в гордыни своей, и от клятвы и лжи возвестятся в кончину,

14 во гнѣве кончины, и не будутъ: и увѣдятъ, яко Богъ владычествуетъ Иаковомъ и концы земли.

15 Возвратятся на вечер, и взлчутъ, яко пес, и обыдутъ градъ:

16 ти разйдутся ясти: аще ли же не насытятся, и поропшутъ.

17 Азъ же воспую силою Твоею и возрадуюся завтра о милости Твоей: яко былъ

еси́ Засту́пник мой и Прибе́жище моё в день ско́рби моея́.

18 Помо́щник мой еси́, Тебе́ пою́: яко Бог Засту́пник мой еси́, Бо́же мой, милость моя́.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Не погуби. Давиду, для написания на столпе, когда послал Саул стеречь дом его, чтобы умертвить его.

2 Избавь меня от врагов моих, Боже, и от восстающих на меня освободи меня!

3 Избавь меня от творящих беззаконие и от мужей кровожадных спаси меня!

4 Ибо вот, они уловили душу мою: напали на меня сильные, не за беззаконие мое и не за грех мой, Господи!

5 Не совершая беззакония, я жил право; восстань навстречу мне и воззри!

6 И Ты, Господи, Боже сил, Боже Израилев, посети все народы! Да не вознаградишь Ты беззаконных.

7 Возвратятся они к вечеру и, как голодные псы, будут бродить вокруг города.

8 Вот они оправдываются устами своими, но меч во устах их: «Кто услышит нас?» Но Ты, Господи, посмеёшься над ними, посрамишь все народы.

10 Могущество моё только с Тобой сохраню, ибо Ты, Боже, заступник мой!

11 Бог мой! Милость Его предваряет меня! Бог мой явит мне (ее) на врагах моих.

12 Не убивай их, да не забудут закон Твой! Рассей их силою Твоею и низложи их, Защитник мой, Господи!

13 Грехи уст их - слова языка их! Да будут схвачны в гордыне своей, и за клятву и ложь да возвестится им кончина,

14 кончина лютая, и не станет их; и узнают люди, что Бог владычествует над Иаковом и пределами земли.

15 Возвратятся они к вечеру и, как голодные псы, будут бродить вокруг города.

16 Разбредутся они в поисках пищи; если же не насытятся, станут роптать.

17 Я же воспою силу Твою и с самого утра возрадуюсь о милости Твоей, ибо Ты был защитником моим и прибежищем моим в день скорби моей!

18 Ты – мой помощник, я Тебе воспою, ибо Ты – Бог, мой заступник, Боже мой, милостивый ко мне!

Перевод на английский:

1 For the End: Destroy not. By David; For a Pillar Inscription. When Saul Sent and Watched His House to Kill Him.

2 Rescue me from mine enemies, O God, and from them that rise up against me redeem me.

3 Deliver me from them that work iniquity, and from men of blood do Thou save me.

4 For lo, they have hunted after my soul, the mighty have set upon me. Neither is it mine iniquity, O Lord, nor my sin;

5 without iniquity I ran, and directed my steps; arise to meet me, and behold.

6 And Thou, O Lord God of hosts, the God of Israel, be attentive to visit all the heathen; be not merciful to any that work iniquity.

7 They shall return at evening, and shall hunger like dogs, and shall go around the city.

8 Behold, they shall utter sounds with their mouth, and a sword is in their lips: For whom, say they, has heard?

9 And Thou, O Lord, shall laugh them to scorn; Thou shall bring to naught all the heathen.

10 O my Strength, I will keep watch for Thee, for Thou, O God, art my helper.

11 As for my God, His mercy shall go before me; my God shall make it manifest unto me among mine enemies.

12 Slay them not, lest at any time they forget Thy law; scatter them by Thy power, and bring them down, O Lord my defender.

13 The sin of their mouth is the speech of their lips; yea, let them be taken captive in their pride. And from their curse and falsehood shall their final destruction be made known,

14 in the wrath of their utter destruction, and they shall be no more. And they shall know that God is sovereign of Jacob and of the ends of the earth.

15 They shall return at evening, and shall hunger like dogs, and shall go round about the city.

16 They shall be scattered abroad that they may eat; if they be not satisfied, they shall murmur.

17 But as for me, I will sing of Thy power; and in the morning I will rejoice in Thy mercy. For Thou art become my helper and my refuge in the day of my tribulation.

18 Thou art my helper, unto Thee will I chant; for Thou, O God, art my helper; O my God, Thou art my mercy.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**» - это надписание имеет множество значений. Оно означает:

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы

- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Столпописание = надпись на столбе или на памятнике, достопамятное писание, у евреев золотая драгоценность, т. е. золотая песнь: достойное общего внимания; нравоучение, т. к. в древности правила мудрости писались на столпах

Растление = повреждение, тление, гибель

(Пс. 58.1 "да не растлиши" - не погуби)

Яко - так как, ибо

Теку - скоро иду, бегу, стремлюсь

Исправляю - делаю прямым и удобопроходимым, очищаю, освящаю

Срѣтение - встреча

(Пс. 58.5 "без беззаконія текѡх и испрѣвих: востѣни в срѣтение моѡ - Не совершая беззаконія, я жил право; восстань навстречу мне)

Язы́к - орган речи; речь; народ

(Пс. 58.6 "вонми́ посетити вся язы́ки" - посети все народы)

Взалкати(-ся) - почувствовать голод

Обы́ти - делать круг, сгибать; обойти; окружать

(Пс. 58.7 "взѣлчут, ѣко пес, и обы́дут град" - как голодные псы, будут бродить вокруг города)

Се = вот

Отвеща́ю = говорю в защиту, защищаю или защищаюсь

(Пс. 58.8 "Се, тѣи отвеща́ют усты́ своїми" - Вот они оправдываются устами своими)

Держа́ва = сила, власть, утверждение, укрепление, могущество

(Пс. 58.10 "Держа́ву мою́ к Тебе́ сохраню́" - Могущество моё только с Тобой сохраню)

Я́ - их

(Пс. 58.12 "расточі́ я́ сілою Твоёю и низведі́ я́" - рассей их силою Твоею и низложи их)

Я́ти - неопределённая наклонение от глагола емлю - беру, взимаю

(Пс. 58.13 "и я́ти да бу́дут в горды́ни своёй" - да будут схвачены в гордыне своей)

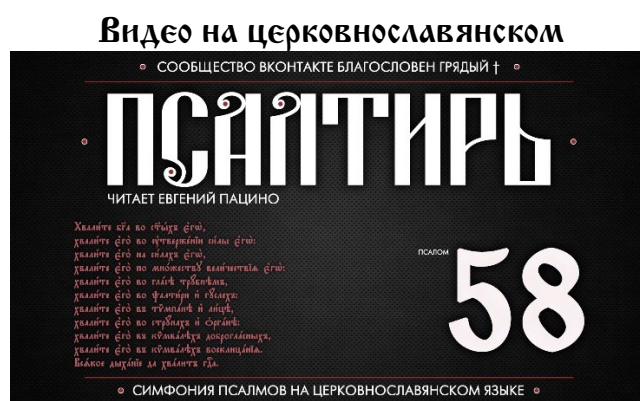
Я́сти = есть, пожирать, кусать

А́ще ли не = если не так, если же не

(Пс. 58.16 "тіи разы́дутся я́сти: а́ще ли же не насы́тятся" - разбредутся они в поисках пищи; если же не насытятся)

Аз - я

(Пс. 58.17 "Аз же воспою́ сі́лу Твою́" - Я же воспою силу Твою)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 58](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 58](#)

Псалом 59

1 В конѣц, о изменѣтисѣ хотѣщих, в столпописаніе Давїду, в наученіе:
2 внемдѣ сожжѣ средорѣчіе Сирійское, и Сїрію Совальскую, и возвратисѣ
Иоав, и поразї Едома в дѣбри Солей дванадѣсѣть тѣсѣсѣ
3 Бѣже, отринул ны есї и низложил есї нас, разгнѣвался есї, и ущѣдрил есї
нас.
4 Стрясл есї зѣмлю и смутїл есї ю: исцели сокрушеніе ея, яко подвижесѣ.
5 Показал есї людем Твоим жестокая: напоил есї нас вином умиленія.
6 Дал есї боящимся Тебѣ знаменіе, еже убежати от лица лука.
7 Яко да избавятсѣ возлюбленнии Твои, спасї десницею Твоею и услыши
меня.
8 Бог возглагола во святѣм Своѣм: возрадуюсѣ и разделю Сикиму, и юдоль
жилищ размерю.
9 Мой есть Галаад, и Мой есть Манассїй, и Ефрем крѣпость главы Моея,
Иуда царь Мой.
10 Моав – конѣб упованія Моего: на Идумею простру сапог Мой: мне
иноплемѣнницы покорїшасѣ.
11 Кто введѣт мя во град огражденія; или кто наставит мя до Идумеи;
12 Не Ты ли, Бѣже, отринувый нас; и не изыдеши, Бѣже, в силах наших;
13 Дадь нам поможь от скорби: и суетно спасеніе человѣческо.
14 О Бѣзе сотворим силу: и Той уничижит стужающыя нам.

Перевод на русский:

1 В конец времѣн. О желающих измениться. Для написанія на столпе, Давиду.
В поученіе;
2 когда сжег он Междуречье Сирийское и Сирию Совальскую, и возвратился
Иоав, поразив в Соляной долине двенадцѣть тысяч идумеев.
3 Боже! Ты отринул и низложил нас, разгневался, но и помиловал нас.
4 Потряс землю и сокрушил ее. Исцелил раны еѣ, ибо она колебалась.
5 Ты дал испытать народу Своему бедствие, напоил нас вином скорби.
6 Дал боящимся Тебя знаменіе, чтобы убежали от лука.
7 Дабы освободились возлюбленные Твои, спаси силою Твоею и услышь меня!
8 Бог возгласил во святилище Своѣм: «Возрадуюсь, и разделю Сихем, и долину
жилищ размерю!
9 Мой Галаад и Мой Манассия, Ефрем – защита главы Моей, Иуда – царь Мой.
10 Моав – очистительная чаша надежды Моей, на Идумею поставлю сапог

Мой: Мне иноплеменники покорились”.

11 Кто введёт меня в укрепленный город? Или кто доведет меня до Идумеи?

12 Не Ты ли, Боже, отринувший нас? Уже не шествуешь Ты, Боже, во главе войск наших!

13 Дай нам помощь в скорби, ибо призрочно спасение человеческое.

14 В Боге сотворим силу, и Он смирит угнетающих нас.

Перевод на английский:

1 For the End: Concerning Those Verses That Are to be Alternated; Furthermore, for the Pillar Inscription of David, for Instruction

2 When He Had Burned Mesopotamia of Syria and Syrian Sobal, and Joab Had Returned and Had Smitten Edom. Even Twelve Thousand in the Valley of Salt.

3 O God, Thou have cast off and have destroyed us; Thou have been wroth and have had pity upon us.

4 Thou made the earth to quake and troubled it; heal the breaches thereof, for it has been shaken.

5 Thou have shown Thy people hard things, Thou have made us to drink the wine of contrition.

6 Thou have given a sign unto them that fear Thee that they may flee from before the face of the bow.

7 That Thy beloved ones may be delivered, save Thou with Thy right hand and hearken unto me.

8 God has spoken in His holy sanctuary: I will rejoice and I will divide Sikima, and the vale of tabernacles will I measure out.

9 Mine is Galaad, and Mine is Manasse, and Ephraim is the strength of My head. Judah is My king,

10 Moab is the cauldron of My hope. Upon Idumea will I stretch out My shoe; the foreign tribes have been subjected unto Me.

11 Who will bring me into a fortified city? Or who will lead me into Idumea?

12 Will Thou not, O God, Who has spurned us? And will Thou not, O God, go forth with our forces?

13 Give us help from affliction, for vain is the salvation of man.

14 In God we shall work mighty deeds, and He will bring to naught them that afflict us.

«в конец» - это надписание имеет множество значений. Оно означает:

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Столпописание = надпись на столбе или на памятнике, достопамятное писание, у евреев золотая драгоценность, т. е. золотая песнь: достойное общего внимания; нравоучение, т. к. в древности правила мудрости писались на столпах

Дэбрь, Дэбрие - долина; ложбина; лес, дубрава

(Пс. 59.2 "в дэбри Солей" - в Соляной долине)

Ю - её

(Пс. 59.4 "и смутил еси ю" - и сокрушил ее)

Умилёние - сокрушение сердечное, скорбь, смирение, сожаление; нечувствие душевное, уныние

Вино умиления = слёзы раскаяния

(Пс. 59.5 "напойл еси нас вином умилёния" - напоил нас вином скорби)

Десница - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 59.7 "спаси десницею Твоею" - спаси силою Твоею)

Сикима, Сихем - известный хананейский город на горе Ефремовой, в Самарии. В Новом Завете Сихем, под именем Сихарь, является перед нами, как город, в котором Господь Иисус беседовал с самарянской женщиной (Ин. IV, 5). Один из древнейших городов мира.

Юдоль, юдолие - низменное место, долина, равнина

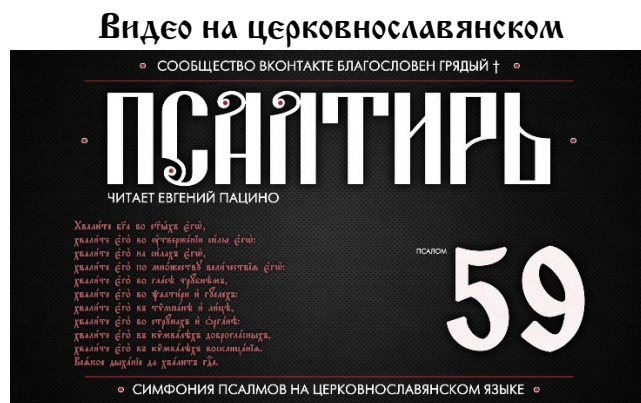
(Пс. 59.8 "разделю Сикиму, и юдоль жилищ размерю" - разделю Сихем, и долину жилищ размерю)

Конѡб - сосуд, умывальная чаша; котёл

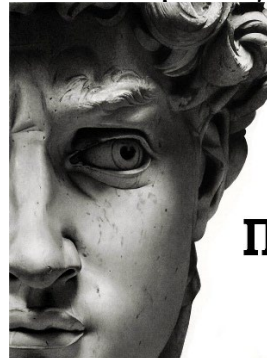
(Пс. 59.10 "конѡб упованія" - *очистительная чаша надежды*)

Стужать - досаждать, беспокоить, тревожить, стеснять

(Пс. 59.14 "уничжи́т стужа́ющыя нам" - *смирят угнетающих нас*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 59
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 59](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 59](#)

[Беседа Василия Великого на псалом 59](#)

Псалом 60

1 В конѣцъ, в пѣснѣхъ, Давїду, псалѡмъ

2 Услы́ши, Бѡже, мо́ление моѐ, вонми́ моли́тве моѐй:

3 от конѣцъ земли́ к Тебѣ́ воззва́хъ, внегда́ уны́ се́рдце моѐ: на ка́мень вознёслъ
я еси́, наста́вил мя еси́,

4 я́ко былъ еси́ упова́ние моѐ, столпъ крѣпости́ от лица́ вра́жия.

5 Вселю́ся в селѣнии Твоѣмъ во вѣ́ки, покрѣ́юся в кро́ве крил Твои́хъ.

6 Я́ко Ты, Бѡже, услы́шал еси́ моли́твы моѧ́, дал еси́ достоѧ́ние боя́щимся
и́мене Твоегѡ́.

7 Дни на дни царѣ́вы приложи́ши, лѣ́та егѡ́ до дне ро́да и ро́да.

8 Пребу́дет в векъ предъ Бо́гомъ: ми́лость и и́стину Егѡ́ кто взы́щет;

9 Та́ко воспѡю́ и́мени Твоему́ во вѣ́ки, возда́ти ми моли́твы моѧ́ день от дне.

Перевод на русский:

1 В конец времён, песнь Давида, псалом

2 Услышь, Боже, моление мое, внемли молитве моей!

3 От края земли к Тебе я воззвал, когда уныло сердце моё: на скалу Ты вознес меня, наставил меня на путь,

4 ибо Ты был упованием моим, столпом крепким пред лицом врагов.

5 Поселюсь в обители Твоей навеки, укроюсь под сенью крыл Твоих.

6 Ибо Ты, Боже, услышал молитвы мои, дал наследие боящимся имени Твоего.

7 Умножь дни царя, продли годы его в род и род!

8 Пребудет он вовеки пред Богом. Милость и истину Божию кто постигнет?

9 Так я буду петь имени Твоему во веки, исполнять обеты мои изо дня в день.

Перевод на английский:

1 For the End: Among the Hymns of David.

2 Hearken, O God, unto my supplication; attend unto my prayer.

3 From the ends of the earth unto Thee have I cried, when my heart was despondent; on a rock have Thou lifted me on high. Thou have guided me,
4 for Thou art become my hope, a tower of strength against the face of the enemy.

5 I will dwell in Thy tabernacle unto the ages; I shall be sheltered in the shelter of Thy wings.

6 For Thou, O God have heard my prayers; Thou have given an inheritance to them that fear Thy name.

7 Days shall Thou add to the days of the king, his years unto days for generation and generation.

8 He shall abide before the face of God in the age to come. As for His mercy and truth, who shall seek them out?

9 So will I chant unto Thy name unto the ages, that I may pay my vows from day to day.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец» - это надписание имеет множество значений. Оно означает:

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Наста́ва - образец, пример

Наста́вити - вести, направлять, указывать дорогу; учить, руководить

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 60.3 "на ка́мень вознёсл мя еси́, наста́вил мя еси́" - *на скалу вознёс меня, наставил меня на путь*)

Яко - так как, ибо

(Пс. 60.4 "яко был еси́ упова́ние моё" - *ибо Ты был упованием моим*)

Кров - палата, шатер, крыша, сень, обитель

(Пс. 60.5 "покрыюся в кро́ве крил Твои́х" - **укроюсь под сенью крыл Твоих**)

Достоя́ние - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

Достоя́ти - должну быть

(Пс. 60.6 "дал еси́ достоя́ние боя́щимся и́мене Твоего́" - *дал наследие боящимся имени Твоего*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 60](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 60](#)

Псалом 61

1 В конѣц, о Идифѹме, псалом Давїду

2 Не Бóгу ли повинѣтся душá моя; от Тогó бо спасѣние моѣ.

3 Їбо Той Бог мой и Спас мой, Застѹпник мой: не подвижуся наипáче.

4 Докóле належитѣ на человѣка; убивáете вси вы, я́ко стенѣ преклонѣне, и оплóту возриновѣну.

5 Обáче цѣну мою совещáша отрїнути, текóша в жáжди: усты́ своїми благословля́ху и сѣрдцем своим кленя́ху.

6 Обáче Бóгови повинїся, душѣ моя: я́ко от Тогó терпѣние моѣ.

7 Їбо Той Бог мой и Спас мой, Застѹпник мой: не преселю́ся.

8 О Бóзе спасѣние моѣ и сла́ва моя: Бог по́мощи моея, и упова́ние моѣ на Бóга.

9 Упова́йте на Него́ весь сонм людїй: изли́йте пред Ним сѣрдцá вáша, я́ко Бог по́мощник наш.

10 Обáче сѹетни сы́нове челове́честии, лжїви сы́нове челове́честии в мѣрилах ѣже неправдовати: тїи от суеты́ вкѹпе.

11 Не упова́йте на неправду и на восхищѣние не желáйте: богáтство áще течѣт, не прилага́йте сѣрдца.

12 Едїною глагóла Бог, двóя сїя слы́шах: занѣ держа́ва Бóжия,

13 и Твоя́, Гóсподи, мїлость: я́ко Ты воздáси кому́ждо по делóм его́.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Через Идифума. Псалом Давида.

2 Не Богу ли повинуется душа моя? Ибо от Него спасение мое.

3 Ибо Он – Бог мой и Спаситель мой, Защитник мой, не поколеблюсь я более.

4 До каких пор вы будете притеснять человека? Разрушаете его все вы, как стену наклонённую, как ограду вырванную.

5 Даже честь мою сговорились отвергнуть, стремились, жаждали: устами своими благословляли, а сердцем своим проклинали.

6 Но Богу повинуйся, душа моя: только на Него надежда моя!

7 Ибо Он – Бог мой и Спаситель мой, Заступник мой, и я не отступлю от Него!

8 В Боге спасение моё и слава моя, Бог – помощь моя и упование мое на Бога.

9 Уповайте на Него, весь сонм людей: изливайте пред Ним сердца ваши, ибо Бог – помощник наш.

10 Иначе бессмысленны сыны человеческие, ложны сыны человеческие на весах своей неправды, потому что от пустоты они все.

11 Не уповайте на неправду и краденного не желайте: если богатство к вам течет, не прилагайте к нему сердца.

12 Однажды сказал Господь, и две эти истины я слышал: что сила – у Бога,

13 и у Тебя, Господи, милость, ибо Ты воздашь каждому по делам его.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David Concerning Idithum.

2 Shall not my soul be subjected to God? For from Him is my salvation.

3 For He is my God, my savior and my helper, and I shall be shaken no more.

4 How long do ye assail a man? Ye kill, all of you, as ye might assail a leaning wall and a tottering rampart.

5 But they made plans to cast aside mine honor, they ran in falsehood; with their mouth they bless, but with their heart they curse.

6 But be subject unto God, O my soul, for from Him is my patient endurance.

7 For He is my God, my savior and my helper, and I shall not be moved from hence.

8 In God is my salvation and my glory; He is the God of my help, and my hope is in God.

9 Hope in Him, all ye congregation of the peoples; pour out your hearts before Him, for God is our helper.

10 For the sons of men are vain, the sons of men are a lie in the balance; out of vanity they gather themselves together that they might do injustice.

11 Set not your hopes on injustice, and lust not after plunder; if riches flow in, set not your hearts thereon.

12 Once has God spoken; these two things have I heard, that dominion belonged to God,

13 and mercy is Thine, O Lord; for thou will render to every man according to his works.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён

- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Идифум (с евр. – восхваляющий) – имя левита, назначенного при Давиде провещать на цитрах и псалтырях и кимвалах в доме Господнем; вероятно, его следует отождествлять с Ефаном; он был начальником музыкальная хора, потомки его образовали особый хор, существовавший при Соломоне, Езекии, Иосии и Неемии; имя Идифума встречается в надписании трех псалмов (38, 61 и 76), быть может, потому, что эти псалмы были петы его хором

(Пс. 61.1 «В конѣц, о Идифу́ме, псалом Дави́ду» - *1 В конец времён. Через Идифума*)

Наипа́че - особенно, преимущественно, многократно

(Пс. 61.3 «не подвѣжуся наипа́че» - *не поколеблюсь я более*)

Докóле - долго ли, до каких пор

Я́ко - так как, ибо

Оплóт - оплот, ограда

(Пс. 61.4 «Докóле належитѣ на челове́ка; убива́ете вси вы, я́ко стенѣ преклонѣне, и оплóту возриновѣну» - *До каких пор вы будете притеснять человека? Разрушаете его все вы, как стену наклонѣнную, как ограду вырванную*)

Оба́че - впрочем, однако; но, а, против, иначе; даже, подлинно

Тещи́ - течёт, источает, стремится

Теку - скоро иду, бегу, стремлюсь

(Пс. 61.5 «Оба́че цѣну мою́ совеща́ша отри́нути, текóша в жа́жди» - *Даже честь мою сговорились отвергнуть, стремились, жаждали*)

Терпѣти - терпеть, выдерживать; уповать, надеяться

(Пс. 61.6 «Оба́че Бо́гови повині́ся, душе́ моя: я́ко от Того́ терпе́ние моё» - *Но Богу повинуйся, душа моя: только на Него надежда моя*)

Мері́ло - весы, стрелка весов, гиря, вес, чашка весов

е́же - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

Суе́та́ - ничтожная, бесполезная деятельность; пустота, призрачность; глупость

Суй - (санскр.) - пустой

Вку́пе - вместе, соединенно, все

(Пс. 61.10 «Оба́че су́етни сы́нове челове́честии, лжи́ви сы́нове челове́честии в ме́рилах е́же непра́вовати: ти́и от суе́ты вку́пе» - *Иначе бессмысленны сыны человеческие, ложны сыны человеческие на весах своей неправды, потому что от пустоты они все*)

Упова́ти – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.–слав. «пва́ти, пьва́ти –полагаться)

(Пс. 61.11 «Не упова́йте на непра́вду и на восхище́ние не жела́йте» - *Не уповайте на неправду и краденного не желайте*)

Зане́ - потому что, ибо

Держа́ва = сила, власть, утверждение, укрепление, могущество

(Пс. 61.12 «Еди́ною глаго́ла Бог, дво́я сия́ слы́шах: зане́ держа́ва Бо́жия» - *Однажды сказал Господь, и две эти истины я слышал: что сила – у Бога*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 61
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 61](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 61](#)

[Беседа Василия Великого на псалом 61](#)

Псалом 62

1 Псалом Давиду, внегда быти ему в пустыни Иудейстей

2 Бóже, Бóже мой, к Тебé у́треннюю: возжада́ Тебé душá моя, коль мно́жицею Тебé плоть моя, в земли́ пýсте и непрохóдне, и безвóдне.

3 Та́ко во святéм явѣхся Тебé, вѣдети́ сѣ́лу Твою́ и сла́ву Твою́.

4 Я́ко лúчиши мѣ́лость Твоя́ пáче живóт: устнé мой похва́лите Тя.

5 Та́ко благословлю́ Тя в животé моéм, о ѣ́мени Твоéм воздежý рúце мой.

6 Я́ко от тýка и ма́сти да испóлнится душá моя, и устна́ма рáдости восхва́лят Тя устá моя.

7 А́ще поминáх Тя на постéли моéй, на у́тренних поучáхся в Тя:

8 я́ко был есѣ́ Помóщник мой, и в крóве крилý Твоéю возра́дуюся.

9 Прильпé душá моя по Тебé: менé же прѣ́ят деснѣ́ца Твоя́.

10 Тѣ́и же всýе иска́ша дýшу мою́: внѣ́дут в преиспóдняя земли́,

11 преда́дятся в рúки ору́жия, ча́сти ли́совом бýдут.

12 Царь же возвеселѣ́тся о Бóзе: похва́лится всяк кленýйся Им, я́ко заградѣ́шася устá глагóлющих непра́ведная.

Перевод на русский:

1 Псалом Давида, когда он был в пустыне Иудейской.

2 Боже, Боже мой! К Тебе с утра взываю я: возжаждала Тебя душа моя, всеми силами к Тебе плоть моя в земле пустой, и непроходимой, и безводной!

3 Как во святилище явился к Тебе, чтобы видеть силу Твою и славу Твою!
4 Ибо милость Твоя превыше жизни: уста моя хвалят Тебя!
5 Так буду благословлять Тебя в жизни моей, во имя Твое воздевать буду руки мои.
6 Словно сладостью и маслом преисполнится душа моя, и гласом радости восхвалят Тебя уста мои.
7 Вспоминал о Тебе на постели моей, в утренние часы размышлял о Тебе;
8 ибо Ты Заступник мой, и под сенью крыл Твоих я возрадуюсь.
9 Прильнула душа моя к Тебе, меня же приняла десница Твоя.
10 Те же, кто изничтожить искали душу мою, сойдут в преисподнюю земли,
11 преданы будут мечу, лисьим кормом станут.
12 Царь же возвеселится о Боге, прославится всякий, клянущийся Им, так как заткнутся уста говорящих неправду.

Перевод на английский:

1 A Psalm of David. When He Was in the Wilderness of Judea.
2 O God, thou art my God, unto Thee I rise early at dawn. My soul has thirsted for Thee; how often has my flesh longed after Thee in a land barren and untrodden and unwatered.
3 So in the holy sanctuary have I appeared before Thee to see Thy power and Thy glory.
4 For Thy mercy is better than lives; my lips shall praise Thee.
5 So shall I bless Thee in my life, and in Thy name will I lift up my hands.
6 As with marrow and fatness let my soul be filled, and with lips rejoicing shall my mouth praise Thee.
7 If I remembered Thee on my bed, at the dawn I meditated on Thee.
8 For Thou art become my helper; in the shelter of Thy wings will I rejoice.
9 My soul has cleaved after Thee, Thy right hand has been quick to help me.
10 But as for these, in vain have they sought after my soul; they shall go into the nethermost parts of the earth,
11 they shall be surrendered unto the edge of the broadsword; portions for foxes shall they be.
12 But the king shall be glad in God, everyone shall be praised that swears by Him; for the mouth of them is stopped that speak unjust things.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Пáче - сверх, более, превыше

Живóт - жизнь

(Пс. 62.4 "Яко лúчши мíлость Твоя́ пáче живóт" - *Ибо милость Твоя превыше жизни*)

Тук - жир, сласть, молоко; богатство; амбар, житница; благорасположенность

Масť - помазание, миро, масло; цвет; качество

(Пс. 62.6 "Яко от тúка и ма́сти да испóлнится душá моя́" - *Словно сладостью и маслом преисполнится душа моя*)

Кров - палатка, шатер, обитель; покров

(Пс. 62.8 "в крóве крилú Твоеóу" - под сенью крыл Твоих)

Всýе - тщетно, напрасно

(Пс. 62.10 "Тíи же всýе иска́ша дúшу мою́" - *Те же, кто изничтожить искали душу мою*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 62](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 62](#)

Псалом 63

1 В концѣ, псалом Давиду

2 Услыши, Бóже, глас мой, внемдѣ моли́тимися к Тебѣ: от стра́ха вра́жия изми́ ду́шу мою́.

3 Покрый мя от со́нма лука́внующих, от мно́жества де́лающих непра́вду:

4 и́же изостри́ша, я́ко мечь, язы́ки своя́, напряго́ша лук свой, вещь го́рьку,

5 состреля́ти в та́йных непоро́чна: внеза́пу состреля́ют его́ и не убо́ятся.

6 Утверди́ша себѣ сло́во лука́вое: пове́даша скры́ти сеть, ре́ша: кто у́зрит их;

7 Испыта́ша беззако́ние: исче́зоша испытáющие испытáния: присту́пит челове́к, и се́рдце глубо́ко.

8 И вознесе́тся Бог: стрéлы младе́нец бы́ша я́звы их,

9 и изнемо́гоша на ня язы́цы их: смути́шася вси ви́дящие их.

10 И убо́йся всяк челове́к: и возвести́ша де́ла Бóжия, и творéния Его́ разумéша.

11 Возвесели́тся пра́ведник о Го́споде и упова́ет на Него́: и похва́лятся вси пра́вии се́рдцем.

Перевод на русский:

1 В конце времён. Псалом Давида.

2 Услышь, Боже, глас мой, когда я молюсь Тебе, от страха пред врагами избавь душу мою!

3 Укрой меня от сборища коварных, от множества людей творящих неправду,

4 которые наострили, как меч, языки своя, напрягли лук свой на дело злое,

5 затаившись, будут стрелять в непорочного; внезапно подстрелят его и не устрашатся возмездия.

6 Утвердились они в замысле лукавом; сговорились расставить сети, сказали: «Кто увидит нас?»

7 Замышляли они беззаконие; изнемогли, замышляя козни. Подойдет к тебе человек, а сердце его глубоко.

8 Но да будет превознесен Бог! Точно от стрел младенцев, были раны от них.

9 Изнемог их язык, смутились все видевшие их.

10 И убоился всяк человек; и возвестили о делах Божиих, и сотворенное Им уразумели.

11 Возвеселится праведник о Господе и уповать будет на Него; и прославятся те, кто праведен сердцем.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm of David.

2 Hearken, O God, unto my prayer, when I make supplication unto Thee; rescue my soul from fear of the enemy.

3 Shelter me from the concourse of them that do wickedness, from the multitude of them that work unrighteousness.

4 They have sharpened their tongues like a broadsword; they have bent their bow, a bitter thing

5 that they may shoot in secret at the blameless man. Suddenly shall they shoot at him and shall not fear;

6 they have strengthened themselves in a wicked word. They have spoken of hiding snares; they said: Who shall see them?

7 They have searched after iniquity, in searching they are grown weary of searching. A man shall draw near, and the heart is deep;

8 and God shall be exalted. As an arrow of infants are their blows,

9 and their tongues are made strength less against them. All that saw them were troubled,

10 and every man was afraid. And they declared the works of God, and His deeds they understood.

11 The righteous man shall be glad in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец» - это надписание имеет множество значений. Оно означает:

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Изъяти - изъять, вынуть, лишить

(Пс. 63.2 «от стра́ха вра́жия изми́ дѹшу мою́» - *от страха пред врагами избавь душу мою*)

Сѡнм – собрание, общество

Мя - меня

(Пс. 63.3 «Покрый мя от со́нма лука́внующих» - *Укрой меня от сборища коварных*)

И́же - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

Я́ко - так как, ибо

Вещь – предмет; имущество; дело, происшествие; существо; нечто; тяжба; проступок; вещество; природа; сущность

(Пс. 63.4 «и́же изостри́ша, я́ко мечь, язы́ки своя, напряго́ша лук свой, вещь го́рьку» - *которые наострили, как меч, языки своя, напрягли лук свой на дело злое*)

Утвержда́ю – делаю твёрдым, заостряю, укрепляю

Ве́дати – познать, знать

Рещи́ - сказать, обещать

Знак препинания «;» - (точка с запятой) является знаком вопроса

(Пс. 63.6 «Утверди́ша себе́ сло́во лука́вое: пове́даша скры́ти сеть, ре́ша: кто ўзрит их;» - *Утвердились они в замысле лукавом; сговорились расставить сети, сказали: «Кто увидит нас?»*)

Бы́ша - были (мн. ч., пр. вр. «быть»)

Я́зва – рана; рубец, шрам; поражение, избиение; падалище, падаль

(Пс. 63.8 «И вознесётся Бог: стрёлы младе́нец бы́ша я́звы их» - *Но да будет превознесен Бог! Точно от стрел младенцев, были раны от них*)

Ня - их, они

(Пс. 63.9 «и изнемого́ша на ня язы́цы их: смути́шася вси ви́дящие их» - *Изнемог их язык, смутились все видевшие их*)

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

ХҤАИҤТҤ БҤА ВО РҤТҤХҤ БҤГҤ,
 ХҤАИҤТҤ БҤГҤ ВО РҤТҤХҤИҤИҤ ИҤАА БҤГҤ;
 ХҤАИҤТҤ БҤГҤ ВО ИҤААХҤ БҤГҤ,
 ХҤАИҤТҤ БҤГҤ ВО ИҤОИҤХҤИҤ БҤАИҤХҤИҤА БҤГҤ;
 ХҤАИҤТҤ БҤГҤ ВО ГҤАИҤ РҤАИҤХҤА,
 ХҤАИҤТҤ БҤГҤ ВО ХҤАИҤИҤ ИҤ ГҤАИҤХҤ;
 ХҤАИҤТҤ БҤГҤ ВО ТҤТҤАИҤ ИҤ АИҤХҤ,
 ХҤАИҤТҤ БҤГҤ ВО РҤТҤХҤ ИҤ ОИҤИҤ;
 ХҤАИҤТҤ БҤГҤ БҤ ИҤХҤАИҤХҤ ДОКҤРАИҤИҤХҤ,
 ХҤАИҤТҤ БҤГҤ БҤ ИҤ ИҤААИҤХҤ ВОСКҤИҤИҤИҤА.
 ВІАКОС АИҤИҤА АА ХҤАИҤТҤ ГҤА.

ПСАЛОМ

63

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •



Π

Псалом 63

psalterart

psalterart

Толкованіє Євфимія Зигабена псалма 63



Кафисма 9



Псалом 64

- 1 В конѣцъ, псаломъ пѣсни Давиду, пѣснь Иереміева и Иезекиїлева, людѣй преселѣнія, егда́ хотѣху исходѣти
- 2 Тебѣ подобаетъ пѣснь, Бѣже, в Сиѣне, и Тебѣ возда́тся моли́тва во Иерусали́ме.
- 3 Услы́ши моли́тву мою: к Тебѣ вся́ка плоть приидетъ.
- 4 Словеса́ беззакѣнникъ премо́гоша нас: и нечѣстия на́ша Ты очисти́ши.
- 5 Блаже́н, егѣже избра́л еси́ и прия́л, вселѣтся во двѣрехъ Твои́хъ. Испѣлимся во благо́хъ до́му Твоегѣ: святъ храмъ Твой,
- 6 Дѣвенъ в правде, услы́ши ны, Бѣже, Спаси́телю нашъ, упова́ние всехъ конце́й земли́, и сущи́хъ в мо́ри дале́че:
- 7 уготовля́яй го́ры крѣпостию Своѣю, препоя́санъ си́лою:
- 8 смуца́яй глубинѣ́ морскую́, шу́му волнъ егѣ кто́ постои́тъ; смяту́тся язы́цы,
- 9 и убо́ятся живу́щии в конца́хъ от зна́мений Твои́хъ: исхо́ды у́тра и ве́чера украси́ши.
- 10 Посети́л еси́ зе́млю и упои́л еси́ ю́, умно́жил еси́ обогати́ти ю́: река́ Бѣжия напо́лнися водъ: угото́вал еси́ пи́щу имъ, я́ко та́ко [есть] угото́вание.

11 Бразды ея упой, умножи живота ея: в каплях ея возвеселится возсияющи.
12 Благословяши венец лета благости Твоея, и поля Твоя исполнятся тука:
13 разбоделят красная пустыни, и радостию холмы препояшутся.
14 Одевающая овны овчии, и удолия умножат пшеницу: воззовут, ибо воспоют.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Псалом, песнь Давида. Песнь Иеремии и Иезекииля, народа переселенного, когда хотели они выходить (из плена).

2 Тебе подобает песнь, Боже, на Сионе, и Тебе воздастся молитва в Иерусалиме.

3 Услышь молитву мою! К Тебе всяк живущий приходит.

4 Слова беззаконников превозмогли нас, но от нечестия нашего Ты очистишь.

5 Счастлив тот, кого Ты избрал и принял, вселится он во дворах Твоих!

Насытимся благами дома Твоего: свят храм Твой.

6 Дивен правдою, услышь нас, Боже, Спаситель наш, упование всех концов земли и живущих в море далеко!

7 Ты утверждаешь горы могуществом Своим, препоясанный силою;

8 возмущаешь глубины моря; пред шумом волн его кто устоит? В смятение придут народы,

9 и убоятся живущие во всех концах земли от знамений Твоих, когда восходы и закаты Ты украсишь.

10 Ты посетил землю и напоил её, обильно обогатил её: река Божия наполнилась водами. Ты приготовил пищу им, ибо таково (есть) устройство её.

11 Борозды её напои, умножь плоды её, от капель своих она возвеселится сверкая.

12 Ты благословишь венец лета добротой Своей, и поля Твои наполнятся богатством.

13 Утучнеют прекрасные места пустыни, и радостью холмы препояшутся.

14 Оденутся руном ягнята, и долины в обилии умножат пшеницу. Воззовут и воспоют.

Перевод на английский:

1 For the End: A Canticle Psalm of David, an Ode Sung by Jeremiah and Ezekiel and the Captive People When They Were About to Depart.

2 To Thee is due praise, O God, in Zion; and unto Thee shall a vow be rendered in Jerusalem.

3 Hearken unto my prayer, for unto Thee shall all flesh come.

4 The words of lawless men have overpowered us, but to our ungodliness shall Thou be merciful.

5 Blessed is he whom Thou have chosen and have taken to Thyself; he shall dwell in Thy courts. We shall be filled with the good things of Thy house; holy is Thy temple,

6 wonderful in righteousness. Hearken unto us, O God our Savior, Thou hope of all the ends of the earth and of them that be far off at sea,

7 Who sets fast the mountains by Thy strength, Who art girded around with power,

8 Who troubles the hollow of the sea; as for the roar of its waves, who shall withstand them? The heathen shall be troubled,

9 and the dwellers of the farthest regions shall be afraid at Thy signs; Thou shall make the outgoings of the morning and the evening to delight.

10 Thou has visited the earth and abundantly watered her; Thou have multiplied the means of enriching her. The river of God is filled with waters; Thou has prepared their food, for thus is the preparation thereof.

11 Do Thou make her furrows drunk with water, multiply her fruits; in her showers will she be glad when she sprouts forth.

12 Thou shall bless the crown of the year with Thy goodness, and Thy plains shall be filled with fatness.

13 Enriched shall be the mountains of the wilderness, and the hills shall be girded with rejoicing.

14 The rams of the flock have clothed themselves with fleece, and the valleys shall abound with wheat; they shall cry aloud, yea, they shall chant hymns unto Thee.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Блажён - счастлив

(Пс. 64.5 "Блажён, егѡже избрал еси" - Счастлив тот, кого Ты избрал)

Ны - нас, (винит. пад. от мест. Мы)

(Пс. 64.6 "услы́ши ны, Бо́же" - услышь нас, Боже)

Су́щий - действительный, настоящий, истинный; существующий

(Пс. 64.6 "су́щих в мо́ри далéче" - живущих в море далеко)

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 64.8 "смяту́тся язы́цы," - В смятение придут народы)

Ю - её

(Пс. 64.10 "упо́йл еси́ ю" - напоил её)

Бразда́ - (санскр. bhrsti) борозда; нива

Жи́та - власть, сила, средства, богатство

(Пс. 64.11 "Бразды́ ея́ упо́й, умно́жи жи́та ея́" - Борозды её напои, умножь богатство её)

Тук - жир, сласть, молоко; богатство; амбар, житница; благорасположенность

(Пс. 64.12 "поля́ Твоя́ испо́лнятся ту́ка" - поля Твои наполнятся богатством)

Разбо́теи - умножиться, утучниться

(Пс. 64.13 "разбо́теют кра́сная пусты́ни" - Утучнеют прекрасные места пустыни)

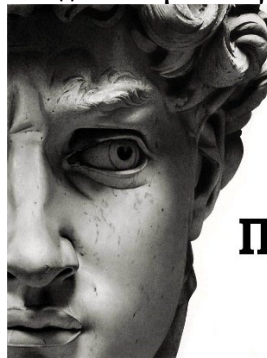
Удо́лие - долина, низменность

(Пс. 64.14 "удо́лия умно́жат пше́ницу" - долины в обилии умножат пшеницу)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 64

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 64](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 64](#)

[Толкования Афанасия Великого псалма 64](#)

Псалом 65

1 В конец, песнь псалма воскресения

2 Воскликните Господеви, вся земля, пойте же имени Его, дадите славу хвалё Его.

3 Рцыте Богу: коль страшна дела Твоя; во множестве силы Твоея солжут Тебё врази Твой.

4 Вся земля да поклонится Тебё и поёт Тебё, да поёт же имени Твоему, Вышний.

5 Приидите и видите дела Божия, коль страшен в советех паче сынов человеческих.

6 Обращаяй море в сушу, в реце пройдут ногами: тамо возвеселимся о Нем,

7 владычествующем силою Своею веком: очи Его на языки призираете: преогорчеваяущии да не возносятся в себе.

8 Благословите, языцы, Бога нашего и услышан сотворите глас хвалы Его,

9 положшаго душу мою в живот и не давшего во смятение ног моих.

10 Яко искусил ны еси, Боже, разжегл ны еси, якоже разжизается сребро.

11 Ввел ны еси в сеть, положил еси скорби на хребте нашем.

12 Возвел еси человеки на главы наша: проидохом сквозё огонь и воду, и извел еси ны в покой.

13 Вниду в дом Твой со всесожжением, воздам Тебё молитвы моя,

14 яже изрекосте устне мои, и глаголаша уста моя в скорби моей,

15 всесожжения тучна вознесу Тебё с кадилом, и овны, вознесу Тебё воли с козлы.

16 Приидите, услышите, и повém вам, вси боящиися Бóга, елика сотвори души́ мое́й.
17 К Немú усты́ моими́ воззва́х и вознесóх под язы́ком моим.
18 Неправду́ аще узрэх в сёрдце моём, да не услышит мене́ Господь.
19 Сего́ ра́ди услы́ша мя Бог, внят гла́су моле́ния моего́.
20 Благословён Бог, и́же не отста́ви моли́тву мою́ и ми́лость Свою́ от мене́.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Песня псалма воскресения.

2 Воскликни Господу, вся земля! Пойте имени Его! Воздайте славу величию Его!

3 Скажите Богу: сколь грозны дела Твои! От великой силы Твоей преклонятся пред Тобою враги Твои.

4 Вся земля да поклонится Тебе и поет Тебе, да поет же имени Твоему, Вышний!

5 Приидите и зрите дела Божии: как страшен Он замыслах Своих над сынами человеческими.

6 Он обращает море в сушу: реку пройдут ногами, там возвеселимся о Том,

7 Кто силою Своею владычествует веками: очи Его на народы взирают, да не превозносятся оскорбляющие Его!

8 Благословите, народы, Бога нашего, громко возгласите славу Ему!

9 Он ввел душу мою в жизнь и не дал поколебаться ногам моим.

10 Ибо испытал Ты нас, Боже, переплавил нас, как переплавляют серебро.

11 Ввел нас в сеть, возложил скорби на хребет наш.

12 Возвёл людей на головы наши, прошли мы чрез огонь и воду, и вывел нас в покой.

13 Войду в дом Твой с жертвой сжигаемой дотла, исполню пред Тобою обеты мои,

14 которые изрекли уста мои, и произнес язык мой в скорби моей.

15 Жертвы тучные вознесу Тебе с фимиамом и овнами, принесу Тебе волов с козлами.

16 Приидите, послушайте, и поведаю вам, все боящиеся Бога, сколько сотворил Он душе моей.

17 К Нему устами моими я воззвал, и превознес Его языком моим.

18 Если бы неправду увидел я в сердце моем — не услышал бы меня Господь.

19 Потому услышал меня Бог, внял гласу моления моего.

20 Благословен Бог, — не отверг Он молитвы моей и милости Своей от меня!

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalmic Ode of Resurrection.

2 Shout with jubilation unto the Lord all the earth; chant you unto His name, give glory in praise of Him.

3 Say unto God: How awesome are Thy works! In the multitude of Thy power shall Thine enemies be proved false unto Thee.

4 Let all the earth worship Thee and chant unto Thee; let them chant unto Thy name, O Most High.

5 Come and see the works of the Lord, how awesome He is in His counsels, more than the sons of men,

6 He turned the sea into dry land; in the river shall they pass through on foot. There shall we rejoice in Him,

7 in Him that is ruler in His sovereignty forever. His eyes look upon the nations; let not them that embitter Him be exalted in themselves.

8 O bless our God, ye nations, and make the voice of His praise to be heard,

9 Who has established my soul in life, and permitted not my feet to be shaken.

10 For Thou have proved us, O God, and by fire have Thou tried us even as silver is tried by fire.

11 Thou have brought us into the snare, Thou have laid afflictions upon our back.

12 Thou made men to mount upon our heads. We went through fire and water, and Thou did bring us out into refreshment.

13 I will go into Thy house with a whole burnt offering; to Thee will I pay my vows,

14 which my lips pronounced and which my mouth had spoken in mine affliction.

15 Whole burnt offerings full of marrow will I offer unto Thee, with incense and rams; oxen and goats will I offer unto Thee.

16 Come and hear, and I will declare unto you, all ye that fear God, what things He has done for my soul.

17 Unto Him with my mouth have I cried, and I exalted Him with my tongue.

18 If in my heart I regarded unrighteousness, let the Lord not hear me.

19 Wherefore God has hearkened unto me, He has been attentive to the voice of my supplication.

20 Blessed is God Who has not turned away my prayer, nor His mercy away from me.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Солга́ти - обманывать, лгать; изъязвить покорность, подчиниться (враги твои покоряются тебе)

(Пс. 65.3 "во мно́жестве си́лы Твоея́ со́лжут Тебе́ врази́ Твой" - *От великой силы Твоей преклонятся пред Тобою враги Твои*)

Сове́т - мнение или наставление; воля, намерение; замысел; совещание; благоразумие, мудрость; согласие, дружество, лад; собрание многих людей, сонм, сообщество; позволение, умысел

Па́че - сверх, более, превыше

(Пс. 65.5 "коль стра́шен в сове́тах па́че сыно́в челове́ческих" - *как страшен Он замыслах Своих над сынами человеческими*)

Язы́к - орган речи; речь; народ

Призре́ти - полюбить, милостиву быть; осматривать, смотреть, воззреть

(Пс. 65.7 "о́чи Его́ на язы́ки призира́ете" - *очи Его на народы взирают*)

Живо́т - жизнь

(Пс. 65.9 "поло́жшаго ду́шу мою́ в живо́т" - *Он ввел душу мою в жизнь*)

Иску́с - искушение; испытание; грубая монашеская одежда; грабе́ж, разбой

Ны - нас, (винит. пад. от мест. Мы)

Разжиза́тися - гореть, плавиться; соблазняться

(Пс. 65.10 Я́ко искуси́л ны еси́, Бо́же, разже́гл ны еси́, я́коже разжиза́ется сребро́" - *Ибо испытал Ты нас, Боже, переплавил нас, как переплавляют серебро*)

Ели́ка - сколько

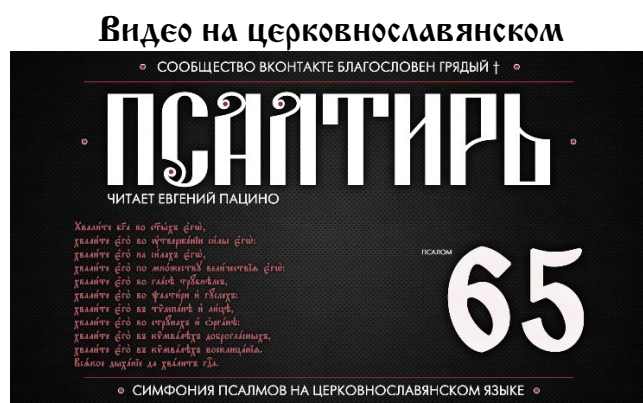
(Пс. 65.13 "ели́ка сотвори́ души́ мое́й." - *сколько сотворил Он душе моей*)

Аще - если, если бы; когда

(Пс. 65.18 "Неправду аще узрѣх в сѣрдце моѣм" - Если бы неправду увидел я в сердце моем)

Иже - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

(Пс. 65.20 "иже не отстави моли́тву мою" - *(который) не отверг молитвы моей*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 65](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 65](#)

[Толкования Афанасия Великого псалма 65](#)

Псалом 66

- 1 В концѣ, в пѣснях, псалом пѣсни Давиду
- 2 Бóже, ущѣдри ны и благословіи ны, просвети лице Твое на ны и помилуй ны:
- 3 Познати на земли путь Твой, во всех языцех спасение Твое.
- 4 Да исповѣдятся Тебѣ людіе, Бóже, да исповѣдятся Тебѣ людіе вси.
- 5 Да возвеселятся и да возрадуются языцы: яко судиши людем правотою и языки на земли наставиши.
- 6 Да исповѣдятся Тебѣ людіе, Бóже, да исповѣдятся Тебѣ людіе вси.
- 7 Земля даде плод свой: благословіи ны, Бóже, Бóже наш,
- 8 благословіи ны, Бóже: и да убоятся Его вси концы земли.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Песнь. Псалом песни Давида.

2 Боже, смилуйся над нами и благослови нас, яви нам сияние лица Твоего и помилуй нас,

3 чтобы узнать на земле путь Твой, во всех народах спасение Твое!

4 Да славят Тебя народы, Боже, да прославят Тебя народы все!

5 Да возвеселятся и возрадуются племена, ибо судишь Ты народы праведно и наставляешь племена на земле.

6 Да прославят Тебя народы, Боже, да прославят Тебя народы все!

7 Земля дала плод свой, благослови нас, Боже, Боже наши!

8 Благослови нас, Боже! И да убоятся Тебя все пределы земли!

Перевод на английский:

1 For the End: Among the Hymns. A Canticle Psalm of David.

2 God be gracious unto us and bless us, and cause His face to shine upon us and have mercy on us.

3 That we may know upon the earth Thy way, among all the nations Thy salvation.

4 Let the peoples give Thee praise, O God, let all the peoples praise Thee.

5 Let the nations be glad and rejoice, for Thou shalt judge peoples with uprightness; and nations shall Thou guide upon the earth.

6 Let the peoples give Thee praise, O God, let all the peoples praise Thee;

7 the earth has yielded her fruit. Let God, our God, bless us;

8 let God bless us, and let all the ends of the earth fear Him.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Щедрить - жалеть, щадить, миловать, милосердствовать

Ны - нас, (винит. пад. от мест. Мы)

(Пс. 66.2 "Бóже, ущéдри ны и благословí ны" - *Боже, смилуйся над нами и благослови нас*)

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 66.3 "во всех язы́цех спасéние Твое́" - *во всех народах спасение Твое*)

Исповéдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 66.4 "Да исповéдятся Тебé людíе" - *Да славят Тебя народы*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 66](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 66](#)

[Толкования Афанасия Великого псалма 66](#)

Псалом 67

1 В конéц, псалóм пёсни Давíду

2 Да воскрéснет Бог, и расточáтся вразí Егó, и да бежáт от лицá Егó ненавíдящии Егó.

3 Я́ко исчеза́ет дым, да исче́знут: я́ко та́ет воск от лицá огнá, та́ко да погíбнут грéшницы от лицá Бóжия:

4 а прáведницы да возвеселя́тся, да возра́дуются пред Бóгом, да насладя́тся в весéлии.

5 Воспойте Бóгу, пойте íмени Егó: путесотвори́те возше́дшему на зáпады. Господь íмя Емý: и ра́дуйтесь пред Ним.

6 Да смяту́тся от лицá Егó, Отца́ си́рых и судий вдови́ц: Бог в ме́сте святе́м Своём.

7 Бог вселяет единомысленныя в дом, изводя окованныя мужеством,
такожде преогорчеваяющыя живущыя во гробех.

8 Бóже, внигда исходити Тебѣ пред людьми Твоими, внигда мимоходити
Тебѣ в пустыни,

9 земля потрясѣся, ибо небеса кануша от лица Бóга Синаина, от лица Бóга
Израилева.

10 Дождь волен отлучиши, Бóже, достоянию Твоему и изнеможе, Ты же
совершил еси ѣ.

11 Животная Твоя живут на ней: уготовал еси благодать Твоею нищему,
Бóже.

12 Господь даст глагол благовествующим силою мною:

13 царь сил возлюбленнаго, красотою дому разделитьи корысти.

14 Аще поспите посреде предел, криле голубине посребрене, и междоумия
ея в блещании злата.

15 Внигда разнстит Небесный царь на ней, оснежятся в Селмоне.

16 Горá Бóжия, горá тучная, горá усиренная, горá тучная.

17 Вскую нещуете горы усиренныя; горá, юже благоволи Бог жити в ней:
ибо Господь вселится до конца.

18 Колесница Бóжия тмами тем, тысяща гобзующих: Господь в них в Синаи
во святем.

19 Возшел еси на высоту, пленил еси плен: приял еси даяния в человецех,
ибо не покаряющыяся, еже вселитися.

20 Господь Бог благословен, благословен Господь день дне, поспешит нам
Бог спасений наших.

21 Бог наш, Бог еже спасати: и Господня, Господня исходища смертная.

22 Обаче Бог сокрушит главы врагов Своих, верх влас преходящих в
прегрешениих своих.

23 Рече Господь: от Васана обращу, обращу во глубинах морских:

24 яко да омочится нога Твоя в крови, язык пес твоих, от враг от него.

25 Видена быша шествия Твоя, Бóже, шествия Бóга моего Царя, иже во
святем,

26 предвариша князи близ поющих, посреде дев тимпанниц.

27 В церквах благословите Бóга, Господа от источник Израилевых.

28 Тамо Вениамин юнейший во ужасе, князи Иудовы владыки их, князи
Завулони, князи Неффалимли.

29 Заповеждь, Бóже, силою Твоею: укрепи, Бóже, сие, еже соделал еси в нас.

30 От храма Твоего во Иерусалим Тебѣ принесут царие дары.

31 Запрети зверем тростным: сонм юнец в юницах людских, еже затворити
искусенныя сребром: расточи языки хотящыя бранем.

32 Приидут молитвенницы от Египта: Ефиопиа предварит руку свою к Бóгу.

33 Царства земная, пойте Богу, воспойте Господеви,
34 возшедшему на Небо небесё на востоки: се даст гласу Своему глас силы.
35 Дадите славу Богу: на Израили велелепота Его, и сила Его на облацех.
36 Дивен Бог во святых Своих: Бог Израилев, той даст силу и державу людем
Своим. Благословен Бог.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Псалом песни Давида.

*2 Да воскреснет Бог и рассеются враги Его и да бегут от лица Его
ненавидящие Его!*

*3 Как исчезает дым, да исчезнут. Как тает воск от лица огня, так да
погибнут грешники от лица Божия;*

*4 а праведники да возвеселятся, да возрадуются пред Богом, да наслаются
веселием!*

*5 Воспойте Богу! Пойте имени Его! Приготовьте путь Шествующему на
запад, – Господь имя Ему, – и радуйтесь пред Ним!*

*6 Да придут в смятение враги от лица Его, Отца сирот и Судии вдов: Бог в
месте святом Своем!*

*7 Бог вселяет подобных Ему в дом Свой, выводя узников с победою и
огорчающих, живущих во гробах.*

*8 Боже, когда шел Ты пред народом Твоим, когда шествовал Ты в пустыне,
9 земля тряслась, небеса таяли от лица Бога Синая, от лица Бога Израилева.*

*10 Дождь по воле Своей Ты проливал, Боже, народу Твоему, и изнемогал он, а Ты
укреплял его.*

*11 Животные Твои обитают в пустыне; предназначил Ты их по благодати
Твоей убогим, Боже.*

12 Господь одаряет благовествующих силою слова великою.

*13 Царь, дарующий силу народу возлюбленному, прекрасный дом наделяет
добычей.*

*14 Если будете вы жить мирно в пределах своих, подобны будете голубке с
крыльями серебристыми и межкрыльем, блистающим как золото.*

15 Когда Всевышний рассеял царей на ней, стали белее снега на горе Сельмон.

16 Гора Божия, гора тучная, гора плодоносная, гора тучная!

*17 Что вы мните о себе, горы плодоносные? Ведь на этой горе благоволил
обитать Сам Бог, Господь вселится на ней вовеки.*

*18 Колесница Божия, как тысячи тысяч, тысяча ликующих; Господь среди них
на Синае во святилище.*

19 Взошел Ты на высоту, взял пленников в плен; принял дары от людей, даже

среди непокорных вселишься.

20 Господь Бог благословен, благословен Господь во все дни! Поспешит к нам Бог спасения нашего.

21 Бог наш – Бог во спасение, и Господни, Господни врата смерти.

22 Истинно Бог сокрушит головы врагов Своих, сверх головы ходящих в прегрешениях своих.

23 Сказал Господь: «От Васана верну, возвращу из глубин морских!»

24 Да омочатся ноги Твои и языки псов твоих в крови врагов Его.

25 Видно было шествие Твое, Боже, шествие Бога моего, Царя, обитающего во святилище:

26 впереди шли начальствующее вместе с поющими, среди дев, играющих на тимпанах.

27 В церквах благословляйте Бога, Господа, вы, потомки Израиля!

28 Там Вениамин, самый юный из них в молитвенном восторге, владыки колена Иудина, владыки колен Завулонова и Неффалимова.

29 Утверди, Боже, силою Твоею, укрепи навеки, Боже, то, что сотворил Ты нам!

30 Для храма Твоего в Иерусалим принесут Тебе цари дары.

31 Запрети врагам, обитающим в тростнике, сборищу бычков и коров племенных, бросать в темницу (праведников) очищенных, как серебро, расточи народы, желающие войны.

32 Придут молитвенники из Египта; Эфиопия первой прострет руку свою к Богу.

33 Царства земные, пойте Богу, воспойте Господа,

34 восшедшего на Высочайшее из небес на востоке: Вот возгремел глас Его, глас могучий!

35 Воздайте славу Богу! На Израиле величие Его и мощь Его превыше облаков.

36 Дивен Бог во святых Своих – Бог Израилев, который даст силу и могущество народу Своему. Благословен Бог!

Перевод на английский:

1 For the End: A Canticle Psalm of David.

2 Let God arise and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face.

3 As smoke vanishes, so let them vanish; as wax melts before the fire, so let sinners perish at the presence of God.

4 And let the righteous be glad; let them rejoice in the presence of God, let them delight in gladness.

5 Sing unto God, chant unto His name; prepare you the way for Him that rides upon the setting of the sun. Lord is His name; yea, rejoice before Him.

6 Let them be troubled at His presence, Who is a father of orphans and a judge to the widows. God is in His holy place.

7 God settles the solitary in a house, mightily leading forth them that were shackled, and likewise them that embitter Him, them that reside in tombs.

8 O God, when Thou went forth before Thy people, when Thou did traverse the wilderness.

9 The earth was shaken and the heavens dropped dew, at the presence of the God of Sinai, at the presence of the God of Israel.

10 A rain freely given shall Thou ordain, O God, for Thine inheritance; yea, it became weak, but Thou shall restore it.

11 Thy living creatures shall live therein; Thou have prepared it in Thy goodness for the poor man, O God.

12 The Lord shall give speech with great power to them that bring good tidings.

13 He that is the King of the hosts of His beloved one shall divide the spoils for the beauty of the house.

14 Even if ye sleep among the lots, ye shall have the wings of a dove covered with silver, and her pinions of sparkling gold.

15 When He that is in the heavens ordained kings over her, they shall be made snow white in Selmon.

16 The mountain of God is a butter mountain, a curdled mountain, a butter mountain.

17 Why suppose you that there are other curdled mountains? This is the mountain wherein God is pleased to live, yea, for the Lord will reside therein to the end.

18 The chariot host of God is ten thousand fold, yea, thousands of them that abound in number; the Lord is among them at Sinai, in His holy place.

19 Thou has ascended on high, Thou led captivity captive, Thou did receive gifts among men (yea, for they were disobedient) that Thou might live there.

20 Blessed is the Lord God; blessed is the Lord day by day; the God of our salvation shall prosper us along the way.

21 Our God is the God of salvation, and the pathways leading forth from death are those of the Lord's Lord.

22 But God shall crush the heads of His enemies, the hairy crown of them that continue in their trespasses.

23 The Lord said: I will return from Basan. I will return in the deeps of the sea.

24 That thy foot may be dipped in blood, yea, the tongue of thy dogs in that of thine enemies.

25 Thy processions have been seen, O God, the processions of my God, of my

King Who is in His holy sanctuary.

26 Rulers went before, and after them the chanters, in the midst of tambourine-playing maidens.

27 In congregations bless ye God, the Lord from the well springs of Israel.

28 Yonder is Benjamin the younger in rapture, the rulers of Judah their governors, the rulers of Zabulon, the rulers of Nephtholim.

29 Give Thou command, O God, unto Thy hosts; strengthen, O God, this which Thou has wrought in us.

30 Because of Thy temple in Jerusalem, kings shall bring gifts unto Thee.

31 Rebuke the wild beasts of the reed, that congregation of bulls among the heifers of the peoples, lest they exclude them that have been proved like silver. Scatter the nations that desire wars.

32 Ambassadors shall come out of Egypt; Ethiopia shall hasten to stretch out her hand unto God.

33 Ye kingdoms of the earth sing unto God; chant ye unto the Lord,

34 unto Him that rides the heaven of heaven towards the dayspring. Behold, He will utter with His voice a voice of power.

35 Give ye glory unto God; His magnificence is over Israel and His power is in the clouds.

36 Wondrous is God in His saints; the God of Israel, He will give power and strength unto His people. Blessed is God.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Расточаю – рассеиваю, разгоняю, безрассудно издерживаю

Расточаюся – разбегаюсь, рассеиваюсь

(Пс. 67.2 "и расточáтся вразѣ Егó" - *разсеются враги Его*)

Мúжество - подвиг, славное дело, победа

(Пс. 67.7 "изводѣ оковáнные мúжеством" - *выводя узников с победою*)

Кáнути – капать, таять

(Пс. 67.9 "ѣбо небесá кáнуша" - *небеса таяли*)

Отлучаю - отделяю

Достоя́ние - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

Совершаю – совершенствую, привожу в порядок, посвящаю

Совершенство – исполнение; совершенство; твёрдость в поступе

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

ё – его (винит. пад. среднего рода местоим. Он)

(Пс. 67.10 "Дождь во́лен отлучи́ши, Бо́же, достоя́нию Твоему́ и изнемо́же, Ты же соверши́л еси́ ё" - *Дождь по воле Своей Ты проливал, Боже, народу Твоему, и изнемогал он, а Ты укреплял его*)

Коры́сть – военная добыча, имение

(Пс. 67.13 "красото́ю до́му раздели́ти коры́сти" - *прекрасный дом наделяет добычей*)

А́ще - если, если бы; когда

(Пс. 67.14 "А́ще поспите́ посреде́ предё́л" - *Если будете вы жить мирно в пределах своих*)

Междора́мие – пространство между плечами, спина

Ра́мо – плечо, рука, подпора

(Пс. 67.14 "междора́мие ея́ в блещáнии зláта" - *межкрыльем, блистающим как золото*)

Ра́знствовати – разбросать, разметать, разсеять; различаться; спорить

(Пс. 67.15 "Внегда́ ра́знствит Небе́сный ца́ри на ней" - *Когда Всевышний рассеял царей на ней*)

Вску́ю - зачем? для чего? почему?

Непщу́ю - думаю, полагаю, мню, почитаю; завидую

Усыре́нный - подобный сыру, тучный, жирный, плодоносный

ю́же - (вин. падеж, жен. р. от мест. Иже) которую

(Пс. 67.17 "Вскúю непщúете гóры усырénныя; горá, юже благоволи́ Бог жи́ти в ней" - *Что вы мните о себе, горы плодоносные? Ведь на этой горе благоволил обитать Сам Бог*)

Тма – десять тысяч, безчисленное множество; тёмная ночь, мрак; ложь; крепкий сон, забытьё

Гобзúющий – богатый; счастливый, веселящийся, торжествующий, ликующий; гордый, надменный

(Пс. 67.18 "Колесни́ца Бóжия тма́ми тем, ты́сяща гобзúющих" - *Колесница Божия, как тысячи тысяч, тысяча ликующих*)

Исхóдище – источник, поток; ворота, двор; перекрёсток; исход из здешнего мира

(Пс. 67.21 "Госпо́дня исхóдища смёртная" - *Господни врата смерти*)

Обáче - впрочем, однако; но, а, против, иначе; даже, подлинно

(Пс. 67.22 "Обáче Бог сокруши́т" - *Истинно Бог сокрушит*)

Обра́цати – вернуть, воздать, отдать должное, наказывать,

(Пс. 67.23 "от Васáна обращú, обращú во глубина́х морскíх" - *от Васана верну, возвращу из глубин морских*)

Тимпанница – играющая в тимпан

Тимпан – бубен с погремушками

(Пс. 67.26 "посредé дев тимпа́нниц" - *среди дев, играющих на тимпанах*)

Юне́ц – бычок, телёнок; бык; олень молодой

Юни́ца – телушка, корова

(Пс. 67.31 "сонм юне́ц в юни́цах людскíх" - *сборищу бычков и коров племенных*)

Брань - вражда, война, раздор, борьба

(Пс. 67.31 "расточі язы́ки хотя́щыя бра́нем" - *расточи народы, желающие войны*)

Предваряю – постигаю неожиданно, застигаю врасплох; предупреждаю, делаю что либо прежде; поспешаю

(Пс. 67.32 "Ефио́пия предваріт ру́ку свою к Бо́гу" – *Эфиопия первой прострет руку свою к Богу*)

Велелéпота – величие, великолепие

(Пс. 67.35 "на Израіли велелéпота Его́" – *На Израиле величие Его*)

Держа́ва - сила, власть, утверждение, укрепление, могущество

(Пс. 67.36 "и держа́ву лю́дем Своі́м" - *и могущество народу Своему*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 67](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 67](#)

[Толкования Афанасия Великого псалма 67](#)

Псалом 68

1 В конéц, о измéншихся, псалóм Давíду

2 Спасí, мя, Бóже, я́ко внидо́ша во́ды до душі́ моея́.

3 Углубóх в тимéнии глубины́, и несть постоя́ния: приидóх во глубины́ морскія́, и бúря потопí мя.

4 Утрудíхся зовый́, измолчé гортáнь мой: исчезóсте óчи мой, от éже уповáти

ми на Бóга моего.

5 Умно́жишася пáче влас главы́ моея ненави́дящий мя тóне: укрепи́шася врази́ мой, изгоня́щий мя непра́ведно: я́же не восхища́х, тогда́ воздаях.

6 Бóже, Ты увéдел еси́ безúмие моé, и прегрешéния моя́ от Тебé не утайшася.

7 Да не посты́дятся о мне терпя́щий Тебé, Гóсподи, Гóсподи сил: ниже́ да посра́мятся о мне и́щущи Тебé, Бóже Изра́илев.

8 Я́ко Тебé ра́ди претерпéх поноше́ние, покры́ срамота́ лице́ моé.

9 Чуждь́ бых бра́тии моéй, и стра́нен сыновóм ма́тере моея́:

10 я́ко ре́вность до́му Твоего́ снeдé мя, и поноше́ния понося́щих Ти нападóша на мя.

11 И покры́х постóм дýшу мою́, и бысть в поноше́ние мне:

12 и положи́х одея́ние моé врéтище, и бых им в прítчу.

13 О мне глумля́хуся сeдя́щи во вратéх, и о мне пояху́ пию́щий вино́.

14 Аз же моли́твою моéю к Тебé, Бóже: вре́мя благоволе́ния, Бóже: во мно́жестве ми́лости Твоея́ услы́ши мя, во и́стине спасéния Твоего́.

15 Спаси́ мя от брéния, да не углeбну: да избáвлюся от ненави́дящих мя и от глубóких вод.

16 Да не потопи́т мене́ бýря водна́я, ниже́ да пожрéт мене́ глубина́, ниже́ сведéт о мне ровéнник уст своих.

17 Услы́ши мя, Гóсподи, я́ко блага́ ми́лость Твоя́: по мно́жеству щедрóт Твоих́ при́зри на мя.

18 Не отврати́ лица́ Твоего́ от óтрока Твоего́, я́ко скорблю́: скóро услы́ши мя.

19 Вонми́ души́ моéй, и избáви ю́: враг моих́ ра́ди избáви мя.

20 Ты бо ве́си поноше́ние моé и студ мой, и срамоту́ мою́: пред Тобóю вси оскорбля́ющии мя.

21 Поноше́ние ча́яше душа́ моя́, и страсть: и ждах соскорбя́щаго, и не бé, и утеша́ющих, и не обрeтóх.

22 И да́ша в снeдь мою́ желчь, и в жа́жду мою́ напои́ша мя о́цта.

23 Да бýдет трапéза их пред ни́ми в сеть, и в воздая́ние, и в собла́зн.

24 Да помрача́тся óчи их, éже не ви́дети, и хребéт их вы́ну сляцы́.

25 Пролéй на ня гнев Твой, и я́рость гнéва Твоего́ да пости́гнет их.

26 Да бýдет двор их пуст, и в жили́щах их да не бýдет живы́й.

27 Занé егóже Ты порази́л еси́, ти́и погна́ша, и к болéзни язв моих́ приложи́ша.

28 Приложи́ беззакóние к беззакóнию их, и да не вни́дут в пра́вду Твою́.

29 Да потребя́тся от кнíги живы́х и с пра́ведными да не напи́шутся.

30 Нищ и боля́й есмь аз: спасéние Твое́, Бóже, да при́имет мя.

31 Восхвалю́ и́мя Бóга моего́ с пéснию, возвели́чу Егó во хвалéнии:

32 и уго́дно бýдет Бóгу пáче тельца́ ю́на, ро́ги износя́ща и па́знокти.

33 Да ўзрят ни́щии и возвеселя́тся: взыщи́те Бóга, и жива́ будет душа́ ва́ша.

34 Яко услы́ша убо́гия Госпо́дь и оковáнные Сво́я не уничижи́.
35 Да восхва́лят Егó небеса́ и земля, мо́ре и вся живу́щая в нем.
36 Яко Бог спасёт Си́она, и сози́ждутся гра́ди Иуде́йстии, и вселя́тся та́мо, и наслéдят ѳ:
37 и се́мя рабо́в Твои́х удержіт ѳ, и лю́бящии ѳмя Твое́ вселя́тся в нем.

Перевод на русский:

1 В конец времён, об имеющих измениться, псалом Давида,
2 Спаси меня, Боже, ибо дошли воды до души моей.
3 Погряз я в тине глубокой, и не на что опереться: попал я в глубину морскую, и буря потопила меня.
4 Изнемог я, призывая Бога, охрипла гортань моя; истомились очи мои в ожидании помощи от Бога моего.
5 Умножились больше, чем волос на главе моей ненавидящие меня напрасно; укрепились враги мои, изгоняющие меня несправедливо: чего я не отнимал, то должен был отдать.
6 Боже, Ты ведаешь безумие мое и прегрешения мои от Тебя не утаились.
7 Да не постыдятся за меня уповающие на Тебя, Господи, Господи сил, да не посрамятся из-за меня ищущие Тебя, Боже Израилев!
8 Ибо ради Тебя я претерпел позор, стыд покрыл лице мое.
9 Чужим стал я для братьев моих и странным для сынов матери моей;
10 ибо ревность о доме Твоем снедает меня и поношения поносящих Тебя пали на меня.
11 И облек я постом душу мою, и это было поношением мне;
12 и оделся я в рубище, и стал для них притчей.
13 Надо мной глумились сидящие у ворот, обо мне пели песни пьющие вино.
14 А я – с молитвою моею к Тебе, Боже! Ныне время благоволения, Боже! По великой милости Твоей, услышь меня, ибо Ты воистину спасаешь нас!
15 Избавь меня от грязи, да не увязну; да избавлюсь от ненавидящих меня и от глубоких вод!
16 Да не потопят меня бурные воды, да не поглотит меня пучина, да не закроет надо мною колодезь уст своих!
17 Услышь меня, Господи, ибо благо милость Твоя; по множеству щедрот Твоих воззри на меня!
18 Не отврати лица Твоего от слуги Твоего, ибо я скорблю; скоро услышь меня!
19 Внемли зову души моей, избавь ее, от врагов моих избавь меня!
20 Ибо Ты знаешь унижение моё и стыд мой, и посрамление мое; пред Тобою –

все оскорбляющие меня.

21 Унижений ожидала душа моя и страданий; и ждал я сострадающего, и не было, и утешающих ждал, и не обрел их.

22 И дали в пищу мне желчь, и в жажде моей напоили меня уксусом.

23 Да будет их трапеза для них сетью, и возмездием, и западней!

24 Да померкнут глаза их, чтобы не видеть, и хребет их навсегда согни.

25 Излей на них гнев Твой, и ярость гнева Твоего да постигнет их!

26 Да будет двор их пуст, и в жилищах их да не будет живых!

27 Ибо кого Ты поразил, они же преследовали, и болезненность ран моих умножали.

28 Приложи беззаконие к беззаконию их, и да не войдут они в правду Твою.

29 Да изгладятся их имена из книги жизни, и с праведниками да не напишутся.

30 Я нищ и страдаю; спасение Твое, Боже, да примет меня!

31 Восхваляю имя Бога моего песнею, возвеличу Его прославляя:

32 и угодно это будет Богу, нежели (в жертву) юный телец, с подрастающими рогами и копытами.

33 Да узрят это нищие и возвеселятся! Ищите Бога, и жива будет душа ваша!

34 Ибо услышал убогих Господь и рабов Своих не унизил.

35 Да восхвалят Его небеса и земля, море и все живущее в нем!

36 Ибо Бог спасет Сион, и отстроятся города Иудейские, и поселятся там, и унаследуют их;

37 и потомство рабов Божиих удержит его (Сион), и любящие имя Твое поселятся в нем.

Перевод на английский:

1 For the End: Concerning Those Verses That Are to be Alternated. A Psalm of David.

2 Save me, O God, for the waters are come in unto my soul.

3 I am stuck fast in the mire of the deep, and there is no sure standing. I am come into the deeps of the sea, and a tempest has overwhelmed me.

4 I am grown weary with crying, my throat is become hoarse; from my hoping in my God, mine eyes have failed me.

5 They that hate me without a cause are multiplied more than the hairs of my head. Mine enemies are grown strong; they that persecute me unjustly; then did I restore that which I took not away.

6 O God, Thou know my foolishness, and my transgressions are not hid from Thee.

7 Let not them that wait on Thee be ashamed for my sake, O Lord, Thou Lord of

hosts. Nor let them that seek after Thee be confounded for my sake, O God of Israel.

8 Because for Thy sake I have borne reproach, shame hath covered my face.

9 I am become a stranger unto my brothers, and an alien unto the sons of my mother.

10 For the zeal of Thy house has eaten me up, and the reproaches of them that reproach Thee are fallen on me.

11 Yea, with fasting I covered my soul, and it was turned into a reproach for me.

12 And I made sackcloth my clothing, and I became a proverb to them.

13 And they prated against me, they that sit in the gates; and they made a song about me, they that drink wine.

14 But as for me, with my prayer I cry unto Thee, O Lord; it is time for Thy good pleasure. O God, in the multitude of Thy mercy hearken unto me, in the truth of Thy salvation.

15 Save me from the mire, that I be not stuck therein; let me be delivered from them that hate me and from the deeps of the waters.

16 Let not the tempest of water overwhelm me, nor let the deep swallow me up, nor let the pit shut its mouth upon me.

17 Hearken unto me, O Lord, for Thy mercy is good; according to the multitude of Thy compassions, look upon me.

18 Turn not Thy countenance away from Thy servant, for I am afflicted; quickly hearken unto me.

19 Attend unto my soul and deliver it; because of mine enemies, rescue me.

20 For Thou knows my reproach, my shame and my humiliation. Before Thee are all that afflict me.

21 My soul has awaited reproach and misery. And I waited for one that would grieve with me, but there was no one; and for them that would comfort me, but I found none.

22 And they gave me gall for my food, and for my thirst they gave me vinegar to drink.

23 Let their table before them be for a snare, for recompense and for a stumbling block.

24 Let their eyes be darkened that they may not see, and their back do Thou continually bow down.

25 Pour out upon them Thy wrath, and let the fury of Thy wrath take hold upon them.

26 Let their habitation be made desolate, and in their tents let there be none to reside.

27 For they persecuted him whom Thou has smitten, and to the pain of my wounds have they added.

28 Add iniquity to their iniquity, and let them not enter into Thy righteousness.
29 Let them be blotted out of the book of the living, and with the righteous let them not be written.
30 Poor and in sorrow am I; may Thy salvation, O God, be quick to help me.
31 I will praise the name of my God with an ode; I will magnify Him with praise.
32 And this shall please God more than a young calf that has horns and hooves.
33 Let beggars behold it and be glad; seek after God, and your soul shall live.
34 For the Lord has hearkened unto the poor and has not despised them that are fettered for His sake.
35 Let the heavens and the earth praise Him, the sea and all the creeping things therein.
36 For God will save Zion, and the cities of Judea shall be built; and they shall live therein and inherit it.
37 And the seed of Thy servants shall possess it, and they that love Thy name shall live therein.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве

Углеба́ю – погрязаю, вязну, тону

Тимéние - тина; болотистое место, топь

(Пс. 68.3 "Углебо́х в тимéнии глубины́" - *Погрыз я в тине глубокой*)

Па́че - сверх, более, превыше

Ту́не - даром, бесплатно; напрасно, без причины

(Пс. 68.5 "Умно́жишася па́че влас главы́ моея́ ненави́дящии мя ту́не"
- *Умножились больше, чем волос на главе моей ненавидящие меня напрасно*)

Я́ко - так как, ибо

Поно́шение - стыд, срам, позор, унижение

(Пс. 68.8 "Яко Тебѣ ради претерпѣх поношѣние" - *Ибо ради Тебя я претерпел позор*)

Снѣсти - съесть, пожрать; пролить кровь

(Пс. 68.10 "яко рѣвность дѡму Твоегѡ снѣдѣ мя" - *ибо ревность о доме Твоем снѣдает меня*)

Врѣтище - мешок из дерюги; рубище покаянное, печальная одежда

Прѣтча – загадка; загадочное, мудрѣное изречение; пословица; поучительное изречение; таинственное явление; пророчество; образ

(Пс. 68.12 "и положѣх одеяніе моѣ врѣтище, и бых им в прѣтчу" - *и оделся я в рубище, и стал для них притчей*)

Глумѣтися – издеваться, насмехаться; рассуждать, размышлять, глубоко задуматься, вникнуть

(Пс. 68.13 "О мене глумляхуса сѣдящии во вратѣх" - *Надо мной глумились сидящие у ворот*)

Брѣние - глина, грязь

Углебаю – погрязая, вязну, тону

(Пс. 68.15 "Спасѣ мя от брѣнія, да не углебну" - *Избавь меня от грязи, да не увязну*)

Ровѣнник – колодезь; пруд, поток

(Пс. 68.16 "нижѣ сведѣт о мене ровѣнник уст своих" - *да не закроет надо мною колодезь уст своих*)

Отрок - сын, дитя, мальчик; слуга; служитель; раб

(Пс. 68.18 "Не отвратѣ лицѣ Твоегѡ от отрока Твоегѡ" - *Не отврати лица Твоего от слуги Твоего*)

Ю - еѣ

(Пс. 68.19 "Вонмí души моéй, и избáви ю" - *Внемли зову души моей, избавь ее*)

Студ - стыд, срам, позор; застенчивость, стыдливость

(Пс. 68.20 "Ты бо вéси поношéние моé и студ мой" - *Ибо Ты знаешь унижение моё и стыд мой*)

Чáяти - ожидать, предполагать, бояться, надеяться

Страсть – страдание, мучение; сильное желание; болезнь; бедность, жалкое состояние

(Пс. 68.21 Поношéние чáяше душá моя, и страсть" - *Унижений ожидала душа моя и страданий*)

Снедь - пища, еда

Оцет - винный уксус

(Пс. 68.22 И дáша в снедь мою желчь, и в жáжду мою напоиша мя оцта" - *И дали в пищу мне желчь, и в жажде моей напоили меня уксусом*)

Сляка - сгорбленная, скорченная

Сляцáю - корчу, сгибаю

Вы́ну - всегда, непрестанно, во всякое время

(Пс. 68.24 "и хребéт их вы́ну сляцý" - *и хребет их навсегда согни*)

Занé - потому что, ибо

(Пс. 68.27 "Занé егóже Ты поразíл есí" - *Ибо кого Ты поразил*)

Аз - я

(Пс. 68.30 "Нищ и боля́й есмь аз" - *Я нищ и страдаю*)

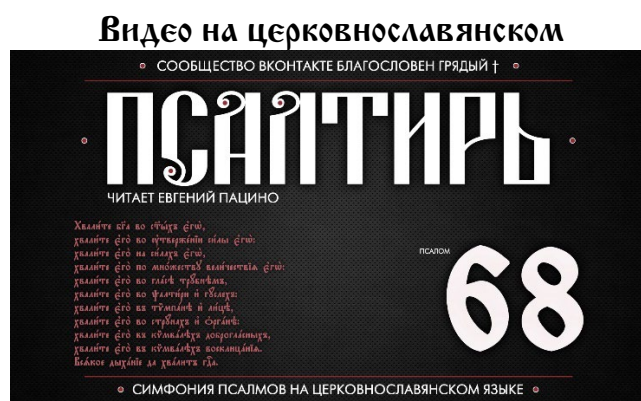
Износíти – выносить, произносить, изводить, произрасти, приносить

Па́зногть, па́знокть – задняя щиколотка у четвероногих животных; у людей – последние суставы пальцев

(Пс. 68.32 "ро́ги износяща и па́знокти" - с подрастающими рогами и копытами)

ѣ (с ударением) – его; они

(Пс. 68.37 "удержѣт ѣ" - удержит его)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 68](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 68](#)

[Толкования Афанасия Великого псалма 68](#)

Псалом 69

1 В конѣц, Давиду в воспоминание, во еже спасти мя Господу

2 Бóже, в по́мощь мою вонми: Гóсподи, помощи ми потщися.

3 Да постыдѣтся и посрамѣтся ищущи дýшу мою, да возвратѣтся вспять и постыдѣтся хотящии ми злѣя:

4 да возвратѣтся áбие стыдящеся глагóлющии ми: блага́же, блага́же.

5 Да возра́дуются и возвеселя́тся о Тебѣ вси ищущи Тебѣ, Бóже: и да глагóлют вѣну, да возвели́чится Госпóдь, любящии спасѣние Твое́:

6 аз же нищ есмь и убо́г, Бóже, помози ми: Помóщник мой и Избáвитель мой еси́ Ты, Гóсподи, не зако́сни.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Давид: в воспоминание о том, что спас меня Господь.

2 Боже, призыв мой о помощи услышь! Господи, поспеши мне помочь!

3 Да постыдятся и посрамятся ищущие душу мою,

4 да обратятся вспять и постыдятся желающие мне зла; тотчас же да возвратятся вспять со стыдом говорящие мне: “Во благо, во благо!”

5 Да возрадуются и возвеселятся о Тебе все ищущие Тебя, Боже, и да говорят непрестанно: “да возвеличится Господь!” – любящие спасение Твое.

6 А я – нищ и убог, Боже, помоги мне! Помощник и Избавитель мой – Ты. Господи, не медли!

Перевод на английский:

1 For the End: David's. In Remembrance. That the Lord May Save Me.

2 O God, be attentive unto helping me; O Lord, make haste to help me.

3 Let them be shamed and confounded that seek after my soul. Let them be turned back and brought to shame that desire evils against me.

4 Let them be turned back straightway in shame that say unto me: Well done! Well done!

5 Let them be glad and rejoice in Thee all that seek after Thee, O God, and let them that love Thy salvation say continually: The Lord be magnified.

6 But as for me, I am poor and needy; O God, come unto mine aid. My helper and my deliverer art Thou, O Lord; make no long tarrying.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Потщ́ание - беспокойство, заботы, хлопоты; поспешность

Потщ́атися - приводить в быстрое движение, ускорять; усердно действовать

(Пс 69.2 "Гóсподи, помощ́и ми потщ́ися" - *Господи, поспеши мне помочь*)

А́бие - скоро, тотчас, внезапно, сразу, вдруг, немедленно

(Пс 69.4 "да возвратя́тся а́бие" - *тотчас же да возвратятся вспять*)

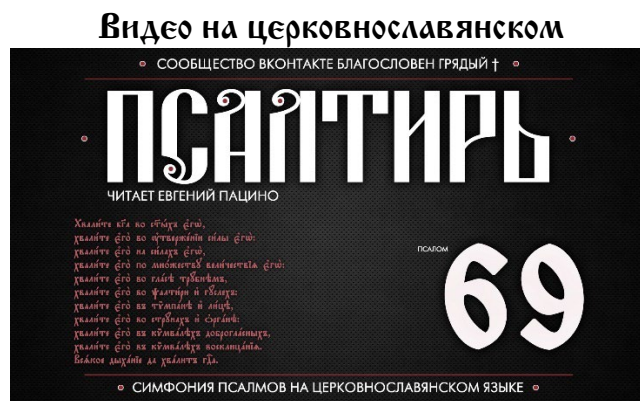
Вь́ну - всегда, непрестанно, во всякое время

Глаго́лю - говорю, сказываю, приказываю, учу, называю

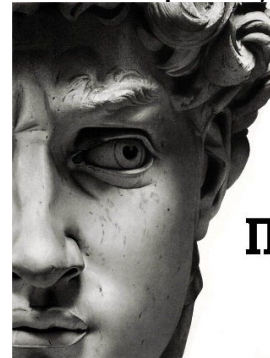
(Пс 69.5 "и да глаго́лют вѣ́ну" - *и да говорят непрестанно*)

Ко́сно - медленно

(Пс 69.6 "Го́споди, не зако́снѣ" - *Господи, не медли*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 69
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 69](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 69](#)

[Толкования Афанасия Великого псалма 69](#)



Кафисма 10



Псалом 70

Давиду псалом, сынов Ионадавовых и первых пленшихся, не надписан у еврей

- 1 На Тя, Господи, уповах, да не постыжуся в век.
- 2 Правдою Твоею избави мя и изми мя: приклони ко мне ухо Твое и спаси мя.
- 3 Буди ми в Бога Защитителя и в место крепко спасти мя: яко утверждение мое и прибежище мое еси Ты.
- 4 Боже мой, избави мя из руки грешного, из руки законопреступного и обидящего:
- 5 яко Ты еси терпение мое, Господи, Господи, упование мое от юности моея.
- 6 В Тебе утвердихся от утробы, от чрева матери моея Ты еси мой покровитель: о Тебе пение мое выну.
- 7 Яко чудо бых многим: и Ты помощник мой крепок.
- 8 Да исполнятся уста моя хваления, яко да воспою славу Твою, весь день великолепие Твое.
- 9 Не отвержи мене во время старости: внегда оскудевати крепости моей, не

оста́ви мене́.

10 Яко́ рѣша вразі́ мой́ мене́, и стрегу́щии ду́шу мою́ совеща́ша вку́пе,
11 глаго́люще: Бог оста́вил естѣ егѡ́, пожені́те и имі́те егѡ́, яко́ несть
избавля́й.

12 Бо́же мой, не удали́ся от мене́: Бо́же мой, в по́мощь мою́ вонми́.

13 Да посты́дятся и исче́знут оклевета́ющии ду́шу мою́, да облеку́тся в студи́ и
срам и́щущии зла́я мене́.

14 Аз же всегда́ возупова́ю на Тя и приложу́ на всяку похвалу́ Твою́.

15 Уста́ моя́ возвестя́т пра́вду Твою́, весь день спасе́ние Твое́, яко́ не позна́х
кни́жная.

16 Вни́ду в си́ле Госпо́дни: Го́споди, помяну́ пра́вду Тебе́ Еди́наго.

17 Бо́же мой, имже научи́л мя еси́ от ю́ности моея́, и до ны́не возвещу́ чудеса́
Твоя́,

18 и да́же до ста́рости и престаре́ния, Бо́же мой, не оста́ви мене́, до́ндеже
возвещу́ мы́шцу Твою́ ро́ду все́му гряду́щему,

19 си́лу Твою́ и пра́вду Твою́, Бо́же, да́же до вы́шних, я́же сотвори́л ми еси́
вели́чия: Бо́же, кто подо́бен Тебе́;

20 Ели́ки яви́л ми еси́ ско́рби мно́ги и злы; и обра́щся оживотвори́л мя еси́,
и от бездн земли́ возве́л мя еси́.

21 Умно́жил еси́ на мене́ вели́чествие Твое́, и обра́щся утѣшил мя еси́, и от
бездн земли́ па́ки возве́л мя еси́.

22 И́бо аз испове́мся Тебе́ в лю́дех, Го́споди, в сосу́дех псаломских и́стину
Твою́, Бо́же: воспою́ Тебе́ в гу́слех, Святы́й Изра́илев.

23 Возра́дуется устне́ мой, егда́ воспою́ Тебе́, и душа́ моя́, ю́же еси́ изба́вил:

24 ещѣ́ же и язы́к мой весь день поучи́тся пра́вде Твое́й, егда́ посты́дятся и
посра́мятся и́щущии зла́я мене́.

Перевод на русский:

Давида псалом, сынов Ионадава и первых пленников. Не надписан у евреев.

1 На Тебя, Господи, я уповаю, да не постыжусь во век!

2 По правде Твоей избавь меня и освободи меня, склони ко мне ухо Твое и спаси меня.

3 Будь мне Богом Защитником и крепостью для спасения моего, ибо твердыня моя и прибежище мое — Ты!

4 Боже мой, избавь меня из руки грешника, из руки беззаконника и обидчика,

5 ибо Ты надежда моя, Господи, Господи, упование мое от юности моей!

6 В Тебе укреплялся я от утробы, от чрева матери моей Ты мой Покровитель: о Тебе я пою непрестанно.

7 Необъяснимым я стал для многих, но Ты – помощник мой крепкий.
8 Да исполнятся уста мои восхвалений, да воспою славу Твою, всяк день
великолепие Твое!
9 Не отвергни меня во время старости, когда оскудеют силы мои, не оставь
меня!
10 Ибо твердили враги мои мне, и подстерегающие душу мою совещались
вместе,
11 говоря: «Бог оставил его, настигайте и хватайте его, так как нет
избавляющего!»
12 Боже мой, не удаляйся от меня! Боже мой, на помощь мне приди!
13 Да постыдятся и исчезнут клеветующие на душу мою, да покроются стыдом
и срамом ищущие мне зла.
14 А я буду всегда уповать на Тебя и умножу всякую хвалу Тебе.
15 Уста мои возвестят правду Твою, всякий день – спасение Твое, ибо я познал
не из книг.
16 Войду в силе Господней. Господи, буду помнить правду Твою, Единого.
17 Боже мой, чему Ты научил меня от юности моей, и до ныне буду возвещать
чудеса Твои,
18 и даже до старости и одряхления, Боже мой, не оставь меня, пока не
возвещу о силе Твоей роду всему грядущему,
19 о силе Твоей и правде Твоей, Боже, до самых небес, и все великое, что Ты
сотворил мне: Боже, кто подобен Тебе?!

20 Сколь многие и лютые скорби посылал Ты мне! Но, обратившись ко мне,
оживлял меня Ты и от бездн земли возводил меня Ты!
21 Многократно являл на мне величие Твое, обратившись ко мне, утешал
меня, и из пропасти земной выводил меня вновь.
22 И я прослаблю Тебя среди народов, Господи, на струнах псалтири истину
Твою, Боже; воспою Тебя на гуслях, Святой Израилев!
22 Возрадуются уста мои, когда воспою Тебя, и душа моя, которую Ты избавил;
23 а также и язык мой всяк день поучаться будет правде Твоей, когда
постыдятся и посрамятся ищущие мне зла.

Перевод на английский:

David's. A Psalm of the Sons of Jonadab and the First That Were Taken Away
Captive. Without Superscription among the Hebrews.

1 In Thee, O Lord, have I hoped, let me not be put to shame in the age to come;
2 in Thy righteousness deliver me and rescue me; incline Thine ear unto me and
save me.

3 Be Thou unto me a God that is my defender and a place of strength that Thou may save me, for Thou art my foundation and refuge.

4 O my God, deliver me out of the hand of the sinner, out of the hand of the transgressor and the unrighteous man.

5 For Thou art my patience, O Lord; O Lord, Thou art my hope from my youth.

6 On Thee have I been made fast from the womb; from my mother's womb Thou art my protector. In Thee continually is my singing of praise;

7 I am become as a wonder to many, and Thou art my strong helper.

8 Let my mouth be filled with praise, that I may hymn Thy glory and Thy majesty all the day long.

9 Cast me not away in the time of mine old age; when my strength fails, forsake me not.

10 For mine enemies have spoken against me, and they that watch my soul took counsel together,

11 saying: God has forsaken him; pursue him and take him for there is none to deliver him.

12 My God, be not far off from me; my God, be attentive unto helping me.

13 Let them be put to shame and brought to naught that falsely accuse my soul; let them be covered with shame and confusion, they that seek evils for me.

14 But as for me, I will ever hope in Thee, and I will add to all Thy praise.

15 My mouth shall declare Thy righteousness, all the day long Thy salvation; for I know not the reckoning thereof.

16 I will commence in the might of the Lord; O Lord, I will make mention of the righteousness which is Thine alone.

17 O my God, Thou have taught me from my youth, and till now will I declare Thy wondrous works.

18 And, even unto old age and the dignity of years, my God, forsake me not, until I declare Thy mighty arm to every generation that is to come,

19 Yea, Thy sovereignty and Thy righteousness, O God, and declare even to the heights the great things which Thou has done for me. O God, who is like unto Thee?

20 How great are the many and evil afflictions which Thou have showed unto me; yet, having returned, Thou made me to live, and out of the depths of the earth Thou brought me up.

21 Thou have multiplied Thy magnificence over me; and having returned, Thou have comforted me, and out of the depths of the earth Thou brought me up.

22 Therefore also will I confess Thee among the peoples, O Lord, with instruments of psalmody; with the harp I will chant of Thy truth unto Thee, O God, O Holy One of Israel.

23 My lips shall rejoice when I chant unto Thee, yea, even my soul which Thou

have redeemed.

24 Moreover my tongue will meditate on Thy righteousness all the day long, when they be put to shame and confounded which seek evils for me.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Яко - так как, ибо

Утверждѣние - опора, крепость; якорь; твердыня

(Пс. 70.3 "яко утверждѣние моё" - *ибо твердыня моя*)

(Пс. 70.6 "В Тебѣ утвердѣхся от утрѣбы" - *В Тебе укреплялся я от утробы*)

Терпѣти - терпеть, выдерживать; уповать, надеяться

(Пс. 70.5 "яко Ты еси терпѣние моё, Господи" - *Ибо Ты надежда моя, Господи*)

Вѣину - всегда, непрестанно, во всякое время

(Пс. 70.6 "о Тебѣ пѣние моё вѣину" - *о Тебе я пою непрестанно*)

Рещи - сказать, обещать

(Пс. 70.10 "Яко рѣша врази мои мне" - *Ибо твердили враги мои мне*)

Вкѹпе - вместе, соединенно, все

(Пс. 70.10 " совеща́ша вкѹпе" - *совещались вместе*)

Поженѣти - следовать, провожать, гоняться, стремиться

Има́ти, имáю, ёмлю - брать; занимать, брать в долг; захватывать; одолевать

(Пс. 70.11 "поженѣте и имѣте его́" - *настигайте и хватайте его*)

Дѡндеже - пока; до тех пор

(Пс. 70.18 "дѡндеже возвещѹ мы́шцу Твою́" - *пока не возвещу о силе Твоей*)

Елика - О, сколько!

(Пс. 70.20 "Елики явил ми еси" - *Сколь многие и лютые скорби*)

Обращение - отворачивание, отпускание домой, возвращение

Еси - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Паки - опять; с другой стороны, напротив

(Пс. 70.21 "и обращься утешил мя еси, и от бездн земли паки возвел мя еси"
- *Но, обратившись ко мне, оживлял меня Ты и от бездн земли возводил меня Ты*)

Аз - я

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 70.22 "Ибо аз исповѣмся Тебѣ в людех" - *И я прославлю Тебя среди народов*)

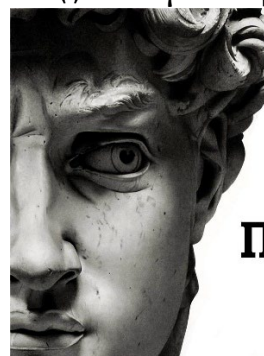
юже - вин. падеж, жен. р. от мест. Иже, которую

(Пс. 70.23 "юже еси избавил" - *которую Ты избавил*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 70
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 70](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 70](#)

Псалом 71

О Соломоне, псалом Давиду

1 Бóже, суд Твой царéви даждь, и прáвду Твою сы́ну царéву:
2 суди́ти лю́дем Твои́м в прáвде, и ни́щым Твои́м в суде́.
3 Да воспри́имут го́ры мир лю́дем, и хо́лми прáвду.
4 Суди́т ни́щым людскíм, и спасéт сы́ны убо́гих и смири́т клеветника́.
5 И пребу́дет с со́лнцем, и прéжде луны́ ро́да родо́в.
6 Сни́дет я́ко дождь на руно́, и я́ко ка́пля, ка́плющая на зéмлю.
7 Возсия́ет во днeх егó прáвда и мно́жество ми́ра, дóндеже оти́мется луна́.
8 И облада́ет от мо́ря до мо́ря, и от рек до конéц вселénныя.
9 Пред ним припадúт Ефио́пляне, и врази́ егó персть поли́жут.
10 Цáрие Фарсiйстии и о́строви да́ры принесúт, цáрие Ара́встии и Сава́
да́ры приведúт:
11 и поклóнутся ему́ вси цáрие зéмстии, вси язы́цы порабо́тают ему́.
12 Я́ко избáви ни́ща от си́льна, и убо́га, ему́же не бе помóщника.
13 Пощади́т ни́ща и убо́га, и ду́шы убо́гих спасéт:
14 от ли́хвы и от непра́вды избáвит ду́шы их, и чéстно íмя егó пред нiми.
15 и да́тся ему́ от злáта Аравiйска: и помóлятся о нем вы́ну, весь день
благословя́т егó.
16 Бúдет утверждéние на землi на версéх гор: превознесéтся пáче Ливáна
плод егó: и процветúт от гра́да я́ко трава́ земна́я.
17 Бúдет íмя егó благословéно во вéки, прéжде со́лнца пребывáет íмя егó: и
благословя́тся в нем вся колéна земна́я, вси язы́цы ублажа́т егó.
18 Благословéн Господь Бог Изра́илев, творя́й чудесá Едiн,
19 и благословéно íмя слáвы Егó во век и в век вéка: и испóлнится слáвы Егó
вся зéмля: бúди, бúди.

Перевод на русский:

О Соломоне. Псалом Давида.

1 Боже, суд Твой даруй царю, и правду Твою – сыну царя,
2 да судит он народ Твой по правде и убогих Твоих по закону!
3 Да примут вершины мир, посланный людям, и холмы — правду!
4 Судить будет он людей бедных, и спасет сынов людей убогих, и смирит
клеветника.
5 И пребудет Он с солнцем и прежде луны из рода в род.
6 Сойдет, как дождь на руно и как капля, падающая на землю.

7 Воссияет во дни Его правда и великий мир, пока не отнимется луна.
8 И будет он обладать от моря до моря и от рек до краев вселенной.
9 Пред ним припадут Эфиопляне, и враги его прах земной полижут.
10 Цари Фарсийские и острова дары принесут, цари Аравийские и Сава дары приведут.
11 И поклонятся ему все цари земли, все народы послужат ему.
12 Ибо избавит он нищего от сильного, избавит убогого, у которого не было помощника.
13 Поощадит бедного и убогого и души убогих спасёт:
14 и от долгов неправедных избавит души их, и в почете будет имя его у них. И жить будет,
15 и принесут ему в дар золото Аравийское; и молиться будут о нем непрестанно, всяк день благословлять его.
16 И будет крепость его на земле на вершинах гор, вознесётся выше Ливана плод его и будут процветать от города его жители, как трава на земле.
17 Будет имя его благословенно вовеки; прежде солнца пребывает имя его; и благословятся им все племена земные, все народы восхвалят Его.
18 Благословен Господь Бог Израилев, творящий чудеса, Единый,
19 и благословенно славное имя Его вовеки! И наполнится славою Его вся земля.
Да будет, да будет так!

Перевод на английский:

A Psalm of David, for Solomon.

1 O God, give Thy judgment to the king, and Thy righteousness to the son of the king,
2 that he may judge Thy people with righteousness, and Thy poor with judgment.
3 Let the mountains receive peace for the people, and let the hills receive righteousness.
4 He shall judge the beggars among the people, and shall save the sons of the poor, and shall humble the false accuser.
5 And He shall continue as long as the sun, and before the moon from generation to generation.
6 He shall come down like rain upon a fleece, and like rain-drops that fall upon the earth.
7 In His days shall righteousness dawn forth an abundance of peace, until the moon be taken away.
8 And He shall have dominion from sea to sea, and from the rivers even unto the ends of the inhabited earth.

9 Before Him shall the Ethiopians fall down, and His enemies shall lick the dust.
10 The kings of Tharsis and the islands shall bring gifts, kings of the Arabians and of Saba shall bring presents.
11 And all the kings of the earth shall worship Him, all the nations shall serve Him.
12 For He has delivered the beggar from the oppressor, and the poor man for whom there was no helper.
13 He shall spare the poor man and the pauper, and the souls of the poor shall He save.
14 From usury and from injustices shall He redeem their souls, and precious shall be His name before them.
15 And He shall live, and there shall be given unto Him of the gold of Arabia, and they shall make prayer concerning Him always; all the day long shall they bless Him.
16 He shall be a support in the earth on the summits of the mountains; exalted more than Lebanon shall be His fruit, and they of the city shall flourish like the grass of the earth.
17 His name shall be blessed unto the ages, before the sun does His name continue. And in Him shall be blessed all the tribes of the earth, all the nations shall call Him blessed.
18 Blessed is the Lord, the God of Israel, Who alone does wonders.
19 And blessed is the name of His glory forever, and unto the ages of ages. And all the earth shall be filled with His glory. So be it. So be it.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Дѡндеже - пока; до тех пор

(Пс. 71.7 "дѡндеже отѣмется луна́" - *пока не отнимется луна*)

Лѣхва - дитя, потомство; барыш, процент; взятки, обман

Чѣстно - с почтением, с честью, почтительно; тщательно

(Пс. 71.14 "от лѣхвы и от неправды избавит дѹшы их, и чѣстно ѡмя его́ пред нѣми" - *и от долгов неправедных избавит души их, и в почете будет имя его у них*)

Вѣну - всегда, непрестанно, во всякое время

(Пс. 71.15 "и помóлятся о нем вы́ну" - *молиться будут о нем непрестанно*)

Утверждéние - опора, крепость; якорь; твердыня

(Пс. 71.16 Бúдет утверждéние на земли на версéх гор" - *И будет крепость его на земле на вершинах гор*)

Колéно - поколение; отдел, род, сорт

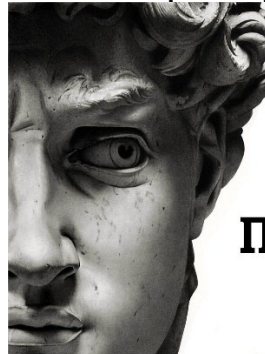
Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 71.17 "и благословя́тся в нем вся колéна земна́я, вси язы́цы ублажа́т его́" - *и благословятся им все племена земные, все народы восхвалят его*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 71
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 71](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 71](#)

Псалом 72

Псалом Асафу

- 1 Коль благ Бог Изра́илев, правым сёрдцем.
- 2 Мой же вма́ле не подвижа́стися но́зе: вма́ле не проли́яшася стопы́ моя́:
- 3 я́ко возревновáх на беззакóнныя, мир грéшников зря́:
- 4 я́ко несть восклонéния в смёрти их, и утверждéния в ра́не их:
- 5 в трудéх челове́ческих не суть, и с челове́ки не при́мут ран.
- 6 Сего́ ра́ди удержа́ я горды́ня их до конца́: оде́яшася неправдою и нечéстием свойм.
- 7 Изы́дет я́ко из ту́ка неправда их: преидо́ша в любóвь сёрдца.

8 Помыслиша и глаголаша в лукавстве, неправду в высоту глаголаша:
9 положиша на небеси уста своя, и язык их прейде по земли.
10 Сего ради обратятся людие мои сего, и днии исполнени обрящутся в них.
11 И реша: како уведет Бог; и аще есть разум в Вышнем;
12 Се сии грешницы и гобзующии в век, удержаша богатство.
13 И рех: еда всуе оправдих сердце мое и умых в неповинных рuce мой,
14 и бых язвен весь день, и обличение мое на утренних;
15 Аще глаголах, повем тако: се роду сынов Твоих, емуже обещахся:
16 и непщевах разумети: сие труд есть предо мною,
17 дондеже вниду во святило Божие и разумю в последняя их.
18 Обаче за льщения их положил еси им злая, низложил еси я, внегда
разгордешася.
19 Како быша в запустение; внезапно исчезоша, погибоша за беззаконие
свое.
20 Яко соние востающего, Господи, во граде Твоём образ их уничижиши.
21 Яко разжжётся сердце мое, и утробы моя изменишася:
22 и аз уничижен и не разумех, скотен бых у Тебё.
23 И аз выну с Тобою: удержал еси руку десную мою,
24 и советом Твоим наставил мя еси, и со славою приял мя еси.
25 Что бо ми есть на небеси; и от Тебё что восхотех на земли;
26 Исчезе сердце мое и плоть моя, Боже сердца моего, и часть моя, Боже, во
век.
27 Яко се, удаляюции себе от Тебё погибнут: потреби́л еси всякаго
любодёущаго от Тебё.
28 Мне же прилепятся Богови благо есть, полагати на Господа упование
мое, возвестити ми вся хвалы Твоя во вратех дщере Сиони.

Перевод на русский:

Псалом Асафа.

*1 Сколь благ Бог Израилев к тем, кто праведен сердцем!
2 Мои же едва не пошатнулись ноги; едва не поскользнулись стопы мои;
3 ибо я позавидовал беззаконным, взирая на мир грешников;
4 ибо не поднимает на них главу свою смерть и не крепки страдания их;
5 в трудах людских не участвуют и не подвергаются, как другие, наказаниям.
6 Поэтому овладела ими гордыня полностью; облеклись они в неправду и в
нечестие свое.
7 Из жира их возшла неправда их и перешла в любовь сердца.*

8 Помышляли и говорили лукавое, неправду ввысь говорили;
9 посягнули на Небеса уста их, а язык их волочился по земле.
10 Потому вернутся люди мои сюда, и полные дни жизни будут у них.
11 И говорили беззаконные: «Разве узнает Бог? И есть ли разум у Вышнего?»
12 Вот эти грешники и ликующие вечно, держась за богатство своё.
13 И сказал я: “Разве напрасно сохранял я в праведности сердце мое, и умывал с неповинными руки мои,
14 и был уязвлён каждый день и обличал себя поутру?»
15 О, если я говорил, объявлял так, – и это перед родом сынов Твоих, которому я обещал себя,
16 и возомнил разумом понять, – а это очень трудно мне,
17 пока не войду во святилище Божье и не познаю кончины грешников.
18 Впрочем, за лукавство их Ты назначил им бедствие, низложил их, когда они возгордились.
19 Какое постигло их разорение! Внезапно исчезли, погибли за беззаконие свое!
20 Как сон разбуженного, Господи, в городе Твоём образы их уничтожил!
21 Как расплавилось сердце моё и внутри у меня всё изменилось:
22 я ничтожен и неразумен, подобен скоту был пред Тобой.
23 Но я всегда с Тобою, Ты удержал меня за правую руку,
24 и советом Твоим наставил меня и со славою принял меня.
25 Что для меня на небе? И без Тебя чего желать мне на земле?
26 Истаяло сердце мое и плоть моя, Боже сердца моего и часть моя, Боже, на веки!
27 Ибо все отдалившие себя от Тебя погибнут; истребишь Ты всех, возлюбивших, но не Тебя.
28 Мне же соединиться с Богом — благо! Возлагать на Господа упование мое, возносить Ему всякую хвалу у врат дочери Сиона!

Перевод на английский:

A Psalm for Asaph; an Ode to the Assyrian.

1 How good is God to Israel, to them that are upright of heart!
2 But as for me, my feet were all but shaken; my steps well nigh had slipped.
3 For I was jealous of the transgressors, when I beheld the peace of sinners.
4 For they make no sign of refusal in the time of their death, and they have steadfastness in the time of their scourging.
5 They are not in such toils as other men, nor with other men shall they be scourged.
6 Wherefore, their pride has utterly mastered them, they have wrapped

themselves in their injustice and ungodliness.

7 Their injustice shall go forth as out of fatness, they have passed through to their heart's intent.

8 They have thought and spoken in wickedness, they have spoken unrighteousness in arrogance.

9 They have set their mouth against heaven, and their tongue rove in the earth.

10 Therefore shall my people return hither, and full days shall be found in them.

11 And they said: How does God know? And is there knowledge in the Most High?

12 Behold, these are the sinners; they prosper in this age and have obtained riches.

13 And I said: Surely in vain have I kept justice in my heart and washed my hands among the innocent.

14 And I became a man scourged all the day long, and reproof was mine in every morning.

15 And I said: I shall speak thus: Behold, I should have broken covenant with the generation of Thy sons.

16 And I sought to understand, but this was toilsome in my sight,

17 until I come into the holy sanctuary of God and understand their end.

18 Surely, for their crafty dealings Thou have appointed evils for them; Thou have cast them down in their exaltation.

19 How are they come unto desolation in a moment! They have ceased to be; they have perished because of their iniquity.

20 As a dream of one who wakes, O Lord, in Thy city Thou shall bring their image to naught.

21 For my heart was fired and my reins have been changed;

22 and I was brought to naught and knew it not. I became as a beast before Thee,

23 and I am ever with Thee. Thou have held me by my right hand,

24 and by Thy counsel Thou has guided me, and with glory have Thou taken me to Thyself.

25 For what have I in heaven? And besides Thee, what have I desired upon earth?

26 My heart and my flesh have failed, O God of my heart; and God is my portion forever.

27 For behold, they that remove themselves from Thee shall perish; Thou has destroyed all that go a whoring from Thee.

28 But it is good for me to cleave unto God, to put my hope in the Lord, that I may declare all Thy praises in the gates of the daughter of Zion.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Восклоняюся - опираюсь, утверждаюсь; приподнимаю голову, выпрямляюсь; возлегаю, успокаиваюсь

Утверждѣние - опора, крепость; якорь; твердыня

(Пс. 72.4 "яко несть восклонѣния в смѣрти их, и утверждѣния в ране их" - *ибо не поднимает на них главу свою смерть и не крепки страдания их*)

Яко - так как, ибо

Тук - жир, сласть, молоко; богатство; амбар, житница; благорасположенность

(Пс. 72.7 "Изыдет яко из тѹка неправда их" - *Из жира их взошла неправда их*)

Сего ради - потому, из-за этого

Сѣмо - сюда

(Пс. 72.10 "Сего ради обратятся людие мой сѣмо, и днѣе испѡлнени обрѣщутся в них" - *Потому вернутся люди мои сюда, и полные дни жизни будут у них*)

Рещѣи - сказать, обещать

Аще - если, если бы; когда
знак препинания ; = ?

(Пс. 72.11 "И рѣша: како увѣде Бог; и аще есть разум в Вышнем;" - *И говорили (беззаконные): «Разве узнает Бог? И есть ли разум у Вышнего?»*)

Гобзѹющий – богатый; счастливый, веселящийся, торжествующий, ликующий; гордый, надменный

(Пс. 72.12 "Се сѣи грѣшницы и гобзѹющие в век" - *Вот эти грешники и ликующие вечно*)

Едѧ - разве, неужели

Всѹе - тщетно, напрасно

(Пс. 72.13 "И рех: едѧ всѹе оправдѣх сѣрдце моѣ" - *И сказал я: "Разве напрасно сохранял я в праведности сердце мое"*)

Непщюу - думаю, полагаю, мню, почитаю

(Пс. 72.16 "и непщевѧх разумѣти" - *И возомнил разумом понять*)

Дѡндеже - пока; до тех пор

Внѣду - войду

(Пс. 72.17 "дѡндеже внѣду во свѧтіло Бѡжие" - *пока не войду во святилище Божье*)

Обѧче - впрочем, однако; но, а, против, иначе; даже, подлинно

Есѣи - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Я (с ударением) - их

(Пс. 72.18 "Обѧче за льщѣния их положѣл есѣи им злѧя, низложѣл есѣи я, внемдѧ разгордѣшася" - *Впрочем, за лукавство их Ты назначил им бедствие,*

низложил их, когда они возгордились)

Сѡніе - сновидение, сонная грёза

(Пс. 72.20 "Яко сѡніе встающаго" - *Как сон разбуженного*)

Разжизáтися - гореть, плавиться; соблазняться

(Пс. 72.21 "Яко разжжётся сѣрдце моё" - *Как расплавилось сердце моё*)

Аз - я

Вѣну - всегда, непрестанно, во всякое время

(Пс. 72.23 "И аз вѣну с Тобѡю" - *Но я всегда с Тобою*)

Дщѣрь - дочь; в единств. числе с именем города или народа означает самый город или народ

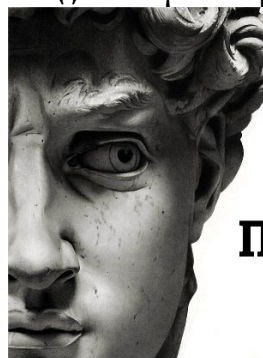
(Пс. 72.28 "возвестити ми вся хвалы Твоя во вратѣх дщѣре Сиѡни"

- *возносить Ему всякую хвалу у врат дочери Сиона*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 72
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 72](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 72](#)

Псалом 73

Разума Асафу

1 Вскую, Бѡже, отринул еси до конца; разгнёвася ярость Твоя на ѡвцы пажити Твоея;

2 Помяни сонм Твой, егѡже стяжал еси испѣрва, избавил еси жезломъ достоянія Твоегѡ, горá Сиѡн сия, в нейже вселился еси.

3 Воздвигни рúце Твои на гордыни их в концѣ, елика лукавнова враг во святѣм Твоѣм.

4 И восхвалишася ненавидящии Тя посреде прáздника Твоегѡ: положиша зна́менія своя зна́менія, и не познаша,

5 яко во исходе превыше: яко в дубравѣ дрéвяне секирами разсекѡша

6 двѣри егѡ вкѹпе, сѣчивом и оскѡрдом разрушиша ѳ.
7 Возжѡша огнѣм святило Твое: на земли оскверниша жилище имене
Твоегѡ.
8 Рѣша в сѣрдце своем южики их вкѹпе: приидите и отставим вся прѣздни
Бѡжия от земли.
9 Знаменія их не видехом: несть ктому пророка, и нас не познает ктому.
10 Докѡле, Бѡже, поносит враг; раздражит противный имя Твое до конца;
11 Вскѹю отвращаеши руку Твою и десницу Твою от среды нѣдра Твоегѡ в
конѣц;
12 Бог же Царь наш прѣжде вѣка содела спасѣние посреде земли.
13 Ты утвердил еси силою Твоею море: Ты стерл еси главы змиев в водѣ:
14 Ты сокрушил еси главу змиеву, дал еси того брашно людем Ефиѡпским.
15 Ты расторгл еси истѡчники и потоки: Ты изсушил еси рѣки Ифѡмския.
16 Твой есть день, и Твоя есть ночь: Ты совершил еси зарю и солнце.
17 Ты сотворил еси вся прѣделы земли: жатву и вѣсну Ты создал еси ѳ.
18 Помяни сѣя: враг поносит Гѡсподеви, и людие безумнии раздражиша имя
Твое.
19 Не предаждь зверѣм дѹшу, исповѣдающуся Тебѣ: душ убѡгих Твоих не
забуди до конца.
20 Призри на завет Твой: ѳко исполнишася помраченіи земли домов
беззаконій.
21 Да не возвратится смиренный посрамлен: нищ и убѡг восхвалита имя
Твое.
22 Востани, Бѡже, суди прю Твою: помяни поношеніе Твое, еже от
безумнаго весь день.
23 Не забуди гласа молитвенник Твоих: гордыня ненавидящих Тя взыде
выну.

Перевод на русский:

В поучение. Асафа.

*1 Зачем, Боже, отринул до конца? Возгорелся гнев Твой на овец пастбища
Твоего?
2 Вспомни о народе Твоем, который избрал Ты издревле, освободил его жезлом
владения Твоего; гору Сион эту, на которой поселился Ты.
3 Подними руки Твои и сокруши гордыню врага вконец! Сколько зла соделал он
во святилище Твоем!
4 И стали похваляться ненавидящие Тебя время праздника Твоего: установили
знамена своя, знамена, не понимая,*

5 превыше врат; как в дубраве лесной топорами рассекли
6 двери Его совместно, мечами и секирой разрушили их.
7 Предали огню святилище Твое; осквернили на земле обитель имени Твоего.
8 Сказали в сердцах своих все их соплеменники: «Придите, прекратим все
праздники Божии на земле.
9 Знамений их не видели; не будет более пророка и некому нас узнать впредь.»
10 Доколе, Боже, будет поносить враг? Будет раздражать противник имя
Твое бесконечно?
11 Почему Ты отвращаешь руку Твою и десницу Твою от среды недра Твоего до
конца?
12 Бог же – Царь наш прежде веков уготовал спасение нам на земле.
13 Ты утвердил силою Своею море, Ты сокрушил головы змеев в воде.
14 Ты сокрушил голову змия, дал его в пищу народу Эфиопскому.
15 Ты исторг из земли источники и потоки, Ты иссушил реки полноводные.
16 Твой – день и Твоя – ночь, Ты сотворил зарю и солнце.
17 Ты установил все пределы земли, жатву и весну — Ты устроил их.
18 Вспомни это: враг поносит Тебя, Господи, и люди безумные раздражают
имя Твое.
19 Не предай этим зверям душу, прославляющую Тебя; душ убогих Твоих не
забудь окончательно!
20 Воззри на завет Твой, ибо наполнились помрачённые жители земли домами
беззаконий.
21 Да не возвратится смиренный посрамленным: нищий и убогий восхвалят
имя Твое.
22 Восстань, Боже, рассуди эту тяжбу Твою! Вспомни, как позорят Тебя
безумцы каждый день!
24 Не забудь гласа молящихся Тебе! Гордыня ненавидящих Тебя возрастает
постоянно.

Перевод на английский:

Asaph's. Concerning Instruction.

1 O God, why have Thou cast us off unto the end? Why has Thine anger raged
against the sheep of Thy pasture?
2 Remember Thy congregation which Thou have purchased from the beginning.
Thou have redeemed the rod of Thine inheritance, this Mount Sion wherein Thou
has resided.
3 Lift up Thy hands against their pride at the end, against the things which the
enemy hath wickedly done in Thy holy place.

4 And they that hate Thee have boasted in the midst of Thy feast. They set up
their ensigns, yea, signs (though they knew it not)
5 as it were for the departing on high.
6 As in a forest of trees, with axes they cut down the doors thereof together, with
two edged axe and mason's hammer have they broken it down.
7 With fire have they burned down Thy holy sanctuary, they have profaned even
unto the ground the habitation of Thy name.
8 They said in their heart, even the whole kindred of them together: Come, let us
abolish all the feasts of God from the earth.
9 Our signs have we not seen; there is no more any prophet, and he will know us
no more.
10 How long, O God, shall the enemy utter reproaches? Shall the adversary
provoke Thy name to the end?
11 Wherefore turn away Thy hand and Thy right hand out of the midst of Thy
bosom forever?
12 But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of
the earth.
13 Thou did establish the sea by Thy might; Thou did break the heads of the
dragons in the water.
14 Thou did crush the head of the dragon; Thou gave him as food to the
Ethiopian peoples.
15 Thou have cloven fountains and torrents, Thou have dried up the rivers of
Etham.
16 Thine is the day and Thine is the night; Thou have perfected the light and the
sun.
17 Thou have made all the borders of the earth; summer and spring have Thou
fashioned.
18 Be mindful of this Thy creation. The enemy has reproached the Lord, and a
mindless people have provoked Thy name.
19 O deliver not unto beasts the soul which does confess Thee; of the souls of
Thy paupers be not forgetful unto the end.
20 Look Thou upon Thy covenant, for the dark places of the earth are filled with
the houses of iniquity.
21 Let not the humbled and shamed man be turned away; the beggar and the
poor man shall praise Thy name.
22 Arise, O God, judge Thine own cause; remember the reproach made against
Thee by the mindless man all the day long.
23 Forget not the voice of Thy suppliants; the prides of them that hate Thee
ascend continually.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Вскúю - зачем? для чего? почему?

Есі - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Пáжить - подножный корм для скота, оставшийся после жатвы; пастбище

(Пс. 73.1 "Вскúю, Бóже, отрíнул есі до концá; разгнёвася я́рость Твоя́ на óвцы пáжити Твоея́;" - *Зачем, Боже, отринул до конца? Возгорелся гнев Твой на овец пастбища Твоего?*)

Сонм - собрание, сообщество

Стяжа́ние - приобретение, владение, имение

(Пс. 73.2 "Помяні сонм Твой, егóже стяжа́л есі испéрва" - *Вспомни о народе Твоем, который избрал Ты издревле*)

Еліка - Сколько!

(Пс. 73.3 "еліка лука́нова враг во святéм Твоéм" - *Сколько зла соделал он во святилище Твоем*)

Сéчиво - меч; секира, топор; кол

Оскóрд - секира; бердышь

(Пс. 73.6 "сéчивом и оскóрдом разруші́ша ѝ" - *мечами и секирой разрушили их*)

Ужик, ю́жик - имеющий один удел с другим, родственник; соплеменник, соотечественник (**Ўже** - верёвка, канат; удел, доля.)

Вкúпе - вместе, соединенно, все

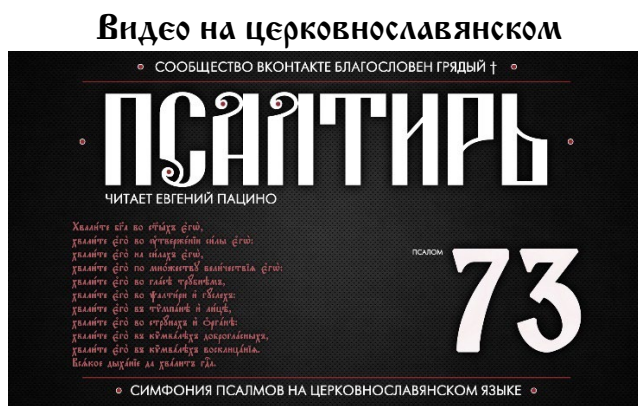
(Пс. 73.8 "Рéша в сёрдце своéм ю́жики их вкúпе" - *Сказали в сердцах своих все их соплеменники*)

Исповéдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 73.19 "Не предаждь зверём дýшу, исповѣдающуся Тебѣ" - *Не предай этим зверям душу, прославляющую Тебя*)

Пря - тяжба, ссора, спор

(Пс. 73.22 "Востáни, Бóже, суди́ прю Твою́" - *Восстань, Боже, рассуди эту тяжбу Твою*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 73](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 73](#)

Псалом 74

1 В конѣц, да не растлиши, псалом пѣсни Асафу

2 Исповѣмыся Тебѣ, Бóже, исповѣмыся Тебѣ и призовѣм ѡмя Твое: повѣм вся чудеса Твоя.

3 Егда прииму время, Аз правоты возсуждý.

4 Растаяся земля и вси живýщи на ней, Аз утвердих столпы ея.

5 Рех беззаконнующим, не беззаконуйте: и согрешающим, не возносите рога.

6 Не воздвизайте на высоту рога вашего, и не глаголите на Бóга неправду:

7 яко ниже от исход, ниже от запад, ниже от пустых гор.

8 Яко Бог судия есть: сего смиряет, и сего возносит.

9 Яко чаша в руке Господни, вина неразворена, исполнь растворения, и уклони от сея в сию: обаче дрождие Его не истощися, испиют вси грешнии земли.

10 Аз же возрадуюся в век, воспою Бóгу Иаковлю:

11 и вся роги грешных сломлю, и вознесётся рог праведнаго.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Не погуби. Псалом песни Асафа.

2 Прославим Тебя, Боже, прославим Тебя и призовём имя Твоё. Поведая о всех чудесах Твоих.

3 “Когда изберу время, Я рассужу по правоте.

4 Растаяла земля и все живущие на ней: Растаяла земля и все живущие на ней:”.

5 Сказал я беззаконникам: «Не творите беззаконий!»; и грешникам:

6 «Не превозносите!» Не поднимайте ввысь рога вашего и не говорите на Бога неправды!

7 Ибо не с востока, не с запада, не с пустынных гор,

8 так как Бог — Судия: одного смиряет, а другого возносит.

9 Ибо чаша гнева в руке Господней с вином неразбавленным, наполнится растворением и смешается одно с другим; однако осадок его не исчезнет; выпьют его все грешники земли.

10 Я же возрадуюсь вовеки, воспою Бога Иаковлева.

11 «И все рога грешных Я сломя, и вознесется рог праведного!»

Перевод на английский:

1 For the End: Destroy not. A Canticle Psalm for Asaph.

2 We will confess Thee, O God, we will confess Thee, and we will call upon Thy name.

3 I will tell of all Thy wonders. When I am given the appointed time, I will judge uprightly.

4 The earth is melted and all that dwell therein; it is I that made steadfast the pillars thereof.

5 I said to the transgressors: Do not transgress; and to the sinners: Lift not up the horn.

6 Lift not up your horn on high, and speak not unrighteousness against God.

7 For judgment comes not from the byways, nor from the west, nor from the desert mountains;

8 for God is judge. This man He humbled, and another He exalted;

9 for in the hand of the Lord there is a brimming cup of unmingled wine. And He has inclined it from side to side, but the dregs thereof were not fully emptied out; all the sinners of the earth shall drink of them.

10 But as for me, I will rejoice forever; I will chant unto the God of Jacob.

11 And all the horns of the sinners will I break, but the horn of the righteous man shall be exalted.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Растлѣние - повреждение, тление, гибель

(Пс. 74.1 "В конѣц, да не растлѣши" - *В конец времён. Не погуби.*)

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(Пс. 74.2 "Исповѣмся Тебѣ, Бѣже" - *Прославим Тебя, Боже*)

Егда - когда

Аз - я

(Пс. 74.3 "Егда прииму́ время, Аз правоты́ возсуждú" - *Когда изберу время, Я рассужу по правоте*)

Рех - сказал (я), от сл. Рещи́ - сказать, обещать

(Пс. 74.5 "Рех беззаконнующым" - *Сказал я беззаконникам*)

Яко - так как, ибо

(Пс. 74.7 "яко ниже́ от исходъ" - *Ибо не с востока*)

Оба́че - впрочем, однако; но, а, против, иначе; даже, подлинно

Дро́ждие - дрожжи, осадок, отстой

(Пс. 74.9 "оба́че дро́ждие Егѡ не истощѣся" - *однако осадок его не исчезнет*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 74
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 74](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 74](#)

Псалом 75

- 1 В концѣ, в пѣснях, псаломъ Асафу, пѣснь ко ассирианину
- 2 Вѣдомъ во Иудѣи Богъ: во Израили велие имя Его.
- 3 И бысть въ мирѣ мѣсто Его, и жилище Его въ Сионѣ.
- 4 Тамъ сокруши крепости луковъ, оружіе и мечъ и брань.
- 5 Просвѣщаеши Ты дивно отъ горъ вѣчныхъ.
- 6 Смятѣшася вси неразумнии сѣрдцемъ: уснуша сномъ своимъ, и ничтоже обрѣтѣша вси мужіе богатства въ рукахъ своихъ.
- 7 Отъ запрещенія Твоего, Боже Иаковль, задремаша всѣдшии на кони.
- 8 Ты страшенъ еси, и кто противостанетъ Тебѣ; оттоле гневъ Твой.
- 9 С Небесъ слышанъ сотворилъ еси судъ: земля убояся и умолча,
- 10 внемля востати на судъ Богу, спасти вся кроткія земли.
- 11 Яко помышленіе человѣческое исповѣстася Тебѣ, и остатокъ помышленія празднуетъ Ти.
- 12 Помолитесь и воздадите Господеву Богу нашему: вси, иже окрест Его, принесутъ дары
- 13 страшному и отѣмлющему дѣхъ князей, страшному паче царей земныхъ.

Перевод на русский:

- 1 В конецъ времён. Пѣснь. Псаломъ Асафа. Пѣснь къ Ассириянину.
- 2 Ведомъ въ Иудее Богъ, въ Израилѣ велико имя Его.
- 3 И было мирнымъ мѣсто Его и жилище Его въ Сионѣ.
- 4 Тамъ Онъ изничтожилъ крепость луковъ, оружіе, и мечъ, и войну.
- 5 Воссиялъ Ты дивно съ горъ вѣчныхъ.
- 6 Въ смятеніе пришли неразумные сѣрдцемъ: заснули сномъ своимъ, и ничего не обрели все богатые мужи въ рукахъ своихъ.
- 7 Отъ запрета Твоего, Боже Иаковлевъ, задремали севшіе на коней.
- 8 Ты страшенъ, и кто противостанетъ Тебѣ? Съ тѣхъ поръ гневъ Твой.
- 9 С Небесъ возвестилъ Ты судъ Свой: земля убоялась и умолкла,
- 10 когда всталъ Богъ на судъ, чтобы спасти всехъ кроткихъ земли.
- 11 Ибо мышленіе человѣческое прославитъ Тебя, и до последней мысли восхвалитъ Тебя.
- 12 Помолитесь и воздайте хвалу Господу Богу нашему! Все, которые вокругъ Его, принесутъ дары
- 13 Страшному и отнимающему духъ у князей, страшному болѣе царей земныхъ.

Перевод на английский:

- 1 For the End: Among the Hymns. A Psalm for Asaph, an Ode to the Assyrian.
- 2 In Judea is God known, His name is great in Israel.
- 3 And His place has been made in peace, and His dwelling in Zion.
- 4 There did He break the power of the bow, the weapon and the broadsword and the battle.
- 5 Thou shine wondrously from the everlasting mountains;
- 6 all the foolish of heart were troubled. They have slept their sleep, and all the men of wealth have found nothing in their hands.
- 7 At Thy rebuke, O God of Jacob, they that had mounted upon horses fell aslumber.
- 8 Thou art to be feared, and who shall withstand Thee? From thenceforth is Thy wrath;
- 9 Thou did cause judgment to be heard from heaven. The earth feared and was still,
- 10 when God rose to judgment to save all the meek of the earth.
- 11 For the inward thought of man shall give praise unto Thee, and the remainder of his inward thought shall keep a feast to Thee.
- 12 Make your vows and pay them to the Lord our God; all that are around Him shall bring gifts,
- 13 To Him that is to be feared and take away the spirits of princes, to Him that is to be feared among the kings of the earth.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Брань - вражда, война, раздор, борьба

(Пс. 75.4 "Тáмо сокруши́ крéпости лукóв, ору́жие и мечь и брань" - Там Он уничтожил крепость луков, оружие, и меч, и войну)

Отто́ле - с того времени, с тех пор

(Пс. 75.8 "отто́ле гнев Твой" - *С тех пор гнев Твой*)

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 75.9 "С Небесé слы́шан сотвори́л еси́ суд" - *С Небес возвестил Ты суд Свой*)

Яко - так как, ибо

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 75.11 "Яко помышлѣние челове́ческое испове́стся Тебѣ" - *Ибо мышление человеческое прославит Тебя*)

Иже - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

О́крест - кругом, вокруг

(Пс. 75.12 "вси, иже о́крест Его́" - *Все, которые вокруг Его*)

Па́че - сверх, более, превыше

(Пс. 75.13 "стра́шному па́че царѣй земны́х" - *страшному более царей земных*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 75](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 75](#)

Псалом 76

1 В концѣ, о Идифумѣ, псаломъ Асафу

2 Гласомъ моимъ ко Господу воззвахъ, гласомъ моимъ къ Бѣгу, и внятъ ми.
3 В день скорби моея Бѣга взыскахъ руками моими, нощию предъ Нимъ, и не прельщенъ быхъ: отвержеся утѣшиться душа моя.
4 Помянухъ Бѣга и возвеселихся, поглумляхся и малодушествоваше духъ мой.
5 Предваристе стражбы очи мои: смятохся и не глаголахъ.
6 Помыслихъ дни первыя, и лета вѣчная помянухъ, и поучахся:
7 нощию сердцемъ моимъ глумляхся, и тужахъ духъ мой:
8 еда въ вѣки отрѣнетъ Господь, и не приложитъ благоволити паки;
9 или до конца милость Свою отсечетъ, сконча глаголъ отъ рода въ родъ;
10 еда забудетъ ущѣдрити Богъ; или удержитъ во гнѣвѣ Своемъ щедроты Своя;
11 И рехъ: нынѣ начахъ, сѣя измена десницы Вышняго.
12 Помянухъ дела Господня: яко помяну отъ начала чудеса Твоя,
13 и поучуся во всехъ дѣлахъ Твоихъ, и въ начинаніихъ Твоихъ поглумлюся.
14 Бѣже, во святѣмъ пути Твой: кто богъ велий, яко Богъ нашъ?
15 Ты еси Богъ творяй чудеса: сказалъ еси въ людехъ силу Твою,
16 избавилъ еси мышцею Твоею люди Твоя, сыны Иаковли и Иосифовы.
17 Видѣша Тя воды, Бѣже, видѣша Тя воды, и убояшася: смятошася бѣздно.
18 Множество шума водъ: гласъ даша облацы, ибо стрѣлы Твоя преходятъ.
19 Гласъ грома Твоего въ колеси, осветиша молнія Твоя вселенную: подвижеся и трѣпетна бысть земля.
20 Въ мори пути Твой, и стези Твоя въ водахъ многихъ, и слѣды Твой не познаются.
21 Наставилъ еси яко овцы люди Твоя рукою Моисевою и Аароною.

Переводъ на русскій:

1 В конецъ времён. Черезъ Идифума. Псаломъ Асафа.

*2 Гласомъ моимъ я ко Господу воззвалъ, гласомъ моимъ къ Богу, и Онъ внялъ мнѣ.
3 В день скорби моея Бога искалъ я руками моими, ночью предъ Нимъ, и не исхитрялся: отвергла утѣшеніе душа моя.
4 Вспомнилъ я Бога и развеселился, погрузился въ размышленія и малодушествовалъ духъ мой.
5 Встрѣчали стражей ночныхъ очи мои: въ смятеніи былъ я и молчалъ.
6 Помышлялъ я о дняхъ первыхъ, и время вѣчное вспоминалъ, и постигалъ:
7 ночью сердцемъ моимъ размышлялъ я и испытывалъ духъ мой:*

8 Неужели навеки отринет нас Господь и не будет более благоволить?
9 Или навсегда милость Свою отсечёт, окончив слово Своё текущее из рода в род?
10 Неужели забудет помянуть Бог? Или удержит во гневе Своём милости Свои?
11 И сказал я, сейчас начал, что это – изменение десницы Вышнего.
12 Вспомнил я о делах Господа, ибо буду вспоминать от самого начала о чудесах Твоих,
13 и буду поучаться во всех делах Твоих, и в начинаниях Твоих разумом погружусь.
14 Боже, свят путь Твой: кто Бог более великий, чем Бог наш?
15 Ты – Бог, творящий чудеса, возвестил народу силу Твою,
16 избавил мышцею Твоею народ Твой, сынов Иакова и Иосифа.
17 Видели Тебя воды, Боже! Увидели Тебя воды и убоялись, смутились бездны.
18 Восшумели воды великие: возгремели облака, ибо стрелы Твои летят.
19 Голос грома Твоего в круге небесном, осветила молния Твоя вселенную: вздрогнула и затрепетала земля.
20 В море пути Твои, и стези Твои на водах многих, и следы Твои не познаются.
21 Ты наставил, как овец людей Своих рукою Моисеевой и Аароновой.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm for Asaph Concerning Idithum.

2 With my voice unto the Lord have I cried, with my voice unto God, and He was attentive unto me.
3 In the day of mine affliction I sought out God, with my hands upraised by night before Him, and I was not deceived. My soul refused to be comforted;
4 I remembered God and I was gladdened; I spoke in idleness and my spirit became faint-hearted.
5 Mine eyes were wakeful before the watches; I was troubled and spoke not.
6 I thought upon the days of old, and the years of ages past I called to mind, and I meditated.
7 By night I pondered in my heart, and my spirit searched diligently.
8 Will the Lord then cast me off unto the ages, and will He be favorable no more?
9 Or will He cut off His mercy unto the end? Has He brought to an end His word from generation to generation?
10 Or will the Lord forget to be merciful? Or in His wrath will He shut up His compassions forever?
11 And I said: Now have I made a beginning; this change has been wrought by

the right hand of the Most High.

12 I remembered the works of the Lord; for I will remember Thy wonders from the beginning.

13 And I will meditate on all Thy works and I shall ponder upon Thy ways.

14 O God, in the holy sanctuary is Thy way. What God is as great as our God?

15 Thou art God Who works wonders. Thou have made known Thy power among the peoples;

16 with Thine arm have Thou redeemed Thy people, the sons of Jacob and Joseph.

17 The waters saw Thee, O God; the waters saw Thee and were afraid; the abysses were troubled.

18 Great was the resounding sound of the waters, the clouds gave forth a voice. Yea, for thine arrows passed abroad;

19 the voice of Thy thunder is in their rolling. And Thy lightnings have lightened the world; the earth was shaken and it trembled.

20 In the sea are Thy byways, and Thy paths in many waters; and Thy footsteps shall not be known.

21 Thou led Thy people as sheep by the hand of Moses and Aaron.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Глумѣтисѧ – 1) издеваться, насмехаться; 2) рассуждать, размышлять, глубоко задуматься, вникнуть

(Пс 76.4 "поглумляхся и малодушествоваше дух мой" - *погрузился в размышления и малодушествовал дух мой*)

(Пс 76.7 "нощию сѣрдцем моим глумляхся" - *ночью сердцем моим размышлял я*)

(Пс 76.13 "и в начинаниих Твоих поглумлюся" - *и в начинаниях Твоих разумом погружусь*)

Предваряю – постигаю неожиданно, застигаю врасплох; предупреждаю, делаю что либо прежде; поспешаю

Стражбá - стража; смены стражи (у древних евреев ночь делилась на три части - стражбы ночные, по четыре часа каждая

(Пс 76.5 "Предваристе стражбы́ очи мой: смято́хся и не глаго́лах" - *Встречали стражей ночных очи мои: в смятении был я и молчал*)

Тужити - скорбеть, печалиться, тосковать, беспокоиться о чем-л.

(Пс 76.7 "тужáше дух мой" - *испытывал дух мой*)

Еда́ - ли, разве? неужели

Па́ки - опять; с другой стороны, напротив

(Пс 76.8 "еда́ во ве́ки отринет Господь, и не приложит благово́лити па́ки" - *Неужели навеки отринет нас Господь и не будет более благоволять*)

Па́ки - опять, обещать

Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс 76.11 "И рех: ны́не нача́х, сия́ измéна десни́цы Вы́шняго" - *И сказал я, сейчас начал, что это – изменение десницы Вышнего*)

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Яко - так как, ибо

(Пс 76.21 "Настáвил еси́ я́ко о́вцы лю́ди Твоя́" - *Ты наставил, как овец людей Своих рукою*)

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

ХҮАЛАНҢЫҢ КҮГЭ СӨҮҢҮХ ӨГӨД,
 ХҮАЛАНҢЫҢ ӨРӨГӨН ТҮҮВЭРЖИЛЭННЭЭ ИЛЭЛ ӨГӨД:
 ХҮАЛАНҢЫҢ ӨРӨГӨН ИЛЭЛХ ӨГӨД,
 ХҮАЛАНҢЫҢ ӨРӨГӨН ПОЛИТИКАЛ ЭЛЭНГЭЛЭЛ ӨГӨД:
 ХҮАЛАНҢЫҢ ӨРӨГӨН ГАЛТ ТҮВЭРЖИЛЭМ,
 ХҮАЛАНҢЫҢ ӨРӨГӨН ҮСЛЭГЧНЭЭ Н ГЭЛЭХ:
 ХҮАЛАНҢЫҢ ӨРӨГӨН ТЭМЭГЛЭННЭЭ Н АНЦА,
 ХҮАЛАНҢЫҢ ӨРӨГӨН ТҮВЭРЖИЛЭННЭЭ Н ӨРӨГӨН:
 ХҮАЛАНҢЫҢ ӨРӨГӨН КҮНДЭЛЭЛХ ДОСРОЛЭННЭХ,
 ХҮАЛАНҢЫҢ ӨРӨГӨН КҮНДЭЛЭЛХ БОСОНКЭННЭХ.
 БИЛЭКӨН АНЦАННЭЭ ДА ХҮАЛАНҢЫҢ ГЭЛ.

ПИСАЛОМ

76

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •



П

psalterart

Толкованіє Євфимія Зигабена псалма 76



Кафисма 11



Псалом 77

Рáзума Асáфу

- 1 Внемлите, людие мой, закону моему, приклоните ўхо ва́ше во глаго́лы уст мойх.
- 2 Отвѣрзу в прѣтчах устá моя, провещáю ганáния испѣрва.
- 3 Ели́ка слы́шахом и позна́хом я́, и отцы́ на́ши повѣдаша нам:
- 4 не утайшася от чад их в род ин, возвешáюще хвалы́ Господни и сѣ́лы Егó, и чудеса́ Егó, я́же сотвори́.
- 5 И воздвѣ́же свидѣ́ние во Иáкове, и за́кон положи́ во Изра́или: ели́ка заповѣ́да отце́м на́шим, сказа́ти я́ сыновóм сво́йм,
- 6 я́ко да позна́ет род ин, сы́нове родя́щиися, и воста́нут и повѣ́дят я́ сыновóм сво́йм:
- 7 да положáт на Бóга упова́ние своѐ, и не забúдут дел Бóжиих, и за́поведи Егó взы́щут:
- 8 да не бúдут я́коже отцы́ их, род строптѣ́в и преогорчевáяй, род и́же не испра́ви сѣ́рдца своего́, и не увѣ́ри с Бóгом дýха своего́.
- 9 Сы́нове Ефрѣ́мли наляца́юще и стреля́юще лúки возврати́шася в день бра́ни:

10 не сохрани́ша завета́ Божия, и в за́коне Его́ не восхотéша ходи́ти.
11 И забы́ша благодея́ния Его́, и чудеса́ Его́, я́же показá им
12 пред отцы́ их, я́же сотвори́ чудеса́ в земл́и Египетстей, на по́ли Танебо́се:
13 развэ́рзе мо́ре, и проведé их: предста́ви во́ды я́ко мех,
14 и наста́ви я́ о́блаком во дни, и всю но́щь просвещéнием огня́.
15 Развэ́рзе ка́мень в пусты́ни, и напои́ я́ я́ко в бэздне мно́зе:
16 и изведé во́ду из ка́мене и низведé я́ко ре́ки во́ды.
17 И приложи́ша ещé согрешáти Емý, преогорчи́ша Вы́шняго в безво́дней;
18 и искуси́ша Бо́га в сердца́х своих, вопро́сити бра́шна душáм своим.
19 И клеветáша на Бо́га, и рéша: еда́ возмо́жет Бог угото́вати трапéзу в
пусты́ни;
20 Понéже порази́ ка́мень, и потекóша во́ды, и пото́цы наводни́шася: еда́ и
хлеб мо́жет да́ти; или́ угото́вати трапéзу лю́дем Свои́м;
21 Сего́ ра́ди слы́ша Господь и презрэ́, и огонь возгорéся во Иáкове, и гнев
взы́де на Изра́иля:
22 я́ко не véроваша Бо́гови, ниже́ упова́ша на спасéние Его́.
23 И заповéда о́блаком свýше, и двéри небесé отвэ́рзе:
24 и одожди́ им ма́нну я́сти, и хлеб небéсный даде́ им.
25 Хлеб а́нгельский яде́ человек: бра́шно посла́ им до сы́тости.
26 Воздв́иже юг с небесé, и наведе́ си́лою Своёю ли́ва:
27 и одожди́ на ня́ я́ко прах плóти, и я́ко песóк морсќий пт́ицы перна́ты.
28 И нападóша посреде́ ста́на их, о́крест жили́щ их.
29 И ядо́ша и насы́тишася зело́, и желáние их принесе́ им.
30 Не лиш́ишася от желáния своего́: ещé бра́шну сýщу во устéх их,
31 и гнев Бóжий взы́де на ня́, и уби́ мно́жайшая их, и изб́ранным
Изра́илевым запя́т.
32 Во всех сих согреш́иша ещé и не véроваша чудесéм Его́:
33 и исчезóша в суетé дн́ие их, и лёта их со т́щанием.
34 Егда́ убивáше я́, тогда́ взыска́ху Его́, и обраща́хуся, и ўтреневаху к Бо́гу:
35 и помяну́ша, я́ко Бог Помóщник им есть, и Бог Вы́шний Избáвитель им
есть:
36 и возлюб́иша Его́ усты́ своими, и язы́ком своим солга́ша Емý:
37 сёрдце же их не бе́ право с Ним, ниже́ увéришася в завете́ Его́.
38 То́й же есть щедр, и оч́истит грех́и их, и не растл́ит: и умно́жит отврати́ти
я́рость Свою́, и не разжжёт всего́ гнёва Своего́.
39 И помяну́, я́ко плоть суть, дух ходя́й и не обраща́йся.
40 Колькра́ты преогорчи́ша Его́ в пусты́ни, прогне́ваша Его́ в земл́и
безво́дней;
41 и обрати́шася, и искуси́ша Бо́га, и Свята́го Изра́илева раздражи́ша:
42 и не помяну́ша руки́ Его́ в день, в о́ньже избáви я́ из руки́ оскорбля́ющаго:

43 я́коже положи́ во Египте зна́мения Своя́, и чудеса́ Своя́ на по́ли Танео́се:
44 и преложи́ в кровь ре́ки их и исто́чники их, я́ко да не пью́т.
45 Посла́ на ня пёсия му́хи, и поядо́ша я́, и жа́бы, и растли́ я́.
46 И даде́ рже пло́ды их, и труды́ их пруго́м.
47 Уби́ гра́дом виногра́ды их, и черни́чие их сла́ною:
48 и предаде́ граду́ скоты́ их, и имéние их огню́.
49 Посла́ на ня гнев я́рости Своея́, я́рость и гнев и скорбь, послáние а́нгелы лю́тыми.
50 Путесотвори́ стезю́ гнёву Своему́, и не пощаде́ от сме́рти душ их, и скоты́ их в сме́рти заключи́:
51 и порази́ всякое перворо́дное в земли́ Египетстей, нача́ток всякаго труда́ их в селе́ниях Ха́мовых.
52 И воздвиге́ я́ко о́вцы лю́ди Своя́, и возведе́ я́ я́ко ста́до в пусты́ни:
53 и наста́ви я́ на упова́ние, и не убо́яшася: и враги́ их покры́ мо́ре.
54 И введе́ я́ в го́ру святы́ни Своея́, го́ру сию́, ю́же стяжа́ десни́ца Его́.
55 И изгна́ от лица́ их язы́ки, и по жре́бию даде́ им [зе́млю] у́же жребода́яния, и всели́ в селе́ниях их ко́лена Изра́илева.
56 И искуси́ша и преогорчи́ша Бо́га Вы́шняго, и свидéний Его́ не сохрани́ша:
57 и отврати́шася и отверго́шася, я́коже и отцы́ их: преврати́шася в лук развра́щен:
58 и прогне́ваша Его́ в хо́лмах свои́х, и во истукáнных свои́х раздражи́ша Его́.
59 Слы́ша Бог и презре́, и уничижи́ зело́ Изра́иля:
60 и отрину́ ски́нию Сило́мскую, селе́ние, е́же всели́ся в челове́цах:
61 и предаде́ в плен кре́пость их, и добро́ту их в ру́ки враго́в:
62 и затвори́ во ору́жии лю́ди Своя́, и досто́яние Своё презре́.
63 Юно́шы их пояде́ огонь, и де́вы их не осéтованы бы́ша;
64 священни́цы их мечём падо́ша, и вдови́цы их не опла́каны бу́дут.
65 И воста́ я́ко спя́ Госпо́дь, я́ко си́лен и шу́мен от вина:
66 и порази́ враги́ Своя́ вспя́ть, поноше́ние ве́чное даде́ им:
67 и отрину́ селе́ние Ио́сифово, и ко́лено Ефре́мово не избра́:
68 и избра́ ко́лено Иу́дово, го́ру Сио́ню, ю́же возлюби́:
69 и созда́ я́ко единоро́га святы́лище Своё: на земли́ основа́ и́ в век.
70 И избра́ Дави́да раба́ Своего́, и восприя́т его́ от стад о́вчих:
71 от дойлиц по́ят его́, пасты́ Иа́кова раба́ Своего́, и Изра́иля досто́яние Своё.
72 И упасе́ я́ в незло́бии се́рдца своего́, и в ра́зумех руку́ своею́ наста́вил я́ есть.

Перевод на русский:

В научение. Асафа.

- 1 Внемли, народ Мой, закону Моему! Приклоните ухо ваше к словам уст моих!*
- 2 Открою в притчах уста мои, изреку тайны от начала (мира),*
- 3 всё что слышали и познали о них, и отцы наши поведали нам:*
- 4 не утаилось от детей их в род последующий, – возведу хвалу Господу и силу Его, и чудеса Его, сотворенные Им.*
- 5 Сотворил откровение в Иакове, и закон положил в Израиле: что заповедал отцам нашим рассказать об этих тайнах сыновьям своим.*
- 6 Да узнает род иной, сыновья рождающиеся, и возрастут, и расскажут о том сыновьям своим.*
- 7 Да возложат на Бога упование своё, и не забудут дел Божиих и заповеди Его исполнят!*
- 8 Да не будут, подобно отцам их, родом строптивым и огорчающим, родом, который не сохранил правды в сердце своем и не был верен Богу духом своим.*
- 9 Как сыновья Ефремовы, натягивающие тетиву и стреляющие из лука, обратились назад в день битвы,*
- 10 не сохранив завета Божия, и в законе Его не захотели ходить.*
- 11 И забыли благодеяния Его и чудеса Его, которые Он показал*
- 12 перед отцами их: чудеса, которые Он совершил в земле Египетской на поле Танеос:*
- 13 раскрыл море и провёл их: собрав воды, как в мех.*
- 14 И вел их облаком днем и всю ночь освещал огнём.*
- 15 Рассёк камень в пустыне и напоил их словно из великой бездны:*
- 16 и извёл воду из камня и низринулись как реки воды.*
- 17 И продолжали они грешить пред Ним: огорчали Вышнего в безводной пустыне:*
- 18 и искушали Бога в сердцах своих, прося пищи по душе своей.*
- 19 И клеветали на Бога, и говорили: «Разве может Бог приготовить трапезу в пустыне?»*
- 20 Хотя Он поразил камень и потекли воды, и потоки наполнились. «Неужто и хлеб может дать? Или приготовить трапезу народу Своему?»*
- 21 Всё это услышал Господь и воззрел на них, и огонь возгорелся в Иакове и гнев поднялся на Израиль,*
- 22 ибо не веровали они Богу, и не уповали на спасение Его.*
- 23 И повелел облакам свыше и двери небес открыл:*
- 24 и пролил дождём им манну в пищу и хлеб небесный дал им.*
- 25 Хлеб Ангельский ел человек: пищу послал им до сытости.*

26 Поднял южный ветер с неба и навел силою Своею юго-западный ветер:
27 и обдал их, словно пылью, мясом, и будто песком морским, птицами пернатыми.
28 И нападали они среди стана их, вокруг шатров их.
29 И ели они и пресытились, и желание их исполнил им.
30 Не прекратили вождения своего: еще пища была в устах их,
31 когда гнев Божий поднялся на них, и убил многих из них, и избранных Израиля низложил.
32 При всем этом они согрешили ещё и не поверили чудесам Его:
33 исчезли в суете дни их, и годы их поспешно.
34 Когда Он убивал их, тогда искали Его, и обращались к Богу и уже с утра спешили к Нему:
35 и вспоминали, что Бог — Помощник им и Бог Всевышний — Избавитель их;
36 и любили Его лишь устами своими, и языком своим лгали Ему:
37 сердце же их не было право пред Ним и не были они верны завету Его.
38 Он же милостивый! И прощал грехи их, и не губил, и многократно отвращал ярость Свою и не воспламенял всего гнева Своего.
39 И помнил он, что они плоть, словно ветер проходит и не возвращается.
40 Сколько раз они огорчали Его в пустыне, прогневлили Его в земле безводной!
41 То возвращались, то искушали Бога, и Святого Израилева раздражали:
42 и не помнили руки Его в день, в который Он избавил их от притеснителя:
43 как явил Он в Египте знамения Свои и чудеса Свои на поле Танеос:
44 и обратил в кровь реки их и источники их, лишив их питья.
45 Послал на них песых мух, и жалили их; и жаб, и те губили их.
46 И предал ржавчине плоды их и труды их саранче.
47 Побил градом виноградники их и смоковницы их морозом:
48 и предал граду скот их и имущество их огню.
49 Послал на них яростный гнев Свой: ярость и гнев и скорбь, ниспослав на землю ангелов грозных.
50 Проложил путь гневу Своему, и не пощадил от смерти души их, и скот их смертью окружил;
51 и поразил всех первенцев в земле Египетской, начатки трудов людских в селениях Хамовых.
52 И поднял, словно овец, народ Свой, и повел его, словно стадо среди пустыни:
53 и вёл их в надежде, и не боялись: а врагов их покрыло море.
54 И возвел их на гору святыни Своей, на гору, что стяжала десница Его.
55 И изгнал от лица их народы, и по жребию разделил им (землю) межой предначертанной, и поселил в жилищах их колена Израилевы.
56 И искушали и оскорбляли они Бога Всевышнего и законов Его не хранили:
57 и отвращались, и отступали, как и отцы их, превратившись в испорченный

лук:

58 и прогневали Его на холмах своих, и идолами своими раздражали Его.

59 Услышал Бог и воззрел, и уничижил сильно Израиля:

60 и отверг скинию Силомскую, жилище, в котором Он обитал среди людей:

61 и отдал в плен крепость их и красоту их в руки врагов:

62 и предал мечу народ Свой, и наследие Свое презрел.

63 Юношей их поел огонь, и девицы их без брачных песен остались;

64 священники их от меча пали, и вдовы их не оплаканы будут.

65 Но восстал, словно ото сна, Господь, как сильный и шумящий от вина:

66 и обратил врагов Своих вспять, поношению вечному предал их:

67 и отверг жилище Иосифа, и колено Ефремово не избрал:

68 и избрал Он колено Иудово, гору Сион, которую возлюбил:

69 и создал, как единорога, святилище Свое, на земле основал его навеки.

70 И избрал Давида, раба Своего, и взял его от стада овечих:

71 от кормящих ягнят, чтобы пасти Иакова, раба Своего, и Израиля – наследие Свое.

72 И пас их в незлобии сердца своего и мудро рукою своею направлял их.

Перевод на английский:

Concerning Instruction. For Asaph.

1 Give heed, O my people, to my law; incline your ear unto the words of my mouth.

2 I will open my mouth in parables; I will utter dark sayings which have been from the beginning.

3 Even those things that we have heard and have known and which our fathers have told us.

4 They were not hid from their children in another generation. They declared the praises of the Lord and His mighty acts and His wonders which He wrought.

5 And He raised up a testimony in Jacob and appointed a law in Israel, Even those things He had commanded our fathers, to make the same known unto their sons,

6 that another generation might know, Even the sons about to be born, that they in turn might arise and declare them unto their sons,

7 That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but seek after His commandments,

8 That they might not be as their fathers, a generation perverse and provoking, a generation that set not their heart aright, and which kept not their spirit steadfast with God.

9 The sons of Ephraim that bend and shoot with bows turned back in the day of

battle.

10 They kept not the covenant of God, and in His law they were not fain to walk.

11 And they forgot His benefits and His wonders that He had showed to them,

12 even the wonders He had done in the sight of their fathers, in the land of Egypt, and in the plains of Tanis.

13 He divided the sea, and brought them through; He made the waters to stand as in a wineskin.

14 And He guided them with a cloud by day, and all the night with a light of fire.

15 He divided the rock in the wilderness, and gave them to drink as in a great deep.

16 And He led forth water out of the rock, and brought down waters like rivers.

17 And they added yet more sin against Him, they embittered the Most High in the waterless place.

18 And they made trial of God in their hearts, by asking food for their souls.

19 And they spoke against God, and they said: Cannot God prepare a table in the wilderness?

20 Because He struck a rock, and waters streamed forth, and the torrents overflowed, Cannot He give bread also, or prepare a table for His people?

21 Wherefore, the Lord heard and was stirred up, and a fire was kindled in Jacob, and wrath rose up against Israel,

22 because they believed not in God, nor hoped in His salvation.

23 And He commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

24 and rained manna on them to eat, and bread of heaven did He give unto them.

25 Man ate the bread of angels; provision He sent them to the full.

26 He removed the south wind from heaven, and brought in by His might the southwest wind.

27 And He rained on them flesh as it were dust, and feathered birds like the sands of the sea,

28 Which fell in the midst of their camp, around their tents.

29 And they ate and were filled exceedingly, and their desire did He give unto them;

30 nor were they deprived of their desire. But while their food was yet in their mouth,

31 the wrath of God rose up against them. And He killed their stout ones, and shackled the choice men of Israel.

32 In all these things they sinned the more, and believed not in His wonders.

33 And their days were consumed in vanity, and their years with haste.

34 When He killed them, then they sought after Him, and they turned back and enquired early after God.

35 And they remembered that God is their helper, and that God the Most High is

their redeemer.

36 And they loved Him with their mouth, and with their tongue they lied to Him,
37 for their heart was not right with Him, nor were they faithful in His covenant.
38 But He is compassionate and will be gracious unto their sins, and He will not destroy. And many a time will He turn His anger away, and will not kindle His entire wrath.

39 And He remembered that they are but flesh, breath which passes away and comes not back again.

40 How often did they embitter Him in the wilderness, and move Him to wrath in the waterless land!

41 They turned back and made trial of God and provoked the Holy One of Israel.

42 They remembered not His hand, nor the day wherein He redeemed them from the hand of the oppressor,

43 how He had wrought in Egypt His signs, and His marvels in the plain of Tanis.

44 And He had turned into blood their rivers and their rainfalls that they might not drink.

45 He had sent against them the dog-fly, and it devoured them; and the frog, and it destroyed them.

46 And He had given to the cankerworm their fruits, and their labors to the locust.

47 And He destroyed with hail their vine, and their mulberry trees with frost.

48 And He had given over to the hail their cattle, and their substance to the fire.

49 And He sent forth against them the wrath of His anger, anger and wrath and affliction, a mission performed by evil angels.

50 He had made a path for His wrath, and He spared not from death their souls, and their cattle He shut up in death.

51 And He had struck every firstborn in the land of Egypt, the firstlings of all their labors, in the tabernacles of Ham.

52 And He took away His people as sheep, and He led them forth as a flock in the wilderness.

53 And He guided them in hope and they feared not, and the sea covered up their enemies.

54 And He brought them unto the mountain of His holy sanctuary, this mountain which His right hand had gained as a possession.

55 He cast out the heathen from before their face, and apportioned them an inheritance by lot. And He settled in their tents the tribes of Israel.

56 But they tempted and embittered God the Most High, and His testimonies they did not keep.

57 And they turned back and broke covenant, even as their fathers did; they became like unto a crooked bow.

58 And they provoked Him to wrath among their hills, and with their graven images they moved Him to jealousy.
59 God heard and regarded them no more, and set Israel utterly at naught.
60 And He rejected His dwelling at Silom, His dwelling where He had dwelt among men.
61 And He gave over to captivity their strength, and their beauty into the hands of enemies.
62 And with a broadsword He enclosed His people, and His inheritance did He regard no more.
63 Fire consumed their young men, and their virgins lamented not.
64 Their priests fell by the broadsword, and none shall weep for their widows.
65 And the Lord awoke as one that sleeps, like a mighty man grown cloyed with wine.
66 And He struck His enemies upon their backs, reproach everlasting He gave to them.
67 And He rejected the dwelling of Joseph, and He chose not the tribe of Ephraim.
68 And He chose the tribe of Judah, Mount Zion which He loved.
69 And He built His holy sanctuary like that of a one-horned animal; on the earth He established it forever.
70 And He chose out David His servant, and took him up from the flocks of sheep,
71 from following the ewes great with young He took him, to shepherd Jacob His servant, and Israel His inheritance.
72 And he did shepherd them in the innocence of his heart, and by the skillfulness of his hands he guided them.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Рáзума - наставление, поучение

Ганáние - гадание, прорицание, загадка, тайна

(Пс. 77.2 "провещáю ганáния испérва" - *изреку тайны от начала мира*)

Елѣ́ко - сколько

Я́ - их

(Пс. 77.3 "Елѣ́ка слѣ́шахом и позна́хом я́" - *всё что слышали и познали о них*)

Свидѣние - свидетельство, книга закона; откровение; заповедь; повеление

(Пс. 77.5 "И воздвѣже свидѣние во Иа́кове" - *Сотворил откровение в Иакове*)

И́же - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

Испра́ва - исправление; повод, причина; разбор дела и решение, расправа; правда справедливость

(Пс. 77.8 "род и́же не испра́ви се́рдца своего́" - *родом, который не сохранил правды в сердце своем*)

Наляца́ю – напрягаюсь, натягиваю тетиву, лук, стреляю, одеваю воинские одежды

(Пс. 77.9 "Сы́нове Ефре́мли наляца́юще и стреля́юще лу́ки" - *сыновья Ефремовы, натягивающие тетиву и стреляющие из лука*)

Бра́шно - кушанья, яства

(Пс. 77.18 "вопроси́ти бра́шна душáм своїм" - *прося пищи по душе своей*)

Рех - сказал (я), от сл. Рещи́ - сказать, обещать

Еда́ - ли, разве? неужели

Тра́пеза - стол; стол, на котором предлагается пища, стол с пищею; сама пища, предлагаемая на столе; пиршество; престол в алтаре

(Пс. 77.19 "и рѣша: еда́ возмо́жет Бог угото́вати трапéзу в пусты́ни;" - *и говорили: «Разве может Бог приготовить трапезу в пустыне?»*)

Понéже - ибо, потому что

(Пс. 77.20 "Понéже порази́ ка́мень" - *Хотя Он поразил камень*)

Презрэ́ти - смотреть поверх (с высока), презирать, пренебрегать

(Пс. 77.21 "Сего́ ра́ди слы́ша Господь и презре́" - *Всё это услышал Господь и воззрел на них*)

Одождіти - пролить дождём, обильно излить

(Пс. 77.24 "и одожді им мánну я́сти" - *пролил дождём им манну в пищу*)

Лі́ва (λιβα — гр.) — юго-западный ветер

(Пс. 77.26 "наведé сі́лою Своёю лі́ва" - *навел силою Своею юго-западный ветер*)

Ня - их, они

Я́ко - так как, ибо

Прах - пыль, пепел

(Пс. 77.27 "одожді на ня я́ко прах плóти" - *и обдал их, словно пылью, мясом*)

Зелó - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 77.29 "И ядо́ша и насы́тишася зелó" - *И ели они и пресытились*)

Зап’ят (гр. συνελπίσεν)— связал ноги и уронил на землю

(Пс. 77.31 "избрáнным Изра́иловым зап’ят" - *избранных Израиля низложил*)

Суetá - ничтожная, бесполезная деятельность; пустота, призрачность; глупость

Суй - (санскр.) - пустой

Тщáние - старание, ревность; поспешность; усердие; дело тщательно совершённое

(Пс. 77.33 "и исчезóша в суetá дніе их, и лёта их со тщáнием" - *исчезли в суete дни их, и годы их поспешно*)

Растлевати - разорять, разрушать, губить; соблазнять, развращать; вводить в заблуждение

Отвраті́ти - скрыть; обратить, направить; приступить

(Пс. 77.38 "и очисти́т грехи́ их, и не растли́т: и умно́жит отврати́ти я́рость Свою́" - *И прощал грехи их, и не губил, и многократно отвращал ярость Свою*)

Обраща́ти – вернуть, воздать, отдать должное, наказывать

(Пс. 77.39 "дух ходя́й и не обраща́йся" - *словно ветер проходит и не возвращается*)

Ржа - ржавчина. Речь идёт о ядовитой плесени ржавого цвета, погубившей плоды

Пруг - саранча

(Пс. 77.46 "И даде́ рже плоды́ их, и труды́ их пруго́м" - *И предал ржавчине плоды их и труды их саранче*)

Черни́чие - лесная смоковница

Слана - мороз, изморозь, гололедица, лёд, иней

(Пс. 77.47 "Уби́ гра́дом виногра́ды их, и черни́чие их сла́ною" - *Побил градом виноградники их и смоковницы их морозом*)

ю́же - вин. падеж, жен. р. от мест. Иже, которую

Стяжа́ние - приобретение, владение, имение

Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 77.54 "го́ру сию́, ю́же стяжа́ десни́ца Его́" - *на гору, что стяжала десница Его*)

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

У́же - верёвка, канат; удел, доля. Ужа - мн.ч. узы.

Колéно - поколение; отдел, род, сорт

(Пс. 77.55 "И изгна́ от лица́ их язы́ки, и по жре́бию даде́ им [зёмлю] у́жем жребода́яния, и всели́ в селéнии их колéна Изра́илева" - *И изгнал от лица их*

народы, и по жребию разделил им (землю) межой предначертанной, и поселил в жилищах их колена Израилевы)

Доброта - красота, изящество, доброта; слава, величие; красота душевная

(Пс. 77.61 "и доброте их в руки врагов" - и красоту их в руки врагов)

Сетовати - оплакивать девицу перед замужеством, петь брачные песни

(Пс. 77.63 "девы их не осетованы быша" - девицы их без брачных песен остались)

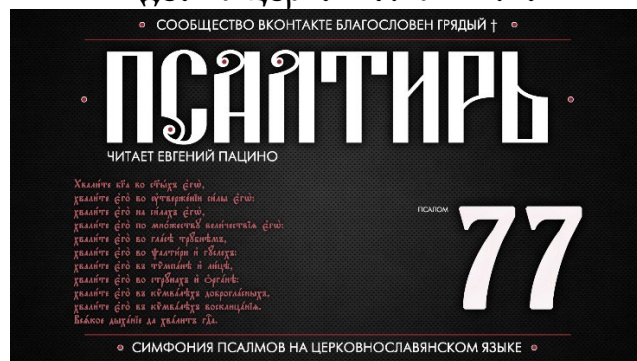
И (ударная и) - его; они; их

(Пс. 77.69 "на земли основа и в век" - на земле основал его навеки)

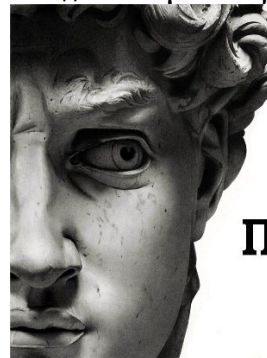
Достояние - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

(Пс. 77.71 "Израиля достояние Своё" - Израиля – наследие Свое)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 77](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 77](#)

Псалом 78

Псалом Асафу

1 Бóже, приидóша язы́цы в достоя́ние Твое́, оскверни́ша храм святы́й Твой,
2 положи́ша Иерусали́м я́ко ово́щное храни́лище: положи́ша тру́пия раб
Твои́х бра́шно пти́цам небéсным, плóти преподо́бных Твои́х зверём

земным:

3 проли́яша кровь их ꙗко во́ду о́крест Иерусали́ма, и не бе погребáяй.

4 Бѣ́хом поноше́ние сосѣдом нáшим, подражнѣ́ние и поругáние сущ́им о́крест нас.

5 Докóле, Гóсподи, прогнѣ́ваешися до концá; Разжжѣ́тся ꙗко огонь рвѣ́ние Твое́;

6 Пролѣ́й гнев Твой на язы́ки не зна́ющыя Тебѣ́, и на ца́рствія, ꙗже і́мене Твоегó не призва́ша:

7 ꙗко поядо́ша Иа́кова, и ме́сто его́ опустоши́ша.

8 Не помяни́ нáших беззакóний пѣ́рвых: скóро да предвари́т ны щедрóты Твоя́, Гóсподи, ꙗко обнища́хом зело́.

9 Помози́ нам, Бóже, Спасі́телю наш, сла́вы ра́ди і́мене Твоегó: Гóсподи, избáви ны и очі́сти грехи́ нáша і́мене ра́ди Твоегó.

10 Да не когда́ реку́т язы́цы: где есть Бог их; и да увѣ́стся во язы́цех пред очі́ма нáшими отмщѣ́ние кро́ве раб Твои́х пролиты́я.

11 Да вни́дет пред Тя воздыхáние оковáнных: по вели́чию мы́шцы Твоея́ снабди́ сы́ны умерщвлѣ́нных.

12 Возда́ждь сосѣдом нáшим седмери́цею в нѣ́дро их поноше́ние их, і́мже поноси́ша Тя, Гóсподи.

13 Мы же, лю́дие Твой и о́вцы па́жити Твоея́ исповѣ́мыся Тебѣ́, Бóже, во век, в род и род возвесті́м хвалу́ Твою́.

Перевод на русский:

Псалом Асафа.

1 Боже, пришли язычники в наследие Твоё, осквернили храм святой Твой,

2 оставили Иерусалим, как овощное хранилище; бросили трупы рабов Твоих на съедение птицам небесным, тела праведников Твоих – на растерзание зверям земным;

3 пролили кровь их, как воду, у стен Иерусалима, и небыли похоронены.

4 Мы стали поношением для соседей наших, посмешищем и поруганием у окружающих нас.

5 Сколько ещё, Господи, будешь гневаться до конца? Разгорится, как огонь, ревность Твоя?

6 Пролей гнев Твой на народы, незнающие Тебя, и на царства, которые имени Твоего не призвали;

7 ибо пожрали они Иакова и земли его опустошили.

8 Не помяни наших беззаконий прежних: вскоре да явятся нам щедроты Твои,

Господи, ибо мы обнищали очень.

9 Помоги нам, Боже, Спаситель наш, ради славы имени Твоего! Господи! Избавь нас и очисти грехи наши имени ради Твоего.

10 Да не скажут язычники: «Где Бог их?» И да познают язычники пред глазами нашими отмищение за пролитую кровь рабов Твоих!

11 Пусть достигнет Тебя стон узников, величием мышцы Твоей помощи сынам умерщвленных!

12 Воздай соседям нашим семикратно в недра им поношения их, каким они поносили Тебя, Господи!

13 Мы же – народ Твой и овцы пастбища Твоего будем прославлять Тебя, Боже, вовеки, из рода в род возвестим славу Твою!

Перевод на английский:

A Psalm for Asaph.

1 O God, the heathen are come into Thine inheritance, they have defiled Thy holy temple; they have made Jerusalem as it were the hut of an orchard keeper.

2 They have made the dead bodies of Thy servants to be food for the birds of heaven, the flesh of Thy saints for the beasts of the earth.

3 They have poured out their blood like water around Jerusalem, and there was none to bury them.

4 We are become a reproach among our neighbors, a scorn and derision to them that are around us.

5 How long, O Lord, will Thou be wroth unto the end? Shall Thy jealousy be kindled like fire?

6 Pour out Thy wrath upon the nations that know Thee not, and upon the kingdoms that have not called upon Thy name,

7 for they have devoured Jacob, and his place have they made desolate.

8 O remember not our iniquities of old; let Thy compassions quickly go before us, O Lord, for we are become exceedingly poor.

9 Help us, O God our Savior, for the sake of the glory of Thy name; O Lord, deliver us and be gracious unto our sins for Thy name's sake,

10 lest haply the nations say: Where is their God? Yea, make known among the nations before our eyes the vengeance for Thy servant's blood which has been shed.

11 Let there come before Thee the groaning of them that be in fetters. According to the greatness of Thine arm, show Thy care for the sons of the slain.

12 Render to our neighbors sevenfold into their bosom their reproach, wherewith

they have reproached Thee, O Lord;
13 for we are Thy people and the sheep of Thy pasture. We will confess Thee, O God, forever; unto generation and generation we will declare Thy praise.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Достоя́ние - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 78.1 "Бо́же, приидо́ша язы́цы в достоя́ние Твое́" - *Боже, пришли язычники в наследие Твое*)

(Пс. 78.6 "Проле́й гнев Твой на язы́ки не зна́ющыя Тебе́" - *Пролей гнев Твой на народы, незнающие Тебя*)

Бра́шно - кушанья, яства

(Пс. 78.2 "бра́шно пті́цам небес́ным" - *на съедение птицам небесным*)

О́крест - кругом, вокруг

(Пс. 78.4 "су́щым о́крест нас" - *у окружающих нас*)

Предваря́ю – постигаю неожиданно, застигаю врасплох; предупреждаю, делаю что либо прежде; поспешаю

Ны - нас, (винит. пад. от мест. Мы)

Зело́ - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

Я́ко - так как, ибо

(Пс. 78.8 "ско́ро да предваря́т ны щедро́ты Твоя́, Го́споди, я́ко обнища́хом зело́" - *вскоре да явятся нам щедроты Твои, Господи, ибо мы обнищали очень*)

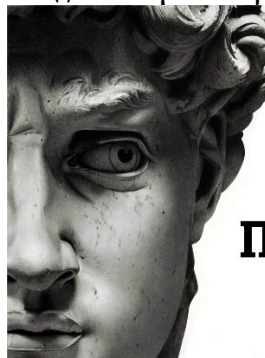
Па́жить - подножный корм для скота, оставшийся после жатвы; пастбище

Испове́дание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 78.13 "овцы пажити Твоея исповёмыся Тебё" - овцы пастбища Твоего будем прославлять Тебя)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 78
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 78](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 78](#)

Псалом 79

1 В конёц, о измёнившихся, свидёние Аса́фу, псалом

2 Пасы́й Изра́иля, вонми́: наставля́й я́ко овча́ Ио́сифа, седя́й на Херувимех, яв́ися:

3 пред Ефре́мом и Вениа́мином и Манасси́ем, воздви́гни си́лу Твою́, и прииди́ во е́же спасти́ нас.

4 Бо́же, обрати́ ны, и просвети́ лице́ Твоё, и спасёмся.

5 Го́споди Бо́же сил, доко́ле гнёваеши́ся на моли́тву раб Твои́х;

6 Напита́еши нас хле́бом слёзным, и напои́ши нас слеза́ми в ме́ру.

7 Положи́л еси́ нас в пререка́ние сосёдом на́шим, и врази́ на́ши подражни́ша ны.

8 Го́споди Бо́же сил, обрати́ ны, и просвети́ лице́ Твоё, и спасёмся.

9 Виногра́д из Еги́пта прене́сл еси́: изгна́л еси́ язы́ки, и насади́л еси́ и́:

10 путесотвори́л еси́ пред ним, и насади́л еси́ корёния его́, и испо́лни зёмлю.

11 Покры́ горы сень его́, и ве́твия его́ ке́дры Бо́жия:

12 простре́ розги его́ до мо́ря, и да́же до рек о́трасли его́.

13 Вску́ю низложи́л еси́ опло́т его́, и обима́ют и́ вси мимоходя́щие путе́м;

14 Озоба́ и́ вепрь от дубра́вы, и уединённый дивий пояде́ и́.

15 Бо́же сил, обрати́ся у́бо, и при́зри с Небесе́ и виждь, и посети́ виногра́д сей:

16 и соверши́ и́, его́же насади́ десни́ца Твоя́, и на сы́на челове́ческаго, его́же укрепи́л еси́ Себе́.

17 Пожжён огнём и раскопан: от запрещёния лица Твоего погибнут.
18 Да будет рука Твоя на мужа десницы Твоей и на сына человеческого, егóже укрепил еси Себё,
19 и не отступим от Тебё: оживиши ны, и имя Твоё призовём.
20 Господи Боже сил, обрати ны, и просвети лице Твоё, и спасёмся.

Перевод на русский:

1 В конец времён. Об имеющих измениться. Откровение Асафа. Псалом.

2 Пастырь Израиля, внемли, водящий, как овцу, Иосифа, сидящий на херувимах, явись!

3 Перед Ефремом и Вениамином и Манассиею яви силу Твою и приди чтобы спасти нас!

4 Боже, верни нас и просвети лицо Твоё, и спасёмся!

5 Господи Боже сил, доколе будешь гневаться на молитву рабов Твоих?

6 Напитаешь нас хлебом слезным и напоишь слезами нас вдоволь?

7 Сделал нас предметом спора для соседей наших и враги наши дразнят нас.

8 Господи, Боже сил, верни нас, и просвети лицо Твоё, и спасёмся!

9 Виноград из Египта Ты перенёс: изгнал народы и насадил его.

10 Ты приготовил ему путь, и посадил корни его, и он наполнил землю.

11 Покрыла горы тень его, и ветви его кедры Божи:

12 простёр он ветви свои до моря и даже до рек побеги его.

13 Для чего поверг Ты на землю ограду его, и обрывают его все, проходящие по дороге?

14 Опустошил его вепрь лесной, и дикий зверь поел его.

15 Боже сил, обратись, и посмотри с Неба, и узри, и посети виноград сей:

16 и подними его, насаждённого десницей Твоей! И на Сына человеческого, которого Ты укрепил Себе!

17 Сожжен огнем и разрыт (виноградник): от гнева лица Твоего все погибнут.

18 Да будет же рука Твоя над мужем десницы Твоей и над Сыном Человеческим, которого Ты укрепил Себе.

19 И не отступим от Тебя: оживи нас, и мы имя Твоё призовём!

20 Господи, Боже сил, верни нас, и просвети лицо Твоё, и спасёмся!

Перевод на английский:

1 For the End: Concerning Those Verses That Are to be Alternated. A Testimony for Asaph; a Psalm Concerning the Assyrian.

2 O Shepherd of Israel, attend, Thou that leads Joseph like a sheep. Thou that sits on the cherubim, manifest Thyself.

3 Before Ephraim and Benjamin and Manasse, stir up Thy might and come to save us.

4 O God, make us to return and cause Thy face to shine, and we shall be saved.

5 O Lord God of hosts, how long will Thou be wroth against the prayer of Thy servants?

6 Will Thou feed us with the bread of tears, and will Thou give us for drink tears in measure?

7 Thou have made us a gainsaying among our neighbors, and our enemies have scoffed at us.

8 O Lord of hosts, make us to return and cause Thy face to shine, and we shall be saved.

9 A vine have Thou brought out of Egypt, Thou have cast out the heathen and planted it.

10 Thou have prepared the way before it, and Thou have planted the roots thereof, and it filled the earth.

11 The shadows thereof covered the mountains and the boughs thereof the cedars of God.

12 It stretched forth its shoots unto the sea, and its branches unto the rivers.

13 Why have Thou broken down the hedge thereof, and all that pass along the way do pluck the fruit?

14 The boar of the forest has laid it to waste, and the wild beast has devoured it.

15 O God of hosts, return again; and look down from heaven and behold, and visit this vine,

16 and perfect that which Thy right hand has planted, and look upon the son of man whom Thou made strong for Thyself.

17 It is burned with fire and is dug up; at the rebuke of Thy face they shall perish.

18 Let Thy hand be upon the man of Thy right hand, and upon the son of man whom Thou made strong for Thyself.

19 And we will not depart from Thee; Thou shall quicken us, and we will call upon Thy name.

20 O Lord God of hosts, make us to return and cause Thy face to shine, and we shall be saved.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы

- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Свидѣние - свидетельство, книга закона; откровение; заповедь; повеление

(Пс. 79.1 В конѣц, о измѣншихся, свидѣние Асáфу" - *В конец времён. Об имеющих измениться. Откровение Асафа.*)

Настáвити - вести, направлять, указывать дорогу; учить, руководить

Я́ко - так как, ибо

(Пс. 79.2 "наставляяй я́ко овчá Иóсифа" - *водящий, как овцу, Иосифа*)

(Пс. 79.3 пред Ефрѣмом и Вениамíном и Манассíем - перечислением колен Израилевых пророк обозначает весь народ Божий

Обращáти – вернуть, воздать, отдать должное, наказывать

(Пс. 79.4 "Бóже, обратí ны" - *Боже, верни нас*)

Есѝ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 79.7 "Положíл есѝ нас в пререкáние сосѣдом нáшим" - *Сделал нас предметом спора для соседей наших*)

Язы́к - орган речи; речь; народ

И́ (ударная и) - его; они; их

(Пс. 79.9 "Виногра́д из Егíпта пренёсл есѝ: изгна́л есѝ язы́ки, и насадíл есѝ и́" - *Виноград из Египта Ты перенёс: изгнал народы и насадил его* (виноград - символ народа Божия))

Испóльнъ - наполненный, исполненный

(Пс. 79.10 "и испóлни зѣмлю" - и он наполнил землю)

Сень - тень, мрак; покров, покровительство

(Пс. 79.11 "Покры́ гóры сень егó" - *Покрыла горы тень его*)

Вскúю - зачем? для чего? почему?

Оплóт - оплот, ограда

(Пс. 79.13 "Вскúю низложíл есí оплóт егó" - *Для чего поверг Ты на землю ограду его*)

Озобáти — опустошать, пожрать

Див - дикая, зловещая ночная птица; **дівий** - дикий

(Пс. 79.14 "Озобá í вепрь от дубрáвы, и уединénный дівий поядé í" - *Опустошил его вепрь лесной, и дикий зверь поел его*)

Совершáю – совершенствую, привожу в порядок, посвящаю

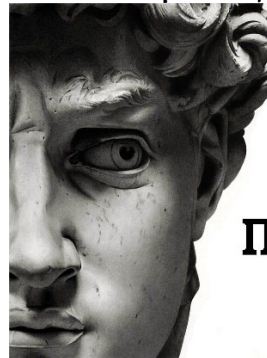
Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 79.16 "и совершí í, егóже насадí десни́ца Твоя́" - *и подними его, насаждённого десницей Твоей*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 79
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 79](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 79](#)

Псалом 80

1 В конéц, о точíлех, псалóм Асáфу

2 Рáдуйтєся Бóгу, Помóщнику нáшему, воскликните Бóгу Иáковлю:
3 примите псалóм и дадите тимпáн, псалтíрь красén с гýсьми:
4 вострубите в новомéсячии трубóю, во благознаменíтый день прáздника
вáшего:
5 я́ко повелéние Изрáилеви естѣ, и судбá Бóгу Иáковлю.
6 Свидéние во Иóсифе положи́ е, вñегдá изы́ти е́му от земли́ Егíпетскія:
язы́ка егóже не вéдяше, услы́ша.
7 Отъя́т от брéмене хребéт егó: рúце егó в кошí поработáсте.
8 В скóрби призвáл Мѧ есí, и избáвих тѧ: услы́шах тѧ в тáйне бúрне: иску́сх
тѧ на водé пререкáния.
9 Слы́шите, лю́дие мо́й, и засвидéтельствую вам, Изрáилю, áще послу́шаеши
Менé:
10 не бúдет Тебé бог нов, ни́же поклонíшися бóгу чуждéму.
11 Аз бо есмь Госпóдь Бог твой, изведýй тѧ от земли́ Егíпетскія: разши́рí
устá Твоѧ, и испóлню я́.
12 И не послу́шаша лю́дие мо́й глáса Моегó, и Изрáиль не вñят Ми:
13 и отпусти́х я́ по начинáнием сердéц их, пóйдут в начинáнииих сво́их.
14 Áще бы́ша лю́дие Мо́й послу́шали Менé, Изрáиль áще бы в пу́ти Моѧ
ходíл:
15 ни о чесóм же úбо врагí егó сми́рил бых, и на оскорблѧюшыя их
возложíл бых рúку Мою́.
16 Вразí Госпóдни солгáша Е́му, и бúдет врéмя их в век:
17 и напитá их от тúка пшени́чна, и от кáмене мéда насы́ти их.

Перевод на русский:

1 В конец времён. О точилах. Псалом Асафа.

*2 Радуйтесь Богу, Помощнику нашему, воскликните Богу Иаковлеву!
3 Возьмите псалом и ударьте в тимпан, сладкозвучную псалтирь и гусли!
4 Вострубите в новолуние трубою, в торжественный день праздника вашего!
5 Ибо таково повеление Израилю и решение Бога Иаковлева!
6 Откровение даровал Он Иосифу, когда он выходил из земли Египетской: речь,
которую не ведал, услышал.
7 Освободил Он от тяжести хребет его: руки его корзиною были заняты.
8 «В скорби призвал ты Меня, и избавил Я тебя; услышал тебя в тайне бурной:
испытал тебя на воде пререкания.
9 Слушай, народ Мой, и засвидетельствую вам, Израиль, если слушаешь
Меня:
10 да не будет у тебя бога нового, да не поклонись богу чуждому!*

11 Я – Господь Бог твой, изведший тебя из земли Египетской: открой уста Твои и Я наполню их.

12 Но не послушал народ Мой голоса Моего и Израиль не внял Мне;

13 и отпустил их по замыслам сердец их; пойдут по замыслам своим!

14 Если бы народ Мой послушал Меня, если бы Израиль путями Моими ходил,

15 немедля бы врагов его смирил Я и на оскорбителей его наложил бы руку Мою!»

16 Враги Господни солгали ему, но прибудет время их в вечности:

17 и питал Он их тучной пшеницею, и из камня мёдом насыщал их.

Перевод на английский:

1 For the End: A Canticle Psalm for Asaph Concerning the Winepresses.

2 Rejoice in God our helper; shout with joy to the God of Jacob.

3 Take up a psalm, and bring the tambourine, the pleasant psaltery with the harp.

4 Sound the trumpet at the new moon, in the notable day of our feast.

5 For this is an ordinance for Israel and a judgment of the God of Jacob.

6 He ordained it for a testimony in Joseph when he went out from the land of Egypt; a tongue which he knew not did he hear.

7 He removed his back from burdens; his hands had slaved at the basket.

8 Thou did call upon Me in affliction, and I delivered thee; I heard thee in the secret place of the tempest, I made trial of thee at the water of gainsaying.

9 Hear, O My people, and I will speak unto thee, O Israel, and I will testify unto thee; if thou hears Me,

10 there shall be in thee no new god, nor shall thou worship an alien god,

11 for I am the Lord thy God Who led thee out of the land of Egypt. Open thy mouth wide and I will fill it.

12 And My people heard not My voice, and Israel gave no heed unto Me.

13 And I let them go according to the ways of their hearts; they shall walk in their own ways.

14 If My people had heard of Me, if Israel had walked in My ways,

15 Quickly would I have humbled their enemies, and upon their oppressors would I have laid My hand.

16 The enemies of the Lord have lied unto Him, but in that age their time shall come.

17 And He fed them with the fat of the wheat, and with honey out of the rock He satisfied them.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Точило — приспособление или место для давления винограда

(Пс. 80.1 "В конѣц, о точѣлех" - *В конец времён. О точилах*)

Тимпан - музыкальный ударный инструмент

Красѣн - красив, прекрасен

(Пс. 80.3 "приимѣте псалом и дадите тимпан, псалтирь красѣн с гусльми"
- *Возьмите псалом и ударьте в тимпан, сладкозвучную псалтирь и гусли*)

Свидѣние - свидетельство, книга закона; откровение; заповедь; повеление

ѣ - винит. пад. местоим. он - его

(Пс. 80.6 "Свидѣние во Ио́сифе положи́ ѣ" - *Откровение даровал Он Иосифу*)

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 80.6 "язы́ка его́же не ве́дяше, услы́ша" - *речь, которую не ведал, услышал*)

Отъя́ти - отнять; взять; снять; отменить; истребить; стереть; избавить; прекратить

Хребѣт - спина; тыл; шея, зашеек; холм, бугор; курган, могила

Кош - короб, корзина

Бре́мя - тяжесть, груз, ноша

(Пс. 80.7 "Отъя́т от бре́мене хребѣт его́: ру́це его́ в кошѣ порабо́тасте"
- *Освободил Он от тяжести хребет его: руки его корзиною были заняты*)

Иску́с - искушение; испытание; грубая монашеская одежда; грабе́ж, разбой

Вода пререка́ния - Мерива - источник вблизи Кадеса, в пустыне Син (Числ. 27:14). Место, где народ Израиля «возроптал на Моисея» из-за отсутствия воды (Чис 20 и след.). Непослушание Богу, проявленное при этом Моисеем и Аароном, стало причиной того, что им было запрещено вступить в землю обетованную (Втор. 32:51; Пс. 105:32). М. находилась у юж. границы Ханаана (Иез. 47:19; Иез. 48:28)

(Пс. 80.8 "искуси́х тя на воде́ пререка́ния" - *испытал тебя на воде пререкания*)

Ниже́ - никак нет, даже ни

(Пс. 80.10 "ниже́ поклони́шися бо́гу чужде́му" - *да не поклонишься богу чуждому*)

Аз - я

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 80.11 "Аз бо есмь Госпо́дь Бог твой" - Я – *Господь Бог твой*)

Испóлнити - наполнять, насыщать

Я́ - их

(Пс. 80.11 "и испóлню я́" - *и Я наполню их*)

Начина́ние - предприятие, замысел, умысел; занятие, ремесло, образ жизни

(Пс. 80.13 "по́йдут в начина́ниях свои́х" - *пойдут по замыслам своим*)

А́ще - если, если бы; когда

(Пс. 80.14 "А́ще бы́ша лю́дие Мой послу́шали Мене́ - *Если бы народ Мой слушал Меня*)

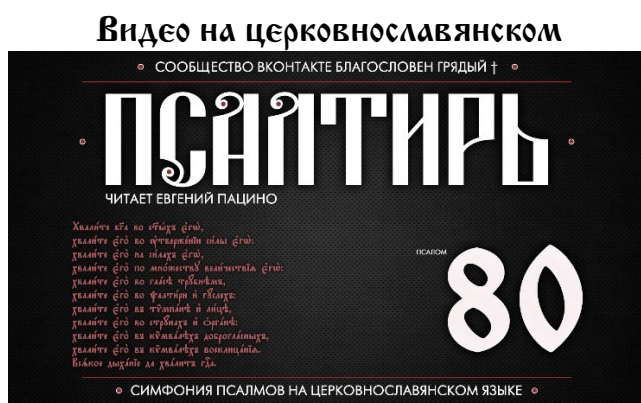
ни о чесóм - легко, не напрягаясь, "ни о чём"

У́бо - итак, впрочем, следовательно, подлинно

(Пс. 80.15 "ни о чесомъ же убо врагѣ его смирилъ быхъ" - *немедля бы врагов его смирил Я*)

Тук - жир, сласть, молоко; богатство; амбар, житница;
благорасположенность

(Пс. 80.17 "и напитá ихъ отъ тѹка пшенична" - *и питал Он их тучной пшеницею*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 80](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 80](#)

Псалом 81

Псаломъ Асафу

- 1 Богъ ста въ сонмѣ богѡвъ, посреде же бѡги разсудитъ.
- 2 Доколе судите неправду, и лица грѣшниковъ приѣмлете;
- 3 Судите сѣру и убогу, смирена и нища оправдайте:
- 4 измѣте нища и убога, изъ руки грѣшничѣ избавите его.
- 5 Не познаша, ниже уразумѣша, во тмѣ ходятъ: да подвижатся вся основанія земли.
- 6 Азъ рехъ: бѡзи естѣ, и сынове Вышняго вси:
- 7 вы же яко челоуѣцы умираете, и яко единъ отъ князей падаете.
- 8 Воскресни, Бѡже, суди земли: яко Ты наслѣдиши во всехъ языцехъ.

Перевод на русский:

Псалом Асафа.

- 1 Бог стал в сонме богов (владык), среди же богов сотворит над ними суд.*
- 2 Доколе будете судить неправедно и лицепритствовать грешникам?*
- 3 Давайте (правый) суд сироте и убогому, смиренного и нищего оправдайте.*
- 4 Спасите нищего и убогого, из руки грешника избавьте его!*
- 5 Не познали. Не уразумели. Во тьме ходят. Да содрогнутся основания земли!*
- 6 Я сказал: вы – боги, и сыны Вышнего -все вы!*
- 7 Вы же, как люди, умираете и, как любой из князей, падаете.*
- 8 Восстань, Боже, суди землю, ибо Ты наследуешь все народы.*

Перевод на английский:

A Psalm for Asaph.

- 1 God stood in the congregation of the gods, and in the midst He shall stand out among gods.*
- 2 How long will ye judge unrighteously and accept the person of sinners?*
- 3 Judge for the orphan and the poor man, do justice to the humble and the pauper.*
- 4 Rescue the poor man and the needy; from the hand of the sinner deliver him.*
- 5 They have not known, nor understood; they walk in darkness. Let all the foundations of the earth be shaken.*
- 6 I said: Ye are gods, and all of you the sons of the Most High.*
- 7 But like men ye die, and like one of the rulers do ye fall.*
- 8 Arise, O God, judge the earth, for Thou shall have an inheritance among all the nations.*

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Бог - Творец всего сущего, Судья, Господь - пишется с титлом над словом и гласная "о" пропускается; иногда этот оборот речи означает превосходство, величие: "река Божия" - река великая, "князь Божий" - князь великий. "Боги" может означать и богов языческих и князей, владык, судей - пишется без титла полным словом

(Пс. 81.1 "посредѣ же бѣги разсудит" - *среди же богов (владык) сотворит над ними суд*)

Докóле - долго ли, до каких пор

(Пс. 81.2 "Докóле сýдите неправду" - *До каких пор будете судить неправедно*)

Аз - я

Естé - мн. число слова "быти", - существуете, есть

(Пс. 81.6 "Аз рех: бóзи естé, и сы́нове Вы́шняго вси" - *Я сказал: вы – боги, и сыны Вышнего - все вы*)

Яко - так как, ибо

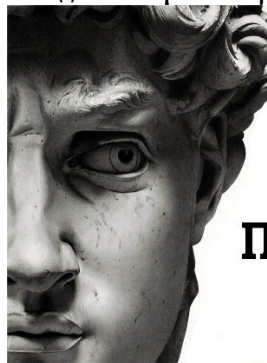
Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 81.8 "я́ко Ты наслéдиши во всех язы́цех" - *ибо Ты наследуешь все народы*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 81
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 81](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 81](#)

Псалом 82

1 Песнь псалма Асафу

2 Бóже, кто уподóбится Тебé; не премолчѝ, ниже́ укротѝ, Бóже:

3 я́ко се, вразѝ Твой возшумéша, и ненавѝдящи Тя воздвигóша главý.

4 На лю́ди Твоя́ лукавноваша во́лею, и совеща́ша на святы́я Твоя́.

5 Рéша: приидѝте и потребѝм я́ от язы́к, и не помяне́тся и́мя Изра́илево ктому́.

6 Я́ко совеща́ша единомышлéнием вкúпе, на Тя заветъ завещáша:

7 селéния Идумéйска, и Исма́илите, Моáв и Ага́ряне:

8 Гевáл и Аммо́н и Амали́к, иноплеме́нницы с живу́щими в Ти́ре:
9 и́бо и Ассу́р при́иде с ни́ми, бы́ша в заступле́ние сыно́вом Ло́товым.
10 Сотвори́ им я́ко Мадиáму и Сисáре, я́ко Иави́му в пото́це Ки́ссове:
11 потреби́шася во Аендо́ре, бы́ша я́ко гной земны́й.
12 Положи́ князи их, я́ко Ори́ва и Зи́ва, и Зеве́а и Салма́на, вся князи их,
13 и́же ре́ша: да насле́дим себе́ святи́лище Бо́жие.
14 Бо́же мой, положи́ я́ я́ко ко́ло, я́ко трость пред ли́цем ве́тра.
15 Я́ко огонь попада́яй дубра́вы, я́ко пла́мень пожига́яй го́ры:
16 та́ко пожене́ши я́ бу́рею Твое́ю, и гне́вом Твои́м смяте́ши я́.
17 Испол́ни ли́ца их безче́стия, и взы́щут и́мене Твоего́, Го́споди.
18 Да посты́дятся и смяту́тся в век ве́ка, и посра́мятся и поги́бнут.
19 И да позна́ют, я́ко и́мя Тебе́ Госпо́дь, Ты еди́н Вы́шний по всей земл́и.

Перевод на русский:

1 Песнь-псалом Асафа.

*2 Боже! Кто уподобится Тебе? Не безмолвствуй и не будь кроток, Боже!
3 Ибо вот, враги Твои восшумели и ненавидящие Тебя подняли голову.
4 На народ Твой составили коварный умысел по воле своей и совещались на
святых Твоих.
5 Сказали: “придите и истребим их из среды народов, чтобы не воспоминалось
более имя Израиля”.
6 Ибо совещались единодушно все, против Тебя союз заключили:
7 селения Идумейские и Измаильтяне, Моав и Агаряне,
8 Гевал, и Аммон, и Амалик, иноплеменники вместе с жителями Тира:
9 так как и Ассур явился с ними, будучи заступником сыновьям Лота.
10 Поступи с ними, как с Мадиамом и Сисарою, как с Иавимом при потоке
Киссоне,
11 которые были истреблены в Аендоре, сделались как гной земной.
12 Низложи князей их, как Орива и Зива, и Зевея и Салмана, всех князей их,
13 которые сказали: «Завладеем святилищем Божьим!»
14 Боже мой, уподобь их колесу крутящемуся, соломе, гонимой ветром!
15 Как сжигает огонь дубравы, как пламя опаляет горы,
16 так настигнешь их бурей Твоею, и гневом Твоим приведешь их в смятение!
17 Наполни лица их бесчестьем, чтобы взыскали имя Твое, Господи!
18 Да постыдятся и придут в смятение навеки, и посрамятся и погибнут.
19 И да познают, что имя Тебе – Господь, Ты Единый Всевышний над всей
землей!*

Перевод на английский:

1 A Psalmic Ode for Asaph.

2 O God, who shall be likened unto Thee? Be Thou not silent, neither be still, O God.

3 For behold, Thine enemies have made a noise, and they that hate Thee have lifted up their heads.

4 Against Thy people have they taken wicked counsel, and have conspired against Thy saints.

5 They said: Come, let us utterly destroy them that they may be no more a nation, and let the name of Israel be remembered no more.

6 For they have conspired with oneness of mind together, against Thee have they made a covenant;

7 even the tents of the Idumeans and the Ismaelites, Moab and the Hagarenes,

8 Gebal and Ammon and Amalek, and foreigners with them that dwell at Tyre.

9 And, for even Assur is come with them; they are become a help for the sons of Lot.

10 Do unto them as Thou didst unto Madiam and Sisara, as unto Jabin at the brook of Kisson.

11 They were utterly destroyed in Aendor, they became as dung for the earth.

12 Make their rulers like Oreb and Zev and Zevee and Salmana. Yea, all their rulers

13 who said: Let us take to ourselves for an inheritance the holy sanctuary of God.

14 O my God, make them like a wheel, as stubble before the face of the wind,

15 as fire which shall burn the forest, as a flame which shall consume the mountains.

16 So shall Thou pursue them with Thy tempest, and in Thy wrath shall Thou trouble them.

17 Fill their faces with dishonor, and they shall seek Thy name, O Lord.

18 Let them be shamed and troubled unto ages of ages, and let them be confounded and destroyed.

19 And let them know that Thy name is Lord; Thou alone art Most High over all the earth.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Рещи - сказать, обещать

Я - их

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

Ктому́ - ещё, уже, впредь, более, сверх того

(Пс. 82.5 "Рéша: приидите и потребим я́ от язы́к, и не помяне́тся и́мя Изра́илево ктому́" - Сказали: *"придите и истребим их из среды народов, чтобы не вспоминалось более имя Израиля"*)

Яко - так как, ибо

Вку́пе - вместе, соединенно, все

(Пс. 82.6 "Яко совеща́ша единомышлénием вку́пе" - *Ибо совещались единодушно все*)

Заступáти - защищать, заступаться; преграждать; держаться за что-то

(Пс. 82.9 "бы́ша в заступлénие сыновóм Лóтовым" - *будучи заступником сыновьям Лота*)

Коло - колесо; телега; то на чём всё держится

(Пс. 82.14 "Бóже мой, положи́ я́ яко кóло" - *уподобь их колесу крутящемуся*)

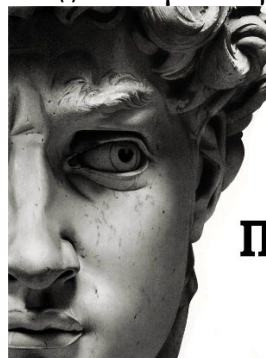
Поженíti - следовать, провожать, гоняться, стремиться, настигать

(Пс. 82.16 "та́ко поженéши я́ бурею Твоéю" - *так настигнешь их бурей Твоею*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 82
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 82](#)

Псалом 83

- 1 В конѣц, о точілех, сынѡм Корѣовым, псалѡм
- 2 Коль возлюбленна селѣнія Твоя, Господи сил!
- 3 Желает и скончавается душа моя во дворы Господни: сердце мое и плоть моя возрадовастся о Бѡзе живѣ.
- 4 Ибо птица обрѣте себѣ храмину, и горлица гнѣздѡ себѣ, идѣже положит птенцы своя, олтари Твоя, Господи сил, Царю мой и Бѡже мой.
- 5 Блажѣни живущи в домѣ Твоѣм: в вѣки веков восхвалят Тя.
- 6 Блажен муж, емуже есть заступлѣние его у Тебѣ: восхожденія в сердце своем положи,
- 7 во юдѡль плачевную, в мѣсто еже положи: ибо благословѣние даст законополагая.
- 8 Пойдут от силы в силу: явится Бог богов в Сиѡне.
- 9 Господи Бѡже сил, услыши молитву мою, внуши, Бѡже Иаковль.
- 10 Защитниче наш, виждь, Бѡже, и призри на лице христа Твоего.
- 11 Яко лучше день един во двѡрех Твоих паче тысящ: изволих приметатися в домѣ Бѡга моего паче, неже жити ми в селѣниих грѣшничих.
- 12 Яко мѡлость и истину любит Господь, Бог благодать и славу даст: Господь не лишит благих ходящих незлѡбием.
- 13 Господи Бѡже сил, Блажен человек уповая на Тя.

Перевод на русский:

- 1 В конец времѣн. О точилах. Сынам Кореевым. Псалом.
- 2 Сколь желанны мне обители Твои, Господи сил!
- 3 Тоскует и томится душа моя, стремясь во дворы Господни; сердце мое и плоть моя возрадовались о Боге Живом.
- 4 Ибо птица малая обретает себе жилище, и горлица – гнездо свое, где выводит птенцов своих: алтари Твои, Господи сил, Царь мой и Боже мой!
- 5 Блаженны живущие в доме Твоѣм: во веки веков они восхвалят Тебя.
- 6 Блажен муж, для которого есть защита его в Тебе, восхождение в сердце своем положил,
- 7 в долину плача, в место, которое назначено: ибо благословение даёт Законоположитель.
- 8 Пойдут от силы в силу: явится Бог богов в Сионе.

9 Господи Боже сил, услышь молитву мою, внимли, Боже Иаковлев!
10 Защитник наш, воззри, Боже, обрати взор на лицо помазанника Твоего!
11 Ибо один день во дворах Твоих лучше тысяч: предпочел я лежать у порога
дома Бога моего, нежели жить в селениях грешников.
12 Ибо милость и истину любит Господь, Бог благодать и славу даст. Господь
не лишит Своих благ живущих в незлобии.
13 Господи Боже сил, блажен человек, уповающий на Тебя!

Перевод на английский:

1 For the End: Concerning the Winepresses; For the Sons of Kore.

2 How beloved are Thy dwellings, O Lord of hosts;
3 my soul longs and faints for the courts of the Lord. My heart and my flesh have
rejoiced in the living God.
4 And the sparrow has found herself a house, and the turtledove a nest for herself
where she may lay her young, Even Thine altars, O Lord of hosts, my King and my
God.
5 Blessed are they that live in Thy house; unto ages of ages shall they praise
Thee.
6 Blessed is the man whose help is from Thee; he has made ascents in his heart,
7 in the vale of weeping, in the place which he has appointed. Yea, for the
lawgiver will give blessings;
8 they shall go from strength to strength, the God of gods shall be seen in Zion.
9 O Lord of hosts, hearken unto my prayer; give ear, O God of Jacob.
10 O God, our defender, behold, and look upon the face of Thine anointed one.
11 For better is one day in Thy courts than thousands elsewhere. I have chosen
rather to be an outcast in the house of my God than to live in the tents of
sinners.
12 For the Lord loves mercy and truth, God will give grace and glory; the Lord
will not withhold good things from them that walk in innocence.
13 O Lord God of hosts, blessed is the man that hopes in Thee.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён

- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Точи́ло — приспособление или место для давления винограда

(Пс. 83.1 "о точи́лех" - о точилах)

Иде́же - где; когда

(Пс. 83.4 "иде́же положит птенцы́ своя" - *где выводит птенцов своих*)

Блаже́н - счастлив

Заступа́ти - защищать, заступаться; преграждать; держаться за что-то

(Пс. 83.6 "Блаже́н муж, ему́же есть заступле́ние его́ у Тебе́" - *Блажен муж, для которого есть защита его в Тебе*)

Юдо́ль, юдо́лие - низменное место, долина, равнина

е́же - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

(Пс. 83.7 "во юдо́ль плачевную, в ме́сто е́же положи́" - *в долину плача, в место, которое назначено*)

Призре́ти - полюбить, милостиву быть; осматривать, смотреть, воззреть

Христос - помазанник: эти помазанием означалось дарование и правление Святого Духа, на них опочивающее; имя Спасителя

(Пс. 83.10 "и при́зри на лице́ христа́ Твоего́" - *обрати взор на лицо помазанника Твоего*)

Яко - так как, ибо

Па́че - сверх, более, превыше

Примета́тися - лежать у порога; приютиться где-либо; быть, как сор

(Пс. 83.11 Яко лу́чше день еди́н во дво́рех Твои́х па́че ты́сящ: изво́лих примета́тися - *Ибо один день во дворах Твоих лучше тысяч: предпочел я лежать у порога*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 83
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 83](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 83](#)

Псалом 84

1 В конец, сыном Корёовым, псалом

2 Благоволил еси, Господи, землю Твою, возвратил еси плен Иаковль.

3 Оставил еси беззакония людей Твоих, покрыл еси вся грехи их.

4 Укротил еси весь гнев Твой, возвратился еси от гнева ярости Твоея.

5 Возврати нас, Боже спасений наших, и отврати ярость Твою от нас.

6 Еда во веки прогневаешия на ны; или простреси гнев Твой от рода в род;

7 Боже, Ты обращаешься оживиши ны, и людие Твои возвеселятся о Тебе.

8 Яви нам, Господи, милость Твою, и спасение Твое даждь нам.

9 Услышу, что речёт о мне Господь Бог: яко речёт мир на люди Своя, и на преподобныя Своя, и на обращающыя сердца к Немю.

10 Обаче близ боящихся Его спасение Его, вселити славу в землю нашу.

11 Милость и истина сретостеся, правда и мир облобызастася:

12 истина от земли возсия, и правда с Небес приниче:

13 ибо Господь даст благодать, и земля наша даст плод свой.

14 Правда пред Ним предидет, и положит в путь стопы своя.

Перевод на русский:

1 В конце времён. Сынам Кореевым. Псалом.

2 Ты оказал благоволение, Господи, земле Твоей, вернул из плена сынов Иакова.

3 Простил беззакония народа Твоего, покрыл все грехи их.

4 Прекратил весь гнев Твой, удержался от гневной ярости Твоей.

5 Возврати нас, Боже спасения нашего, и отврати ярость Твою от нас!

6 Неужели вовеки гневаться будешь на нас? Или гнев Твой продлится из рода в род?

7 Боже! Ты обратишься к нам и оживишь нас, и народ Твой возрадуется о Тебе.

8 Яви нам, Господи, милость Твою и спасение Твое даруй нам.

9 Услышу, что скажет во мне Господь Бог: как возвестит Он мир народу Своему, праведникам Своим и обратившим сердца к Нему.

10 Воистину близко к боящимся Его спасение Его, чтобы вселить славу в землю нашу.

11 Милость и истина встретились, правда и мир облобызались ;

12 истина от земли воссияла и правда с Небес приклонилась;

13 ибо Господь дарует нам благо, и земля наша принесёт плод свой.

14 Правда пред Ним шествовать будет, и направит в путь стопы свои.

Перевод на английский:

1 For the End: A Psalm for the Sons of Kore.

2 Thou has been gracious, O Lord, unto Thy land; Thou has turned back the captivity of Jacob.

3 Thou have forgiven the iniquities of Thy people, Thou has covered all their sins.

4 Thou have made Thy entire wrath to cease, Thou has turned back from the wrath of Thine anger.

5 Turn us back, O God of our salvation, and turn away Thine anger from us.

6 Will Thou be angered with us unto the ages? Or will Thou draw out Thy wrath from generation to generation?

7 O God, Thou will turn and quicken us, and Thy people shall be glad in Thee.

8 Show us, O Lord, Thy mercy, and Thy salvation do Thou give unto us.

9 I will hear what the Lord God will speak in me; for He will speak peace to His people and to His saints and to them that turn their heart unto Him.

10 Surely near unto them that fear Him is His salvation, that glory may reside in our land.

11 Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.

12 Truth is sprung up out of the earth, and righteousness has looked down from heaven.

13 Yea, for the Lord will give goodness, and our land shall yield her fruit.

14 Righteousness shall go before Him and shall set His footsteps in the way.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«**в конец**». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Возвраща́ти - обращать назад; отдавать назад; отдавать равное или должное; отмщать, наказывать за что-то)

(Пс. 84.2 "Благоволи́л еси́, Го́споди, зе́млю Твою́, возврати́л еси́ плен Иа́ковль
- *Ты оказал благоволение, Господи, земле Твоей, вернул из плена сынов Иакова*)

Еда́ - ли, разве? неужели

Ны - нас, (винит. пад. от мест. Мы)

(Пс. 84.6 "Еда́ во ве́ки прогне́ваеши́ся на ны" - *Неужели вовеки гневаться будешь на нас*)

Оба́че - впрочем, однако; но, а, против, иначе; даже, подлинно

(Пс. 84.10 "Оба́че близ боя́щихся Его́ спасе́ние Его́" - *Воистину близко к боящимся Его спасение Его*)

Сре́тение - встреча

(Пс. 84.11 "Ми́лость и и́стина срето́стеся" - *Милость и истина встретились*)

Приника́ти - пристально смотреть, всматриваться, наклонившись к чему-л., разглядывать; приклоняться к чему-либо, приникнуть

(Пс. 84.12 "и пра́вда с Небесе́ прини́че" - *и правда с Небес приклонилась*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

Хвалите сго во обыхъ сго,
хвалите сго во оученихъ нбъ сго,
хвалите сго на олахъ сго,
хвалите сго по мнѣстѣхъ свѣточелъ сго:
хвалите сго во глгъ-рѣчехъ,
хвалите сго во псалтири и гѣхъ,
хвалите сго въ струнѣхъ и мѣхъ,
хвалите сго во сѣбѣхъ и сѣбѣхъ,
хвалите сго въ кѣмѣхъ докопѣхъ,
хвалите сго въ кѣмѣхъ докопѣхъ,
Блаженъ дохъ до хвалитъ сго.

ПСАЛМЪ

84

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 84

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 84](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 84](#)



Кафисма 12



Псалом 85

Моли́тва Дави́ду

- 1 Приклони́, Го́споди, у́хо Твое́, и услы́ши мя: я́ко нищ и убо́г есмь аз.
- 2 Сохрани́ ду́шу мою́, я́ко преподо́бен есмь: спаси́ раба́ Твоего́, Бо́же мой, упова́ющего на Тя.
- 3 Поми́луй мя, Го́споди, я́ко к Тебе́ воззову́ весь день.
- 4 Возвесели́ ду́шу раба́ Твоего́: я́ко к Тебе́ взях ду́шу мою́.
- 5 Я́ко Ты, Го́споди, Благ и Кро́ток, и Многоми́лостив всем призыва́ющим Тя.
- 6 Внуши́, Го́споди, моли́тву мою́, и вонми́ гласу моле́ния моего́.
- 7 В день ско́рби моея́ воззва́х к Тебе́, я́ко услы́шал мя еси́.
- 8 Несть подо́бен Тебе́ в бозе́х, Го́споди, и несть по дело́м Твои́м.
- 9 Все язы́цы, ели́ки сотвори́л еси́, прии́дут и покло́нятся пред Тобо́ю, Го́споди, и просла́вят и́мя Твое́:
- 10 я́ко Ве́лий еси́ Ты, и твори́й чудеса́, Ты еси́ Бог еди́н.
- 11 Нача́ви мя, Го́споди, на путь Твой, и пойду́ во и́стине Твое́й: да возвеселится́ се́рдце моё́ боя́ться и́мене Твоего́.

12 Исповѣмся Тебѣ, Господи Бóже мой, всем сѣрдцем моим, и прослáвлю
имя Твое в век:

13 я́ко мѣлость Твоя́ вѣлия на мне, и избáвил еси́ дýшу мою́ от áда
преиспóднейшаго.

14 Бóже, законопрестúпницы востáша на мя, и сонм держáвных взыскáша
дýшу мою́, и не предложѣша Тебѣ пред собою́.

15 И Ты, Господи Бóже мой, Щѣдрый и Мѣлостивый, Долготерпелѣвый, и
Многомѣлостивый и ѣстинный,

16 прѣзри на мя и помѣлуй мя: даждь держáву Твою́ о́троку Твоему́ и спаси́
сы́на рабы́ Твоея́.

17 Сотвори́ со мно́ю зна́мение во блага́: и да вѣдят ненавѣдящии мя, и
постыдѣтся, я́ко Ты, Господи, помо́гл ми и утѣшил мя еси́.

Перевод на русский:

Молитва Давида.

1 Приклони, Господи, ухо Твоѣ и услышь меня, ибо я – нищ и убог.

*2 Сохрани душу мою, ибо я – угоден (Тебе), спаси раба Твоего, Боже мой,
надеющегося на Тебя.*

3 Помилуй меня, Господи, ибо я к Тебе взываю весь день.

4 Возвесели душу раба Твоего, ибо к Тебе возношу я душу мою!

*5 Ибо Ты, Господи, благ, и кроток, и многомилостив ко всем, призывающим
Тебя.*

6 Услышь, Господи, молитву мою и внимли молению моему!

7 В день скорби моей я воззвал к Тебе, ибо Ты услышал меня.

8 Нет подобного Тебе среди богов, Господи, и нет (подобного) по делам Твоим.

*9 Все народы, сотворенные Тобой, придут и поклонятся Тебе, Господи, и
прославят имя Твоѣ!*

10 Ибо Ты велик и творишь чудеса, Ты — Бог Единый!

*11 Наставь меня, Господи, на путь Твой и пойду в истине Твоей. Да будет
радостен сердцу моему страх пред именем Твоим!*

*12 Восхваляю Тебя, Господи Боже мой, всем сердцем моим и прославлю имя Твое
во веки;*

*13 ибо велика милость Твоя ко мне, и Ты избавил душу мою от ада
преисподнейшего.*

*14 Боже, законопреступники восстали на меня и сборище сильных искало душу
мою, и не поставили они Тебя пред собою.*

15 Но Ты, Господи, Боже мой, щедрый и милостивый, долготерпеливый, и

многомилостивый, и истинный!

16 Воззри на меня и помилуй меня! Даруй силу Твою слуге Твоему и спаси сына рабы Твоей!

17 Сотвори на мне знамение во благо; да видят ненавидящее меня и постыдятся, ибо Ты, Господи, помог мне и утешил меня.

Перевод на английский:

A Prayer of David.

1 Bow down Thine ear, O Lord, and hearken unto me, for poor and needy am I.

2 Preserve my soul, for I am holy; save Thy servant, O my God, that hopes in Thee.

3 Have mercy on me, O Lord, for unto Thee will I cry all the day long;

4 make glad the soul of Thy servant, for unto Thee have I lifted up my soul.

5 For Thou, O Lord art good and gentle, and plenteous in mercy unto all them that call upon Thee.

6 Give ear, O Lord, unto my prayer, and attend unto the voice of my supplication.

7 In the day of mine affliction have I cried unto Thee, for Thou have heard me.

8 There is none like unto Thee among the gods, O Lord, nor are there any works like unto Thy works.

9 All the nations whom Thou have made shall come and shall worship before Thee, O Lord, and shall glorify Thy name.

10 For Thou art great and works wonders; Thou alone art God.

11 Guide me, O Lord, in Thy way, and I will walk in Thy truth; let my heart rejoice that I may fear Thy name.

12 I will confess Thee, O Lord my God, with all my heart, and I will glorify Thy name forever.

13 For great is Thy mercy upon me, and Thou has delivered my soul from the nethermost Hades.

14 O God, transgressors have risen up against me, and the assembly of the mighty has sought after my soul, and they have not set Thee before them.

15 And Thou, O Lord my God, art compassionate and merciful, longsuffering and plenteous in mercy, and true.

16 Look upon me and have mercy upon me; give Thy strength unto Thy servant, and save the son of Thy handmaiden.

17 Work in me a sign unto good, and let them that hate me behold and be put to shame; for Thou, O Lord, has helped me and comforted me.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Яко - так как, ибо

Аз - я

Есмь - 1 л. от глагола быти (я есмь)

(Пс. 85.1 "яко нищ и убо́г есмь аз." - *ибо я – нищ и убог*)

Преподо́бие - святость, честность, святыня; титул иереев

(Пс. 85.2 "Сохрані́ ду́шу мою́, яко преподо́бен есмь" - *Сохрани душу мою, ибо я – угоден (Тебе)*)

в бозе́х - в богах, среди богов

(Пс. 85.8 "Несть подо́бен Тебе́ в бозе́х" - *Нет подобного Тебе среди богов*)

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

Ели́ко - сколько; скоро; недолго

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 85.9 "Вси язы́цы, ели́ки сотвори́л еси́" - *Все народы, сотворенные Тобой*)

Испове́дание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

Испове́даю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(Пс. 85.12 "Испове́мся Тебе́" - *Восхваляю Тебя*)

Сонм - собрание; общество; сборище

Держа́вный - сильный, могучий; избранный, превосходный; великий, знаменитый, влиятельный, власть имущий

(Пс. 85.14 "и сонм державных взыскаша душу мою" - и сборище сильных искало душу мою)

Призрѣти - полюбить, милостиву быть; осматривать, смотреть, воззреть

Держава - сила, власть, утверждение, укрепление, могущество

Отрок - сын, дитя, ребёнок; раб, слуга

(Пс. 85.16 "призри на мя и помилуй мя: даждь державу Твою отроку Твоему"
- Воззри на меня и помилуй меня! Даруй силу Твою слуге Твоему)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 85](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 85](#)

Псалом 86

1 Сыном Корёвым, псалом песни.

2 Основания его на горах святых: любит Господь врата Сиона паче всех селений Иаковлих.

3 Преславная глаголашася о тебе, граде Божий.

4 Помяну Раав и Вавилона ведущим мя: и се иноплеменницы, и Тир, и людие Ефиопстии, сии быша тамо.

5 Мати Сион речёт: человек, и человек родился в нем, и Той основа и Вышний.

6 Господь повесть в писании людий, и князей сих бывших в нем.

7 Яко веселящихся всех жилище в тебе.

Перевод на русский:

1 Сынам Кореевым. Псалом-песнь.

2 Основания его на горах святых: любит Господь врата Сиона более всех селений Иакова.

3 Много славного сказано о тебе, град Божий!

4 Напомню о Рааве и Вавилоне знающим меня. И вот, иноплеменники и Тир и народ Эфиопский, – они были там.

5 Мать Сион скажет: человек, и человек родился в нём, и основал его Сам Всевышний.

6 Господь поведает в писании о народах и князьях, всех бывших в нём.

7 Ибо в тебе – жилище всех веселящихся.

Перевод на английский:

1 A Canticle Psalm, for the Sons of Kore.

2 His foundations are in the holy mountains; the Lord loves the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

3 Glorious things are spoken of thee, O City of God.

4 I will make mention of Raab and Babylon to them that know me. And Behold, the foreigners and Tyre and the people of the Ethiopians, these were born there.

5 A man will say: Mother Zion; and: That man was born in her; and: The Most High Himself has founded her.

6 The Lord shall tell it in the writ of the peoples and the rulers, even these that were born in her.

7 How joyous are all they that have their habitation in Thee.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Па́че - сверх, более, превыше

(Пс. 86.2 "па́че всех селёний Иа́ковлих" - *более всех селений Иакова*)

Раа́в – имя блудницы, которая спасла свой род тем, что не выдала ханаанеям разведчиков, посланных Иисусом Навином в Иерихон (Нав. 2).

Мя - меня

Се - вот

Си́и - эти

Бы́ша – совершенная форма, не «были» (как длительное действие), но «стали быть»; в некоторых греческих рукописях вместо этого слова стоит – «родились».

(Пс. 86.4 "Помяну́ Раа́в и Вавило́на ве́дущим мя: и се иноплеме́нницы, и Тир, и лю́дие Ефио́пстии, си́и бы́ша та́мо" - *Напомню о Рааве и Вавилоне знающим меня. И вот иноплеменники и Тир и народ Эфиопский, – они были там*)

И́ (ударная и) - его; они; их

Той - тот

(Пс. 86.5 "и Той основа́ и́ Вы́шний" - *и Тот основал его - Всевышний (и основал его Сам Всевышний)*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 86](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 86](#)

Псалом 87

1 Песнь псалма́ сынóм Корéовым, в концé, о маелéфе éже отвещáти, рáзума Емáну Израíльтянину

2 Гóсподи Бóже спасéния моего́, во дни воззва́х, и в но́щи пред Тобóю:

3 да вни́дет пред Тя моли́тва моя́, приклони́ ўхо Твое́ к моле́нию моему́.

4 Я́ко испóлнися зол душá моя́, и живóт мой аду прибли́жися.

5 Привменéн бых с низходя́щими в ров: бых я́ко человек без по́мощи,

6 в мёртвых свободъ: яко язвеннии спящии во гробе, ихже не помянул еси ктому, и тии от руки Твоея отриновени быша.

7 Положиша мя в рове преисподнем, в тёмных и сени смёртней.

8 На мне утвердися ярость Твоя, и вся волны Твоя навёл еси на мя.

9 Удалил еси знаемых моих от мене: положиша мя мёрзость себе: предан бых и не исхождах.

10 Очи мой изнемогосте от нищеты: воззвах к Тебе, Господи, весь день, вздох к Тебе рuce мой.

11 Еда мёртвыми твориши чудеса; или врачеве воскресят, и исповедятся Тебе;

12 Еда повесть кто во гробе милость Твою, и истину Твою в погибели;

13 Еда познана будут во тьме чудеса Твоя, и правда Твоя в земли забвенней;

14 И аз к Тебе, Господи, воззвах и утро молитва моя предварит Тя.

15 Вскую, Господи, отрееши душу мою; отвращаеши лице Твоё от мене;

16 Нищ есмь аз, и в трудех от юности моея: вознесжеся, смирихся, и изнемогах.

17 На мне преидоша гнѣви Твой, устрашения Твоя возмутиша мя:

18 обыдоша мя яко вода, весь день одержаша мя вкупе.

19 Удалил еси от мене друга и искренняго, и знаемых моих от страстей.

Перевод на русский:

1 Песнь, псалом сынов Кореевых. В конец. На маелефе для ответа. В поучение Емана Израильянина

2 Господи, Боже спасения моего, днём я воззвал и в ночи я пред Тобою:

3 да войдет пред Тобою молитва моя, приклони ухо Твое к молению моему.

4 Ибо наполнилась злом душа моя, и жизнь моя к аду приблизилась.

5 Уподоблен был я с нисходящими в могилу, был, как человек беспомощный,

6 среди мёртвых брошенный: как убитые, спящие во гробах, которых не помнишь Ты более, и они от руки Твоей отринуты были.

7 Положили меня в ров преисподний, во мрак и тень смертную.

8 На мне отяготела ярость Твоя и все волны Твои навел Ты на меня.

9 Удалил Ты знакомых моих от меня: сочли меня отвратительным для себя, предан был, и не мог выйти.

10 Очи мои изнемогли от нищеты: зывал я к Тебе, Господи, весь день, воздевал к Тебе руки мои.

11 Разве через мёртвых творишь Ты чудеса? Или врачи воскресят их, и прославят они Тебя?

12 Разве кто возвестит во гробе милость Твою и истину Твою в погибели?
13 Разве познают во мраке чудеса Твои и правду Твою в земле забвения?
14 И я к Тебе, Господи, воззвал и утром молитва моя встретит Тебя.
15 Для чего, Господи, отвергаешь Ты душу мою? Отвращаешь лицо Твое от меня?
16 Нищ я и в муках с юности моей: возвысился, смирился и изнемог.
17 На меня пришёл гнев Твой, устрашения Твои потрясли меня:
18 обступили меня, как вода, всяк день удерживали меня все вместе.
19 Удалил Ты от меня друга и ближнего, и всех кого знал я — от страданий моих.

Перевод на английский:

1 A Psalmic Ode for the Sons of Kore. For the End: Concerning the Response of Maeleth. Concerning the Giving of a Wise Instruction to Aemon the Israelite.

2 O Lord God of my salvation, by day have I cried and by night before Thee.
3 Let my prayer come before Thee, bow down Thine ear unto my supplication.
4 For filled with evils is my soul, and my life unto Hades has drawn near.
5 I am counted with them that go down into the pit; I am become as a man without help, free among the dead,
6 like the bodies of the killed that sleep in the grave, whom Thou remembers no more, and they are cut off from Thy hand.
7 They laid me in the lowest pit, in darkness and in the shadow of death.
8 Against me is Thine anger made strong, and all Thy billows have Thou brought upon me.
9 Thou have removed my friends afar from me; they have made me an abomination unto themselves. I have been delivered up, and have not come forth.
10 Mine eyes are grown weak from poverty. I have cried unto Thee, O Lord, the whole day long; I have stretched out my hands unto Thee.
11 Nay, for the dead will Thou work wonders? Or shall physicians raise them up that they may give thanks unto Thee?
12 Nay, shall any in the grave tell of Thy mercy, and of Thy truth in that destruction?
13 Nay, shall Thy wonders be known in that darkness, and Thy righteousness in that land that is forgotten?
14 But as for me, unto Thee, O Lord, have I cried; and in the morning shall my prayer come before Thee.
15 Wherefore, O Lord, do Thou cast off my soul and turn Thy face away from me?
16 A poor man am I, and in troubles from my youth; yea, having been exalted, I

was humbled and brought to distress.

17 Thy furies have passed upon me, and Thy terrors have sorely troubled me.

18 They came around me like water, all the day long they compassed me about together.

19 Thou have removed afar from me friend and neighbor, and mine acquaintances because of my misery.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Маелѣф – (евр.) = болящий или рождающий. С халдейского перевода значит: о ликах или ликованиях. Означает также музыкальный инструмент (перстобряцательный) или напев.

Отвещáю = говорю в защиту, защищаю или защищаюсь

Рáзума - наставление, поучение

(Пс. 87.1 «о маелѣфе е́же отвещáти, рáзума - *На маелефе для ответа. В поучение*)

Внѣти - войти, посещать

(Пс. 87.3 «да внѣдет пред Тя моли́тва моя́» - *да войдет пред Тобою молитва моя*)

Живóт - жизнь

(Пс. 87.4 «живóт мой аду прибли́жися» - *и жизнь моя к аду приблизилась*)

Привменѣн, привменѣнный – сравнен с кем-л., почтен за кого-то

(Пс. 87.5 «Привменѣн бых с низходя́щими в ров» - *Уподоблен был я с нисходящими в могилу*)

Свобóдь – свободный, вольный; предоставленный сам себе; беспомощный, брошенный

Я́ко - так как, ибо

Кто́му – ещё, уже, впредь, более, сверх того

(Пс. 87.6 «в мёртвых свободь: яко язвеннии спящии во гробе, ихже не помянул еси ктому, и тии от руки Твоея отриновени быша.» - *среди мёртвых брошенный: как убитые, спящие во гробах, которых не помнишь Ты более, и они от руки Твоей отринуты были*)

Сень – 1)тень, мрак; 2)покров, покровительство

(Пс. 87.7 «в тёмных и сени смёртней» - *во мрак и тень смертную*)

Еда́ - ли, разве? неужели

Знак препинания «;» (точка с запятой) является знаком вопроса

(Пс. 87.11 Еда́ мёртвыми твори́ши чудеса́; - *Разве через мёртвых творишь Ты чудеса?*)

Аз - я

Предваряю – постигаю неожиданно, застигаю врасплох; предупреждаю, делаю что либо прежде; поспешаю

(Пс. 87.14 «И аз к Тебё, Гóсподи, воззва́х и ўтро моли́тва моя́ предварит Тя» - *И я к Тебе, Господи, воззвал и утром молитва моя вознесется к Тебе*)

Вскую́ - зачем? для чего? почему?

Отре́яти– отбросить, откинуть, отпихнуть

(Пс. 87.15 «Вскую́, Гóсподи, отрееши ду́шу мою́;» - *Для чего, Господи, отвергаешь Ты душу мою?*)

Обы́ти - делать круг, сгибать; обойти; окружать

Одержу́ – обладаю, господствую; держу крепко, стесняю, мучу

(Пс. 87.18 «обыдо́ша мя́ яко вода́, весь день одержа́ша мя́ вку́пе» - *обступили меня, как вода, всяк день удерживали меня все вместе*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

Хвалите е҃го во свѣтѣ е҃го,
хвалите е҃го во оутѣшѣнїи нѣмъ е҃го:
хвалите е҃го на пѣснѣхъ е҃го,
хвалите е҃го по мѣстѣмъ хвалѣнїемъ е҃го:
хвалите е҃го во г҃г҃лѣхъ ѿбѣмъ,
хвалите е҃го во фал҃тѣхъ ѿбѣмъ:
хвалите е҃го на струнѣхъ ѿбѣмъ,
хвалите е҃го во оргѣхъ ѿбѣмъ:
хвалите е҃го на кѣмѣхъ хвалѣнїемъ,
хвалите е҃го на кѣмѣхъ хвалѣнїемъ.
Блаженъ душами и хвалити е҃го.

ПСАЛОМ

87

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 87

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 87](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 87](#)

Псалом 88

1 Разума Ефама Израильянина, псалом

2 Милости Твоя, Господи, во век воспою, в род и род возведу истину Твою устны моими.

3 Зане рекл еси: в век милость созиждется: на Небесех уготовится истина Твоя.

4 Завещах завет избранным моим, кляхся Давиду рабу Моему:

5 до века уготоваю семя твое, и созижду в род и род престол твой.

6 Исповедят Небеса чудеса Твоя, Господи, ибо истину Твою в церкви святых.

7 Яко кто во облацех уравнился Господеви: уподобится Господеви в сынех Божиих;

8 Бог прославляемъ в совете святых, Великий и Страшен есть над всеми окрестными Его.

9 Господи Боже сил, кто подобен Тебе; силен еси, Господи, и истина Твоя окрест Тебе.

10 Ты владычествуеши державою морскою: возмущение же волн его Ты укрощаеши.

11 Ты смирил еси яко язвена гордаго: мышцею силы Твоея расточил еси враги Твоя.

12 Твоя суть небеса, и Твоя есть земля: вселенную и исполнение ея Ты основал еси.

13 Север и море Ты создал еси: Фавор и Ермон о имени Твоем возрадуется.

14 Твоя мышца с силою: да укрепится рука Твоя, и вознесется десница Твоя.

15 Правда и судьба уготовление Престола Твоего: милость и истина предидете пред лицом Твоим.

16 Блажéни лю́дие вéдущии воскликновéние: Гóсподи, во свéте лицá Твоегó пойдут,
17 и о́ имени Твоём возра́дуются весь день, и прáвдою Твоею вознесу́тся.
18 Я́ко похвалá с́илы их Ты еси́, и во благово́лении Твоём вознесéтся рог наш:
19 я́ко Господне есть заступлéние, и Свята́го Изра́илева Царя́ на́шего.
20 Тогда́ глаго́лал еси́ в видéнии сыновом Твоём, и рекл еси́: положи́х по́мощь на си́льнаго, вознесо́х избра́ннаго от люде́й Мо́их:
21 обрето́х Дави́да раба́ Моегó, елеем святы́м Мо́им пома́зах его́.
22 И́бо рука́ Моя́ заступит его́, и мы́шца Моя́ укрепит его́:
23 ничто́же успе́ет враг на него́, и сын беззакóния не приложит озло́бити его́.
24 И ссекú от лицá его́ враги́ его́, и ненави́дящия его́ побеждú:
25 и и́стина Моя́ и мило́сть Моя́ с ним, и о́ имени Моём вознесéтся рог его́:
26 и положú на мо́ри ру́ку его́, и на река́х десни́цу его́.
27 Той призовет́ Мя: Оте́ц мой еси́ Ты, Бог мой и Засту́пник спасéния моего́.
28 И Аз пёрвенца положú его́, высока́ па́че царей́ земных́:
29 в век сохраню́ ему́ мило́сть Мою́, и завет́ Мой ве́рен ему́:
30 и положú в век ве́ка се́мя его́, и престóл его́ я́ко дни́е не́ба.
31 А́ще оста́вят сы́нове его́ за́кон Мой, и в судьба́х Мо́их не пойдут:
32 а́ще оправда́ния Моя́ оскверня́т, и за́поведей Мо́их не сохраня́т:
33 посещú жезло́м беззакóния их, и ра́нами непра́вды их,
34 мило́сть же Мою́ не разорю́ от них, ни превреждú во и́стине Моёй:
35 ниже́ оскверню́ заветá Моегó, и исходя́щих от уст Мо́их не отвергуся.
36 Еди́ною кля́хся о святе́м Моём: а́ще Дави́ду солжú;
37 Се́мя его́ во век пребу́дет, и престóл его́, я́ко со́лнце предó Мною́,
38 и я́ко луна́ соверше́на в век, и Свидéтель на Небеси́ ве́рен.
39 Ты же отрину́л еси́ и уничижи́л, негодова́л еси́ пома́заннаго Твоегó,
40 разори́л еси́ завет́ раба́ Твоегó, оскверни́л еси́ на земли́ святы́ню его́:
41 разори́л еси́ вся оплóты его́, положи́л еси́ твёрдая́ его́ страх.
42 Расхища́ху его́ вси мимоходя́щии путе́м, бысть поноше́ние сосéдом своим.
43 Возвы́сил еси́ десни́цу стужа́ющих ему́, возвесели́л еси́ вся враги́ его́:
44 отврати́л еси́ по́мощь мечá его́, и не заступи́л еси́ его́ во бра́ни:
45 разори́л еси́ от очище́ния его́, престóл его́ на зéмлю поверѓл еси́:
46 ума́лил еси́ дни́ време́не его́, обли́ял еси́ его́ студом.
47 Доко́ле, Гóсподи, отвраща́ешия в ко́нec, разжжéтся я́ко огонь́ гнев Твой;
48 Помяни́, кий мой соста́в: еда́ бо всúе созда́л еси́ вся сы́ны челове́ческия;
49 Кто есть челове́к, и́же поживёт и не ўзрит сме́рти, изба́вит ду́шу свою́ из руки́ а́довы;

50 Где суть мѣлости Твоя дрѣвняя, Господи, ѿмиже клялся еси Давиду во истине Твоей;
51 Помяни, Господи, поношение раб Твоих, еже удержалъ в нѣдре моемъ многихъ языкъ:
52 ѿмже поносиша врази Твои, Господи, ѿмже поносиша изменению христа Твоего.
53 Благословенъ Господь во век: буди, буди.

Перевод на русский:

1 Поучение Ефема Израильянина. Псалом.

2 Милости Твои, Господи, вовеки воспую, из род в род возведу истину Твою устами моими.

3 Ибо Ты сказал: “Навеки милость создается”. На небесах утверждена истина Твоя.

4 «Завещал Я завет избранныкам Моим, клялся Давиду, рабу Моему:

5 навеки сохраню потомство твое и воздвигну из рода в род престол твой!»

6 Прославят небеса чудеса Твои, Господи, так как истину Твою в собрании святых.

7 Ибо кто в облаках сравнится с Господом? Уподобится Господу среди сынов Божиих?

8 Бог, прославляемый в сонме святых, велик и страшен для всех, окружающих Его.

9 Господи, Боже сил, кто подобен Тебе? Силен Ты, Господи, и истина Твоя окружает Тебя.

10 Ты владычествуешь силою морскою, возмущение волн его Ты укрощаешь.

11 Ты смирил, как уязвленного, гордого, сильною мышцею Твоею рассеял врагов Твоих.

12 Твои – небеса и Твоя – земля, вселенную и что наполняет ее Ты основал.

13 Север и море Ты создал. Фавор и Ермон о имени Твоем возрадуются.

14 Твоя мышца сильна, да будет крепка рука Твоя и вознесется властная рука Твоя!

15 Правда и суд – основание престола Твоего: милость и истина предшествуют перед лицом Твоим.

16 Блажен народ, знающий восклицание: “Господи!” Во свете лица Твоего они пойдут,

17 и о имени Твоем возрадуются весь день и правдою Твоею вознесутся.

18 Ибо Ты похвала силы их, и благоволением Твоим вознесется мощь наша:

19 ибо защита – от Господа и Святого Израилева Царя нашего.
20 Некогда Ты говорил в видении сынам Твоим, и сказал: “Я оказал помощь
сильному, вознёс избранного из народа моего:
21 обрёл Я Давида, раба Моего, елею святым Моим помазал его.
22 Посему рука Моя защитит его, и мышца Моя укрепит его:
23 ничто не сможет сделать враг против него, и сын беззакония не причинит
ему зла!
24 И отсеку от него врагов его и ненавидящих его сокрушу:
25 и истина Моя и милость Моя с ним, и именем Моим возвысится мощь его:
26 и возложу на море левую руку его, и на реки – правую.
27 Он призовет Меня: «Отец мой Ты, Бог мой и Защитник спасения моего!»
28 И Я наследником поставлю его, превыше царей земли:
29 вовеки сохраню к нему милость Мою, и завет Мой – верен ему:
30 и продолжу в веках потомство его, и престол его вечен, как небеса!
31 Если оставят сыновья его закон Мой, и суды Мои не исполнят:
32 если правила Моя нарушат, и заповедей Моих не сохраняют:
33 навещу жезлом беззакония их и ударами – неправды их,
34 милости же Моей не отниму от них, ни поврежу истине Моей:
35 не нарушу завета Моего, и от изреченного устами Моими, не отрекусь.
36 Единожды клялся Я святынею Моею: Давиду ли солгу?
37 Потомство его всегда пребудет, и престол его, как солнце предо Мною,
38 и как полная луна на века, и Свидетель на Небесах верен».
39 Ты же отринул, и унизил, низверг помазанника Твоего,
40 уничтожил завет с рабом Твоим, сделал негодными на земле святыни его:
41 разрушил все ограды его, исполнил ужаса твердыни его.
42 Расхищали его все проходящие дорогою, стал он посмешищем у соседей
своих.
43 Вознес Ты над ним десницу гонителей его, возвеселил всех врагов его:
44 отклонил помощь (Свою от) меча его, и не защищал его в битве:
45 отверг от очищения его, престол его на землю поверг:
46 сократил дни жизни его и покрыл его стыдом.
47 Долго ли, Господи, будешь отворачиваться полностью от нас, разгорится,
как огонь, гнев Твой?
48 Вспомни: какова моя природа? Ужели напрасно Ты создал всех сынов
человеческих?
49 Какой человек проживет и не увидит смерти, избавит душу свою от руки
ада?
50 Где милости Твои прежние, Господи, которыми клялся Давиду во истине
Твоей?
51 Вспомни, Господи, поношение рабов Твоих, которое я переносил в груди

моей, от многих народов:

52 коим поносили враги Твои, Господи, коим поносили перемены с помазанником Твоим!

53 Благословен Господь вовеки! Да будет, да будет так!

Перевод на английский:

1 Concerning Instruction; for Etham the Israelite.

2 Of Thy mercies, O Lord, will I sing forever. Unto generation and generation will I declare Thy truth with my mouth.

3 For Thou have said: Mercy shall be built up forever. In the heavens shall Thy truth be established.

4 I have made a covenant with My chosen ones, I have sworn unto David My servant:

5 I will establish thy seed until eternity, and build up thy throne unto generation and generation.

6 The heavens shall confess Thy wonders, O Lord, and Thy truth in the congregation of saints.

7 For who in the clouds shall be compared unto the Lord? And who shall be likened to the Lord among the sons of God?

8 God Who is glorified in the council of the saints is great and terrible towards all that are around Him.

9 O Lord God of hosts, who is like unto Thee? Mighty art Thou, O Lord, and Thy truth is around Thee.

10 Thou art sovereign over the strength of the sea, and the tumult of her waves Thou makes calm.

11 Thou have brought the proud man low as the corpse of one slain, and with the arm of Thy power have Thou scattered Thine enemies.

12 Thine are the heavens, and Thine is the earth; the world and the fullness thereof have Thou founded.

13 The north and the sea have Thou created. Tabor and Ermon shall rejoice in Thy name.

14 Thine is the arm that has strength. Let Thy hand be strengthened, let Thy right hand be lifted up on high.

15 Righteousness and judgment are the establishment of Thy throne. Mercy and truth shall go before Thy face.

16 Blessed are the people that know jubilation. O Lord, in the light of Thy face shall they walk

17 and in Thy name shall they rejoice all the day long, and in Thy righteousness shall they be exalted.

18 For the boast of their strength art Thou, and in Thy good pleasure shall our horn be lifted high.

19 For from the Lord is our defense, yea, from the Holy One of Israel, our King.

20 At that time Thou spoke in a vision to Thy sons, and Thou did say: I have bestowed help on one that is mighty, I have raised up one chosen out of My people.

21 I have found David My servant, with My holy oil have I anointed him.

22 For My hand shall be unto him an ally, and Mine arm shall strengthen him.

23 No advantage shall his enemy have over him, nor shall the son of iniquity avail to hurt him any more.

24 And I will cut down his enemies before his face, and them that hate him shall I put to flight.

25 And My truth and My mercy shall be with him, and in My name shall his horn be lifted high.

26 And I will set his hand in the sea and his right hand in the rivers.

27 He shall call upon Me and shall say: My Father art Thou, my God, and the helper of my salvation.

28 And as for Me, I will make him My firstborn, higher than the kings of the earth.

29 Forever shall I keep for him My mercy, and My covenant shall be faithful unto him.

30 And I will establish his seed unto ages of ages, and his throne shall be as the days of heaven.

31 If his sons forsake My law, and if they walk not in My judgments,

32 If My statutes they profane, and keep not My commandments,

33 I will visit their iniquities with a rod, and their injustices with scourges.

34 But My mercy will I not disperse away from them, nor will I wrong them in My truth.

35 Nor will I profane My covenant, nor the things that proceed from My lips will I make void.

36 Once have I sworn by My holiness that to David I will not lie;

37 his seed forever shall abide. And his throne shall be as the sun before Me,

38 and as the moon that is established for ever, and is a faithful witness in the sky.

39 But Thou have cast off and brought to naught, Thou have been troubled with Thine anointed.

40 Thou have destroyed the covenant of Thy servant, Thou have profaned his sanctuary unto the earth.

41 Thou have broken down all his hedges, Thou have made his strongholds to be his terror.
42 All have despoiled him that pass along the way, he is become a reproach unto his neighbors.
43 Thou have exalted the right hand of them that afflict him, Thou have gladdened all his enemies.
44 Thou have turned away the help of his broadsword, and have not helped him in the battle.
45 Thou have made an end of his purification, his throne unto the earth have Thou cast down.
46 Thou have shortened the days of his time, Thou have poured down shame upon him.
47 How long, O Lord, does Thou turn away unto the end? Shall Thy wrath burn like fire?
48 Remember what my substance is. Nay, have Thou created all the sons of man in vain?
49 Who is the man that shall live and not see death? Can he deliver his soul out of the hand of Hades?
50 Where are Thine ancient mercies, O Lord, which Thou swore unto David in Thy truth?
51 Remember, O Lord, the reproach of Thy servants, which I have endured in my bosom from many nations,
52 wherewith Thine enemies have reproached, O Lord, wherewith they have reproached the recompense of Thine anointed.
53 Blessed is the Lord forever. So be it. So be it.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Рáзума - наставление, поучение

(Пс. 88.1 «Рáзума Ефáма Израíльтянина» - *Почение Ефама Израильтянина.*)

Занé - потому что, ибо

Рещí - сказать, обещать

(Пс. 88.3 «Занé рекл есí» - *Ибо Ты сказал*)

До вéка - навсегда, навечно, навеки

Уготовляю – приготавливаю, утверждаю, укрепляю

(Пс. 88.5 «до века уготоваю сѣмя твоѣ - *навѣки сохраню потомство твое*»)

Исповѣдание - прославление, слава, величье; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(Пс. 88.6 «Исповѣдят Небеса чудеса Твоя, Господи» - *Прославят небеса чудеса Твои, Господи*)

Яко - так как, ибо

(Пс. 88.7 «Яко кто во облацех уравни́тся Господеви;» - *Ибо кто в облаках сравнится с Господом?*)

Окрест - кругом, вокруг

(Пс. 88.9 «и истина Твоя окрест Тебѣ» - *и истина Твоя окружает Тебя*)

Держава - сила, власть, утверждение, укрепление, могущество

(Пс. 88.10 «Ты владычествуеши державою морскою» - *Ты владычествуешь силою морскою*)

Язва – рана; рубец, шрам; поражение, избиение; падалище, падалъ

(Пс. 88.11 «Ты смирил еси́ яко язвена гордаго» - *Ты смирил, как уязвлѣнного, гордого*)

Исполнѣние - полнота; совершенство

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 88.12 «вселѣнную и исполнѣние ея́ Ты основал еси́» - *вселенную и что наполняет ее Ты основал*)

Десница - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 88.14 «и вознесѣтся десница Твоя́» - *и вознесѣтся властная рука Твоя*)

Судба́ - суд Бога; постановление, закон; судьба

(Пс. 88.15 «Правда и судба́ уготование Престо́ла Твоего́» - *Правда и суд – основание престола Твоего*)

Заступа́ти - защищать, заступаться; преграждать; держаться за что-то

(Пс. 88.19 «я́ко Господне есть заступле́ние» - *ибо защита – от Господа*)

Глаго́л - слово, речь, язык, наречие; дело, происшествие

(Пс. 88.20 «Тогда́ глаго́лал еси́» - *Некогда Ты говорил*)

Озло́бити - делать худое, причинять несчастье, обижать, угнетать

(Пс. 88.23 «и сын беззако́ния не приложит озло́бити его́» - *и сын беззакония не причинит ему зла*)

Аз – я

Пёрвенец – перворождённый. В ветхом завете главный наследник; господствующий над братьями; священнодействующий, как глава семейства.

Па́че - сверх, более, превыше

(Пс. 88.28 «И Аз пёрвенца положу́ его́, высока́ па́че царей земных» - *И Я наследником поставлю его, превыше царей земли*)

День – время суток; время жизни (Небо вечно, и жизнь неба (дни неба) – вечность)

(Пс. 88.30 «и престол его́ я́ко дние не́ба» - *и престол его вечен, как небеса*)

А́ще - если, если бы; когда

(Пс. 88.31 «А́ще оста́вят сынове его́ зако́н Мой, и в судба́х Моих не пойдут» - *Если оставят сыновья его закон Мой, и суды Мои не исполнят*)

Оправдание - закон, установление, обязанность; защита; суд; отпущение грехов

(Пс. 88.32 «аще оправдания Моя осквернят - *если правила Моя нарушат*)

Еди́ною – однажды, один раз

(Пс. 88.36 «Еди́ною кляхся о святе́м Моём» - *диножды клялся Я святынею Моею*)

Луна́ соверше́на – полная луна

(Пс. 88.38 «и я́ко луна́ соверше́на в век» - *и как полная луна на века*)

Оплóт - оплот, ограда

Твердь – твердыня, крепость; материя, сотворённый мир; тюрьма

(Пс. 88.41 «разори́л еси́ вся оплóты его́, положи́л еси́ твёрдая его́ страх» - *исполнил ужаса твердыни его*)

Стужа́ние, стуже́ние - докука: притеснение; досаждение, огорчение, горесть

(Пс. 88.43 «Возвы́сил еси́ десни́цу стужа́ющих ему́» - *Взнес Ты над ним десницу гонителей его*)

Обли́яти – смачивать, орошать, облить

(Пс. 88.46 «обли́ял еси́ его́ студóм» - *покрыл его стыдом*)

Докóле - долго ли, до каких пор

(Пс. 88.47 «Докóле, Го́споди, отвраща́ешия в коне́ц» - *Долго ли, Господи, будешь отворачиваться полностью от нас*)

Кий – который, какой

Всу́е - тщетно, напрасно, впустую (**Суй** - (санскр.) – пустой)

(Пс. 88.48 «Помяни́, кий мой соста́в: еда́ бо всу́е созда́л еси́ вся сы́ны челове́ческия;» - *Вспомни: какова моя природа? Ужели напрасно Ты создал всех сынов человеческих?*)

ёже - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

Нёдро– внутренность; пазуха, грудь, лоно; объём рук, объятие; залив

Язы́к - орган речи; речь; народ;

(Пс. 88.51 «ёже удержáх в нёдре моём мно́гих язы́к» - *которое я переносил в груди моей, от многих народов*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 88](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 88](#)

Псалом 89

1 Молитва Моисе́а челове́ка Божия

2 Го́споди, прибёжище был еси́ нам в род и род.

3 Прёжде да́же го́рам не бы́ти и создáтися земли́ и вселénней, и от вéка и до вéка Ты еси́.

4 Не отврати́ челове́ка во смире́ние, и рекл еси́: обрати́тесь, сынове челове́чести.

5 Я́ко ты́сяща лет пред очима́ Тво́йма, Го́споди, я́ко день вчерáшний, и́же мимо́иде, и стра́жа но́щная.

6 Уничи́жения их лéта б́дут: утро я́ко травá мимо́ идёт, утро процветёт и прéйдет: на вéчер отпадёт, ожестéет и изсхнет:

7 я́ко исчéзохом гнёвом Тво́йм, и я́ростию Тво́ею смутíхомся.

8 Положил еси́ беззакóния на́ша пред Тобóю, век наш в просвещéние лица́ Твоегó.

9 Я́ко вси дние на́ши оскудéша, и гнёвом Тво́йм исчéзохом:

10 лѣта нѣша ꙗко паучѣна поучахуся: днѣе лет нѣших, в нѣхже сѣдмьдесят лет, ꙗще же в силѣх, ѡсмыдесят лет, и множае их труд и болѣзнь: ꙗко прииде крѡтость на ны, и накажемся.

11 Кто вѣсть державу гнѣва Твоегѡ, и от страха Твоегѡ, ярость Твою исчестѣ;

12 Десницу Твою тако скажи ми, и окованныя сѣрдцем в мудрости.

13 Обратѣся, Господи, доколе; и умолен буди на рабы Твоя.

14 Исполнихомся заутра милости Твоея, Господи, и возрадовахомся, и возвеселихомся:

15 во вся дни нѣша возвеселихомся, за дни в нѣже смирил ны еси, лѣта в нѣже видехом злая.

16 И призри на рабы Твоя, и на дела Твоя, и настави сыны их.

17 И буди свѣтлость Господа Бога нѣшего на нас, и дела рук нѣших исправи на нас, и дѣло рук нѣших исправи.

Перевод на русский:

1 Молитва Моисея, человека Божия.

2 Господи, прибежищем Ты был нам в род и род!

3 Прежде, чем ещё гор не было и до создания земли и вселенной, от века и до века Ты есть!

4 Не отвергай человека в унижение, и Ты сказал: “Возвратитесь, сыны человеческие!”

5 Ибо тысяча лет пред очами Твоими, Господи, как день вчерашний, мимо пролетевший, и как время стражи ночной.

6 Ничтожны их года будут: утро, как трава минует, утром зацветёт и разрастётся, к вечеру опадёт, станет жесткой и засохнет:

7 так исчезаем мы от гнева Твоего и яростью Твоею сотрясаемся.

8 Ты положил беззакония наши пред Тобою и всю жизнь нашу пред светом лица Твоего.

9 Ибо дни наши оскудевают, и от гнева Твоего мы исчезаем:

10 годы жизни нашей, как паутина считаются: дней лет наших: семьдесят лет, а если в силах – восемьдесят лет, и наполняет их труд и болезнь: как придёт смирение на нас, так и познаем.

11 Кто ведает силу гнева Твоего и от страха пред Тобою (сможет) постигнуть ярость Твою?

12 Властную руку Твою яви мне и людей, скрепивших сердце мудростью!

13 Обратись, Господи! Доколе? И умиловись над рабами Твоими.

14 Да исполнимся с самого раннего времени милости Твоей, Господи, и

возрадуемся и возвеселимся:

15 во все дни наши возвеселимся за дни, когда смирял Ты нас, за годы, когда мы видели злое.

16 И взгляни на рабов Твоих, и на творения Твои, и наставь сыновей их!

17 И да будет свет Господа Бога нашего на нас, и дела рук наших исправь у нас, и дело рук наших исправь.

Перевод на английский:

1 A Prayer of Moses, the Man of God.

2 Lord, Thou have been our refuge in generation and generation.

3 Before the mountains came to be and the earth was formed and the world, even from everlasting to everlasting Thou art.

4 Turn not man away unto lowliness; yea, Thou hast said: Turn back, ye sons of men.

5 For a thousand years in Thine eyes, O Lord, are but as yesterday that is past, and as a watch in the night.

6 Things of no account shall their years be; in the morning like grass shall man pass away. In the morning shall he bloom and pass away, in the evening shall he fall and grow withered and dry.

7 For we have fainted away in Thy wrath, and in Thine anger have we been troubled.

8 Thou have set our iniquities before Thee; our lifespan is in the light of Thy countenance.

9 For all our days are faded away and in Thy wrath are we fainted away; our years have, like a spider, spun out their tale.

10 As for the days of our years, in their span they be threescore years and ten. And if we be in strength, mayhap fourscore years; and what is more than these is toil and travail. For mildness is come upon us, and we shall be chastened.

11 Who knows the might of Thy wrath?

12 And out of fear of Thee, who can recount Thine anger? So make Thy right hand known to me, and to them that in their heart are instructed in wisdom.

13 Return, O Lord; how long? And be Thou entreated concerning Thy servants.

14 We were filled in the morning with Thy mercy, O Lord, and we rejoiced and were glad.

15 In all our days, let us be glad for the days wherein Thou didst humble us, for the years wherein we saw evils.

16 And look upon Thy servants, and upon Thy works, and do Thou guide their

sons.

17 And let the brightness of the Lord our God be upon us, and the works of our hands do Thou guide aright upon us, yea, the work of our hands do Thou guide aright.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 89.2 «прибе́жище был еси́ нам» - *прибежищем Ты был нам*)

Смирéние – примирение, мир; безопасность, спокойствие; оскорбление, огорчение, унижение, порабощение

Рещи́ - сказать, обещать

(Пс. 89.4 «Не отврати́ челове́ка во смире́ние, и рекл еси́» - *Не отвергай человека в унижение, и Ты сказал*)

Яко - так как, ибо

И́же - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

(Пс. 89.5 «я́ко день вчерáшний, и́же мимо́иде» - *как день вчерашний, мимо пролетевший*)

И́зсхнутъ – иссохнуть, засохнуть

(Пс. 89.6 «отпаде́т, ожесте́ет и и́зсхнет» - *опадёт, станет жесткой и засохнет*)

Оскуде́ние – истощение, пренебрежение, оставление

(Пс. 89.9 «Я́ко вси днiе на́ши оскуде́ша» - *Ибо дни наши оскудевают*)

Ны - нас, (винит. пад. от мест. Мы)

Наказа́ние - наставление, учение; образованность, учёность

Наказу́ю – научаю, наставляю; смиряю, повергаю

(Пс. 89.10 «яко приїде крѡтость на ны, и наkāжемся» - *как придѣт смирение на нас, так и познаем*)

Держа́ва - сила, власть, утверждение, укрепление, могущество

(Пс. 89.11 «Кто весть держа́ву гнѣва Твоего́» - *Кто ведает силу гнева Твоего*)

Исчесті́ – исчислять, считать

(Пс. 89.11 «я́рость Твою́ исчесті́» - *постигнуть ярость Твою*)

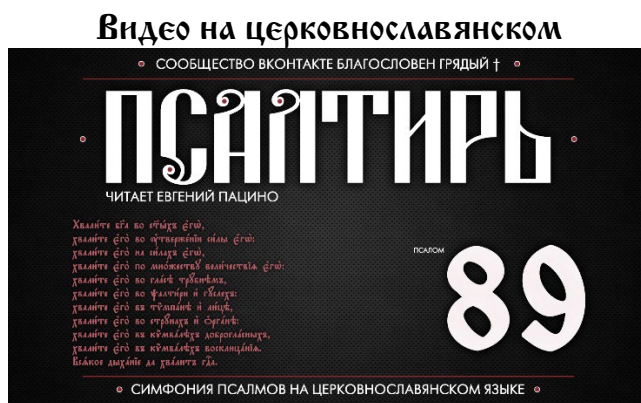
Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 89.12 «Десни́цу Твою́ та́ко скажи́ ми, и оковáнные се́рдцем в му́дрости»
- *Властную руку Твою яви мне и людей, скрепивших сердце мудростью*)

Докѡ́ле - долго ли, до каких пор

Знак препинания «;» (точка с запятой) является знаком вопроса

(Пс. 89.13 «Обрати́ся, Го́споди, докѡ́ле;» - *Обратись, Господи! Доколе?*)



Видео с субтитрами (русс. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 89](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 89](#)

Псалом 90

Хвала песни Давидовы, не надписан у еврей

- 1 Живый в помощи Вышняго, в крове Бога Небеснаго водворится,
- 2 речёт Господеви: Заступник мой еси и Прибежище моё, Бог мой, и уповаю на Него.
- 3 Яко Той избавит тя от сети ловчи и от словес мятежна:
- 4 плещма Своима осенит тя, и под криле Его надеешься: оружием обыдет тя истина Его.
- 5 Не убоишися от страха ночнаго, от стрелы летящая во дни,
- 6 от вещи во тме преходящая, от сряща и беса полуденнаго.
- 7 Падёт от страны твоея тысяща, и тма одесную тебе, к тебе же не приближится:
- 8 обаче очима твоима смотриши и воздаяние грешников узриши.
- 9 Яко ты, Господи, упование моё: Вышняго положил еси прибежище твоё.
- 10 Не приидет к тебе зло, и рана не приближится телеси твоему:
- 11 яко Ангелом Своим заповесть о тебе, сохранити тя во всех путех твоих.
- 12 На руках возмут тя, да не когда преткнёши о камень ногу твою:
- 13 на аспида и василиска наступиши, и попереши льва и змия.
- 14 Яко на Мя упова, и избавлю и: покрыю и, яко позна имя Моё.
- 15 Воззовёт ко Мне, и услышу его: с ним есмь в скорби, изму его и прославлю его:
- 16 долготю дний исполню его и явлю ему спасение Моё.

Перевод на русский:

Хвалебная песнь Давида. Не надписан у евреев.

- 1 Живущий помощью Всевышнего, под покровом Бога Небесного найдёт себе покой.
- 2 Скажет Господу: «Заступник Ты мой и Прибежище мое, Бог мой, и уповаю на Него!»
- 3 Ибо Он избавит тебя от сети ловца и от слова мятежного:
- 4 оперением Своими закроет тебя и под крылом Его обретёшь надежду: оружием окружит тебя истина Его.
- 5 Не убоишься от страха ночного, от стрелы, летящей днём,
- 6 от событий во тьме проходящих, от беды и беса полуденного.
- 7 Падёт возле тебя тысяча, и десять тысяч с права от тебя, к тебе же не

приблизится:

8 только очами своими смотреть будешь и воздаяние грешникам увидишь.

9 Ибо ты: «Господи, упование моё!» — Всевышнего избрал ты прибежищем своим.

10 Не приступит к тебе зло, и язва не приблизится к жилищу твоему:

11 ибо Ангелам Своим заповедает Он о тебе – сохранить тебя на всех путях твоих.

12 На руки возьмут тебя, дабы не преткнулся ты о камень ногою твоею:

13 на аспида и василиска наступишь, и попрать будешь льва и змея.

14 “Так как на Меня уповал, и Я избавлю его, покрою его, ибо он познал имя Моё.

15 Воззовёт ко Мне и услышу его: с ним Я в скорби, избавлю его и прослаблю его:

16 долгою дней наполню его и явлю ему спасение Моё!”

Перевод на английский:

A Canticle Praise of David. Without Superscription among the Hebrews.

1 He that dwells in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven.

2 He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him.

3 For He shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word.

4 With His shoulders will He overshadow thee, and under His wings shall thou have hope. With a shield will His truth encompass thee;

5 thou shall not be afraid for the terror by night, nor for the arrow that flies by day,

6 nor for the thing that walks in darkness, nor for the mishap and demon of noonday.

7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand, but unto thee shall it not come near.

8 Only with thine eyes shall thou behold, and thou shall see the reward of sinners.

9 For Thou, O Lord, art my hope. Thou made the Most High thy refuge;

10 No evils shall come near thee, and no scourge shall draw near unto thy dwelling.

11 For He shall give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

12 On their hands shall they bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

13 Upon the asp and basilisk shall thou tread, and thou shall trample upon the lion and dragon.

14 For he has set his hope on Me, and I will deliver him; I will shelter him because he has known My name.

15 He shall cry unto Me, and I will hearken unto him. I am with him in affliction, and I will rescue him and glorify him.

16 With length of days will I satisfy him, and I will show him My salvation.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Кров - палата, шатер, крыша, сень, обитель

Водворя́тися – пребывать, покоить, опочить, переночевать. вселиться

(Пс. 90.1 «в крóве Бóга Небéснаго водворíтся» - *под покровом Бога Небесного найдёт себе покой*)

Рещи́ - сказать, обещать

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 90.2 речёт Гóсподеви: Засту́пник мой еси́

Плещи́ – плечи, хребет; перо; ободья у колёс

Обы́ти - делать круг, стигать; обойти; окружать

(Пс. 90.4 «плещма́ Сво́йма осенíт тя, и под крилé Егó надéеши́ся: ору́жием обы́дет тя й́стина Егó» - *оперением Своими закроет тебя и под крылом Его обретёшь надежду: оружием окружит тебя истина Его*)

Вещь – предмет; имущество; дело, происшествие; существо; нечто; тяжба; проступок; вещество; природа; сущность

Срящ– нападение; припадок, случай, несчастье, зараза, беда; то что случилось неожиданно, не по произволу (Зигабен)

(Пс. 90.6 «от вѣщи во тме преходѣщия, от сряща и бѣса полуденнаго» - *от событий во тьме проходящих, от беды и беса полуденного*)

Тма – тёмная ночь, мрак, ложь, крепкий сон, забытие; десять тысяч, бесчисленное множество

Одеснѹю - по правую руку, сторону

(Пс. 90.7 «Падѣт от странѣ твоеѣ тѣсяща, и тма одеснѹю тебѣ» - *Падѣт возле тебя тысяча, и десять тысяч с права от тебя*)

Обѣче - впрочем, однако; но, а, против, иначе; даже, подлинно

(Пс. 90.8 «обѣче очѣма твоѣма смѣтриши» - *только очами своими смотреть будешь*)

Аспѣд – ядовитая змея; круглый, большой щит; войско вооружѣнное щитами

Василѣск – ядовитейший змѣй, свистом своим прочих животных устрашающий и прогоняющий, а дыханием своим опаляющий (Дьяченко)

(Пс. 90.13 «на ѡспѣда и василѣска настѹпиши» - *на аспѣда и василиска наступишь*)

ѣ (с ударением) – его; они

Яко - так как, ибо

(Пс. 90.14 «и избѣвлю ѣ: покрѹю ѣ, яко познѣ ѣмя Моѣ» - *и Я избавлю его, покрою его, ибо он познал имя Моё*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

• ПСАЛТИРЬ •
ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

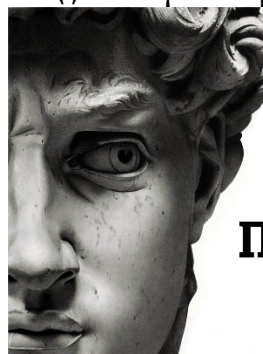
Хвалѣте гдѣ во обѣща гдѣ,
хвалѣте гдѣ во ѡткровѣніа гдѣ;
хвалѣте гдѣ на мѣста гдѣ,
хвалѣте гдѣ по мѣстамъ вѣнчаніа гдѣ;
хвалѣте гдѣ во глѣбѣ тѣбѣствъ,
хвалѣте гдѣ во вѣсохѣхъ ѡбѣщанъ;
хвалѣте гдѣ въ тѣлѣхъ ѡбѣщанъ;
хвалѣте гдѣ во сѣрдцѣхъ ѡбѣщанъ;
хвалѣте гдѣ въ кѣмъ ѡбѣщанъ;
хвалѣте гдѣ въ кѣмъ ѡбѣщанъ;
Блаженъ ѡбѣщанъ хвалѣте гдѣ.

ПСАЛОМЪ

90

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКѢ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 90
psalterart

Объяснение Григорием Разумовским псалма 90

Толкование Евфимия Зигабена псалма 90



Кафисма 13



Псалом 91

- 1 Псалом пѣсни, в день субботный
2 Благо есть исповѣдаться Господеву, и пѣти имени Твоему, Вышний:
3 возвѣщати заутра милость Твою и истину Твою на всяку ночь,
4 в десятиструнном псалтыри с пѣснию в гуслех.
5 Яко возвеселил мя еси, Господи, в творении Твоем, и в дѣлах руку Твоюю
возрадуюся.
6 Яко возвеличишася дѣла Твоя, Господи: зело углубишася помышления
Твоя.
7 Муж безумен не познает, и неразумив не разумѣет сих.
8 Внегда прозябѣша грѣшницы яко трава, и проникѣша вси дѣлающии
беззаконие, яко да потребятся в век века:
9 Ты же Вышний во век, Господи.
10 Яко се, врази Твои, Господи, яко се, врази Твои погибнут, и разйдутся
вси дѣлающии беззаконие.
11 И вознесѣтся яко единорога рог мой, и старость моя в елѣи мастите:
12 и воззрѣ око мое на враги моя, и востающыя на мя лукавнующыя

услы́шит у́хо моё.

13 Пра́ведник я́ко фíникс процветёт, я́ко кедр, и́же в Ливáне, умно́жится.

14 Насаждéни в домо́у Господни, во двóрех Бóга нáшего процвету́т:

15 ещё умно́жатся в ста́рости масти́те, и благоприёмлюще бу́дут.

16 Да возвестя́т, я́ко прав Господь Бог наш, и несть непра́вды в Нем.

Перевод на русский:

1 Псалом. Песнь. В день субботний.

2 Благо – прославлять Тебя, Господи, и петь имени Твоему, Всевышний:

3 возвещать поутру милость Твою, и истину Твою во всякую ночь,

4 на десятиструнной псалтири, с пением, на гуслях.

5 Ибо Ты, Господи, возвеселил меня творением Твоим, и о делах рук Твоих я возрадуюсь.

6 Как величественны дела Твои, Господи! Дивно глубоки помышления Твои!

7 Муж безумный не познает и неразумный не уразумеет этого.

8 Когда прорастают грешники, словно трава, и проникают всюду делающие беззаконие, да будут истреблены навсегда:

9 ибо Ты — Всевышний во век, Господи!

10 Ибо вот, враги Твои, Господи, ибо вот, враги Твои погибнут и рассеются все делающие беззаконие.

11 И вознесётся, словно рог единорога, достоинство моё, и в старости моей буду помазан елеем;

12 и воззрит око мое на врагов моих, и восстающих на меня лукавых услышит ухо мое.

13 Праведник, как финиковая пальма, процветёт, как кедр на Ливане, умножится.

14 Насаждённые в доме Господнем, во дворах Бога нашего они процветут:

15 ещё большие умножатся в старости уважаемой и блага примут.

16 Да возвестят они, что праведен Господь Бог наш и нет неправды в Нём!

Перевод на английский:

1 A Canticle Psalm, for the Day of the Sabbath.

2 It is good to give praise unto the Lord, and chant unto Thy name, O Most High,

3 to proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night,

4 on a psaltery of ten strings, with an ode upon the harp.

5 For Thou has gladdened me, O Lord, by Thy deeds, and in the works of Thy

hands will I rejoice.

6 How great are Thy works, O Lord, exceeding deep are Thy thoughts.

7 A mindless man shall not know it, nor shall a stupid man understand it.

8 When the sinners spring up like grass, and all that work iniquity look loftily down, It is that they may be utterly destroyed unto ages of ages;

9 but Thou art Most High forever, O Lord.

10 For behold, Thine enemies, O Lord, for behold, Thine enemies shall perish; and scattered shall be all they that work iniquity.

11 And lifted high as that of a one-horned animal shall be my horn, and mine old age shall be strengthened with rich oil.

12 And mine eye has looked down upon mine enemies, and mine ear shall hear concerning the wicked that rise up against me.

13 The righteous man shall flourish like a palm tree, and like a cedar in Lebanon shall he be multiplied.

14 They that are planted in the house of the Lord, in the courts of our God they shall blossom forth.

15 They shall still increase in a ripe old age, and happy shall they be to proclaim that upright is the Lord our God, and there is no unrighteousness in Him.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(Пс. 91.2 «Благо есть исповѣдаться Гóсподеви» - *Благо – прославлять Тебя, Господи*)

Заўтра – рано, утром

(Пс. 91.3 «возвещáти заўтра мѣлость Твою» - *возвещать поутру милость Твою*)

Зелó - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 91.6 «зелó углубѣшася помышлѣния Твоя» - *Дивно глубоки помышления Твои!*)

Прозяба́ю – произращаю, произвожу, рождаю, произрастаю, происхожу, рождаюсь

(Пс. 91.8 «Внегда́ прозябо́ша грéшницы́ я́ко травá, и проникóша вси дéлающии беззакóние» - *Когда прорастают грешники, словно трава, и проникают всюду делающие беззаконие*)

Я́ко - так как, ибо

Се - вот

(Пс. 91.10 «Я́ко се, вразí Твой» - *Ибо вот, враги Твои*)

Рог – сила, крепость, преимущество; бугор, холм, возвышенность

Елей - молодая маслина; деревянное масло

Мастíти – красить, придавать цвет, намазывать, натирать

Мастíтый – жирный, сочный; глубокий, бодрый

(Пс. 91.11 «И вознесётся́ я́ко единоро́га рог мой, и ста́рость моя́ в елéи мастíте» - *И вознесётся, словно рог единорога, достоинство моё, и в старости моей буду помазан елеем*)

(Пс. 91.15 «ещё́ умно́жатся в ста́рости мастíте» - *ещё больше умножатся в старости уважаемой*)

Фíникс – финиковая пальма (не путать с «феникс»)

(Пс. 91.13 «Праведник я́ко фíникс процветёт» - *Праведник, как финиковая пальма, процветёт*)

СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ †

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

[illegible]

ПСАТОМ

91

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •



П

Псалом 91

psalterart

Псалом 92

5 Откровения Твои воистину верны. Дому Твоему присуща святость, Господи, во всю длину жизни.

Перевод на английский:

A Canticle Praise of David: For the Day before the Sabbath. When the Land Was First Inhabited.

1 The Lord is King, He is clothed with majesty; the Lord is clothed with strength and He has girt Himself. For He established the world which shall not be shaken.

2 Thy throne is prepared of old; Thou art from everlasting.

3 The rivers have lifted up, O Lord, the rivers have lifted up their voices;

4 the rivers will lift up their waves, at the voices of many waters. Wonderful are the surgings of the sea, wonderful on high is the Lord.

5 Thy testimonies are made very sure. Holiness becomes Thy house, O Lord, unto length of days.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Лéпота – красота, изящество

(Пс. 92.1 «в лéпоту облечёся» - *красотою облёкся*)

Оттоле – с тех времён, от тех времён

(Пс. 92.2 «Готóв Престóл Твой отто́ле» - *Утверждён престол Твой от тех времён*)

Возмут – воздвигнут, поднимут

Сотрение – сокрушение; волна; кровопролитие, поражение войска

(Пс. 92.4 «вóзмут рéки сотрénия своя́» - *возвысят реки волны свои*)

Свидéние - свидетельство, книга закона; откровение; заповедь; повеление

Зелó - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 92.5 «Свидéния Твоя́ увéришася зелó» - *Откровения Твои воистину верны*)

Видео на церковнославянском

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 92
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 92](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 92](#)

Псалом 93

Псалом Давиду, в четвертый субботы.

- 1 Бог отмщений Господь, Бог отмщений не обинулся есть.
- 2 Вознесися, Судяй земли, воздаждь воздаяние гордым.
- 3 Докóле грешницы, Господи, докóле грешницы восхва́лятся;
- 4 Провещают и возглаго́лют неправду, возглаго́лют вси де́лающи беззакóние;
- 5 Лю́ди Твоя́, Господи, смири́ша, и досто́яние Твое́ озло́биша:
- 6 вдови́цу и си́ра умори́ша, и пришельца уби́ша,
- 7 и рéша: не ўзрит Господь, ниже́ уразумéет Бог Иа́ковль.
- 8 Разумéйте же, безúмнии в лю́дех, и бúии нéкогда, умудри́тесь:
- 9 насаждéй ўхо, не слы́шит ли; или́ созда́вый око́, не сматря́ет ли;
- 10 наказу́яй язы́ки, не обличи́т ли, учáй челове́ка рáзуму;
- 11 Господь весть помышлénия челове́ческая, я́ко суть сýетна.
- 12 Блаже́н челове́к, егóже áще нака́жеша, Господи, и от за́кона Твоего́ научи́ши егó:
- 13 укрóтити егó от дней лю́тых, дóндеже изры́ется грéшному я́ма.
- 14 Я́ко не отри́нет Господь люде́й Свои́х, и досто́яния Своего́ не оста́вит:
- 15 дóндеже пра́вда обрати́тся на суд, и держа́щиеся ея́ вси пра́вии се́рдцем.
- 16 Кто воста́нет ми на лука́внующыя; или́ кто спредста́нет ми на де́лающыя беззакóние;
- 17 А́ще не Господь помо́гл бы ми, вма́ле всели́лася бы во ад душá моя́.
- 18 А́ще глаго́лах: подви́жеся нога́ моя́, мило́сть Твоя́, Господи, помога́ше ми:

19 по множеству болезней моих в сердца моем, утешения Твоя
возвеселиша душу мою.
20 Да не прибѹдет Тебѣ престол беззакония, созидаяй труд на повелѣние.
21 Уловят на душу праведнича, и кровь неповинную осудят.
22 И бысть мне Господь в прибежище, и Бог мой в помощь упования моего:
23 и воздаст им Господь беззаконие их, и по лукавствию их погубит я
Господь Бог.

Перевод на русский:

Псалом Давида. В четвертый день недели (от субботы)

1 Бог отмщений Господь, Бог отмщений не отказал нам, явился!
2 Восстань, Судия земли, воздай воздаяние гордым!
3 До каких пор грешники, Господи, до каких пор грешники будут хвалиться?
4 Будут вещать и говорить неправду, будут говорить все, совершающие
беззаконие?
5 Народ Твой, Господи, унизили они, наследию Твоему причинили зло:
6 вдову и сироту умертвили, и пришельца убили,
7 и сказали: «Не увидит Господь, не познает Бог Иаковлев».
8 Образумьтесь же, безумные люди, и дикие когда-то, поймите!
9 Устроивший ухо не слышит ли? Или Создавший глаз не видит ли?
10 Наставляющий народы, не обличит ли, поучающий человека разуму?
11 Господь знает помышления человеческие, что они – суетны.
12 Блажен человек, которого наставишь Ты, Господи, и от закона Твоего
научишь,
13 успокоить его во дни бедствий до тех пор, пока не выроется грешному яма.
14 Ибо не отвергнет Господь народа Своего и наследия Своего не оставит,
15 пока правда не восторжествует на суде и приверженные ей все праведные
сердцем.
16 Кто восстанет со мной на лукавнующих? Или кто встанет со мною
против делающих беззаконие?
17 Если бы Господь не помог мне, чуть не вселилась бы в ад душа моя.
18 Когда говорил я: «Поколебалась нога моя», милость Твоя, Господи, помогала
мне:
19 при умножении болезней моих в сердце моем утешения Твои веселили душу
мою.
20 Да не будет присущ Тебе престол беззакония, создающий мучения вопреки
закону.
21 Бросятся на душу праведника, и кровь неповинную осудят.

*22 Но Господь был мне прибежищем и Бог мой – надежной помощью моею.
23 И воздаст им Господь за беззаконие их, и по лукавству их погубит их Господь Бог.*

Перевод на английский:

A Psalm of David, for the Fourth Day of the Week.

1 The Lord is the God of vengeance; the God of vengeance has spoken openly.
2 Be Thou exalted, O Thou that judges the earth; render the proud their due.
3 How long shall sinners, O Lord, how long shall sinners boast?
4 How long shall they utter and speak unrighteousness, how long shall they speak, all they that work iniquity?
5 Thy people, O Lord, have they brought low, and to Thine inheritance have they done hurt.
6 Widow and orphan have they killed, and the proselyte have they murdered.
7 And they said: The Lord shall not see it, nor will the God of Jacob perceive it.
8 Understand then, ye mindless ones among the people; and ye fools, at length be wise.
9 He that planted the ear, shall He not hear? Or He that formed the eye, does He not perceive?
10 He that chastens the heathen, shall He not rebuke? He that teaches man knowledge?
11 The Lord knows the thoughts of men, that they are vain.
12 Blessed is the man whom Thou shalt chasten, O Lord; and out of Thy law shall Thou instruct him,
13 that Thou may give him rest from evil days, until a pit be dug for the sinner.
14 For the Lord will not cast off His people, nor will He forsake His inheritance,
15 until righteousness return unto judgment, and all that are upright of heart be nigh thereto.
16 Who will rise up for me against the evildoers? Or who will stand up with me against the workers of iniquity?
17 Unless the Lord had brought me help, my soul had well near sojourned in Hades.
18 Whenever I said: My foot has slipped; Thy mercy, O Lord, brought help unto me.
19 According to the multitude of my sorrows in my heart, Thy consolations brought gladness unto my soul.
20 Let not the throne of iniquity have fellowship with Thee, which makes mischief in the name of the law.

21 They shall hunt down the soul of the righteous man, and the innocent blood shall they condemn.

22 Yea, the Lord is become my refuge, and my God the helper of my hope.

23 And the Lord shall give back to them their own iniquity, and according to their wickedness the Lord God shall make them to be seen no more.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Обиновѣние – недоумение, сомнение, страх; обинование лица - лицепрятие

Обинѹюся – колеблюсь, недоумеваю, уклоняюсь, пропускаю; боюсь, уважаю, обхожусь осторожно, щажу

(Пс. 93.1 «Бог отмщѣний не обинѹлся есть» - *Бог отмщений не отказал нам, явился (без колебаний явился нам)*)

Вещāju – говорю, проповедаю, произношу; предсказываю

Глаголю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

(Пс. 93.4 «Провещājuт и возглаголют неправду» - *Будут вещать и говорить неправду*)

Смирѣние – примирение, мир; безопасность, спокойствие; оскорбление, огорчение, унижение, порабощение

Смирјати – укрощать, уничижать; низлагать; истощать

Озлѣбити - делать худое, причинять несчастье, обижать, угнетать

Достояние - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

(Пс. 93.5 «Люди Твоя, Господи, смириша, и достояние Твое озлѣбиша» - *Народ Твой, Господи, унизили они, наследию Твоему причинили зло*)

(Пс. 93.14 «и достояния Своего не оставит» - *и наследия Своего не оставит*)

Рещі́ - сказать, обещать

Ниже́ - никак нет, даже ни

(Пс. 93.7 «и рéша: не ўзрит Госпóдь, ниже́ уразумéет Бог Иáковль» - *и сказали: «Не увидит Господь, не познает Бог Иаковлев»*)

Бу́ий – глупый, несмышленный; дикий; дерзкий; сильный, смелый

(Пс. 93.8 «и бу́ии нéкогда» - *и дикие когда-то*)

Язы́к - орган речи; речь; народ

(Пс. 93.10 «наказу́йй язы́ки» - *Наставляющий народы*)

Яко́ - так как, ибо

Суе́та́ - ничтожная, бесполезная деятельность; пустота, призрачность; глупость

Суй - (санскр.) - пустой

(Пс. 93.11 «я́ко суть су́етна» - *что они – суетны*)

Блаже́нство – благополучие, счастье, благосостояние, совершенное удовольствие

А́ще - если, если бы; когда

Наказу́ю – научаю, наставляю; смиряю, повергаю

(Пс. 93.12 «Блаже́н челове́к, егóже а́ще нака́жеши» - *Блажен человек, которого наставишь*)

Лю́тый – свирепый, жестокий, пагубный

Лю́те – тяжело, жестоко; свирепо; дурно, порочно; несчастно, горестно; болезненно

До́ндеже - пока; до тех пор

(Пс. 93.13 «укротити его́ от дней лю́тых, до́ндеже изры́ется грѣшному́ я́ма»
- *сделать кротким его во дни бедствий до тех пор, пока не вырвется грешному яма*)

Ми – мне, дат пад. от местоим. «Аз»

(Пс. 93.16 «Кто воста́нет ми» - *Кто восстанет со мной*)

А́ще - если, если бы; когда

Вма́ле – вскоре; мало, немного; в короткое время; редко; едва не

(Пс. 93.17 «А́ще не Госпо́дь помо́гл бы ми, вма́ле всели́лася бы во ад душа́ моя́» - *Если бы Господь не помог мне, вскоре вселилась бы в ад душа моя*)

Труд - страдание, мучение, болезнь, горе; трудность, тяжесть

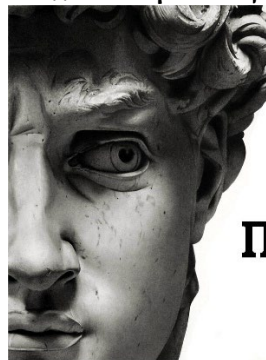
(Пс. 93.20 «созида́яй труд на повелѣ́ние» - *создающий мучения (трудности) вопреки закону*)

Я́ – их

(Пс. 93.23 «и по лука́вствию их погуби́т я́ Госпо́дь Бог» - *и по лукавству их погубит их Господь Бог*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 93
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 93](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 93](#)

Псалом 94

Хвалá пѣсни Давíду, не надпíсан у еврѣй

- 1 Приидите, возрадуемся Господеви, воскликнем Богу Спасителю нашему:
- 2 предварим лице Его во исповѣдании, и во псалмѣх воскликнем Ему:
- 3 яко Бог Велий Господь, и Царь Велий по всей земли:
- 4 яко в руке Его вси концы земли, и высоты гор Того суть.
- 5 Яко Того есть море, и Той сотвори е, и сушу рuce Его создасте.
- 6 Приидите, поклонимся и припадем Ему, и восплачемся пред Господом сотворшим нас:
- 7 яко Той есть Бог наш, и мы людие пажити Его, и овцы руки Его. Днесь áще глас Его услышите,
- 8 не ожесточите сердецъ ваших, яко в прогнѣвании, по дни искушения в пустыни:
- 9 в онъже искусиша Мя отцы ваши, искусиша Мя, и видеша дела Моя.
- 10 Четыредесять лет негодовах рода того, и рех: присно заблуждаютъ сердцем, тии же не познаша путей Моих:
- 11 яко кляхся во гнѣве Моём, áще внидут в покой Мой.

Перевод на русский:

Хвалебная песнь. Давида. Не надписан у Евреев.

- 1 Придите, возрадуемся Господу, воскликнем Богу, Спасителю нашему;
- 2 предстанем пред лицом Его со славословием и во псалмах воскликнем Ему:
- 3 ибо Бог — велик Господь, и Царь великий на всей земле;
- 4 ибо в руке Его все концы земли, и вершины гор Его же.
- 5 Ибо Его — море, и Он сотворил его, и сушу руки Его создали.
- 6 Придите, поклонимся и припадем к Нему, и восплачем пред Господом, сотворившим нас!
- 7 Ибо Он есть Бог наш, а мы — народ пажити Его и овцы руки Его. Ныне, если голос Его услышите,
- 8 не ожесточайте сердецъ ваших, как тогда, когда прогневлиали Его во дни испытания в пустыне!
- 9 «Когда искушали Меня отцы ваши, искушали Меня и видели дела Мои.
- 10 Сорок лет негодовал Я на род тот и сказал: непрестанно заблуждаются они сердцем, сами же не познали путей Моих;
- 11 посему поклялся Я во гневе Моём: разве войдут они в покой Мой!»

Перевод на английский:

A Canticle Praise of David. Without Superscription among the Hebrews.

1 Come let us rejoice in the Lord, let us shout with jubilation unto God our Savior.

2 Let us come before the face of His countenance with thanksgiving, and with psalms let us shout in jubilation unto Him.

3 For the Lord is a great God and a great king over all the earth.

4 For in His hand are the ends of the earth, and the heights of the mountains are His.

5 For the sea is His, and He made it; and the dry land His hands have fashioned.

6 O come, let us worship and fall down before Him, and let us weep before the Lord Who made us.

7 For He is our God, and we are the people of His pasture and the sheep of His hand.

8 Today if ye will hear His voice, harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness.

9 For your fathers tempted Me, they proved Me and saw My works.

10 Forty years long was I grieved with that generation, and I said: They do always err in their hearts. And they have not known My ways,

11 so I swore in Mine anger: They shall not enter into My rest.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Предваряю – постигаю неожиданно, застигаю врасплох; предупреждаю, делаю что либо прежде; поспешаю; становлюсь впереди (перед)

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(94.2 «предварим лицѣ Его во исповѣдании» - *предстанем пред лицом Его со славословием*)

Яко - так как, ибо

ѣ - винит. пад. местоим. он – его

Толкованиѣ ѿѿфимія Зигабѣна псалма 94

Псалом 95

Хвалá пѣсни Давíду, вñегдá дом созидáшеся по пленѣнии, не надпíсан у
еврѣй

- 1 Воспóйте Гóсподеви песнь нóву, воспóйте Гóсподеви вся земл́я:
- 2 воспóйте Гóсподеви, благословíте íмя Егó: благовестíте день от дне
спасѣние Егó.
- 3 Возвестíте во язы́цех слáву Егó, во всех лю́дех чудесá Егó.
- 4 Я́ко Вéлий Госпóдь и хвáлен зело́, стра́шен есть над всѣми бóги.
- 5 Я́ко вси бóзи язы́к бѣсове: Госпóдь же небесá сотвори́.
- 6 Исповѣдание и красотá пред Ним: святы́ня и великолéпие во святíле Егó.
- 7 Принесíте Гóсподеви отѣчествия язы́к, принесíте Гóсподеви слáву и
честь.
- 8 Принесíте Гóсподеви слáву íмени Егó: возмíте жѣртвы, и входíте во
дворы́ Егó.
- 9 Поклонíтесь Гóсподеви во дворѣ святѣм Егó: да подви́жится от лицá Егó
вся земл́я.
- 10 Рцы́те во язы́цех, я́ко Госпóдь воцарíся: íбо испрáви вселѣнную, я́же не
подви́жится: сýдит лю́дем прáвостию.
- 11 Да возвеселя́тся небесá, и ра́дуется земл́я: да подви́жится мо́ре и
исполнѣние егó:
- 12 Возра́дуются поля́, и вся я́же на них: тогда́ возра́дуются вся древа́
дубра́вная
- 13 от лицá Госпóдня, я́ко грядѣт, я́ко грядѣт судíти земл́и, судíти вселѣнней
в прáвду, и лю́дем íстиною Сво́ею.

Перевод на русский:

*Хвалебная песнь Давида, когда дом создавался после плена, не надписан у
евреев.*

- 1 *Воспойте Господу песнь новую! Воспой Господу, вся земля!*
- 2 *Воспойте Господу, благословите имя Его! Благовестите изо дня в день о
спасении Его!*
- 3 *Возвещайте в народах славу Его, во всех племенах чудеса Его!*
- 4 *Ибо велик Господь и славен очень, страшен для всех богов.*
- 5 *Ибо все боги язычников – бесы: Господь же небеса сотворил.*
- 6 *Славословие и красота пред Ним, святость и великолепие во святилище Его.*

7 Принесите Господу каждый род народов, принесите Господу славу и честь!
8 Принесите Господу славу имени Его: возьмите жертвы и входите во дворы Его!
9 Поклонитесь Господу во дворе святом Его! Да подвижется от лица Его вся земля!
10 Скажите народам, что Господь воцарился, ибо утвердил Он вселенную, которая не поколеблется; будет Он судить народы правдою.
11 Да возвеселятся небеса и радуется земля, да придет в движение море и всё, что наполняет его!
12 Возрадуются поля и все, что на них, тогда возрадуются все деревья дубравные
13 от лица Господа, ибо Он идёт, ибо Он идёт судить землю, судить вселенную правдой и народы истиной Своей.

Перевод на английский:

A Canticle Praise. David's When the House Was Built After the Captivity. Without Superscription among the Hebrews.

1 O sing unto the Lord a new song, sing unto the Lord all the earth.
2 Sing unto the Lord, bless His name; proclaim from day to day the good tidings of His salvation.
3 Declare among the nations His glory, and among all people His wonders.
4 For great is the Lord, and greatly to be praised; He is to be feared above all gods.
5 For all the gods of the nations are demons, but the Lord made the heavens.
6 Praise and beauty are before Him, holiness and majesty are in His sanctuary.
7 Bring to the Lord, ye kindred of the nations, bring to the Lord glory and honor;
8 bring to the Lord the glory due unto His name. Bring sacrifices, and go into His courts;
9 worship the Lord in His holy court. Let the earth be shaken at His presence;
10 say among the nations that the Lord is king. For He has established the world which shall not be shaken; He shall judge the people in uprightness.
11 Let the heavens be glad and let the earth rejoice; let the sea be shaken, and the fullness thereof.
12 The plains shall be joyful, and all the things therein. Then shall all the trees of the forest rejoice
13 at the presence of the Lord, for He comes, for He comes to judge the earth. He shall judge the world with righteousness and the people with His truth.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 95.3 «Возвестíte во язы́цех сла́ву Егó» - *Возвещайте в народах славу Его*)

Яко - так как, ибо

Зелó - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 95.4 «Яко Вéлий Госпóдь и хвáлен зелó» - *Ибо велик Господь и славен очень*)

Исповéдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 95.6 «Исповéдание и красотá пред Ним» - *Славословие и красота пред Ним*)

Отéчество – род, поколение, отчина, родовое поместье; начальник отечества, главный в роде, или поколении

(Пс. 95.7 «Принесíte Гóсподеви отéчества язы́к» - *Принесите Господу каждый род народов*)

Рещи́ - сказать, обещать

(Пс. 95.10 «Рцы́те во язы́цех» - *Скажите народам*)

Исполнéние - полнота; совершенство

(Пс. 95.11 «да подвй́жится мо́ре и исполнéние егó» - *да придет в движение море и всё, что наполняет его*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

Хвалите єго во свѣтѣ єго,
хвалите єго во чѣтверицы оны єго:
хвалите єго на гласѣ єго,
хвалите єго по ликовѣмъ вишнѣмъ єго:
хвалите єго во гласѣ трубѣмъ,
хвалите єго во фидейхъ и ѡрганѣхъ,
хвалите єго на струнѣхъ и мѣмъ,
хвалите єго во сѣрбѣхъ и сѣрбѣхъ,
хвалите єго на кѣмъбѣхъ доголѣмъмъ,
хвалите єго на кѣмъбѣхъ конкѣмъмъ,
Блаженъ анѣмъмъ азъ хвалю єго.

ПСАЛОМ

95

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 95

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 95](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 95](#)

Псалом 96

Псалом Давиду, егда земля его устроится, не надписан у еврей

- 1 Господь воцарися, да радуется земля, да веселятся острова мнози.
- 2 Облак и мрак окрест Его: правда и судьба исправление Престола Его.
- 3 Огонь пред Ним предъидет и поपालит окрест враги Его.
- 4 Осветиша молния Его вселенную: виде и подвижеся земля.
- 5 Горы яко воск растаяша от лица Господня, от лица Господа всея земли.
- 6 Возвестиша небеса правду Его, и видеша вси людие славу Его.
- 7 Да постыдятся вси кланяющиеся истуканному, хвалящиеся о идолах своих: поклонитесь Ему, вси Ангели Его.
- 8 Слыша и возвеселися Сион, и возрадовашася дщери Иудейския, судеб ради Твоих, Господи:
- 9 яко Ты Господь Вышний над всею землею, зело превознеслся еси над всеми боги.
- 10 Любящии Господа, ненавидите злая: хранит Господь души преподобных Своих, из руки грешничи избавит я.
- 11 Свет возсия праведнику, и правым сердцем веселие.
- 12 Веселитесь, праведнии, о Господе и исповедайте память Святыни Его.

Перевод на русский:

Псалом Давида, когда земля его устраивалась. Не надписан у евреев,

- 1 Господь воцарился, да радуется земля, да веселятся острова многие!*
- 2 Облако и мрак вокруг Его, правда и суд – основание престола Его.*
- 3 Огонь пред Ним пройдет и поглотит вокруг врагов Его.*
- 4 Осветила молния Его вселенную: увидела и содрогнулась земля.*
- 5 Горы, как воск, растаяли от лица Господа, от лица Господа всей земли.*
- 6 Возвестили небеса правду Его, и увидел весь народ славу Его.*
- 7 Да постыдятся все поклоняющиеся истуканам, хвалящиеся идолами своими. Поклонитесь Ему, все Ангелы Его!*
- 8 Услышал и возвеселился Сион, и возрадовались дочери Иудейские ради судов Твоих, Господи:*
- 9 ибо Ты – Господь Вышний над всею землею, весьма превознесся над всеми богами.*
- 10 Любящие Господа, ненавидьте зло! Хранит Господь души преподобных Своих, из руки грешника избавит их.*
- 11 Свет воссиял праведнику и правым сердцем – веселие.*
- 12 Веселитесь, праведные, о Господе, и прославляйте память о святине Его.*

Перевод на английский:

David's. When the Land Was Restored to Him. Without Superscription among the Hebrews.

- 1 The Lord is king, let the earth rejoice; let the many islands be glad.
- 2 Clouds and darkness are around Him; righteousness and judgment are the establishment of His throne.
- 3 Fire shall go before Him, and shall burn up His enemies around.
- 4 His lightning has shone forth throughout the world; the earth saw it and was shaken.
- 5 The mountains melted like wax at the presence of the Lord, at the presence of the Lord of all the earth.
- 6 The heavens declared His righteousness, and all the peoples saw His glory.
- 7 Let all be put to shame that worship graven things that boast themselves of their idols. Worship Him, all ye His angels.
- 8 Zion heard and was glad, and the daughters of Judea rejoiced because of Thy judgments, O Lord.

9 For Thou art Lord Most High over all the earth, Thou art exalted far above all the gods.

10 Ye that love the Lord, see to it that ye hate evil. The Lord preserves the souls of His saints; from the hand of the sinner shall He deliver them.

11 A light has dawned forth for the righteous man, and gladness for the upright of heart.

12 Be glad in the Lord, O ye righteous, and give thanks for the remembrance of His holiness.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

О́крест - кругом, вокруг

Судба́ - суд Бога; постановление, закон; судьба

Исправле́ние – приведение в лучший порядок; успех, подвиг, великое дело; благоустройство

(Пс. 96.2 О́блак и мрак о́крест Егó: пра́вда и судба́ исправле́ние Престо́ла Егó - *Облако и мрак вокруг Его, правда и суд – основание престола Его*)

Дще́рь - дочь; в единств. числе с именем города или народа означает самый город или народ

(Пс. 96.8 возра́довашася дще́ри Иуде́йския- и возрадовались дочери Иудейские)

Зело́ - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

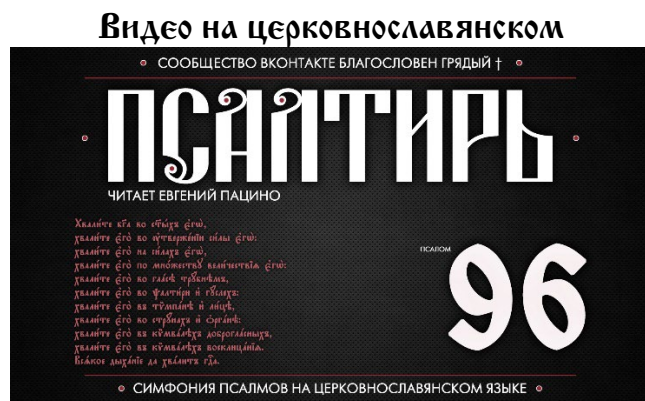
(Пс. 96.9 зело́ превозне́слся еси́ над все́ми бо́ги - *весьма превознёсся над всеми богами*)

Я́ (с ударением) – их

(Пс. 96.10 из руки́ грéшничѣ избáвит я́– *из руки грешника избавит их*)

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 96.12 и исповѣдайте пáмь Святѣни Егó - и прославляйте пáмь о святѣне Егo)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 96](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 96](#)

Псалом 97

Псалом Давиду

- 1 Воспойте Господеви песнь нову, яко дивна сотвори Господь: спасе его десница Его, и мышца святая Его.
- 2 Сказа Господь спасение Свое, пред языки откры правду Свою.
- 3 Помяну милость Свою Иакову, и истину Свою дому Израилеву: видеша вси концы земли спасение Бога нашего.
- 4 Воскликните Богови вся земля, воспойте, и радуйтесь, и пойте.
- 5 Пойте Господеви в гуслах, в гуслах и гласе псаломсте,
- 6 в трубах кованых и гласом трубы рожаны: вострубите пред Царем Господем.
- 7 Да подвижится море и исполнение его, вселенная и вси живущии на ней.
- 8 Реки восплещут рукою вкупе, горы возрадуются
- 9 от лица Господня, яко грядет, яко идет судити земли: судити вселенней во правду, и людем правостию.

Перевод на русский:

Псалом Давида.

1 Воспойте Господу песнь новую, ибо дивное сотворил Господь: спасла его рука Его, мышца святая Его.

2 Поведал Господь спасение Своё, народам открыл правду Свою.

3 Вспомнил Он милость Свою Иакову и истину Свою дому Израилеву: увидели все концы земли спасение Бога нашего.

4 Воскликни Богу, вся земля, воспойте, и радуйтесь, и пойте!

5 Пойте Господу на гусях, на гусях и гласом псалма!

6 Трубами коваными и звуком трубы роговой вострубите пред Царём Господом!

7 Да придет в движение море и всё, что наполняет его, вселенная и все живущие в ней!

8 Реки все да восплещут руками, горы да возрадуются

9 пред лицом Господним, ибо Он придёт, ибо идёт Он судить землю, судить вселенную по правде и народ правотою.

Перевод на английский:

A Psalm of David.

1 O sing unto the Lord a new song, for the Lord has wrought wondrous things. His right hand and His holy arm have wrought salvation for Him.

2 The Lord has made known His salvation, in the sight of the nations has He revealed His righteousness.

3 He has remembered His mercy to Jacob, and His truth to the house of Israel. All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

4 Shout with jubilation unto the Lord, all the earth; sing and rejoice and chant psalms.

5 Chant you unto the Lord with a harp, with the harp and with the voice of a psalm,

6 with trumpets of metal, and with a voice of a trumpet of horn. Shout with jubilation before the Lord our King.

7 Let the sea be shaken and the fullness thereof, the world and all they that dwell therein.

8 The rivers shall clap their hands together; the mountains shall rejoice at the presence of the Lord, for He comes;

9 yea, He is come to judge the earth. He will judge the world with righteousness and the people with uprightness.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 97.1 «спасе́ его́ десни́ца Его́» - *спасла его рука Его*)

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы – язычники

(Пс. 97.2 «пред язы́ки откры́ правду Свою́» - *народам открыл правду Свою*)

Рожáный – роговой. Рожана труба – имела форму рога и состояла из натуральных рогов рогатого скота и металла Употреблялась для торжественных случаев

(Пс. 97.6 «и гла́сом трубы́ рожаны» - *звуком трубы роговой*)

Исполне́ние - полнота; совершенство

(Пс. 97.7 «Да подви́жится мо́ре и исполне́ние его́» - *Да придет в движение море и всё, что наполняет его*)

Вку́пе - вместе, соединенно, все

(Пс. 97.8 «Ре́ки воспле́щут руко́ю вку́пе» - *Реки все да восплещут руками*)

Гряду́ – иду, прихожу, приближаюсь

(Пс. 97.9 «от лица́ Господня, я́ко гряде́т» - *пред лицом Господним, ибо Он придет*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРАДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

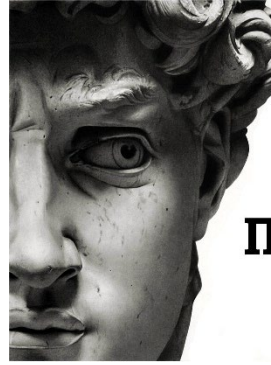
Хвалите г҃а во свѣтѣ г҃а,
хвалите г҃а во чѣстнѣхъ нѣбъ г҃а:
хвалите г҃а на вѣсѣхъ г҃а,
хвалите г҃а по множествѣ величїа г҃а:
хвалите г҃а во силѣ чюднѣхъ,
хвалите г҃а во вѣлїи и въбогѣхъ:
хвалите г҃а азъ тѣлоу моему,
хвалите г҃а во струнѣхъ и въоргѣхъ:
хвалите г҃а на кѣмѣхъ доверѣхъ,
хвалите г҃а азъ кѣмѣхъ доверѣхъ.
Блаженъ мужъ да хвалитъ г҃а.

ПСАЛОМ

97

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 97

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 97](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 97](#)

Псалом 98

Псаломъ Давиду

- 1 Господь воцарися, да гнѣваются людие: седѣй на Херувимех, да подвижится земля.
- 2 Господь в Сионе великъ, и высокъ есть над всеми людьми.
- 3 Да исповѣдятся имени Твоему великому, яко страшно и свято есть.
- 4 И честь царѣва суд любит: Ты уготовал еси правоты, суд и правду во Иакове Ты сотворил еси.
- 5 Возносите Господа Бога нашего, и поклоняйтесь подножию ногу Его, яко свято есть.
- 6 Моисей и Аарон во иереех Его, и Самуил в призывающих имя Его: призываху Господа, и Той послушаше их.
- 7 В столпе облачне глаголаше к ним: яко храняху свидѣния Его и повелѣния Его, яже даде им.
- 8 Господи Боже наш, Ты послушал еси их: Боже, ты милостив бывал еси им, и мщяя на вся начинанія их.
- 9 Возносите Господа Бога нашего, и поклоняйтесь в горѣ святѣй Его: яко Свят Господь Бог наш.

Перевод на русский:

Псалом Давида.

1 Господь воцарился! Да придет в неистовство народ. Сидящий на Херувимах, да содрогнется земля!

2 Господь на Сионе велик, и высок Он над всеми людьми.

3 Да восхвалят имя Твое великое, ибо страшно и свято оно!

4 И честь царя суд любит: Ты утвердил правоту, суд и правду в Иакове Ты сотворил.

5 Возносите Господа Бога нашего и поклоняйтесь подножию ног Его, ибо свято оно!

6 Моисей и Аарон во священниках Его и Самуил – в призывающих имя Его: они призывали Господа, и Он внимал им.

7 В столпе облачном говорил Он им, ибо хранили они откровения Его и повеления Его, которые Он дал им.

8 Господи, Боже наш, Ты внимал им; Боже, Ты милостив был к ним, и наказывал за умыслы их.

9 Превозносите Господа Бога нашего и поклоняйтесь Ему на горе святой Его; ибо свят Господь Бог наш!

Перевод на английский:

A Psalm of David.

1 The Lord is king, let the people rage; He sits on the cherubim, let the earth be shaken.

2 The Lord is great in Zion, and He is high above all peoples.

3 Let them confess Thy great name, for it is terrible and holy.

4 And the king's honor loves judgment. Thou has prepared uprightness; judgment and righteousness in Jacob have Thou wrought.

5 Exalt ye the Lord our God, and worship the footstool of His feet; for He is holy.

6 Moses and Aaron among His priests, and Samuel among them that call upon His name, they called upon the Lord, and He hearkened unto them;

7 in a pillar of cloud He spoke unto them. For they kept His testimonies and His ordinances which He gave them.

8 O Lord our God, Thou didst hearken unto them; O God, Thou wast fain to be entreated for them, and yet took vengeance on all their devices.

9 Exalt ye the Lord our God, and worship at His holy mountain; for holy is the Lord our God.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Людие – люди; в большинстве случаев это слово указывает на народ Богоизбранный, иудеев

Толкование Евфимия Зигабена псалма 98

Псалом 99

Псалом Давиду, во исповѣдание

- 1 Воскли́кните Бóгови вся землѧ:
- 2 рабóтайте Гóсподеви в весéлии, внѣдите пред Ним в радóсти.
- 3 Увѣдите, ꙗко Госпóдь Той есть Бог наш: Той сотвори́ нас, а не мы: мы же лю́дие Егó и óвцы пáжители Егó.
- 4 Внѣдите во вратá Егó во исповѣдании, во дворы́ Егó в пѣниих: исповѣда́йтесь Емú, хвали́те и́мя Егó.
- 5 ꙗко благ Госпóдь, в век мѣлость Егó, и дáже до рóда и рóда и́стина Егó.

Перевод на русский:

Псалом Давида. Хвалебный.

- 1 Воскликни Богу, вся земля!
- 2 Работайте Господу с веселием, входите пред Ним с радостью.
- 3 Познайте, что Господь – Он есть Бог Наш! Он сотворил нас, а не мы, мы же народ Его и овцы пастбища Его.
- 4 Входите во врата Его со славословием, во дворы Его с песнопением! Славьте Его, хвалите имя Его!
- 5 Ибо благ Господь, вовеки милость Его, и даже до рода родов истина Его.

Перевод на английский:

A Psalm of David; for a Thank-offering.

- 1 Shout with jubilation unto God, all the earth,
- 2 serve the Lord with gladness. Come before His presence with rejoicing.
- 3 Know you that the Lord Himself is our God; it is He that has made us, and not we ourselves. We are His people and the sheep of His pasture.
- 4 Enter into His gates with thanksgiving, into His courts with hymns; give thanks unto Him. Praise His name,
- 5 for the Lord is good; His mercy endures forever and His truth unto generation and generation.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Вѣдати – познать, знать

Яко - так как, ибо

Той – тот, он

(Пс. 99.3 «Увѣдите, яко Господь Той есть Бог наш» - *Познайте, что Господь – Он есть Бог Наш!*)

Пажить - подножный корм для скота, оставшийся после жатвы; пастбище

(Пс. 99.3 «и овцы пажити Его» - *и овцы пастбища Его*)

Внѣсти – входить, посещать

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 99.4 «Внѣдите во врата Его во исповѣдании» - *Входите во врата Его со славословием*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 99
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 99](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 99](#)

Псалом 100

Псалом Давиду

- 1 Милость и суд воспою Тебѣ, Господи:
- 2 пою и разумѣю в пути непорочно: когда приидеши ко мне; прехождѣх в незлобии сердца моего посреде дому моего.
- 3 Не предлагѣх пред очима моима вещь законопреступную: творѣщая преступленіе возненавидѣх:
- 4 Не прильпѣ мне сердце строптиво: уклоняющагося от менѣ лукаваго не познах.
- 5 Оклеветѣющаго тай искренняго своего, сего изгонях: гордым оком, и несѣтым сердцем, с сим не ядѣх.
- 6 Очи мои на верныя земли, посаждѣти я со мною: ходѣй по пути непорочно, сей ми служѣше.
- 7 Не живѣше посреде дому моего творѣй гордыню: глаголяй неправедная, не исправляше пред очима моима.
- 8 Воутрия избивѣх вся грѣшныя земли, еже потребити от града Господня вся дѣлающыя беззаконіе.

Перевод на русский:

Псалом Давида.

- 1 Милость (Твою) и суд воспою Тебе, Господи!
- 2 Пою и размышляю о пути непорочном: когда придешь ко мне? Жил я в незлобии сердца моего посреди дома моего.
- 3 Не полагал пред очами моими дела незаконного: творѣщих преступление я возненавидѣл.
- 4 Не приближал к себе сердце развращѣнное: уклоняющагося от меня лукаваго я не знал.
- 5 Клеветущаго тайно на ближняго своего я изгонял; у кого гордое око и алчное сердце с тем я не ел.
- 6 Глаза мои на верных земли, сажал их рядом со мною; ходѣющій путем непорочным — тот служил мне.
- 7 Не жил в доме моём человек высокомерный; говорящій неправду, не оправдывался в глазах моих.
- 8 С рассвета истреблял я всех грѣшников земли, дабы убрать от града Господня всех дѣлающих беззаконіе.

Перевод на английский:

A Psalm of David.

- 1 Of mercy and judgment will I sing unto Thee, O Lord;
- 2 I will chant and have understanding in a blameless path. When wilt Thou come unto me? I have walked in the innocence of my heart in the midst of my house.
- 3 I have no unlawful thing before mine eyes; the workers of transgressions I have hated. A crooked heart has not cleaved unto me.
- 4 As for the wicked man who turned from me, I knew him not.
- 5 Him that privately talked against his neighbor did I drive away from me. With him whose eye was proud and his heart insatiate, I did not eat.
- 6 Mine eyes were upon the faithful of the land that they might sit with me; the man that walked in the blameless path, he ministered unto me.
- 7 The proud doer dwelt not in the midst of my house; the speaker of unjust things prospered not before mine eyes.
- 8 In the morning I killed all the sinners of the land, utterly to destroy out of the city of the Lord all them that work iniquity.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Преити́ – перейти, отойти; проходить, преодолевать: превзойти; проводить жизнь; миновать, кончиться

(Пс. 100.2 «прехожда́х в незло́бии се́рдца моего́» - *Жил я в незлобии сердца моего*)

Стропти́во – развратно, развращённо

(Пс. 100.4 «Не прильпе́ мне се́рдце стропти́во» - *Не приближал к себе сердце развращённое*)

Тай – тайно

Искр – точно, согласно, близ, подле

Искренний – ближний

Сего́ – этого, того

(Пс. 100.5 «Оклеветáющего тай и́скренняго своего́, сего́ изгоня́х»
- *Клеветующего тайно на ближнего своего я изгонял*)

Я (с ударением) - их

(Пс. 100.6 «посаждáти я́ со мно́ю» - *сажал их рядом со мною*)

Глаго́л - слово, речь, язык, наречие; дело, происшествие

Исправлѐние – приведение в лучший порядок; успех, подвиг, великое дело; благоустройство

(Пс. 100.7 «глаго́лай непра́ведная, не исправля́ше пред очі́ма мой́ма»
- *говорящий неправду, не оправдывался в глазах моих*)

Воу́трие – на другой день, с начала следующего дня

ѐже - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

Потребля́ти – истреблять, уничтожать

(Пс. 100.8 «Воу́трия избива́х вся грѣшныя земли́, ѐже потребі́ти от гра́да Господ́ня» - *С рассвета истреблял я всех грешников земли, дабы убрать от града Господня*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 100](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 100](#)

Кафисма 14

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ ✝ •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО



14 • КАФИЗМА

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Псалом 101

- 1 Молѣтва нѣщаго, егда уныет, и предъ Господомъ проліетъ молѣние свое.
- 2 Господи, услыши молѣтву мою, и вопль мой къ Тебѣ да прійдетъ.
- 3 Не отврати лица Твоего отъ мене: вонъже аще день скорблю, приклони ко мнѣ ухо Твое: вонъже аще день призову Тя, скоро услыши мя.
- 4 Яко исчезоша яко дымъ днѣе мои, и кости моя яко сушило сохнѣхъ.
- 5 Уязвенъ быхъ яко трава, и изсѣхъ сердце мое, яко забыхъ снѣсти хлебъ мой.
- 6 Отъ гласа въздыханія моего прильпѣ кость моя плоти моеѣ.
- 7 Уподобихъся несыти пустыни, быхъ яко ночный вранъ на нѣрищи.
- 8 Бдѣхъ и быхъ яко птица особнящаяся на зде.
- 9 Весь день поношаху ми врази мои, и хвалѣщии мя мною кленяхъся.
- 10 Зане пепелъ яко хлебъ ядохъ, и питіе мое съ плачемъ растворяхъ,
- 11 отъ лица гнѣва Твоего и ярости Твоеѣ: яко вознесъ низвергъ мя еси.
- 12 Днѣе мои яко сѣнь уклонѣхъся, и азъ яко сѣно изсѣхъ.
- 13 Ты же, Господи, во вѣкъ пребываеши, и память Твоя въ родъ и родъ.
- 14 Ты воскресъ ущѣдриши Сиона: яко время ущѣдрити его, яко прійде время.

15 Яко благоволиша раби Твой ка́мение его́, и персть его́ ущэ́дрят.
16 И убо́ятся язы́цы и́мене Госпо́дня, и вси ца́рие зéмстии сла́вы Твоея́:
17 я́ко сози́ждет Госпо́дь Си́она, и яви́тся во сла́ве Своёй.
18 Призré на моли́тву смире́нных, и не уничижи́ молéния их.
19 Да напи́шется сие́ в род ин, и лю́дие зи́ждемии восхва́лят Го́спода:
20 я́ко прини́че с высоты́ святы́я Своея́, Госпо́дь с Небесé на зéмлю призré,
21 услы́шати воздыхáние оковáнных, разреши́ти сы́ны умерщвлéнных:
22 возвести́ти в Си́оне И́мя Госпо́дне и хвалу́ Его́ во Иерусали́ме,
23 внегда́ собратися лю́дем вку́пе и царéм, е́же рабóтати Го́сподеви.
24 Отвещá ему́ на пути́ крéпости его́: умалéние дней мо́их возвести́ ми:
25 не возведи́ мене́ во преполовéние дний мо́их: в ро́де родóв лéта Твоя́.
26 В нача́лах Ты, Го́споди, зéмлю основáл еси́, и дела́ руку́ Твоею́ суть небеса́.
27 Та поги́бнут, Ты же пребыва́еши: и вся, я́ко ри́за обетша́ют, и я́ко оде́жду свиéши я́ и изменя́тся.
28 Ты же то́йжде еси́, и лéта Твоя́ не оскуде́ют.
29 Сы́нове раб Твои́х вселя́тся, и сéмя их во век испрáвится.

Перевод на русский:

1 Молитва бедного, когда унывает он и пред Господом изливает моление свое.
2 Господи, услышь молитву мою и вопль мой к Тебе да придёт!
3 Не отвращай лица Твоего от меня; в день, когда я скорблю, приклони ко мне ухо Твое; в день, когда призову Тебя, скоро услышь меня!
4 Ибо исчезли, как дым, дни мои, и кости мои, как головня, высохли.
5 Срезан был я, как трава, иссохло сердце мое, так что я забыл есть хлеб мой.
6 От крика стенания моего прилипла кость моя к плоти моей.
7 Уподобился я птице пустынной, был я как филин на развалинах.
8 Не спал я и был, как птица одинокая на кровле.
9 Всякий день поносили меня враги мои и те, кто прежде хвалили меня, кляли меня.
10 Ибо я ел пепел, как хлеб, и питье мое слезами растворял,
11 пред лицом гнева Твоего и ярости Твоей, ибо как вознёс, так и низверг меня.
12 Дни мои, как тень, уклонились, и я, как сено, высох.
13 Ты же, Господи, вовеки пребываешь, и память о Тебе из рода в род.
14 Ты, восстав, смилуешься над Сионом, ибо время явить милость, ибо пришло время!
15 Ибо возлюбили рабы Твои камни его, и о прахе его жалеют.
16 И устрашатся народы имени Господа, и все цари земные – славы Твоей;
17 ибо воздвигнет Господь Сион и явится в славе Своей.

18 Призрел Он на молитву смиренных и не отверг моления их.
19 Да будет написано это роду иному, и народ создаваемый восхвалит Господа;
20 ибо Господь приник с высоты Святой Своей, Господь с Небес на землю воззрел,
21 чтобы услышать стоны узников, освободить сынов убитых,
22 дабы возвести на Сионе имя Господне и хвалу Ему в Иерусалиме,
23 когда соберутся воедино народы и цари, чтобы служить Господу.
24 Отвечал я Ему на пути силы Его: «Остаток дней моих поведай мне.
25 Не забирай меня на половине дней моих!» Из поколения в поколение - время Твоё!
26 В начале Ты, Господи, землю создал Ты и дело рук Твоих – небеса.
27 Они погибнут, Ты же пребудешь: и всё, как одеяние, обветшает, и как одежду соведешь их и изменятся.
28 Ты же неизменен, и годы Твои не иссякнут.
29 Сыны рабов Твоих вселятся, и потомство их вовеки будет жить в правде.

Перевод на английский:

1 A Prayer of the Poor Man. When He Was Despondent, and Poured out His Supplication before the Lord.
2 O Lord, hear my prayer, and let my cry come unto Thee.
3 Turn not Thy face away from me; in the day when I am afflicted, incline Thine ear unto me. In the day when I call upon Thee, quickly hearken unto me.
4 For my days are vanished like smoke, and my bones consumed like wood for the burning.
5 I am smitten like grass, and withered is my heart, for I forgot to eat my bread.
6 By reason of the voice of my groaning, my bone hath cleaved unto my flesh.
7 I am become like a pelican of the wilderness; I am like an owl in a ruined house.
8 I have watched, and am like a sparrow that sits alone upon the housetop.
9 The whole day long mine enemies reproached me, and they that praised me made an oath against me.
10 For before the face of Thy wrath and Thine anger I ate ashes like bread, and my drink I mingled with weeping;
11 for after uplifting me, Thou have dashed me down.
12 My days like a shadow have declined, and I like grass am withered.
13 But Thou, O Lord, forever abide, and Thy remembrance is unto generation and generation.
14 Thou shall rise up and have pity upon Zion, for it is time to have compassion on her, yea, the time is come.

15 For Thy servants have taken pleasure in her stones, and they shall feel pity for her dust.

16 And the nations shall fear Thy name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory.

17 For the Lord shall build up Zion, and He shall be seen in His glory.

18 He has regarded the prayer of the humble, and has not despised their supplication.

19 Let this be written for another generation, and the people that are being created shall praise the Lord.

20 For He has looked out from His holy height, the Lord from heaven has looked upon the earth,

21 to hear the groaning of them that be in fetters, to loose the sons of the slain,

22 to declare in Zion the name of the Lord, and His praise in Jerusalem,

23 when the peoples are gathered together and the kings to serve the Lord.

24 He answered Him in the way of his strength: The fewness of my days declare unto me;

25 take me not away at the half of my days; in generations and generations are Thy years.

26 In the beginning, O Lord, Thou did lay the foundation of the earth, and the heavens are the works of Thy hands.

27 They shall perish, but Thou abide; and all like a garment shall grow old, And as a vesture shall Thou fold them, and they shall be changed;

28 but Thou art the same, and Thy years shall not fail.

29 The sons of Thy servants shall have their dwelling, and their seed forever shall be guided aright.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Во́ньже - в который

А́ще - если, если бы; когда

(Пс. 101.3 «во́ньже а́ще день скорблю́» - *в день, когда я скорблю*)

Суши́ло – сушильня, коптильня; высохшее дерево, хворост; головня

Я́ко - так как, ибо

(Пс. 101.4 «и ко́сти моя́ я́ко суши́ло сосхо́шася» - *и кости мои, как головня, высохли*)

Язва – рана; рубец, шрам; поражение, избиение; падалище, падаль

Снёсти - съесть, пожрать; пролить кровь

(Пс. 101.5 «Уязвен бых яко травá, и íзсше сёрдце моё, яко забых снёсти хлеб мой» - *Срезан был я, как трава, иссохло сердце мое, так что я забыл есть хлеб мой*)

Неясыть – птица, кормящая собой птенцов; пеликан (хранит в зобе своём воду, рыбу и, когда кормит, создаётся впечатление, что кормит собой)

Вран – ворон, коршун

Нощный вран – филин

Нырище – расселина, развалины

(Пс. 101.7 «Уподобихся неясыти пустынной, бых яко нощный вран на нырищи» - *Уподобился я птице пустынной, был я как филин на развалинах*)

Бдети – бодрствовать, не спать

Здо – кров, кровля

(Пс. 101.8 «Бдех и бых яко птица осóбщаяся на zde» – *Не спал я и был, как птица одинокая на кровле*)

Занé - потому что, ибо

(Пс. 101.10 «Занé пéпел яко хлеб ядях» - *ибо ел я пепел, как хлеб*)

Сень – 1)тень, мрак; 2)покров, покровительство

Уклонитися – уклоняться, избегать, преклоняться; польститься, броситься на что-л.

Аз - я

(Пс. 101.12 «Дние мой яко сень уклонишася, и аз яко сéно изсхóх» - *Дни мои, как тень, уклонились, и я, как сено, высох*)

Ин – иной

Зіждитися – строиться, созидаться

(Пс. 101.19 «Да напишется сие в род ин, и людие зіждемии восхвалят Гóспода» - *Да будет написано это роду иному, и народ создаваемый восхвалит Господа*)

Приникáти - пристально смотреть, всматриваться, наклонившись к чему-л., разглядывать; приклоняться к чему-либо, приникнуть

Призréти - полюбить, милостиву быть; осматривать, смотреть, воззреть

(Пс. 101.20 «яко приніче с высоты святыя Своея, Господь с Небесé на зéмлю призré» - *ибо Господь приник с высоты Святой Своей, Господь с Небес на землю воззрел*)

Оковáнные – узники, в оковах

Разрешíти – освободить, развязать; разрушить, разорить

(Пс. 101.21 «услы́шати воздыхáние оковáнных, разрешíти сыны умерщвлéнных» - *чтобы услышать стоны узников, освободить сынов убитых*)

Отвещáю = говорю в защиту, защищаю или защищаюсь

Крéпость – сила, крепость; победа

Умалéние – малость, малое количество, остаток

(Пс. 101.24 Отвещá ему́ на пути́ крéпости его́: умалéние дней мо́их возвестí ми» - *Отвечал я Ему на пути силы Его: «Остаток дней моих поведай мне»*)

Преполовéние – дохождение до половины; (перенос.) – несовершенство

(Пс. 101.25 не возведí менé во преполовéние дний мо́их - *Не забирай (из жизни) меня на половине дней моих*)

Есí - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 101.26 «зéмлю основáл есí» - *землю создал Ты*)

Різа – одеяние, одежда; платье; вооружение

Обетша́ти – обессилеть, устареть; сокрушиться, упасть

Я (с ударением) - их

(Пс. 101.27 «яко рíза обетша́ют, и яко одéжду свиéши я́ и изменя́тся» - *как одеяние, обветшает, и как одежду совьешь их и изменятся*)

Оскудева́ти - оставлять, покидать; пренебрегать

(Пс. 101.28 «Ты же то́йжде еси́, и léта Твоя́ не оскуде́ют» - *Ты же неизменен, и годы Твои не иссякнут*)

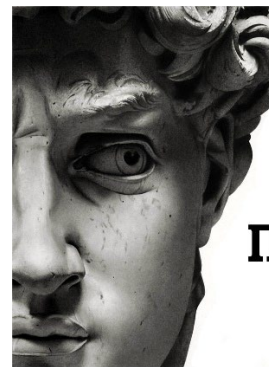
Исправле́ние – быть в правде, приведение в лучший порядок; успех, подвиг, великое дело; благоустройство

(Пс. 101.29 «и се́мя их во век испра́вится» - *и потомство их вовеки будет жить в правде*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 101
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 101](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 101](#)

Псалом 102

Псалом Давиду

1 Благослови́, душе́ моя́, Го́спода, и вся вну́тренняя моя́, и́мя свято́е Его́:
2 благослови́, душе́ моя́, Го́спода, и не забыва́й всех возда́ний Его́:
3 очища́ющего вся беззако́ния тво́я, исцеля́ющего вся недуги́ тво́я,

4 избавляющаго от истлѣнія живѳт твой, венчающаго тя мѳлостію и щедрѳтами,
5 исполняющаго во благѳх желаніе твоѳ: обновѳтся яѳко ѳрля юность твоѳ.
6 Творяй мѳлостыни Госпѳдь, и судьбѳ всем обѳдимым.
7 Сказѳ путѳ Свѳя Моисѳови, сыновѳм Изрѳилевым хотѣнія Свѳя.
8 Щедр и Мѳлостив Госпѳдь, Долготерпелѳв и Многомѳлостив.
9 Не до концѳ прогнѣвается, ниже во век враждѳет:
10 не по беззакѳніем нѳшим сотворѳл есть нам, ниже по грехѳм нѳшим воздѳл есть нам.
11 Яѳко по высотѣ небѣсней от земли, утвердѳл есть Госпѳдь мѳлость Свѳю на боящихся Егѳ:
12 елѳко отстоят востѳцы от зѳпад, удаѳлил есть от нас беззакѳнія нѳша.
13 Яѳкоже щѣдрит отѣц сыны, ущѣдри Госпѳдь боящихся Егѳ.
14 Яѳко Той познѳ создѳніе нѳше, помянѳ, яѳко персть есмѳ.
15 Человѣк, яѳко травѳ днѳе егѳ, яѳко цвет сѣльный, тѳко оцветѣт:
16 яѳко дух прѳйде в нем, и не бѳдет, и не познаѣт ктомѳ мѣста своего.
17 Мѳлость же Госпѳдня от вѣѳа и до вѣѳа на боящихся Егѳ,
18 и прѳвда Егѳ на сынѣх сынѳв, хранѳщих завет Егѳ и помнящих зѳповѣди Егѳ творѳти яѳ.
19 Госпѳдь на Небесѳ уготѳва Престѳл Свѳй, и Цѳрство Егѳ всеѳми обладаѣт.
20 Благословѳте Гѳспода, вси Ангѳли Егѳ, сѳльнии крѣпостію, творѳщи слѳво Егѳ, слышати глас словѣс Егѳ.
21 Благословѳте Гѳспода, вся сѳлы Егѳ, слугѳ Егѳ, творѳщи воѳлю Егѳ.
22 Благословѳте Гѳспода, вся делѳ Егѳ, на всяѳком мѣсте владыѳчества Егѳ: благословѳ, душѣ моѳ, Гѳспода.

Перевод на русский:

Псалом Давида.

1 Благослови, душа моя, Господа и всё внутреннее моё – имя святое Его!
2 Благослови, душа моя, Господа и не забывай всех воздаяний Его:
3 очищающего все беззакония твои, исцеляющего все недуги твои,
4 избавляющего от рабства жизнь твою, венчающего тебя милостью и
щедротами,
5 исполняющего благие желания твои, — обновится, подобно орлу, юность
твоя!
6 Творит милости Господь и правый суд всем обиженным.
7 Возвестил пути Свои Моисею, сынам Израилевым – повеления Свои.
8 Щедр и Милостив Господь, Долготерпелив и Многомилостив.

9 Не до конца будет гневаться и не вечно будет негодовать:

10 не по беззакониям нашим сотворил Он нам и не по грехам нашим воздал нам.

11 Как до самой высоты небесной от земли, утвердил Господь милость Свою на боящихся Его:

12 сколь далёк восток от запада, так удалил Он от нас беззакония наши.

13 Как милует отец сыновей, так помиловал Господь боящихся Его.

14 Так как Он знает сущность нашу, помнит, что мы – прах.

15 Человек – как трава, дни его, как цветок полевой, так он отцветет;

16 как дуновение пролетит над ним, и не будет его, и уже не узнает он более места своего.

17 Милость же Господня всегда на боящихся Его,

18 и правда Его на сынах сынов, хранящих завет Его и помнящих заповеди Его, чтобы исполнять их.

19 Господь на Небесах воздвиг Престол Свой, и Царство Его всеми обладает.

20 Благословите Господа, все Ангелы Его, крепкие силою, исполняющие слово Его, внемяющие зову слов Его.

21 Благословите Господа, все силы Его, слуги Его, творящие волю Его!

22 Благословите Господа, все дела Его, на всяком месте владычества Его.

Благослови, душа моя, Господа!

Перевод на английский:

David's.

1 Bless the Lord, O my soul, and all that is within me bless His holy name.

2 Bless the Lord, O my soul, and forget not all that He has done for thee,

3 Who is gracious unto all thine iniquities, Who healed all thine infirmities,

4 Who redeemed thy life from corruption, Who crowned thee with mercy and compassion,

5 Who fulfilled thy desire with good things; thy youth shall be renewed as the eagle's.

6 The Lord performed deeds of mercy, and executed judgment for all them that are wronged.

7 He has made His ways known unto Moses, unto the sons of Israel the things that He has willed.

8 Compassionate and merciful is the Lord, long-suffering and plenteous in mercy;

9 not unto the end will He be angered; neither unto eternity will He be distressed.

10 Not according to our iniquities has He dealt with us, neither according to our sins has He rewarded us.

11 For according to the height of heaven from the earth, the Lord has made His mercy to prevail over them that fear Him.

12 As far as the east is from the west, so far has He removed our iniquities from us.

13 Like as a father has compassion upon his sons, so has the Lord had compassion upon them that fear Him;

14 for He knows whereof we are made, He has remembered that we are dust.

15 As for man, his days are as the grass; as a flower of the field, so shall he blossom forth.

16 For when the wind is passed over it, then it shall be gone, and no longer will it know the place thereof.

17 But the mercy of the Lord is from eternity, even unto eternity, upon them that fear Him. And His righteousness is upon sons of sons,

18 upon them that keep His testament and remember His commandments to do them.

19 The Lord in heaven has prepared His throne and His kingdom rules over all.

20 Bless the Lord, all ye His angels, mighty in strength, that perform His word, to hear the voice of His words.

21 Bless the Lord, all ye His hosts, His ministers that do His will.

22 Bless the Lord, all ye His works, in every place of His dominion. Bless the Lord, O my soul.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Истлѣти – портить, губить, истреблять; вредить, опустошать; быть опустошённым, повреждённым, испорченным

Истлѣние – растление

Живѣт - жизнь

(Пс. 102.4 «избавляющаго от истлѣния живѣт твой» - избавляющего от растления жизнь твою)

Судба́ - суд Бога; постановление, закон; судьба

(Пс. 102.6 «Творяй мѣлостыни Господь, и судьбу́ всем обѣдимым» - *Творит милости Господь и правый суд всем обиженным*)

Елика - Сколько!

(Пс. 102.12 «елико отстоят востóцы от зáпад, удалил есть от нас беззакóния нáша» - *сколь далёк восток от запада, так удалил Он от нас беззакония наши*)

Яко - так как, ибо

Той – Тот

Персть - прах, грязь, пепел

Есмý – мы есть

(Пс. 102.14 «Яко Той познá создáние нáше, помяну́, яко персть есмý» - *Так как Он знает сущность нашу, помнит, что мы – прах*)

Сельный - полевой

Пс. 102.15 «яко цвет сельный, тáко оцветёт» - *как цветок полевой, так он отцветет*)

Крепость – сила, крепость; победа

(Пс. 102.20 «Благословите Гóспода, вси Ё́нгели Егó, сýльнии крѣпостию» - *Благословите Господа, все Ангелы Его, крепкие силою*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 102](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 102](#)

Псалом 103

Псалом Давиду, о мирстѣм бытии

- 1 Благослови, душѣ моя, Господа. Господи Божѣ мой, возвеличился еси зело:
во исповѣдание и в велелѣпоту облѣклся еси:
- 2 одеяйся свѣтом яко ризою, простираяй небо яко кожу:
- 3 покрываяй водами превыспренняя Своя, полагаяй облаки на восхождение
Свое, ходяй на крилу вѣтреню:
- 4 творяй Ангелы Своя дѹхи, и слуги Своя пламень огненный:
- 5 основай зѣмлю на тверди ея: не преклонится в век века.
- 6 Бездна яко риза, одеяние ея, на горах станут воды:
- 7 от запрещенія Твоего побѣгнут, от гласа грома Твоего убоятся.
- 8 Восходят горы, и нисходят поля, в мѣсто еже основал еси им.
- 9 Предел положил еси, егже не прейдут, ниже обратятся покрыти зѣмлю.
- 10 Посылаяй истѣчники в дѣбрех, посреде гор пройдут воды.
- 11 Напаяют вся звѣри сѣльныя, ждут онагри в жажду свою.
- 12 На тых птицы небесныя привитают: от среды каменія дадут глас.
- 13 Напаяяй горы от превыспренних Своих: от плода дел Твоих насытится
земля.
- 14 Прозябаяй траву скотом, и злак на службу человеком, извести хлеб от
земли:
- 15 и вино веселит сердце человека, умастити лице елеем: и хлеб сердце
человека укрепит.
- 16 Насытятся древа польская, кедри Ливанстии, ихже еси насадил:
- 17 тамо птицы вогнездятся, еродиево жилище предводительствует ими.
- 18 Горы высокия еленем, камень прибежище заяцем.
- 19 Сотворил есть луну во времена: солнце позна запад свой.
- 20 Положил еси тму, и бысть ночь, в нейже пройдут вси звѣрие дубравнии,
- 21 скимни рыкающие, восхитити и взыскати от Бога пищу себе.
- 22 Возсия солнце, и собращая, и в ложах своих лягут.
- 23 Изыдет человек на дело свое и на дѣлание свое до вечера.
- 24 Яко возвеличишася дела Твоя, Господи: вся премудростию сотворил еси:
исполнися земля твари Твоея.
- 25 Сие море великое и пространное: тамо гади, имже несть числа, животная
малая с великими:
- 26 тамо корабли преплавают, змий сей, егже создал еси ругатися ему.
- 27 Вся к Тебе чают, дати пищу им во благо время.
- 28 Давшу Тебе им, соберут: отверзшу Тебе руку, всяческая исполнятся

благости:

29 отвращшу же Тебѣ лицѣ, возмѣтутся: отъѣмеша дух их, и исчезнут и в персть свою возвратятся:

30 послѣши Духа Твоего, и созиждутся, и обновѣши лицѣ земли.

31 Буди слава Господня во вѣки: возвеселится Господь о дѣлах Своих:

32 призираяй на землю и творяй ю трястися: прикасайся горам, и дымѣются.

33 Воспою Господеву в животѣ моем, пою Богу моему, дондеже есмь:

34 да усладится Ему бесѣда моя, аз же возвеселюся о Господѣ.

35 Да исчезнут грѣшницы от земли, и беззаконницы, якоже не быти им.

Благослові, душе моя, Господа.

Перевод на русский:

Псалом Давида, о бытии мира.

1 Благослови, душа моя, Господа! Господи, Боже мой, Твоѣ величїе безмерно! Во славу и в великолѣпїе облечся Ты!

2 Ты одеваешься светом, как одеждою, простираешь небо, как шатер кожаный;

3 покрываешь водами поднебесье Свое, устилаешь облака для восхождения Своего, шествуешь на крыльях ветра;

4 творишь Ангелами Своими духов и слугами Своими пламень огненный:

5 основывая землю на тверди еѣ: не преклонится она вовеки.

6 Бездна, словно платье, одежда еѣ, на горах станут воды:

7 от запрещенїя Твоего побегут, от голоса грома Твоего убоятся.

8 Поднимаются горы и опускаются равнины на место, которое Ты утвердил им.

9 Предел положил Ты, которого они не перейдут, и не обернутся, чтобы покрыть землю.

10 Посылаешь источники в долины, между гор пройдут воды,

11 напоят всех зверей полевых, ждут куланы в жажде своей.

12 Там птицы небесные вьются, среди камней подають голос.

13 Ты поишь горы с высот Своих: плодами дел Твоих насытится земля.

14 Растит траву для скота, и злак на службу людям, чтобы произвести хлеб из земли:

15 и вино веселит сердце человека, умаслит лицо маслом; и хлеб сердце человека укрепит.

16 Насытятся деревья полевые, кедры ливанскїе, которые Ты насадил:

17 там птицы обитають, аиста жилище высится над ними.

18 Горы высокіе — оленям, камень — прибежище зайцам.

19 Сотворил луну для времён; солнце познало запад свой.
20 Ты опустил тьму и стала ночь, и в ней же пройдут все звери лесные,
21 молодые львы рычащие, алчущие поймать и получить от Бога пищу себе.
22 Воссияет солнце, и соберутся они, и на ложах своих лягут.
23 Выйдет человек на дело своё, и на деяния свои до вечера.
24 Как величественны дела Твои, Господи! Всё премудростью Ты сотворил.
Наполнилась земля тварью Твоею.
25 Вот море великое и пространное: там гады, которым нет числа,
животные малые с великими;
26 там корабли по нём плавают; змей этот, которого Ты создал насмехаться
над ним.
27 Все на Тебя надеются, что дашь им пищи в доброе время.
28 Данное Тобой соберут; из раскрытых Твоих рук все наполняться благом;
29 если же отвращаешь лицо Твоё, — приходят в смятение; отнимешь дух их, и
исчезнут и в прах свой возвратятся;
30 пошлешь Духа Твоего, и создадутся, и обновишь лицо земли.
31 Да будет слава Господа вовеки! Возвеселится Господь о делах Своих:
32 взирает он на землю, и сотрясается она; прикасается к горам, и дымятся.
33 Воспою Господу в жизни моей, пою Богу моему, пока существую.
34 Да будет в сладость Ему беседа моя, я же буду радоваться о Господе!
35 Да исчезнут грешники с земли и беззаконники, как будто их и не было!
Благослови, душа моя, Господа!

Перевод на английский:

David's. Concerning the Formation of the World.

1 Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, Thou has been magnified
exceedingly, confession and majesty has Thou put on,
2 Who covers Thyself with light as with a garment, Who stretches out the heaven
as it were a curtain;
3 Who supports His chambers in the waters, Who appoints the clouds for His
ascent, Who walks upon the wings of the winds,
4 Who makes His angels spirits, and His ministers a flame of fire.
5 Who establishes the earth in her sureness thereof; it shall not be turned back
forever and ever.
6 The abyss like a garment is His mantle; upon the mountains shall the waters
stand.
7 At Thy rebuke they will flee, at the voice of Thy thunder shall they be afraid.
8 The mountains rise up and the plains sink down, unto the place where Thou

have established them.

9 Thou appointed a bound that they shall not pass, neither return to cover the earth.

10 He sends forth springs in the valleys; between the mountains will the waters run.

11 They shall give drink to all the beasts of the field; the wild asses will wait to quench their thirst.

12 Beside them will the birds of the heaven lodge, from the midst of the rocks will they give voice.

13 He waters the mountains from His chambers; the earth shall be satisfied with the fruit of Thy works.

14 He causes the grass to grow for the cattle, and green herb for the service of men, to bring forth bread out of the earth;

15 and wine makes glad the heart of man. To make his face cheerful with oil; and bread strengthened man's heart.

16 The trees of the plain shall be satisfied, the cedars of Lebanon, which Thou have planted.

17 There will the sparrows make their nests; the house of the heron is chief among them.

18 The high mountains are a refuge for the harts, and so is the rock for the hares.

19 He has made the moon for seasons; the sun knows his going down.

20 Thou appointed the darkness, and there was the night, wherein all the beasts of the forest will go abroad.

21 Young lions roaring after their prey, and seeking their food from God.

22 The sun arises, and they are gathered together, and they lay them down in their dens.

23 But man shall go forth unto his work and to his labor until the evening.

24 How magnified are Thy works, O Lord! In wisdom have Thou made them all; the earth is filled with Thy creation.

25 So is this great and spacious sea, therein are things creeping innumerable, small living creatures with the great.

26 There go the ships; there this dragon, whom Thou have made to play therein.

27 All things wait on Thee, to give them their food in due season.

28 When Thou gives it them, they will gather it. When Thou open Thy hand, all things shall be filled with goodness.

29 When Thou turn away Thy face, they shall be troubled. Thou will take their spirit, and they shall cease; and unto their dust shall they return.

30 Thou will send forth Thy Spirit, and they shall be created; and Thou shall renew the face of the earth.

31 Let the glory of the Lord be unto the ages; the Lord will rejoice in His works.

32 Who looked on the earth and made it tremble, Who touched the mountains and they smoke.

33 I will sing unto the Lord throughout my life, I will chant to my God for as long as I have my being.

34 May my words be sweet unto Him, and I will rejoice in the Lord.

35 O that sinners would cease from the earth and they that work iniquity, that they should be no more. Bless the Lord, O my soul.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Зело́ - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

Велелѣпота – величие, великолепие

Облекáтися – надевать на себя одежду; принимать на себя свойство ч.-либо или кого - либо

(Пс. 103.1 «Господи Бо́же мой, возвели́чился еси́ зело́: во исповѣдание и в велелѣпоту облѣклся еси́» - *Господи, Боже мой, Твоё величие безмерно! Во славу и в великолепие облекся Ты!*)

Яко – как, так как, ибо

Ри́за – одеяние, одежда; платье; вооружение

Ко́жа – кожаный шатёр, покров

(Пс. 103.2 «оде́йся свѣтом яко ри́зою, протира́яй не́бо яко ко́жу» - *Ты одеваешься светом, как одеждою, протираешь небо, как шатер кожаный*)

(Пс. 103.6 «Бѣздна́ яко ри́за, оде́яние ея́» - *Бездна, словно платье, одежда её*)

Превы́спренний — находящийся превыше всего, поднебесный

(Пс. 103.3 «покрыва́яй вода́ми превы́спрення Своя́» - *покрываешь водами поднебесье Своё*)

(Пс. 103.13 «Напая́яй го́ры от превы́спренных Свои́х» - *Ты поишь горы с высот Своих*)

Твердь – твердыня, крепость; материя, сотворённый мир; тюрьма

(Пс. 103.5 «основа́яй зéмлю на твёрди ея́» - *основывая землю на тверди её*)

Запрещéние – наказание, штраф; угроза; епитимия

(Пс. 103.7 «от запрещéния Твоегó побéгнут» - *от запрещения Твоего побегут*)

Дéбрь, Дéбрие - долина; ложбина; лес, дубрава

(Пс. 103.10 «Посыла́яй истóчники в дéбрех» - *Посылаешь источники в долины*)

Сéльный – полевой

Она́гр — дикий осёл, кулан

(Пс. 103.11 «Напая́ют вся звéри сéльные, ждут она́гри в жа́жду свою́» - *напоят всех зверей полевых, ждут куланы в жажде своей*)

Прозяба́ю – произращаю, произвожу, рождаю, произрастаю, происхожу, рождаюсь

(Пс. 103.14 «Прозяба́яй траву́ скотóм» - *Растит траву для скота*)

Мастíti – красить, придавать цвет, намазывать, натирать

Елёй - молодая маслина; растительное масло

(Пс. 103.15 «ума́стити лицé елеем» - *умаслит лицо маслом*)

Пóльский - полевой

(Пс. 103.16 «Насы́тятся древа́ польска́я» - *Насытятся деревья полевые*)

Вогнездítiся – гнездо свить

Ерѡдїй, ерѡдіа - аист

(Пс. 103.17 «та́мо пті́цы вогнездѣ́тся, еродіево жили́ще предводі́тельствуе́тъ ѿ́ми» - *там птицы обитают, аиста жилище высится над ними*)

Скі́мен - молодой лев, львѣнок

Восхі́тити – изловить, поймать, отнять

(Пс. 103.21 «скі́мни рыка́ющии, восхі́тити и взыска́ти от Бо́га пи́щу себѣ́» - *молодые львы рычащие, алчущие поймать и получить от Бога пищу себе*)

Испѡ́лнити - наполнять, насыщать

(Пс. 103.24 «испѡ́лнися землѣ́ тва́ри Твоеѣ́» - *Наполнилась земля тварью Твоею*)

Сей – этот

Его́же – который

Руга́тися — насмехаться; играть

(Пс. 103.26 «змий сей, его́же созда́л еси руга́тися е́му» - *змея этот, которого Ты создал насмехаться над ним*)

Ча́яти - ожидать, предполагать, надеяться, бояться

(Пс. 103.27 «Вся к Тебѣ́ ча́ют» - *Все на Тебя надеются*)

Отврати́ти - скрыть; обратить, направить; приступить

Персть - прах, грязь, пепел

(Пс. 103.29 «отвра́щшу же Тебѣ́ лице́, возме́уться: отъѣ́меша дух их, и исче́знут и в персть свою́ возвратѣ́тся» - *если же отвращаешь лицо Твоё, — приходят в смятение; отнимешь дух их, и исчезнут и в прах свой возвратятся*)

Призре́ти - полюбить, милостиву быть; осматривать, смотреть, воззреть

Ю - её

(Пс. 103.32 «призира́й на зéмлю и творя́й ю́ трястíся» - *взирает он на землю, и сотрясается она*)

Живóт – жизнь

Дóндеже - пока; до тех пор

Есмь – я есть

(Пс. 103.33 «Воспо́ю Гóсподеви в животé моём, по́ю Бóгу моему́, дóндеже есмь» - *Воспою Господу в жизни моей, пою Богу моему, пока существую*)

Аз – я

(Пс. 103.34 «аз же возвеселю́ся о Гóсподе» - *я же буду радоваться о Господе*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 103](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 103](#)

Псалом 104

Аллилу́иа

- 1 Испове́дайтесь Гóсподеви и призыва́йте и́мя Его́, возвестíте во язы́цех делá Его́:
- 2 воспóйте Ему́ и по́йте Ему́, повéдите вся чудесá Его́.
- 3 Хвалíтесь о и́мени святéм Его́: да возвеселíтся сёрдце и́щущих Гóспода:
- 4 взыщíте Гóспода и утверд́итесь, взыщíте лица́ Его́ вы́ну.

5 Помяните чудеса Его, яже сотвори, чудеса Его и судьбы уст Его,
6 семя Авраамле раби Его, сынове Иаковли избраннии Его.
7 Той Господь Бог наш: по всей земли судьбы Его.
8 Помяну в век завет Свой, слово, еже заповеда в тысячи родов,
9 еже завеща Аврааму, и клятву Свою Исааку:
10 и постави ю Иакову в повеление, и Израилю в завет вечен,
11 глаголя: тебе дам землю Ханааню, уже достояния вашего.
12 Внегда быти им малым числом, малейшим и пришельцем в ней,
13 и преидоша от языка в язык и от царствия в люди иные:
14 не остави человека обидети их, и обличй о них царй:
15 не прикасайтесь помазанным моим, и во пророцех моих не лукавните.
16 И призвѣ глад на землю: всяко утверждение хлебное сотры.
17 Посла пред ними человека: в раба продан бысть Иосиф.
18 Смирѣша во оковах нозе его, железо пройде душѣ его,
19 дондеже прииде слово Его: слово Господне разжжѣ его.
20 Посла царь и разреши его: князь людей, и остави его.
21 Постави его господина дому своему и князя всему стяжанию своему,
22 наказати князи его яко себе и старцы его умудрити.
23 И вниде Израиль во Египет, и Иаков пришельствова в землю Хамову.
24 И возрасти люди своя зело, и укрепѣ я паче врагов их.
25 Преврати сердце их возненавидети люди Его, лести сотворити в рабах Его.
26 Посла Моисеа раба Своего, Аарона, егже избра Себе:
27 положи в них словеса знамений Своих и чудес Своих в земли Хамове.
28 Посла тму и помрачи, яко преогорчиша словеса Его.
29 Преложѣ воды их в кровь, и измори рыбы их.
30 Воскипе земля их жабами в сокровищницах царей их.
31 Рече, и приидоша пѣсия мѣхи и скнѣпы во вся пределы их.
32 Положи дожди их грады, огонь пополяющ в земли их:
33 и порази винограды их и смѣквы их, и сотры всякое древо предел их.
34 Рече, и приидоша прѣзи и гусеницы, имже не бе числа,
35 и снѣдоша всяку траву в земли их, и поядоша всяк плод земли их.
36 И порази всякаго первенца в земли их, начаток всякаго труда их:
37 и изведе я с серебром и златом: и не бе в колѣнах их боляй.
38 Возвеселися Египет во исхождении их: яко нападе страх их на ня.
39 Распростре ѡблак в покров им, и огонь, еже просветити им нощию.
40 Просѣша, и приидоша крастели, и хлеба небѣснаго насыти я:
41 разверзе камень, и потекѣша воды, потекѣша в безводных реки:
42 яко помяну слово святое Свое, еже ко Аврааму рабу Своему.
43 И изведе люди Своя в радости и избранныя Своя в веселии.

44 И даде им страны язык, и труды людей наследоваша:
45 яко да сохранят оправдания Его и закона Его взыщут.

Перевод на русский:

Аллилуия.

1 Прославляйте Господа и призывайте имя Его, возвестите в народах деяния Его!
2 Воспойте Ему и пойте Ему, поведайте все чудеса Его!
3 Хвалитесь именем святым Его! Да возвеселится сердце ищущих Господа!
4 Взыщите Господа и укрепитесь, взыщите лица Его всегда!
5 Вспоминайте чудеса Его, которые Он сотворил, чудеса Его и суды уст Его,
6 потомство Авраама – рабы Его, сыны Иакова – избранники Его.
7 Он – Господь Бог наш, по всей земле суды Его.
8 Помнит Он вечно завет Свой, слово, которое заповедал в тысячи родов,
9 которое заветовал Аврааму, и клятву Свою Исааку:
10 и поставил ее Иакову в повеление и Израилю в завет вечный,
11 говоря: “тебе дам землю Ханаанскую, удел наследия вашего”.
12 Когда быть им малым числом, самым маленьким и пришельцем в ней,
13 и переходили от народа в народ и от царств к людям иным,
14 никому не давал Он обижать их и обличал царей за них:
15 «Не прикасайтесь к помазанникам Моим и пророкам Моим не делайте зла!»
16 И призвал Он голод на землю: всякий стебель хлебный истребил.
17 Послал пред ними человека: в рабы продан был Иосиф.
18 Стеснили оковы ноги его, железо пронзило жизнь его,
19 до поры, как пришло слово Его: слово Господне разожгло его.
20 Послал царь и отпустил его, властитель народа, и освободил его.
21 Поставил его господином дома своего и правителем над всем владением своим,
22 наставлять вельмож его, как себя и старейшин его научить мудрости.
23 И вошел Израиль в Египет, и Иаков пришёл в землю Хамову.
24 И взрастил народ Свой весьма, и стал он сильнее врагов своих,
25 (так что) перевернул сердца их возненавидеть народ Его, коварство сотворить против рабов Его.
26 Послал Моисея, раба Своего, Аарона, которого избрал Себе.
27 Вложил в них слова о знамениях Своих и чудесах Своих в земле Хама.
28 Послал тьму и навел мрак, ибо они воспротивились словам Его.
29 Превратил воды их в кровь и уморил рыб их.
30 Закипела земля их жабами, даже в сокровищницах царей их.

31 Повелел и налетели песьи мухи и мошки во все пределы их.
32 Наслал на них вместо дождей град и огонь, опаляющий землю их:
33 и порази виноградники и смоковницы их, и сокрушил все деревья в пределах их.
34 Повелел, и пришли саранча и гусеницы, и не было им числа,
35 и съели всю траву на земле их, и пожрали все плоды земли их.
36 И порази всякого первенца в земле их, начатки всех трудов их.
37 И вывел народ Свой с серебром и золотом; и не было в их коленах больных.
38 Обрадовался Египет исходу их, ибо напал на него страх пред ними.
39 Распростёр облако в покров им и огонь, чтобы светить им ночью.
40 Просили они, и появились перепела, и хлебом небесным насытил их.
41 Разверз камень, и потекли воды, потекли в пустыне безводной реки,
42 ибо Он помнил слово святое Свое, сказанное Аврааму, рабу Своему.
43 И вывел народ Свой в радости, избранных Своих в веселии.
44 И дал им земли народов, и труды народов унаследовали они,
45 чтоб сохраняли повеления и закон Его соблюдали.

Перевод на английский:

Alleluia.

1 O give thanks unto the Lord and call upon His name; declare among the nations His works.
2 Sing unto Him and chant unto Him; tell forth all His wonders.
3 Glory in His holy name; let the heart of them be glad that seek the Lord.
4 Seek ye the Lord, and be strengthened; seek ye His face at all times.
5 Remember His wonders which He wrought, His marvels, and the judgments of His mouth,
6 ye that are the seed of Abraham, His servants, ye sons of Jacob, His chosen.
7 He is the Lord our God, in all the earth are His judgments.
8 He has remembered His covenant unto eternity, the word which He commanded unto a thousand generations,
9 Which He made to Abraham, and His oath to Isaac.
10 And He established it to Jacob for an ordinance and to Israel for an everlasting covenant,
11 saying: Unto thee will I give the land of Canaan, the portion of your inheritance.
12 When they were few in number, very few and travelers therein,
13 and they went from nation to nation and from one kingdom to another people.

14 He allowed no man to wrong them; and He reproved kings for their sake, saying:

15 Touch not Mine anointed ones, and to My prophets do no evil.

16 And He called a famine upon the land; He broke all the staff of bread.

17 He sent a man before them; Joseph was sold for a slave.

18 They humbled his feet with fetters; his life was spent in irons,

19 until his word came to pass. The oracle of the Lord proved him.

20 The king sent and loosed him, even the ruler of the people, and released him.

21 He made him lord of his house, and ruler over all his substance,

22 to instruct his rulers as himself, and to teach his elders wisdom.

23 And Israel went into Egypt, and Jacob traveled in the land of Ham.

24 And He increased His people greatly, and made them stronger than their enemies.

25 He turned their heart to hate His people, to deal craftily with His servants.

26 He sent forth Moses His servant, Aaron whom He had chosen for Himself.

27 He set in them the words of His signs and of His marvels in the land of Ham.

28 He sent forth darkness and made it dark, for they were embittered against His words.

29 He turned their waters into blood, and He killed their fish.

30 Their land teemed with frogs, even unto the secret chambers of their kings.

31 He spoke, and the dog-fly came, and gnats in all their borders.

32 He gave them hail for rain, flaming fire in their land.

33 And He struck their vines and their fig trees, and broke every tree of their border.

34 He spoke, and the locust came, and the caterpillar and that without number,

35 and devoured all the grass in their land, and devoured all the fruit of their land.

36 And He struck every firstborn of their land, the firstlings of all their labor.

37 And He led them out with silver and gold, and there was not among their tribes one man that was feeble.

38 Egypt was glad when they departed, for fear of them had fallen upon them.

39 He spread out a cloud for a shelter to them, and a fire to give them light by night.

40 They made request and the quail came, and with the bread of heaven He filled them.

41 He clave the rock and the waters flowed, in waterless places rivers ran.

42 For He remembered His holy word which He spoke unto Abraham His servant.

43 And He led forth His people with rejoicing, and His chosen ones with gladness.

44 And He gave unto them the lands of the heathen, and the labors of peoples

they inherited,
45 that they might keep His statutes and might seek after his law.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилу́иа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Испове́даю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 104.1 «Испове́дайтесь Го́сподеви и призыва́йте и́мя Его́, возвестите во язы́цех дела́ Его́» - *Прославляйте Господа и призывайте имя Его, возвестите в народах деяния Его*)

(Пс. 104.13 «и преидо́ша от язы́ка в язы́к и от ца́рствия в лю́ди и́ны» - *и переходили от народа в народ и от царств к людям иным*)

(Пс. 104.44 «И даде́ им страны́ язы́к» - *И дал им земли народов*)

Утвержда́ю – делаю твёрдым, заостряю, укрепляю

Вы́ну - всегда, непрестанно, во всякое время

(Пс. 104.4 «взыщи́те Го́спода и утверди́тесь, взыщи́те лица́ Его́ вы́ну» - *Взыщите Господа и укрепитесь, взыщите лица Его всегда*)

Я́же – который, которые

Судба́ - суд Бога; постановление, закон; судьба

(Пс. 104.5 «я́же сотвори́, чудеса́ Его́ и судьбы́ уст Его́» - *которые Он сотворил, чудеса Его и суды уст Его*)

Се́мя – семя, начаток всякого плода или живого существа; потомство, потомки; дети и внуки; посев

(Пс. 104.6 «се́мя Авра́амле раби́ Его́» - *потомство Авраама – рабы Его*)

Ю - её

(Пс. 104.10 «и поста́ви ю́ Иа́кову в повеле́ние» - *и поставил ее Иакову в повеление*)

Глаго́лю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

У́же - верёвка, канат; удел, доля. Ужа - мн.ч. узы.

(Пс. 104.11 «глаго́ля: тебё дам зе́млю Ханаа́ню, у́же досто́яния ва́шего» - *говоря: “тебе дам землю Ханаанскую, удел наследия вашего”*)

Лука́вствие – коварство, хитрость, зло

(Пс. 104.15 «и во проро́цах мо́их не лука́внуйте» - *и пророкам Моим не делайте зла*)

Глад - голод

Утвержде́ние – подпора, опора; крепость; твердыня; ограждение; якорь

Утвержде́ние хле́бное – пропитание, пища

Сотре́ти – сокрушить, разрушить, раздробить, стереть

(Пс. 104.16 «И призва́ глад на зе́млю: вся́ко утвержде́ние хле́бное сотры́» - *И призвал Он голод на землю: всякий стебель хлебный истребил*)

Смире́ние – примирение, мир; безопасность, спокойствие; оскорбление, огорчение, унижение, порабощение

Смиря́ти – укрощать, уничижать; низлагать; истощать

Ду́ша – дыхание; сама жизнь; человек; дух; ядро живого существа

(Пс. 104.18 «Смири́ша во око́вах но́зе его́, желе́зо про́йде душá его́» - *Стеснили оковы ноги его, железо пронзило жизнь его*)

До́ндеже - пока; до тех пор

(Пс. 104.19 «до́ндеже при́йде сло́во Его́» - *до поры, как пришло слово Его*)

Разреші́ти – освободить, развязать; разрушить, разорить

(Пс. 104.20 «Посла́ царь и разреші́ егó» - *Послал царь и отпустил его*)

Стяжа́ние - приобретение, владение, имение

(Пс. 104.21 «всему́ стяжа́нию своему́» - *над всем владением своим*)

Наказа́ю – научаю, наставляю; смиряю, повергаю

Я́ко - так как, ибо, как

(Пс. 104.22 «наказа́ти князи егó я́ко себе́» - *наставлять вельмож его, как себя*)

Зело́ - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

Я́ (с ударением) – их

Па́че - сверх, более, превыше

(Пс. 104.24 «И возрасти́ лю́ди своя́ зело́, и укрепі́ я́ па́че враго́в их» - *И возрастил народ Свой весьма, и стал он сильнее врагов своих*)

Превраща́ю – произвожу переворот в мыслях; разрушаю, испровергаю, разоряю; переворачиваюсь

Лесть - ложь, обман; обольщение; коварство

(Пс. 104.25 «Преврати́ се́рдце их возненави́дети лю́ди Егó, лесть сотвори́ти в рабе́х Егó» - *перевернул сердца их возненавидеть народ Его, коварство сотворить против рабов Его*)

Измре́ти - умереть

(Пс. 104.29 «и измори́ ры́бы их» - *и уморил рыб их*)

Рещи́ - сказать, обещать

Скни́пы – вши; мошка, гнус

(Пс. 104.31 «Речé, и приидóша пёсия мýхи и скнiпы во вся предéлы их»
- *Повелел и налетели песьи мухи и мошки во все пределы их*)

Прúзи, приúги, прúжие – род саранчи

(Пс. 104.34 «Речé, и приидóша прúзи и гýсеницы, iмже не бе числá»
- *Повелел, и пришли саранча и гусеницы, и не было им числа*)

Снедаю – съедаю, пожираю; уязвляю; удручаю, мучу

(Пс. 104.35 «и снедóша всяку травú в землi их» - *и съели всю траву на земле их*)

Я – их

Колéно - поколение; отдел, род, сорт

(Пс. 104.37 «и изведé я с сребрóм и злáтом: и не бе в колéнах их боляй» - *И вывел народ Свой с серебром и золотом; и не было в их коленях больных*)

Ня - их, они

(Пс. 104.38 «яко нападé страх их на ня» - *ибо напал на него страх пред ними*)

Кра́стель - перепел

(Пс. 104.40 «Просiша, и приидóша кра́стели» - *Просили они, и появились перепела*)

Оправдание - закон, установление, обязанность; защита; суд; отпущение грехов

(Пс. 104.45 «яко да сохраня́т оправда́ния Егó и зако́на Егó взы́щут» - *чтоб сохраняли повеления и закон Его соблюдали*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

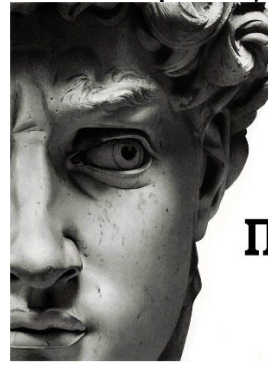
Хвалите сѣ во свѣтъ сѣго,
хвалите сѣ во чѣвѣхъ нѣмъ сѣго:
хвалите сѣ на вѣхъ сѣго,
хвалите сѣ по множествѣ вѣнчѣ сѣго:
хвалите сѣ во глѣбѣ чревоу.
хвалите сѣ во фонтанѣ и въздуху:
хвалите сѣ въ тѣхъ и въ мѣстѣхъ.
хвалите сѣ во стѣнахъ и срубинѣхъ.
хвалите сѣ въ кѣмѣхъ докопѣхъ.
хвалите сѣ въ кѣмѣхъ коницѣхъ.
Благовѣстѣ и хвалите гдѣ.

ПСАЛОМ

104

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 104

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 104](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 104](#)



Кафисма 15



Псалом 105

Аллилу́иа

- 1 Исповедайтесь Господеви, яко Благ, яко в век мѣлость Его́.
- 2 Кто возглаго́лет сѣлы Господни, слышаны сотвори́т вся хвалы́ Его́;
- 3 Блаже́ни храня́щии суд и творя́щии пра́вду во всякое вре́мя.
- 4 Помяни́ нас, Госпо́ди, во благово́лении лю́дѣй Твоѣх, посети́ нас спасе́нием Твоѣм,
- 5 ви́дети во бла́гости избра́нныя Твоя́, возвесели́тсѧ в веселии язы́ка Твоего́, хвалѣ́тсѧ с досто́янѣем Твоѣм.
- 6 Согреши́хом со отцы́ на́шими, беззаконнова́хом, неправдова́хом:
- 7 отцы́ на́ши во Егѣ́пте не разумѣ́ша чудѣс Твоѣх, ни помяну́ша мно́жества мѣлости Твоея́: и преогорчи́ша восходя́ще в Чермное́ мо́ре.
- 8 И спасе́ их ѡ́мене Своего́ ра́ди, сказа́ти сѣ́лу Свою́:
- 9 и запрети́ Чермному́ мо́рю, и изся́че: и наста́ви я́ в бездне́, яко в пусты́ни.
- 10 И спасе́ я́ из руки́ ненави́дящих и изба́ви я́ из руки́ враго́в.
- 11 Покры́ вода́ стужа́ющыя им: ни еди́н от них избы́сть.

12 И вѣроваша словеси Егѡ и воспѣша хвалу Егѡ.
13 Ускориша, забыша дела Егѡ, не стерпѣша совѣта Егѡ:
14 и похотѣша желанію в пустыни и искусиша Бѡга в безводней.
15 И даде им прошеніе их, посла сытость в душы их.
16 И прогневаша Моисѣа в стану, Аарѡна святаго Господня.
17 Отверзеса земля и пожре Дафана и покры на сонмищи Авирѡна:
18 и разжжѣся огонь в сонме их, пламень попали грѣшники.
19 И сотвориша тельца в Хоривѣ и поклонишася истуканному:
20 и измениша славу Егѡ в подобіе телца ядущаго траву.
21 И забыша Бѡга спасающаго их, сотворшаго вѣлія во Египте,
22 чудеса в земли Хамовѣ, страшная в мѡри Чермнѣм.
23 И рече потребити их, аще не бы Моисей избранный Егѡ стал в
сокрушеніи пред Ним, возвратити ярость Егѡ, да не погубит их.
24 И уничижиша зѣмлю желанную, не яша вѣры словеси Егѡ:
25 и поропташа в селѣниих своих, не слышаша гласа Господня.
26 И воздвиге руку Свою на ня, низложити я в пустыни,
27 и низложити сѣмя их во языцех, и расточити я в страны.
28 И причастишася Веельфегѡру, и снѡдѡша жертвы мѣртвых:
29 и раздражиша Егѡ в начинаніих своих, и умножися в них падѣние.
30 И ста Финѣес и умилостиви, и престѡ сечь:
31 и вменися ему в правду, в род и род до вѣка.
32 И прогневаша Егѡ на водѣ пререканія, и озлоблен бысть Моисей их ради:
33 яко преогорчиша дух егѡ и разнствова устнама своимѡ.
34 Не потребиша языки, яже рече Господь им.
35 И смесишася во языцех и навикоша делѡм их:
36 и поработаша истуканным их, и бысть им в соблазн.
37 И пожроша сыны своя и дщѣри своя бесовѡм,
38 и пролиаша кровь неповинную, кровь сынов своих и дщѣрей, яже
пожроша истуканным ханаанским: и убиѣна бысть земля их кровью
39 и осквернися в дѣлах их: и соблюдиша в начинаніих своих.
40 И разгневася яростию Господь на люди Своя, и омерзи достояніе Своѣ:
41 и предаде я в руки врагов, и обладаша ими ненавидящии их.
42 И стужиша им врази их: и смиришася под рукама их.
43 Множицею избѡви я: тѣи же преогорчиша Егѡ совѣтом своим, и
смиришася в беззаконіих своих.
44 И виде Господь, внемѡ скорбѣти им, внемѡ слышаше молѣніе их:
45 и помяну завет Свой, и раскаяся по множеству милости Своея:
46 и даде я в щедрѡты пред всѣми пленившими я.
47 Спаси ны, Господи, Бѡже наш, и собери ны от язык, исповѣдатися имени
Твоему святому, хвалитися во хвалѣ Твоей.

48 Благословѣн Господь Бог Израилев от вѣка и до вѣка. И рекѹт вси людие:
буди, буди.

Перевод на русский:

Аллилуия.

- 1 Прославляйте Господа, ибо Он благ, ибо во век милость Его!
- 2 Кто выскажет могущество Господа, слышанными сотворит все хвалы Его?
- 3 Блаженны хранящие суд и творящие правду во всякое время!
- 4 Помяни нас, Господи, во благоволении к народу Твоему, посети нас спасением Твоим,
- 5 дабы видеть благоденствие избранных Твоих, ликовать с веселием народа Твоего, радоваться с наследием Твоим!
- 6 Согрешили мы со отцами нашими, творили беззакония и неправду:
- 7 отцы наши в Египте не уразумели чудес Твоих, не вспомнили множества милости Твоей: и тем огорчили Тебя, входя в Красное море.
- 8 И спас Он их ради имени Своего, дабы показать силу Свою:
- 9 и повелел Красному морю, и иссохло: и провел их по бездне, как по пустыне.
- 10 И спас их из руки ненавидящих и избавил их из руки врагов.
- 11 Покрыла вода притеснителей их: ни один из них не остался.
- 12 И уверовали они слову Его и воспели хвалу Ему.
- 13 Но вскоре забыли дела Его, не стерпели замысла Его:
- 14 и восхотели вожделения в пустыне и искусили Бога в безводной.
- 15 И дал им просимое их, послал сытость душам их.
- 16 И прогневали Моисея в стане, Аарона, священника Господня.
- 17 Разверзлась земля и поглотила Дафана, и покрыла в собрании Авирона:
- 18 и возгорелся огонь в сборище их, пламя попало грешников.
- 19 И сотворили тельца в Хориве, и поклонились истукану:
- 20 и променяли славу Его на подобие тельца, ядущего траву,
- 21 и забыли Бога, спасающего их, сотворившего великие дела в Египте,
- 22 чудеса на земле Хамовой, страшное в море Красном.
- 23 И сказал истребить их, если бы не Моисей, избранник Его, встал в сокрушении пред Ним, отворотить гнев Его, дабы не погубил их.
- 24 И пренебрегли землёй желанной, и не имели веры словам Его:
- 25 и роптали в жилищах своих, не слушая гласа Господня.
- 26 И вознѣс Он руку Свою на них, чтобы низложить их в пустыне,
- 27 и низложить племя их в народах и рассеять их по сторонам.
- 28 И присоединились к Веельфегору, и ели жертвы мѣртвым:

29 и раздражали Его поступками своими, и умножилась в них погибель.
30 И встал Финеес, и умилоствовал Его, и прекратился мор:
31 и вменилось это ему в праведность, из род в род вовеки.
32 И прогневали Его при воде пререкания, и претерпел Моисей из-за них:
33 ибо огорчили дух его, и он погрешил устами своими.
34 Не истребили народы, о которых сказал им Господь.
35 И смешались с язычниками, и научились делам их:
36 и служили истуканам их, и было это им в соблазн.
37 И приносили в жертву сынов своих и дочерей своих бесам,
38 и проливали кровь невинную, кровь сыновей своих и дочерей, которых они приносили в жертву истуканам Ханаанским, и убита была земля их кровью
39 и осквернилась она делами их: и блудили они поступками своими.
40 И разгневался в ярости Господь на народ Свой, и возгнушался наследием Своим:
41 и предал их в руки врагов, и обладали ими ненавидящие их.
42 И угнетали их враги их, и смирили их руками своими.
43 Много раз избавлял Он их: они же огорчали Его помыслом своим, и смирились в беззакониях своих.
44 И увидел Господь, когда скорбели они, когда слышал моление их:
45 и вспомнил завет Свой, и раскаялся по множеству милости Своей:
46 и склонил к милосердию сердца всех покорителей их.
47 Спаси нас, Господи, Боже наш, и собери нас от народов, славословить имени Твоему святому, и гордиться в славе Твоей.
48 Благословен Господь Бог Израилев во все века! И скажет весь народ: «Да будет так, да будет!»

Перевод на английский:

Alleluia.

1 O give thanks unto the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.
2 Who shall tell of the mighty acts of the Lord? Who shall make all his praises to be heard?
3 Blessed are they that keep judgment and do righteousness at all times.
4 Remember us, O Lord, in Thy favor for Thy people; visit us with Thy salvation
5 that we may see it in the goodness of Thy chosen that we may be glad in the gladness of Thy nation that we may glory with Thine inheritance.
6 We have sinned with our fathers, we have done iniquity, and we have done unrighteousness.
7 Our fathers in Egypt understood not Thy wonders, and they remembered not

the multitude of Thy mercy. And they embittered Thee as they went up by the Red Sea.

8 And He saved them for His name's sake, that He might make known His mighty power.

9 And He rebuked the Red Sea, and it was dried up; and He led them into the deep as in a wilderness.

10 And He saved them from the hand of him that hated them, and redeemed them from the hand of enemies.

11 The waters covered their oppressors; not one of them was left.

12 And they believed His word, and they sang His praise.

13 They made haste, they forgot His works, and they awaited not His counsel.

14 And they desired a desire in the wilderness, and made trial of God in the waterless place.

15 And He gave them their request, and sent forth fullness into their souls.

16 And they provoked Moses in the camp, and Aaron the holy one of the Lord.

17 The earth opened and swallowed up Dathan, and covered over the congregation of Abiron.

18 And a fire was kindled in their congregation, a flame burned up the sinners.

19 And they made a calf in Horeb, and they worshipped the graven thing.

20 And they changed His glory into the likeness of a calf that eats grass.

21 And they forgot God Who had saved them, Who had done great things in Egypt,

22 wonders in the land of Ham, terrible things at the Red Sea.

23 And He said that He would destroy them, had not Moses His chosen stood in the breach before Him, to turn away His wrath, lest He should destroy them.

24 And they set at naught the desirable land; they believed not His word.

25 And they murmured in their tents; they hearkened not unto the voice of the Lord.

26 And He lifted up His hand against them, to cast them down in the wilderness,

27 to cast down their seed among the nations, and to scatter them in the lands.

28 And they were made initiates of Baalphegor, and ate the sacrifices of the dead.

29 And they provoked Him with their inventions, and destruction was multiplied among them.

30 And Phineas stood up and made appeasement; and the plague was abated.

31 And it was counted unto him for righteousness, unto generation and generation for evermore.

32 And they provoked Him at the Water of Gainsaying, and Moses suffered hurt for their sakes;

33 for they embittered his spirit, and he gave judgment with his lips.

34 They did not destroy the heathen, concerning which the Lord had spoken to

them,

35 and they mingled among the nations and learned their works;

36 and they served their graven things, and it became for them a stumbling block.

37 And they sacrificed their sons and their daughters unto demons.

38 And they poured out innocent blood, the blood of their sons and daughters, whom they sacrificed to the graven things of Canaan. And the land was befouled with the blood of murder,

39 and it was defiled with their works; and they went a whoring with their own inventions.

40 And with anger was the Lord wroth against His people, and He abhorred His inheritance.

41 And He gave them into the hands of enemies, and they that hated them were lords over them.

42 And their enemies afflicted them; and they were humbled under their hands.

43 Many times He delivered them; but they embittered Him with their counsel, and they were humbled in their iniquities.

44 And the Lord saw when they were in affliction, when He hearkened unto their supplication.

45 And He remembered His covenant and repented according to the multitude of His mercy.

46 And He caused them to be pitied in the sight of all that had taken them captive.

47 Save us, O Lord our God, and gather us from among the nations, that we may confess Thy holy name, that we may glory in Thy praise.

48 Blessed is the Lord God of Israel, from everlasting to everlasting; and all the peoples shall say: So be it. So be it.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилу́иа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Испове́даю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(Пс. 105.1 «Испове́дайтесь Го́сподеви» - *Прославляйте Господа*)

Глаго́лю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

(Пс. 105.2 «Кто возглаго́лет си́лы Госпо́дни» - *Кто выскажет могущество Господа*)

Блаже́н - счастлив

(Пс. 105.3 «Блаже́ни храня́щии суд» - *Блаженны хранящие суд*)

Запрети́ти – возбранить, приневолить

Изсяца́ти – высохнуть, исчезнуть, закончиться

Наста́вити - вести, направлять, указывать дорогу; учить, руководить

Я́ (с ударением) – их

(Пс. 105.9 «и запрети́ Чермнóму мо́рю, и изся́че: и наста́ви я́ в бездне» - *и повелел Красному морю, и иссохло: и провел их по бездне*)

Стужа́ющие - притесняющие, гонящие, угнетающие, наводящие "холод"

Избы́ти – превзойти; остаться; лишиться; спастись; освободить

(Пс. 105. 11 «Покры́ вода́ стужа́ющыя им: ни еди́н от них избы́сть» - *Покрыла вода притеснителей их: ни один из них не остался*)

(Пс. 105.42 «И стужи́ша им врази́ их» - *И угнетали их враги их*)

Ускоря́ю – поспешаю, скоро делаю; скоро

(Пс. 105.13 «Ускори́ша, забы́ша дела́ Его́» - *Но вскоре забыли дела Его*)

Сóнмище - синагога, молитвенное и судебное собрание иудеев

(Пс. 105.17 «и покры́ на со́нмищи Авиро́на» - *и покрыла в собрании Авирона*)

Сóнм – собрание, общество

(Пс. 105.18 «и разжже́ся огонь в со́нме их» - *и возгорелся огонь в сборище их*)

Рещи́ - сказать, обещать

А́ще - если, если бы; когда

(Пс. 105.23 «И рече́ потреби́ти их, а́ще не бы Моисе́й избра́нный» - *И сказал истребить их, если бы не Моисей, избранник Его*)

Я́ти – брать; иметь

(Пс. 105.24 «не я́ша ве́ры словеси́ Его́» - *и не имели веры словам Его*)

Ня - их, они

(Пс. 105.26 «И воздви́же ру́ку Свою́ на ня» - *И вознёс Он руку Свою на них*)

Се́мя – семя, начаток всякого плода или живого существа; потомство, потомки; дети и внуки; посев

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

Я́же – который, которые

(Пс. 105.27 «и низложи́ти се́мя их во язы́цех» - *и низложить племя их в народах*)

(Пс. 105.34 «Не потреби́ша язы́ки, я́же рече́ Господь им» - *Не истребили народы, о которых сказал им Господь*)

Причасті́тися – быть участником, иметь участие, быть частью, общение с кем или в чём

Снеда́ю – съедаю, пожираю; уязвляю; удручаю, мучу

(Пс. 105.28 «И причасті́шася Веельфегору́, и снесдо́ша же́ртвы ме́ртвых» - *И присоединились к Веельфегору, и ели жертвы мёртвым*)

Начина́ние – предприятие, покушение, умысел; занятие, ремесло; образ жизни, нравы и обычаи

(Пс. 105.29 «и раздражи́ша Его́ в начина́ниях свои́х» - *и раздражали Его поступками своими*)

Сечь – язва, мор; избиение, сражение; моча животных, урина

(Пс. 105.30 «и преста́ сечь» - и прекратился мор)

Вода́ пререка́ния - Мерива, иначе Масса (искушение, укорение, распря) (Исх.17:7) место близ Кадеса в пустыне Синайской, в котором Израильтяне роптали на Моисея за недостаток воды и где Моисей, по повелению Божию, извел воду из камня

Озлѡбити - делать худое, причинять несчастье, обижать, угнетать

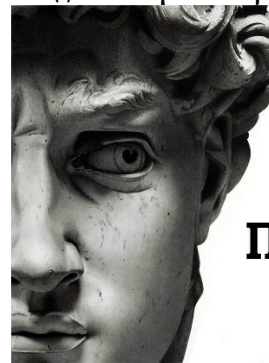
Озлѡблѣние - угнетение, притеснение, бедствие; обида

(Пс. 105.32 «И прогнѣваша Егѡ на водѣ пререка́ния, и озлѡблен бысть Моисѣй их ра́ди» - *И прогневали Его при воде пререкания, и претерпел Моисей из-за них*)

Яко - так как, ибо



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 105
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 105](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 105](#)

Псалом 106

Аллилу́иа

- 1 Испове́дайтесь Го́сподеви, я́ко Благ, я́ко в век мѡлѡсть Егѡ.
- 2 Да рекѹт избáвлению Го́сподем, ѡхже избáви из руки́ врага́,
- 3 и от стран собра́ их, от востѡк и за́пад, и се́вера, и мо́ря:
- 4 заблуди́ша в пусты́ни безво́дней, пути́ гра́да обѣтельнаго не обрето́ша:
- 5 а́лчуще и жа́ждуще, душа́ их в них исче́зѣ.
- 6 И воззва́ша ко Го́споду, внегда́ скорбе́ти им, и от нужд их избáви я́:

7 и наставля́ я на путь прав, вни́ти во град оби́тельный.

8 Да испове́дятся Го́сподеви ми́лости Его́ и чудеса́ Его́ сыновомъ
челове́ческимъ:

9 я́ко насы́тил есть ду́шу тщу, и ду́шу а́лчущу испо́лни благъ:

10 сидя́щия во тме и се́ни сме́ртней, окова́нныя нище́тою и желе́зом,

11 я́ко преогорчи́ша словеса́ Бо́жия, и сове́т Вы́шняго раздражи́ша.

12 И смири́ся в трудѣхъ се́рдце их, и изнемо́гоша, и не бе помога́яй.

13 И воззва́ша ко Го́споду, внегда́ скорбе́ти им, и от нуждъ ихъ спасе́ я́:

14 и изведе́ я из тмы и се́ни сме́ртныя, и у́зы ихъ растерза́.

15 Да испове́дятся Го́сподеви ми́лости Его́ и чудеса́ Его́ сыновомъ
челове́ческимъ:

16 я́ко сокруши́ врата́ ме́дная, и вере́й желе́зныя сломи́.

17 Воспри́ят я́ от путі́ беззако́нія ихъ: беззако́ний бо ра́ди свои́хъ смири́шася.

18 Вся́каго бра́шна возгнуша́ся душа́ их, и прибли́жишася до вратъ сме́ртныхъ.

19 И воззва́ша ко Го́споду, внегда́ скорбе́ти им, и от нуждъ ихъ спасе́ я́:

20 посла́ сло́во Своё, и исцели́ я́, и изба́ви я́ от растле́ний ихъ.

21 Да испове́дятся Го́сподеви ми́лости Его́ и чудеса́ Его́ сыновомъ
челове́ческимъ:

22 и да пожру́т Ему́ же́ртву хвалы́ и да возвестя́т дела́ Его́ в ра́дости.

23 Сходя́щии в мо́ре в кораблѣхъ, творя́щии де́лания в вода́хъ мно́гихъ,

24 ти́и ви́деша дела́ Госпо́дня и чудеса́ Его́ во глубинѣ́.

25 Рече́, и ста духъ бу́рен, и вознесо́шася во́лны его́:

26 восхо́дят до небѣсъ и низхо́дят до безднъ: душа́ ихъ в злыхъ та́яше:

27 смято́шася, подвиго́шася, я́ко пия́ный, и вся му́дрость ихъ поглоще́на
бысть.

28 И воззва́ша ко Го́споду, внегда́ скорбе́ти им, и от нуждъ ихъ изведе́ я́:

29 и повеле́ бу́ри, и ста в ти́шину, и умолко́ша во́лны его́.

30 И возвесели́шася, я́ко умолко́ша, и наставля́ я в пристáнище хоте́ния
своего́.

31 Да испове́дятся Го́сподеви ми́лости Его́ и чудеса́ Его́ сыновомъ
челове́ческимъ:

32 да вознесу́т Его́ в це́ркви людсте́й, и на седа́лищи ста́рецъ восхва́лят Его́.

33 Положи́л есть ре́ки в пусты́ню и исхо́дища водна́я в жа́жду,

34 зе́млю плодоно́сную в сла́ность, от зло́бы живу́щихъ на ней.

35 Положи́л есть пусты́ню во езе́ра водна́я и зе́млю безводну́ю во исхо́дища
водна́я.

36 И насели́ та́мо а́лчущия, и соста́виша гра́ды оби́тельны:

37 и насе́яша се́ла, и насади́ша виногра́ды, и сотвори́ша плодъ жи́тен.

38 И благослови́ я́, и умно́жишася зело́: и скоты́ ихъ не ума́ли.

39 И ума́лишася, и озло́бишася от ско́рби золъ и болѣ́зни:

40 излияся уничижение на князи их, и облазни я по непроходней, а не по пути.

41 И поможет убогу от нищеты и положи яко овцы отечества.

42 Узрят правии и возвеселятся, и всякое беззаконие заградит уста своя.

43 Кто премудр и сохранит сия; и уразумеют милости Господни.

Перевод на русский:

Аллилуия.

1 Прославляйте Господа, ибо Он благ, ибо вечна милость Его!

2 Да скажут так избавленные Господом, которых избавил Он от руки врага,

3 и от стран собрал Он их, от востока, и запада, и севера и моря:

4 заблудились они в пустыне безводной, пути в обитаемый город не находили:

5 жаждущие еды и воды, жизнь в них исчезала.

6 И воззвали они ко Господу в скорби своей, и от бед избавил их:

7 и направил их путем прямым, войти в город населённый.

8 Да прославят Господа за милости Его и чудеса Его – сынам человеческим!

9 Ибо насытил Он душу истощенную и душу алчущую наполнил благами:

10 сидящих во тьме и сени смертной, окованных нищетой и железом,

11 за то что противились словам Божиим и повеления Вышнего отвергли.

12 И смирилось в трудах сердце их, и изнемогли они, и не было у них помощника.

13 И воззвали они ко Господу в скорби своей, и от бед их Он спас их:

14 и вывел их из тьмы и сени смертной, и узы их растерзал.

15 Да прославят Господа за милости Его и чудеса Его – сынам человеческим!

16 Ибо сокрушил Он врата медные и запоры железные сломал.

17 Воспринял их с пути беззакония их: беззаконий ради своих они смирились.

18 Всякую пищу отвергала душа их, и приблизились они к вратам смерти.

19 И воззвали они ко Господу когда восскорбели, и от бед их Он спас их:

20 послал слово Своё и исцелил их, и избавил их от растления их.

21 Да прославят Господа за милости Его и чудеса Его – сынам человеческим!

22 Да принесут Ему жертву хвалой своей и да возвестят о делах Его в радости!

23 Уходящие в море на кораблях, творящие дела свои во многих водах,

24 те видели дела Господни и чудеса Его во глубине.

25 Сказал Он, и стал ветер бурным, вознеслись волны его:

26 восходят до небес и нисходят до бездн: душа их в бедах таяла:

27 смутились, качались, как пьяный, и вся мудрость их поглощена была.

28 И воззвали они ко Господу в скорби своей, и от бед их избавил Он их!
29 И повелел буре, и настала тишина, и умолкли волны его.
30 И возвеселились они, что утихли волны, и направил Он их в пристань желанную.
31 Да прославят Господа за милости Его и чудеса Его – сынам человеческим!
32 Да превозносят Его в собрании людском и в сонме старцев да восхвалят Его!
33 Он превратил реки в пустыню и источники вод – в жажду,
34 землю плодоносную – в солончак, за злобу живущих на ней.
35 Превратил Он пустыню в озёра полноводные и землю безводную – в источники вод.
36 И населил там алчущих, и построили они города населённые,
37 и засеяли поля, и насадили виноградники, и собирали урожай.
38 И благословил Он их, и они умножились сильно, и стада их не убавлялись.
39 И убавлялись, и в бедствия впадали они от скорби зла и болезни:
40 вылилось унижение на князей их, и заставил их блуждать по пустыне, где нет пути.
41 И помог Он убогим в нищете и умножил, будто стада овец, племя их.
42 Увидят праведные и возвеселятся, и всякое беззаконие заткнёт уста свои.
43 Кто премудр и сохранит это? И уразумеют милости Господа.

Перевод на английский:

Alleluia.

1 O give thanks unto the Lord, for He is good, for His mercy endures for ever.
2 So let them say that have been redeemed by the Lord, whom He has redeemed from the hand of the enemy.
3 From the lands has He gathered them, from the east, from the west, from the north, and from the sea.
4 They wandered in the wilderness, in a waterless land; they found not the path to a city of habitation.
5 Hungering and thirsting, their soul within them fainted.
6 And they cried unto the Lord in their affliction, and out of their distresses He delivered them.
7 And He guided them into the right way that they might go to a city for habitation.
8 Let them give thanks unto the Lord for His mercies, and for His wondrous works for the sons of men.

9 For He satisfied the empty soul, and the hungry soul has He filled with good things.

10 As for them that sit in darkness and the shadow of death, fettered with beggary and iron,

11 because they were embittered against the sayings of God and provoked the counsel of the Most High,

12 and, with labors was their heart brought low; they waxed feeble, and there was none to help.

13 And they cried unto the Lord in their affliction, and out of their distresses He saved them.

14 And He brought them out of darkness and the shadow of death, and their bonds He broke asunder.

15 Let them give thanks unto the Lord for His mercies, and for His wondrous works for the sons of men.

16 For He shattered the gates of brass, and broke the bars of iron.

17 He helped them out of the way of their lawlessness; for on account of their iniquities had they been brought low.

18 All food did their soul abhor, and they drew near even unto the gates of death.

19 And they cried unto the Lord in their affliction, and out of their distresses He saved them.

20 He sent forth His Word and He healed them, and He delivered them from their corruption.

21 Let them give thanks unto the Lord for His mercies, and for His wondrous works for the sons of men.

22 And let them sacrifice to Him a sacrifice of praise, and let them proclaim His works with rejoicing.

23 They that go down to the sea in ships, doing their work in many waters,

24 these have seen the works of the Lord, and His wonders in the deep.

25 He spoke, and a wind of tempest arose, and the waves thereof were lifted up.

26 They mount as high as the heavens, and they go down into the abysses; their soul was melted with evils.

27 They were troubled, and they reeled like one drunken, and all their wisdom was swallowed up.

28 And they cried unto the Lord in their affliction, and out of their distresses He brought them.

29 And He commanded the tempest, and it was calmed into a breeze, and the waves thereof fell silent.

30 And they were glad, because they were quiet, and He guided them to the haven of His will.

31 Let them give thanks unto the Lord for His mercies, and for His wondrous

works for the sons of men.

32 Let them exalt Him in the assembly of the people, and in the seat of the elders let them praise Him.

33 He turned rivers into a wilderness, and the coursings of waters into a thirsting land,

34 a fruitful land into saltiness, for the wickedness of them that dwell therein.

35 He turned a wilderness into pools of waters, and a parched land into streams of water.

36 And He made the hungry to dwell therein, and they established cities for habitation.

37 And they sowed field and planted vineyards, and they made fruits of increase.

38 And He blessed them and they were multiplied greatly, and He diminished not the number of their cattle.

39 And again they became few and were brought low by affliction, evils, and sorrows.

40 Contempt was poured out upon their rulers, and He caused them to wander in a land untrodden, where there is no way.

41 And He helped the poor man out of his poverty, and made his kindred like a flock.

42 The upright shall see it and shall be glad, and all iniquity shall stop its mouth.

43 Who is wise and will keep these things, and will understand the mercies of the Lord?

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилу́иа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Испове́даю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(Пс. 106.1 «Испове́дайтесь Го́сподеви» - *Прославляйте Господа*)

Наста́вити - вести, направлять, указывать дорогу; учить, руководить

Я́ (с ударением) – их

Оби́тельный – жилой населённый

(Пс. 106.7 «и наста́ви я́ на путь прав, вни́ти во град оби́тельный» - *и направил их путем прямым, войти в город населённый*)

(Пс. 106.30 «и наставля́ я в пристáнище хотéния своего́» - *и направил Он их в пристань желанную*)

Смирéние - примирение; унижение, уничижение

Труд - страдание, мучение, болезнь, горе; трудность, тяжесть

(Пс. 106.12 «И смири́ся в трудéх сéрдце их» - *И смирилось в трудах сердце их*)

Сень – 1)тень, мрак; 2)покров, покровительство

(Пс. 106.14 «и изведé я из тмы и сéни смéртныя, и ўзы их растерза́» - *и вывел их из тьмы и сени смертной, и узы их растерзал*)

Верей – запоры, затворы; крепость, сила

(Пс. 106.16 «я́ко сокруши́ врата́ ме́дная, и верей́ желе́зные сломи́» - *Ибо сокрушил Он врата медные и запоры железные сломал*)

Бра́шно - кушанья, яства

(Пс. 106.18 «Вся́каго бра́шна возгнуша́ся душа́ их» - *Всякую пищу отвергала душа их*)

Пожра́ти, Пожре́ти - принести в жертву, пожертвовать, поглотить

(Пс. «106.22 и да пожру́т Ему́ же́ртву хвалы́» - *Да принесут Ему жертву хвалою своей*)

Рещи́ - сказать, обещать

(Пс. 106.25 «Рече́, и ста дух бу́рен» - *Сказал Он, и стал ветер бурным*)

Седáлище – стул, место для сидения; престол, кафедра; лавка для гребцов; место на котором (или которым) сидят

(Пс. 106.32 «и на седáлищи ста́рец восхва́лят Его́» - *и в сонме старцев да восхвалят Его*)

Исхо́дища водна́я – источники вод

(Пс. 106.34» «исхо́дища водна́я в жа́жду» - *источники вод – в жажду*)

Сла́ность – солёность; солёная, бесплодная степь; солончак

(Пс. 106.34 «зе́млю плодоно́сную в сла́ность» - *землю плодоносную – в солончак*)

Село́ – поле, пашня

(Пс. 106.37 «и насéяша сéла» - *и засеяли поля*)

Зело́ - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

Умалéю – уменьшаю, убавляю; истребляю, уничтожаю

(Пс. 106.38 «И благослови́ я́, и умно́жишася зело́: и скоты́ их не ума́ли» - *И благословил Он их, и они умножились сильно, и стада их не убавлялись*)

Озлóбити - делать худое, причинять несчастье, обижать, угнетать

Озлоблéние - угнетение, притеснение, бедствие; обида

(Пс. 106.39 «И ума́лишася, и озлóбишася от скóрби зол и болéзни» - *И убавлялись, и в бедствия впадали они от скорби зла и болезни*)

Облазнíти – попустить на что-то; совращать с пути, заставлять блуждать

(Пс. 106.40 «и облазнí я́ по непрохóдней, а не по путí» - *и заставил их блуждать по пустыне, где нет пути*)

Убóгий – бедный, лишённый сил, больной; чуждый

Я́ко - так как, ибо

Отéчество – род, поколение, отчина, родовое поместье; начальник отечества, главный в роде, или поколении

(Пс. 106.41 «И помóже убóгу от нищеты́ и положи́ я́ко óвцы отéчества» - *И помог Он убогим в нищете и умножил, будто стада овец, племя их*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

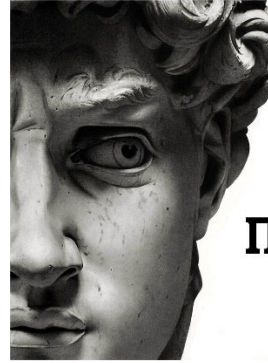
Хвалите г҃а во свѣтѣ г҃а,
хвалите г҃а во отворѣніи оубо г҃а;
хвалите г҃а на мѣстѣ г҃а,
хвалите г҃а по множествѣ вѣщствъ г҃а;
хвалите г҃а во г҃ахъ г҃а,
хвалите г҃а во фл҃ахъ г҃а;
хвалите г҃а азъ ст҃ахъ и мѣстѣхъ;
хвалите г҃а во ст҃ахъ и ст҃ахъ;
хвалите г҃а азъ кѣмъ оубо доверѣхъ мѣхъ,
хвалите г҃а азъ кѣмъ оубо возлюбѣхъ мѣхъ.
Блаженъ мужъ азъ хвалитъ г҃а.

ПСАЛОМЪ

106

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКѢ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 106

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 106](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 106](#)

Псалом 107

1 Песнь, псалом Давиду

2 Готово сердце мое, Боже, готово сердце мое: воспою и пою во славе моей.

3 Востани, слава моя, востани, псалтирю и гусли: востану рано.

4 Исповемся Тебе в людех, Господи, пою Тебе во языцех:

5 яко велия верху небес милость Твоя и до облак истина Твоя.

6 Вознесися на Небеса, Боже, и по всей земли слава Твоя,

7 яко да избавятся возлюбленнии Твои: спаси десницею Твоею и услыши мя.

8 Бог возглагола во святем Своем: вознесуся и разделю Сикиму, и удоль селений размеру.

9 Мой есть Галаад, и Мой есть Манассий, и Ефрем заступление главы Моея: Иуда царь Мой,

10 Моав конюб упования Моего: на Идумею наложу сапог Мой: Мне иноплеменицы покорятся.

11 Кто введет мя во град ограждения; Или кто наставит мя до Идумеи;

12 Не Ты ли, Боже, отринувый нас, и не изыдеши, Боже, в силах наших;

13 Дадь нам помощь от скорби: и суетно спасение человеческо.

14 О Боже сотворим силу, и Той унижит враги наша.

Перевод на русский:

1 Песнь. Псалом Давида.

- 2 Готово сердце мое, Боже, готово сердце мое: воспою и пою во славе моей!*
3 Восстань, слава моя! Пробудитесь, псалтирь и гусли! Восстану рано.
4 Прославлю Тебя среди народов, Господи, воспою Тебя среди племен:
5 ибо велика, превыше небес, милость Твоя, и до облаков истина Твоя.
6 Вознесись на небеса, Боже, и по всей земле да будет слава Твоя,
7 ибо да избавятся возлюбленные Твои, спаси рукою правою Твоею и услышь меня!
8 Бог сказал во святилище Своем: “Вознесусь и разделю Сихем и долину жилищ размерю:
9 Мой – Галаад, и Мой – Манассия, Ефрем – защита главы Моей, Иуда – царь Мой,
10 Моав – сосуд надежды Моей, на Идумею поставлю сапог Мой. Мне иноплеменники покорялись”.
11 Кто введёт меня в город огражденный? Или кто доведёт меня до Идумеи?
12 Не Ты ли, Боже, отринувший нас? И не покидаешь, Боже, силы наши?
13 Дай нам помощь в скорби, ибо тщетно спасение человеческое.
14 Лишь в Боге сотворим мы силу, и Он смирит врагов наших.

Перевод на английский:

1 A Psalmic Ode of David.

- 2 Ready is my heart, O God, ready is my heart; I will sing and chant in my glory.*
3 Awake, O my glory; awake, O psaltery and harp; I myself will awake at dawn.
4 I will confess Thee among the peoples, O Lord, I will chant unto Thee among the nations.
5 For great above the heavens is Thy mercy, and even unto the clouds is Thy truth.
6 Be Thou exalted above the heavens, O God, and Thy glory above all the earth.
7 That Thy beloved ones may be delivered, save Thou with Thy right hand and hearken unto me.
8 God has spoken in His holy sanctuary: I will be exalted, and I will divide Sikima, and the vale of tabernacles will I measure out.
9 Mine is Galaad, and Mine is Manasse's, and Ephraim is the protection of My head. Judah is My king,

10 Moab is the cauldron of My hope. Upon Idumea will I stretch out My shoe; the foreign tribes have been subjected unto Me.

11 Who will bring me into a fortified city? Or who will lead me into Idumea?

12 Will Thou not, O God, Who have spurned us? And will Thou not, O God, go forth with our forces?

13 Give us help from affliction, for vain is the salvation of man.

14 In God we shall work mighty deeds, and He will bring to not our enemies.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 107.4 «Исповѣмся Тебѣ в людех, Гóсподи, пою Тебѣ во язы́цех
- *Прославлю Тебя среди народов, Господи, воспою Тебя среди племен*)

Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 107.7 «спаси́ десни́цею Твое́ю» - *спаси рукою правою Твоею*)

Глаго́лю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

Сики́ма – плечо, участок (так назван здесь Сихем, город в колене Ефремовом, впоследствии главный город Самарийский (Г. Разумовский))

Удо́ль, юдо́ль, удо́лие – долина, низменность («юдоль жилищ» - так названа долина палаток в юго-восточной части Иудеи, по-еврейски – Сокхоф, что значит: «скинии, палатки пастухов» (Г. Разумовский))

(Пс. 107.8 "Бог возглаго́ла во святе́м Своём: вознесу́ся и разделю́ Сики́му, и удо́ль селений разме́рю" - *Бог сказал во святилище Своем: “Вознесусь и разделю Сихем и долину жилищ размеру*)

Галаа́д – это название страны в Заиорданской области, **Манассий** – наименование одного из 12 колен народа еврейского, которое владело Галаадскою страной. Именами **Ефрема** и **Иуды** также названы два колена еврейского народа. (Г. Разумовский)

(Пс. 107.9 "Мой есть Галаад, и Мой есть Манассій, и Ефрём заступлѣние главы Моея: Иўда царь Мой" - *Мой – Галаад, и Мой – Манассия, Ефрем – защита главы Моей, Иуда – царь Мой*)

Моавом назван здесь моавитский народ, происшедший от Моава, сына старшей дочери Лота, племянника Авраамова. Моавитяне жили на юго-восточной стороне Иудеи. (Г. Разумовский)

Идумеей называлась лежавшая на юг от Иудеи (языческая) земля, населенная идумейским народом, происходившим от Исава, прозванного Эдомом, который был брат патриарху Иакову, или Израилю. (Г. Разумовский)

Коноб – котёл, сковорода, противень, сосуд для умывания

Уповати – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.-слав. «пвѣти, пѣвѣти –полагаться)

(Пс. 107.10 "Моав коноб упования Моего: на Идумею наложу сапог Мой» - *Моав – сосуд надежды Моей, на Идумею поставлю сапог Мой*)

Град ограждения - город, укрепленный оградой или стеною, огражденный

(Пс. 107.11 Кто введёт мя во град ограждения;» - *Кто введёт меня в город огражденный?*)

«;» (точка с запятой) соответствует вопросительному знаку в русском языке

(Пс. 107.12 "Не Ты ли, Бóже, отринувый нас, и не изыдеши, Бóже, в силах наших;" - *Не Ты ли, Боже, отринувший нас? И не покидаешь, Боже, силы наши?*)

Суета́ - ничтожная, бесполезная деятельность; пустота, призрачность; глупость (Суй - (санскр.) – пустой)

(Пс. 107.13 «и суетно спасѣние челове́ческо» - *ибо тщетно спасение человеческое*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРАЖДАНИН •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

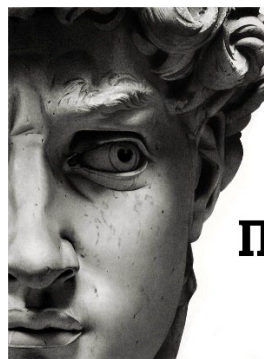
Хвалите г҃а во свѣтъ г҃го,
хвалите г҃го во чѣстнѣхъ еѣхъ г҃го:
хвалите г҃го на нѣбѣхъ г҃го,
хвалите г҃го по множествѣмъ вѣщствъ г҃го:
хвалите г҃го во вѣсѣхъ г҃го,
хвалите г҃го во фонтанѣхъ и бѣгахъ:
хвалите г҃го на струинахъ и потокахъ:
хвалите г҃го во срубіи и сирѣнѣхъ:
хвалите г҃го на кѣмалѣхъ докопанныхъ,
хвалите г҃го на кѣмалѣхъ копаныхъ.
Блаженъ мужъ да хвалитъ г҃а.

ПСАЛОМ

107

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 107

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 107](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 107](#)

Псалом 108

В конец, псалом Давиду

1 Бóже, хвалы́ моея не премолчи́:

2 я́ко уста́ грѣшника и уста́ льсти́ваго на мя отверзо́шася, глаго́лаша на мя
язы́комъ льсти́вымъ,

3 и словесы́ ненави́стными обыдо́ша мя, и бра́шася со мно́ю ту́не.

4 Вме́сто е́же любі́ти мя, оболга́ху мя, аз же моля́хся:

5 и положи́ша на мя зла́я за благо́я, и ненави́сть за возлюбле́ние моё.

6 Поста́ви на него́ грѣшника, и диáвол да ста́нет одесну́ю его́:

7 внегда́ суди́тися ему́, да изы́дет осужде́н, и моли́тва его́ да бу́дет в грех.

8 Да бу́дут днѣе его́ ма́ли, и епи́скопство его́ да при́имет ин:

9 да бу́дут сы́нове его́ си́ри, и жена́ его́ вдова́:

10 дви́жущеся да пресе́ля́тся сы́нове его́ и воспро́сят, да изгна́ни бу́дут из
домо́в свои́х.

11 Да взы́щет заимода́вец вся, ели́ка суть его́: и да восхи́тят чужди́и труды́
его́.

12 Да не бу́дет ему́ заступника́, ниже́ да бу́дет ущедря́я сироты́ его́:

13 да бу́дут ча́да его́ в погубле́ние, в ро́де еди́ном да потреби́тся и́мя его́.

14 Да воспомяне́тся беззакóние оте́ц его́ пред Го́сподем, и грех ма́тере его́ да
не очисти́тся:

15 да бу́дут пред Го́сподем вѣну, и да потреби́тся от земли́ па́мь их:

16 зане́же не помяну́ сотвори́ти ми́лость, и погна́ челове́ка ни́ща и убо́га, и
умиле́на се́рдцем умертви́ти.

17 И возлюби́ кля́тву, и при́дет ему́: и не восхоте́ благослове́ния, и удали́тся

от него́.

18 И облечёся в клятву яко в ризу, и вниде яко вода во утробу его́, и яко елей в кости его́:

19 да будет ему́ яко риза, в нюже облачится, и яко пояс, имже вы́ну опоясётся.

20 Сие́ дело оболга́ющих мя у Го́спода и глаго́лющих лука́вая на ду́шу мою́.

21 И ты, Го́споди, Го́споди, сотвори́ со мно́ю и́мене ра́ди Твоего́, яко блага́ ми́лость Твоя́:

22 изба́ви мя, яко нищ и убо́г есмь аз, и се́рдце моё смяте́ся внутрь мене́.

23 Яко сень, внемда́ уклонитися ей, отъя́хся: стрясóхся яко прѹзи.

24 Колéна моя́ изнемогóста от поста́, и плоть моя́ измени́ся елёа ра́ди.

25 И аз бых поноше́ние им: ви́деша мя, покива́ша глава́ми своїми.

26 Помози́ ми, Го́споди Бо́же мой, и спаси́ мя по ми́лости Твое́й:

27 и да разуме́ют, яко рука́ Твоя́ сия́, и Ты, Го́споди, сотвори́л еси́ ю́.

28 Прокленѹт ти́и, и Ты благослови́ши: воста́ющие на мя да посты́дятся, раб же Твой возвесели́тся.

29 Да облекѹтся оболга́ющие мя в срамотѹ́ и оде́ждутся яко оде́ждою студóм своїм.

30 Испове́мся Го́сподеви зело́ усты́ моими́ и посреде́ мно́гих восхва́лю Его́:

31 яко предста́ одесну́ю убо́гаго, е́же спасти́ от гоня́щих ду́шу мою́.

Перевод на русский:

В конец времён. Псалом Давида.

1 Боже, хвалу мою не обойди молчаньем,

2 ибо уста грешника и уста лукавого на меня отверзлись, говорили на меня языком лживым,

3 и словами ненависти окружили меня, и ополчились на меня напрасно.

4 Вместо того, чтобы любить меня, оболгали меня, а я молился,

5 и воздали мне злом за добро, и ненавистью за любовь мою.

6 Поставь над ним грешника, и диавол да станет справа от него,

7 когда будет судиться он; да выйдет осуждённым, и молитва его да будет во грех!

8 Да будут дни его кратки, и достоинство его да возьмёт другой:

9 да будут сыновья его сиротами, и жена его вдовою;

10 скитаясь, да переселятся сыновья его и будут просить, да будут изгнаны из домов своих!

11 Да взыщет взаимодавец всё, что есть у него, и да расхитят чужие плоды

трудов его!

12 Да не будет у него заступника, никто да не будет щедрым к сиротам его!

13 Да будут дети его в погибель, и с поколением этим да исчезнет имя его.

14 Да будет вспомнано беззаконие отцов его пред Господом, и грех матери его да не очистится —

15 да будут пред Господом всегда и да истребится с земли память о них.

16 За то, что не думал творить милость и преследовал человека бедного и убогого, и сокрушенного сердцем, дабы умертвить его.

17 И возлюбил он проклятие – и постигнет его, и не восхотел благословения – и удалится от него.

18 И облачится он проклятием, словно одеждой, и войдёт оно, как вода, в утробу его и, как елей, в кости его.

19 Да будет оно ему, как одежда, в которую он одевается, и как пояс, которым он всегда опоясывается.

20 Такова участь клеветующих на меня пред Господом и говорящих и говорящих злое о душе моей.

21 Но Ты, Господи, Господи, сотвори со мною ради имени Твоего, ибо благая милость Твоя!

22 Избавь меня, ибо нищ и убог я, и сердце мое смущено во мне!

23 Как тень, когда уклоняется она, я исчез, потрясли меня, как саранчу.

24 Колена мои изнемогли от поста, и тело мое изменилось без еля.

25 И я был посмешищем для них; видя меня, кивали головами своими.

26 Помогите мне, Господи, Боже мой, и спаси меня по милости Твоей,

27 и да познают, что это рука Твоя, и Ты, Господи, сотворил это!

28 Те проклянут, а Ты благословишь, восстающие на меня да постыдятся, а раб Твой возвеселится.

29 Да покроются клеветующие на меня срамом, и оденутся, как одеждою, стыдом своим!

30 Прославлять буду Господа из-за всех сил устами своими, и посреди многих восхваляю Его,

31 ибо Он встал рядом с убогим, чтобы спасти от гонителей душу мою.

Перевод на английский:

For the End: A Psalm of David.

1 O God, my praise does not pass over in silence;

2 for the mouth of the sinner and the mouth of the deceitful man are opened against me. They have spoken against me with a deceitful tongue,

3 and with words of hatred have they encompassed me, and they have warred against me without a cause.

4 In return for my love, they have falsely accused me; but as for me, I gave myself to prayer.

5 And they repaid me evil for good, and hatred for my love.

6 Set Thou a sinner over him, and let the devil stand at his right hand.

7 When he is judged, let him go forth condemned, and let his prayer become sin.

8 Let his days be few, and his bishopric let another take.

9 Let his children be orphans, and his wife a widow.

10 Let his children be vagabonds without a dwelling place and let them beg; let them be cast out from their ruined dwellings.

11 Let his creditor search out all his substance, and let strangers plunder all his labors.

12 Let there be for him no helper, nor anyone to pity his orphaned children.

13 Let his children be given over to utter destruction; in a single generation let his name be blotted out.

14 Let the iniquity of his fathers be remembered before the Lord, and let not the sin of his mother be blotted out.

15 Let them be before the Lord continually, and let the memory of them perish from off the earth,

16 because he remembered not to show mercy; and persecuted a man that was poor and a beggar, and one broken in heart, that he might kill him.

17 And he loved cursing, and it shall come upon him; and he delighted not in blessing, and it shall be far from him.

18 And he put on cursing like a garment, and it went in like water into his bowels, and like oil into his bones.

19 Let it be for him like a garment wherewith he is clothed, and like a girdle wherewith continually he is girded.

20 This is the dealing of the Lord with them that slander me, and with them that speak evil things against my soul.

21 And Thou, O Lord, O Lord, deal Thou with me for Thy name's sake; for Thy mercy is good. Deliver me,

22 for a poor man is I and a pauper, and my heart is troubled within me.

23 Like a shadow when it declines am I taken away, I am shaken off as the locusts.

24 My knees are grown weak through fasting, and my flesh is changed for want of oil.

25 And I am become a reproach unto them; they saw me and wagged their heads.

26 Help me, O Lord my God, and save me according to Thy mercy.

27 And let them know that this is Thy hand and that Thou, O Lord, have wrought

it.

28 They will curse, and Thou will bless; let them that rise up against me be put to shame, but Thy servant shall be glad.

29 Let them that slander me be clothed with confusion, and let them be covered with shame as with a mantle.

30 I will greatly praise the Lord with my mouth, and in the midst of many will I praise Him,

31 for He has stood at the right hand of the poor, to save my soul from them that persecute me.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Яко - так как, ибо

Лесть - ложь, обман; обольщение; коварство

Глаголю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

(Пс. 108.2 «яко уста грѣшника и уста льстѣваго на мя отверзѡшася, глаголаша на мя языком льстѣвым» - *ибо уста грешника и уста лукавого на меня отверзлись, говорили на меня языком лживым*)

Обыти - делать круг, сгибать; обойти; окружать

Брань - вражда, война, раздор, борьба

Туне – даром; напрасно, без причины

(Пс. 108.3 «и словесы ненавѣстными обыдѡша мя, и брѣшася со мною туне» - *и словами ненависти окружили меня, и ополчились на меня напрасно.*)

Еже – чтобы, если, что, дабы; который

Мя – меня

Аз - я

(Пс. 108.4 «Вместо еже любѣти мя, оболгѡху мя, аз же моляхся» - *Вместо того, чтобы любить меня, оболгали меня, а я молился*)

Одесну́ю – по правую рук (сторону), справа (В Священном Писании правая рука, является символом могущества и силы, а место одесную, т. е. по правую руку – символом благоволения. У иудеев существовал обычай клясться правою рукою, что подтверждается словами: Господь поклялся десницею Своею и крепкою мышцею Своею (Ис.62:8). При клятве иудеи, по примеру Господа (Втор.32:40), поднимали свою правую руку к небу (Быт.14:22)...Также при благословении возлагалась правая рука на голову благословляемого.)

(Пс. 108.6 «и диáвол да ста́нет одесну́ю его́» - *и диавол да станет справа от него*)

Епи́скоп – надзиратель, главный пастырь своей епархии

Епи́скопство – звание, достоинство

Ин – иной, другой

(Пс. 108.8 «Да бу́дут дние его́ ма́ли, и епи́скопство его́ да при́имет ин» - *Да будут дни его кратки, и достоинство его да возьмёт другой*)

Сир – сырой, убогий, сиротливый

(Пс. 108.9 «да бу́дут сы́нове его́ си́ри» - *да будут сыновья его сиротами*)

Ели́ка - Сколько!

(Пс. 108.11 «Да взы́щет заимода́вец вся, ели́ка суть его́» - *Да взыщет заимодавец всё, что есть у него*)

Зане́же – потому что

Умиле́ние - сокрушение сердечное, скорбь, смирение, сожаление; нечувствие душевное, уныние

(Пс. 108.16 «зане́же не помяну́ сотвори́ти ми́лость, и погна́ челове́ка ни́ща и убо́га, и умиле́на се́рдцем умертви́ти» - *За то, что не думал творить милость и преследовал человека бедного и убогого, и сокрушенного сердцем, дабы умертвить его.*)

Кля́тва – проклятье, заклиме; клятва, обещание

Ри́за – одеяние, одежда; платье; вооружение

Еле́й – масло растительного происхождения

(Пс. 108.18 «И облече́ся в кля́тву я́ко в ри́зу, и вни́де я́ко вода́ во утробу́ его́, и я́ко елей в ко́сти его́» - *И облачится он проклятием, словно одеждой, и войдёт оно, как вода, в утробу его и, как елей, в кости его*)

в ню́же – в неё же

Вы́ну - всегда, непрестанно, во всякое время

(Пс. 108.19 «да бу́дет ему́ я́ко ри́за, в ню́же облачи́тся, и я́ко по́яс, имже вы́ну опоясу́ется» - *Да будет оно ему, как одежда, в которую он одевается, и как пояс, которым он всегда опоясывается.*)

Сень – 1)тень, мрак; 2)покров, покровительство

Отъя́ти - отнять; взять; снять;отменить; истребить; стереть; избавить; прекратить

Пру́зи, приу́ги, пружие – род саранчи

(Пс. 108.23 «Я́ко сень, внегда́ уклони́тися ей, отъя́хся: стрясóхся я́ко пруж́и» - *Как тень, когда уклоняется она, я исчез, стрясли меня, как саранчу.*)

Поноше́ние - стыд, срам, позор, унижение

(Пс. 108.25 «И аз бых поноше́ние им» - *И я был посмешищем для них*)

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Ю – её

(Пс. 108.27 «и да разумёют, я́ко рука́ Твоя́ сия́, и Ты, Го́споди, сотвори́л еси́ ю́» - *и да познают, что это рука Твоя, и Ты, Господи, сотворил это*)

Испове́даю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

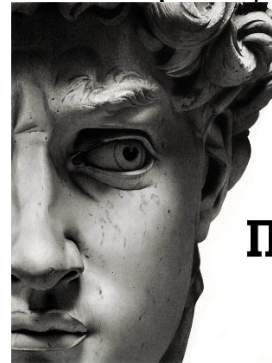
Зелó - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 108.30 «Исповёмся Гóсподеви зелó усты́ мойми» - *Прославлять буду Господа из-за всех сил устами своими*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 108
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 108](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 108](#)

[Беседа Иоанна Златоуста на псалом 108](#)



Кафисма 16

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ ✝ •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

16 КАФИЗМА

СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ



Псалом 109

Псалом Давиду

- 1 Рече Господь Господеви моему: седи одесную Мене, дондеже положу враги Твоя подножие ног Твоих.
- 2 Жезл силы пошлет ти Господь от Сиона, и господствуй посреде врагов Твоих.
- 3 С Тобою начало в день силы Твоея, во светлостех святых Твоих: из чрева прежде денницы роди Тебя.
- 4 Клянется Господь и не раскается: Ты иерей во век, по чину Мелхиседекову.
- 5 Господь одесную Тебе сокрушил есть в день гнева Своего цари:
- 6 судит во языцех, исполнит падения, сокрушит главы на земли многих.
- 7 От потока на пути пьет: сего ради вознесет главу.

Перевод на русский:

Псалом Давида.

- 1 Сказал Господь Господу моему: «Сиди справа от Меня, доколе положу врагов Твоих к подножию ног Твоих!»*
- 2 Жезл силы пошлёт Тебе Господь от Сиона и господствуй среди врагов Твоих.*
- 3 С Тобою начало власти в день силы Твоей, в сиянии святых Твоих. “Из чрева прежде зари родил Тебя».*
- 4 Клянётся Господь и не отрекается: «Ты – священник во век, по чину Мелхиседека.»*
- 5 Господь справа от Тебя сокрушит в день гнева Своего царей:*
- 6 судить будет народы, наполнит падениями, сокрушит главы на земле населённой.*
- 7 Из потока на пути будет пить, потому вознесёт главу.*

Перевод на английский:

A Psalm of David,

- 1 The Lord said unto my Lord: Sit Thou at My right hand, until I make Thine enemies the footstool of Thy feet.*
- 2 A scepter of power shall the Lord send unto Thee out of Zion; rule Thou in the midst of Thine enemies.*
- 3 With Thee is dominion in the day of Thy power, in the splendor of Thy saints. From the womb before the morning star have I begotten Thee.*
- 4 The Lord has sworn and will not repent: Thou art a priest forever, after the order of Melchisedek.*
- 5 The Lord at Thy right hand has broken kings in the day of His wrath.*
- 6 He shall judge among the nations, He shall fill them with dead bodies, He shall crush the heads of many upon the earth.*
- 7 He shall drink of the brook in the way; therefore shall He lift up His head.*

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Рещи́ - сказать, обещать

Одесну́ю – по правую руку (сторону), справа (В Священном Писании правая рука, является символом могущества и силы, а место одесную, т. е. по правую руку – символом благоволения. У иудеев существовал обычай

клясться правою рукою, что подтверждается словами: Господь поклялся десницею Своею и крепкою мышцею Своею (Ис.62:8). При клятве иудеи, по примеру Господа (Втор.32:40), поднимали свою правую руку к небу (Быт.14:22)...Также при благословении возлагалась правая рука на голову благословляемого.)

Дондеже - пока; до тех пор

(Пс. 109.1 «Рече Господь Господеви моему: седи одесную Менё, дондеже положу враги Твоя подножие ног Твоих.» - *Сказал Господь Господу моему: «Сиди справа от Меня, доколе положу врагов Твоих к подножию ног Твоих!»*)

Начало – начало чего-либо, причина, повод; начальство, власть; страна, область

Сила – (санскр. Камень) свойство, достоинство, красота, мощь; войско

Светлость – блистание, сияние, блеск; чистота, ясность; знаменитость

Денница – утренняя звезда, заря; люцифер, начальник падших ангелов

(Пс. 109.3 «С Тобою начало в день силы Твоея, во светлостях святых Твоих: из чрева прежде денницы роди́х Тя» - *С Тобою начало власти в день силы Твоей, в сиянии святых Твоих. “Из чрева прежде зари родил Тебя»*)

Клятва – проклятье, заклятие; клятва, обещание

Иерей – священник

Мелхиседек – царь правды, священник Бога Вышняго, царь Салима, благословивший Авраама и всё потомство его

(Пс. 109.4 «Кля́тся Госпо́дь и не раскáется: Ты иерей во век, по чину Мелхиседе́кову» - *Клянётся Господь и не отрекается: «Ты – священник во век, по чину Мелхиседека.»*)

Язык - орган речи; речь; народ; языцы – язычники

Падение – падаль, падшее тело; падение

(Пс. 109.6 «судит во языцех, исполнит падения» - судить будет народы, наполнит падениями)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 109](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 109](#)

Псалом 110

Аллилу́иа

- 1 Испове́мся Тебе́, Го́споди, всем се́рдцем мо́им в сове́те пра́вых и со́нме.
- 2 Ве́лия дела́ Госпо́дня, изы́скана во всех во́лях Его́:
- 3 испове́дание и великоле́пие де́ло Его́, и пра́вда Его́ пребыва́ет в век ве́ка.
- 4 Па́мь сото́рил е́сть чуде́с Свои́х: Ми́лостив и Ще́др Госпо́дь.
- 5 Пи́щу даде́ боя́щимся Его́: помяне́т в век заве́т Свой.
- 6 Кре́пость дел Свои́х возвести́ лю́дем Свои́м, да́ти им досто́яние язы́к.
- 7 Дела́ рук Его́ и́стина и суд, ве́рны вся за́поведи Его́,
- 8 утвер́жены в век ве́ка, сото́рены во и́стине и правоте́.
- 9 Избавле́ние посла́ лю́дем Свои́м: запове́да в век заве́т Свой: свя́то и стра́шно и́мя Его́.
- 10 Нача́ло премы́дрости страх Госпо́день, ра́зум же благ всем творя́щим и́: хвала́ Его́ пребыва́ет в век ве́ка.

Перевод на русский:

Хвалите Господа.

- 1 Прославлю Тебя, Господи, всем сердцем моим в совете и сонме праведных.
- 2 Велики дела Господни, изысканы во всём волеизъявлении Его!

3 Слава и великоление – дело Его, и правда Его живет вовеки.
4 Памятными сотворил Он чудеса Свои. Милостив и щедр Господь!
5 Пищу дал боящимся Его, помнит вечно завет Свой.
6 Силу дел Своих возвестил Он людям Своим, чтобы дать им наследие племён.
7 Дела рук Его – истина и суд, верны все заповеди Его,
8 утверждены они навеки, сотворены по истине и правде.
9 Избавление послал Он народу Своему, заповедал навеки завет Свой. Свято и страшно имя Его.
10 Начало премудрости – страх Господень, разум же во благо для всех, руководящихся им (эти страхом). Слава Его пребывает вовеки!

Перевод на английский:

Alleluia.

1 I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, in the council of the upright and in the congregation.
2 Great are the works of the Lord, sought out in all the things that He has willed.
3 Confession and majesty are His work, and His righteousness abides unto ages of ages.
4 He made a remembrance of His wondrous deeds; merciful and compassionate is the Lord;
5 He has given food to them that fear Him. He will be mindful forever of His covenant.
6 The power of His works has He declared unto His people, That He may give them the inheritance of the nations.
7 The works of His hands are truth and judgment. Faithful are all His commandments,
8 confirmed unto ages of ages, made in truth and uprightness.
9 He has sent redemption unto His people, He has enjoined His covenant forever; holy and terrible is His name.
10 The fear of the Lord is the beginning of wisdom; and all they that foster this have a good understanding. His praise abides unto ages of ages.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилуиа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

Сѡнм – собрание, общество

(Пс. 110.1 «Исповѣмся Тебѣ, Гѡсподи, всем сѣрдцем моимъ в советѣ правыхъ и сѡнме» - *Прославлю Тебя, Господи, всем сердцем моим в совете и сонме праведных*)

Изы́скана – выполнено с точностью

(Пс. 110.2. «изы́скана во всех во́лях Егѡ» - *изысканы во всѣм волеизъявлении Его*)

Достѡяніе - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

Язы́к - орган речи; речь; народ; языцы - язычники

(Пс. 110.6. «дѣти им достѡяніе язы́к» - *дать им наследие племён*)

И - его; они; их

(Пс. 110.10. «Начѣло премѡдрости страх Господень, рѣзум же благ всемъ творѣющимъ и: хвалѣ Егѡ пребываетъ в векъ вѣка» - *Начало премудрости – страх Господень, разум же во благо для всех, руководящихся им (эти страхом). Слава Его пребывает вовеки!*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 110](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 110](#)

Псалом 111

Аллилу́иа, Аггеево и Заха́риино

- 1 Блаже́н муж, боя́йся Го́спода, в за́поведех Его́ восхо́щет зело́.
- 2 Си́льно на земли́ бу́дет се́мя его́, род пра́вых благослови́тся:
- 3 сла́ва и бога́тство в домо́у его́, и пра́вда его́ пребыва́ет в век ве́ка.
- 4 Возсия́ во тме свет пра́вым: ми́лостив и щедр и пра́веден.
- 5 Благ муж, ще́дря и да́я: устро́ит словеса́ своя́ на суде́, я́ко в век не подви́жится.
- 6 В па́мять ве́чную бу́дет пра́ведник.
- 7 От слуха́ зла не убои́тся:
- 8 гото́во се́рдце его́ упова́ти на Го́спода: утверди́ся се́рдце его́, не убои́тся, до́ндеже воззри́т на враги́ своя́.
- 9 Расточи́, даде́ убо́гим: пра́вда его́ пребыва́ет во век ве́ка: рог его́ вознесе́тся в сла́ве.
- 10 Грешник у́зрит и прогне́вается зубы́ свои́ми поскреже́щет и раста́ет: жела́ние грешника поги́бнет.

Перевод на русский:

Хвалите Господа, как Аггей и Захария.

- 1 Блажен муж, боящийся Господа, заповеди Его он возлюбит весьма.
- 2 Сильным на земле будет потомство его, род правых благословится:
- 3 слава и богатство в доме его, и правда его пребывает из века в век.
- 4 Воссиял во тьме свет правым: он милостив и щедр и праведен.
- 5 Благ муж, который щедрый и дающий: подготовит слова свои к суду, так что во век не поколеблется.
- 6 Памятен вечно будет праведник.
- 7 Злой молвы не убоится:
- 8 готово сердце его уповать на Господа; укрепилось сердце его, не убоится, пока не взглянет на (погибших) врагов своих.
- 9 Расточил, раздал убогим: правда его пребудет из века в век; достоинство его вознесется в славе.
- 10 Грешник увидит и разгневается, зубами своими поскрежещет и растает: желание грешника погибнет.

Перевод на английский:

Alleluia.

- 1 Blessed is the man that fears the Lord; in His commandments shall he greatly delight.
- 2 His seed shall be mighty upon the earth; the generation of the upright shall be blessed.
- 3 Glory and riches shall be in his house, and his righteousness abides unto ages of ages.
- 4 There has risen up in darkness a light for the upright; he is merciful and compassionate and righteous.
- 5 A good man is he that is compassionate and lends; he shall order his words with judgment,
- 6 for he shall remain unshaken forever. In everlasting remembrance shall the righteous be;
- 7 he shall not be afraid of evil tidings. His heart is ready to hope in the Lord.
- 8 His heart is established, he shall not be afraid, until he look down upon his enemies.
- 9 He has dispersed, he has given to the poor, his righteousness abides unto ages of ages; his horn shall be exalted with glory.
- 10 The sinner shall see and be angered, he shall gnash with his teeth and melt away; the desire of the sinner shall perish.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилуиа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Аггей – весёлый, праздничный

Захария – память Божия, воспомянутый Господом

Блажён – счастлив, но в отличие от слова «счастье», как некоторое частичное удовлетворение, «блаженство» означает всю полноту радостной жизни

Зелó - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 111.1 «Блажен муж, бояйся Гóспода, в за́поведех Его́ восхóщет зело́»
- *Блажен муж, боящийся Господа, заповеди Его он возлюбит весьма*)

Яко - так как, ибо

(Пс. 111.5. «Благ муж, щéдра и да́я: устрóит словеса́ своя́ на судé, я́ко в век не подви́жится» - *Благ муж, который щедрый и дающий: подготовит слова свои к суду, так что во век не поколеблется*)

Уповáти – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.–слав. «пвáти, пьвáти –полагаться)

Утвержда́ю – делаю твёрдым, заостряю, укрепляю

Дóндеже - пока; до тех пор

Воззрéти – смотреть вверх, поднимать глаза, взирать, прозревать, посмотреть

(Пс. 111.8. «готóво сéрдце его́ уповáти на Гóспода: утверд́ися сéрдце его́, не убойт́ся, дóндеже воззр́ит на враѓи своя́.» - *готово сердце его уповать на Господа; укрепилось сердце его, не убоится, пока не взглянет на (погибших) врагов своих*)

Рог – сила, крепость, преимущество; бугор, холм, возвышенность

(Пс. 111.9. «рог его́ вознесéтся в слáве» - *достоинство его вознесётся в славе*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 111](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 111](#)

Псалом 112

Аллилу́иа

- 1 Хвали́те, о́троцы, Го́спода, хвали́те и́мя Госпо́дне.
- 2 Буди́ и́мя Госпо́дне благослове́нно отны́не и до ве́ка.
- 3 От восто́к со́лнца до за́пад хва́льно и́мя Госпо́дне.
- 4 Высо́к над все́ми язы́ки Госпо́дь: над небесе́й сла́ва Его́.
- 5 Кто́ я́ко Госпо́дь Бог наш; на высо́ких живы́й,
- 6 и на смире́нных призира́яй на небеси́ и на земли́:
- 7 воздвиза́яй от земли́ ни́ща, и от гно́ища возвыша́яй убо́га:
- 8 посади́ти его́ с кня́зи, с кня́зи люде́й свои́х,
- 9 вселя́я непло́довь в дом, ма́терь о ча́дех веселя́щуся.

Перевод на русский:

Хвалите Господа.

- 1 Хвалите, отроки, Господа, хвалите имя Господа!
- 2 Да будет имя Господне благословенно отныне и навеки!
- 3 От востока солнца до запада славно имя Господне.
- 4 Высок над всеми народами Господь, выше небес слава Его.
- 5 Кто, как Господь Бог наш? На высоте живущий
- 6 И на смиренных взирающий на небе и на земле,
- 7 Поднимающий с земли нищего и от гноища возвышающий убогого,
- 8 чтобы посадить его с князьями, с князьями народа Своего,
- 9 Поселяющий неплодную в дом мать, о детях веселящуюся.

Перевод на английский:

Alleluia.

- 1 Praise the Lord, O ye servants, praise ye the name of the Lord.
- 2 Blessed be the name of the Lord from henceforth and forevermore.
- 3 From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is to be praised.
- 4 High above all the nations is the Lord; above the heavens is His glory.
- 5 Who is like unto the Lord our God? Who lives on high
- 6 and looks down on things that are lowly, in heaven and on the earth,

7 Who raises up the poor man from the earth, and from the dunghill lifts up the pauper,
8 that He may seat him with rulers, with the rulers of His people,
9 Who makes the barren woman to live in a house and be a mother rejoicing over children.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилуиа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Отрок - сын, дитя, мальчик; слуга; служитель; раб

(Пс. 112.1 «Хвалите, отроцы, Гóспода» - *Хвалите, отроки, Господа*)

****Язы́к ****- орган речи; речь; народ

(Пс. 112.4. «Высо́к над все́ми язы́ки Гóсподь» - *Высок над всеми народами Господь*)

Я́ко - так как, ибо

(Пс. 112.5. «Кто я́ко Гóсподь Бог наш;» - *Кто, как Господь Бог наш?*)

Воздвиза́ти – поднять, опять поставить, воскресить, возвысить

Гно́ище – навозная куча

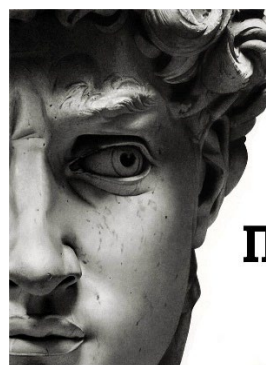
Убо́гий – бедный, лишённый сил, больной

(Пс. 112.7. «воздвиза́й от земли́ ни́ща, и от гно́ища возвыша́й убо́га»
- *поднимающий с земли нищего и от гноища возвышающий убогого*)

Непло́довъ, непло́ды – женщина, не рождающая детей, бездетная

Ча́до – ребёнок, дитя

(Пс. 112.9. «вселя́я непло́довъ в дом, ма́терь о ча́дех веселя́щуся»
- *поселяющий неплодную в дом матерью, о детях веселящуюся*)



Псалом 112

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 112](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 112](#)

Псалом 113

Аллилуиа.

- 1 Во исходе Израилеве от Египта, дому Иаковля из людей варвар,
- 2 бысть Иудеа святыня Его, Израиль область Его.
- 3 Море виде и побеге, Иордан возвратися вспять:
- 4 горы възиграшася яко овнии, и холми яко агнцы овчии.
- 5 Что ти есть, море, яко побегло еси, и тебе, Иордане, яко возвратился еси вспять;
- 6 горы, яко възграстеся яко овнии, и холми яко агнцы овчии;
- 7 От лица Господня подвижеся земля, от лица Бога Иаковля:
- 8 обращшаго камень во езера водная и несекомый во источники водные.
- 9 Не нам, Господи, не нам, но имени Твоему даждь славу о милости Твоей и истине Твоей:
- 10 да не когда рекут языцы: где есть Бог их;
- 11 Бог же наш на небеси на небеси вся елика восхотѣ, сотвори.
- 12 Идоли язык сребро и злато, дела рук человеческих:
- 13 уста имут, и не возглаголют: очи имут, и не узрят:
- 14 уши имут, и не услышат: ноздри имут, и не обоняют:
- 15 рuce имут, и не осяжут: нозе имут, и не пойдут: не возгласят гортанем своим.
- 16 Подобни им да будут творящии я и вси надеющиеся на ня.
- 17 Дом Израилев упова на Господа: Помощник и Защититель им есть.
- 18 Дом Ааронъ упова на Господа: Помощник и Защититель им есть.
- 19 Боящиеся Господа уповаша на Господа: Помощник и Защититель им есть.

20 Господь помянув ны благословил есть нас: благословил есть дом
Израилев, благословил есть дом Ааронь,
21 благословил есть боящихся Господа, малыя с великими.
22 Да приложит Господь на вы, на вы и на сыны ваша:
23 благословени вы Господеви, сотворшему небо и землю.
24 Небо небесё Господеви, землю же даде сыновом человеческим.
25 Не мёртвии восхвалят Тя, Господи, ниже вси низходящие во ад:
26 но мы живии благословим Господа отныне и до века.

Перевод на русский:

Хвалите Господа.

1 По исходе Израиля из Египта, дома Иакова из страны варваров,
2 стала Иудея святыней Его, Израиль – областью Его.
3 Море увидело и побежало, Иордан возвратился вспять;
4 горы запрыгали, как овцы, и холмы, словно ягнята.
5 Что с тобой, море, что ты побежало? И что тебе, Иордан, что ты
возвратился вспять?
6 Горы, что выиграли вы, точно овцы, и вы, холмы, словно ягнята у овец?
7 От лица Господня поколебалась земля, от лица Бога Иаковлева,
8 обратившего камень в озёра полные воды и несокрушимое – в источники вод.
9 Не нам, Господи, не нам, но имени Твоему даруй славу, по милости Твоей и по
истине Твоей!
10 Да никогда не скажут язычники: «Где их Бог?»
11 Бог же наш на небе и на земле: всё, что захотел, сотворил.
12 Идолы язычников – серебро и золото, дело рук человеческих;
13 уста имеют, и не говорят; очи имеют, и не увидят;
14 уши имеют, и не услышат; ноздри имеют, и не обоняют;
15 руки имеют, и не будут осязать; ноги имеют, и не пойдут; не воскликнут
гортанью своею.
16 Подобно им да будут создающие их и все надеющиеся на них!
17 Дом Израилев уповал на Господа; Он помощник и защитник для них.
18 Дом Ааронов уповал на Господа; Он помощник и защитник для них.
19 Боящиеся Господа уповали на Господа, Он – помощник и защитник для них.
20 Господь, вспомнив о нас, благословил нас: благословил дом Израилев,
благословил дом Ааронов,
21 благословил боящихся Господа, малых и великих.
22 Да прибавит Господь благ вам, вам и сыновьям вашим!

*23 Благословенны вы Господу, сотворившему небо и землю.
24 Небо Небес– Господу, землю же Он дал сынам человеческим.
25 Не мёртвые восхвалят Тебя, Господи, и не те, кто нисходит во ад,
26 но мы, живые благословим Господа отныне и вовеки!*

Перевод на английский:

Alleluia.

1 When Israel went out of Egypt, and the house of Jacob from among a barbarous people,
2 Judea became His holy sanctuary, Israel His dominion.
3 The sea beheld and fled, Jordan turned back.
4 The mountains skipped like rams, and the hills like lambs of flocks.
5 What troubles thee, O sea that thou fled? And thou Jordan, that thou did turn back?
6 Ye mountains, that ye skipped like rams, and ye hills like lambs of flocks?
7 At the presence of the Lord the earth was shaken, at the presence of the God of Jacob,
8 Who turned the rock into pools of waters, and the precipice into fountains of waters.
9 Not unto us, O Lord, not unto us, but unto Thy name give glory, for Thy mercy and Thy truth,
10 lest haply the heathen say: Where is their God?
11 But our God is in heaven and on earth; all things whatever He has willed, He has done.
12 The idols of the nations are of silver and gold, the works of the hands of men.
13 They have a mouth, but shall not speak; eyes have they, and shall not see.
14 Ears have they, and shall not hear; noses have they, and shall not smell.
15 Hands they have, and shall not feel; feet have they, and shall not walk; they shall make no sound in their throat.
16 Let those that make them become like unto them, and all that put their trust in them.
17 The house of Israel hath hoped in the Lord; their helper and defender is He.
18 The house of Aaron has hoped in the Lord; their helper and defender is He.
19 They that fear the Lord have hoped in the Lord; their helper and defender is He.
20 The Lord being mindful of us, has blessed us. He has blessed the house of Israel; He has blessed the house of Aaron,

21 He has blessed them that fear the Lord, the little with the great.
22 The Lord grant you increase, to you and to your sons.
23 Ye are blessed of the Lord, Who made heaven and the earth.
24 The heaven of heaven belongs to the Lord, but the earth He gave unto the sons of men.
25 Not the dead shall praise Thee, O Lord, nor any that go down to Hades.
26 But we the living will bless the Lord from henceforth and forevermore.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилуиа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Яко - так как, ибо

Овчии – овечии

Агнец – ягнёнок;

(Пс. 113.4 «гóры взыгáшася я́ко овнѣи, и хóлми я́ко агнцы овчии» - *горы запрыгали, как овцы, и холмы, словно ягнята*)

Обращати – превращать; отдать должное, наказывать, воздать

Несекóмый – не рассечённый, не сокрушённый

(Пс. 113.8. «обраща́ша ка́мень во езе́ра водна́я и несекóмый во исто́чники воднѣя» - *обратившего камень в озёра полные воды и несокрушимое – в источники вод*)

Рещи́ - сказать, обещать

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 113.10. «да не когда́ реку́т язы́цы» - *Да никогда не скажут язычники*)

(Пс. 113.12. «Идоли язы́к сребро́ и зláто» - *Идолы язычников – серебро и золото*)

Елика - Сколько!

(Пс. 113.11. «вся елика́ восхотé, сотвори́» - *всё, что захотел, сотворил*)

Я (с ударением) – их

Ня - их, они

(Пс. 113.16. «Подобни им да бѹдут творящии я и вси надѣющіися на ня»
- Подобно им да будут создающие их и все надеющиеся на них)

Ны - нас (винит. пад. от мест. Мы)

дом Израїлев – богоизбранный народ

дом Ааронь – священники

боящияся Гѡспода – все остальные народы, поклоняющиеся Единому Богу

(Пс. 113.20-21. «Госпѡдь помянуѡ ны благословѣл есть нас: благословѣл есть дом Израїлев, благословѣл есть дом Ааронь, благословѣл есть боящияся Гѡспода, малыя с великими» - *Господь, вспомнив о нас, благословил нас: благословил дом Израилев, благословил дом Ааронов, благословил боящихся Господа, малых и великих*)

Прилагаю – повторяю, прибавляю, продолжаю

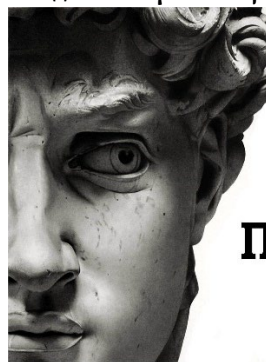
на вы – на вас

(Пс. 113.22. «Да приложѣт Госпѡдь на вы, на вы и на сыны вѡша» - *Да прибавит Господь благ вам, вам и сыновьям вашим*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 113
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 113](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 113](#)

Псалом 114

Аллилу́иа

- 1 Возлюбѣхъ, ꙗко услышитъ Господь гласъ молѣнія моего,
- 2 ꙗко приклонѣ ухо Свое мнѣ: и во дни моя призову.
- 3 Объяша мя болѣзни смѣртныя, бѣды адовы обретоша мя: скорбь и болѣзнь обретохъ, и имя Господне призвахъ:
- 4 о, Господи, избави душу мою: Милостивъ Господь и Праведенъ, и Богъ нашъ милуетъ.
- 5 Хранѣй младенцы Господь: смирихся, и спасе мя.
- 6 Обратися, душе моя, въ покой твой, ꙗко Господь благодѣйствова тебѣ:
- 7 ꙗко изъятъ душу мою отъ смѣрти, очи мои отъ слезъ и нозе мои отъ поплзновѣнія.
- 8 Благоугождѣ предъ Господомъ во странѣ живыхъ.

Перевод на русский:

Хвалите Господа.

- 1 Возлюбилъ я, ибо услышалъ Господь голосъ моленья моего,
- 2 ибо приклонилъ ухо Своё ко мнѣ; и я во дни жизни моей буду призывать Его.
- 3 Объяли меня болѣзни смертныя, бѣды адскія постигли меня: скорбь и болѣзнь я обрёлъ; и имя Господне призвалъ:
- 4 «О, Господи, избавь отъ бѣдъ душу мою!» Милостивъ Господь и праведенъ, и Богъ нашъ милуетъ насъ.
- 5 Хранитъ младенцевъ Господь; смирился я, и Онъ спасъ меня.
- 6 Возвратись, душа моя, въ покой твой, ибо Господь облагодѣтельствовалъ тебя:
- 7 ибо Онъ избавилъ душу мою отъ смерти, очи мои отъ слёзъ и ноги мои отъ преткновенія.
- 8 Буду благоугождать Господу въ странѣ живыхъ.

Перевод на английский:

Alleluia,

- 1 I am filled with love, for the Lord will hear the voice of my supplication.
- 2 For He has inclined His ear unto me, and in my days will I call upon Him.
- 3 The pangs of death have encompassed me; the perils of Hades have found me.

Tribulation and sorrow have I found,
4 and I called upon the name of the Lord: O Lord, deliver my soul.
5 Merciful is the Lord and righteous, and our God has mercy.
6 The Lord preserves the infants; I was brought low and He saved me.
7 Return, O my soul, unto thy rest, for the Lord hath dealt bountifully with thee.
8 For He has delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet
from sliding.
9 I will be well pleasing before the Lord in the land of the living.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилуиа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Яко - так как, ибо

Возлюбѣх – (я) возлюбил (окончание –х в глаголах (возлюбих, призвах и т. п.) означает глагол 1-го лица ед. числа прошед. вр.)

(Пс. 114.1 «Возлюбѣх, яко услышит Господь глас молѣния моего» - *Возлюбил я, ибо услышал Господь голос моления моего*)

Дни – означает не только часть суток, но и период жизни

(Пс. 114.2. «и во дни моя призову» - *и я во дни жизни моей буду призывать Его*)

Младѣнцы – мы все младенцы в духовной жизни

(Пс. 114.5. «Храняй младѣнцы Господь: смирихся, и спасе мя.» - *Хранит младенцев Господь; смирился я, и Он спас меня*)

Изъѣти - изъять, вынуть, лишить

Нозе – ноги

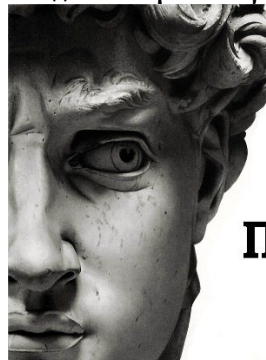
Поползновѣние – шаткая поступь по скользкому пути; пронырство; снисходительность, благосклонность

(Пс. 114.7. «яко изъят дѹшу мою от смѣрти, ѡчи мой от слез и нѡзе мой от поползновѣния» - *ибо Он избавил душу мою от смерти, очи мои от слѣз и ноги мои от преткновенія*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 114

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 114](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 114](#)

Псалом 115

Аллилуиа

- 1 Вѣровахъ, тѣмже возглаголахъ: азъ же смирихся зело.
- 2 Азъ же рехъ во изступлѣнии моемъ: всякъ человекъ ложь.
- 3 Что воздамъ Господеву о всехъ, яже воздаде ми;
- 4 Чащу спасѣнія прииму и имя Господне призову:
- 5 молитвы моя Господеву воздамъ предъ всеми людьми Его.
- 6 Честна предъ Господомъ смерть преподобныхъ Его.
- 7 О, Господи, азъ рабъ Твой, азъ рабъ Твой и сынъ рабыни Твоея: растерзалъ еси ѹзы моя.
- 8 Тебѣ пожру жертву хвалы, и во имя Господне призову.
- 9 Молитвы моя Господеву воздамъ предъ всеми людьми Его,
- 10 во двѣрехъ дому Господня, посреде тебѣ, Иерусалиме.

Перевод на русский:

Хвалите Господа.

- 1 Я веровал, потому говорил: я же смирился весьма.
- 2 Я же сказал в исступлении моемъ: «Всякъ человекъ лжив!»
- 3 Что воздамъ Господу за всё, что далъ Онъ мне?

4 Чашу спасения приму и имя Господне призову.
5 Обеты мои Господу я исполню пред всем народом Его.
6 Драгоценна пред Господом смерть праведников Его.
7 О Господи, я раб Твой, я раб Твой и сын рабыни Твоей! Расторг Ты узы мои.
8 Тебе принесу жертву хвалою и имя Господне призову.
9 Обеты мои Господу исполню пред всем народом Его,
10 во дворах дома Господня, посреди тебя, Иерусалим.

Перевод на английский:

Alleluia.

1 I believed wherefore I spoke; I was humbled exceedingly.
2 As for me, I said in mine ecstasy: Every man is a liar.
3 What shall I render unto the Lord for all that He has rendered unto me?
4 I will take the cup of salvation, and I will call upon the name of the Lord.
5 My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people.
6 Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.
7 O Lord, I am Thy servant; I am Thy servant and the son of Thy handmaid. Thou have broken my bonds asunder,
8 I will sacrifice a sacrifice of praise unto Thee, and I will call upon the name of the Lord.
9 My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people,
10 in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилуиа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Вéровах – (я) веровал (окончание –х в глаголах (возлюбих, рех, возглаголах и т. п.) означает глагол 1-го лица ед. числа прошед. вр.)

Тёмже – посему, потому

Глаго́л - слово, речь, язык, наречие; дело, происшествие

Возглаго́лах – сказал, произнёс,

Аз – я

Зелó – сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 115.1 «Вéровах, тёмже возглагóлах: аз же смири́хся зелó» - *Я веровал, потому говорил: я же смирился весьма*)

Рех – (я) сказал

Рещи́ – сказать, обещать

Изступлéние – сумашествие, восторг, воодушевление, изумление; отдаление с места, сдвиг

(Пс. 115.2. «Аз же рех во изступлéнии моём» - *Я же сказал в исступлении моём*)

Яже, и́же – который, которая

Ми – мне

(Пс. 115.3. «яже воздаде ми» - *что дал Он мне*)

Честна́ – драгоценна, почтенна, досточтима, дорогá; редкá

Преподóбие – святость, честность, святыня; титул иереев

(Пс. 115.6. «Честна́ пред Гóсподем смерть преподóбных Егó» - *Драгоценна пред Господом смерть праведников Его*)

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 115.7. «растерзál еси́ ўзы моя́» - *расторг Ты узы мои*)

Пожра́ти, Пожрэ́ти - принести в жертву, пожертвовать, поглотить

(Пс. 115.8. «Тебе́ пожру́ жéртву хвалы́» - *Тебе принесу жертву хвалою*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 115
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 115](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 115](#)

Псалом 116

Аллилу́иа

1 Хвалите Господа вси языцы, похвалите Его вси людие,

2 яко утвердися милость Его на нас, и истина Господня пребывает во век.

Перевод на русский:

Хвалите Господа.

1 Хвалите Господа, все народы, похвалите Его, все люди,

2 ибо непоколебима милость Его к нам, и истина Господня пребывает вовеки!

Перевод на английский:

Alleluia.

1 O praise the Lord, all ye nations; praise Him, all ye peoples.

2 For He hath made His mercy to prevail over us, and the truth of the Lord abideth for ever.

21 Исповѣмся Тебѣ, яко услышал мя еси и был еси мне во спасѣние.
22 Камень, егѡже небрегѡша зѣждущи, сей бысть во главѹ ѹгла:
23 от Госѡда бысть сей, и есть дѣивен во очесѣх на́ших.
24 Сей день, егѡже сотвори Госѡдь, возра́дуемся и возвесели́мся в онь.
25 О, Госѡди, спаси́ же: о Госѡди, поспеши́ же.
26 Благословѣн грядѣй во ѡмя Госѡдне: благослови́хом вы из до́му
Госѡдня.
27 Бог Госѡдь, и яви́ся нам: соста́вите пра́здник во учаща́ющих до рог
олтарѣвых.
28 Бог мой еси́ Ты, и исповѣмся Тебѣ: Бог мой еси́ Ты, и вознесу́ Тя:
исповѣмся Тебѣ, яко услышал мя еси́ и был еси́ мне во спасѣние.
29 Исповѣдайтесь Госѡдеви, яко Благ, яко в век мѡлость Егѡ.

Перевод на русский:

Хвалите Господа.

1 Прославляйте Господа, ибо Он благ, ибо во век милость Его.
2 Да скажет так дом Израилев: ибо Он благ, и во век милость Его.
3 Да скажет так дом Ааронов: ибо Он благ, ибо во век милость Его.
4 Да скажут все боящиеся Господа: что Он благ, и во век милость Его.
5 В скорби призвал я Господа, и Он услышал меня (выведа) на простор.
6 Господь мне помощник, и не убоюсь: что сделает мне человек?
7 Господь мне помощник, и я буду взирать на врагов моих.
8 Лучше надеяться на Господа, нежели надеяться на человека;
9 лучше уповать на Господа, нежели уповать на князей.
10 Все народы окружили меня, но именем Господним я сопротивлялся им;
11 Обступили, окружили меня, но именем Господним сопротивлялся им.
12 Окружили меня, будто пчелы соты, и разожглись, как огонь в тернии, но
именем Господним я сопротивлялся им.
13 Низринутый, я готов был упасть, но Господь принял меня.
14 Крепость моя и пение моё – Господь, и Он был мне спасением.
15 Глас радости и спасения в селениях праведных: десница Господня явила силу.
16 Десница Господня вознесла меня, десница Господня явила силу.
17 Не умру, но жив буду и поведаю дела Господни.
18 Наставляя, наказал меня Господь, смерти же не предал меня.
19 Отворите мне врата правды: войдя в них, я прослаблю Господа.
20 Это – врата Господни: праведные войдут в них.
21 Буду славить Тебя, ибо услышал Ты меня и явил мне спасение.

22 Камень, которым пренебрегли строители, встал во главу угла,
23 от Господа был он, и дивен взорам нашим.
24 Сей день сотворен Господом, возрадуемся же и возвеселимся в нём!
25 О Господи, спаси же! О Господи, поспеши же!
26 Благословен грядущий во имя Господне! Благословили мы вас из дома
Господня.
27 Бог – Господь, и явился нам. Соберитесь на праздник со многими жертвами
Богу до самых рогов алтаря.
28 Ты – Бог мой, и я буду славить Тебя. Ты – Бог мой, и я буду превозносить
Тебя. Буду прославлять Тебя, ибо Ты услышал меня и был мне спасением.
29 Прославляйте Господа, ибо Он благ, ибо во век милость Его!

Перевод на английский:

Alleluia.

1 O give thanks unto the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.
2 Let the house of Israel now say that He is good, for His mercy endures forever.
3 Let the house of Aaron now say that He is good, for His mercy endures forever.
4 Let all that fear the Lord now say that He is good, for His mercy endures
forever.
5 Out of mine affliction I called upon the Lord, and He heard me and brought me
into a broad place.
6 The Lord is my helper, and I will not fear what man shall do unto me.
7 The Lord is my helper, and I shall look down upon mine enemies.
8 It is better to trust in the Lord than to trust in man.
9 It is better to hope in the Lord than to hope in rulers.
10 All the nations encompassed around me, and by the name of the Lord I
warded them off.
11 Surrounding me they compassed me, and by the name of the Lord I warded
them off.
12 They compassed me about like unto bees around a honeycomb, and they burst
into flame like a fire among the thorns, and by the name of the Lord I warded
them off.
13 I was pushed and overturned that I might fall, and the Lord was quick to help
me.
14 The Lord is my strength and my song, and He is become my salvation.
15 The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous. The right
hand of the Lord has wrought strength,

16 the right hand of the Lord has exalted me, and the right hand of the Lord has wrought strength.

17 I shall not die, but live, and I shall tell of the works of the Lord.

18 With chastisement has the Lord chastened me, but He has not given me over unto death.

19 Open unto me the gates of righteousness; I will enter therein and give thanks unto the Lord.

20 This is the gate of the Lord; the righteous shall enter in thereat.

21 I will give thanks unto Thee; for Thou has heard me and art become my salvation.

22 The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner.

23 This is the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes.

24 This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad therein.

25 O Lord, save now; O Lord, send now prosperity.

26 Blessed is he that comes in the name of the Lord. We have blessed you out of the house of the Lord.

27 God is the Lord, and has appeared unto us. Ordain a feast with thick boughs, even unto the horns of the altar.

28 Thou art my God, and I will confess Thee; Thou art my God, and I will exalt Thee. I will give thanks unto Thee, for Thou hast heard me, and Thou art become my salvation.

29 O give thanks unto the Lord, for He is good, for His mercy endures

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилуиа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю. оглашаю

Яко - так как, ибо

(Пс. 117.1 «Исповѣдайтесь Гóсподеви, я́ко Благ, я́ко в век мѝлость Егó»
- *Прославляйте Господа, ибо Он благ, ибо во век милость Его*)

Рещи́ - сказать, обещать

Дом Аарóнь – священнослужители, также как дом Изра́илев означает народ Богом избранный

(Пс. 117.3 «Да речёт úбо дом Аарóнь: я́ко Благ, я́ко в век мѝлость Егó» - *Да скажет так дом Ааронов: ибо Он благ, ибо во век милость Его*)

Скорбь – угнетение, давление, преследование; мука

Мя - меня

(Пс. 117.5 «От скóрби призвáх Гóспода, и услы́ша мя в простра́нство» - *В скорби призвал я Господа, и Он услышал меня (выведа) на простор*)

Аз – я

Воззрѣти – смотреть вверх; поднять глаза, взирать, прозревать; гневно посмотреть

(Пс. 117.7 «Госпóдь мне Помóщник, и аз воззрю́ на врагѝ мо́я» - *Господь мне помощник, и я буду взирать на врагов моих*)

Язы́к - орган речи; речь; народ; язы́цы - язычники

(Пс. 117.10 «Вси язы́цы обыдо́ша мя, и и́менем Госпóдним противля́хся им» - *Все народы окружили меня, но именем Господним я сопротивлялся им*)

Отриновѣн – откинут, отрезан, отвержен

При́яти – принять, заботиться; быть расположенным

При́ятие – покровительство, заступление, гостеприимство, признание за истину, убеждение в справедливости

(Пс. 117.13 «Отриновѣн превратѝхся па́сти, и Госпóдь при́ят мя» - *Низринутый, я готов был упасть, но Господь принял меня*)

Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 117.16 «Десни́ца Госпóдня вознесé мя» - *Десница Господня вознесла меня*)

Наказáние - наставление, учение; образованность, учёность

Наказу́ю – научаю, наставляю; смиряю, повергаю

(Пс. 117.18 «Наказу́я наказá мя Госпóдь» - *Наставляя, наказал меня Господь*)

Отверза́ю – открываю, отворяю

В ня - в них

(Пс. 117.19 «Отвѣрзите мне вратá прáвды: вшед в ня исповѣмся Гóсподеви»
- *Отворите мне врата правды: войдя в них, я прослаблю Господа*)

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 117.21 «Исповѣмся Тебѣ́, я́ко услы́шал мя еси́ и был еси́ мне во спасѣние»
- *Буду славить Тебя, ибо слышал Ты меня и явил мне спасение*)

Его́же – который, которого

Небрещи́ – оставлять без внимания, презирать, отвергать, пренебрегать

Сей – этот

(Пс. 117.22 «Ка́мень, его́же небрегóша зи́ждущии, сей бысть во главú угла»
- *Камень, которым пренебрегли строители, встал во главу угла*)

В онь – в оный, в этот

(Пс. 117.24 «Сей день, его́же сотвори́ Госпóдь, возра́дуемся и возвесели́мся в онь» - *Сей день сотворен Господом, возрадуемся же и возвеселимся в нём*)

Грядú – иду, прихожу, наступаю, приближаюсь

Вы - вас

(Пс. 117.26 «Благословѣн грядýй во íмя Госпóдне: благослови́хом вы из до́му Госпóдня» - *Благословен грядущий во имя Господне! Благословили мы вас из дома Господня*)

Учаща́ю – часто намётываю; покрываю; украшаю

во учаща́ющих до рог олтарéвых – с многочисленными жертвами

Рога – возвышающиеся углы ветхозаветного жертвенника

(Пс. 117.27 «Бог Господь, и явился нам: составите праздник во учающих до рог олтаревых» - *Бог – Господь, и явился нам. Соберитесь на праздник со многими жертвами Богу до самых рогов алтаря*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Объяснение Григорием Разумовским псалма 117

Толкование Евфимия Зигабена псалма 117



Кафисма 17



Псалом 118

Аллилу́иа

- 1 Блаже́ни непоро́чнии в путь, ходя́щи в зако́не Госпо́дни.
- 2 Блаже́ни испытáющи свидéния Его́, всем се́рдцем взы́щут Его́.
- 3 Не де́лающи бо беззакóния, в путéх Его́ ходи́ша.
- 4 Ты заповéдал еси́ за́поведи Твоя́ сохрани́ти зело́:
- 5 дабы́ исправи́лися пути́е мой, сохрани́ти оправда́ния Твоя́.
- 6 Тогда́ не постыжýся, внегда́ призрéти ми на вся за́поведи Твоя́.
- 7 Испове́мся Тебé в правости се́рдца, внегда́ научи́тимися судьба́м правды Твоея́.
- 8 Оправда́ния Твоя́ сохраню́: не оста́ви мене́ до зела́.
- 9 В чесóм исправи́т юне́йший путь свой; внегда́ сохрани́ти словеса́ Твоя́.
- 10 Всем се́рдцем моим взыска́х Тебé: не отри́ни мене́ от за́поведей Твои́х.
- 11 В се́рдце моём скрых словеса́ Твоя́, я́ко да не согрешу́ Тебé.
- 12 Благослове́н еси́, Го́споди: научи́ мя оправда́нием Твои́м.

13 Устна́ма мойма возвестіх вся судьбы́ уст Твои́х.
14 На пу́ти свидѣний Твои́х наслади́хся, я́ко о вся́ком богáтстве.
15 В за́поведех Твои́х поглумлю́ся, и уразумѣю пу́ти Твоя́.
16 Во оправда́ниих Твои́х поучу́ся: не забúду словес́ Твои́х.

17 Возда́ждь рабу́ Твоему́: живи́ мя, и сохраню́ словеса́ Твоя́.
18 Откры́й о́чи мой, и уразумѣю чудеса́ от зако́на Твоего́.
19 Пришлѣц аз есмь на земли́: не скрый от мене́ за́поведи Твоя́.
20 Возлюби́ душа́ моя́ возжелáти судьбы́ Твоя́ на вся́кое вре́мя.
21 Запрети́л еси́ горды́м: про́кляти уклоня́ющіися от за́поведей Твои́х.
22 Отими́ от мене́ поно́с и уничиже́ние, я́ко свидѣний Твои́х взыска́х.
23 И́бо седо́ша кня́зи, и на мя клеветáху, раб же Твой глумля́шеся во оправда́ниих Твои́х:
24 и́бо свидѣ́ния Твоя́ поуче́ние моё́ есть, и сове́ти мой оправда́ния Твоя́.

25 Прильпе́ земли́ душа́ моя́: живи́ мя по словеси́ Твоему́.
26 Пу́ти моя́ возвестіх, и услы́шал мя еси́: научи́ мя оправда́нием Твои́м.
27 Пу́ть оправда́ний Твои́х вразуми́ ми, и поглумлю́ся в чудесѣ́х Твои́х.
28 Воздрема́ душа́ моя́ от уны́ния: утверди́ мя в словесѣ́х Твои́х.
29 Пу́ть неправды́ отста́ви от мене́, и зако́ном Твои́м поми́луй мя.
30 Пу́ть и́стины изво́лих, и судьбы́ Твоя́ не забы́х.
31 Прилепи́хся свидѣ́нием Твои́м, Го́споди, не посрами́ мене́.
32 Пу́ть за́поведей Твои́х текóх, егда́ расшири́л еси́ се́рдце моё́.

33 Законоположи́ мне, Го́споди, пу́ть оправда́ний Твои́х, и взыщу́ и вѣ́ну:
34 вразуми́ мя, и испы́таю зако́н Твой, и сохраню́ и́ всем се́рдцем мои́м.
35 Нача́ви мя на стезю́ за́поведей Твои́х, я́ко ту́ю восхотѣ́х.
36 Приклони́ се́рдце моё́ во свидѣ́ния Твоя́, а не в лихо́имство.
37 Отврати́ о́чи мой, е́же не ви́дети суеты́: в пу́ти Твоём живи́ мя.
38 Поста́ви рабу́ Твоему́ сло́во Твоё́ в страх Твой.
39 Отими́ поноше́ние моё́, е́же непщевáх: я́ко судьбы́ Твоя́ блага́.
40 Се возжелáх за́поведи Твоя́: в пра́вде Твоё́й живи́ мя.

41 И да прии́дет на мя ми́лость Твоя́, Го́споди, спасе́ние Твоё́ по словеси́ Твоему́:
42 и отве́щаю поноша́ющим ми сло́во, я́ко упова́х на словеса́ Твоя́.
43 И не отими́ от уст мои́х словесé и́стинна до зела́, я́ко на судьбы́ Твоя́ упова́х:
44 и сохраню́ зако́н Твой вѣ́ну, в век и в век ве́ка.
45 И хождáх в широтé, я́ко за́поведи Твоя́ взыска́х:

46 и глаголах о свидѣніих Твоих пред царі, и не стыдѣхся:
47 и поучахся в заповѣдех Твоих, яже возлюбих зело:
48 и воздвигох рѹце мой к заповѣдем Твоим, яже возлюбих, и глумляхся во оправданиих Твоих.

49 Помяни словеса Твоя рабѹ Твоемѹ, ихже упованіе дал ми еси.
50 То мя утѣши во смирѣнии моем, яко слово Твое живо мя.
51 Гордиі законопреступоваху до зела: от закона же Твоего не уклонихся.
52 Помянух судьбы Твоя от века, Господи, и утѣшихся.
53 Печаль пріят мя от грѣшник, оставляющих закон Твой.
54 Пѣта бѣху мне оправданія Твоя, на мѣсте пришельства моего.
55 Помянух в нощи Имя Твое, Господи, и сохраних закон Твой.
56 Сей бысть мне, яко оправданій Твоих взысках.

57 Часть моя еси, Господи: рех сохранити закон Твой.
58 Помолихся лицѹ Твоемѹ всемъ сѣрдцемъ моимъ: помилуй мя по словеси Твоемѹ.
59 Помыслих пути Твоя, и возвратихъ нозѣ мой во свидѣнія Твоя.
60 Уготовихся и не смутихся сохранити заповѣди Твоя.
61 Ужя грѣшникъ обязашася мне, и закона Твоего не забыхъ.
62 Полунощи востахъ исповѣдаться Тебѣ о судьбахъ правды Твоея.
63 Причастникъ азъ есмь всемъ боящимся Тебѣ, и хранящимъ заповѣди Твоя.
64 Милости Твоея, Господи, исполнь земля: оправданіемъ Твоимъ научи мя.

65 Благость сотворилъ еси с рабомъ Твоимъ, Господи, по словеси Твоемѹ:
66 благи и наказанію и разуму научи мя, яко заповѣдемъ Твоимъ вѣровахъ.
67 Прѣжде даже не смиритимся, азъ прегрѣшихъ: сего ради слово Твое сохранихъ.
68 Благъ еси Ты, Господи: и благодію Твоею научи мя оправданіемъ Твоимъ.
69 Умножися на мя неправда гордыхъ: азъ же всемъ сѣрдцемъ моимъ испытѣю заповѣди Твоя.
70 Усырися яко млеко сѣрдце ихъ: азъ же закону Твоемѹ поучихся.
71 Благо мне, яко смирилъ мя еси, яко да научуся оправданіемъ Твоимъ.
72 Благъ мне законъ уст Твоихъ, паче тысящъ злата и сребра.

73 Рѹце Твоя сотвориште мя, и создасте мя: вразуми мя, и научуся заповѣдемъ Твоимъ.
74 Боящіися Тебѣ узрятъ мя и возвеселятся, яко на словеса Твоя уповахъ.
75 Разумѣхъ Господи, яко правда судьбы Твоя, и воистинну смирилъ мя еси.
76 Буди же милость Твоя, да утѣшитъ мя по словеси Твоемѹ рабѹ Твоемѹ:

77 да приидут мне щедроты Твоя, и жив буду, яко закон Твой поучение мое есть.

78 Да постыдятся гордии, яко неправедно беззаконноваша на мя: аз же поглумлюся в заповедех Твоих.

79 Да обратят мя боящиеся Тебе, и ведящие свидения Твоя.

80 Буди сердце мое непорочно во оправданиях Твоих, яко да не постыжуся.

81 Исчезает во спасение Твое душа моя, на словеса Твоя уповах:

82 исчезоша очи мои в слово Твое, глаголюще: когда утетиши мя;

83 зане бых яко мех на слане: оправданий Твоих не забых.

84 Колико есть дней раба Твоего; когда сотвориши ми от гонящих мя суд;

85 Поведаша мне законопреступницы глумления, но не яко закон Твой, Господи.

86 Вся заповеди Твоя истина: неправедно погнаша мя, помози ми.

87 Вмале не скончаша мене на земли: аз же не оставих заповедей Твоих.

88 По милости Твоей живи мя, и сохраню свидения уст Твоих.

89 Во век, Господи, слово Твое пребывает на Небеси.

90 В род и род истина Твоя: основал еси землю, и пребывает.

91 Учинением Твоим пребывает день: яко всяческая работна Тебе.

92 Яко аще бы не закон Твой поучение мое был, тогда убо погибл бых во смирении моем:

93 во век не забуду оправданий Твоих, яко в них оживил мя еси.

94 Твой есмь аз, спаси мя: яко оправданий Твоих взысках.

95 Мене ждаша грешницы погубити мя: свидения Твоя разумех.

96 Всякия кончины видех конец: широка заповедь Твоя зело.

97 Коль возлюбих закон Твой, Господи: весь день поучение мое есть.

98 Паче враг моих умудрил мя еси заповедию Твоею, яко в век моя есть.

99 Паче всех учащих мя разумех, яко свидения Твоя поучение мое есть.

100 Паче старец разумех, яко заповеди Твоя взысках.

101 От всякаго пути лукава возбраних ногам моим, яко да сохраню словеса Твоя:

102 от судей Твоих не уклонихся, яко Ты законоположил ми еси.

103 Коль сладка гортани моему словеса Твоя: паче меда устам моим.

104 От заповедей Твоих разумех: сего ради возненавидех всяк путь неправды.

105 Светильник ногам моим закон Твой, и свет стезям моим.

106 Кляхся и поставих сохранить судьбы правды Твоея.

107 Смирѣхся до зела́: Го́споди, живѣ́ мя по словесѣ́ Твоему́.
108 Во́льная уст моѣ́х благоволи́ же, Го́споди, и судьба́м Твоѣ́м научи́ мя.
109 Душа́ моя́ в руку́ Твоею́ вы́ну, и зако́на Твоего́ не забы́х.
110 Положи́ша грѣшницы́ сеть мне́: и от за́поведей Твоѣ́х не заблуди́х.
111 Наслѣ́довах свидѣ́ния Твоя́ во век, ꙗ́ко ра́дование се́рдца моего́ суть:
112 приклони́х се́рдце мое́ сотвори́ти оправда́ния Твоя́ в век за воздая́ние.

113 Законопресту́пныя возненави́дех, зако́н же Твой возлюбѣ́х.
114 Помо́шник мой и Засту́пник мой еси́ Ты: на словеса́ Твоя́ упова́х.
115 Уклони́теся от мене́ лука́внующи́и, и испыта́ю за́поведи Бо́га моего́.
116 Заступи́ мя по словесѣ́ Твоему́, и жив бу́ду: и не посрами́ мене́ от ча́яния моего́:
117 помози́ ми, и спасу́ся, и поучу́ся во оправда́ниих Твоѣ́х вы́ну.
118 Уничужи́л еси́ вся отступа́ющия от оправда́ний Твоѣ́х: ꙗ́ко непра́ведно помышле́ние их.
119 Преступа́ющия непщевáх вся грѣшны́я земли́: сего́ ра́ди возлюбѣ́х свидѣ́ния Твоя́.
120 Пригвозди́ стра́ху Твоему́ плóти моя́: от суде́б бо Твоѣ́х убоя́хся.

121 Сотвори́х суд и пра́вду: не преда́ждь мене́ оби́дящим мя.
122 Восприими́ раба́ Твоего́ во блага́, да не оклеветáют мене́ горди́и.
123 Очи́ мои́ исчезóсте во спасѣ́ние Твое́, и в сло́во пра́вды Твоея́:
124 сотвори́ с рабо́м Твоѣ́м по ми́лости Твое́й, и оправда́нием Твоѣ́м научи́ мя.

125 Раб Твой есмь аз: вразуми́ мя, и увѣ́м свидѣ́ния Твоя́.
126 Вре́мя сотвори́ти Го́сподеви́: разори́ша зако́н Твой.
127 Сего́ ра́ди возлюбѣ́х за́поведи Твоя́ пáче зláта и топáзия.
128 Сего́ ра́ди ко всем за́поведем Твоѣ́м направля́хся, всяк путь непра́вды возненави́дех.

129 Дѣ́вна свидѣ́ния Твоя́: сего́ ра́ди испыта́ я душа́ моя́.
130 Явле́ние словес́ Твоѣ́х просвещáет и вразумля́ет младѣ́нцы.
131 Уста́ моя́ отверзо́х, и привлеко́х дух, ꙗ́ко за́поведей Твоѣ́х желáх.
132 При́зри на мя и помѣ́луй мя, по суду́ любя́щих ѡ́мя Твое́.
133 Стопы́ моя́ напра́ви по словесѣ́ Твоему́, и да не облада́ет мно́ю вся́кое беззакóние:
134 изба́ви мя от клеветы́ челове́ческа́я, и сохрани́ю за́поведи Твоя́.
135 Лице́ Твое́ просвети́ на раба́ Твоего́, и научи́ мя оправда́нием Твоѣ́м.
136 Исхо́дища водна́я изведóсте о́чи мои́, поне́же не сохрани́х зако́на Твоего́.

- 137 Прáведен еси́, Го́споди, и пра́ви суди́ Твой:
- 138 запове́дал еси́ пра́вду свиде́ния Твоя́, и и́стину зело́.
- 139 Иста́яла мя есть ре́вность Твоя́: я́ко забы́ша словеса́ Твоя́ врази́ мой.
- 140 Разжже́но сло́во Твое́ зело́, и раб Твой возлю́би ё́.
- 141 Юне́йший аз есмь и уничиже́н: оправда́ний Твои́х не забы́х.
- 142 Пра́вда Твоя́ пра́вда во век, и зако́н Твой и́стина.
- 143 Ско́рби и ну́жды обрето́ша мя: за́поведи Твоя́ поуче́ние моё́.
- 144 Пра́вда свиде́ния Твоя́ в век: вразуми́ мя, и жив бу́ду.
- 145 Воззва́х всем се́рдцем мо́им, услы́ши мя, Го́споди: оправда́ния Твоя́ взыщу́.
- 146 Воззва́х Ти, спаси́ мя, и сохраню́ свиде́ния Твоя́.
- 147 Предвари́х в безго́дии и воззва́х: на словеса́ Твоя́ упова́х.
- 148 Предвари́сте о́чи мо́и ко у́тру, поучи́тися словесе́м Твои́м.
- 149 Глас мой услы́ши, Го́споди, по ми́лости Твое́й: по судьбе́ Твое́й живи́ мя.
- 150 Прибли́жишася гоня́щии мя беззакóнием: от зако́на же Твоего́ удали́шася.
- 151 Близ еси́ Ты, Го́споди, и вси путе́ Твои́ и́стина.
- 152 Испе́рва позна́х от свиде́ний Твои́х, я́ко в век основа́л я еси́.
- 153 Виждь смире́ние моё́ и изми́ мя: я́ко зако́на Твоего́ не забы́х.
- 154 Суди́ суд мой и изба́ви мя: словесе́ ра́ди Твоего́ живи́ мя.
- 155 Далече́ от грёшник спасе́ние, я́ко оправда́ний Твои́х не взыска́ша.
- 156 Щедро́ты Твоя́ мно́ги, Го́споди: по судьбе́ Твое́й живи́ мя.
- 157 Мно́зи изгоня́щии мя и стужа́ющии ми: от свиде́ний Твои́х не уклони́хся.
- 158 Ви́дех неразумева́ющия и иста́ях, я́ко словес Твои́х не сохрани́ша.
- 159 Виждь, я́ко за́поведи Твоя́ возлюбих: Го́споди, по ми́лости Твое́й живи́ мя.
- 160 Нача́ло словес Твои́х и́стина, и во век вся судьбы́ пра́вды Твоея́.
- 161 Кня́зи погна́ша мя ту́не: и от словес Твои́х убо́яся се́рдце моё́.
- 162 Возра́дуюся аз о словесех Твои́х, я́ко обрета́яй ко́рысть мно́гу.
- 163 Непра́вду возненави́дех и омерзих: зако́н же Твой возлюбих.
- 164 Седмери́цею днем хвали́х Тя о судьба́х пра́вды Твоея́.
- 165 Мир мног лю́бящим зако́н Твой, и несть им собла́зна.
- 166 Ча́ях спасе́ния Твоего́, Го́споди, и за́поведи Твоя́ возлюбих.
- 167 Сохрани́ душа́ моя́ свиде́ния Твоя́ и возлюбí я зело́.
- 168 Сохрани́х за́поведи Твоя́ и свиде́ния Твоя́, я́ко вси путе́ мой пред Тобо́ю, Го́споди.

169 Да прибли́жится моле́ние моё пред Тя, Го́споди: по словеси́ Твоему́ вразуми́ мя.

170 Да вни́дет проше́ние моё пред Тя: Го́споди, по словеси́ Твоему́ изба́ви мя.

171 Отры́гнут устне́ мой пе́ние, егда́ научи́ши мя оправда́нием Твои́м.

172 Провеща́ет язы́к мой словеса́ Твоя́, я́ко вся за́поведи Твоя́ пра́вда.

173 Да бу́дет рука́ Твоя́ е́же спасти́ мя, я́ко за́поведи Твоя́ изво́лих.

174 Возжела́х спасе́ние Твое́, Го́споди, и зако́н Твой поуче́ние моё есть.

175 Жива́ бу́дет душа́ моя́ и восхва́лит Тя: и судьбы́ Твоя́ помо́гут мне.

176 Заблуди́х, я́ко овча́ поги́бшее: взыщи́ раба́ Твоего́, я́ко за́поведей Твои́х не забы́х.

Перевод на русский:

Хвала Богу

1 Счастливы непорочные на путях своих, ходящие в законе Господнем.

2 Счастливы познающие откровения Его, всем сердцем ищут они Его.

3 Только те, кто не творит беззакония, путями Его ходят.

4 Ты повелел заповеди Твои хранить твердо,

5 чтобы исправились пути мои сохранять повеления Твои!

6 Тогда не постыжусь я, когда буду сохранять все заповеди Твои.

7 Прославлю Тебя в правде сердца моего, когда постигну суды правды Твоей.

8 Повеления Твои сохраню; не оставляй меня до конца.

9 Как исправит юноша путь свой? Когда сохранит он слова Твои.

10 Всем сердцем моим взыскал я Тебя; не отстрани меня от заповедей Твоих!

11 В сердце моем сберег я слова Твои, да не согрешу пред Тобою.

12 Благословен Ты, Господи; научи меня повелениям Твоим!

13 Устами моими возвещал я все изречения уст Твоих.

14 На пути откровений Твоих я наслаждался, словно великим богатством.

15 В заповеди Твоя углублюсь я и уразумею пути Твои.

16 Повелениям Твоим научусь; не забуду слов Твоих.

17 Воздай рабу Твоему, оживи меня, и я сохраню слова Твои.

18 Открой мне глаза, и уразумею чудеса закона Твоего.

19 Пришелец я на земле, не скрой от меня заповедей Твоих.

20 Полюбила душа моя желать судов Твоих во всякое время.

21 Наказал Ты гордых. Прокляты уклоняющиеся от заповедей Твоих!

22 Сними с меня поношение и унижение, ибо искал я откровений Твоих.

23 Ибо собрались князья и на меня клеветали, раб же Твой размышлял о повелениях Твоих;

24 ибо откровения Твои – поучение для меня, и советники мои – повеления Твои.

25 Приклонилась к земле душа моя; оживи меня по слову Твоим!

26 Пути мои возвестил я Тебе, и услышал Ты меня: научи меня повелениям Твоим!

27 Путь повелений Твоих дай мне уразуметь, и я буду размышлять о чудесах Твоих.

28 Воздремала душа моя от уныния, укрепи меня словами Твоими.

29 Путь неправды удали от меня и по закону Твоему помилуй меня!

30 Путь истины избрал я и судов Твоих не забыл.

31 Прилепился к откровениям Твоим, Господи, не постыди меня.

32 По пути заповедей Твоих устремился я, когда Ты расширил сердце мое.

33 Положи в закон для меня, Господи, путь повелений Твоих, и буду искать его вечно;

34 вразуми меня, да познаю закон Твой и сохраню его всем сердцем моим.

35 Наставь меня на путь заповедей Твоих, ибо я восхотел его.

36 Склони сердце мое к откровениям Твоим, а не к наживе неправедной!

37 Отврати очи мои, чтобы не видеть суеты, на пути Твоем оживи меня.

38 Поставь рабу Твоему слово Твоё в страх пред Тобою.

39 Сними с меня поношение, о котором я помышляю, ибо суды Твои благи.

40 Возжелал заповедей Твоих; правдою Твоею оживи меня.

41 И да сойдет на меня милость Твоя, Господи, и буду спасен по слову Твоему;

42 и дам ответ тем, кто порочит меня, ибо я уповаю на слова Твои.

43 И не отними слов правды от уст моих, ибо на суды Твои я уповал.

44 И я сохраню закон Твой навсегда, в век и во век века.

45 И ходил я свободно, ибо заповеди Твои взыскал.

46 И говорил об откровениях Твоих пред царями и не стыдился.

47 И поучался в заповедях Твоих, которые я сильно возлюбил.

48 И простирал я руки мои к заповедям Твоим, которые возлюбил, и углублялся в оправдания Твои.

49 Напомни слова Твои рабу Твоему, на которые Ты велел мне уповать.

50 Это утешило меня в унижении моем, ибо слово Твое оживляло меня.

51 Гордые до крайности преступали закон, я же не уклонялся от закона Твоего.

52 Вспоминал я суды Твои от века, Господи, и утешался.

53 Печаль захватила меня при виде грешников, отвергающих закон Твой.

54 Воспевал я повеления Твои во время странствия моего.

55 Вспоминал я в ночи имя Твое, Господи, и сохранил закон Твой.

56 Это было со мною, ибо я искал повелений Твоих.

57 Часть моя – Ты, Господи; сказал я: «Сохранию закон Твой».

58 Помолился я пред лицом Твоим всем сердцем моим: помилуй меня по слову Твоему!

59 Помыслил я о путях Твоих и вновь направил стопы мои к откровениям Твоим.

60 Приготовился я без смущения хранить заповеди Твои.

61 Сети грешников опутали меня, но закона Твоего я не забыл.

62 В полночь вставал я прославлять Тебя за правые суды Твои.

63 Причастен я ко всем боящимся Тебя и хранящим заповеди Твои.

64 Милости Твоей, Господи, исполнена земля; повелениям Твоим научи меня!

65 Благо сотворил Ты рабу Твоему, Господи, по слову Твоему.

66 Благости, наказам Твоим и мудрости научи меня, ибо я веровал Твоим заповедям.

67 Прежде уничижения моего я согрешал, посему слово Твое отныне сохраню.

68 Благ Ты, Господи, и благостью Твоей научи меня повелениям Твоим!

69 Умножилась против меня неправда гордых, я же всем сердцем моим вникну в заповеди Твои.

70 Отвердело, будто сыр, сердце у них, я же закону Твоему поучусь.

71 Благо мне, что смирил Ты меня. Да научусь я повелениям Твоим.

72 Благ мне закон уст Твоих, дороже он тысяч золота и серебра.

73 Руки Твои сотворили меня и создали меня; вразуми меня, и научусь заповедям Твоим.

74 Боящиеся Тебя увидят меня и возвеселятся, ибо я на слова Твои уповал.

75 Уразумел я, Господи, что праведны суды Твои, и воистину смирил Ты меня.

76 Да будет милость Твоя, да утешит меня по слову Твоему, что сказал Ты рабу Твоему.

77 Да сойдут на меня щедроты Твои, и жив буду, ибо закон Твой – поучение для меня.

78 Да постыдятся гордые, ибо несправедно и незаконно поступали со мной; я же буду размышлять о заповедях Твоих.

79 Да направят меня на путь Твой боящиеся Тебя и познавшие откровения Твои.

80 Да будет сердце мое непорочно хранить повеления Твои, и не буду я посрамлен.

81 Изнемогает душа моя, ожидая от Тебя спасения, на слова Твои уповал.

82 Изнемогли очи мои в ожидании слова Твоего; когда утетишь Ты меня?

83 Ибо стал я точно мех, скованный морозом; но повелений Твоих не забыл.

84 Много ли дней жизни остается рабу Твоему? Когда рассудишь Ты меня с гонителями моими?

85 Поведали мне беззаконники измышления свои, но далеки они от закона Твоего, Господи.

86 Все заповеди Твои – истина; несправедно гонят меня, помоги мне!

87 Едва не погубили меня на земле, но не оставил я заповедей Твоих.

88 По милости Твоей оживи меня, и сохраню откровения Твоих уст.

89 Вовеки, Господи, слово Твое пребывает на Небесах.

90 Из рода в род неизменна истина Твоя; сотворил Ты землю, и существует она.

91 По установлению Твоему пребывает день, ибо все служит Тебе.

92 Если бы закон Твой не был утешением для меня, я погиб бы в уничижении моем.

93 Во век не забуду повелений Твоих, ибо они даровали мне жизнь.

94 Я – Твой, спаси меня; ибо я ищу повелений Твоих.

95 Стерегли меня грешники, задумав погубить меня; но я откровения Твои уразумел.

96 Увидел я, что всему приходит конец; но бесконечно широка заповедь Твоя.

97 Как возлюбил я закон Твой, Господи! Всяк день он наставляет меня.

98 Больше, чем врагов моих, умудрил Ты меня заповедью Твоею, и навеки она моя.

99 Больше учителей моих вразумился я, ибо откровения Твои – поучение для меня.

100 Больше старцев стал мудрее, ибо заповеди Твои взыскал!

101 От всякого пути греховного удалялся я, чтобы хранить слова Твои.

102 От судов Твоих я не уклонился, ибо Ты даровал мне закон.

103 Как сладки гортани моей слова Твои! Сладше меда для уст моих.

104 От заповедей Твоих я стал мудрее, посему я возненавидел всякий путь неправды.

105 Светильник ногам моим – закон Твой и свет на путях моих.

106 Поклялся я и постановил – хранить суды правды Твоей.

107 Смирился я глубоко. Господи, оживи меня, по слову Твоему.
108 К добровольным обетам уст моих благоволи, Господи, и судам Твоим научи меня.
109 Душа моя в руках Твоих навеки, и я закона Твоего не забыл.
110 Расставили грешники сети мне, но не изменил я заповедям Твоим.
111 Навеки унаследовал я откровения Твои, ибо они радость сердца моего.
112 Приклонил я сердце мое к исполнению оправданий Твоих вовеки, ради воздаяния.

113 Беззаконных я возненавидел, закон же Твой возлюбил.
114 Ты – мой Помощник и Заступник, на слова Твои я уповал.
115 Удалитесь от меня, лукавые, и я познаю заповеди Бога моего!
116 Заступись за меня по слову Твоему, и жив буду; и не посрами меня в надежде моей!
117 Помоги мне, и обрету спасение, и поучаться буду повелениям Твоим всегда.
118 Низложил Ты нарушающих повеления Твои, ибо неправедны помыслы их.
119 Преступниками признал я всех грешников земли, посему возлюбил откровения Твои.
120 Пригвозди к страху Твоему плоть мою, ибо судов Твоих я утрашился.

121 Я творил суд и правду, не предай меня обижающим меня.
122 Прими раба Твоего для блага его, да не оклеветают меня гордые!
123 Очи мои изнемогли, ожидая спасения и слова правды Твоей.
124 Поступи с Твоим рабом по милости Твоей, и повелениям Твоим научи меня!
125 Я – раб Твой: научи меня, и узнаю откровения Твои.
126 Пришло время Тебе, Господи, явить силу Твою; попрали закон Твой!
127 Поэтому возлюбил я заповеди Твои больше золота и топазов.
128 Потому ко всем заповедям Твоим я направлялся, всякий путь неправды возненавидел.

129 Дивны откровения Твои: посему познаёт их душа моя.
130 Явление слов Твоих просвещает и вразумляет младенцев.
131 Уста мои я открыл и привлёк в себя Дух, ибо заповедей Твоих я возжелал.
132 Посмотри на меня и помилуй меня, как поступаешь с любящими имя Твое.
133 Стопы мои направь по слову Твоему, и да не обладает мною всякое беззаконие.
134 Избавь меня от клеветы человеческой, и сохраню заповеди Твои.
135 Лицо Твоё просвети на раба Твоего и научи меня повелениям Твоим.
136 Потoki слез изливают очи мои, ибо не сохранил я закона Твоего.

137 Праведен Ты, Господи, и правы суды Твои!
138 Заповедал Ты правду в откровениях Твоих и полноту истины Твоей.
139 Истаяла меня ревность по Тебе, ибо забыли слова Твои враги мои.
140 Пламенно слово Твое, и раб Твой возлюбил его.
141 Мал я и унижен, но повелений Твоих не забыл.
142 Правда Твоя – правда вовеки, и закон Твой – истина.
143 Скорби и нужды постигли меня, заповеди Твои – поучение мое.
144 Правда откровений Твоих вечна; вразуми меня, и жив буду.

145 Я воззвал всем сердцем моим: услышь меня, Господи! Правду Твою ищу!
146 Воззвал я к Тебе, спаси меня, и сохраню откровения Твои.
147 Встал я до зари и воззвал к Тебе, на слова Твои уповаю.
148 Предваряли очи мои утро, чтобы поучаться словам Твоим.
149 Голос мой услышь, Господи, по милости Твоей, по суду Твоему даруй мне жизнь.
150 Приблизились гонители мои беззаконные; от закона Твоего отступили они.
151 Близок мне Ты, Господи, и все пути Твои – истина.
152 От начала я узнал из откровений Твоих, что Ты утвердил их навеки.

153 Воззри на унижение мое и избавь меня, ибо я закона Твоего не забыл.
154 Рассуди меня и избавь меня! Ради слова Твоего оживи меня!
155 Далеко от грешников спасение, ибо оправданий Твоих они не взыскали.
156 Велики щедроты Твои, Господи! Судом Твоим даруй мне жизнь!
157 Много у меня гонителей и притеснителей, но откровений Твоих не оставил я.
158 Видел я неразумных и сокрушался, ибо не сохранили они слов Твоих.
159 Воззри, как возлюбил я заповеди Твои! Господи! По милости Твоей оживи меня!
160 Основа слов Твоих – истина, и вечны суды правды Твоей.

161 Князья преследовали меня без вины, но слов Твоих боялось сердце мое.
162 Я буду радоваться о словах Твоих, точно обрел богатство великое.
163 Неправду возненавидел я и возгнушался ею, а закон Твой возлюбил.
164 Всяк день семикратно восхвалял я Тебя за праведные суды Твои.
165 Мир велик для любящих закон Твой, и нет им соблазна.
166 Чаял я спасения Твоего, Господи, и заповеди Твои возлюбил.
167 Хранила душа моя откровения Твои и сильно возлюбила их.
168 Сохранил я заповеди Твои и откровения Твои, ибо все пути мои пред Тобою, Господи.

169 Да приблизится моление мое к Тебе, Господи! По слову Твоему, вразуми меня.

170 Да войдет прошение мое к Тебе! Господи, по слову Твоему, избавь меня.

171 Изольется из уст моих пение, когда научишь Ты меня повелениям Твоим.

172 Возвестит язык мой слова Твои, ибо все заповеди Твои правда.

173 Да будет рука Твоя во спасение мне, ибо заповеди Твои я возлюбил.

174 Возжелал я спасение Твое, Господи, и закон Твой поучение мое.

175 Жива будет душа моя и восхвалит Тебя, и суды Твои помогут мне.

176 Заблудился я, как овца погибшая. Взыщи раба Твоего, ибо заповедей Твоих я не забыл!

Перевод на английский:

Psalm

Alleluia.

1 Blessed are the blameless in the way, who walk in the law of the Lord.

2 Blessed are they that search out His testimonies; with their whole heart shall they seek after Him.

3 For they that work iniquity have not walked in His ways.

4 Thou have enjoined Thy commandments that we should keep them most diligently.

5 Would that my ways were directed to keep Thy statutes.

6 Then shall I not be ashamed, when I look on all Thy commandments.

7 I will confess Thee with uprightness of heart, when I have learned the judgments of Thy righteousness.

8 I will keep thy statutes; do not utterly forsake me.

9 Wherewithal shall a young man correct his way? By keeping Thy words.

10 With my whole heart have I sought after Thee, cast me not away from Thy commandments.

11 In my heart have I hid Thy sayings that I might not sin against Thee.

12 Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.

13 With my lips have I declared all the judgments of Thy mouth.

14 In the way of Thy testimonies have I found delight, as much as in all riches.

15 On Thy commandments will I ponder, and I will understand Thy ways.

16 On Thy statutes will I meditate; I will not forget Thy words.

17 Give reward unto Thy servant, quicken me and I will keep Thy words.
18 O unveil mine eyes, and I shall perceive wondrous things out of Thy law.
19 I am a traveler on the earth; hide not from me Thy commandments.
20 My soul has longed to desire Thy judgments at all times.
21 Thou have rebuked the proud; cursed are they that decline from Thy commandments.
22 Remove from me reproach and contempt, for after Thy testimonies have I sought.
23 For rulers sat and they spoke against me, but Thy servant pondered on Thy statutes.
24 For Thy testimonies are my meditation, and Thy statutes are my counselors.

25 My soul has cleaved unto the earth; quicken me according to Thy word.
26 My ways have I declared, and Thou have heard me; teach me Thy statutes.
27 Make me to understand the way of Thy statutes, and I will ponder on Thy wondrous works.
28 My soul has slumbered from despondency, strengthen me with Thy words.
29 Remove from me the way of unrighteousness, and with Thy law have mercy on me.
30 I have chosen the way of truth, and Thy judgments have I not forgotten.
31 I have cleaved to Thy testimonies, O Lord; put me not to shame.
32 The way of Thy commandments have I run, when Thou did enlarge my heart.

33 Set before me for a law, O Lord, the way of Thy statutes, and I will seek after it continually.
34 Give me understanding, and I will search out Thy law, and I will keep it with my whole heart.
35 Guide me in the path of Thy commandments, for I have desired it.
36 Incline my heart unto Thy testimonies and not unto covetousness.
37 Turn away mine eyes that I may not see vanity, quicken Thou me in Thy way.
38 Establish for Thy servant Thine oracle unto fear of Thee.
39 Remove my reproach which I have feared, for Thy judgments are good.
40 Behold, I have longed after Thy commandments; in Thy righteousness quicken me.

41 Let Thy mercy come also upon me, O Lord, even Thy salvation according to Thy word.
42 So shall I give an answer to them that reproach me, for I have hoped in Thy words.
43 And take not utterly out of my mouth the word of truth, for in Thy judgments

have I hoped.

44 So shall I keep Thy law continually, forever, and unto the ages of ages.

45 And I walked in spaciousness, for after Thy commandments have I sought.

46 And I spoke of Thy testimonies before kings, and I was not ashamed.

47 And I meditated on Thy commandments which I have greatly loved.

48 And I lifted up my hands to Thy commandments which I have loved, and I pondered on Thy statutes.

49 Remember Thy words to Thy servant, wherein Thou have made me to hope.

50 This has comforted me in my humiliation, for Thine oracle has quickened me.

51 The proud have transgressed exceedingly, but from Thy law have I not declined.

52 I remembered Thy judgments of old, O Lord, and was comforted.

53 Despondency took hold upon me because of the sinners who forsake Thy law.

54 Thy statutes were my songs in the place of my traveling.

55 I remembered Thy name in the night, O Lord, and I kept Thy law.

56 This has happened unto me because I sought after Thy statutes.

57 Thou art my portion, O Lord; I said that I would keep Thy law.

58 I entreated Thy countenance with my whole heart: Have mercy on me according to Thy word.

59 I have thought on Thy ways, and I have turned my feet back to Thy testimonies.

60 I made ready, and I was not troubled, that I might keep Thy commandments.

61 The cords of sinners have entangled me, but Thy law have I not forgotten.

62 At midnight I arose to give thanks unto Thee for the judgments of Thy righteousness.

63 I am a partaker with all them that fear Thee, and with them that keep Thy commandments.

64 The earth, O Lord, is full of Thy mercy; teach me Thy statutes.

65 Thou have dealt graciously with Thy servant, O Lord, according to Thy word.

66 Goodness and discipline and knowledge teach Thou me, for in Thy commandments have I believed.

67 Before I was humbled, I transgressed; therefore Thy saying have I kept.

68 Thou art good, O Lord, and in Thy goodness teach me Thy statutes.

69 Multiplied against me has been the unrighteousness of the proud; but as for me, with my whole heart will I search out Thy commandments.

70 Curdled like milk is their heart; but as for me, in Thy law have I meditated.

71 It is good for me that Thou have humbled me, that I might learn Thy statutes.

72 The law of Thy mouth is better to me than thousands of gold and silver.

73 Thy hands have made me and fashioned me; give me understanding and I will learn Thy commandments.

74 They that fear Thee shall see me and be glad, for on Thy words have I set my hope.

75 I have known, O Lord, that Thy judgments are righteousness, and with truth have Thou humbled me.

76 Let now Thy mercy be my comfort, according to Thy saying unto Thy servant.

77 Let Thy compassions come upon me and I shall live, for Thy law is my meditation.

78 Let the proud be put to shame, for unjustly have they transgressed against me; but as for me, I will ponder on Thy commandments.

79 Let those that fear Thee return unto me, and those that know Thy testimonies.

80 Let my heart be blameless in Thy statutes, that I may not be put to shame.

81 My soul fainted for Thy salvation; on Thy words have I set my hope.

82 Mine eyes are grown dim with waiting for Thine oracle; they say: When will Thou comfort me?

83 For I am become like a wine-skin in the frost; yet Thy statutes have I not forgotten.

84 How many are the days of Thy servant? When will Thou execute judgment for me on them that persecute me?

85 Transgressors have told me fables, but they are not like Thy law, O Lord.

86 All Thy commandments are truth. Without a cause have men persecuted me; do Thou help me.

87 They well near made an end of me on the earth; but as for me, I forsook not Thy commandments.

88 According to Thy mercy quicken me, and I will keep the testimonies of Thy mouth.

89 Forever, O Lord, Thy word abides in heaven.

90 Unto generation and generation is Thy truth; Thou has laid the foundation of the earth, and it abides.

91 By Thine ordinance does the day abide, for all things are Thy servants.

92 If Thy law had not been my meditation, then should I have perished in my humiliation.

93 I will never forget Thy statutes, for in them have Thou quickened me.

94 I am Thine, save me; for after Thy statutes have I sought.
95 Sinners have waited for me to destroy me; but Thy testimonies have I understood.
96 Of all perfection have I seen the outcome; exceeding spacious is Thy commandment.

97 O how I have loved Thy law, O Lord! The whole day long it is my meditation.
98 Above mine enemies have Thou made me wise in Thy commandment, for it is mine forever.
99 Above all that teach me have I gained understanding, for Thy testimonies are my meditation.
100 Above mine elders have I received understanding, for after Thy commandments have I sought.
101 From every way that is evil have I restrained my feet that I might keep Thy words.
102 From Thy judgments have I not declined, for Thou have set a law for me.
103 How sweet to my palate are Thy sayings! More sweet than honey to my mouth.
104 From Thy commandments have I gained understanding; therefore have I hated every way of unrighteousness.

105 Thy law is a lamp unto my feet and a light unto my paths.
106 I have sworn and resolved that I will keep the judgments of Thy righteousness.
107 I was humbled exceedingly; O Lord, quicken me according to Thy word.
108 The free will offerings of my mouth be Thou now pleased to receive, O Lord, and teach me Thy judgments.
109 My soul is in Thy hands continually, and Thy law have I not forgotten.
110 Sinners have set a snare for me, yet from Thy commandment have I not strayed.
111 I have inherited Thy testimonies forever, for they are the rejoicing of my heart.
112 I have inclined my heart to perform Thy statutes forever for recompense.

113 Transgressors have I hated, but Thy law have I loved.
114 My helper and my protector art Thou; on Thy words have I set my hope.
115 Depart from me, ye evil-doers, and I will search out the commandments of my God.
116 Uphold me according to Thy saying and quicken me, and turn me not away in shame from mine expectation.

117 Help me, and I shall be saved; and I will meditate on Thy statutes continually.

118 Thou has set at naught all that depart from Thy statutes, for unrighteous is their inward thought.

119 I have reckoned as transgressors all the sinners of the earth, therefore have I loved Thy testimonies.

120 Nail down my flesh with the fear of Thee, for of Thy judgments am I afraid.

121 I have wrought judgment and righteousness; O give me not up to them that wrong me.

122 Receive Thy servant unto good; let not the proud falsely accuse me.

123 Mine eyes have failed with waiting for Thy salvation, and for the word of Thy righteousness.

124 Deal with Thy servant according to Thy mercy, and teach me Thy statutes.

125 I am Thy servant; give me understanding, and I shall know Thy testimonies.

126 It is time for the Lord to act; for they have dispersed Thy law.

127 Therefore have I loved Thy commandments more than gold and topaz.

128 Therefore I directed myself according to all Thy commandments; every way that is unrighteous have I hated.

129 Wonderful are Thy testimonies; therefore hath my soul searched them out.

130 The unfolding of Thy words will give light and understanding unto babes.

131 I opened my mouth and drew in my breath, for I longed for Thy commandments.

132 Look upon me and have mercy on me, according to the judgment of them that love Thy name.

133 My steps do Thou direct according to Thy saying, and let no iniquity have dominion over me.

134 Deliver me from the false accusation of men, and I will keep Thy commandments.

135 Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes.

136 Mine eyes have poured forth streams of waters, because I kept not Thy law.

137 Righteous art Thou, O Lord, and upright are Thy judgments.

138 Thou has ordained as Thy testimonies exceeding righteousness and truth.

139 My zeal for Thee has made me to pine away, because mine enemies have forgotten Thy words.

140 Thine oracle is tried with fire to the uttermost, and Thy servant has loved it.

141 I am young and accounted as nothing, yet Thy statutes have I not forgotten.

142 Thy righteousness is an everlasting righteousness, and Thy law is truth.

143 Tribulations and necessities have found me, Thy commandments are my meditation.

144 Thy testimonies are righteousness forever; give me understanding and I shall live.

145 I have cried with my whole heart; hear me, O Lord, and I will seek after Thy statutes.

146 I have cried unto Thee; save me, and I will keep Thy testimonies.

147 I arose in the dead of night and I cried; on Thy words have I set my hope.

148 Mine eyes woke before the morning that I might meditate on Thy sayings.

149 Hear my voice, O Lord, according to Thy mercy; according to Thy judgment, quicken me.

150 They have drawn near that lawlessly persecute me, but from Thy law are they far removed.

151 Near art Thou, O Lord, and all Thy ways are truth.

152 From the beginning I have known from Thy testimonies that Thou have founded them forever.

153 Behold my humiliation and rescue me, for Thy law have I not forgotten.

154 Judge my cause and redeem me; for Thy word's sake quicken me.

155 Far from sinners is salvation, for they have not sought after Thy statutes.

156 Thy compassions are many, O Lord; according to Thy judgment quicken me.

157 Many are they that persecute me and afflict me; from Thy testimonies have I not declined.

158 I beheld men acting foolishly and I pined away, because they kept not Thy sayings.

159 Behold, how I have loved Thy commandments; O Lord, in Thy mercy, quicken me.

160 The beginning of Thy words is truth, and all the judgments of Thy righteousness endure forever.

161 Rulers have persecuted me without a cause, and because of Thy words my heart has been afraid.

162 I will rejoice in Thy sayings as one that finds great spoil.

163 Unrighteousness have I hated and abhorred, but Thy law have I loved.

164 Seven times a day have I praised Thee for the judgments of Thy righteousness.

165 Much peace has they that love Thy law, and for them there is no stumbling block.

166 I awaited Thy salvation, O Lord, and Thy commandments have I loved.

167 My soul has kept Thy testimonies and has loved them exceedingly.

168 I have kept Thy commandments and Thy testimonies, for all my ways are before Thee, O Lord.

169 Let my supplication draw near before Thee, O Lord; according to Thine oracle give me understanding.

170 Let my petition come before Thee, O Lord; according to Thine oracle deliver me.

171 My lips shall pour forth a hymn when Thou have taught me Thy statutes.

172 My tongue shall speak of Thy sayings, for all Thy commandments are righteousness.

173 Let Thy hand be for saving me, for I have chosen Thy commandments.

174 I have longed for Thy salvation, O Lord, and Thy law is my meditation.

175 My soul shall live and shall praise Thee, and Thy judgments will help me.

176 I have gone astray like a sheep that is lost; O seek Thy servant, for I have not forgotten Thy commandments.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Блаже́н - счастлив

Свиде́ние - свидетельство, книга закона; откровение; заповедь; повеление

(Пс. 118.2 "Блаже́ни испытáющие свиде́ния Его́" - Счастливы познающие откровения Его)

Зело́ - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 118.4 "Ты запове́дал еси́ за́поведи Твоя́ сохра́нити зело́" - Ты повелел заповеди Твои хранить твердо)

(Пс. 118.8 "не оста́ви мене́ до зела́" - не оставляй меня до конца)

Оправдание - закон, установление, обязанность; защита; суд; отпущение грехов

(Пс. 118.8 "Оправда́ния Твоя́ сохра́ню" - Повеления Твои сохраняю)

Глумі́тися – 1) издеваться, насмехаться; 2) рассуждать, размышлять, глубоко задуматься, вникнуть

(Пс. 118.15 "В за́поведех Твои́х поглумлю́ся" - В заповеди Твоя углублюсь)

Понос - поношение, безчестие

(Пс. 118.22 "Отими́ от мене́ поно́с и уничиже́ние" - Сними с меня поношение и унижение)

и́ (с ударением) – его; они

(Пс. 118.33 "и взыщу́ и вы́ну" - и буду искать его вечно)

Непщую - думаю, полагаю, мню, почитаю

(Пс. 118.39 "Отими́ поноше́ние моё, е́же непщева́х" - Сними с меня поношение, о котором я помышляю)

Ўже - верёвка, канат; удел, доля. Ужа - мн.ч. узы. (Пример словообразования - суженый)

Обя́зание - завязка, перевязь

(Пс. 118.61 "Ўжа грѣшник обяза́шася мне" - Сети грешников опутали меня)

Усыре́нный - подобный сыру, тучный, жирный, плодоносный

(Пс. 118.70 "Усыри́ся я́ко млеко́ се́рдце их" - Отвердело, будто сыр, сердце у них)

Зане́ - потому что, ибо

Слана - мороз, изморозь, гололедица, лёд, иней

(Пс. 118.83 "зане́ бых я́ко мех на сла́не" - Ибо стал я точно мех, скованный морозом)

Па́че - сверх, более, превыше

(Пс. 118.100 "Па́че ста́рец разумѣх" - Больше старцев стал мудрее)

я́ (с ударением) - их

(Пс. 118.152 "я́ко в век основáл я́ еси́" - что Ты утвердил их навеки)

Туне - даром, бесплатно; напрасно, без причины

(Пс. 118.161 "Кня́зи погна́ша мя ту́не" - Князя преследовали меня без вины)

Отрыгаю - изрекаю, произношу; отражаю; невольно исторгаю

(Пс. 118.171 "Отры́гнут устне́ мой пéние" - Изольется из уст моих пение)

Видео с субтитрами (муз. Жихарева)



Псалом 118

Музыка А. Жихарева

psalterart

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 118

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 118](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 118](#)



Кафисма 18



Эта кафисма состоит из 15 ступеней восхождения (по количеству ступеней, ведущих ко входу Храма в Иерусалиме) со 119 псалма по 133:

- 1 Молитва в скорби**
- 2 Богомышление**
- 3 Благочестие**
- 4 Вера в Бога**
- 5 Всякое благо от Господа**
- 6 Надежда на Бога**
- 7 Радость о Боге**
- 8 Презрение мира**
- 9 Страх Господень**
- 10 Терпение ради Бога**
- 11 Покаяние**
- 12 Смирение**
- 13 Ревность о Боге**
- 14 Любовь к ближнему через Бога**
- 15 Благодарение Богу**

Псалом 119

Песнь степёней

- 1 Ко Гóсподу, внегда скорбёти ми, воззва́х, и услы́ша мя.
- 2 Гóсподи, избáви ду́шу мою́ от устén непра́ведных и от язы́ка льсти́ва.
- 3 Что да́стся тебе́, или́ что приложи́тся тебе́ к язы́ку льсти́ву;
- 4 Стрéлы си́льнаго изощрёны, со ўгльми пусты́нными.
- 5 Увы́ мне, я́ко пришéльствие моё продолж́ися, всели́хся с селéнии Кидáрскими:
- 6 мно́го пришéльствова душа́ моя́: с ненави́дящими ми́ра бех ми́рен:
- 7 егда́ глаго́лах им, боря́ху мя ту́не.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Молитва в скорби)

- 1 Ко Господу, когда я в скорби был, воззвал я, и Он услышал меня.
- 2 Господи, избавь душу мою от уст неправедных, от языка лживого!
- 3 Что дастся тебе или что прибавится тебе к языку льстивому?
- 4 Стрелы сильного изощрённые, с углями, опустошающими.
- 5 Увы мне, ибо скитания мои продолжаются, поселился я с шатрами Кидарскими.
- 6 Много скиталась душа моя. С ненавидящими мир был я в мире,
- 7 когда говорил им: «напали вы на меня напрасно».

Перевод на английский:

An Ode of Ascents.

- 1 Unto the Lord in mine affliction have I cried, and He heard me.
- 2 O Lord, deliver my soul from unrighteous lips and from a crafty tongue.
- 3 What shall be given unto thee and what shall be added unto thee for thy crafty tongue?
- 4 The arrows of the mighty one, sharpened with coals of the desert.
- 5 Woe is me, for my sojourning is prolonged; I have tented with the tentings of Kedar,
- 6 my soul hath long been a sojourner.

7 With them that hate peace I was peaceable;
8 when I spake unto them, they warred against me without a cause.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Степéнь – ступень, возвышение; восхождение; путь, стезя; основания, твердыня; степень чин

(Песнь степéней - *Песнь восхождения*)

Язы́к - орган речи; речь; народ

(Пс. 119.3 «Что да́тся тебé, или́ что приложíтся тебé к язы́ку льсти́ву;» - *Что дастся тебе или что прибавится тебе к языку льстивому?*)

Знак препинания «;» (точка с запятой) является знаком вопроса «?»

Изошрýти – обострять, делать остроконечными; побуждать, поощрять

(Пс. 119.4 «Стрéлы сýльнаго изошрéны, со ўгльми пусты́нными» - *Стрелы сильного изошрённые, с углями, опустошающими*)

Яко - так как, ибо

Пришéльствие – странствие; пребывание

Кидáр – племя потомков Исмаила, кочевников

Селения Кидарские – страсти, омрачающие ум: Увы мне, яко пришельствие мое продолжися! Вселихся с селении Кидарскими . Эти слова Давид произносит от лица своего народа, который оплакивает свое Вавилонское пленение в течение 70 лет и проживание в «жилищах кидарских». Кидар соседствовал с Вавилоном и населен был «нечистыми и гнусными» жителями, между которыми вавилоняне поселили еврейский народ. По словам [Оригена](#), Кидар означает тьму, поэтому обитавшие в жилищах тьмы плачут. В иносказательном смысле «жилища тьмы» – это пребывание в страстях, омрачающих ум (ЗТП. 297–298).

(Пс. 119.5 «яко пришѣльствие мое продолжѣся, вселѣхся с селѣнии Кидарскими» - *ибо скитания мои продолжаются, поселился я с шатрами Кидарскими*)

Внегда́, егда́ – когда

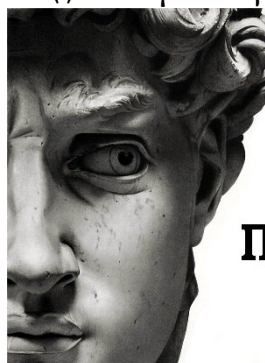
Борѣти – враждовать, воевать, восставать, нападать; побеждать

Туне – даром; напрасно, без причины

(Пс. 119.7 «егда́ глаго́лах им, боря́ху мя туне́» - *когда говорил им: «напали вы на меня напрасно»*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 119
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 119](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 119](#)

Псалом 120

Песнь степеней

- 1 Возведо́х о́чи мой в го́ры, отню́дуже при́дет по́мощь моя́.
- 2 По́мощь моя́ от Го́спода, сотво́ршаго не́бо и зе́млю.
- 3 Не даждь во смяте́ние но́ги твоея́, ниже́ воздре́млет храня́й тя:
- 4 се, не воздре́млет, ниже́ у́снет храня́й Изра́иля.
- 5 Госпо́дь сохра́нит тя, Госпо́дь покрóв твой на ру́ку десну́ю твою́.
- 6 Во дни со́лнце не ожже́т тебе́, ниже́ луна́ но́щию.
- 7 Госпо́дь сохра́нит тя от вся́каго зла, сохра́нит ду́шу твою́ Госпо́дь:
- 8 Госпо́дь сохра́нит вхожде́ние твоё и исхожде́ние твоё, отны́не и до ве́ка.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Богомышление)

- 1 Возвёл я очи мои в горы, откуда придёт помощь моя.
- 2 Помощь мне будет от Господа, сотворившего небо и землю!
- 3 Не давай споткнуться ноге твоей: и не воздремлет Хранящий тебя;
- 4 вот, не воздремлет и не заснет Хранящий Израиля.
- 5 Господь сохранит тебя, Господь – покров твой на руку правую твою.
- 6 Днем солнце не опалит тебя, и не луна ночью.
- 7 Господь сохранит тебя от всякого зла, сохранит душу твою Господь.
- 8 Господь сохранит вхождение твоё и исход твой отныне и вовеки!

Перевод на английский:

An Ode of Ascents.

- 1 I have lifted up mine eyes to the mountains, from whence cometh my help.
- 2 My help cometh from the Lord, Who hath made heaven and the earth.
- 3 Give not thy foot unto moving, and may He not slumber that keepeth thee.
- 4 Behold, He shall not slumber nor shall He sleep, He that keepeth Israel.
- 5 The Lord shall keep thee; the Lord is thy shelter at thy right hand.
- 6 The sun shall not burn thee by day, nor the moon by night.
- 7 The Lord shall keep thee from all evil, the Lord shall guard thy soul.
- 8 The Lord shall keep thy coming in and thy going out, from henceforth and for evermore.

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 120](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 120](#)

Псалом 121

Песнь степеней

- 1 Возвеселихся о рѣкших мне: в дом Господень пойдём.
- 2 Стояща бяху нѡги нѡша во двѡрех твоих, Иерусалиме.
- 3 Иерусалим зиждёмый яко град, ему́же прича́стие его́ вку́пе.
- 4 Та́мо бо възыдо́ша колѣна, колѣна Господня, свидѣние Изра́илево, исповѣдаться имени Господню:
- 5 яко та́мо седо́ша престѡли на суд, престѡли в дому́ Давидове.
- 6 Вопросите же я́же о ми́ре Иерусали́ма: и обѣ́лие любя́щим тя.
- 7 Буди же мир в си́ле твоѣй и обѣ́лие в столпостенѡх твоих.
- 8 Ра́ди бра́тий моих и бли́жних моих глаго́лах у́бо мир о тебѣ.
- 9 До́му ра́ди Го́спода Бо́га нѡшего възыска́х благѡя тебѣ.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Благочестие)

- 1 Возрадовался я, когда сказали мне: «Пойдем в дом Господень!»
- 2 Стояли ноги наши во дворах твоих, Иерусалим!
- 3 Иерусалим, строящийся как город, части которого все воедино.
- 4 Ибо там возшли колена, колена Господни, по откровению Израилю, прославлять имя Господне.
- 5 Ибо там поставлены престолы для суда, престолы в доме Давида.
- 6 Попросите же о мире Иерусалиму, и да будет обилие у любящих тебя!
- 7 Да будет мир в силе твоей и изобилие в чертогах твоих!
- 8 Ради братьев моих и ближних моих говорил я так: «Мир тебе!»
- 9 Ради дома Господа Бога нашего искал я благ тебе.

Перевод на английский:

An Ode of Ascents.

- 1 I was glad because of them that said unto me: Let us go into the house of the Lord.
- 2 Our feet have stood in thy courts, O Jerusalem.
- 3 Jerusalem is builded as a city which its dwellers share in concord.
- 4 For there the tribes went up, the tribes of the Lord, as a testimony for Israel, to

give thanks to the name of the Lord.

5 For there are set thrones unto judgement, thrones over the house of David.

6 Ask now for the things which are for the peace of Jerusalem, and for the prosperity of them that love thee.

7 Let peace be now in thy strength, and prosperity in thy palaces.

8 For the sake of my brethren and my neighbours, I spake peace concerning thee.

9 Because of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Степéнь – ступень, возвышение; восхождение; путь, стезя; основания, твердыня; степень чин

(Песнь степéней - *Песнь восхождения*)

Рещи́ - сказать, обещать

(Пс.121.1 «Возвесели́хся о рéкших мне» — *Возрадовался я, когда сказали мне*)

Стоя́ща бѣху — стоящими долго были, стояли

(Пс. 121.2 «Стоя́ща бѣху нóги нáша во двóрех твои́х» — *Стояли ноги наши во дворах твоих*)

Зи́ждитися – строиться, созидаться

Яко - так как, ибо

Ему́же — к которому, к нему же

Причасті́тися – быть участником, иметь участие, быть частью, общение с кем или в чём; стать частью

Вку́пе - вместе, соединенно, все

(Пс. 121.3 «Иерусали́м зи́ждемый яко град, ему́же причáстие его́ вку́пе» — *Иерусалим, строящийся как город, части которого все воедино*)

Взы́ти — идти наверх, подняться, взойти

Колéно - поколение; отдел, род, сорт

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

Обі́лие — изобилие, богатство, довольство

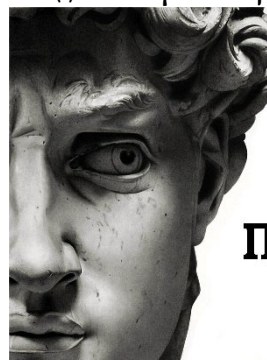
Столпостёны — ограда с башнями, крепость; чертоги

Ўбо - итак, впрочем, следовательно, подлинно

Взыска́ти - искать; разузнать; ревновать; заботиться

(Пс. 121.9 «Дóму рáди Гóспода Бóга нáшего взыскáх блáгáя тебé» — *Ради дома Господа Бога нашего искал я благ тебе*)

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 121

Объяснение Григорием Разумовским псалма 121

Толкование Евфимия Зигабена псалма 121

Псалом 122

Песнь степёней

- 1 К Тебѣ возведохъ очи мои, живущему на Небесѣхъ.
- 2 Се, яко очи рабъ в руку господий своихъ, яко очи рабыни в руку госпожи своея: тако очи наши ко Господу Богу нашему, дондеже ущедритъ ны.
- 3 Помилуй нас, Господи, помилуй нас, яко по многу исполнихомся уничижения:
- 4 наипаче наполнися душа наша поношения гобзующихъ и уничижения гордыхъ.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Вера в Бога)

- 1 К Тебе возвел я очи мои, живущему на Небесах!
- 2 Вот, как взоры раба на руки господ своих, как взоры рабыни на руку госпожи своей, так очи наши – ко Господу Богу нашему, пока сжалятся на нами.
- 3 Помилуй нас, Господи, помилуй нас, ибо многими наполнились мы унижений;
- 4 ещё более наполнилась душа наша презрением богатых и унижением гордых.

Перевод на английский:

An Ode of Ascents.

- 1 Unto Thee have I lifted up mine eyes, unto Thee that dwellest in heaven.
- 2 Behold, as the eyes of servants look unto the hands of their masters, as the eyes of the handmaid look unto the hands of her mistress, so do our eyes look unto the Lord our God, until He take pity on us.
- 3 Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for greatly are we filled with abasement.
- 4 Greatly hath our soul been filled therewith; let reproach come upon them that prosper, and abasement on the proud.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Се — вот

Яко - так как, ибо

(Пс. 122.2 «Се, яко очи раб в руку господий своих» — *Вот, как взоры раба на руки господ своих*)

Дондеже - пока; до тех пор, (от какого-то момента и навсегда)

Щедрить - жалеть, щадить, миловать, милосердствовать, одаривать

Ны — нас

(Пс. 122.2 «дондеже ущедрит ны» — *пока сжалится на нами*)

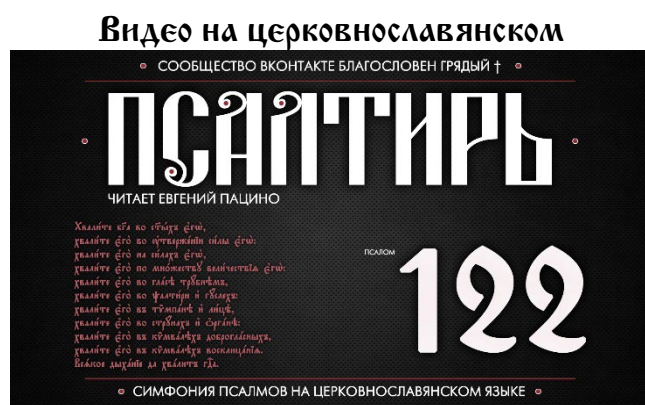
Исполнити - наполнять, насыщать

(Пс. 122.3 «яко по многу исполнихомся уничижения» — *ибо многими наполнились мы унижений*)

Наипаче - особенно, преимущественно, многократно

Гобзующий – богатый; счастливый, веселящийся, торжествующий, ликующий; гордый, надменный

(Пс. 122.4 «наипаче наполнися душа наша поношения гобзующих и уничижения гордых» — *ещё более наполнилась душа наша презрением богатых и унижением гордых*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 122](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 122](#)

Псалом 123

Песнь степеней

- 1 Яко́ аще не Господь бы был в нас, да речёт́ убо Израиль:
- 2 яко́ аще не Господь бы был в нас, внемда́ востати́ челове́ком на ны, у́бо живых́ пожёрли бы́ша нас:
- 3 внемда́ прогнѣватися́ ярости́ их на ны, у́бо вода́ потопи́ла бы нас.
- 4 Потокъ прѣйде́ душá наша́:
- 5 у́бо прѣйде́ душá наша́ воду́ непостоя́нную.
- 6 Благословѣ́н Господь, и́же не даде́ нас в лови́тву зубо́м их.
- 7 Душá наша́ яко́ пти́ца избáвися от сѣти́ ловя́щих: сеть сокруши́ся, и мы избáвлени бы́хом.
- 8 Помо́щь наша́ во и́мя Го́спода, сотвори́шаго не́бо и зѣмлю.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Всякое благо от Господа)

- 1 Если бы не было Господа в нас, да скажет воистину Израиль;
- 2 если бы не было Господа с нами, когда восстали люди на нас, то воистину живыми пожрали бы они нас;
- 3 когда рассвирепела ярость их на нас, то как вода потопила бы нас.
- 4 Но поток перешла душа наша.
- 5 Истинно, преодолела душа наша воду бурную.
- 6 Благословен Господь, Который не дал нас в добычу зубам их!
- 7 Душа наша, как птица, избавилась из сети ловцов: сеть порвалась, и мы избавились.
- 8 Помощь наша в имени Господа, сотворившего небо и землю.

Перевод на английский:

An Ode of Ascents.

- 1 Had it not been that the Lord was with us, let Israel now say,
- 2 had it not been that the Lord was with us, when men rose up against us, then had they swallowed us up alive.
- 3 When their wrath raged against us, then had the water overwhelmed us.
- 4 Our soul hath passed through a torrent;

5 then had our soul passed through the water that is irresistible.
6 Blessed be the Lord Who hath not given us to be a prey to their teeth.
7 Our soul like a sparrow was delivered out of the snare of the hunters. The snare is broken, and we are delivered.
8 Our help is in the name of the Lord, Who hath made heaven and the earth.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Яко - так как, ибо

Аще - если, если бы; когда

Внегда — когда

Ны — нас

Убо - итак, впрочем, следовательно, подлинно

Пожрати, Пожрети - принести в жертву, пожертвовать, поглотить

Быша — были (они) (аорист соверш. вида, мн. ч. 3-го лица)

(Пс. 123.2 «яко аще не Господь бы был в нас, внегда востати человеком на ны, убо живых пожерли быша нас» — *если бы не было Господа с нами, когда восстали люди на нас, то воистину живыми пожрали бы они нас*)

Яже, иже – который, которая

Ловитва - силки для птиц, западня; корысть, добыча; охота, ловля

(Пс. 123.6 «Благословен Господь, иже не даде нас в ловитву зубом их» — *Благословен Господь, Который не дал нас в добычу зубам их*)

Быхом — были (мы) (аорист соверш. вида, мн. ч. 1-го лица)

(Пс. 123.7 «и мы избавлени быхом» — *и мы избавились*)

СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ †



Толкование Евфимия Зигабена псалма 123

Перевод на английский:

An Ode of Ascents.

- 1 They that trust in the Lord shall be as Mount Sion; he that dwelleth at Jerusalem, nevermore shall he be shaken.
- 2 Mountains are round about her, and the Lord is round about His people from henceforth and for evermore.
- 3 For the Lord will not permit the rod of sinners to be upon the lot of the righteous, lest the righteous stretch forth their hands unto iniquities.
- 4 Do good, O Lord, unto them that are good and unto the upright of heart.
- 5 But them that turn aside unto crooked ways shall the Lord lead away with the workers of iniquity; peace be upon Israel.

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 124](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 124](#)

Псалом 125

Песнь степеней

- 1 Внегда возвратити Господу плен Сионъ, бѣхомъ яко утѣшени.
- 2 Тогда исполнися радости уста наша, и языкъ нашъ веселія: тогда рекѹтъ во языцехъ: возвеличилъ есть Господь сотворити съ нами.
- 3 Возвеличилъ есть Господь сотворити съ нами: бѣхомъ веселящеся.
- 4 Возврати, Господи, пленение наше, яко потоки югомъ.
- 5 Сѣюшии слезами, радостію пожнутъ.
- 6 Ходящии хождѣху и плакахуся, метѣюще сѣмена своя: грядуще же приидутъ радостію, вземлюще рукояти своя.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Радость о Боге)

- 1 Когда возвратил Господь из плена сынов Сиона, как мы были утешены!*
- 2 Тогда исполнились радости уста наши и язык наш веселия; тогда говорили среди народов: “Великое Господь сотворил с ними”.*
- 3 Великое Господь сотворил с нами: мы были веселящимися.*
- 4 Возврати, Господи, пленных наших, как потоки южным ветром.*
- 5 Сеющие со слезами, радость пожнут.*
- 6 Уходящие уходили и плакали, бросая семена свои, а грядущие придут с радостью, собирая снопы свои.*

Перевод на английский:

An Ode of Ascents.

- 1 When the Lord turned again the captivity of Sion, we became as men that are comforted.*
- 2 Then was our mouth filled with joy, and our tongue with rejoicing. Then shall they say among the nations: The Lord hath done great things unto them.*
- 3 The Lord hath done great things among us, and we are become glad.*
- 4 Turn again, O Lord, our captivity, like streams in the south.*
- 5 They that sow with tears shall reap with rejoicing.*
- 6 In their going they went, and they wept as they cast their seeds. But in their coming shall they come with rejoicing, bearing their sheaves.*

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Бы́хом — мы были

Я́ко - так как, ибо

(Пс. 125.1 «бы́хом я́ко ут́ешени» — *как мы были утешены!*)

Испóлнити - наполнять, насыщать

Язы́цы - язычники; племена, отличные от народа Божия

(Пс. 125.2 «Тогда исполнишася радости уста наша, и язык наш веселия: тогда рекут во языцех: возвеличил есть Господь сотворити с ними» — *Тогда исполнились радости уста наши и язык наш веселия; тогда говорили среди народов: “Великое Господь сотворил с ними”*)

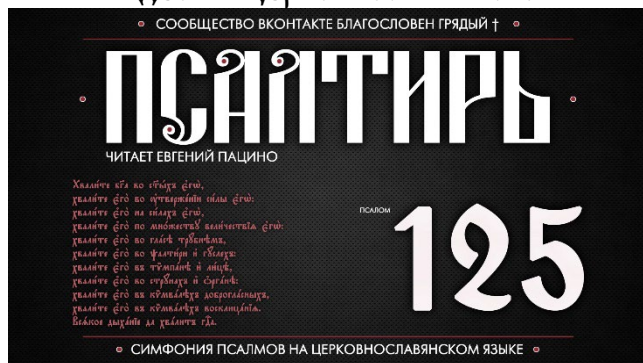
Грядú — иду, прихожу, наступаю, приближаюсь

Грядúщий — приближающийся, наступающий; будущий

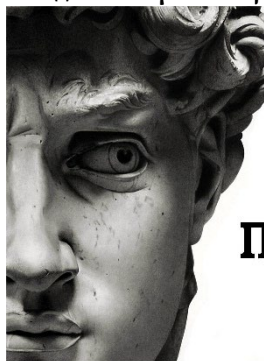
Рукоя́тие — всё, что можно захватить рукой: связка сжатого хлеба, сноп; пригоршня, горсть

(Пс. 125.6 «Ходя́щие хождáху и пла́кахуся, метáюще се́мена своя́: грядúще же прийдут радóстию, взéмлюще рукоя́ти своя́» — *Уходящие уходили и плакали, бросая семена свои, а грядущие придут с радостью, собирая снопы свои*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 125
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 125](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 125](#)

Псалом 126

Песнь степеней

1 Аще не Господь созиждет дом, все́е труди́шася зи́ждущии: аще не Господь сохранит град, все́е бде стрегíй.

2 Все́е вам есть у́треневати: востáнете по седéнии, ядúщии хлеб болéзни, егда́ даст возлюбленным Своим сон.

3 Се достоя́ние Госпо́дне сы́нове, мзда плода́ чрéвняго.

4 Яко стрéлы в руцé си́льнаго, та́ко сы́нове оттрясéнных.

5 Блажен, иже исполнит желание своё от них: не постыдятся, егда глаголют врагом своим во вратех.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Соломона) (Презрение мира)

1 Если не Господь создаёт дом, напрасно трудятся созидающие, если не Господь сохраняет город, напрасно бодрствует страж.

2 Напрасно вам вставать рано: пробуждаетесь сидя (не ложась), вкушающие хлеб страданий, в то время, как Он даст возлюбленным Своим сон.

3 Вот наследие от Господа – сыновья! Награда – плод чрева!

4 Как стрелы в руке сильного, так и сыновья (ранее) потрясённых.

5 Счастлив, кто исполнит желание свое чрез них: не устыдятся они, когда ответят врагам своим во вратах.

Перевод на английский:

An Ode of Ascents.

1 Except the Lord build the house, in vain do they labour that build it. Except the Lord guard the city, in vain doth he watch that guardeth her;

2 it is vain for you to rise at dawn. Ye that eat the bread of sorrow, rouse yourselves after resting, when He hath given sleep to His beloved.

3 Lo, sons are the heritage of the Lord, the reward of the fruit of the womb.

4 Like arrows in the hand of a mighty man, so are the sons of them that were outcasts.

5 Blessed is he that shall fulfil his desires with them; they shall not be put to shame when they speak to their enemies in the gates.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аще - если, если бы; когда

Созидаю — создаю, сотворяю, строю; назидаю

Всёе - тщетно, напрасно, впустую (**Суй** - (санскр.) – пустой)

Зиждущие — строищие, созидающие

Град — город

Бдѣти – бодрствовать, не спать

Стрегій — стерегущий; страж

(Пс 126.1 “Аще не Господь созиждет дом, все трудящиеся зиждущии: аще не Господь сохранит град, все бде стрегій” — *Если не Господь создаёт дом, напрасно трудятся создающие, если не Господь сохраняет город, напрасно бодрствует страж*)

Ўтреневати — вставать рано утром, поутру что-то делать

(Пс 126.2 “Все вам есть ўтреневати” — *Напрасно вам вставать рано*)

Се — вот

Достояние - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

Мзда - награда; пища, содержание; деньги; дары

(Пс 126.3 “Се достояние Господне сынове, мзда плод чре́вняго” — *Вот наследие от Господа – сыновья! Награда – плод чрева!*)

Блажѣн – счастлив, но в отличие от слова «счастье», как некоторое частичное удовлетворение, «блаженство» означает всю полноту радостной жизни

Иже - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

Егда́ — когда

Глаголю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

(Пс 126.5 “Блажѣн, иже исполнит желание своё от них: не постыдятся, егда глаголют врагом своим во вратех” — *Счастлив, кто исполнит желание свое чрез них: не устыдятся они, когда ответят врагам своим во вратах*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

Хвалите Егѡ во ѡбщѣ Егѡ,
хвалите Егѡ во ѡчисти́и́хъ Егѡ:
хвалите Егѡ на гласѣхъ Егѡ,
хвалите Егѡ по а́нгеломъ Егѡ:
хвалите Егѡ во гласѣхъ стру́нъ,
хвалите Егѡ во фиде́хъ ѧ ѡбщѣ:
хвалите Егѡ азъ тѣ́хъ и ѡбщѣ:
хвалите Егѡ во свѣ́тъ и стру́нъ:
хвалите Егѡ азъ кѡ́нцѣхъ ко́рѡнъ,
хвалите Егѡ азъ кѡ́нцѣхъ ко́рѡнъ.
Блаженъ ду́хъ ѧ хвалитъ Егѡ.

ПСАЛОМ

126

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 126

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 126](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 126](#)

Псалом 127

Песнь степеней

- 1 Блаже́ни вси бо́ящиися Го́спода, ходя́щи и в путе́х Его́.
- 2 Труды́ пло́довъ твои́хъ снеси: блаже́н еси́, и добро́ тебе́ бу́дет.
- 3 Же́на твоя́, я́ко лоза́, пло́довита́ в страна́хъ до́му твоего́,
- 4 сы́нове твои́, я́ко новоса́ждения ма́сличная, о́крест трапе́зы твоея́.
- 5 Се та́ко благослови́тся чело́векъ бо́яйся Го́спода.
- 6 Благослови́тъ тя Госпо́дь от Сио́на,
- 7 и у́зриши благая́ Иерусали́ма вся дни живо́та твоего́, и у́зриши сы́ны сыно́в твои́хъ. Мир на Изра́иля.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Страх Господень)

- 1 Блаженны все, боящиеся Господа, ходящие путями Его.
- 2 Труды плодов своих ты будешь есть: блажен ты и благо тебе будет!
- 3 Жена твоя, точно лоза плодовая, по сторонам дома твоего;
- 4 сыновья твои, точно побеги маслины, вокруг трапезы твоей.
- 5 Вот так благословится человек, боящийся Господа!
- 6 Благословит тебя Господь от Сиона,
- 7 и увидишь ты благоденствие Иерусалима во все дни жизни твоей, и увидишь сыновей сынов твоих. Мир Израилю!

Перевод на английский:

An Ode of Ascents.

- 1 Blessed are all they that fear the Lord, that walk in His ways.
- 2 Thou shalt eat the fruit of thy labours; blessed art thou, and well shall it be with thee.
- 3 Thy wife shall be as a fruitful vine on the sides of thy house,
- 4 Thy sons like young olive trees round about thy table.
- 5 Behold, so shall the man be blessed that feareth the Lord.
- 6 The Lord bless thee out of Sion,
- 7 and mayest thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life. And mayest thou see thy children's children; peace be upon Israel.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Снедь - пища, еда

Снёсти - съесть, пожрать; пролить кровь

Блажён – счастлив, но в отличие от слова «счастье», как некоторое частичное удовлетворение, «блаженство» означает всю полноту радостной жизни

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс 127.2 «Труды́ плодóв твои́х снёси: блажён еси́, и добро́ тебе́ б́удет»
— *Труды плодов своих ты будешь есть: блажен ты и благо тебе будет*)

Новосаждéние — молодая ветвь, порос, отпрыск

О́крест - кругом, вокруг

Тра́пеза - стол; стол, на котором предлагается пища, стол с пищею; сама пища, предлагаемая на столе; пиршество; престол в алтаре

(Пс 127.4 «сы́нове твои́, я́ко новосаждéния ма́сличная, о́крест трапéзы твоея́»
— *сыновья твои, точно побеги маслины, вокруг трапезы твоей*)

Се — вот

(Пс 127.5 «Се тако благословітся человекъ бояйся Господа» — *Вот так благословится человек, боящийся Господа!*)

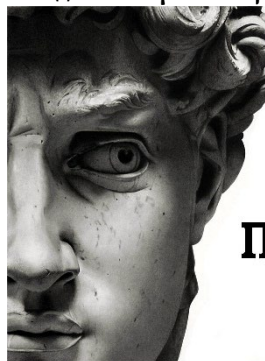
Узрѣти - видеть, смотреть; промышлять, находить

Живѣт - жизнь

(Пс 127.7 «и узриши благая Иерусалима вся дни живѣта твоего» — *и увидишь ты благоденствие Иерусалима во все дни жизни твоей*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 127
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 127](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 127](#)

Псалом 128

Песнь степеней

1 Множицею бращася со мною от юности моея, да речёт ўбо Израиль:
2 множицею бращася со мною от юности моея, ибо не премо́гоша мя.
3 На хребтѣ моемъ дѣлаша грѣшницы, продолжи́ша беззаконіе своё.
4 Господь Прáведенъ ссечѣ вы́я грѣшниковъ.
5 Да постыдѣ́тся и возвратѣ́тся вспя́ть вси ненавѣ́дящии Си́она:
6 да бѣ́дут, ꙗ́ко трава́ на здехъ, ꙗ́же прѣ́жде восторже́ния ѡ́зше:
7 ё́уже не испо́лни руки́ своея́ жнѣ́й, и нѣ́дра своего́ рукоя́ти собира́яй:
8 и не рѣ́ша мимоходя́щии: благослове́ние Господне на вы, благослови́хом вы во ѡ́мя Господне.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Терпение ради Бога)

- 1 Многократно воевали со мною с юности моей, – да скажет Израиль;*
- 2 многократно вели со мною брань с юности моей, и не превозмогли меня.*
- 3 На хребте моём работали грешники, продолжая беззаконие своё.*
- 4 Господь праведен: Он рассёк шеи грешников.*
- 5 Да постыдятся и обратятся вспять все ненавидящие Сион!*
- 6 Да будут они, как трава на кровлях, которая, прежде чем вырвут ее, засохла;*
- 7 ею не наполнил руки своей жнец и глубины горсти своей собирающий;*
- 8 и не скажут мимоидущие: «Благословение Господне на вас, благословляем вас именем Господним».*

Перевод на английский:

An Ode of Ascents.

- 1 Many a time have they warred against me from my youth, let Israel now say,
- 2 many a time have they warred against me from my youth, and yet they have not prevailed against me.
- 3 The sinners wrought upon my back, they lengthened out their iniquity.
- 4 The Lord is righteous; He hath cut asunder the necks of sinners.
- 5 Let them be put to shame and turned back, all they that hate Sion.
- 6 Let them be as the grass upon the housetops, which before it is plucked up is withered away.
- 7 Wherefore the reaper filleth not his hand, nor he that gathereth sheaves his bosom.
- 8 Nor have they that passed by said: The blessing of the Lord come upon you; we have blessed you in the name of the Lord.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Степéнь – ступень, возвышение; восхождение; путь, стезя; основания, твердыня; степень чин

(Песнь степéней - *Песнь восхождения*)

Брань - вражда, война, раздор, борьба

Рещи́ - сказать, обещать

Ўбо - итак, впрочем, следовательно, подлинно

(Пс 128.1 «Мно́жицею бра́шася со мно́ю от ю́ности моея́, да рече́т ўбо Изра́иль» — *Множественно воевали со мною с юности моей, – да скажет Израиль*)

Премога́ти — победить, одолеть

Мя — меня

(Пс 128.2 «и́бо не премого́ша мя» — *и не превозмогли меня*)

Вы́я — шея; иногда означает гордость

(Пс 128.4 «Госпо́дь Пра́веден ссече́ вы́я грёшников» — *Господь праведен: Он рассёк шеи грешников*)

Яко - так как, ибо

Зда или **здо** (от **зда́ти**) — здание, строение; кров; кровля

Яже – который, которые

Восторга́ю - срываю, вырываю

И́зсхнуть – иссохнуть, засохнуть

(Пс 128.6 «да бу́дут, я́ко трава́ на здех, я́же прёжде восторже́ния и́зсше» — *Да будут они, как трава на кровлях, которая, прежде чем вырвут ее, засохла*)

Испо́лнити - наполнять, насыщать

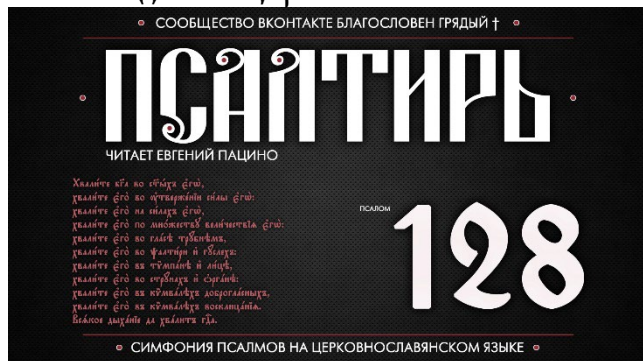
Жняй — жнущий, жнец

Не́дро– внутренность; пазуха, грудь, лоно; объём рук, объятие; залив

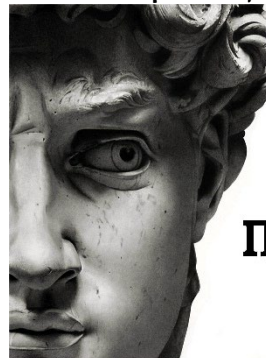
Рукоя́тие — всё, что можно захватить рукой: связка сжатого хлеба, сноп; пригоршня, горсть

(Пс 128.7 «еюже не исполни руки своея жнй, и недра своего рукояти собирай» — ею не наполнил руки своей жнец и глубины горсти своей собирающий)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 128

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 128](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 128](#)

Псалом 129

Песнь степеней

- 1 Из глубины́ възвахъ к Тебѣ Господи: Господи, услыши глас мой.
- 2 Да будутъ уши Твои́ внѣмлюще гласу молѣния моего́.
- 3 Аще беззаконія на́зриши Господи, Господи, кто постоитъ; ꙗко у Тебѣ очищѣние есть.
- 4 Имене ради Твоего́ потерпѣхъ Тя Господи, потерпѣ душá моя в слóво Твое́: уповá душá моя на Господа.
- 5 От стра́жи ўтренняя до нóщи, от стра́жи ўтренняя да уповáет Изра́иль на Господа:
- 6 ꙗко у Господа мѣлость, и многое у Него́ избавлѣние: и Той избáвит Изра́иля от всехъ беззаконій его́.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Покаяние)

- 1 Из глубины я воззвал к Тебе, Господи: Господи, услышь голос мой!
- 2 Да будут уши Твои внимательны ко гласу моления моего.
- 3 Если беззакония будешь усматривать, Господи, Господи, кто устоит? Ибо у Тебя очищение.

4 Ради имени Твоего я уповал на Тебя, Господи, потерпела душа моя в слове Твоём, уповала душа моя на Господа.

5 От стражи утренней до ночи, от стражи утренней да уповает Израиль на Господа.

6 Ибо у Господа милость и многое у Него избавление: и Он избавит Израиля от всех беззаконий его.

Перевод на английский:

A song of ascents.

1 Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord; Lord, hear my voice.

2 Let Thine ears be attentive to the voice of my supplication.

3 If Thou, Lord, shouldest mark iniquities, O Lord, who shall stand? For there is forgiveness with Thee.

4 For Thy name's sake have I waited for Thee, O Lord; my soul hath waited for Thy word, my soul hath hoped in the Lord.

5 From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope in the Lord.

6 For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; and He shall redeem Israel from all his iniquities.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Степéнь – ступень, возвышение; восхождение; путь, стезя; основания, твердыня; степень чин

(Песнь степéней - *Песнь восхождения*)

Воззвáх — я воззвал

(Пс 129.1 «Из глубины́ воззвáх к Тебé Гóсподи» — *Из глубины я воззвал к Тебе, Господи*)

А́ще - если, если бы; когда

Я́ко - так как, ибо

На́зриши — заметишь; увидишь

(Пс 129.3 «Аще беззаконія нѣзриши Гóсподи, Гóсподи, кто постоитъ; ꙗко у Тебѣ очищѣние есть» — *Если беззакония будешь усматривать, Господи, Господи, кто устоит? Ибо у Тебя очищение*)

Терпѣти - терпеть, выдерживать; уповать, надеяться

Тя — тебя

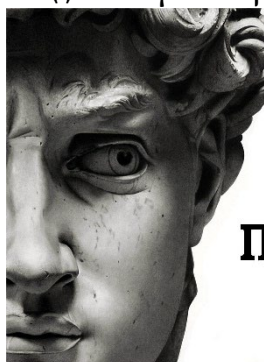
Уповѣати – надеяться; убеждать, склонять, следовать, повиноваться (в др.-слав. «пвѣати, пѣвѣати –полагаться»)

(Пс 129.4 «Имене рѣди Твоегó потерпѣх Тя Гóсподи, потерпѣ душѣ моя в слóво Твое: уповѣ душѣ моя на Гóспода» — *Ради имени Твоего я уповал на Тебя, Господи, потерпела душа моя в слове Твоём, уповала душа моя на Господа*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 129
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 129](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 129](#)

Псалом 130

Песнь степеней

1 Гóсподи, не вознесѣся сѣрдце моѣ, ниже вознесóстеся óчи мой, ниже ходѣх в великих, ниже в дѣвных пѣче менѣ.

2 Аще не смиреномóдрствовах, но вознесóх дóшу мою, ꙗко отдоѣное на мѣтерь свою, тѣко воздѣси на дóшу мою.

3 Да уповѣет Изрѣиль на Гóспода, отныне и до вѣка.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Смирение)

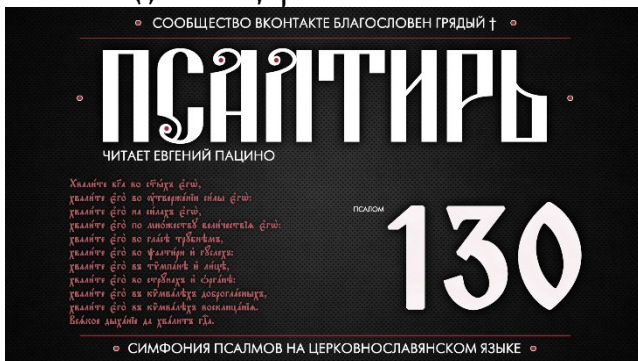
- 1 Господи! Не превозносилось сердце мое и не превозносились очи мои: не ходил я среди великих и дивных, что выше меня.
2 Если не был я смиренным, но превозносил душу мою, как вскормленное грудью на мать свою, то воздай за это душе моей!
3 Да уповает Израиль на Господа отныне и навеки!

Перевод на английский:

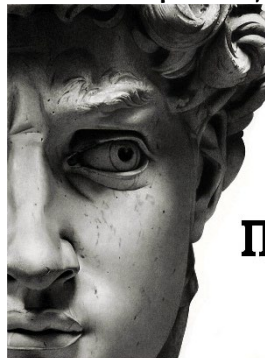
A song of ascents.

- 1 Lord, my heart is not haughty, nor are mine eyes lofty. Neither have I exercised myself in great matters, or in things too wonderful for me.
2 If I had not been humble-minded, but had exalted my soul, like a child that is weaned from its mother, so wouldest Thou have requited my soul.
3 Let Israel hope in the Lord, from henceforth, and for ever.

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 130

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 130](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 130](#)

Псалом 131

Песнь степеней

- 1 Помяни, Господи, Давида и всю кротость его:
2 яко клятятся Господеву, обеща́ся Бо́гу Иа́ковлю:

3 а́ще вни́ду в се́ление до́му моего́, или́ взы́ду на одр постéли моея́:
4 а́ще дам сон очі́ма мойма́ и ве́ждома мойма́ дрема́ние, и поко́й скраниа́ма
мойма́:
5 до́ндеже обря́щу ме́сто Го́сподеви, се́ление Бо́гу Иа́ковлю.
6 Се слы́шахом я́ во Евфра́фе, обрето́хом я́ в поля́х дубра́вы:
7 вни́дем в се́ления Его́, поклоні́мся на ме́сто, иде́же стоя́сте но́зе Его́.
8 Воскресні́, Го́споди, в поко́й Твой, Ты и киво́т святы́ни Твоея́.
9 Свяще́нницы Твои́ облеку́тся пра́вдою, и преподо́бнии Твои́ возра́дуются.
10 Дави́да ра́ди раба́ Твоего́, не отврати́ лице́ пома́заннаго Твоего́.
11 Кля́тся Госпо́дь Дави́ду и́стиною, и не отве́ржется ея́: от плода́ чре́ва
твоего́ посажду́ на престо́ле твоём.
12 А́ще сохраня́т сы́нове твои́ завет Мой и свидéния Моя́ сия́, імже научу́ я́,
и сы́нове их до ве́ка сядут на престо́ле твоём.
13 Я́ко избра́ Госпо́дь Сио́на, изво́ли і́ в жили́ще Себе́.
14 Сей поко́й Мой во век ве́ка, zde вселю́ся, я́ко изво́лих і́.
15 Лови́тву его́ благословля́яй благословлю́, ни́щыя его́ насы́щу хле́бы:
16 свяще́нники его́ облеку́ во спасéние, и преподо́бнии его́ ра́достью
возра́дуются.
17 Та́мо возвращу́ рог Дави́дови, угото́вах свети́льник пома́занному Моему́.
18 Враги́ его́ облеку́ студом, на нёмже процветéт святы́ня Моя́.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Ревность о Боге)

1 Помяни, Господи, Давида и всю кротость его!
2 Как он клялся Господу, обещал Богу Иакова:
3 разве войду я в жилище – дом мой, или войду на одр мой,
4 разве дам сна глазам моим и векам моим дремоты и покоя вискам моим,
5 пока не обрету места Господу, жилище Богу Иаковлеву!
6 Вот мы слышали их во Евфрафе, обрели их на полянах дубравы:
7 войдем в обители Его, поклонимся месту, где стояли ноги Его.
8 Встань, Господи, на место покоя Твоего, Ты и Ковчег святыни Твоей!
9 Священники Твои облекутся правдою, и преподобные Твои возрадуются.
10 Ради Давида, раба Твоего, не отвергни лица помазанника Твоего.
11 Клялся Господь Давиду истиною и не отречётся от неё: от плода чрева
твоего посажу на престоле твоём.
12 Если сохранят сыновья твои завет Мой и откровения Мои те, которым
научу их, и сыновья их навеки воссядут на престоле твоём.

13 Так как избрал Господь Сион и возжелал его в жилище Себе.
14 Это – покой Мой навеки, здесь поселюсь, ибо Я возлюбил его.
15 Улов его благословляя благословлю, нищих его насыщу хлебом:
16 священников его облеку во спасение, и преподобные его радостью
возрадуются.
17 Там возвращу славу Давида, приготовил Я светильник помазанному Моему.
18 Врагов его покрою стыдом, на нём же процветёт святыня Моя.

Перевод на английский:

A song of ascents.

1 Lord, remember David and all his meekness;
2 how he swore unto the Lord, and vowed unto the God of Jacob.
3 I will not go into the tabernacle of my house; I will not go up into the couch of
my bed;
4 I will not give sleep to mine eyes, nor slumber to mine eyelids, nor rest to my
temples,
5 Until I find out a place for the Lord, an habitation for the God of Jacob.
6 Behold, we heard it in Ephratha; we found it in the fields of the wood.
7 Let us go into His tabernacles; let us worship at the place where His feet have
stood.
8 Arise, O Lord, into Thy rest; Thou, and the ark of Thine holiness.
9 Thy priests shall be clothed with righteousness, and Thy just shall rejoice.
10 For Thy servant David's sake turn not away Thy face from Thine anointed.
11 The Lord hath sworn in truth unto David, and He will not annul it, Of the fruit
of thy body will I set upon thy throne,
12 If thy children will keep My covenant and these testimonies that I shall teach
them, their children shall also sit upon thy throne for evermore.
13 For the Lord hath chosen Sion, He hath chosen it for His habitation.
14 This is my rest for ever and ever; here will I dwell, for I have chosen it.
15 I will abundantly bless her provision, I will satisfy her poor with bread.
16 I will clothe her priests with salvation, and her saints shall rejoice with joy.
17 There will I make to spring forth an horn for David; I have ordained a lamp for
Mine anointed.
18 His enemies will I clothe with shame, but upon himself shall My holiness
flourish.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Степéнь – ступень, возвышение; восхождение; путь, стезя; основания, твердыня; степень чин

(Песнь степéней - Песнь восхождения)

А́ще - если, если бы; когда

Вéжда — ресница

Скра́ний — висок (санскр. karni — часть головы)

(Пс. 131.4 «а́ще дам сон очíма мойíма и вéждома мойíма дремáние, и покóй скраниáма мойíма» — *разве дам сна глазам моим и векам моим дремоты и покоя вискам моим*)

Дóндеже - пока; до тех пор, (от какого-то момента и навсегда)

Обрета́ю — нахожу, приобретаю; встречаюсь

(Пс. 131.5 «дóндеже обря́щу мéсто Гóсподеви» — *пока не обрету места Господу*)

Се — вот

Я́ (с ударением) - их

Евфра́фа — первоначальное древнее наименование Вифлеема или местности близ Вифлеема

(Пс. 131.6 «Се слы́шахом я́ во Евфра́фе, обрето́хом я́ в полях дубра́вы» — *Вот мы слышали их во Евфрафе, обрели их на полянах дубравы*)

Иде́же - где; когда

Но́зе — ноги

(Пс. 131.7 «иде́же сто́ясте но́зе Егó» — *где стояли ноги Его*)

Кивóт — ящик; ковчег завета

(Пс. 131.8 «Воскресні, Гóсподи, в покій Твой, Ты и кивóт святы́ни Твоея́»
— *Встань, Господи, на место покоя Твоего, Ты и Ковчег святыни Твоей*)

Отврати́ти - скрыть; обратить, направить; приступить

Помазанни́к — помазанием означалось дарование и правление Святого Духа, на них опочивающее; имя Спасителя

(Пс. 131.10 «не отврати́ лицé пома́заннаго Твоего́» — *не отвергни лица помазанника Твоего*)

Свидéние - свидетельство, книга закона; откровение; заповедь; повеление

Ймже - таким же, поелику, так как; когда уже

(Пс. 131.12 «А́ще сохраня́т сы́нове твой завет Мой и свидéния Моя́ сия́, ймже научу́ я́» — *Если сохранят сыновья твои завет Мой и откровения Мои те, которым научу их*)

Я́ко - так как, ибо

й́ (с ударением) – его; они

(Пс. 131.13 «Я́ко избра́ Господь Си́она, изво́ли й́ в жили́ще Себе́» — *Так как избрал Господь Сион и возжелал его в жилище Себе*)

Зде — здесь

(Пс. 131.14 «Сей покій Мой во век ве́ка, zde вселю́ся, я́ко изво́лих й́» — *Это – покой Мой навеки, здесь поселюсь, ибо Я возлюбил его*)

Лови́тва - силки для птиц, западня; корысть, добыча; охота, ловля

(Пс. 131.15 «Лови́тву его́ благословля́яй благословлю́» — *Улов его благословляя благословлю*)

Рог – сила, крепость, преимущество; бугор, холм, возвышенность

Угото́вах — уготовил, приготовил

(Пс. 131.17 «Тáмо возвращу́ рог Давíдови, уготóвах светíльник помáзанному Моему́» — *Там возвращу славу Давида, приготовил Я светильник помазанному Моему*)

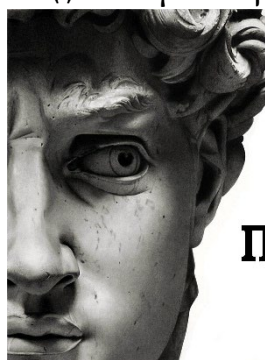
Облекáтися – надевать на себя одежду; принимать на себя свойство ч.-либо или кого - либо

(Пс. 131.18 «Врагí егó облекú студóм, на нёмже процветёт святýня Моя́» — *Врагов его покрою стыдом, на нём же процветёт святыня Моя*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 131
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 131](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 131](#)

Псалом 132

Песнь степеней

1 Се, что́ добро́, или́ что́ красно́, но́ е́же жи́ти бра́тии вку́пе;
2 Я́ко ми́ро на главе́, сходя́щее на брадú, брадú Аарóню, сходя́щее на оме́ты одéжды егó:
3 я́ко росá Аермо́нская сходя́щая на го́ры Сио́нския: я́ко та́мо заповéда Господь благослове́ние и живо́т до ве́ка.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Любовь к ближнему через Бога)

1 Вот, что хорошего и что красивого, если жить братьям вместе?
2 Будто миро на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона, стекающее

на края одежды его:

З как роса Ермонская, сходящая на горы Сионские: ибо там обещал Господь благословение и жизнь навеки.

Перевод на английский:

An Ode of Ascents.

1 Behold now, what is so good or so joyous as for brethren to dwell together in unity?

2 It is like the oil of myrrh upon the head, which runneth down upon the beard, upon the beard of Aaron, which runneth down to the fringe of his raiment.

3 It is like the dew of Aermom, which cometh down upon the mountains of Sion. For there the Lord commanded the blessing, life for evermore.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Степѣнь – ступень, возвышение; восхождение; путь, стезя; основания, твердыня; степень чин

Се — вот

Красно́ — сладкозвучно; красиво, прекрасно

ѣже - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

Вку́пе - вместе, соединенно, все

; (знак препинания) = ?

(Пс. 132.1 «Се, что́ добро́, или́ что́ красно́, но ѣже жи́ти бра́тии вку́пе;» — *Вот, что хорошего и что красивого, если жить братьям вместе?*

Яко - так как, ибо

Ааро́н — (евр. высокмй, горный, освящённый, просвещённый) первый ветхозаветный первосвященник, брат пророка Моисея. Потомками Аарона были родители Иоанна Крестителя

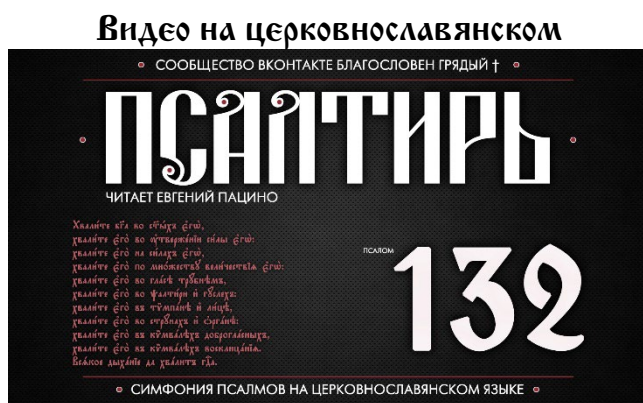
Оме́т — обшивка, опушка, наподольник

(Пс. 132.2 «Яко миро на главѣ, сходящее на брадѹ, брадѹ Аарѡню, сходящее на ометы одѣжды егѡ» — *Будто миро на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона, стекающее на края одежды его*)

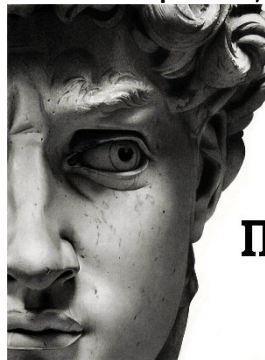
Аермѡн (Ермон) - горная гряда, покрытая снегом, откуда берёт начало исток Иордана

Заповѣда — заповедал, распорядился, убедил, приказал, утвердил

(Пс. 132.3 «яко роса Аермѡнская сходящая на горы Сиѡнскія: яко тамо заповѣда Господь благословѣние» — *как роса Ермонская, сходящая на горы Сионские: ибо там обещал Господь благословение и жизнь навеки.*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 132
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 132](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 132](#)

Псалом 133

Песнь степеней

1 Се, ны́не благослови́те Го́спода, вси раби́ Господни, стоя́щи в хра́ме Господни, во двѡрехъ до́му Бо́га на́шего.

2 В но́щех воздежи́те ру́ки ва́ша во свѣта́я и благослови́те Го́спода.

3 Благослови́т тя Господь от Сиѡна, сотвори́вый не́бо и зе́млю.

Перевод на русский:

Песнь восхождения (Благодарение Богу)

1 Вот, ныне благословите Господа, все рабы Господни, стоящие в храме Господнем, во дворах дома Бога нашего.

2 В ночи воздевайте руки ваши к святыням и благословляйте Господа.

3 Благословит тебя Господь с высот Сиона, сотворивший небо и землю.

Перевод на английский:

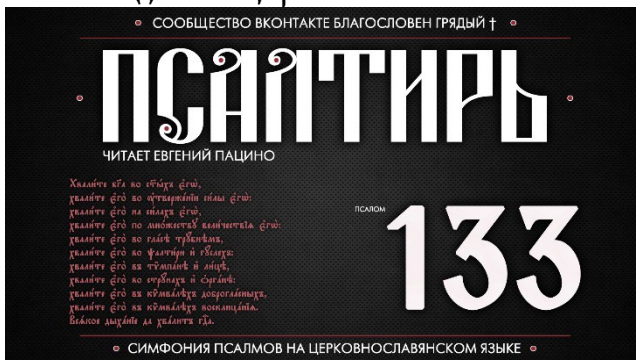
An Ode of Ascents.

1 Behold now, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord. Ye that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God,

2 in the nights lift up your hands unto the holies, and bless the Lord.

3 May the Lord bless you from Siôn: He who made Heaven and the earth.

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 133](#)

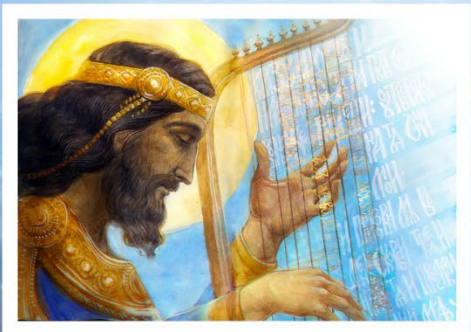
[Толкование Евфимия Зигабена псалма 133](#)

Кафисма 19

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ ✝ •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО



19 • КАФИЗМА

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Псалом 134

Аллилу́иа

- 1 Хваліте імя Господне, хваліте, рабі Господа,
- 2 стоящиі во хра́ме Господни, во дв́орех до́му Бо́га на́шего.
- 3 Хваліте Господа, я́ко Благ Госпо́дь: по́йте імени Его́, я́ко добро́:
- 4 я́ко Иа́кова избра́ Себе́ Госпо́дь, Изра́иля в досто́яние Себе́:
- 5 я́ко аз позна́х, я́ко Ве́лий Госпо́дь, и Госпо́дь наш над все́ми бо́ги:
- 6 вся ели́ка восхоте́ Госпо́дь, сотвори́ на небеси́ и на земли́, в моря́х и во всех бе́зднах.
- 7 Возводя́ о́блаки от послéдних земли́, мо́лнии в дождь сотвори́, изводя́й вéтры от сокро́вищ Свои́х.
- 8 И́же порази́ пéрвенцы Египетския, от челове́ка до скота́:
- 9 посла́ зна́мения и чудеса́ посреде́ тебе́, Египте, на фара́она и на вся рабы́ его́.
- 10 И́же порази́ язы́ки мно́ги и избí царí крѣпки:
- 11 Си́она, царя́ Аморе́йска, и О́га, царя́ Васáнска, и вся ца́рствія Ханаáнска:
- 12 и даде́ зéмлю их досто́яние, досто́яние Изра́илю, лю́дем Свои́м.

13 Гóсподи, íмя Твое в век и пáмьть Твоя в род и род:
14 я́ко суди́ти íмать Гóспoдь лю́дем Свои́м, и о рабéх Свои́х умо́лится.
15 Идоли язы́к сребро́ и зláто, дела́ рук челове́ческих:
16 уста́ íмут, и не возлагóлют: óчи íмут, и не úзрят:
17 úши íмут, и не услы́шат: ниже́ бо есть дух во устéх их.
18 Подóбни им да бóдут творя́щи я́, и вси надéющиися на ня.
19 Дóме Изра́илев, благослови́те Гóспода, дóме Аарóнь, благослови́те
Гóспода: дóме Левíин, благослови́те Гóспода:
20 Боя́щиися Гóспода, благослови́те Гóспода.
21 Благословéн Гóспoдь от Сиóна, живы́й во Иерусали́ме.

Перевод на русский:

Аллилуия.

*1 Хвалите имя Господне, хвалите, рабы Господа,
2 стоящие во храме Господнем, во дворах дома Бога нашего!
3 Хвалите Господа, ибо благ Господь; пойте имени Его, ибо это – благо:
4 ибо Иакова избрал Себе Господь, Израиль сделал достоянием Своим.
5 Ибо я познал, как велик Господь! И Господь наш над всеми богами:
6 всё, что восхотел Господь, сотворил Он на небесах и на земле, в морях и во
всех безднах.
7 Поднимает Он облака от пределов земли, молнии при дожде творит,
изводит ветры из сокровищниц Своих.
8 Он порастил первенцев Египетских от человека до скота:
9 послал Он знамения и чудеса посреди тебя, Египет, фараону и всем рабам
его.
10 Он порастил народы многие и избил царей крепких:
11 Сихона, царя Аморрейского, и Ога, царя Вассанского, и все царства
Ханаанские;
12 и отдал землю их в наследие, в наследие Израилю, народу Своему.
13 Господи! Имя Твое – во век и память о Тебе в род и род:
14 ибо судить будет Господь народ Свой и над рабами Своими смилуется.
15 Идолы язычников – серебро и золото, дела рук человеческих:
16 уста имеют, и не говорят; очи имеют, и не видят;
17 уши имеют, и не слышат; и даже нет дыхания в устах у них.
18 Подобны им да будут делающие их и все надеющиеся на них!
19 Дом Израилев, благословите Господа! Дом Аарона, благословите Господа!
Дом Левия, благословите Господа!*

20 Боящиеся Господа, благословите Господа!

21 Благословен Господь от Сиона, живущий в Иерусалиме!

Перевод на английский:

Alleluia.

- 1 Praise ye the name of the Lord; O ye servants, praise the Lord,
- 2 ye that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.
- 3 Praise ye the Lord, for the Lord is good; chant unto His name, for it is good.
- 4 For the Lord has chosen Jacob unto Himself, Israel for His own possession.
- 5 For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods.
- 6 All that the Lord has willed He has done, in heaven and on the earth, in the seas and in all the abysses.
- 7 Bringing clouds up from the uttermost parts of the earth, lightnings for the rain has He made. He brings winds out of His treasures;
- 8 He struck the firstborn of Egypt, from man unto beast.
- 9 He sent forth signs and marvels in the midst of thee, O Egypt, on Pharaoh and on all his servants.
- 10 He struck many nations and killed mighty kings.
- 11 Seon, King of the Amorites, and Og, King of the land of Basan, and all the kingdoms of Canaan.
- 12 And He gave their land for an inheritance, an inheritance for Israel His people.
- 13 O Lord, Thy name endures forever, and Thy memorial unto generation and generation.
- 14 For the Lord will judge His people, and because of His servants shall He be comforted.
- 15 The idols of the nations are silver and gold, the works of the hands of men.
- 16 They have a mouth but shall not speak; eyes have they and shall not see.
- 17 Ears have they and shall not hear, nor is there any breath in their mouth.
- 18 Let those that make them become like unto them, and all they that put their trust in them.
- 19 O house of Israel, bless ye the Lord. O house of Aaron, bless ye the Lord.
- 20 O house of Levi, bless ye the Lord. Ye that fear the Lord, bless you the Lord.
- 21 Blessed is the Lord out of Zion, Who lives in Jerusalem.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Яко - так как, ибо, как

Аз - я

(Пс. 134.5 «яко аз познах, яко Вѣлий Господь» - *Ибо я познал, как велик Господь!*)

Елика - Сколько

(Пс. 134.6 «вся елика восхотѣ Господь, сотвори» - *всё, что восхотел Господь, сотворил Он*)

Извождѹ – вывожу; освобождаю, избавляю; уничтожаю, истребляю

(Пс. 134.7 «изводѹй вѣтры от сокровищ Своих» - *изводит ветры из сокровищниц Своих*)

Иже - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

Язык - орган речи; речь; народ; языцы - язычники

(Пс. 134.10 «Иже поразѹ языкѹ многи» - *Он порази народы многие*)

Сион (Сигон) царь Амморейский, был знаменит своим величием, богатством и войсками,

Ог (евр. великан) был известен по своей величине тела и мужеству.

Царствия Ханаанска - Царства земли Ханаанской, т.е. Палестины.

(Пс. 134.11 «Сиона, царя Амморейска, и Ога, царя Васанска, и вся царствия Ханаанска» — *Сигона, царя Амморейского, и Ога, царя Вассанского, и все царства Ханаанские*)

Достояние - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

(Пс. 134.12 «и даде зѣмлю их достояние» - *и отдал землю их в наследие*)

Имати, имая, емлю – брать; занимать, брать в долг; захватывать; одолевать

(Пс. 134.14 «яко судити иматъ Господь людем Своимъ, и о рабѣхъ Своихъ умо́лится» - *ибо судить будетъ Господь народъ Свой и над рабами Своими смилуется*)

Я – их

Ня - их, они

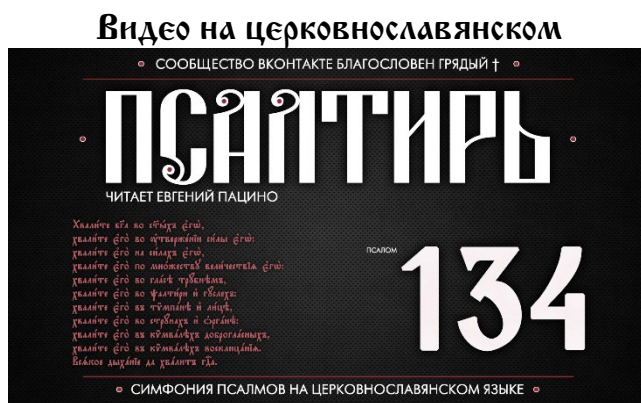
(Пс. 134.18 «Подобни им да бѹдутъ творящии я, и вси надеющиися на ня» - *Подобны им да будутъ делающие их и все надеющиеся на них*)

Дóме Изра́илев — народ Божий, богоизбранный народ

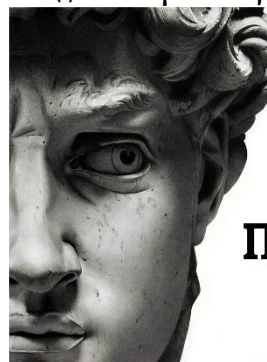
дóме Аарóнь — весь священческий чин

дóме Левіин — служители при скинии, помощники священникам при служении, из них Давид составил первые хоры

(Пс. 134.19 «Дóме Изра́илев, благословíte Гóспода, дóме Аарóнь, благословíte Гóспода: дóме Левіин, благословíte Гóспода» — *Дом Израилев, благословите Господа! Дом Аарона, благословите Господа! Дом Левия, благословите Господа!*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 134
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 134](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 134](#)

[Беседа свт. Иоанна Златоуста на псалом 134](#)

Псалом 135

Аллилу́иа

- 1 Испове́дайтесь Го́сподеви, я́ко благ: я́ко в век ми́лость Его́.
- 2 Испове́дайтесь Бо́гу бого́в: я́ко в век ми́лость Его́.
- 3 Испове́дайтесь Го́сподеви господей: я́ко в век ми́лость Его́.
- 4 Сотво́ршему чудеса́ ве́лия еди́ному: я́ко в век ми́лость Его́.
- 5 Сотво́ршему небеса́ ра́зумом: я́ко в век ми́лость Его́.
- 6 Утверди́вшему зе́млю на вода́х: я́ко в век ми́лость Его́.
- 7 Сотво́ршему свети́ла ве́лия еди́ному: я́ко в век ми́лость Его́:
- 8 со́лнце во о́бласть дне: я́ко в век ми́лость Его́:
- 9 луnú и звёзды во о́бласть но́щи: я́ко в век ми́лость Его́.
- 10 Порази́вшему Еги́пта с пе́рвенцы его́: я́ко в век ми́лость Его́:
- 11 и извед́шему Изра́иля от среды́ их: я́ко в век ми́лость Его́:
- 12 руко́ю кре́пкою и мы́шцею вы́сокою: я́ко в век ми́лость Его́.
- 13 Разде́льшему Чермное́ мо́ре в разделéния: я́ко в век ми́лость Его́:
- 14 и провед́шему Изра́иля посреде́ его́: я́ко в век ми́лость Его́:
- 15 и истряс́шему фара́она и си́лу его́ в мо́ре Чермное́: я́ко в век ми́лость Его́.
- 16 Провед́шему лю́ди Сво́я в пусты́ни: я́ко в век ми́лость Его́.
- 17 Порази́вшему ца́ри ве́лия: я́ко в век ми́лость Его́,
- 18 и уби́вшему ца́ри кре́пкия: я́ко в век ми́лость Его́:
- 19 Си́она, ца́ря Аморе́йска: я́ко в век ми́лость Его́:
- 20 и Ога, ца́ря Васáнска: я́ко в век ми́лость Его́.
- 21 И да́вшему зе́млю их досто́яние: я́ко в век ми́лость Его́:
- 22 досто́яние Изра́илю рабу́ Своему́: я́ко в век ми́лость Его́.
- 23 Я́ко во смире́нии на́шем помяну́ ны Госпо́дь: я́ко в век ми́лость Его́.
- 24 И изба́вил ны есть от враго́в на́ших: я́ко в век ми́лость Его́:
- 25 да́й пи́щу вся́кой плóти: я́ко в век ми́лость Его́.
- 26 Испове́дайтесь Бо́гу Небе́сному: я́ко в век ми́лость Его́.

Перевод на русский:

Хвалите Бога.

- 1 Прославляйте Господа, ибо Он благ, и вовеки милость Его!*
- 2 Прославляйте Бога богов, ибо вовеки милость Его!*
- 3 Прославляйте Владыку владык, ибо вовеки милость Его!*

4 Сотворившему чудеса великие единому, ибо вовеки милость Его!
5 Сотворившему небеса разумом Своим, ибо вовеки милость Его!
6 Утвердившему землю на водах, ибо вовеки милость Его!
7 Сотворившему светила великие единому, ибо вовеки милость Его:
8 солнце – для управления днем, ибо во век милость Его;
9 луну и звезды для управления ночью, ибо во век милость Его.
10 Поразившему Египет с первенцами его, ибо во век милость Его;
11 и выведшему Израиль из среды их, ибо во век милость Его;
12 рукою крепкою и мышцей вознесённою, ибо во век милость Его!
13 Разделившему Красное море на части, ибо во век милость Его,
14 и проведшему Израиль посреди него, ибо во век милость Его;
15 и потряхнувшему фараона и войско его в Красное море, ибо во век милость
Его!
16 Проведшему народ Свой в пустыне, ибо во век милость Его.
17 Поразившему царей великих, ибо во век милость Его;
18 и убившему царей крепких, ибо во век милость Его:
19 Сигона, царя Аморрейского, ибо во век милость Его,
20 и Ога, царя Васанского, ибо во век милость Его.
21 И дававшему землю их в наследие, ибо во век милость Его:
22 в наследие Израилью, рабу Своему, ибо во век милость Его.
23 Ибо в унижении нашем вспомнил нас Господь, ибо во век милость Его!
24 И избавил нас от врагов наших, ибо во век милость Его:
25 дает Он пищу всякой плоти, ибо во век милость Его.
26 Исповедайтесь Богу Небесному, ибо во век милость Его!

Перевод на английский:

Alleluia.

1 O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.
2 O give thanks unto the God of gods; for His mercy endures forever.
3 O give thanks unto the Lord of lords; for His mercy endures forever.
4 To Him Who alone has wrought great wonders; for His mercy endures forever.
5 To Him that made the heavens with understanding; for His mercy endures
forever.
6 To Him that established the earth upon the waters; for His mercy endures
forever.
7 To Him Who alone has made great lights; for His mercy endures forever.
8 The sun for dominion of the day; for His mercy endures forever.

9 The moon and the stars for dominion of the night; for His mercy endures forever.
10 To Him that smote Egypt with their firstborn; for His mercy endures forever,
11 and led forth Israel out of the midst of them; for His mercy endures forever.
12 With a strong hand and a lofty arm; for His mercy endures forever.
13 To Him that divided the Red Sea into parts; for His mercy endures forever.
14 And led Israel through the midst thereof; for His mercy endures forever,
15 and overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea; for His mercy endures forever.
16 To Him that led His people through the wilderness; for His mercy endures forever.
17 To Him that struck great kings; for His mercy endures forever,
18 and killed mighty kings; for His mercy endures forever,
19 Seon, king of the Amorites; for His mercy endures forever,
20 and Og, king of the land of Basan; for His mercy endures forever,
21 and gave their land for an inheritance; for His mercy endures forever,
22 an inheritance for Israel His servant; for His mercy endures forever.
23 For in our humiliation the Lord remembered us; for His mercy endures forever.
24 And redeemed us from our enemies; for His mercy endures forever.
25 He that gives food to all flesh; for His mercy endures forever.
26 O give thanks unto the God of heaven, for His mercy endures forever.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилу́иа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Я́ко - так как, ибо, как

Испове́даю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(Пс 135.1 «Испове́дайтесь Го́сподеви, я́ко благ» — *Прославляйте Господа, ибо Он благ*)

О́бласть — власть, господство; начальство над определённой территорией; волость

(Пс 135.8 «со́лнце во о́бласть дне» — *солнце – для управления днем*)

Сиѡн (Сигон) царь Амморейский, был знаменит своим величием, богатством и войсками,

(Пс 135.19 «Сиѡна, царя Аморре́йска» — *Сигона, царя Аморрейского*)

Ог (евр. великан) был известен по своей величине тела и мужеству.

(Пс 135.20 «и Ога, царя Васáнска» — *и Ога, царя Васанского*)

Достѡя́ние - наследие, наследство, удел; достоинство, преимущество, отличие

(Пс 135.21 «И да́вшему зéмлю их достѡя́ние» — И давшему землю их в наследие)

(Пс 135.22 «достѡя́ние Изра́илю рабу́ Своему́» — в наследие Израилю, рабу Своему)

Смирéние – примирение, мир; безопасность, спокойствие; оскорбление, огорчение, унижение, порабощение

Ны - нас, (винит. пад. от мест. Мы)

(Пс 135.23 «Я́ко во смирéнии на́шем помяну́ ны Господь» — *Ибо в унижении нашем вспомнил нас Господь*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 135](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 135](#)

[Беседа свт. Иоанна Златоуста на псалом 135](#)

Псалом 136

Давиду Иеремием

- 1 На река́х Вавилóнских, та́мо седóхом и пла́кахом, внегда́ помяну́ти нам Сио́на.
- 2 На ве́рбиих посреде́ его́ обéсихом орга́ны на́ша.
- 3 Я́ко та́мо вопроси́ша ны плéншии нас о словесéх пéсней, и ве́дшии нас о пéнии: воспóйте нам от пéсней Сиóнских.
- 4 Ка́ко воспоём песнь Госпóдню на земли́ чуждéй;
- 5 А́ще забúду тебе́, Иерусали́ме, забвéна бúди десни́ца моя́.
- 6 Прильпни́ язык мой гортáни моему́, а́ще не помяну́ тебе́, а́ще не предложу́ Иерусали́ма я́ко в нача́ле весéлия моего́.
- 7 Помяни́, Го́споди, сы́ны Едо́мския, в день Иерусали́мль глаго́лющия: истощáйте, истощáйте до основáний его́.
- 8 Дщи Вавилóня ока́янная, блажéн, и́же возда́ст тебе́ воздая́ние твоё, е́же воздалá еси́ нам:
- 9 блажéн, и́же и́мет и разбиéт младенцы́ твоя́ о ка́мень.

Перевод на русский:

Давида. через Иеремию.

- 1 На реках Вавилонских, там сидели мы и плакали, когда вспоминали мы Сион.
- 2 На вербах посреди них повесили мы арфы наши.
- 3 Ибо там вопрошали нас пленившие нас о словах песней и уводившие нас в плен о пении нашем: «Спойте нам песни Сионские!»
- 4 Как воспоем песню Господню на земле чужой?
- 5 Если забуду тебя, Иерусалим, да будет забыта рука моя!
- 6 Да присохнет язык мой к гортани моей, если я не вспомню тебя, если не будет Иерусалима во главе радости моей!
- 7 Припомни, Господи, сынам Едомским, в день гибели Иерусалима говорившим: «Разрушайте, разрушайте до основания его!»
- 8 Дочь Вавилона окаянная, блажен, кто воздаст тебе по заслугам за всё, что ты сотворила нам!
- 9 Счастлив, кто возьмёт и разобьёт младенцев твоих о камень.

Перевод на английский:

For David. By Jeremias, in the Captivity.

1 By the waters of Babylon, there we sat down and we wept when we remembered Zion.

2 Upon the willows in the midst thereof did we hang our instruments.

3 For there, they that had taken us captive asked us for words of song. And they that had led us away asked us for a hymn, saying: Sing us one of the songs of Zion.

4 How shall we sing the Lord's song in a strange land?

5 If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand be forgotten.

6 Let my tongue cleave to my throat, if I remember thee not, if I set not Jerusalem above all other, as at the head of my joy.

7 Remember, O Lord, the sons of Edom, in the day of Jerusalem, Who said: Lay waste, lay waste to her, even to the foundations thereof.

8 O daughter of Babylon, thou wretched one, blessed shall he be who shall reward thee wherewith thou have rewarded us.

9 Blessed shall he be who shall seize and dash thine infants against the rock.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Та́мо — там

Седо́хом — сидели (мы)

Пла́кахом — плакали (мы)

(Пс 136.1 «На река́х Вавило́нских, та́мо седо́хом и пла́кахом» — *На реках Вавилонских, там сидели мы и плакали*)

Ве́рбии — вербы, ивы

Обе́шиваю — вешаю, развешиваю; **обе́сихом** — повесили

Орга́н — музыкальный инструмент, на котором сопровождалось у евреев богослужение

(Пс 136.2 «На ве́рбiiх посреде́ его́ обе́сихом орга́ны на́ша» — *На вербах посреди них повесили мы арфы наши*)

Я́ко - так как, ибо

Ны - нас, (винит. пад. от мест. Мы)

(Пс 136.3 «Яко та́мо вопроси́ша ны плéншии нас о словесéх пéсней» — *Ибо там вопрошали нас пленившие нас о словах песней*)

Аще - если, если бы; когда

Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс 136.5 «Аще забúду тебе́, Иерусали́ме, забвéна бúди десни́ца моя́» — *Если забуду тебя, Иерусалим, да будет забыта рука моя*)

Прильпе́ти — запинаться, останавливаться

(Пс 136.6 «Прильпни́ язы́к мой гортáни моемú» — *Да присохнет язык мой к гортани моей*)

Едо́м — (так прозывали Исава, брата Иакова) красный, разжённный, распалившийся, похотливый

Глаго́лю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

Исто́щати — разорять, разрушать

(Пс 136.7 «Помяни́, Го́споди, сы́ны Едо́мския, в день Иерусали́мль глаго́лющя: истощáйте» — *Припомни, Господи, сынам Едомским, в день гибели Иерусалима говорившим: «Разрушайте»*)

Дщи, дочь — дочь

Ока́янный — бедный, несчастный, жалкий, презренный

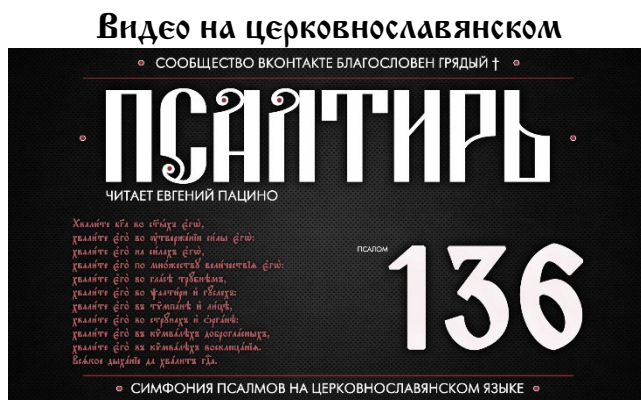
Блаже́н - счастлив

И́же - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

éже - (союз)дабы, чтобы, что, если, когда; (ср. род местоим.) который

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс 136.8 «Дщи Вавилоня окаянная, блажен, иже воздаст тебе воздаяние твоё, еже воздала еси нам» — *Дочь Вавилона окаянная, блажен, кто воздаст тебе по заслугам за всё, что ты сотворила нам*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 136](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 136](#)

[Беседа свт. Иоанна Златоуста на псалом 136](#)

Псалом 137

Псалом Давиду, Аггеа и Захарии

1 Исповёмся Тебё, Гóсподи, всем сёрдцем моим, и пред Ангелы воспою Тебё, яко услышал еси вся глаголы уст моих:

2 поклонюся ко храму святому Твоему, и исповёмся имени Твоему о милости Твоей и истине Твоей, яко возвеличил еси над всем имя Твоё святое.

3 Воньже аще день призову Тя, скоро услыши мя: умножиши мя в души моей силою Твоею.

4 Да исповедятся Тебё, Гóсподи, вси царие зёмстии, яко услышаша вся глаголы уст Твоих:

5 и да воспоют в путех Господних, яко велиа слава Господня:

6 яко высок Господь, и смиренные призирает, и высокая издалеча весть.

7 Аще пойду посреде скорби, живиши мя: на гнев враг моих простёрл еси руку Твою, и спасе мя десница Твоя.

8 Господь воздаст за мя: Гóсподи, милость Твоя во век, дел руку Твоею не презри.

Перевод на русский:

Псалом Давида. Аггея и Захарии.

1 Восславлю Тебя, Господи, всем сердцем моим, и пред Ангелами воспою Тебе, ибо услышал Ты все слова уст моих.

2 Поклонюсь храму святому Твоему и прославлю имя Твоё за милость Твою и истину Твою, так как возвеличил Ты над всем имя Твое святое.

3 В тот же день, когда призову Тебя, Ты скоро услышь меня: приумножишь меня в душе моей силою Твоею.

4 Да восславят Тебя, Господи, все цари земные, ибо услышали они слова уст Твоих,

5 и да воспоют на путях Господних, ибо велика слава Господа!

6 Ибо высок Господь и на смиренное взирает и превознесенное издали знает.

7 Если пойду я среди скорби, Ты оживишь меня: на гнев врагов моих простёр Ты руку Свою, и спасла меня десница Твоя!

8 Господь воздаст им за меня. Господи, милость Твоя вовеки! Дело рук Твоих не презирай!

Перевод на английский:

David's. Of Aggeus and Zacharias.

1 I will confess Thee, O Lord, with my whole heart; and before angels will I chant unto Thee, for Thou have heard all the words of my mouth.

2 I will worship towards Thy holy temple and confess Thy name, for Thy mercy and for Thy truth; for Thou have magnified Thy holy name above all that is.

3 In whatsoever day I call upon Thee, quickly hearken unto me; Thou shall abundantly endow my soul with Thy strength.

4 Let all the kings of the earth, O Lord, confess Thee, for they have heard all the words of Thy mouth.

5 And let them sing in the ways of the Lord, for great is the glory of the Lord.

6 For the Lord is exalted, yet on lowly things He looks; and things haughty He knows from afar.

7 Though I should walk in the midst of affliction, Thou shall quicken me; against the wrath of mine enemies have Thou stretched forth Thy hands, and Thy right hand has saved me.

8 The Lord shall give recompense in my behalf. O Lord, Thy mercy endures forever; disdain not the work of Thy hands.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аггей – весёлый, праздничный

Захария – память Божия, воспомянутый Господом

Исповѣдание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

Яко - так как, ибо

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Глаго́лю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

(Пс. 137.1 «Исповѣмся Тебѣ, Гóсподи, всем сѣрдцем мо́йм, и пред А́нгелы воспою́ Тебѣ, я́ко услы́шал еси́ вся глаго́лы уст мо́их» — *Восславлю Тебя, Господи, всем сердцем моим, и пред Ангелами воспою Тебе, ибо услышал Ты все слова уст моих*)

Во́ньже - в который

А́ще - если, если бы; когда

(Пс. 137.3 «Во́ньже а́ще день призову́ Тя» — *В тот же день, когда призову Тебя*)

Смиря́ти – полюбить, милостиву быть; осматривать, смотреть, воззреть, присматривать

Смирѣ́ние – примирение, мир; безопасность, спокойствие; оскорбление, огорчение, унижение, порабощение

(Пс. 137.6 «я́ко вы́сок Гóспoдь, и смире́нныя призира́ет» — *Ибо высок Господь и на смиренное взирает*)

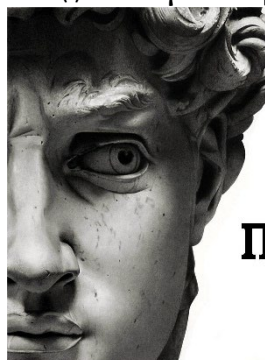
Мя — меня

Десница - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 137.7 «Аще пойду́ посреде́ скóрби, живи́ши мя: на гнев враг мо́их простёрл еси́ руку́ Твою́, и спасе́ мя десни́ца Твоя́» — *Если пойду я среди скорби, Ты оживишь меня: на гнев врагов моих простёр Ты руку Свою, и спасла меня десница Твоя*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 137
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 137](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 137](#)

[Беседа свт. Иоанна Златоуста на псалом 137](#)

Псалом 138

В конец Давиду, псалом Захариин, в разсении

1 Гóсподи, искуси́л мя еси́ и позна́л мя еси́: Ты позна́л еси́ седáние моё и востáние моё.

2 Ты разумéл еси́ помышлénия моя́ изда́леча:

3 стезю́ мою́ и уже́ моё Ты еси́ изсле́довал, и вся пути́ моя́ провiдел еси́.

4 Я́ко несть льсти́ в язы́це моём: се, Гóсподи, Ты позна́л еси́

5 вся последняя́ и дрéвняя: Ты созда́л еси́ мя и положи́л еси́ на мене́ ру́ку Твою́.

6 Удиви́ся разум Твой от мене́: утверди́ся, не возмогу́ к нему́.

7 Ка́мо пойду́ от Духа Твоегó; и от лица́ Твоегó ка́мо бежу́;

8 Аще възыду на небо, Ты тамо еси: аще снйду во ад, тамо еси.
9 Аще возмю криле мой рано и вселюся в послѣдних моря,
10 и тамо бо рука Твоя наставит мя, и удержит мя десница Твоя.
11 И рех: еда тма поперет мя; и ночь просвещение в сладости моей.
12 Яко тма не помрачится от Тебе, и ночь яко день, просветится: яко тма ея, тако и свет ея.
13 Яко Ты создал еси утробы моя, восприял мя еси из чрева матери моея.
14 Исповемся Тебе, яко страшно удивился еси: чудна дела Твоя, и душа моя знает зело.
15 Не утайся кость моя от Тебе, юже сотворил еси в тайне, и состав мой в преисподних земли.
16 Несодѣланное мое видесте очи Твои, и в книзе Твоей вси напишутся: во днх созиждутся, и никтоже в них.
17 Мне же зело честни быша друзи Твои, Боже, зело утвердишася владычества их:
18 изочту их, и паче песка умножатся: востах, и еще есмь с Тобою.
19 Аще избиеш грешники, Боже: мужие кровей, уклонитесь от мене.
20 Яко ревниви есте в помышлениях, примут в суету грады Твоя.
21 Не ненавидящия ли Тя, Господи, возненавидех, и о вразех Твоих истях;
22 Совершенною ненавистию возненавидех я: во враги быша ми.
23 Искуси мя, Боже, и увещь сердце мое: истяжи мя и разумей стези моя:
24 и виждь, аще путь беззакония во мне, и настави мя на путь вечен.

Перевод на русский:

В конец. Давида. Псалом Захарию, в рассеянии.

1 Господи, испытал Ты меня и познал меня; Ты познал меня, сию ли я или восстал я.
2 Ты знал помышления мои издаля:
3 тропу мою и долю мою Ты изведal и все пути мои Ты предвидел.
4 Ибо нет лести в языке моем: вот, Господи, Ты знаешь
5 всё последнее и древнее; Ты создал меня и возложил на меня руку Твою.
6 Дивен разум Твой для меня, неприступен, не в силах я постичь его!
7 Куда пойду от Духа Твоего? И от Лица Твоего куда убегу?
8 Если взойду на небо – Ты там, сойду ли в ад – Ты и там.
9 Если подниму крылья мои на рассвете и поселюсь за дальним морем,
10 и там тоже рука Твоя направит меня и удержит меня десница Твоя.
11 И сказал я: «Разве тьма растопчет меня?» И ночь — просвещение в

сладости моей.

12 Ибо тьма не потемнеет от Тебя, и ночь, как день осветится: какова тьма ее, таков и свет ее.

13 Ибо Ты создал внутренности мои, принял меня от чрева матери моей.

14 Славлю Тебя, ибо страшно удивил Ты: чудны дела Твои, и душа моя это прекрасно знает!

15 Не утаится кость моя от Тебя, которую Ты сотворил сокровенно, и состав мой из глубины земли.

16 Ещё не созданного, меня видели очи Твои, и в книге Твоей все напишутся: во дни сотворятся, и никто иначе.

17 Для меня же очень значимы были друзья Твои, Боже, весьма утвердилось влияние их:

18 сосчитать их, и более песка умножатся: поднялся я, и всё ещё с Тобою.

19 Если бы Ты истребил грешников, Боже! Мужи кровожадные, уклонитесь от меня!

20 Ибо вы завистливы в помыслах. Примут напрасно они города Твои.

21 Не ненавидящих ли Тебя, Господи, возненавидел я и о врагах Твоих сокрушался!

22 Великой ненавистью возненавидел я их; врагами стали мне.

23 Испытай меня, Боже, и узнай сердце моё, испытай меня и познай пути мои:

24 и увидишь, есть ли путь беззакония у меня; и наставь меня на путь вечный!

Перевод на английский:

For the End. David's. A Psalm of Zacharias in the Dispersion.

1 O Lord, Thou have proved me and Thou knows me;

2 Thou knows my sitting down and my rising up. Thou have discerned my thoughts from afar;

3 my path and my lot have Thou traced out, and have foreseen all my ways,

4 for there is no guile in my tongue. Behold, Lord, Thou knows all things, the last and the first;

5 Thou have fashioned me and have laid Thy hand upon me.

6 Thy knowledge is too wonderful for me; it is mighty, I cannot attain unto it.

7 Whither shall I go from Thy Spirit? And from Thy presence whither shall I flee?

8 If I go up into heaven, Thou art there; if I go down into Hades, Thou art present there.

9 If I take up my wings toward the dawn, and make mine abode in the uttermost parts of the sea,

10 and even there shall Thy hand guide me, and Thy right hand shall hold me.
11 And I said: Surely darkness shall tread me down, and the night shall be turned into light in my delight.
12 For darkness will not be darkness with Thee, and night shall be bright as the day; as is the darkness thereof, even so shall the light thereof be.
13 For Thou has possessed my reins; O Lord, Thou has helped me from my mother's womb.
14 I will confess Thee, for awesomely art Thou, wondrous, marvelous are Thy works, and my soul knows it right well.
15 My bones are not hid from Thee, which Thou made in secret; nor my substance in the nethermost parts of the earth.
16 My being while it was still unformed Thine eyes did see, and in Thy book shall all men be written; day by day they are formed, when as yet there be none of them.
17 But to me, exceedingly honorable are Thy friends, O Lord; their principalities are made exceeding strong.
18 I will count them, and they shall be multiplied more than the sand; I awoke and I am still with Thee.
19 Surely Thou will kill the sinners, O God. Ye men of blood, depart from me,
20 for Thou will say concerning their thoughts that in vain shall they take Thy cities.
21 As for them that hate Thee, O Lord, have I not hated them? And because of Thine enemies have I not pined away?
22 With perfect hatred have I hated them; they are reckoned enemies with me.
23 Prove me, O God, and know my heart; examine me and know my paths.
24 And see if the way of iniquity be in me, and guide me in the way everlasting.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без деления на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Искѹс - искушение; испытание; грубая монашеская одежда; грабёж, разбой

Мя - меня

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 138.1 «Господи, испы́сал мя еси́ и позна́л мя еси́: Ты позна́л еси́ седа́ние моё и воста́ние моё» - *Господи, испытал Ты меня и познал меня; Ты познал меня, сию ли я или восстал я*)

Стезя́ - цель; тропа, узкая дорога; поприще; сладость

У́же - верёвка, канат; удел, доля. Ужа - мн.ч. узы.

(Пс. 138.3 «сте́зю мою́ и у́же моё Ты еси́ изсле́довал, и вся пу́ти моя́ прови́дел еси́» - *тропу мою и долю мою Ты изведal и все пути мои Ты предвидел*)

Яко́ - так как, ибо

Лесть - ложь, обман; обольщение; коварство

Се — вот

(Пс. 138.4 «Яко́ несть лести в язы́це моём: се, Господи, Ты позна́л еси́» - *Ибо нет лести в языке моём: вот, Господи, Ты знаешь*)

Ка́мо - куда

; (знак препинания) = ?

(Пс. 138.7 «Ка́мо пойду́ от Ду́ха Твоего́;» - *Куда пойду от Духа Твоего?*)

А́ще - если, если бы; когда

Возму́ — подниму (воз — движение вверх, на верх)

Криле́ - крылья

(Пс. 138.9 «А́ще возму́ криле́ мой ра́но» - *Если подниму крылья мои на рассвете*)

Наста́вити - вести, направлять, указывать дорогу; учить, руководить

Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 138.10 «и та́мо бо рука́ Твоя́ наставля́т мя, и удержі́т мя десни́ца Твоя́» - *и там тоже рука Твоя направит меня и удержит меня десница Твоя*)

Рещи́ - сказать, обещать; **рех** - сказал (я)

Еда́ - ли, разве

Попира́ти - вытаптывать, растаптывать

(Пс. 138.11 «И рех: еда́ тма поперёт мя;» - *И сказал я: «Разве тьма растопчет меня?»*)

Испове́даю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

Зело́ - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 138.14 «Испове́мся Тебе́, я́ко стра́шно удиві́лся еси́: чу́дна дела́ Твоя́, и душа́ моя́ зна́ет зело́» - *Славлю Тебя, ибо страшно удивил Ты: чудны дела Твои, и душа моя это прекрасно знает*)

ю́же - которую (вин. падеж, жен. р. от мест. Иже)

(Пс. 138.15 «Не утайся кость моя́ от Тебе́, ю́же сотвори́л еси́ в та́йне» - *Не утаится кость моя от Тебя, которую Ты сотворил сокровенно*)

Честна́ – драгоценна, почтенна, досточтима, дорога́; редка́

Бы́ша - были

(Пс. 138.17 «Мне же зело́ че́стни бы́ша дру́зи Твой» - *Для меня же очень значимы были друзья Твои*)

Па́че - сверх, более, превыше

Воста́х - встал, поднялся

Есмь - 1 л. от глагола быти (я есмь)

(Пс. 138.18 «изочту́ их, и па́че песка́ умно́жатся: воста́х, и ещё есмь с Тобо́ю» - *сосчитать их, и более песка умножатся: поднялся я, и всё ещё с Тобою*)

Естѣ - мн. число слова "быти", - существуете, есть

Суетá - ничтожная, бесполезная деятельность; пустота, призрачность; глупость

Гра́ды - города

(Пс. 138.20 «Яко ревниви естѣ в помышлѣниих, приимут в суету́ грады Твоя́»
- *Ибо вы завистливы в помыслах. Примут напрасно они города Твои*)

Я (с ударением) - их

(Пс. 138.22 «Совершенною ненави́стию возненави́дех я́» - *Великой ненавистью возненавидел я их*)

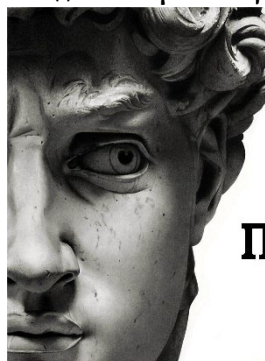
Истяжа́ти - пахать, возделывать землю

Истяза́ние - строгий допрос; испытание, исследование

(Пс. 138.23 «Иску́си мя, Бо́же, и увѣжди́ сѣрдце моѣ: истяжи́ мя и разумѣ́й стези́ моя́» - *Испытай меня, Боже, и узнай сердце моё, испытай меня и познай пути мои*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 138
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 138](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 138](#)

[Беседа свт. Иоанна Златоуста на псалом 138](#)

Псалом 139

В конѣц, псалом Давиду

- 1 Изми́ мя, Го́споди, от челове́ка лука́ва, от му́жа непра́ведна изба́ви мя:
- 2 и́же помы́слиша непра́вду в се́рдце, весь день ополча́ху бра́ни:
- 3 изостри́ша язы́к свой, я́ко зми́йн: яд а́спидов под устна́ми их.
- 4 Сохрани́ мя, Го́споди, из ру́ки грѣшници, от челове́к непра́ведных изми́ мя, и́же помы́слиша запя́ти стопы́ моя́.
- 5 Скры́ша го́рдии сеть мне, и у́жы, препя́ша сеть нога́ма мои́ма:
- 6 при стези́ собла́зны положи́ша ми.
- 7 Рех Го́сподеви: Бог мой еси́ Ты, внуши́, Го́споди, глас моле́ния моего́.
- 8 Го́споди, Го́споди, си́ло спасе́ния моего́, осени́л еси́ над главо́ю мое́ю в день бра́ни.
- 9 Не преда́ждь мене́, Го́споди, от жела́ния моего́ грѣшнику: помы́слиша на мя, не оста́ви мене́, да не когда́ вознесу́тся.
- 10 Глава́ окруже́ния их, труд усте́н их покры́ет я́.
- 11 Паду́т на них у́гля о́гненная, низложи́ши я́ во страсте́х, и не посто́ят.
- 12 Муж язы́чен не испра́вится на земли́: му́жа непра́ведна злая́ уловя́т во истле́ние.
- 13 Позна́х, я́ко сотвори́т Госпо́дь суд ни́щым и месть убо́гим.
- 14 Оба́че пра́веднии испове́дятся и́мени Твоему́, и вселя́тся пра́вии с лице́м Твои́м.

Перевод на русский:

В конец. Псалом Давида.

- 1 Избавь меня, Господи, от человека лукавого, от мужа неправедного избавь меня:
- 2 они задумали неправду в сердце, всякий день ополчались на битву:
- 3 изощряли язык свой, словно змеиный: яд аспидов в устах их.
- 4 Сохрани меня, Господи, от руки грешника, от людей неправедных избавь меня, замысливших спутать ноги мои.
- 5 Скрыли гордые сеть для меня, и верёвки, препятствовала сеть ногам моим:
- 6 при дороге соблазны положили мне.
- 7 Сказал я Господу: «Ты — Бог мой, услышь, Господи, голос мольбы моей!»
- 8 Господи, Господи, сила, спасающая меня! Ты покрыл главу мою в день битвы.
- 9 Не отдай меня, Господи, против желания моего грешнику! Замыслили они на меня. Не оставь меня, да не возгордятся!

10 Главное, чем пытались меня окружить, труд уст их, да покроет их!
11 Падут на них угли огненные, низвергнешь их в страдания, и не устоят они.
12 Муж болтливый не исправится на земле: мужа неправедного зло уловит в погибель.
13 Познал я, что сотворит Господь суд ради нищих и воздаяние за убогих.
14 Воистину, праведные будут прославлять имя Твоё, и поселятся правые с ликом Твоим.

Перевод на английский:

For the End. A Psalm of David.

1 Rescue me, O Lord, from the evil man; from the unjust man deliver me.
2 Who have devised injustice in their heart; all the day long have they arrayed themselves for wars.
3 They have whetted their tongue like that of a serpent; the venom of asps is under their lips.
4 Keep me, O Lord, from the hand of the sinner; rescue me from unjust men who have devised to undermine my steps.
5 The proud have hid a snare for me, and with cords have they spread a snare for my feet;
6 stumbling-blocks near the paths have they set for me.
7 I said unto the Lord: Thou art my God; give ear, O Lord, unto the voice of my supplication.
8 Lord, O Lord, Thou strength of my salvation, Thou have overshadowed my head in the day of battle.
9 Because of my desire, O Lord, give me not up unto the sinner. They have taken counsel against me; forsake me not, lest they should be exalted.
10 As for the head of those that encircle me, the mischief of their lips shall cover them.
11 Coals shall fall upon them; in fire shall Thou cast them down, and they shall not stand in afflictions.
12 A babbling man shall not prosper on the earth; evils shall hunt an unjust man to his destruction.
13 I know that the Lord will maintain the cause of the poor and the justice of the paupers.
14 Surely the righteous shall confess Thy name, and the upright shall dwell in Thy presence.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

«в конец». Это надписание имеет множество значений. Оно означает

- особое пение или особое музыкальное сопровождение
- пение до конца, без разделения на части или в конце службы
- пророчество о судьбах мира в конце времён
- пророчество о Христе, о христианстве
- достижение предела или совершенства

Изъѣти - исключить, вынуть

Мя - меня

(Пс. 139.1 «Измѣ мя, Гóсподи» - *Избавь меня, Господи*)

Иже - который, которые; кто; то, что; кто-нибудь; этот; итак, поэтому; так как; так что; же; если

Ополчаюся - располагаюсь лагерем, станом; осаждаю, блокирую; останавливаюсь; вооружаюсь против кого-либо

Брань - вражда, война, раздор, борьба

(Пс. 139.2 «иже помыслиша неправду в сердце, весь день ополчаху брани»
- *они (которые) задумали неправду в сердце, всякий день ополчались на битву*)

Яко - так как, ибо, как

Аспид – ядовитая змея; круглый, большой щит; войско вооружённое щитами

(Пс. 139.3 «изостриша язык свой, яко змийн: яд аспидов под устнами их»
- *изощряли язык свой, словно змеиный: яд аспидов в устах их*)

Запина́ти - препятствовать на пути, ставить подножку, стреножить

(Пс. 139.4 «иже помыслиша запя́ти стопы́ моя́» - *замысливших спутать ноги мои*)

Скры́ша - скрыли (они)

Ўже - верёвка, канат; удел, доля.

Препя́ти — перебрасывать, проходить; проезжать; остановить, препятствовать

(Пс. 139.5 «Скры́ша го́рдии сеть мне, и ў́жы, препя́ша сеть нога́ма мой́ма» - *Скрыли гордые сеть для меня, и верёвки, препятствовала сеть ногам моим*)

Стезя́ - цель; тропа, узкая дорога; поприще; сладость

Ми - мне

(Пс. 139.6 «при стези́ собла́зны положи́ша ми» - *при дороге соблазны положили мне*)

Рех – (я) сказал

Рещи́ - сказать, обещать

Внуша́ти - внимать, выслушивать, слышать; внушать, подстрекать; изъяслять согласие

(Пс. 139.7 «Рех Го́сподеви: Бог мой еси́ Ты, внуши́, Го́споди, глас моле́ния моего́» - *Сказал я Господу: «Ты — Бог мой, услышь, Господи, голос мольбы моей*)

Осеня́ти - покрывать; смягчаться

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

(Пс. 139.8 «осени́л еси́ над главо́ю моёю» - *Ты покрыл главу мою в день битвы*)

Труд - страдание, мучение, болезнь, горе; трудность, тяжесть

Я́ (с ударением) - их

(Пс. 139.10 «Глава́ окруже́ния их, труд усте́н их покры́ет я́» - *Главное, чем пытались меня окружить, труд уст их, да покроет их*)

Язы́чен - болтлив, многоречив, злоречив

Истлѣти – портить, губить, истреблять; вредить, опустошать; быть опустошённым, повреждённым, испорченным

Истлѣние – растление, пагуба

(Пс. 139.12 «Муж язычен не исправится на земли: мужа неправедна злая уловят во истлѣние» - *Муж болтливый не исправится на земле: мужа неправедного зло уловит в погибель*)

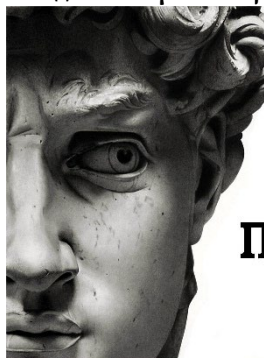
Обаче - впрочем, однако; но, а, против, иначе; даже, подлинно

Исповѣдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(Пс. 139.14 «Обаче праведнии исповѣдятся имени Твоему» - *Воистину, праведные будут прославлять имя Твоё*)



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 139
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 139](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 139](#)

[Беседа свт. Иоанна Златоуста на псалом 139](#)

Псалом 140

Псалом Давиду

1 Гóсподи, воззвах к Тебѣ, услыши мя: вонми гласу молѣния моего, внегда воззвати ми к Тебѣ.

2 Да исправится молитва моя, яко кадило пред Тобою: воздеяние рукъ моею, жертва вечерняя.
3 Положи, Господи, хранение устам моим и дверь ограждения о устнах моих.
4 Не уклони сердце мое в словеса лукавствия, непщевати вины о гресех с человеки делующими беззаконие: и не сочтуса со избранными их.
5 Накажет мя праведник милостию и обличит мя, елей же грешного да не намастит главы моея: яко еще и молитва моя во благоволении их.
6 Пожертвы быша при камени судий их: услышатся глаголи мой, яко возмогша.
7 Яко толща земли проседесе на земли, расточившася кости их при аде.
8 Яко к Тебе, Господи, Господи, очи мои: на Тя уповах, не отими душу мою:
9 сохрани мя от сети, юже составиша ми, и от соблазн делующих беззаконие.
10 Падут во мрежу свою грешницы: един есмь аз, дондеже преиду.

Перевод на русский:

Псалом Давида.

1 Господи, воззвал я к Тебе, услышь меня! Прислушайся к зову мольбы моей, когда взываю я к Тебе!
2 Да направится молитва моя, как фимиам пред Тобою: воздевание рук моих — жертва вечерняя.
3 Поставь, Господи стражу устам моим и дверь ограды от уст моих.
4 Не уклони сердце моё в слова лукавства, измышляя оправдания грехам с людьми, делающими беззаконие. Да не сочетаюсь с избранными их!
5 Даст наказ мне праведник милостиво и обличит меня, елей же грешника да не умастит голову мою; как и молитва моя не будет в благоволении у них.
6 Пожраны были близ скалы судьи их: услышаны будут слова мои, как имеющие силу.
7 Как толща земли просядет на земле, так рассыпались их кости в аду.
8 Так как к Тебе, Господи, Господи, очи мои; на Тебя я уповал: не отними душу мою!
9 Сохрани меня от сети, которую расставили мне, и от силков тех, кто творит беззаконие.
10 Падут в сеть свою грешники: один я, пока не уйду.

Перевод на английский:

A Psalm of David.

1 Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication when I cry unto Thee.

2 Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice.

3 Set, O Lord, a watch before my mouth, and a door of enclosure round about my lips.

4 Incline not my heart unto words of evil, to make excuse with excuses in sins, with men that work iniquity; and I will not join with their chosen.

5 The righteous man will chasten me with mercy and reprove me; as for the oil of the sinner, let it not anoint my head. For yet more is my prayer in the presence of their pleasures;

6 swallowed up near by the rock have their judges been. They shall hear my words, for they are sweetened.

7 As a clod of earth is broken upon the earth, so have their bones been scattered near unto Hades.

8 For unto Thee, O Lord, O Lord, are mine eyes, in Thee have I hoped; take not my soul away.

9 Keep me from the snare which they have laid for me, and from the stumbling blocks of them that work iniquity.

10 The sinners shall fall into their own net; I am alone until I pass by.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Воззвах - воззвал (я)

Мя - меня

Внимать - внимательно слушать, быть внимательным

Ми - мне

(Пс. 140.1 «Господи, воззвах к Тебѣ, услыши мя: вонми гласу молѣния моего, внемди воззвати ми к Тебѣ» - *Господи, воззвал я к Тебе, услышь меня!*

Прислушайся к зову мольбы моей, когда взываю я к Тебе)

Исправляю - делаю прямым и удобопроходимым, выпрямляю, очищаю, освящаю

Яко - так как, ибо

Кади́ло - фимиам, ладан, благовонное курение, кадельница

(Пс. 140.2 «Да испра́вится моли́тва моя́, я́ко кади́ло пред Тобо́ю» - *Да направится молитва моя, как фимиам пред Тобою*)

Положи́ти - класть, назначить место, ставить

(Пс. 140.3 «Положи́, Го́споди, хране́ние усто́м мо́им и дверь огражде́ния о устна́х мо́их» - *Поставь, Господи стражу устам моим и дверь ограды от уст моих*)

Лука́вствие – коварство, хитрость, зло

Непщевáти - извиняться, оправдываться; думать, размышлять, полагать, мнить

(Пс. 140.4 «Не уклони́ се́рдце моё в словеса́ лука́вствия, непщевáти вины́ о гресéх с челове́ки де́лающими беззако́ние: и не сочту́ся со избра́нными их» - *Не уклони сердце моё в слова лукавства, измышляя оправдания грехам с людьми, делающими беззаконие. Да не сочетаюсь с избранными их*)

Наказáти – научать, наставлять; смирать, повергать

Еле́й - молодая маслина; растительное масло

Масти́ти – красить, придавать цвет, намазывать, натирать

(Пс. 140.5 «Нака́жет мя пра́ведник ми́лостию и обличи́т мя, еле́й же грéшного да не нама́стит главы́ моея́» - *Даст наказ мне праведник милостиво и обличит меня, елей же грешника да не умастит голову мою*)

Пожра́ти, пожре́ти - принести в жертву, пожертвовать, поглотить

Бы́ша - были

Возмогóша - усилились, укрепились, были сильными

(Пс. 140.6 «Пожёрты бы́ша при ка́мени судий их: услы́шатся глаго́ли мой, я́ко возмо́гоша» - *Пожраны были близ скалы судьи их: услышаны будут слова мои, как имеющие силу*)

Расточа́ю - рассеиваю, разгоняю, безрассудно трачу

(Пс. 140.7 «расточи́шася ко́сти их при а́де» - *рассыпались их кости в аду*)

ю́же - вин. падеж, жен. р. от мест. Иже, которую

(Пс. 140.9 «ю́же соста́виша ми» - *которую расставили мне*)

Мре́жа - невод, сеть для ловли рыбы или зверей

Аз - я

Есмь - 1 л. от глагола быти (я есмь)

До́ндеже - пока; до тех пор, (от какого-то момента и навсегда)

Преи́ти – перейти, отойти; проходить, преодолевать: превзойти; проводить жизнь; миновать, кончиться

(Пс. 140.10 «Паду́т во мре́жу свою́ грёшницы: еди́н есмь аз, до́ндеже преи́ду» - *Падут в сеть свою грешники: один я, пока не уйду*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 140](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 140](#)

[Беседа свт. Иоанна Златоуста на псалом 140](#)

Псалом 141

- 1 Разума Давиду, внемди быти ему в вертепе молящемуся.
- 2 Гласом моим ко Господу воззвах, гласом моим ко Господу помолихся.
- 3 Пролию пред Ним моление мое, печаль мою пред Ним возведу.
- 4 Внемди исчезати от мене духу моему, и Ты познал еси стези моя: на пути сем, по немуже хожду, скрѣша сеть мне.
- 5 Смотрях одесную и взглядах, и не бе знаяй мене: погибне бегство от мене, и несть взыскай души мою.
- 6 Воззвах к Тебе, Господи, рех: Ты еси упование мое, часть моя еси на земли живых.
- 7 Внемди молению моему, яко смирихся зело: избави мя от гонящих мя, яко укрепишася паче мене.
- 8 Изведи из темницы душу мою, исповедатися имени Твоему: мене ждут праведники, дождеже воздаси мне.

Перевод на русский:

- 1 Познание Давида, когда он в пещере молился.
- 2 Гласом моим ко Господу воззвал я, гласом моим ко Господу помолился.
- 3 Изолью пред Ним моление моё, печаль мою пред Ним возведу.
- 4 Когда исчезал от меня дух мой, и Ты же знаешь стези мои: на пути этом, по которому я шел, скрѣли сеть мне.
- 5 Смотрел я по правую руку и вглядывался, и не было знающего меня: погибло бегство моё, и некому позаботиться о душе моей.
- 6 Воззвал я к Тебе, Господи, сказал: Ты – упование моё, Ты – участь моя на земле живых!
- 7 Внемли молению моему, ибо смирился я глубоко! Избавь меня от гонителей моих, ибо стали они крепче меня!
- 8 Изведи из темницы душу мою, чтобы прославлять имя Твоё: меня ждут праведники, пока воздаёшь мне.

Перевод на английский:

- 1 Instruction by David. When He Was in the Cave Praying.
- 2 With my voice unto the Lord have I cried, with my voice unto the Lord have I made supplication.
- 3 I will pour out before Him my supplication, mine affliction before Him will I declare.

4 When my spirit was fainting within me, then Thou knew my paths. In this way wherein I have walked they hid for me a snare.
5 I looked upon my right hand, and beheld, and there was none that did know me. Flight has failed me, and there is none that watch out for my soul.
6 I have cried unto Thee, O Lord; I said: Thou art my hope, my portion art Thou in the land of the living.
7 Attend unto my supplication, for I am brought very low. Deliver me from them that persecute me, for they are stronger than I.
8 Bring my soul out of prison that I may confess Thy name. The righteous shall wait patiently for me until Thou shall reward me.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Рáзума - наставление, поучение

Внегда́, егда́ - когда

Верте́п - пещера

(Пс. 141.1 «Рáзума Дави́ду, внегда́ бы́ти ему́ в верте́пе моля́щемуся»
- *Познание Давида, когда он в пещере молился*)

Еси́ - 2 л. ед. ч. от глагола быти (ты еси - я есмь)

Стезя́ - цель; тропа, узкая дорога; поприще; сладость

(Пс. 141.4 «Ты позна́л еси́ стези́ моя́: на пути́ сем, по немúже хождáх, скрýша сеть мне» - *Ты же знаешь стези мои: на пути этом, по которому я шел, скрыли сеть мне*)

Одеснýю – по правую руку (сторону), справа (В Священном Писании правая рука, является символом могущества и силы, а место одесную, т. е. по правую руку – символом благоволения. У иудеев существовал обычай клясться правою рукою, что подтверждается словами: Господь поклялся десницею Своею и крепкою мышцею Своею (Ис.62:8). При клятве иудеи, по примеру Господа (Втор.32:40), поднимали свою правую руку к небу (Быт.14:22)...Также при благословении возлагалась правая рука на голову благословляемого.)

Не бе - не было

Взыска́ти - искать, домогаться, наведываться, разузнать, ревновать, заботиться

(Пс. 141.5 «Сма́трях одесну́ю и возгла́дах, и не бе зна́яй мене́: поги́бе бе́гство от мене́, и несть взыска́яй ду́шу мою́» - *Смотрел я по правую руку и вглядывался, и не было знающего меня: погибло бегство моё, и некому позаботиться о душе моей*)

Рещи́ - сказать, обещать; **рех** - сказал (я)

(Пс. 141.6 «Воззва́х к Тебе́, Го́споди, рех: Ты еси́ упова́ние моё» - *Воззвал я к Тебе, Господи, сказал: Ты – упование моё*)

Яко - так как, ибо

Смиря́ти – укрощать, уничижать; низлагать; истощать

Зело́ - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

Па́че - сверх, более, превыше

(Пс. 141.7 «Вонми́ моле́нию моему́, я́ко смири́хся зело́: изба́ви мя от гоня́щих мя, я́ко укрепи́шася па́че мене́» - *Внемли молению моему, ибо смирился я глубоко! Избавь меня от гонителей моих, ибо стали они крепче меня*)

Ду́ша – дыхание; сама жизнь; человек; дух; ядро живого существа

Испове́даю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

До́ндеже - пока; до тех пор

(Пс. 141.8 «Изведи́ из темни́цы ду́шу мою́, испове́датися и́мени Твоему́: мене́ ждут пра́ведницы, до́ндеже возда́си мне» - *Изведи из темницы душу мою, чтобы прославлять имя Твоё: меня ждут праведники, пока воздаёшь мне*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

Хвалите е́го во свѣтъ е́го,
хвалите е́го во отъкровѣніи славы е́го:
хвалите е́го на ви́сшхъ е́го,
хвалите е́го по ли́цехъ е́го:
хвалите е́го во пѣснѣхъ пѣніи,
хвалите е́го во фидмѣхъ и ѡрганѣхъ:
хвалите е́го во трубахъ и ѡрганѣхъ:
хвалите е́го во сѣрблахъ и сѣрблахъ:
хвалите е́го азъ кѡмъ е́гохъ а́нгелъ е́гохъ.
Блаженъ ду́хъ е́го хвалитъ е́го.

ПСАЛОМ

141

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 141

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 141](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 141](#)

[Беседа свт. Иоанна Златоуста на псалом 141](#)

Псалом 142

Псаломъ Давиду, егда гоняше его Авессаломъ, сын его

1 Господи, услыши молитву мою, внуши моление мое во истине Твоей, услыши мя в правде Твоей:

2 и не вниди в суд с рабом Твоимъ, яко не оправдится предъ Тобою всякъ живый.

3 Яко погна врагъ душу мою: смирилъ есть в землю животъ мой: посадилъ мя есть в темныхъ, яко мертвыя века.

4 И уны во мне дух мой, во мне смятеся сердце мое.

5 Помянухъ дни древния, поучихся во всехъ делехъ Твоихъ, в творениихъ рукъ Твоею поучахся.

6 Воздохъ къ Тебѣ руки мои: душа моя, яко земля безводная Тебѣ.

7 Скоро услыши мя, Господи, исчезетъ дух мой: не отврати лица Твоего от мене, и уподоблюся низходящимъ в ровъ.

8 Слышану сотвори ми завтра милость Твою, яко на Тя уповахъ: скажи мне, Господи, путь воныже пойду, яко къ Тебѣ взяхъ душу мою.

9 Изми мя отъ врагъ моихъ, Господи, къ Тебѣ прибегохъ.

10 Научи мя творити волю Твою, яко Ты еси Богъ мой: Дух Твой Благий наставитъ мя на землю праву.

11 Имене Твоего ради, Господи, живиши мя правдою Твоею: изведеши отъ печали душу мою:

12 и милостию Твоею потребиши враги моя и погубиши вся стужающыя души моей: яко аз раб Твой есмь.

Перевод на русский:

Псалом Давида, когда преследовал его Авессалом, сын его.

1 Господи, услышь молитву мою, прислушайся к молению моему, во истине Твоей, услышь меня в правде Твоей,
2 и не войди в суд с рабом Твоим, ибо не оправдается пред Тобою всякий живущий.
3 Ибо преследует враг душу мою: смирил до земли жизнь мою, посадил меня во тьму, словно умерших давно.
4 И уныл во мне дух мой, во мне смутилось сердце моё.
5 Вспомнил я дни древние, поучался всеми деяниями Твоими, в творениях рук Твоих наставлялся.
6 Воздел я к Тебе руки мои: душа моя, как земля безводная, к Тебе!
7 Скорее услышь меня, Господи, изнемог дух мой: не отвращай лица Твоего от меня, да не уподоблюсь падающим в яму!
8 Слышанной сделай мне поутру милость Твою, ибо на Тебя я уповал: укажи мне, Господи, путь, каким пойду, ибо к Тебе вознёс я душу мою!
9 Избавь меня от врагов моих, Господи, к Тебе я прибеж!
10 Научи меня творить волю Твою, ибо Ты – Бог мой: Дух Твой благой направит меня в землю правды.
11 Имени Твоего ради, Господи, оживишь меня правдою Твоею: избавишь от печали душу мою;
12 и по милости Твоей истребишь врагов моих и погубишь всех угнетающих душу мою, ибо я раб Твой.

Перевод на английский:

David's. When his son Abessalom pursued him.

1 O Lord, hear my prayer, give ear unto my supplication in Thy truth; hearken unto me in Thy righteousness.
2 And enter not into judgment with Thy servant, for in Thy sight shall no man living be justified.
3 For the enemy has persecuted my soul; he has humbled my life down to the earth. He has sat me in darkness as those that have been long dead,

4 and my spirit within me is become despondent; within me my heart is troubled.
5 I remembered days of old, I meditated on all Thy works, I pondered on the creations of Thy hands.

6 I stretched forth my hands unto Thee; my soul thirsts after Thee like a waterless land.

7 Quickly hear me, O Lord; my spirit has fainted away. Turn not Thy face away from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

8 Cause me to hear Thy mercy in the morning; for in Thee have I put my hope. Cause me to know, O Lord, the way wherein I should walk; for unto Thee have I lifted up my soul.

9 Rescue me from mine enemies, O Lord; unto Thee have I fled for refuge.

10 Teach me to do Thy will, for Thou art my God. Thy good Spirit shall lead me in the land of uprightness;

11 for Thy name's sake, O Lord, shall Thou quicken me. In Thy righteousness shall Thou bring my soul out

of affliction,¹² and in Thy mercy shall Thou utterly destroy mine enemies. And Thou shall cut off all them that afflict my soul, for I am Thy servant.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Внегда́, егда́ - когда

Гоня́ше - гнали, преследовали (они)

(Пс. 142 «егда́ гоня́ше его́» - *когда преследовал его*)

Внуша́ти - внимать, выслушивать, слышать; внушать, подстрекать; изъяслять согласие

(Пс. 142.1 «внуши́ моле́ние моё» - *прислушайся к молению моему*)

Вни́ти - войти, посещать

(Пс. 142.2 «и не вни́ди в суд с рабо́м Твои́м» - *и не войди в суд с рабом Твоим*)

Яко́ - так как, ибо

Смиря́ти – укрощать, уничижать; низлагать; истощать

Живо́т - жизнь

Есть - от глагола **Бы́ти**, он есть (я есмь, ты еси)

(Пс. 142.3 «Я́ко погна́ враг ду́шу мою́: смири́л есть в зéмлю живóт мой: посади́л мя есть в тёмных, я́ко мёртвыя ве́ка» - *Ибо преследует враг душу мою: смирил до земли жизнь мою, посадил меня во тьму, словно умерших давно*)

Смята́ти - возмущать, беспокоить, приводить во смятение

(Пс. 142.4 «И уны́ во мне дух мой, во мне смяте́ся се́рдце моё» - *И уныл во мне дух мой, во мне смутилось сердце моё*)

Возде́х - воздел (я)

(Пс. 142.6 «Возде́х к Тебе́ ру́це мой» - *Воздел я к Тебе руки мои*)

Зау́тра – рано, утром

Упова́х - уповал (я)

Во́ньже - в который, которым

Взя́ти - брать; вознести, воздвигнуть; поднять; устремить

(Пс. 142.8 «Слы́шану сотвори́ мне зау́тра ми́лость Твою́, я́ко на Тя упова́х: скажи́ мне, Го́споди, путь во́ньже пойду́, я́ко к Тебе́ взях ду́шу мою́» - *Слышанной сделай мне поутру милость Твою, ибо на Тебя я уповал: укажи мне, Господи, путь, каким пойду, ибо к Тебе вознёс я душу мою*)

Прибего́х - (я) прибежал, прибег

(Пс. 142.9 «Изми́ мя от враг моих, Го́споди, к Тебе́ прибе́гох» - *Избавь меня от врагов моих, Господи, к Тебе я прибег*)

Потребля́ти – истреблять, уничтожать

Стужа́ние, стуже́ние - доука: притеснение; досаждение, огорчение, горесть

Аз – я

Есмь - 1 л. от глагола быти (я есмь)

(Пс. 142.12 «и мѣлостію Твоѣю потребіиши врагѣи моя и погубиши вся стужающыя души моеѣ: яко аз раб Твой есмь» - *и по милости Твоей истребишь врагов моих и погубишь всех угнетающих душу мою, ибо я раб Твой*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

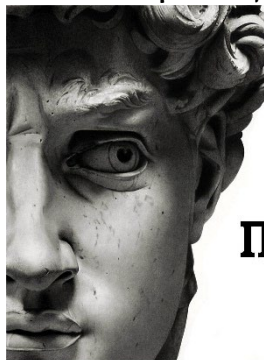
Хвалите г҃а во обѣдахъ г҃а,
хвалите г҃а во отцѣхъ г҃а;
хвалите г҃а на вѣсѣхъ г҃а,
хвалите г҃а по мѣрѣхъ г҃а;
хвалите г҃а во г҃ахъ г҃а,
хвалите г҃а во фонтанѣхъ г҃а;
хвалите г҃а азъ псалтирь и струны;
хвалите г҃а азъ органъ и струны;
хвалите г҃а азъ кѣмъ г҃а похвалюся.
Вѣдомъ дѣла г҃а хвалите г҃а.

ПСАЛОМ

142

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКѢ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 142

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 142](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 142](#)

[Беседа свт. Иоанна Златоуста на псалом 142](#)



Кафисма 20



Псалом 143

Псалом Давиду, к Голиафу

- 1 Благословен Господь Бог мой, научаяй рuce мой на ополчение, персты моя на брань.
- 2 Милость моя и Прибежище мое, Заступник мой и Избавитель мой, Защититель мой, и на Него уповах: повинуй люди моя под мя.
- 3 Господи, что есть человек, яко познался еси ему; или сын человечь, яко вменяеши его;
- 4 Человек суете уподобися: дние его яко сень преходят.
- 5 Господи, приклони небеса, и сниди: коснися горам, и воздымятся:
- 6 блесни молнию, и разженеши я: послй стрелы Твоя, и смятеши я.
- 7 Послй руку Твою с высоты, изми мя и избави мя от вод многих, из руки сынов чуждих,
- 8 ихже уста глаголаша суету, и десница их десница неправды.
- 9 Боже, песнь нову воспою Тебе, во псалтири десятиструннем пою Тебе:
- 10 дающему спасение царем, избавляющему Давида раба Своего от меча люта.
- 11 Избави мя и изми мя из руки сынов чуждих, ихже уста глаголаша суету, и

десница их десница неправды:

12 ихже сынове их яко новосаждения водруженная в юности своей, дочери их удобрены, преукрашены, яко подобие храма:

13 хранилища их исполнена, отыгáющая от сего в сие: овцы их многоплодны, множащиеся во исходящих своих: волóве их толсти:

14 несть падения плóту, ниже прохода, ниже вóпля в стóгнах их.

15 Ублажиша люди, имже сия суть: блажени людие, имже Господь Бог их.

Перевод на русский:

Псалом Давида. О Голиафе.

1 Благословен Господь, Бог мой, научающий руки мои бою, пальцы мои сражению!

2 Милость моя и Прибежище моё, Заступник мой и Избавитель мой, Защитник мой, и на Него я уповал: Он подчинил мне народ мой!

3 Господи! Что такое человек, что Ты открылся ему? Или сын человеческий, что Ты помышляешь о нём?

4 Человек суете подобен: дни его, как тень, проходят.

5 Господи, приклони небеса и сойди! Коснись гор, и дымится будут!

6 Блесни молнией, и рассей их! Пусти стрелы Твои, и приведи их в смятение!

7 Прости руку Твою с высоты, извлеки меня и избавь меня от вод глубоких, из руки сынов чужих,

8 чьи уста говорили пустое, и правая рука их — рука неправды!

9 Боже! Новую песнь воспою Тебе, на псалтыре десятиструнном пою Тебе,

10 дающему спасение царям, избавляющего Давида, раба Своего, от меча лютого.

11 Избавь меня и извлеки меня из рук сынов чужих, чьи уста говорили пустое, и правая рука их — рука неправды!

12 Их же сыновья, как новые саженцы уже укоренившиеся в молодости своей; дочери их убраны и приукрашены наподобие храма;

13 хранилища их переполнены, переливая из одного в другое; овцы их плодovиты, размножаются на пастбищах своих; во́лы их тучны;

14 нет разрушения в ограде их, нет даже прохода, ни крика на площадях их.

15 Осчастливлен народ, у которого всё это есть, но истинно счастлив народ, у которого Господь — Бог его.

Перевод на английский:

David's. Concerning Goliath.

1 Blessed is the Lord my God, Who teaches my hands for battle and my fingers for war.

2 My mercy and my refuge, my helper and my deliverer, My defender is He; and in Him have I hoped, Who subjected my people under me.

3 O Lord, what is man that Thou art made known unto him? Or the son of man, that Thou takes account of him?

4 Man is like unto vanity, his days like a shadow pass away.

5 O Lord, bow down the heavens and come down; touch the mountains, and they shall smoke.

6 Flash forth lightning, and Thou shall scatter them; send forth Thine arrows, and Thou shall trouble them.

7 Send forth Thy hand from on high; rescue and deliver me from many waters, from the hand of the sons of aliens,

8 whose mouth has spoken vanity; and their right hand is the right hand of unrighteousness.

9 O God, a new song shall I sing unto Thee; with the psaltery of ten strings shall I chant unto Thee,

10 Who gives salvation unto kings, Who redeems David Thy servant from the evil broadsword.

11 Deliver me and rescue me from the hand of the sons of aliens whose mouth hath spoken vanity, and their right hand is the right hand of unrighteousness.

12 whose sons are like new plants, strongly planted in their youth, their daughters prettified, and lavishly adorned like unto a temple.

13 Their garners are full, bursting forth with all manner of store; their sheep are abundant in young, multiplying in their gateways.

14 Their oxen are fat; there is no breach of wall, or any passage, nor any outcry in their streets.

15 They have called the people blessed who fare thus; but blessed is the people whose God is the Lord.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Ру́це - руки

Ополче́ние - полк, воен. стан

Ополча́юся - располагаюсь лагерем, станом; осаждаю, блокирую; останавливаюсь; вооружаюсь против кого-либо

Брань - вражда, война, раздор, борьба

(Пс. 143.1 «науча́й ру́це мои́ на ополче́ние, пе́рсты моя́ на брань»
- *научающий руки мои бою, пальцы мои сражению*)

Упова́х - уповал (я)

Мя - меня

(Пс. 143.2 «и на Него́ упова́х: повину́й люди́ моя́ под мя» - *и на Него я уповал: Он подчинил мне народ мой*)

Яко - так как, ибо

Познава́тися - быть признанным; ознакомиться

Вменя́тися - причитаться к кому; обращать на него внимание

Знак препинания «;» (точка с запятой) является знаком вопроса

(Пс. 143.3 «что есть челове́к, я́ко позна́лся еси́ ему́; или́ сын челове́чь, я́ко вменя́еши его́;» - *то такое человек, что Ты открылся ему? Или сын человеческий, что Ты помышляешь о нём?*)

Суета́ - ничтожная, бесполезная деятельность; пустота, призрачность; глупость

Суй - (санскр.) - пустой

Сень – 1)тень, мрак; 2)покров, покровительство

(Пс. 143.4 «Челове́к суете́ уподо́бися: дние́ его́ я́ко сень прехо́дят» - *Человек суете подобен: дни его, как тень, проходят*)

Разже́няю - разгоняю

Я (с ударением) - их

Смята́ти - возмущать, беспокоить, приводить смятение

(Пс. 143.6 «блесні мо́лнию, и разже́неши я́: послі стрéлы Тво́я, и смяте́ши я́»
- *Блесни молнией, и рассей их!пусти стрелы Твои, и приведи их в смятение*)

Глаго́лю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

Десни́ца - правая рука; сила, власть, покровительство

(Пс. 143.8 «і́хже уста́ глаго́лаша суету́, и десни́ца их десни́ца непра́вды» - *чьи уста говорили пустое, и правая рука их — рука неправды*)

Псалти́рь — струнный музыкальный инструмент, на котором играли припевая, гусли

(Пс. 143.9 «во псалти́ри десятистру́ннем пою́ Тебе́» - *на псалтыре десятиструнном пою Тебе*)

Новосаждéние - молодая ветвь, отпрыск

Водруже́нный - твёрдый, крепкий

Дще́рь - дочь; в единств. числе с именем города или народа означает самый город или народ

(Пс. 143.12 «і́хже сы́нове их я́ко новосаждéния водруже́нная в ю́ности сво́ей, дще́ри их удо́брены» - *Их же сыновья, как новые саженцы уже укоренившиеся в молодости своей; дочери их убраны*)

Испóлнити - наполнять, насыщать

Отрыга́ю - изрекаю, произношу; отражаю; невольно исторгаю

Исхо́дище — источник, поток; ворота, двор; перекрёсток; исход из здешнего мира

(Пс. 143.13 «храни́лища их испóлнена, отрыга́ющая от сего́ в сие́: о́вцы их многопло́дны, мно́жащися во исхо́дищих сво́их» - *хранилища их*)

переполнены, переливая из одного в другое; овцы их плодovиты, размножаются на пастбищах своих)

Оплóт - оплот, ограда

Стóгна - улица, площадь

(Пс. 143.14 «несть падéния оплóту, ниже проходá, ниже вóпля в стóгнах их»
- *нет разрушения в ограде их, нет даже прохода, ни крика на площадях их*)

Ублажа́ю - облаготвоpяю; делаю благополучным.
награждаюблагоденствием; почитаю счастливым; прославляю

Блаже́н – счастлив, но в отличие от слова «счастье», как некоторое частичное удовлетворение, «блаженство» означает всю полноту радостной жизни

(Пс. 143.15 «Ублажи́ша лю́ди, íмже сия́ суть: блаже́ни лю́дие, íмже Госпо́дь Бог их» - *Осчастливлен народ, у которого всё это есть, но истинно счастлив народ, у которого Господь – Бог его*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО ВКОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

• ПСАЛТИРЬ •

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

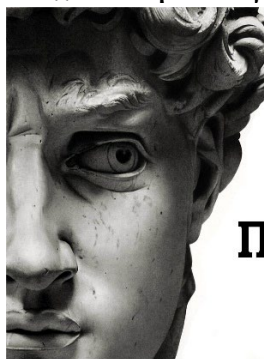
Хвалите гго во свѣтѣ гго,
хвалите гго во оутрачѣхъ гго:
хвалите гго на вѣсѣхъ гго,
хвалите гго по множествѣ милости гго:
хвалите гго во гласѣ трубѣхъ,
хвалите гго во фалетерѣ и въ бѣлѣхъ:
хвалите гго азъ въ органѣхъ и въ мѣхѣхъ:
хвалите гго во кувалдѣхъ доискусныхъ,
хвалите гго азъ въ кимвалѣхъ коимъчѣхъ.
Всѣмъ душѣмъ да хвалите гго.

ПСАЛОМЪ

143

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 143
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 143](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 143](#)

Псалом 144

Хвалá Давíду

- 1 Вознесу́ Тя, Бо́же мой, Царю́ мой, и благословлю́ и́мя Твое́ в век и в век вéка.
- 2 На всяк день благословлю́ Тя, и восхваляю́ и́мя Твое́ в век и в век вéка.
- 3 Вéлий Господь и хва́лен зело́, и вели́чию Его́ несть конца́.
- 4 Род и род восхва́лят дела́ Твоя́ и си́лу Твою́ возвестят:
- 5 великолéпие сла́вы святы́ни Твоея́ возглаго́лют и чудеса́ Твоя́ повéдят:
- 6 и си́лу стра́шных Твои́х реку́т и вели́чие Твое́ повéдят:
- 7 па́мьять мно́жества бла́гости Твоея́ отры́гнут и пра́вдою Твоею́ возра́дуются.
- 8 Щедр и Мíлостив Господь, Долготерпелíв и Многомíлостив.
- 9 Благ Господь вся́ческим, и щедрóты Его́ на всех дéлех Его́.
- 10 Да исповéдятся Тебе́, Го́споди, вся дела́ Твоя́, и преподо́бнии Твои́ да благословя́т Тя:
- 11 Сла́ву Ца́рствия Твоего́ реку́т и си́лу Твою́ возглаго́лют,
- 12 сказа́ти сыновóм челове́ческим си́лу Твою́ и сла́ву великолéпия Ца́рствия Твоего́.
- 13 Ца́рство Твое́ Ца́рство всех веко́в, и влады́чество Твое́ во вся́ком ро́де и ро́де. Вéрен Господь во всех словесéх Свои́х и Преподо́бен во всех дéлех Свои́х.
- 14 Утвержда́ет Господь вся низпа́дающыя и возставляет вся низвэ́рженныя.
- 15 Очи всех на Тя упова́ют, и Ты даéши им пи́щу во благовре́мени:
- 16 отверза́еши Ты ру́ку Твою́ и исполня́еши вся́кое живóтно благоволе́ния.
- 17 Пра́веден Господь во всех путéх Свои́х и Преподо́бен во всех дéлех Свои́х.
- 18 Близ Господь всем призыва́ющим Его́, всем призыва́ющим Его́ во и́стине:
- 19 во́лю боя́щихся Его́ сотвори́т, и моли́тву их услы́шит, и спасёт я́.
- 20 Храни́т Господь вся любя́щия Его́, и вся грéшники потреби́т.
- 21 Хвалу́ Господню́ возглаго́лют уста́ моя́: и да благослови́т вся́ка плоть и́мя свято́е Его́ в век и в век вéка.

Перевод на русский:

Хвалебная песнь Давида.

1 Превознесу Тебя, Боже мой, Царь мой, и благословлю имя Твоё во век и веки веков!

2 Всякий день благословлю Тебя и восхваляю имя Твоё во век и век веков!

3 Велик Господь и славен безмерно, и величию Его нет конца.

4 Из рода в род восхвалят люди дела Твоя, могущество Твоё возвестят:

5 великолепие славы святости Твоей возгласят и о чудесах Твоих поведают;

6 и о силе страшных дел Твоих скажут, и о величии Твоём поведают;

7 воспоминание о множестве благодати Твоей изрекнут и правдой Твоей возрадуются.

8 Щедр и Милостив Господь, Долготерпелив и Многомилостив!

9 Благ Господь ко всем, и щедроты Его на всех делах Его.

10 Да прославят Тебя, Господи, все дела Твоя, и преподобные Твои да благословят Тебя:

11 Славу царства Твоего изрекнут и силу Твою возгласят,

12 чтобы возвестить сынам человеческим о силе Твоей и о славе великой красоты Царства Твоего.

13 Царство Твоё – царство всех веков и владычество Твоё – во всех родах. Верен Господь во всех словах Своих и свят во всех делах Своих.

14 Укрепляет Господь всех падающих и поднимает всех поверженных.

15 Очи всех на Тебя уповают, и Ты даешь им пищу заблаговременно:

16 открываешь Ты руку Твою и насыщаешь все живое по доброй воле.

17 Праведен Господь во всех путях Своих и свят во всех делах Своих.

18 Близок Господь ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине:

19 волю боящихся Его сотворит, и молитву их услышит, и спасёт их.

20 Хранит Господь всех любящих Его, а всех грешников истребит.

21 Хвалу Господу воспоют уста мои: и да благословит всякая плоть имя святое Его во век и в век века.

Перевод на английский:

David's. A Psalm of Praise.

1 I will exalt Thee, O my God, my king, and I will bless Thy name for ever, yea, forever and ever.

2 Every day will I bless Thee, and I will praise Thy name for ever, yea, forever and ever.

3 Great is the Lord and exceedingly to be praised, and of His greatness there is no end.

4 Generation and generation shall praise Thy works, and Thy power shall they declare.

5 Of the majesty of the glory of Thy holiness shall they speak, and they shall tell of Thy wonders.

6 And the power of Thine awesome deeds shall they relate, and they shall tell of Thy majesty.

7 The memory of the multitude of Thy goodness shall they pour forth, and in Thy righteousness shall they rejoice.

8 Compassionate and merciful is the Lord, long-suffering and plenteous in mercy.

9 The Lord is good to all, and His compassions are over all His works.

10 Let all Thy works, O Lord, give praise to Thee, and let Thy righteous ones bless Thee.

11 Of the glory of Thy kingdom shall they speak, and shall tell of Thy dominion,

12 to make Thy dominion known to the sons of men, and the glory of the majesty of Thy kingdom.

13 Thy kingdom is the kingdom of all the ages, and Thy sovereignty is in every generation and generation. Faithful is the Lord in all His words, and holy in all His works.

14 The Lord upholds all that are falling, and sets up all that are broken down.

15 The eyes of all look to Thee with hope, and Thou gave them their food in due season.

16 Thou opened Thy hand and filled every living thing with Thy favor.

17 Righteous is the Lord in all His ways, and holy in all His works.

18 The Lord is near unto all that call upon Him, to all that call on Him in truth.

19 The will of them that fear Him shall He do, and their supplication shall He hear, and He shall save them.

20 The Lord preserves all that love Him, but all the sinners shall He utterly destroy.

21 My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His holy name, forever, yea, and forever and ever.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Зелó - сильно, очень, весьма; точно, тщательно; совершенно, крайняя степень; прекрасно

(Пс. 144.3 «Вéлий Госпóдь и хвáлен зелó» - *Велик Господь и славен безмерно*)

Отрыгáю - изрекаю, произношу; отражаю; невольно исторгаю

(Пс. 144.7 «пáмьять мнóжества блáгости Твоея отрыгнут» - *воспоминание о множестве благодати Твоей изрекут*)

Исповéдаю - славословлю, благодарю, прославляю, признаю

(Пс. 144.10 «Да исповéдятся Тебé, Гóсподи, вся делá Твоя» - *Да прославят Тебя, Господи, все дела Твоя*)

Рещí - сказать, обещать

Глаго́лю - говорю, сказываю; рассказываю; приказываю, повелеваю; учу, проповедаю, заповедаю; советую, убеждаю

(Пс. 144.11 «Слáву Цáрствия Твоегó рекúт и си́лу Твою́ возглаго́лют» - *Славу царства Твоего изрекут и силу Твою возгласят*)

Отверзáю – открываю, отворяю

Испóлнити - наполнять, насыщать

Живóтно - животное; живущее; живое

(Пс. 144.16 «отверзáеши Ты рúку Твою́ и исполня́еши всякое живóтно благово́ления» - *открываешь Ты руку Твою и насыщаешь все живое по доброй воле*)

Я́ (с ударением) - их

(Пс. 144.19 «и спасéт я́» - *и спасёт их*)

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

ХҮАЛҮЙНЭГ БААСАА ХҮҮНД ЭГЭВ,
 ХҮАЛҮЙНЭГ ЭРӨ АНГУУРАГДАНН ГЭВЭЭ ЭГЭВ;
 ХҮАЛҮЙНЭГ БААСАА ИМЭЭХЭЭ ЭГЭВ,
 ХҮАЛҮЙНЭГ ЭРӨ ПО АННОМЕСТВУ КВАШЧЕТАА ЭГЭВ;
 ХҮАЛҮЙНЭГ ЭРӨ ПО ГАЛЫГ ТҮГЭВЧМЭ,
 ХҮАЛҮЙНЭГ ЭРӨ А ЧУАТЧЕР Н ГВЭЧУЭ,
 ХҮАЛҮЙНЭГ ЭРӨ ЗХ ТҮГЭМЛЭН Н АНЧУ,
 ХҮАЛҮЙНЭГ ЭРӨ АС ГӨВӨНХЭ Н СУУРАНД;
 ХҮАЛҮЙНЭГ ЭРӨ АХ КРМӨНӨНӨ ДООСГОЛАНХУ,
 ХҮАЛҮЙНЭГ ЭРӨ АХ КРМӨНӨНӨ КОМПАНИА.
 БИЭСӨН ДУУНД БА ХҮАЛҮЙНЭГ ГЭЛ.

LOCATION

144

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •



П

psalterart

Аллилуия. Аггея и Захарии.

1 Хвали, душа моя, Господа.

2 Восхваляю Господа в жизни моей; пою Богу моему, доколе я есть!

3 Не надейтесь на князей, на сынов человеческих, – в них нет спасения.

4 Выйдет дух его, и возвратится он в землю свою: в тот же день погибнут все помыслы его.

5 Блажен, кому Бог Иаковлев – помощник, уповает он на Господа Бога своего,

6 сотворившего небо и землю, море и всё, что в них; хранящего истину вовеки;

7 творящего суд обижаемым, дарующего пищу алчущим. Господь освобождает закованных;

8 Господь умудряет слепцов; Господь возносит низверженных; Господь любит праведников;

9 Господь хранит пришельцев, сироту и вдову принимает, а путь грешных погубит.

10 Воцарится Господь вовеки, Бог Твой, Сион, из рода в род!

Перевод на английский:

Alleluia. Of Aggeus and Zacharias.

1 Praise the Lord, O my soul.

2 I will praise the Lord in my life, I will chant unto my God for as long as I have my being.

3 Trust ye not in rulers, in the sons of men, in whom there is no salvation.

4 His spirit shall go forth, and he shall return unto his earth. In that day all his thoughts shall perish.

5 Blessed is he of whom the God of Jacob is his help, whose hope is in the Lord his God,

6 Who has made heaven and the earth, the sea and all that is therein, Who keeps truth unto eternity,

7 Who executes judgment for the wronged, Who gives food unto the hungry. The Lord makes loose the fettered,

8 the Lord makes wise the blind; the Lord sets aright the fallen; the Lord loves the righteous;

9 the Lord preserves the proselytes. He shall adopt for His own the orphan and widow, and the way of sinners shall He destroy.

10 The Lord shall be king unto eternity; thy God, O Zion, unto generation and generation.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилу́иа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Аггей – весёлый, праздничный

Захария – память Божия, воспомянутый Господом

Живо́т – жизнь

До́ндеже - пока; до тех пор

Есмь – я есть

(Пс. 145.2 «восхвалю́ Го́спода в животе́ моём, пою́ Бо́гу моему́, до́ндеже есмь» - *Восхваляю Господа в жизни моей; пою Богу моему, доколе я есть*)

Блаже́н – счастлив, но в отличие от слова «счастье», как некоторое частичное удовлетворение, «блаженство» означает всю полноту радостной жизни

Ему́же — к которому, которому, к нему же

(Пс. 145.5 «Блаже́н, ему́же Бог Иа́ковль Помо́щник его́» - *Блажен, кому Бог Иаковлев – помощник*)

Оковáнные – узники, в оковах

Алчь - голод

(Пс. 145.7 «даю́щаго пи́щу алчу́щим. Госпо́дь решит оковáнные» - *дарующего пищу алчущим. Господь освобождает закованных*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 146

Аллилуиа.

- 1 Хвалите Господа, яко благ псалом: Бóгови нашему да усладится хваление.
- 2 Зиждай Иерусалима Господь: разсѣяния Израїлева соберѣт:
- 3 изцѣляяй сокрушенныя сѣрдцем и обязуяй сокрушения их:
- 4 изчитаяй множество звезд и всем им именá нарицаяй.
- 5 Вѣлий Господь наш, и вѣлия крѣпость Его, и разума Его несть числа.
- 6 Приѣмляй кроткія Господь, смиряяй же грѣшники до земли.
- 7 Начните Господеву во исповѣданіи, пойте Бóгови нашему в гуслех:
- 8 одевающему небо облаки, уготовляющему земли дождь: прозябающему на горах траву и злак на службу человеку:
- 9 дающему скотом пищу их, и птенцем врановым призывающим Его.
- 10 Не в силе констей восхощет, ниже в листьях мужеских благоволит:
- 11 благоволит Господь в боящихся Его и во уповающих на милость Его.

Перевод на русский:

Аллилуия.

- 1 Хвалите Господа! Ибо благо — петь псалом, Богу нашему да будет в сладость хвала!
- 2 Господь, созидающий Иерусалим, рассеянный Израиль соберѣт.
- 3 Он исцеляет сокрушенных сердцем и обвязывает раны их.
- 4 Исчисляет множество звезд и всем им имена нарекает.
- 5 Велик Господь наш, и велика сила Его, и разуму Его нет предела!
- 6 Принимающий кротких Господь, грешников же унижает до земли.
- 7 Начните Господу славословить, пойте Богу нашему на гуслях,
- 8 одевающему небо облаками, приготавляющему для земли дождь, дабы проросла на горах трава и злак на пользу человеку;
- 9 дающему и скоту пищу и птенцам ворона, призывающим Его.
- 10 не в силе конской Он желает и не голеям мужским благоволит,
- 11 но благоволит Господь боящимся Его и уповающим на милость Его.

Перевод на английский:

Alleluia.

- 1 Praise ye the Lord, for a psalm is a good thing; let praise be sweet unto our God.
2 The Lord buildeth up Jerusalem, He shall gather together the dispersed of Israel.
3 He healeth the broken in heart and bindeth their fractures together.
4 He numbereth the multitude of the stars and calleth them all by name.
5 Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure.
6 The Lord lifteth up the meek, but humbleth sinners to the earth.
7 Begin your song to the Lord with thanksgiving, chant unto God with the harp,
8 to Him that covereth heaven with clouds, Who prepareth rain for the earth, Who maketh grass to grow on the mountains, and green herb for the service of man,
9 Who giveth to the beasts their food, and to the younglings of the ravens which call upon Him.
10 He shall not delight in the strength of a horse, nor in the legs of man is He well pleased.
11 The Lord is well pleased in them that fear Him, and in them that hope in His mercy.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилу́иа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Зижди́тель - создатель, творец

(Пс. 146.2 «Зиждай Иерусали́ма Госпо́дь: разсе́яния Изра́илева соберёт»
- *Госпо́дь, созидающий Иерусалим, рассеянный Израиль соберёт*)

Обяза́ти - обвязывать, перевязывать

(Пс. 146.3 «изцеля́яй сокруше́нные се́рдцем и обяза́юяй сокруше́ния их» - *Он исцеляет сокрушенных сердцем и обвязывает раны их*)

Нарица́ти - называть по имени, звать, именовать; хулить

(Пс. 146.4 «и всем им именá нарица́яй» - *и всем им имена нарекает*)

Рáзум – знание, разумение, смысл; воля; совет

(Пс. 146.5 «и вéлия крéпость Егó, и рáзума Егó несть числá» - *и велика сила Его, и разуму Его нет предела*)

Исповéдание – прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 146.7 «Начнѣте Гóсподеви во исповéдании» - *Начните Господу славословить*)

Прозябáю – произращаю, произвожу, рождаю, произрастаю, происхожу, рождаюсь

(Пс. 146.8 «прозябáющему на горáх травú и злак на слúжбу челоуéком» - *произрастающему на горах траву и злак на пользу человеку*)

Вран – ворон, коршун

(Пс. 146.9 «и птенцém врановым призывáющим Егó» - *и птенцам ворона, призывающим Его*)

Лы́сто – голень, мышца на ноге

(Пс. 146.10 «нижé в лы́стех мýжеских благоволѣт» - *и не голеням мужским благоволит (не к быстроте ног благоволит)*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 146](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 146](#)

Псалом 147

Аллилу́иа, Агге́а и Заха́рии

- 1 Похвали́, Иерусали́ме, Го́спода, хвали́ Бо́га Твоего́, Сио́не:
- 2 я́ко укрепí верей врат твои́х, благослови́ сыны тво́я в тебѣ.
- 3 Полага́яй преде́лы тво́я мир, и ту́ка пшени́чна насыща́яй тя:
- 4 посыла́яй сло́во Своё земли́, до ско́рости течёт сло́во Его́,
- 5 даю́щаго снег Свой я́ко во́лну, мглу́ я́ко пѣпел посыпа́ющаго,
- 6 метáющаго го́лоть Свой, я́ко хлѣбы: проти́ву лица́ мра́за Его́ кто постои́т;
- 7 По́слет сло́во Своё, и истаёт я́: дхнет дух Его́, и потеку́т во́ды.
- 8 Возвеща́яй сло́во Своё Иа́кову, оправда́ния и судьбы́ Сво́я Изра́илеви:
- 9 не сотвори́ та́ко вся́кому язы́ку, и судьбы́ Сво́я не яви́ им.

Перевод на русский:

Аллилуия. Аггея и Захарии.

- 1 Восхвали, Иерусалим, Господа, хвали Бога Твоего, Сион!
- 2 Ибо Он укрепил затворы ворот твоих, благословил сынов твоих в тебе.
- 3 Полагает Он в пределах твоих мир (покой) и тучной пшеницею насыщает тебя;
- 4 посылает слово Своё земле, стремительно течёт слово Его;
- 5 расстилагает Он по земле снег, словно руно, туман, будто пепел рассыпанный;
- 6 мечет лёд Свой, словно куски хлеба. Перед лицом хлада Его кто устоит?
- 7 Пошлёт Он слово Свое, и растает их, подует дуновение Его, и потекут воды.
- 8 Возвещает слово Свое Иакову, уставы и суды Свои Израилю.
- 9 Не сотворил Он сего никакому другому народу и судов Своих не явил им.

Перевод на английский:

Alleluia. Of Aggeus and Zacharias.

- 1 Praise the Lord, O Jerusalem; praise thy God, O Zion.
- 2 For He has strengthened the bars of thy gates, He has blessed thy sons within thee.
- 3 He brought peace upon thy borders, and with the fatness of the wheat He filled thee.

4 He sent His saying unto the earth; right swiftly runs His word.
5 He gives His snow like wool; the mist He sprinkles like ashes.
6 He hurls His ice like morsels. Who shall stand before His cold?
7 He shall send forth His word and melt them; His wind shall blow and the waters shall flow.
8 He declared His word unto Jacob, His statutes and judgments to Israel.
9 He has not dealt so with every nation, nor has He shown His judgments unto them.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилу́иа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Аггей – весёлый, праздничный

Захария – память Божия, воспомянутый Господом

Яко - так как, ибо

Верей — запоры, затворы; крепость, сила

(Пс. 147.2 «яко укрепí верей врат твои́х» - *Ибо Он укрепил затворы ворот твоих*)

Мир - (в данном случае) означает покой, согласие, тишина; благополучие

Тук - жир, сласть, молоко; богатство; амбар, житница;
благорасположенность

Тя - тебя

(Пс. 147.3 «Полага́й преде́лы тво́я мир, и ту́ка пше́ни́чна насыща́й тя»
- *Полагает Он в пределах твоих мир (покой) и тучной пшеницею насыщает тебя*)

Бо́лна - шерсть

Мгла - тьма, туман, облако

(Пс. 147.5 «дающаго снег Свой яко вѣлну, мглу яко пѣпел посыпáющаго»
- *растilaет Он по земле снег, словно руно, туман, будто пепел рассыпанный*)

Гѡлоть - лёд, гололедица

Мраз - мороз, стужа

« ; » = ? (знак препинания)

(Пс. 147.6 «метáющаго гѡлоть Свой, яко хлѣбы: протíву лицá мрáза Егѡ кто постоитъ;» - *мечет лёд Свой, словно, зѣрна. Перед лицом хлада Его кто устоит?*)

Я́ (с ударением) - их

(Пс. 147.7 «Пѡслет слѡво Своѡе, и истáет я́» - *Пошлѣт Он слово Свое, и растает их*)

Оправдáние - закон, установление, обязанность; защита; суд; отпущение грехов

Судбá - суд Бога; постановление, закон; судьба

(Пс. 147.8 «оправдáния и судбý Своя́ Изрáилеви» - *уставы и суды Свои Израилю*)

Язы́к - орган речи; речь; народ

(Пс. 147.9 «не сотвори́ тако всàкому язы́ку» - *Не сотворил Он сего никакому другому народу*)

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 147](#)

Псалом 148

Аллилу́иа, Агге́а и Заха́рии

- 1 Хвали́те Го́спода с небес, хвали́те Его́ в вы́шних.
- 2 Хвали́те Его́, вси А́нгели Его́: хвали́те Его́, вся си́лы Его́.
- 3 Хвали́те Его́, со́лнце и луна́: хвали́те Его́, вся звёзды и свет.
- 4 Хвали́те Его́, Небеса́ небес и вода́, яже превы́ше небес.
- 5 Да восхва́лят и́мя Господне: я́ко Той рече́, и бы́ша: Той повеле́, и созда́шася.
- 6 Поста́ви я́ в век и в век ве́ка: повеле́ние положи́, и не ми́мо идёт.
- 7 Хвали́те Го́спода от земли́, змие́ве и вся бездны́:
- 8 огонь, град, снег, го́лоть, дух бу́рен, творя́щая сло́во Его́:
- 9 го́ры и вси хо́лми, древа́ плодоно́сна и вси ке́дри:
- 10 зве́рие и вси ско́ти, га́ди и пти́цы перна́ты:
- 11 ца́рие зёмсти́и и вси лю́дие, кня́зи и вси судий зёмсти́и:
- 12 ю́ноши и де́вы, ста́рцы с ю́нотами.
- 13 Да восхва́лят и́мя Господне: я́ко вознесе́ся и́мя Того́ Еди́наго, испове́дание Его́ на земли́ и на небеси́.
- 14 И вознесёт рог лю́дий Свои́х: песнь всем преподо́бным Его́, сыновомъ Изра́иловым, лю́дем, приближа́ющимся Ему́.

Перевод на русский:

Аллилуйя, Аггея и Захарии

- 1 Хвалите Господа с Небес, хвалите его в вышине!
- 2 Хвалите Его, все Ангелы Его, хвалите Его, всё воинства Его!
- 3 Хвалите Его, солнце и луна, хвалите Его, все звёзды и свет!
- 4 Восхваляйте Его, высочайшие небеса и вода, что превыше небес!
- 5 Да восхвалят имя Господне, ибо Он сказал, и явилось всё; Он повелел, и всё создано.
- 6 Поставил их навеки: повеление дал, и не пройдет оно.
- 7 Хвалите Господа с земли, драконы и все бездны,
- 8 огонь, град, снег, лед, ветер бурный, творящие слово Его,
- 9 горы и все холмы, деревья плодоносные и все кедры,

10 звери и все скоты, гады и птицы пернатые,
11 цари земные и все народы, князья и все судьи земные,
12 юноши и девы, старцы и отроки!
13 Да восхвалят имя Господне, ибо вознесётся имя Его Единого, прославление
Его на земле и на Небесах!
14 И вознесёт Он рог народа Своего! Это песнь всех преподобных Его, сынов
Израиля, людей, приближающихся к Нему!

Перевод на английский:

Alleluia. Of Aggeus and Zacharias.

1 Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
2 Praise Him, all ye His angels; praise Him, all ye His hosts.
3 Praise Him, O sun and moon; praise Him, all ye stars and light.
4 Praise Him, ye heavens of heavens, and thou water that art above the heavens.
5 Let them praise the name of the Lord; for He spake, and they came to be; He
commanded, and they were created.
6 He established them for ever, yea, for ever and ever; He hath set an ordinance,
and it shall not pass away.
7 Praise the Lord from the earth, ye dragons, and all ye abysses,
8 fire, hail, snow, ice, blast of tempest, which perform His word,
9 the mountains and all the hills, fruitful trees, and all cedars,
10 the beasts and all the cattle, creeping things and winged birds,
11 kings of the earth, and all peoples, princes and all the judges of the earth,
12 young men and virgins, elders with the younger;
13 let them praise the name of the Lord, for exalted is the name of Him alone. His
praise is above the earth and heaven,
14 and He shall exalt the horn of His people. This is the hymn for all His saints,
for the sons of Israel, and for the people that draw nigh unto Him.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аллилу́иа – из евр. Hallelu Jah – хвалите Господа

Аггей – весёлый, праздничный

Захария – память Божия, воспомянутый Господом

Яже – который, которые

(Пс. 148.4 «Хвалите Егó, Небесá небес и водá, яже превыше небес»
- *Восхваляйте Его, высочайшие небеса и вода, что превыше небес*)

Яко - так как, ибо

Рещи́ - сказать, обещать

Бы́ша - было

(Пс. 148.5 «Да восхва́лят и́мя Господне: я́ко Той рече́, и бы́ша: Той повеле́, и созда́шася» - *Да восхвалят имя Господне, ибо Он сказал, и явилось всё; Он повелел, и всё создано*)

Я́ (с ударением) - их

(Пс. 148.6 «Поста́ви я́ в век и в век ве́ка» - *Поставил их навеки*)

Го́лоть - лёд, гололедица

(Пс. 148.8 «огнь, град, снег, го́лоть, дух бу́рен, творя́щая сло́во Егó» - *огонь, град, снег, лед, ветер бурный, творящие слово Его*)

Юно́та - юноша, отрок; девица, отроковица

(Пс. 148.12 «ста́рцы с юно́тами» - *старцы и отроки*)

Испове́дание - прославление, слава, величие; открытое признание, объявление; свидетельство или мученичество

(Пс. 148.13 «испове́дание Егó на земли́ и на небеси́» - *прославление Его на земле и на Небесах*)

Рог – сила, крепость, преимущество; бугор, холм, возвышенность

(Пс. 148.14 «И вознесёт рог лю́дий Свои́х» - *И вознесёт Он рог народа Своего*)

Видео на церковнославянском

• СООБЩЕСТВО В КОНТАКТЕ БЛАГОСЛОВЕН ГРЯДЫЙ † •

ПСАЛТИРЬ

ЧИТАЕТ ЕВГЕНИЙ ПАЦИНО

Хвалите Егѡ во свѣтъ Егѡ,
хвалите Егѡ во отъшествіи Егѡ:
хвалите Егѡ на мѣстѣ Егѡ,
хвалите Егѡ по ликимъ Егѡ:
хвалите Егѡ во гласѣ трубины,
хвалите Егѡ во фидолѣ и въ органѣ:
хвалите Егѡ въ танцѣхъ и мѣхѣхъ,
хвалите Егѡ во сурбѣхъ и суринѣхъ:
хвалите Егѡ въ кѣмалѣхъ добогослуженія,
хвалите Егѡ въ кѣмалѣхъ коннаго.
Блаженъ душѣи и хвалитѣ Егѡ.

ПСАЛОМ

148

• СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ •

Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 148

psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 148](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 148](#)

Псалом 149

Аллилуя

- 1 Воспойте Господеву песнь нову: хваление Его в церкви преподобных.
- 2 Да возвеселится Израиль о Сотворшем его, и сынове Сиони возрадуются о Царі своём.
- 3 Да восхвалят имя Его в лице, в тимпане и псалтири да поют Ему.
- 4 Яко благоволит Господь в людех Своих, и вознесёт кроткия во спасение.
- 5 Восхвалятся преподобнии во славе и возрадуются на ложах своих.
- 6 Возношения Божия в гортани их, и мечи обоюду остры в руках их:
- 7 сотворити отмщение во языцех, обличения в людех:
- 8 связати царі их пұты, и славныя их ручными окóвы желёзными:
- 9 сотворити в них суд написан. Слава сия будет всем преподобным Его.

Перевод на русский:

Аллилуия.

- 1 Воспойте Господу песнь новую: хваление Ему в собрании преподобных!
- 2 Да возвеселится Израиль о Творце своём, и сыны Сиона да возрадуются о Царе своём!
- 3 Да восхвалят имя Его ликами, тимпаном и псалтирью да поют Ему!
- 4 Ибо благоволит Господь к народу Своему и вознесёт кротких во спасение!
- 5 Возликуют преподобные во славе и возрадуются на ложах своих.
- 6 Величания Бога в устах их и мечи обоюдоострые в руках их,

7 совершить мщение над язычниками, наказание над народами,
8 связать царей их узами и прославленных их ручными оковами железными,
9 сотворить над ними суд написанный. Слава эта - всем преподобным Его!

Перевод на английский:

Alleluia.

- 1 Sing unto the Lord a new song; His praise is in the church of the saints.
- 2 Let Israel be glad in Him that made him, let the sons of Sion rejoice in their King.
- 3 Let them praise His name in the dance; with the timbrel and the psaltery let them chant unto Him.
- 4 For the Lord taketh pleasure in His people, and He shall exalt the meek with salvation.
- 5 The saints shall boast in glory, and they shall rejoice upon their beds.
- 6 The high praise of God shall be in their throat, and two-edged swords shall be in their hands,
- 7 to do vengeance among the heathen, punishments among the peoples,
- 8 to bind their kings with fetters, and their nobles with manacles of iron,
- 9 to do among them the judgement that is written. This glory shall be to all His saints.

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



[Объяснение Григорием Разумовским псалма 149](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 149](#)

Псалом 150

Аллилу́иа

- 1 Хвали́те Бо́га во святы́х Его́, хвали́те Его́ во утвержде́нии си́лы Его́:
- 2 хвали́те Его́ на си́лах Его́, хвали́те Его́ по мно́жеству вели́чества Его́.
- 3 Хвали́те Его́ во гласе тру́бнем, хвали́те Его́ во псалти́ри и гúслех:
- 4 хвали́те Его́ в тимпа́не и ли́це, хвали́те Его́ во стру́нах и орга́не:
- 5 хвали́те Его́ в кимва́лах доброгласных, хвали́те Его́ в кимва́лах
восклица́ния.
- 6 Всякое дыха́ние да хва́лит Го́спода.

Перевод на русский:

Аллилуия.

- 1 Хвалите Бога во святых Его, хвалите Его на тверди силы Его!*
- 2 Хвалите Его за могущество Его, хвалите Его по многочисленному величию
Его!*
- 3 Хвалите Его голосом трубным, хвалите Его на псалтири и гусях,*
- 4 хвалите Его на тимпане и хороводом, хвалите Его на струнах и органе,*
- 5 хвалите Его на кимвалах мелодичных, хвалите Его на кимвалах ликующих!*
- 6 Всякое дыхание да хвалит Господа!*

Перевод на английский:

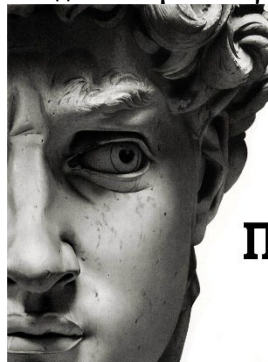
Alleluia.

- 1 Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.
- 2 Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the multitude of His greatness.
- 3 Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with the psaltery and harp.
- 4 Praise Him with timbrel and dance, praise him with strings and flute.
- 5 Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation.
- 6 Let every breath praise the Lord.

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Псалом 150
psalterart

[Объяснение Григорием Разумовским псалма 150](#)

[Толкование Евфимия Зигабена псалма 150](#)

Псалом 151

Сей псалом особь писан, Давидов, и вне числа 150 псалмов, внегда единоборствовал на Голиафа

Мал бех в братии моей и юнший в дому отца моего: пасох овцы отца моего. Руце мой сотвориште орган, и персты мой составиша псалтирь. И кто возвестит Господеву моему; Сам Господь, Сам услышит: Сам послá Ангела Своего, и взят мя от овец отца моего, и помаза мя елеем помазания Своего. Братия моя добри и велицы: и не благоволи в них Господь. Изыдох в сречение иноплемённику, и проклят мя идолы своими. Аз же исторгнув меч от него, обезглавих его, и отях поношение от сынов Израилевых.

Перевод на русский:

Этот псалом особо написан, вне числа 150 псалмов Давида, когда он единоборствовал с Голиафом.

Меньшим был я среди братьев моих и самым юным в доме отца моего; пас я овец отца моего. Руки мои сотворили орган, и пальцы мои составили псалтирь. И кто возвестит Господу моему? Сам Господь, Сам услышит: Сам послал вестника Своего, взял меня с пастбища отца моего и помазал меня елеем помазания Своего. Братья мои красивы и велики, но не благоволил к ним

Господь. Вышел я навстречу иноплеменику, и проклял он меня идолами своими. Я же забрав меч у него, обезглавил его и снял позор с сынов Израилевых.

Перевод на английский:

This Psalm Is One Written By David's Own Hand, Though It Is Not Numbered With The 150 Psalms. Composed When He Fought In Single Combat With Goliath.

I was the smallest among my brethren, and the youngest in the house of my father; I did shepherd the sheep of my father. My hands made an instrument, and my fingers fashioned a psaltery. And who shall tell my Lord? The Lord Himself, He Himself shall hearken. He sent forth His angel and took me from the flocks of my father, and anointed me with the oil of His anointing. My brethren were big and good, yet the Lord took not pleasure in them. I went forth to meet the alien, and he cursed me by his idols. But I drew his own sword and beheaded him, and took away the reproach from the sons of Israel.

Видео на церковнославянском



Видео с субтитрами (рус. и англ.)



Дорогие братья и сестры!

Аудиозаписи псалмов, звучащие в этом проекте, а также другие аудио работы Евгения Пацино доступны для скачивания по следующим ссылкам:

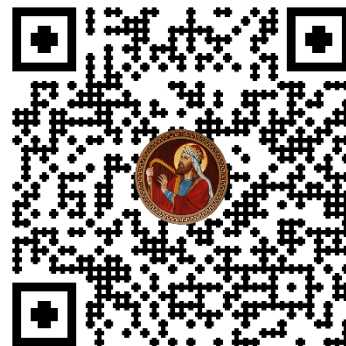


Google Диск:

<https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1j9DuEqP86LVDyK1yhPAgYMlleDU9akd0>

Яндекс Диск:

https://disk.yandex.ru/d/a5_RSzjdPr0f1O



Файлы размещены в формате MP3.

Да благословит вас Господь на пути изучения Его слова!

С любовью о Христе,
р. Б. Евгений Пацино
21.12.2025 г.